GAZI HUSREV-BEGOVA BIBLIOTEKA
U SARAJEVU

KATALOG
ARAPSKIH, TURSKIH, PERZIJSKIH I BOSANSKIH RUKOPISA

SVEZAK ŠESNAESTI

Obradio
HASO POPARA

Al-Furqān
Islamic Heritage Foundation
London

Rijaset
Islamske zajednice u BiH
Sarajevo

LONDON - SARAJEVO
1429/2008.

GAZI HUSREV-BEGOVA BIBLIOTEKA
U SARAJEVU

KATALOG
ARAPSKIH, TURSKIH, PERZIJSKIH I BOSANSKIH RUKOPISA

SVEZAK ŠESNAESTI

Obradio
HASO POPARA

Al-Furqān
Fondacija za islamsko naslijeđe
London

Rijaset
Islamske zajednice u BiH
Sarajevo

LONDON - SARAJEVO
1429/2008.

Recenzent:
Dr. Mustafa Jahić

مراجعة:
الدكتور مصطفى يحيتش

CIP - Katalogizacija u publikaciji
Nacionalna i univerzitetska biblioteka
Bosne i Hercegovine. Sarajevo

017: 091.1=411.21: 02.2 (497.6)
017: 091.1=512. 161: 027.2 (497.6)
017: 091.1=222.1: 027.2 (497.6)
017: 091.1=163.4 (497.6) : 027.1 (497.6)

GAZI Husrev - begova biblioteka (Sarajevo)

Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa. Sv. 16 / Gazi Husrev-begova biblioteka ; obradio Haso Popara. - Sarajevo : El-Kalem; London : Al-Furqan, - 2008. - XXX, 784 [26] str. : faks. ; 25 cm

Tekst na više jezika. - Na spor. nasl. str. :
Catalogue of the Arabic, Turkish, Persian and Bosnian manuscripts

ISBN 1-905122-13-6 (vol. 16, Al-Furqān)
ISBN 978-9958-23-218-3 (sv. 16, El-Kalem)

COBISS. BH-ID 5778950

Izdavači: Fondacija Al-Furqan za islamsko naslijeđe.
Eagle House, High Street, Wimbledon, London. SW 19 5EF, UK
Rijaset Islamske zajednice u BiH. Gazi Husrev-begova biblioteka.
Hamdije Kreševljakovića 58 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

THE GHAZI HUSREV-BEY LIBRARY
IN SARAJEVO

CATALOGUE
OF
THE ARABIC, TURKISH, PERSIAN AND BOSNIAN MANUSCRIPTS

Volume XVI

Prepared by
HASO POPARA

Al-Furqān
Islamic Heritage Foundation
London

Riasat
of Islamic Community in B&H
Sarajevo

London - Sarajevo
1429 AH/2008 AD

SADRŽAJ

SADRŽAJ V
UVODNA RIJEČ VII
PREDGOVOR IX
UVOD XI
FOREWORD XV
PREFACE XVII
ITRODUCTION XIX
IZVORI I LITERATURA XXIII
TRANSKRIPCIJA XXXI

GRAMATIKA 1
Arapski rukopisi 3
Turski rukopisi 165

STILISTIKA 217
Arapski rukopisi 219

METRIKA 241
Arapski rukopisi 243
Turski rukopisi 247

RJEČNICI 249
Arapsko-arapski 251
Arapsko-turski 263
Arapsko-tursko-bosanski 299
Arapsko-perzijski 301
Arapsko-perzijsko-turski 305
Arapsko-bosanski 307
Perzijsko-turski 311
Perzijsko-bosanski 331
Tursko-bosanski 333
Tursko-bosansko-arapski 337
Bosansko-tursko-bosanski 339

KNJIŽEVNOST 341
Arapski 343
Turski 399
Zbirke 603
Perzijski 625
Bosanski 683

INDEKSI 701
Indeks naslova 703
Indeks naslova u transkripciji 729
Indeks autora 743
Indeks prepisivača 759
Indeks vlasnika i vakifa 765
Indeks mjesta 771
Signaturni ineks 777
Kataloški indeks 781

PRILOZI 785

UVODNA RIJEČ

Navršava se trinaest godina otkako fondacija al-Furqan putem organiziranja raznih simpozija, seminara i izložbi, publiciranja knjiga i kataloga te snimanja rukopisa, historijskih dokumenata, vakufnama i sidžila šerijatskih sudova, svestrano radi na zaštiti i očuvanju islamske baštine i kulture.

Ova fondacija ulaže ogromne napore na očuvanju i zaštiti rukopisne građe i štampanih knjiga koje se nalaze u fondovima Gazi Husrev-begove biblioteke u Sarajevu. Time je dala svoj doprinos u njihovu spašavanju od propadanja tokom posljednjih događanja na ovim prostorima.

U tu svrhu, ova fondacija snabdjela je Biblioteku modernim policama i ormarima za čuvanje rukopisa i štampanih knjiga, savremenom elektronskom opremom za skeniranje rukopisa i dokumenata i njihovo pohranjivanje na CD ROM. Pored navedenog, ona svestrano pomaže i projekat mikrofilmovanja rukopisa i arhivske građe. Tako je na mikrofilm snimljen komplet fond rukopisa u ovoj biblioteci.

Što se tiče kataloške obrade rukopisa, ona se odvija kako se samo može poželjeti, budući da al-Furqan u saradnji sa Rijasetom Islamske zajednice u Bosni i Hercegovini, odmah po njihovoj obradi, osigurava štampanje kataloga. Tako su u okviru ovog projekta u 1419/1998. štampani četvrti, u 1420/1999. peti i šesti, u 1420/2000. sedmi, u 1421/2000. osmi, u 1422/2001. deveti, u 1423/2002. deseti, u 1424/2003. jedanaesti i dvanaesti, u 1425/2004. trinaesti, u 1426/2005. četrnaesti, u 1427/2006. godini petnaesti, a evo sada, na zadovoljstvo ljubitelja naše rukopisne baštine, predajemo u štampu i šesnaesti svezak Kataloga arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa u Gazi Husrev-begovoj biblioteci.

U prethodnih petnaest svezaka Kataloga Gazi Husrev-begove biblioteke obrađeno je ukupno 8839 rukopisa, od kojih su neki zbirke koje sadržavaju po više djela. Šesnaesti svezak Kataloga sadrži rukopise od br. 8840 do br. 9381 sa ukupno 542 rukopisa, odnosno 954 djela. U ovom svesku Kataloga obrađeni su rukopisi iz oblasti gramatike, leksikografije, stilistike, metrike i književnosti, kao i brojna djela iz drugih oblasti koja su se našla u zbirkama. Zato će izdavanje ovog sveska Kataloga biti od svestrane koristi za istraživače koji se bave izučavanjem ovih disciplina.

Molim Uzvišenog Allaha da nam podari uspjeh i Svoju pomoć u ostvarenju ciljeva koje, na polju očuvanja tekovina čovječanstva sa svim svojim vrijednostima, poduzima al-Furqan - Fondacija za islamsko naslijeđe.

Upućujem riječi zahvalnosti dr. Mustafi Ceriću, reisu-l-ulemi Islamske zajednice u Bosni i Hercegovini, dr. Mustafi Jahiću, direktoru Gazi Husrev-begove biblioteke i gosp. Hasu Popari, koji je obradio ovaj svezak Kataloga. Želim im uspjeh i sve najbolje u njihovim budućim poslovima.

London, 1429/2008. god.

Ahmad Zakī Yamānī

PREDGOVOR

Sa radošću i velikim zadovoljstvom nastavljamo objavljivati novu knjigu Kataloga arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa Gazi Husrev-begove biblioteke sa željom da bude na usluzi svim istraživačima kao i naučnim i kulturnim institucijama koje se bave proučavanjem ove kulturne baštine. Da se i ova knjiga Kataloga objavljuje zahvaljujemo, prije svega, uzvišnom Allahu a potom Njegovoj ekselenciji Šejh-Ahmedu Zeki Jemaniju, predsjedniku i osnivaču Fondacije za islamsko naslijeđe iz Londona al-Furqān, koji ulaže velike napore na zaštiti i očuvanju rukopisa neprocjenjive vrijednosti, koji se nalaze u ovoj biblioteci.

Treba napomenuti da je Fondacija al-Furqān pomogla objavljivanje svezaka Katalog od IV do XV kao i drugo izdanje I i II sveska Kataloga rukopisa Gazi Husrev-begove biblioteke. Osim toga Fondacija al-Furqān kontinuirano pomaže realizaciju projekata: snimanje rukopisa na mikrofilm i CD ROM te projekte očuvanja rukopisa kako bi bili dostupni svima koje interesira istraživanje ove baštine. Nadamo se da će se ova plodna saradnja i ubuduće nastaviti u objavljivanju i preostalih knjiga Kataloga, dovršetku snimanja rukopisa i drugoj vrsti pomoći.

Zbog toga izražavamo našu zahvalnost Njegovoj ekslenciji Šejh-Ahmedu Zekiju Jemaniju, moleći Uzvišenog Allaha da mu trud koji ulaže i ono što daje budu zaliha u prevagi dobrih djela na Sudnjem danu.

Zahvaljujemo se, također, i generalnom direktoru Fondacije al-Furqān prof. dr. Adilu Salahiju i svim zaposlenim u ovoj fondaciji koji učestvuju u realizaciji naših zajedničkih projekata.

Mustafa Jahić
direktor Gazi Husrev-begove biblioteke

UVOD

Raduje nas da istraživačima i naučnoj javnosti možemo ponuditi šesnaesti svezak Kataloga arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa Gazi Husrev-begove biblioteke u Sarajevu i time dodati još jednu kariku na ovome zlatnom lancu, koji pruža mogućnost bližeg upoznavanja sa rukopisima Biblioteke, olakšava njihovo korišćenje i trasira put za njihovo ponovno oživljavanje.

Našim znanstvenicima i istraživačima, pa i šire, dobro je poznata činjenica da se u fondovima Gazi Husrev-begove biblioteke u Sarajevu nalazi mnoštvo vrijednih, rijetkih, pa čak i unikatnih rukopisa, koji su dospjeli iz drugih biblioteka, medresa, džamija i tekija brojnih gradova, kasaba, pa i mnogih sela širom Bosne i Hercegvine i okolnih zemalja ili, pak, putem uvakufljenja, poklona i otkupa iz privatnih biblioteka i zbirki u vlasništvu građana Bosne i Hercegovine.

Rukopisna građa Gazi Husrev-begove biblioteke je obimna i raznolika tako da po svojoj tematici obuhvata najrazličitije islamske znanosti. Najveći dio ove građe kataloški je obrađen u dosadašnjih petnaest svezaka Kataloga.

Šesnaesti svezak Kataloga obrađuje preostale i do sada neobrađene rukopise iz oblasti gramatike, leksikografije, stilistike, metrike i književnosti na arapskom, turskom, perzijskom i bosanskom jeziku. U ovom svesku Kataloga obrađeno je 542 rukopisa koji sadržavaju ukupno 954 djela. Budući da smo rukopise obrađivali po principu prvog djela u zbirci, i u ovom svesku Kataloga našla su se neka djela koja pripadaju drugim disciplinama. Neki od rukopisa obrađenih u ovom svesku su veoma stari i rijetki, kao što su:

- *Sirr al-adab fī mağār kalām al-'Arab* i *Ṯimār al-qulūb fī al-mudāf wa al-manṣūb* istog autora 'Abdulmalika b. Muḥammada b. Ismā'īla aṯ-Ṯa'ālabīja an-Nīsābūrīja, Abū Manṣūra, (umro 429/1038), od kojih je prvi prepisan 730/1329. godine (v. br. 9009/1), a drugi, najvjerovatnije, u istom stoljeću (v. br. 9091).

- Zbirka tri arapsko-perzijska rječnika, od nama nepoznatih autora iz 608/1212. godine (v. br. 9056/1-3).

- Arapsko-turski rječnik *al-Aḫtarī fī al-luġa* (*Tarğama Muḫtaṣar Ṣiḥāḥ al-Ğawharī*), koji je 952/1545. godine završio Muṣṭafā b. Šamsuddīn al-Qaraḥiṣārī al-Aḫtarī. Primjerak koji se u Gazi Husrev-begovoj

biblioteci vodi pod br. R-8958 prepisao je Muṣṭafā b. 'Abdī u drugoj dekadi mjeseca redžeba 992/1584. godine, a za Sultan Sulejmanovu džamiju u Banjoj Luci uvakufio Muṣṭafā-āġā b. 'Abdulmannān, muteferrik na Visokoj Porti u Carigradu (v. br. 9019).

Pojedini rukopisi, naročito desetak divana pjesama, pored lijepog kaligrafskog pisma, odlikuju se bogato pozlaćenim unvanima, mnoštvom floralnih elemenata i luksuznim povezima, na čijim su koricama vješto urađeni ornamenti. Po luksuzu, ljepoti i umjetničkom dojmu, među njima se posebno izdvaja zbirka pjesama na perzijskom jeziku *Tuḥfa al-aḥrār* 'Abdurraḥmāna al-Ğāmīja (umro 898/1492). Djelo je prepisao carski pisar Dūrī b. Mīr Niẓāmī al-Harawī u mjesecu zul-kadetu 983/1575. godine u Mekki, a za Gazi Husrev-begovu biblioteku ga je 1336/1918. godine uvakufio hadži Muhamed b. Muṣṭafā Hadžimulić iz Sarajeva (v. br. 9357).

Zanimljivo je napomenuti da se među rukopisima obrađenim u ovom svesku Kataloga nalazi i jedan prijevod sa francuskog na turski jezik djela *Les Aventures de Telemaque*. Djelo je napisao poznati francuski pedagoški pisac i teolog Fenelon, Francois de Selignac de la Mothe (1651-1715), a na turski ga je jezik preveo Yūsuf Kamāl-pāšā. Naš rukopis je prepis iz štampanog primjerka u Istanbulu 1279/1862. godine (v. br. 9282).

Što se tiče djela autora iz Bosne i Hercegovine i susjednih zemalja, ona su brojna i raznovrsna. Neka od njih su vrlo rijetka, a koliko se do sada zna i jedini sačuvani primjerci. Među njih spadaju:

- *Fawā'id aṭ-ṭullāb fī qawā'id al-i'rāb* Ḥasana b. 'Uṯmāna b. Ḥusayna b. Mazīda b. 'Abdulwahhāba, muftije u kasabi Đakovo u sandžaku Požega (danas u Republici Hrvatskoj). Ovo djelo, koje predstavlja glosu na al-Azharījev komentar *Muwaṣṣil aṭ-ṭullāb ilā qawā'id al-i'rāb*, autor je završio 1. džumadel-ahira 1062/1652. godine, a prepisao ga je 13. redžeba 1120/1708. godine 'Alī b. Ḥasan, najvjerovatnije autorov sin, u Hadži Salihovoj mahali (džamatu) u Banjoj Luci (v. br. 8915).

- Poema na turskom jeziku *Kitāb-i Tārīḫ-nāme* Aġe-dede b. Yūsuf-age b. Muḥyiddīan b. Ilyāsa iz tvrđave Dobora kod Odžaka (umro poslije 1623), u kojoj su opisani pohod sultana Osmana II (vl. 1618-1622) na Hoćin (danas u Ukrajini) i njegova tragična pogibija u pobuni janjičara u Carigradu 1622. godine. Pored autobiografskih podataka o autoru i njegovu porijeklu, u poemi su dati i dragocjeni podaci o tvrđavi Dobor, o selu Jakešu, Modriči, Odžaku, o životu u Posavini i Slavoniji toga vremena, kao i o pojedinim istaknutim ličnostima: defter-eminu Kasim-ef. iz Modriče, bosanskom defterdaru Osman-ef., porijeklom iz Modriče, Ibrahim-begu Miralemu, Fetihliji, osnivaču Odžaka,

Hasan-efendiji, šejhu Ummi-Sinanovog derviškog reda itd. (v. br. 9164/3).

- Poema na turskom jeziku *Mujde-nāme* Muṣṭafe-bega Atlī-bega (Atlagića), Ṣāfija (umro oko 1153/1740), u kojoj je u 284 stiha opjevao vojevanje Topal Osman-paše pod Bagdadom 1145/1733. godine i jedna kasida od 106 stihova koju je spjevao u pohvalu Ibrahim-bega, miralaja Kliškog sandžaka (v. br. 9274/1-2).

- Komentar na turskom jeziku Ğāmijevih gazela, koji je pod naslovom *Kitāb-i tabyīn al-bahara 'an ġazal gošād az çahara* napisao pjesnik Ibrāhīm b. al-ḥāğğ Aḥmad al-Užičawī, poznat pod nadimcima Ḏikrī i Küçük-aga (umro 1267/1850), a prepisao njegov sin Ahmad, 12. zul-kadeta 1261/1845. godine (v. br. 9280).

- *Pend-nāma* i rubaije na turskom jeziku od istog autora Ḏikrī Ibrāhīma b. al-ḥāğğ Aḥmada al-Užičawīja, a koje je prepisao Ibrāhīm b. Muḥammad Mrqotiklī (iz sela Mrkotića kod Tešnja) 1257/1841. godine (v. br. 9314, str. 27b-35a).

- Putopis sa hadždža hadži Muṣṭafe Novalije (iz Bosanskog Novog) iz 1180/1766-67. godine od sela Todorova kod Cazina do Mekke. Putopis je autograf i u njemu su spomenuta sva mjesta u kojima je konačio kao i broj sati koliko je proveo na putu od jednog do drugog konaka. (v. br. 9275/1).

-Dva primjerka bosansko-tursko-bosanskog rječnika, zvanog *Maqbūl-i 'Ārif* ili *Potur Šāhidīja* koji je u 230 stihova, po uzoru na rječnik *Tuḥfe-i Šāhidī* Ibrāhīma Šahidije, 1041/1631. godine, napisao Muhammad Hawā'ī Uskūfī, umro 1061/1651. godine (v. br. 9088-9089)

- Tri poeme na turskom jeziku koje je pod nazivima *Gülšan-i enwār i Šāh u Gedā* i *Genğīna-i rāz* spjevao poznati pjesnik Yaḥyā-beg Dukāğin (iz Pljevalja), umro poslije 990/1582. godine (v. br. 9162/1-2 i 9253).

- Zbirka preko stotinu obrazaca pisama i službenih dokumenata koju je, pod nazivom *Gül-i ṣad barg*, sastavio Masīḥī Darwīš Nihād iz Prištine (umro 918/1512). To je onaj isti pjesnik koji je u tursku književnost uveo poseban žanr *šehri-engiz*, poemu u mesnevi stihovima u kojoj se govori o mladićima grada, koji svojom ljepotom uzbuđuju grad i koji su predmet priča među ljudima (v. br. 9174).

Ovdje treba napomenutu da je u ovom svesku Kataloga obrađeno i desetak medžmua (privatnih bilježnica) u kojima se mogu naći dragocjeni podaci iz naše kulturne baštine. Tako se npr. u medžmui Muṣṭafe Šewqīje Užičanina, tešanjskog muftije i muderisa iz 1287/1870. godine, nalazi preko 140 ilahija i kasida na arapskom, turskom i bosanskom jeziku. Među njima je i jedini sačuvani prepis gore spomenute *Pend-nāme* Ibrāhīma Ḏikrīja iz Užica (v. br. 9313).

Isto tako, treba napomenuti da su mnoga djela, kako na bosanskom tako i na arapskom, turskom, i perzijskom jeziku, prepisali alimi i prepisivači iz naših krajeva.

Što se tiče metoda obrade i klasifikacije rukopisa i izrade indeksa u ovom svesku Kataloga, pridržavali smo se istih pravila kao i u prethodnim svescima, pri čemu smo naslov rukopisa navodili prema naslovu kakav je naveden u izvorima i drugim katalozima, a ime autora, ili sāmo - zbog njegove poznatosti - ili sa dodatim prezimenom i nadimkom, uz obavezno navođenje godine njegove smrti, ukoliko nam je bila poznata. Uz sve to, redovno smo citirali navedene izvore i literaturu, u prvom redu Leksikon pisaca *Mu'ğam mu'allifīn - Tarāğum muṣannifī al-kutub al-'arabiyya*, koji je izradio 'Umar Riḍā Kaḥḥāla.

Na kraju, predajući ovaj svezak Kataloga u ruke čitalaca, izražavam duboku zahvalnost svojim kolegama iz odjeljenja za rukopise, gospodinu dr. Mustafi Jahiću, direktoru Biblioteke, koji mi je osigurao sve potrebne uvjete za rad i izvršio stručnu recenziju ovog sveska Kataloga te dao korisne sugestije i otklonio brojne nedostatke.

U Sarajevu, april 2008. godine. Haso Popara

FOREWORD

Al-Furqan Foundation has now been working for thirteen years to serve and preserve the cultural heritage of Islam. It has convened conferences, held symposia and set up exhibitions. It has published catalogues of the libraries and new editions of important manuscripts. It has preserved the images of manuscipts and documents on microfilm and CD ROM. It has made great efforts to save the Gazi Husrev-bey Library in Sarajevo, and so contributed to the efforts to safe-guard the identity of Bosnia and Herzegovina by preserving the country's cultural heritage. The library has been furnished with its requirements of shelving and equipped with electronic aparatus needed to digitize its manuscripts has nov been microfilmed and work continues apace to complete the project.

Al-Furqan Foundation has co-operated with the presidency (the Riasat) of Islamic Community in Sarajevo, Bosnia and Herzegovina to publish this Catalogue. Volume IV of the Catalogue was published in 1419 H / 1998 AD; volumes V and VI in 1420 H / 1999 AD; volume VII in 1420 H / 2000 AD; volume VIII in 1421 H / 2000 AD; volume IX in 1422 H /2001 AD; volume X in 1423 H /2002 AD; volumes XI and XII in 1424 H /2003 AD; volume XIII in 1425 H / 2004 AD; volume XIV in 1426 H / 2005 AD; volume XV in 1427 H / 2006 AD; and now we are happy to present volume XVI of the Catalogue of Arabic, Turkish, Persian and Bosnian manuscripts of the GH Library.

The previous volume listed entries for 8839 manuscripts, some of which contained more than one title. Volume XVI contains the entry for the manuscripts numbered 8840 to 9381 with total of 542 manuscripts or 954 works. Thus, this Catalogue includes manuscripts from grammar, lexicology, stylistich, metrics, and literature, as well as numerous numbers from other fields which were find cimpiled in the manuscripts. Because of that this volume of the Catalogue will be of great use for researchers in those fields.

We pray to the Almighty's aid and support in achieving al-Furqan Foundation's objectives in the human cultural and scientific heritage and I thank particularly Fadilat dr. Mustafa Cerić, the President of Riasat of Ulama of Bosnia and Herzegovina, and dr. Mustafa Jahić, the chief librarian of the Gazi Husrev-bey Library and Mr. Haso Popara who compiled this volume. May their efforts all be crowned with success.

London, 1429/2008 Aḥmad Zakī Yamānī
Chairman
Al-Furqān Islamic Heritage Foundation

PREFACE

It is with great pleasure and delight that we continue to publish the Catalogue of the Arabic, Turkish, Persian and Bosnian manuscripts of the Gazi Husrev-bey Library in Sarajevo. These catalogues are of great benefit to individual scholars as well as academic and cultural institutions dealing with research and study of cultural heritage. We thank Almighty Allah and express our gratitude to Sheikh Ahmad Zaki Yamani, founder and president of al-Furqan Islamic Heritage Foundation for making the publication of this Catalogu possible and for the continuous efforts of the Foundation in preservation of invaluable manuscripts found in the Library.

The Foundation, besides helping with publication of the Catalogues from the volume IV to XV helped publication of the second edition of the Catalogue volume I and II of the manuscripts of Arabic, Turkish, Persian and Bosnian languages. They continuously supported several projects including copying of manuscripts onto microfilm and CD ROM as well as preservation of manuscipts so that they could be accessible to all interested in researching this heritage. We hope that this fruitful cooperation will continue with publication of the remaining catalogues, copying of manuscripts and other similar support programmes.

We are deeply grateful to His Excellency Sheikh Ahmad Zaki Yamani for his efforts and we pray to Almighty Allah to reward him on the Day of Judgements.

We would like also to thank the General Director of al-Furqān Foundation, dr. Adil Salahi and to all members of staff of the Foundation who have contributed to the completion of this project.

Mustafa Jahic
Director
Ghazi Husrev-Bey Library

INTRODUCTION

It is with great pleasure that we are able to present the sixteenth volume of the Catalogue of Arabic, Turkish, Persian and Bosnian manuscripts from the Gazi Husrev-bey's Library in Sarajevo to our researcher and intellectual community, and to add one more link to this golden chain, which gives opportunity to familiarize oneself with the manuscripts in the Library, facilitate the use of it, and mark out a route for their revival.

To our scholars and researchers and even wider public, is known fact that in the collection of the Gazi Husrev-bey's Library in Sarajevo exist numerous valuable, rare and even unique manuscripts which found their way into the Library from other libraries, religious high schools (*madrasas*), mosques and Sufi lodges (*tekī*) from different cities, towns and villages all over the Bosnia and Herzegovina and its neighboring country. These manuscripts become part of the library collection by means of gifts, endowments (*waqf*) and purchases from the private library or collections which were property of the citizens of Bosnia and Herzegovina.

The collection of the manuscripts in the Gazi Husrev-bey's Library is huge and diverse and it covers a variety of topics of Islamic sciences. Great parts of this collection were elaborated in its fifteenth volume of published catalogue.

The sixteenth volume of the Catalogue deals with the rest of materials which was not elaborated from the field of grammar, lexicology, stylistics, metrics, and literature on Arabic, Turkish, Persian and Bosnian languages. In this volume of the Catalogue, 542 manuscripts are elaborated which had 954 works. In the process of preparation of this Catalogue, manuscripts are considered on the principle of the first work in compilation (like all other published Catalogues from this Library) so it is possible to find in this Catalogue works which belong to other disciplines. Some of the elaborated manuscripts are very old and rare, such as these:

- *Sirr al-adab fī mağār kalām al-'Arab* and *Ṯimār al-qulūb fī al-mudāf wa al-mansūb* of the same author 'Abdulmalik b. Muḥammad b. Ismā'īl aṯ-Ṯa'ālabī an-Nīsābūrī, Abū Manṣūr, (died 429/1038), of which the first was copied in the year 730/1329 (see no. 9009/1), and the other, most probably in the same century (see no. 9091).

- A collection of three Arabic-Persian dictionaries, from the year 608/1212 whose author is unknown to us. (see no. 9056/1-3).

- Arabic-Turkish dictionary *al-Aḥtarī fi al-luġa* (*Targama Muḫtaṣar Siḥāḥ al-Ğawharī*), which was completed by Muṣṭafā b. Šamsuddīn al-Qaraḥiṣārī al-Aḥtarī in the year 952/1545. A copy which held in the Gazi Huisrev-bey's Library (registered under no. R-8958) was copied by Muṣṭafā b. 'Abdī in the second part of the month of rağab 992/1584 for Sulṭān Sulaymān's mosque in the town of Banja Luka. That copy was endowed by Muṣṭafā-āġā b. 'Abdulmannān, a high ranking official from Sublime Porte in Istanbul /Carigrad (see no. 9019).

Some of the manuscripts, especially the ten poems, apart from its beautiful calligraphy, they have rich gilding unvan, a large number of floral elements and a luxury binding, on which the cover page ornaments are skilfully done. By luxury, beauty and artistic impression, among them one could be singled out and that are collection of poems on Persian language *Tuḥfa al-aḥrār* by 'Abdurraḥmān al-Ğāmī (died 898/1492). The work was copied by imperial clerk Dūrī b. Mīr Niẓāmī al-Harawī in the month of ḏū al-qa'da 983/1575 in Mecca. To the Gazi Husrev-bey's library was endowed by hajji Muḥammad b. Muṣṭafā Hadžimulić from Sarajevo (see no. 9357).

It is interesting to mention here that among the manuscripts elaborate in this volume there is one translated work from French to Turkish language titled *Les Aventures de Télémaque*. The author of this work is a well known French pedagogy writer and theologian Fenelon, Francois de Selignac de la Mothe (1651-1715). This work on Turkish language was translated by Yūsuf Kamāl-pāšā. Our manuscript is copied from printed sample from Istanbul in the year 1279/1862 (see no. 9282).

As far as work from the authors of Bosnia and Herzegovina and other neighbouring countries is concerned, they are numerous and diverse. Some of them are rare, and what is known to us now is only preserved copies. Among them are:

- A *Fawā'id aṭ-ṭullāb fī qawā'id al-i'rāb* by Ḥasan b. 'Uṯmān b. Ḥusayn b. Mazād b. 'Abdulwahhāb, mufti of provincial town Đakovo in sanjak Požega (today's in Republic Croatia). This work which presents gloss on al-Azharī's commentary of *Muwaṣṣil aṭ-ṭullāb ilā qawā'id al-i'rāb*, author completed on 01. ğumād al-uḫrā 1062/1652, and was copied most probably by the author's son 'Alī b. Ḥasan on 13 th of rağab 1120/1708, in Haji Ṣāliḥ neighboourhood (ğamā'ā) in town of Banja Luka (see no. 8915).

- A poem in Turkish language *Kitāb-ı Tārīḫ-nāma* by Aġā-dede b. Yūsuf-āġā b. Muḥyiddīn b. Ilyās from the castle of Dobor near Odžak (died after 1623), in which the campaign of sultan 'Uṯmān II (reign

1618-1622) on Hotin (today's Ukraine) was described. There is also a description of his tragic death in the riot of the janissaries in Istanbul /Carigrad in the year 1622. Apart from autobiographic detail of the author, his origin, in the poems are given valuable details about castle Dobor, about village Jakeš, Modriča, Odžak, about life in Posavina and Slavonia in that time, as well as about the most prominent figures of that time, such as: *daftar-amīn* Qāsim ef. from Modrića, than Bosnian finance high ranking representative 'Uṯmān ef., who was of Modriča descent, Ibrāhīm-beg Mirālām, Fatiḥlī, founder of Odžak, Ḥasan ef., shaykh Ummi-Sinān's from dervish order etc. (see no. 9164/3).

- A poem on Turkish language *Mujda-nāmā* by Muṣṭafā bey Atlī-bey (Atlagić), Ṣāfī (died around 1153/1740), in which in 284 verses he sing requiem for the fight of Topāl 'Uṯmān-pāšā near Bagdad in 1145/1733 and one song of 106 verses which he wrote to praise *miralay* of Klis's province Ibrāhīm bey, (see no. 9274/1-2).

- A commentary on Turkish language of Ğāmī's gazel, titled *Kitab-ı tabyīn al-bahara 'an ġazal gošād az çahara*, which was written by poet Ibrāhīm b. al-Ḥāğğ Aḥmad al-Užičawī, known under nickname Ḏikrī and Kücük-āġā (died 1267/1850). His son Aḥmad copied this commentary on12 ḏū al-qa'da in the year 1261/1845 (see no. 9280).

- *Pand-nāma* and *rubā'iyyāt* on Turkish language from the same author Ḏikrī Ibrāhīm b. al-Ḥāğğ Aḥmad al-Užičawī, and which copied by Ibrāhīm b. Muḥammad Mrqotiklī (from the village Mrkotići near town Tešanj) in year 1257/1841 (see no. 9314, pgs. 27b-35a).

- Travels from the Hajj by al-Ḥāğğ Muṣṭafā Nowalī (from Bosanski Novi) from the year of 1180/1766-67 who recorded his journey from the village of Todorovo near Cazin to Mecca. The travels are self written and in it are mentioned all the places where he slept and the number of hours which he spent on the way from one overnight stay to another (see no. 9275/1).

-Two copies of Bosnian-Turkish-Bosnian dictionary, known as *Maqbūl-ı 'Ārif* or *Potur Šāhidiya* which consists out of 230 verses, written by Muḥammad Hawā'ī Uskūfī (died 1061/1651) using as a model *Tuḥfa-i Šāhidī* Ibrāhīm Šāhidī (see no. 9088-9089).

-Three poems on Turkish language under the title of *Gülšan-i anwār* and *Šāh u Geda* and *Genğīna-i rāz* composed well by a known poet named Yaḥyā-bey Dukağīn (from Pljevlja), died after 990/1582 (see no. 9162/1-2 and 9253).

-A collection of more than a hundred models of letters and official documents which was compiled under the title *Gül-i ṣad barg* by Mašhī

Darwīš Nihād from the town of Priština (died 918/1512). That is the same poet who introduced special genre/style in poetry called *šehri-engiz*, to Turkish literature, a poem in mesnevi verses which talks about the boys of the town, their beauty, handsomeness and as such they become parts of people talks (see no.

In this Catalogue about ten *maǧmū'a* (private notes) where elaborated in which precious detail could be find about our cultural heritage. For example, in *maǧmū'a* of Muṣṭafā Šawqī al-Užīčanin, mufti and muderis of Tešanj from 1287/1870, there are more than 140 religious songs (*ilāhī* and *qaṣida*) in Arabic, Turkish and Bosnian languages. Among them is the only one preserved copy from the earlier mentioned *Pand-nama* whose author is Ibrāhīm Ḍikrī from Užice (see no. 9313).

Likewise, it should be noted that many works whether in Bosnian, Arabic, Turkish, or Persian language were copied by scholars from this region.

As far as the method of elaboration and classification as well as compilation of indexes in this volume of Catalogue is concerned, we stick to the rules used in the previous volume, where we as a rule cited the title of the work, according to the title in the sources and other catalogues, while author's name we put only - if he is well known person - or with additional surname and nickname, date of his death, if it is known to us. With all that, we regularly cited sources and literature, at the first place Lexicon of writer *Mu'ǧam mu'allifīn - Tarāǧum muṣannifī al-kutub al-'arabiyya*, prepared by 'Umar Riḍā Kaḥḥala.

Finally, in presenting this catalogue to the reading public, I express my deepest gratitude to my colleagues from department of manuscripts, to director of the GH Library dr. Mustafa Jahić, who provided me with all necessary facilities for my work and who reviewed this volume of Catalogue and provided useful suggestion.

In Sarajevo, April 2008 Haso Popara

IZVORI I LITERATURA

Ahlwardt	-Ahlwardt, Wilhelm: *Verzeichniss der arabischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*. Bd I-X. Berlin 1887-99. (Die Handschriften-verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin)
A. M.	-al-Bagdādī, Ismā'īl-paša: *Hadiyya al-'ārifīn, asmā' al-mu'allifīn wa āṯār al-muṣannifīn*. I-II. Istanbul 1951/1955
Anali	-*Anali Gazi Husrev-begove biblioteke*. V-VI/1978. Gazi Husrev-begova biblioteka. Sarajevo. 1978.
A. S. Levend	-Agâh, Sirri Levend: *Türk edebiyatı tarihi* I. cilt. Türk tarih kurumu basimevi - Ankara 1988.
Ateş FME	-Ateş, Ahmed: *Istanbul kütüphanelerinde Farsça manzum eserler I*. Istanbul 1968.
Badīriyya	-Ḥiḍr b. Ibrāhīm Salāma: *Fihris maḫṭūṭāt al-Maktaba al-Badīriyya* (Maktaba aš-Šayḫ Muhammad b. Habīš), I-II. al-Quds, 1407/1987.
Bagdad, Awqāf	-al-Ǧibūrī, 'Abdullāh: *Fahras al-maḫṭūṭāt al-'arabiyya fī Maktaba al-awqāf al-'āmma fī Bagdād*. Ǧuz' III. Bagdād 1394/1974.
Bašagić	-Bašagić, Safvet-beg: *Bošnjaci i Hercegovci u Islamskoj književnosti*. Sarajevo 1912.
Blochet	-E. Blochet: *Cataloque des manuschrits turcs. Bibliocheque Nationale*. Tome I. Paris 1932.
Boškov	Boškov, Vančo: *Katalog turskih rukopisa franjevačkih samostana u Bosni i Hercegovini*. Orijentalni institut u Sarajevu, posebna izdanja XV. Sarajevo 1988.
Bratislava	-Petraček, Karel; Blaškovič, Jozef; Vesely, Rudolf: *Arabische, türkische und persische Handschriften der Universitäts bibilothek in Bratislava*. Bratislava 1961.

Brockelmann G -Brockelmann, Carl: *Geschichte der arabischen Litteratur.* Supplementband I-III. Leiden 1943 i 1949.

Brockelmann S -Brockelmann, Carl: *Geschichte der arabischen Litteratur.* Grundband I-II. Leiden 1937, 1938 i 1942.

Enciklopedija LZ -*Enciklopedija leksikografakog zavoda* 1-8. Jugoslavenski leksikografski zavod. Zagreb MCMLXVI

Dobrača -Dobrača, Kasim: *Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak I. Sarajevo 1963.

Dobrača -Dobrača, Kasim: Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak II. Sarajevo 1979.

Fajić III -Fajić, Zejnil: *Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak III. Sarajevo 1991.

Fajić V -Fajić, Zejnil: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak V. London - Sarajevo 1999.

Fajić XI -Fajić, Zejnil: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak XI. London - Sarajevo 203.

Fajić -Fajić, Zejnil: *Tabelarni pregled hidžretskih godina preračunatih u godine nove ere.* Sarajevo 1982.

Flügel -Flügel, Gustav: *Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der Kaiserlich-Königlichen Hofbibliothek zu Wien.* Bd. I-III. Wien 1865-67.

Glasnik VSIVZ -Glasnik Vthovnog starješinstva Islamske vjerske zajednice Kraljevine Jugoslavije, God. III/1935., Beograd, 1935.

Gölpinarlı -Gölpinarlı, Abdulbâki: *Mevlânâ Müzesi Yazmalar Kataloğu* I-III. Ankara, 1967-1972.

Hadžibajrić -Hadžibajrić, Fejhullah: *Anali Gazi Husre- begove biblioteke,* Knjiga V-VI/1978. Gazi Husrev-begova biblioteka. Sarajevo, 1978.

Handžić -Handžoć, Mehmed: *al-Ğawhar al-asnā' fī tarāğim 'ulamā' wa šu'arā' Būsna,* al-Qāhira, 1349/1930.
-*Književni rad bosansko-hercegovačkih Muslimana.* Državna štamparija, Sarajevo 1934.

Hasandedić -Hasandedić, Hivzija: Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa. Izdanje Arhiva Hercegovine Mostar. Svezak 2. Mostar 1977.

Ḥ. Ḥ. -Ḥāğğī Ḫalīfa, Muṣṭafā b. 'Abdullāh Kātib Čalabī: *Kašf az-ẓunūn 'an asāmī al kutub wa al-funūn.* al-Muğallad I-II. Istanbul 1360/1941 - 1362/1943.

Huković -Huković, Muhamed, Alhamijado književnost i njeni stvaraoci, Sarajevo.

Ḥ. Ḥ., Ḏayl -al-Bagdādī, Ismā'īl-paša: *Īḍāḥ al-maknūn fī ad-Ḏayl 'alā Kašf az-zunūn 'an asāmī al-kutub wa al-funūn.* Cilt I-II. Istanbul 1945-47.

Jahić VI -Jahić, Mustafa: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak VI. London - Sarajevo 1420/1999.

Jahić VIII -Jahić, Mustafa: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak VIII. London - Sarajevo 1421/2000.

Jahić XII -Jahić, Mustafa: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak XII. London - Sarajevo 1423/2003.

Jerusalem -Salameh, Khader I: *Catalogue of Arabic Manuscripts in Al-Budairi Family Library in Jerusalem.* Fascicule 1-2. Islamic Waqf Administration Al-Aqsa Mosque Library. Jerusalem, 1987.

Kaḥḥāla -Kaḥḥāla, 'Umar Riḍā: *Mu'ğam al-mu'allifīn - Tarāğum muṣannifī al-kutub al'arabiyya.* Ğuz' I - XV. Bayrūt.

Kairo A -*Fihris al-kutub al-'arabiyya al-mawǧūda bi ad-Dār* 1921-1937. al-Ǧuz' I-VIII. Dār al-kutub al-Miṣriya. al-Qāhira 1924 - 42.

Kairo F -*Fihris al-maḫṭūṭāt al-'fārisiyya "allatī taqtanīhā ad-Dār al-kutub ḥattā 'ām* 1963" , al-Qism I-II. al-Qāhira 1966 - 67.

Kairo M -Sayyid, Fu'ād: Dār al-Kutub. *Fihris al-maḫṭūṭāt. Našra bi al-maḫṭūṭāt allatī iqtanathā ad-Dār min sana* 1936 - 1955. al-Qism I-III. Al-Ǧumhūriyya al-'Arabiyya al-Muttaḥida. al-Qāhira 1380/1961 - 1383/1963.

Karatay A -Karatay, Fehmi Edhem: *Arapaça Yazmalar Kataloğu*. C. I-IV. Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi. Istanbul 1962-69.

Karatay F -Karatay, Fehmi Edhem: *Farsça Yazmalar Kataloğu*. Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi. Istanbul 1961.

Karatay T -Karatay, Fehmi Edhem: *Türkçe Yazmalar Kataloğu*. C. I-II.Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi. Istanbul 1961.

Kenderova -Kenderova, Stoyanka: *Catalogue of Arabic Manuscripts in SS Cyril and Methodius National Library Sofia Bulgaria*. London 1995.

Kıbrıs -Şeşen, Ramazan; Altan, Mustafa Haşim; Izgi, Cevat: *Kıbrıs Islam yazmaları kataloğu*. Islâm Tarih, Sanat ve Kültürünü Araştırma Vakfı (ISAR). Istanbul 1515/1995.

Köprülü -Şeşen, Dr. Ramazan; Izgi, Cevat; Akpınar, Cemil: *Fihris maḫṭūṭāt Maktaba Köprülü*. Research Centre for Islamic History, Art and Culture (IRCICA). al-Muǧallad I-III. Istanbul 1986.

Kut -Kut, Günay: Terğüman Gazetesi Kütüphanesi *Türkçe Yazmalar Kataloğu* I. Edebiyat Fakültesi Basimevi, Istanbul, 1989.

Lavić -Lavić, Osman: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak X. London - Sarajevo 1423/2002.

Lavić -Lavić, Osman: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak XIV. London - Sarajevo 1426/2005.

Loebenstein -Loebenstein, Helene: *Katalog der arabischen Handschriften der Österreichischen National bibiliothek. Neuerwebungen* 1868-1968. Teil I. Wien 1970.

Mošin-Traljić -Mošin, Vladimir-Traljić, Seid: *Vodeni znakovi XIII i XIV vijeka* I-II. Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti. Historijski institut. Zagreb 1957.

Muftić -Muftić, Teufik: *Arapsko-bosanski rječnik*. Sarajevo 1997.

Munǧid -*al-Munǧid fī al-luga wa al-ādāb wa al-'ulūm*. Bayrūt. at-Ṭab'a al-ǧadīda.

Nametak -Nametak, Abdurahman, Hrestomatija bosanske alhamijado književnosti, Sarajevo.

Nametak -Nametak, Fehim: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak IV. London-Sarajevo 1998.

an-Naqšibandī -an-Naqšibandī, Usāma; Zamyā', 'Abbās: *Maḫṭūṭāt al-adab fī al-mathaf al-'irāqī*. at-Ṭab'a al-ūlā. al-Kuwayt 1406/1985.

OM -Ṭāhir, Bursalī Mehmed: *'Otmanlı mü'ellifleri* I-III. Istanbul 1333-1342/1914-1923.

OALT -Ihsanoğlu, Ekmeleddin; Şeşen, Ramazan; Izgi, Celvet; Akpınar, Cemil; Fazlioğlu, Ihsan: *Osmanlı Astronomi Literatürü Tarihi* (History of astronomy literature during the Ottoman period). Islâm tarih, Sanat ve Kültür Araştırma Merkezi (IRCICA). Cilt I-II, Istanbul 1997.

Pertsch -Pertsch, Wilhem: *Verzeichnis der persischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*. Berlin 1888.

POF -Prilozi za orijentalnu filologiju, XIV-XV/1964-65 i 52-53/2002-2003., Orijentalni institut u Sarajevu, 1969. i 2004.

Popara IX -Popara, Haso: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak IX. London - Sarajevo 1422/2001.

Popara-Fajić -Popara, Haso-Fajić, Zejnil: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak VII. London - Sarajevo 1420/2000.

Š. Sami -Sāmi, Şamsuddīn: *Qāmūs al-a'lām*, I-VI. Istanbul 1306-1216/1888-1896.

Qādiriyya -Ra'ūf, 'Imād 'Abdussalām: *al-Āṯār al-ḥaṭṭiyya fī al-Maktaba al-Qādiriyya.* Fī Ğāmi' aš-šayḫ 'Abdulqādir al-Ġīlānī. Baġdād 1980.

Rieu -Rieu, Charles: *Cataloque of the turkish manuscripts in the Bristish museum.* London 1888.

Riyad -Saleh S. al-Hidzzi: *Catalogue of the manuscripts in the University of Riyad.* 3. Riyad, 1979.

as-Sāmarrā'ī -as-Sāmarrā'ī, Qāsim: *al-Fahras al-waṣfī li maḫṭūṭāt as-sīra an-nabawiyya wa muta'allaqātihā* I-III, aṭ-Ṭab'a al-ūlā. Ğāmi'a al-Imām Muḥammad b. Sa'ūd al-islāmiyya, ar-Riyāḍ, 1414/1994.

Sarkīs Sarkīs, Yūsuf Ilyān: Mu'ğam al-maṭbū'āt al-'arabiyya wa al-mu'arraba. I-III. Kairo 1346/1928.

Sellheim -Sellheim, Rudolf: *Arabische Handschriften.* Materialien zur arabischen literaturgeschichte. T. 1. Wiesbaden 1976. (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XVII, A1.)

Spaho -Spaho, Fehim: *Arapski, perzijski i turski rukopisi Hrvatskih zemaljskih muzeja u Sarajevu.* Sarajevo 1942.

Šabanović -Šabanović, Hazim: *Književnost Muslimana Bosne i Hercegovine na orijentalnim jezicima*. Sarajevo 1973.

Şeşen -Şeşen, Ramazan: *Muḫtārāt min al-maḫṭūṭāt al-'arabiyya an-nādira fī maktabāt Turkiya.* Islâm Tarih, Sanat ve Kültürünü Araştırma Vakfı (ISAR). Istanbul 1997.

Š. Sami -Šamsuddin Sami-bey Frašeri, Qāmūs al-a'lām, Ğild I-VI, Istanbul 1306-1316/1889-1898.

Tehran - Seyyid Abdollah Anwar: *A Catalogue of the Manuscripts in the National Libray*, Vol. 5, Persian Manuscripts, Tehran, 1974.

Tirana -*Catalogue of Islamic Manuscripts in the National Library of Albania*, Tirana. Edited by 'Abd al-Sattār al-Ḥalwaǧī and Ḥabīb Allāh 'Aẓmī. London 1418/1997.

Trako -Trako, Salih: *Katalog perzijskih rukopisa orijentalnog instituta u Sarajevu.* Posebna izdanja XII, Sarajevo, 1986.

Trako-Gazić -Trako, Salih-Gazić, Lejla: *Katalog rukopisa Orijentalnog instituta u Sarajevu.* Posebna izdanja XX. Sarajevo 1997.

TÜYATOK -*Türkiye Yazmaları Toplu Kataloğu* (The Union Catalogue of Manuscripts in Turkey) 07 I-V, Istanbul 1982-84.

Wiesbaden XIII1 -Flemming, Barbara: *Türkische Handschriften.* Teil I. Wiesbaden, 1968. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII.1)

Wiesbaden XIII2 -Götz, Manfred: *Türkische Handschriften.* Teil 2. Wiesbaden, 1968. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII.2)

Wiesbaden XIII3 -Sohrweide, Hanna: *Türkische Handschriften (and einige in den handschriften enthaltene persische und arabische werke).* Teil 3. Wiesbaden, 1974. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII3)

Wiesbaden XIII4 -Götz, Manfred: *Türkische Handschriften.* Teil 4. Wiesbaden, 1979. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII.4)

Wiesbaden XIV1 -Eilers, Wilhelm; Heinz, Wilhelm: *Persische Handschriften.* Teil 1. Wiesbaden, 1968. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIV.1)

Wiesbaden XIV1 -Divshali, Soheila; Luft, Paul: *Persische Handschriften.* Teil 2. Wiesbaden, 1980. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIV, 2)

Wiesbaden XVIIB1 -Wagner, Ewald: *Arabische Handschriften.* Teil. 1. Wiesbaden 1976. (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XVII, B1).

az-Ẓāhiriyya 'UL'A -al-Ḥimṣī, Asmā': *Fihris maḫṭūṭāt Dār al-Kutub az-Ẓāhiriyya. 'Ulūm al-luġa al-'arabiyya, al-luġa, al-balāġa, al-'arūd, as-ṣarf.* Dimašq 1393/1973.

az-Ẓāhiriyya T -al-Māliḥ, Muḥammad Riyāḍ: *Fihris maḫṭūṭāt Dār al-Kutub az-Ẓāhiriyya. at-Taṣawwuf,* I-III, Dimašq 1398/1978.

az-Ẓāhiriyya ṬIBB -Ḥamārana, Sāmī Ḫalaf: *Fihris maḫṭūṭāt Dār al-Kutub az-Ẓāhiriyya. aṭ-Ṭibb wa aṣ-ṣaydala.* Dimašq 1389/1969.

az-Zirikli -az-Ziriklī, Ḫayruddīn: *al-A'lām,* I-III. Kairo, 1926-1928.

Zürich -Nametak, Fehim; Trako, Salih: *Katalog arapskih, perzijskih, turskih i bosanskih rukopisa iz Zbirke Bošnjačkog instituta.* Svezak I. Bošnjački institut. Zürich 1997.

Zürich-Sarajevo -Nametak, Fehim; Trako, Salih: *Katalog arapskih, perzijskih, turskih i bosanskih rukopisa iz Zbirke Bošnjačkog instituta.* Svezak II. Bošnjački institut. Zürich-Sarajevo 2003.

Ždralović -Ždralović, Muhamed: *Bosansko-hercegovački prepisivači djela u arabičkim rukopisima*, I-II. Sarajevo1988.

TRANSKRIPCIJA

I Konsonanti

ا (ء)	'	ض	d (z)
ب	b	ط	ṭ
پ	p	ظ	ẓ
ت	t	ع	'
ث	ṯ (s)	غ	ġ (g)
ج	ǧ (c, dž)	ف	f
چ	č	ق	q (k)
ح	ḥ	ك	k (c)
خ	ḫ	ك (ک)	n
د	d	گ	g
ذ	ḏ (z)	ل	l
ر	r	م	m
ز	z	ن	n
ژ	ž	و	w (v)
س	s	ه	h
ش	š	ی	y, i
ص	ṣ		

II Vokali

ـَ	a (e)	ـا (ـآ)	ā
ـُ	u (o, ü, ö)	ـو	ū
ـِ	i (ı)	ـی	ī

GRAMATIKA

GRAMMAR

GRAMATIKA

Arapski

8840. R-9137

***Zbirka* (مجموع), 2**

L. 11; 18 x 12 (10 x 6); 9 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakovima, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-7a

المقصود في التّصريف

AL-MAQṢŪD FĪ AT-TAṢRĪF

Djelo iz morfologije arapskog jezika u kome se govori o paradigmama promjene glagola. Oko autora ovog djela postoje različita mišljenja. Često se kao autor navodi al-Imām al-A'ẓam, Abū Ḥanīfa Nu'mān b. Ṯābit al-Kūfī, rođen 80/699., umro 150/769. godine.

Kaḥḥāla XIII, 104; Ḥ. Ḫ. II, 1806; Ahlwardt VI, 6796; Flügel I, 179; Köprülü III, 651/3; Brockelmann G I, 283 i S I, 449; Fajić V, 3373/4; Jahić VI, 3805/5 i VIII, 5794/4.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: ضمّه القاف قبل كسرة الواو فأسكنت القاف ونقلت كسرة الواو فصارت القاف مكسورةً والواو ساكنةً ثمّ قلبت الواو ياءً لأنّ الواو السّاكنة إذا انكسرت ما قبلها قلبت ياءً **والواو المتحرّك** إذا وقعت في آخر الكلمة وانكسر ما قبلها قلبت ياءً نحو: غبي والأصل غبِو من الغباوة...

Završetak (l. 7a):

آخره: وقد يكون في بعض المواضع لا يتغيّر المعتلاّت فيه مع وجود المقتضى نحو: عَوِرَ واعتور واستوى، فبعضها لا يتغيّر لصحّة البناء وبعضها لعلّة أخرى.

Na listu 7b bilješka kaligrafskim slovima da je djelo prepisao Ṭālib Muḥammad ili možda neki učenik Muḥammad.

تمّت (!) الكتاب كتبه الحقير الفقير المحتاج إلى رحمة الله تعالى طالب محمّد.

Nema podataka o mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

2. L. 8a-11a

شرح على ديباجة تصريف العزّي

ŠARḤ ʻALĀ DĪBĀĞA TAṢRĪF AL-ʻIZZĪ

Komentar na uvod djela تصريف العزّي (v. 8881/1) o paradigmama promjene glagola u arapskom jeziku, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Komentar je napisan u formi pitanja i odgovora سؤال ـ جواب

Početak (l. 8a):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على محمّد وعلى آله وأصحابه أجمعين. **الرّحمن** عامدر بحسب المعنى خاصدر بحسب الاطلاق **الرّحيم** عامدر بحسب الاطلاق خاصدر بحسب المعنى **سائل سؤال ايتسه كه** مص الله الرّحمن نك اوزرينه نيچون مقدّم دوتدي... **سائل سؤال ايتسه كه** مصنّف **إعلم أنّ التّصريف** نيچون إعلم أنّ الصّرف دمدي **جواب** ويردوركه تصريف تفعيل يابيكدن مصدردر...

Završetak ovdje (l. 11a):

آخر الموجود: سائل سؤال كه مصنّف تحويل اصل الواحد ديدي تغيير اراسنده فرق واردر فقر بودركه تحويلدن متعدّي كلور حوّلت الشئ كه فعل لازم... دخي كلورپس مناسبت تحويل اولدي اكر مص تغيير الاصل الواحد ديمش اولسيدي واهم وهم ايدردكه اصل واحددن فعل متعدّي كلور فعل لازم كلمز پس واهمك.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci.

8841. R-8195

شرح المقصود

ŠARḤ AL-MAQṢŪD

Komentar na djelo المقصود في التّصريف (v. 8840/1) iz arapske gramatike. Napisao Muḥammad b. Ḫalīl b. Dānyāl b. Yūsuf, Šamsuddīn, rođen 646/1248., umro 710/1310. godine.

Kaḥḥāla IX, 295; Jahić VIII, 4903/3; Ḥ. Ḫ. II, 1807; Ahlwardt VI, 6804/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي صرّف قلوبنا في وجوه العلم اليقين، وشرّف عيوننا بمشاهدة الحقّ المبين... وبعد، يقول العبد الرّاجي رحمة ربّه المتعال محمّد بن خليل بن دانيال: لمّا رأيت شغل الإخوان في الدّهور والآوان للمختصر المسمّى بالمقصود... أردت أن أشرح له...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 46b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وقيل إنّ سل مشتقّ من تسأل بالألف فحذفت حرف المضارعة وسكن الآخر ثمّ حذفت الألف لالتقاء السّاكنين فبقي سل وقد قرأ باثبات الهمزة وعطف عطفًا تفسيريًا بقوله وتركه أي الهمزة على حالها...

L. 46; 18 x 14 (15 x 10,5); 19 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je djelo prepisano prije 932/1525. godine, jer u bilješkama o rođenju nekih osoba na listu 1a, nalazimo bilješku da je Qamar, kćerka Ḥusaynova, rođena 932/1525. godine.

وُلدت قمر بنت حسين تاريخ سنة ٩٣٢

8842. R-10329

شرح المقصود

ŠARḤ AL-MAQṢŪD

Isto kao pod br. 8841.

Fragment.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ثلاثيّ مجرّد سالم ثلاثيّ مزيد فيه سالم ثلاثيّ مزيد فيه غير سالم رباعيّ مجرّد سالم رباعيّ مجرّد غير سالم رباعيّ مزيد فيه سالم رباعيّ مزيد فيه غير سالم فكلّ كلمة لا تخلو من هذه الأقسام...

Završetak ovdje (l. 18b):

آخر الموجود: **والثّاني** نقل حركة العين إلى ما قبله واوًا كان أو ياءً... وما قبلهما ساكن صحيح نحو: يقول ويبيع وأبيع ونبيع ويستبيع ومبيع ومستبيع وإن كان العين واوًا مكسورةً بقلب بعد...

L. 18; 15 x 10 (10 x 6); 13 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po mastilu, papiru i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8843. R-9075

المصباح
AL-MIṢBĀḤ

Djelo u kojemu se uglavnom obrađuju agensi u arapskoj gramatici. Ono, zapravo, predstavlja sažetak al-Ǧurǧānījevih djela iz sintakse arapskog jezika. Napisao Nāṣir b. 'Abdussayyid b. 'Alī al-Muṭarrizī al-Ḫawārizmī, Abū al-Fatḥ, rođen u Džurdžanu 538/1143., umro u Havarizmu 610/1213. godine.

Kaḥḥāla XIII, 71; Jahić VI, 3698/2 i VIII, 4825/2; Ḥ. Ḫ. II, 1708; Ahlwardt VI, 6530; Brockelmann G II, 293 i S II, 514; az-Ẓāhiriyya N, 468; Köprülü III, 590/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: أمّا بعد، حمدا لله ذي الإنعام، جاعل النّحو في الكلام كالملح في الطّعام... فإنّ الولد الأعزّ لا زال كاسمه مسعوداً وإلى أهل الخير مودوداً لما استظهر مختصر الإقناع وكشف بحفظه عنه فضلة القناع... أردت أن ألمظه من كلام الإمام... أبي بكر عبد القاهر بن عبد الرّحمن الجرجاني... وترجمته **بكتاب المصباح**...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 39b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: الفصل الرّابع في الإعراب الأصلي وغير الأصلي الكلام مدارة على ثلاثة معان الفاعليّة والمفعوليّة والإضافة فالرّفع للفاعل والنّصب للمفعول والجرّ للإضافة وما سوى ذلك ملحق بها فالملحق بالفاعل خمسة المبتدأ والخبر واسم كان وخبر إنّ وخبر النّفي والجنس واسم ما ولا بمعنى ليس ولمفعول خمسة المفعول...

L. 39; 19 x 11,5 (14 x 9); 11 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, sitnim slovima i nevještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje

debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla, ručne izrade. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i interlinearnih bilješki u vezi sa tekstom, pisanih sitnim slovima, rukom istog prepisivača. Komentarisani tekst nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu jedan nečitljiva bilješka ranijeg vlasnika iz 1199/1785. godine.

8844. R-10303

المصباح
AL-MIṢBĀḤ

Isto kao pod br. 8843.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: للمرفوع والمنصوب ولا مجرور له والألفاظ المنفصلة والمتّصلة سبعة وأربعون لفظا المرفوعة منها إثنا عشر: أنا نحن أنت أنتما أنتنّ هو هي... والمنصوبة منها كذلك: إيّاي إيّانا إيّاك...

Završetak (l. 12b):

آخره: **قل بل ملّة إبراهيم حنيفًا** بإضمار نتبع بدلالة **كونوا هودًا أو نصارى** ومنه من فعل هذا فقلت زيد بإضمار فعله والإضمار بدون ذلك لا يجوز (l. 13a) وقريب من هذا الإضمار على شريطة التّفسير لأنّ الدّالّ عليه لفظًا أيضًا إلاّ أنّه يعقبه وما قد سبق في الكلام.

L. 18; 20,5 x 15 (12 x 6,5); 7 redaka. Listovi 13-18. slobodni. *Nasḫ*, pisan tupim perom, krupnim slovima, s velikim proredom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, a po rubovima i zubima glodara. Na marginama i između redaka ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 13a) bilješka da je njegov prepis završio Bilāl b. 'Umar u mjesecu muharremu 1092/1681. godine.

تمّت تمام بعون الله الملك الوهّاب من يد العبد الضّعيف بلال بن عمر غفر الله له... في وقت الضّحى من شهر محرّم الحرام سنة ١٠٢٠

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8845. R-9077

المصباح
AL-MIṢBĀḤ

Isto kao pod br. 8843.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: أن ألمظه من كلام الإمام المحقّق والحبر المدقّق أبي بكر عبد القاهر بن عبد الرّحمن الجرجاني سقى الله ثراه وجعل الجنّة مثواه... وترجمته **بكتاب المصباح**...

Završetak ovdje (l. 108b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وتقول في التّثنية وجمع المؤنّث إضربان وإضربنان ولا تدخل بهما الخفيفة خلافًا ليونس وهما في غيرهما مع الضّمير البارز كالمنفصل فإن لم...

L. 108; 19 x 11,5 (13,5 x 4,5); 11 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, sitnim slovima i nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja u početku pisani crvenim mastilom, a kasnije za njih ostavljeno slobodno mjesto koje iz nekog razloga nije popunjeno. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom. Prva korica otkinuta i zagubljena. Vanjska i unutrašnja strana zadnje korice i preklopa presvučena ebru papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8846. R-8569

Zbirka (مجموع), 2

L. 142; 19,5 x 11,5 (14,5 x 6); 17 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan nevještom rukom sa puno grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim

mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Na svim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Na koricama i preklopu lijepo urađene rozete sa floralnim motivima.

1. L. 1b-47b

المصباح
AL-MIṢBĀḤ

Isto kao pod br. 8843.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 47b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: والمؤنّث ما لحق آخره ألف وتاء وشرطه إن كان صفة ولد مذكّر لم يكن مذكّره بالواو والنّون، فإن لم يكن... وجمع التّكسير ما تغيّر بناء واحدة...

2. L. 48a-141b

الوافية في شرح الكافية
AL-WĀFIYA FĪ ŠARḤ AL-KĀFIYA

Komentar na Ibn al-Ḥāǧibovo djelo الكافية في النّحو (v. 8864/1) iz sintakse arapskog jezika. Napisao Ḥasan b. Muḥammad b. Šaraf-šāh al-Hunaynī al-Astarābādī, Ruknuddīn, Abū al-Faḍā'il, rođen 645/1247., umro u Mosulu 715/1315. godine. On je na spomenuto Ibn al-Ḥāǧibovo djelo s obzirom na obim, napisao čak tri komentara: veliki (كبير), srednji (متوسّط) i mali (صغير). U ovom primjerku je komentar srednjeg obima (متوسّط).

Kaḥḥāla III, 283; Jahić VI, 4052 i VIII, 5151; Ḥ. Ḫ. II, 1370; Ahlwardt V, 6565; Brockelmann G I, 304/8 i S I, 532; az-Ẓāhiriyya N, 554; Flugel I, 174; Köprülü II, 1490.

Početak ovdje (l. 48a):

أوّل الموجود: هو دستور في هذا الفنّ لأولي الألباب وسمّيته **بالوافية في شرح الكافية** لكونه وافيًا بحلّ ألفاظه وشرح معانيه... **قوله: الكلمة لفظ وضع لمعنى مفرد** إعلم أنّ معرفة هذا الحدّ موقوفة على معرفة اللّفظ والوضع والمعنى...

Završetak ovdje (l. 141b):

آخر الموجود: أمّا معنى فلان المراد ذلك الإسم وإذا كان المحذوف في حكم الثّانيث ترك الباقي من المحذوف على ما كان عليه من الحركة والسّكون، فيقال يا جار...**قوله:** وقد يجعل اسمًا له...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Zahida Bisića iz Stranjana kod Zenice.

8847. R-8568

ضوء المصباح مختصر المفتاح

ḌAW' AL-MIṢBĀḤ MUḤTAṢAR AL-MIFTĀḤ

Skraćena verzija komentara al-Muṭarrizījeva djela المصباح (v. 8843) iz gramatike arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad al-Isfarā'īnī, Tāǧuddīn, umro 684/1285. godine. Postoji i opširniji komentar ovog djela pod nazivom شرح المصباح في المفتاح koji je napisao isti autor.

Kaḥḥāla XI, 180; Jahić VI, 3795/3 i VIII, 5113-5117; Ḥ. Ḫ. II, 1708; Ahlwardt VI, 6532; Brockelmann G II, 293 i S II, 514; Köprülü I, 1496; Flügel I, 164; A. M. II, 134; az-Ẓāhiriyya N, 582.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: قال الإمام ناصر الدّين أبو المكارم المطرّزي: **أمّا بعد، حمدا لله** أمّا كلمة فيها معنى الشّرط فلذلك كانت الفاء لازمةً لها. قال سيبويه: امّا زيد فمنطلق معناه مهما يكن من شئ فزيد منطلق وإنّما زحلفت الفاء إلى الخبر كراهيةً أن يوالى بين حرفى الشّرط والجزاء لفظًا ولتضمّنها معنى الإبتداء...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 117b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وإنّما جمع بين كلّ وأجمعين في قوله تعالى: **فسجد الملائكة كلّهم أجمعون** لأنّه إذا قال كلّهم... لم يبق واحد منهم إلاّ وقد سجد. الا انّه لو ترك غير مضموم إليه أجمعون لكان لا يدري أسجدوا في وقت واحد أو في أوقات مختلفة، فقرن به أجمعون ليفيد الاجتماع ويدلّ على أنّهم سجدوا... هكذا ذكره أبو العبّاس...

L. 117; 20,5 x 14,5 (15 x 8,5); 7-17 redaka. *Nasta'līq*, pisan rukom više različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na

marginama ima dosta komentara i nešto interlinearnih bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz Odbora IZ Varcar Vakuf.

8848. R-9709

ضوء المصباح مختصر المفتاح

ḌAW' AL-MIṢBĀḤ MUḤTAṢAR AL-MIFTĀḤ

Isto kao pod br. 8847.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **قوله:** ونحو خدام فيه مذهبان، إعلم أنّ فعال في كلامهم على ضربين أحدهما فالأولى في معنى الأمر نحو: نزال وتراك وهو قياس في كل فعل ثلاثي عند سيبويه وهي سببيّة لوقوعها مع فعل الأمر عند أصحابنا وعند الكوفيّين لتضمّنها معنى الأمر...

Završetak ovdje (l. 107b):

آخره: **قوله: وقريب من هذا الإضمار على شريطة التّفسير**...الإضمار على شريطة التّفسير من قسيل القسم الثّاني... نحو زيداً ضربت غلامه، أي: أهنت زيداً ضربت غلامه، لأنّ إهانة تأتي من لوازم ضرب الغلام، وهذا باب للإطناب فيه محال لكونه يفضي إلى الملال، فاقتصرت على هذا القدر، فليس الريّ عن المشاف. تمّت الكتاب.

L. 108; 20,5 x 14 (13,2 x 7); 13 redaka. *Ta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Po marginama ima nešto komentara i interlinearnih bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 107b) u kome je data bilješka da je njegov prepis završen u petak, u drugoj dekadi mjeseca ševvala 975/1568. godine.

تمّ الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب... تاريخ سنة خمسة وسبعين وتسعمائة في يوم جمعة في وقت الظّهر في أواسط شهر شوّال.

Iz biblioteke Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku (v. pečat na listovima 1a i 108b).

8849. R-9604

ضوء المصباح مختصر المفتاح

ḌAW' AL-MIṢBĀḤ MUḤTAṢAR AL-MIFTĀḤ

Isto kao 8847.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: أقوى لأنّه من الشّفتين ويحتاج في النّطق به إلى تحريك عضوين واختصّ المفعول الّذي أضعف بالنّصب الّذي هو أخفّ وأضعف لكونه من أقصى الحلق والمضاف إليه وهو بينهما لكونه تارةً فاعلاً في المعنى وتارةً مفعولاً بالخبر الّذي هو المتوسّط بين الرّفع والنّصب...

L. 10; 20 x 13,5 (14 x 6,5); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela bilješka da je njegov prepis završen u prvoj dekadi mjeseca rebiul-ahira 1025/1616. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

8850. R-10300

ضوء المصباح مختصر المفتاح

ḌAW' AL-MIṢBĀḤ MUḤTAṢAR AL-MIFTĀḤ

Isto kao 8847.

Fragment.

Završetak (l. 24b):

آخر الموجود: قوله: وهي في الغالب بمعنى اللاّم أو بمعنى من لمّا قال في الغالب احترازاً عن قولهم ثبتُ الغدر وقتل الطّف وقد قيل إنّ هذه الإضافة بمعنى أي ثبت من الغدر وقتلى من الطّف لكنّ الغالب أن تكون بمعنى اللاّم نحو: غلام زيد أي غالم لزيد أو بمعنى من نحو خاتم فضّة لأنّ الغرض فيها تبيين النّوع...

L. 24; 20 x 15 (14 x 8); 15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom ta'līqa, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara, razasuti i ispreturani. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je prepis nastao prije 1103/1595. godine, budući da se na listu 1b nalazi otisak pečata nekog Mustafe, najvjerovatnije, ranijeg vlasnika, sa natpisom:

يا واهب العطايا اغفر لي الخطايا عبده مصطفى سنة ٣ - ١١(٠٣).

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8851. R-4953

شرح ديباجة المصباح

ŠARḤ DĪBĀĞA AL-MIṢBĀḤ

Drugi dio komentara uvoda (ديباجة) al-Muṭarrizījeva djela المصباح (v. 8843) iz sintakse arapskog jezika. Napisao Mas'ūd b. 'Umar at-Taftāzānī, Sa'duddīn, rođen 712/1312., umro 791/1389. godine.

Kaḥḥāla II, 228-229; Jahić VI, 3824/3 i VIII, 5122/4; Ḥ. Ḫ. II, 1709; Ahlwardt VI, 6545-6546; Köprülü III, 590/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال المصنّف رح أمّا بعد، حمد اللّه، أمّا كلمة متضمّنة بمعنى الشّرط فلذلك لزم دخول الفاء في جوابها لزومًا أكثريًا لا كلّيًا إذ قد يحذف من الفاء لوجود ما يدلّ عليه من التّلويح والإيماء وإنّما قلنا أنّها متضمّنة بمعنى الشّرط لأنّ أصل أمّا بعد حمدا للّه يكن من شيء...

Završetak (l. 52a):

آخره: فإن قيل لا يلزم من عدم كون البحث لأنّ بديهة العقل كافية فيه لا يتطرّق إليه شبيه لكن يدفع ذلك السّؤال العام بالإستقراء (l. 52b) يعني: إذا لم يكن البحث من جهته العامليّة،

يلزم ثبوت الخامس بالإستقراء في أجزاء الكتاب وأبوابه لا بالعقل لأنّ العقل يجوز أن يكون شيئًا آخر غير الخامس والله أعلم بالصّواب.

L. 52; 19 x 12,5 (12 x 5,5); 11 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom, a tekst osnovnog djela nadvučen. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Djelo se završava kolofonom (l. 52b) u kome je data bilješka da je njegov prepis, u mjesecu redžebu 1059/1641. godine u 'Alī-pašinoj medresi u Janiji (u Grčkoj), završio Muḥammad b. Nu'mān.

تمّ (ت) هذه الأوراق بعون الله الملك الخلاّق (على يد) الفقير محمّد بن نعمان في شهر رجب سنة ١٠٥٩ بو كتاب يانيه ده علي پاشا مدرسنده تمام اولمشدر.

8852. R-8969

Zbirka (مجموع), 2

L. 69; 20,5 x 14,5 (15,5 x 9), 23 retka. *Ta'līq*, pisan veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom i tekst oštećen do te mjere da je na pojedinim listovima jedva čitljiv. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1b-66a

حاشية على شرح ديباجة المصباح
ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ DĪBAĞA AL-MIṢBĀḤ

Glosa na komentar uvoda al-Muṭarrizījeva djela المصباح (v. 8843) iz sintakse arapskog jezika. Komentar na uvod spomenutog djela pod naslovom شرح ديباجة المصباح prema nekim izvorima (v. *Ḥ. Ḫ. II, 1709;*

Ahlwardt VI, 6545) napisao je Mas'ūd b. 'Umar at-Taftāzānī, Sa'duddīn, umro 791/1389. godine, a ovu glosu Ya'qūb b. as-Sayyid, poznatiji pod pseudonimom 'Alī-zāde al-Banbānī, umro 931/1529. godine.

Ḥ. Ḫ. II, 1709; Ahlwardt VI, 6547; Brockelmann G I, 294/12 i S I, 515; Dobrača I, 245; Jahić VI, 3815/4; Köprülü III, 591; al-Qādiriyya V, 419.

Početak (l. 1b):

أوّله: **الحمد لله الّذي لا يبلغ كنهه جادّ** أي لا يصل إلى تصوّره بحقيقة كنهه كلّ من يجد في اكتسابه بأيّ طريق كان من النّظر والرّياضة وإن وصل إلى تصوّره بوجه ما يتميّزه... **ولا يحصى** أي لا يضبط **عدد نعمه عادّ** في الكشّاف **وإن تَعُدُّوا نعمة الله لا تحصوها** أي لا تضبطوا عددها...

Završetak (l. 66a):

آخره: فنقول: **هذا السّؤال عامّ الورود في كلّ حصر جعليّ** لا عقليّ لأنّ بديهة العقل كافية فيه لا يتطرق إليه شبهة **لكن يدفع ذلك السّؤال العامّ بالإستقراء يعني إذا لم يكن البحث من جهة العامليّة يلزم ثبوت الخامس بالاستقراء في أجزاء الكتاب** وأبوابه **لا بالعقل لأنّ العقل يجوّز أن يكون شيئا آخر غير الخامس.** تمّ تمام.

Na kraju djela (l. 66a) bilješka da je njegov prepis 27. redžeba 1097/1686. godine u kasabi Čajniče završio 'Uṯmān-dede b. Bābā Ḥasan.

قد وقع الفراغ من هذا الكتاب الشّريف عن يد الضّعيف عثمان ده ده بن بابا حسن المفتقر الى رحمة اللّطيف... في قصبه، چاينچه في أواخر رجب المرجّب يوم ٢٧ سنة ١٠٩٧ من هجرة الحبيب.

2. L. 66b-69a

شرح ديباجة المصباح
ŠARḤ DĪBAĞA AL-MIṢBĀḤ

Komentar na uvod al-Muṭarrizījeva djela المصباح (v. 8843) iz sintakse arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 66b):

أوّله: قال المصنّف رحمة الله عليه قوله **أمّا بعد، حمداً لله ذي الانعام** أمّا كلمة متضمّنة بمعنى الشّرط بعد منصوب على الظّرفيّة منصوب بأنّه مفعول لامّا حمد مجرور بأنّه مضاف إليه بعد لفظة الله مجرور بأنّه مضاف إليه لحمد ذي اسم من الأسماء... **جاعل النّحو في الكلام كالملح في الطّعام** وجاء على مجرور بأنّه بدل...

Završetak (l. 69a):

آخره: والضّمير مجرور بأنه مضاف إليه لاثار عائد إلى المختصر وكسرته والواو عاطفة كسرت فعل وفاعل ومفعول الضّمير البارز المتّصل وهو عائد إلى المختصر مع عمل فيه جملة فعليّة منصوب محلاً بأنّه معطوف على جملة ترجمت. تمّت تمام.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci.

Na listu 1a dvije bilješke. U prvoj stoji da je njegovom kupovimom vlasnikom rukopisa postao Ismā'īl Ḍiyā'ī.

دخل في ملكي بالشّراء الشّرعي وأنا الفقير إسماعيل ضيائي

a u drugoj da je rukopis vakuf medrese u Zvorniku.

اشبو كتاب ايزورنيق مدرسنه وقف.

Ispod druge bilješke nalazi se pečat vakifa na kome se može pročitati ime Rāšid. توكّلي على خالقي عبده راشد

8853. R-9242

حاشية على شرح ديباجة المصباح

ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ DĪBĀĞA AL-MIṢBĀḤ

Isto kao br. 8852/1.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **أو للتّأكيد** وذلك إن كان الموصوف متضمّنًا بمعنى ذلك الوصف **نحو ذهب أمس** الدّابر برفع الدّابر حملاً على محلّ أمس فإن قيل كيف يصحّ جعله صفةً له وهو معرّف باللاّم وليس أمس كذلك قلنا إنّ أمس معرّفة أيضًا لأنّه متضمّن للاّم لكونه معدوداً من الأمس...

Završetak ovdje (l. 74b):

آخر الموجود: **إن كان** أى التّمييز **جنسًا**...كالماء والتّمر والزّيت والضّرب بخلاف رجل وفرس إلاّ أن يقصد الأنواع أى ما فوق النّوع الواحد فيشمل المثنّى أيضًا لأنّه لا يدلّ لفظ الجنس مفرداً عليها فلا بدّ أن يثنّى أو يجمع... ويمكن أن يجاب عنه بأنّ المراد بالأنواع خصص الجنس سواء كانت بالخصوصيّات...

L. 74; 20 x 13 (14,5 x 7,6); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom

pisanih rukom istog prpisivača. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen..

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8854. R-8354

حاشية على شرح ديباجة المصباح

ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ DĪBĀĞA AL-MIṢBĀḤ

Isto kao br. 8852/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: وإلاّ فالاستعارة تبعيّة كالفعل وما يشتقّ منه... ثمّ تسري في الأفعال وما يشتقّ منها...

Završetak (l. 23b):

آخره: فإن قيل لا يلزم من عدم كون البحث لأنّ بديهة العقل كافية فيه لا يتطرّق إليه شبيه لكن يدفع ذلك السّؤال العام بالاستقراء، يعني: إذا لم يكن البحث من جهته العامليّة، يلزم ثبوت الخاصي بالإستقراء، في أجزاء الكتاب وأبوابه لا بالعقل لأنّ العقل يجوز أن يكون شيئًا آخر غير الخاصي. تمّ شرح هذه الأوراق بعون الله الملك الرزّاق مع تأليفه وترتيبه على يد أفقر عباد الله يعقوب بن سيّد علي، غفر الله تعالى عنهما.

L. 28; 20 x 14 (13,5 x 9,5); 23 retka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Pojedini listovi otkinuti i zagubljeni, a listovi 1b, 8-9 i 24-28 slobodni. Listovi bez kustoda.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 23b) bilješka da je njegov prepis završio Muṣṭafā b. Ḥāǧī-bāba.

هذه الخطوط سقط (ت) من سنّى قلم المذنب... وهو مصطفى بن حاجي بابا غفر الله لهما.

Nema podataka o mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je djelo prepisano prije 996/1587. godine, jer na listu 28a nalazimo bilješku ranijeg vlasnika u kojoj stoji da se njegov sin Muṣṭafā rodio poslije jacije, uoči srijede, posljednji dan mjeseca muharrema 996/11587. godine.

ميلاد إبني مصطفى من سلخ محرّم الحرام في ليلة الأربعاء بعد صلوة العشاء في سنة ستّ وتسعين وتسعمائة.

R-9766

8855.

Zbirka (مجموع), 3

L. 98; 20,8 x 13 (14 x 7,6); 11-17 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papit srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1a-38a

حاشية على شرح ديباجة المصباح

HĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ DĪBĀĞA AL-MIṢBĀḤ

Isto kao br. 8852/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: ثمّ أدركه فقال بحمار لدفع هذا الغلط فيكون الغلط في المبدل منه، فمعنى بدل الغلط بدل شيئ من الغلط وهذا لا يكون إلاّ من غير رويّة...

Završetak (l. 38a) isti kao pod br. 8854.

Djelo se završava kolofonom (l. 38a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio neki Muḥammad u posljednjoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 981/1574. godine.

تمّت الكتاب في أواخر ذي الحجّة سنة إحدى وثمانين وتسعمائة عن يد محمّد الضّعيف.

2. L. 39a-40a

إعراب العوامل المائة لمجهول

I'RĀB AL-'AWĀMIL AL-MI'A LI MAĞHŪL

Gramatička analiza poznatog al-Ğurğānījeva djela العـــوامل المائة (v. 8865/4) o agensima u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3696/3

Početak (l. 39a):

أوّله: رضى الله تعالى عنكم ورضى: فعل ماض الله مرفوع لفظًا بأنّه فاعل رضى والفعل مع فاعله جملة فعلية لا محلّ لها من الإعراب لأنّها مبتدئة ... **أعوذ بالله من الشّيطان الرّجيم**، أعوذ: فعل مضارع نفس متكلّم فعيلة لا محلّ لها من الإعراب... **بسم الله الرّحمن الرّحيم** في بسم الله حرف جرّ واسم مجرور بها... **الحمد**: مرفوع بأنّه مبتدأ...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (40a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: أمّا الجرّ فبإظهار حرف الجرّ تقديره بدائة بالحمد وتكون الجملة على (ال) تقديرين الآخرين جملة فعليّة وعلى تقدير الأوّل جملة اسميّة وعلى أيّ جهة كانت لا محلّ لها من الإعراب...

3. L. 40b-98b

إعراب العوامل المائة لمجهول

I'RĀB AL-'AWĀMIL AL-MI'A LI MAĞHŪL

Gramatička analiza poznatog al-Ğurğānījeva djela العـــوامل المائة (v. 8865/4) o agensima u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3814/2; Ahlwardt VI, 6489; az-Zāhiriyya, 36-38.

Početak (l. 40b):

أوّله: الحمد لله الّذي أنزل القرآن كلامًا مؤلّفًا معجزاً لقارئه وعالمه، وزيّن الإنسان بمعرفة إعراب النّحو وبنا ه... وبعد، فإنّي نحوت أن أشرع تقرير إعراب العوامل من غير إيراد الأسولة والأجوبة من غوايض الفنّ ومشكلاته تسهيلاً للمبتدئين وتيسيراً للمستفيدين... الحمد لله أي الحمد مرفوع بأنّه مبتدأ واللاّم في لله حرف جرّ فلفظة الله مجرور بها والجارّ مع المجرور...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 98b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **والثّالث حبّذا وهو مثل نعم ثمّ المدح والحكم** الواو عاطفة مرفوع بأنّه مبتدأ حبّذا مرفوع محلاً بأنّه غير المبتدأ والمبتدأ مع خبره جملة اسميّة معطوفة على جملة متقدّمة، والواو إبتدائيّة... والواو عاطفة الحكم مجرور بأنّه عطف على المدح **نحو حبّذا**...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

R-9585

8856.

حاشية على شرح ديباجة المصباح

ḤĀŠIYA ʻALĀ ŠARḤ DĪBAĞA AL-MIṢBĀḤ

Isto kao br. 8852/1.

Završetak ovdje (l. 12b):

آخر الموجود: ومعني الإستيناف أن يقع جوابًا عن سؤال مقدّر وأشار إليه بقوله **يعني لمّا قال فليكن كعلّة**... وفيه ما مرّ من ارجاع الضّمير إلى الضّمير كما لا يخفى والجملة الاسميّة أعني **المبتدأ مع خبره محلّ النّصب للحالية وهذا القدر كاف من الأقوال والله أعلم بحقايق**...

L. 12; 20 x 13,5 (16 x 8); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

R-9000

8857.

حاشية على شرح ديباجة المصباح

ḤĀŠIYA ʻALĀ ŠARḤ DĪBĀĞA AL-MIṢBĀḤ

Isto kao br. 8852/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: تقدير بالحروف إذ لا اعتبار بل الخطّ بل المعتبر فيه هو اللّفظ وليس في اللّفظ واو ولا ياء... والفرق بين التّقديري والمحلّي أنّ التّقديري إنّما يستعمل حيث انّه استحقّت الكلمة الإعراب ولكن لا يظهر الإعراب...

Završetak ovdje (l. 9b) isti kao br. 8854.

L. 10; 20 x 14,5 (14,5 x 7,5); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prpisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiri, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8858.

R-9178

الإصلاح في شرح شرح ديباجة المصباح

AL-IṢLĀḤ FĪ ŠARḤ ŠARḤ DĪBĀĞA AL-MIṢBĀḤ

Superglosa na glosu komentara uvoda al-Mutarrizījeva djela المصباح (v. 8843) iz sintakse arapskog jezika. Glosu na at-Taftāzānījev komentar je napisao Ya'qūb b. as-Sayyid ʻAlī ʻAlī-zāde al-Banbānī, a na nju ovu superglosu Muḥammad b. Yūsuf al-Qaramānī, Qara Pīrī, umro 886/1481. godine.

Kaḥḥāla XII, 133-134; Jahić VI, 3889; Ḥ. Ḫ. II, 1709; A. M. II, 213; Ahlwardt VI, 6550/9; az-Ẓāhiriyya, 290.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **بحقائق الأحوال وقد حان** اى قرب **وقت الشّروع إلى إعراب... ديباجة الكتاب** اى المصباح **بعون الله العزيز الوهّاب**... (l. 5a) قوله: **اصل علم النّحو ثمّ استنبط عنه العلماء الرّاسخون والفضلاء الكاملون** على ما فصّلنا أيّتهم الوثقى **كتبًا كثيرةً** مفعول استنبطوا واستخرجوا عنه أبحاثًا طويلةً تسهيلاً لتعلّم المتعلّم وتيسيرًا لمن بعدهم وبعد هذا المرصود أى المترقّب لا بدّ من الشّروع في المقصود **بسم الله الرّحمن الرّحيم** قال: قال المصنّف رح **أمّا بعد حمدا لله امّا كلمة متضمّنة بمعنى الشّرط** قيل لما اختلفوا في امّا فقال بعضهم إنّه حرف...

Završetak ovdje (l. 40b):

آخر الموجود: على أنّ كون المنصوب المحلّ هو المجرور فقط إنّما يستقيم في الظّرف اللّغو دون المستقرّ والكلام إنّما هو في المستقرّ أى **كائنًا كاسمه ويجوز أن يكون الكاف بمعنى المثل فيكون في محلّ النّصب**... نصب على الحال من اسم...

L. 40; 20 x 13,5 (16,5 x 8); 19 redaka. *Ta'līq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni. Tekst komentarisanog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

R-8523

8859.

Zbirka (مجموع), 2

L. 134; 20 x 13 (13 x 7); 15 redaka. *Ta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Listovi 3-6 otkinuti i zagubljeni. Papir srednje debljine, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Na marginama ima dosta komentara i interlinearnih bilješki u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez polukožni, originalan, sa preklopom, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-2a

شرح أبيات ضوء المصباح
ŠARḤ ABYĀT ḌAW' AL-MIṢBĀḤ

Komentar na stihove al-Isfarā'īnījeva djela ضوء المصباح (v. 8847), od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3924/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: وَبَعْدَ غَدٍ يَا لَهْفَ نَفْسِي مِنْ غَدٍ إِذَا رَاحَ أَصْحَابِي وَلَسْتُ بِرَائِحِ

الإعراب بعد فيه منصوب على الظّرفيّة، العامل فيه قوله لهف أو حرف النّداء وهو يا، قوله: لهف منصوب لعدم موقع الخطاب في الافراد لكونه مضافًا إلى قوله نفسي....

Završetak (l. 2a):

آخره: **شعر**

بل بلد ذي صعد واصباب: بل بلد متعلّق بفاعل محذوف أى سرت ربّ مفازة، ذي صعد: صفة بلد واصباب: معطوف على صعد، والله أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب.

Djelo se završava kolofonom (l. 2a) u kome je data bilješka da ga je 877/1472-73. godine prepisao Muḥsin b. Mawlānā Aḥmad al-Qamarī (ili al-Qumarī).

تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب على يد أضعف العباد محسن بن مولانا أحمد القمري غفر الله ذنوبهما، في تاريخ سنة سبعة وسبعين وثمانمائة.

2. L. 7a-134a

ضوء المصباح مختصر المفتاح
ḌAW' AL-MIṢBĀḤ MUḤTAṢAR AL-MIFTĀḤ

Isto kao 8847.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 7a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: بالطّبع لا سبيل إلى الثّاني لأنّ قولنا ميشوم مثلاً يدلّ بالطّبع على المعنى فتعيّن الأوّل فيكون كلمة قد يصلح ذكر الوضع احترازاً عنه. والجواب عنه أنّ المحرّف له دلالة على معنى ما لأنّه إذا ذكر فهم منه ذلك المعنى وليست تلك الدّلالة بحسب الوضع لكونه محرّفًا عنه ولا بالطّبع...

Završetak (l. 134a) isti kao pod br. 8848.

Prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci, Muḥsin b. Mawlānā Aḥmad al-Qamarī (ili al-Qumarī), 876/1412-72. godine (v. bilješku datu u kolofonu na kraju djela, na listu 134a).

Iz Odbora IZ Sanski Most.

R-5534

8860.

خلاصة الإعراب
ḤULĀṢA AL-I'RĀB

Komentar ili glosa na al-Muṭarriẓījevo djelo المصباح (v. 8843) iz oblasti gramatike arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. 'Abdulkarīm b. 'Uṯmān aṭ-Ṭūsī, poznat još i pod nadimkom Ḥāǧī Bābā, umro 870/1465. godine.

Kaḥḥāla I, 50; Jahić VI, 3840 i VIII, 5126; Ḥ. Ḫ. II, 1709; Ahlwardt VI, 6541; Brockelmann G II, 293 i S II, 514; az-Zāhiriyya N, 178; Flügel I, 166; Kibris, 644.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: موقع المفرد المجرور وسادسها في الحال نحو جاءني زيد وغلامه راكب أو قد ركب غلامه... فحمل الجملة الأربع فيه منصوب لوقوعها موقع المفرد المنصوب...

Završetak (l. 98a):
آخره: وفي المنصوب يكون باقيًا على حاله، تقول: أكرمت وأكرمنا ودعونا ورمينا وأعطينا في المرفوع، وتقول في المنصوب: أكرمني وأكرمنا ودعانا ورمانا وأعطانا.

L. 104; 15,5 x 11 (10,5 x 6,5); 15-17 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma, presvučen impregniranim platnom crne boje.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 98a) u kome je data bilješka da ga je 972/1564-1565. godine prepisao Naẓar b. Uḏun b. Mazīd.
تمّ الكتاب بعون الله الملك الوهّاب عن يد العبد الضّعيف المحتاج إلى رحمة الله العليّ نظر بن أذن بن مزيد غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه... تاريخ سنة ٩٧٢

Na listovima 88b-104a razne bilješke i fragmenti iz drugih djela na arapskom jeziku.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

8861. R-1223

Zbirka (مجموع), 4

L. 101; 20,5 x 14 (14,5 x 7,5); 19 redaka. *Ta'līq* i *nasta'līq*, pisani rukom više različitih prepisivača u različitim periodima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, bijele, tamnobijele i žućkaste boje sa različitim vodenim znakovima, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara. Po marginama ima nešto komentara i interlinearnih bilješki pisanih naknadno. Tekst osnovnog djela nadvučen crnom linijom ili citiran riječima قوله. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom folijacijom.

Povez kartonski, novijeg datuma, presvučen impregniranim platnom zelene boje. Na vanjskoj strani korica nalijepljeni ostaci korica originalnog poveza na kojima su vidljive lijepo urađene rozete sa floralnim motivima.

1. L. 1b-2b

خلاصة الإعراب
ḤULĀṢA AL-I'RĀB

Isto kao 8860.

Početak ovdje (l. 1b):
أوّله: الحمد لله وليّ الإنعام، فاطر السّموات والأرض والأنام، جاعل الملائكة خدّامًا لآدم... وبعد، فهذه حواش كتبها حاجّ بابا بن حاجّ إبراهيم بن حاجّ عبد الكريم بن عثمان الطّوسوي للمصباح وسمّاها **خلاصة الإعراب**...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 2b):
ناقص في آخره. آخر الموجود: ومنها أنّهما مفردان في اللّفظ وإن أفادا معنى التّشبيه، ومن أحكام كلا وكلتا أنّهما إذا أضيفا إلى المظهر جعلا بالألف في كلّ حال... وقال بعضهم هي بدل من واو كما أبدلت في تراث ونجاة...

2. L. 3b-10b

بلغة الحافظ وبلاغة اللاحظ
BALIĠA AL-ḤĀFIẒ WA BALĀĠA AL-LĀḤIẒ

Epistolografski zbornik sa uputstvima za izradu pisama za razne prilike, podijeljen na 15 poglavlja (باب). Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. 'Abdurraḥmān b. 'Abdulkarīm al-Qināwī al-Qaršī al-Mālikī, čija nam je biografija nepoznata.

Ḥ. Ḫ. I. 121

Početak (l. 3b):
أوّله: قال الشّيخ الإمام العالم العلاّمة... محمّد بن عبد الرّحمن بن عبد الكريم القناوي رضي الله عنه ونفعنا ببركاته: الحمد لله الّذي اخترع الخلايق بلطف حكمته وأسال عليهم سوابغ نعمته، وجعل أرزاقهم جاريةً على سبق من إرادته... أمّا بعد، فقد سألني بعض الأصحاب... أن أضع له رسومًا من المراسلات وتبذةً من المكاتبات لايقةً في استعمالها بين الإخوان موافقةً لما اعتمده أهل الزّمان... وسمّيته **بلغة الحافظ وبلاغة اللاحظ** ورتّبته على خمسة عشر بابًا...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):
ناقص في آخره. آخر الموجود: الباب الثّاني في ذكر رسائل الأشواق وشكوى العبد والفراق...

شعر...

وقربك أقصى منيتي وتوسّلي * وحبّك مندوبي وفرضي وسنّتي * والرّغبة إلى الله تعالى...

3. L. 11a-54a

أنوار التّنزيل وأسرار التّأويل

ANWĀR AT-TANZĪL WA ASRĀR AT-TA'WĪL

Komentar Kur'ana od 44. ajeta sure *an-Nāzi'āt* do kraja Kur'ana iz tefsira أنوار التّنزيل وأسرار التّأويل koji je napisao 'Abdullāh b. 'Umar b. Muḥammad b. 'Alī al-Bayḍāwī aš-Širāzī, Nāṣiruddīn, umro 685/1286. godine.

Kaḥḥāla VI, 79; Ḥ. Ḫ. II, 1475; Ahlwardt I, 817; Köprülü I, 73-81; Brockelmann G I, 290 i S I, 507; Dobrača I, 119-235, str. 156-171; Fajić III, 2018/2 i XI, 6618-6632.

Početak ovdje (l. 11a):

أوّل الموجود: **قلت**: أولم يعلم المبدأ لم يخف مقامه بين يدى ربّه لأنّ المبدأ هو الرّبّ تعالى. **قوله**: أو **منتهاها** ومستقرّها جعل اليوم المتباعد كالشّخص المتباعد السّائر الّذي لا يمكن الوصول إليه ما لم يستقرّ...

Završetak (l. 54a):

آخره: **من الجنّة والنّاس** قيل بيان للنّاس على أنّ المراد به ما يعمّ الثّقلين وفيه تعسّف الاّ أن يراد به النّاس كقوله تعالى: **يوم يدع الدّاع**، فإنّ نسيان حقّ اللّه تعالى يعمّ الثّقلين. عن النّبيّ صلّى اللّه عليه وسلّم: من قرأ المعوّذتين فكأنّما قرأ الكتب الّتي أنزل اللّه تعالى. تمّت **أنوار التّنزيل وأسرار التّأويل**.

Na kraju djela (v. l. 54a) bilješka da je njegov prepis 01. džumadel-ahira 1125/1713. godine, završio Muḥammad b. Aḥmad, imam Muṣṭafā-pašine džamije.

حرّره الفقير الحقير محمّد بن أحمد الإمام بجامع مصطفى پاشا في غرّة جمادى الآخر سنة خمس وعشرين ومائة وألف.

Listovi 55-56 slobodni.

4. L. 57a-101b

الحياة شرح شروط الصّلاة

AL-ḤAYĀT ŠARḤ ŠURŪṬ AṢ-ṢALĀT

Komentar na kratku raspravu o namazu شـــروط الصّـــلاة. Napisao na arapskom jeziku Muṣṭafā b. Ḥamza b. Ibrāhīm b. Waliyuddīn b. Muṣliḥuddīn ar-Rūmī al-Adawī, učenik Nūḥ-efendije al-Qonawīje, umro poslije 1085/1674. godine.

Kaḥḥāla XII, 249; Dobrača II, 1514; Kairo I, 418; A. M. II, 441.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 57a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: وذكر في رياض الصّالحين للإمام النّووي عن أبي هريرة قال: قال رسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم: من جلس في مجلس وكثر لغطه فقال قبل أن يقوم من مجلسه ذلك: سبحانك اللّهمّ وبحمدك أشهد أن لا إله إلاّ أنت، أستغفرك وأتوب إليك إلاّ غفر له ما كان في مجلسه...

Završetak (l. 101a):

آخره: وفي الشّرعة أنّ غسل الرّجلين بالماء البارد بعد الخروج من الحمّام أمان من الصّداع. **إنتهى كتاب الحياة شرح شروط الصّلاة** ومخرج مسائل هذه الرّسالة مأخوذة من الكتب المعتبرة الّتي ذكرت في أوّل الكتاب، واللّه أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب.

Na kraju (v. l. 101b) bilješka da je autor djelo završio u petak, u prvoj dekadi mjeseca muharrema 1045/1635. godine u Kairu.

Iz biblioteke Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku (v. pečat na prvom zaštitnom listu na strani *a*).

8862. R-10011

Zbirka (مجموع), 3

L. 8; 20,8 x 14 (12 x 7), 19 redaka. *Nasḫ*, i *nasta'līq* trojice različitih prepisivača. Mastilo plavo i crno. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda, razasuti i ispreturani.

Bez poveza.

1. L. 1b

قصيدة في المؤنّث السّماعي

QAṢĪDA FĪ AL-MU'ANNAṬ AS-SAMĀ'Ī

Kasida o slovu *t* (ت) kao oznaci ženskog roda (ت - التّأنيث) u arapskom jeziku. Spjevao 'Alī b. Muḥammad b. 'Abduṣṣamad al-Ḥamadānī as-Saḫāwī, rođen 558/1123., umro 643/1245. godine ili 'Uṯmān b. 'Umar b. Abū Bakr b. Yūnus al-Kurdī, Ibn al-Ḥāǧib, rođen 570/1174., umro 646/1249. godine.

Kaḥḥāla VII, 209 i VI, 265; Jahić VIII, 4895/7; Fajić V, 3443/8.

Početak (l. 1b):

أوّله: نفسي الفداء لسائل وأفان بمسائل فاحت كغصن البـــان

أسماء تأنيث بغير علامة هى يا فتى في عرفهم حسن بان...

Na listu 2 fragment iz nekog djela iz historije na turskom jeziku.

2. L. 3a-4b

حديث الأربعين ترجمه سي

ḤADĪṮ AL-ARBA'ĪN TARĞAMASI

Prijevod u stihovima na turski jezik zbirke od 40 hadisa, od nama nepoznatog sakupljača i prevodioca.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 3a):

أوّل الموجود: **العِلْمُ نُـورُ الْقَلْبِ وَالْعَمَلُ كَفَّارَةُ الذُّنُوبِ**

مصطفى ديدي كم علم اولپدور زيورالقلوب هم كفارتدر عمل انوكله محو اولور ذنوب

Završetak (l. 4b):

آخره: **عَدْلُ سَاعَـةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سِتِّينَ سَنَـةً**

مصطفى بيوردي بر ساعت كشي عدل ايلمك يك در التمش يبل عبادت اتمدن چاكوپ امك

تَمّت تمام.

3. L. 5a-7b

تخميس منظومة بالتّركيّة

TAḤMĪS MANẒŪMA BI AT-TURKIYYA

Taḫmīs nekom spjevu moralno-didaktičke sadržine na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 5a):

أوّل الموجود: **راه وصله دل سفينـــه صبرلكـــراه يل**

شوق يلكن غم زخيره كوزلرم ددياينزف

فنا في الله اولان سالك ايدردنيايه استغنا دكل بو ملكي دنيايه شها عقبايه استغنا

Završetak ovdje (l. 7b):

آخر الموجود: **صداقتله ابا بكر وعدالتله عمـــر سن سن**

ادك عثمان پاشا بر علي سيرتلوارسن سن

زلفكدن استدي كمسه بر عنبرين تـلي مغراص صندي دتردي مشّاطه نك الى...

اولدي مقالي صفحهء سينم كتاب عشق هر سو سرسك چشم انك سرخ جدولي.

Na listu 6a veliki ovalni pečet na kome stoji da je ovaj rukopis za svoje muške potomke uvakufio Ṣāliḥ Niyāzī al-Aḥsaḥawī b. Muḥammad b. Fayḍullāh, Oğūz-zāde.

وقف هذا الكتاب صالح نيازي الأحسخوي بن محمّد بن فيض الله الشّهير باوغوز زاده على أولاده الذكور وأولاد أولاد أولاده الذكور وإن سفل إلى ما شاء الله.

8863. R-9772

شرح الأنموذج في النّحو

ŠARḤ AL-UNMŪḌAĞ FĪ AN-NAḤW

Komentar na djelo الأنموذج في النّحو iz sintakse arapskog jezika. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je Maḥmūd b. 'Umar b. Muḥammad al-Ḫawārizmī az-Zamaḫšarī, Abū al-Qāsim, Ğārullāh, rođen 467/1075., umro 538/1144., a ovaj komentar Muḥammad b. 'Abdulġanī al-Ardabīlī, Ğamāluddīn, rođen 980/1572., umro 1036/1627. ili 647/1249. godine.

Kaḥḥāla X. 178; Jahić VI. 3725-33; Ḥ. Ḫ. I. 185; Köprülü I. 733/3; Dobrača II. 848/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل العربيّة مفتاح البيان، وصيّرها آلةً تُحْتَرزُ بها عن الخطأ في اللّسان وقوّم بسببها المنطق الّذي مميّز الإنسان... أمّا بعد، فيقول العالم العابد الفاضل... جمال الملّة والدّين محمّد بن عبد الغني الأردبيلي... لمّا رأيت مختصر الإمام الهمام... جار الله العلاّمة قدّس الله روحه أعني **أنموذجه في النّحو** قليل اللّفظ كثير المعنى صغير الحجم عزيز الفحوى... أردت أن أشرحه شرحًا يفيد طالبه ويفيض مطالبه...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وذلك **لأنّها** أفعال لا تتمّ بفاعلها بل يحتاج إلى اسم آخر تنصبه كما سيجيئ ويسمّى **المرفوع** واسمها والمنصوب خبرها، فالاسم بمنزلة الفاعل والخبر بمنزلة المفعول نحو: كان زيد... **والخبر في باب إنّ نحو: إنّ زيداً قائمٌ**...

L. 10; 21 x 15 (13,5 x 6,5); 19 redaka. *Tā'līq*, pisan tupim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قـــال i أقـــول pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8864. R-8239

Zbirka (مجموع), 3

L. 71; 19,5 x 13,5 (13 x 7); 11 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قـــال i أقـــول pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i prljavštinom, razasuti i odvojeni od poveza. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Na prvih desetak listova tekst uokviren crvenom linijom. Značajnije riječi nadvučene. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, teško oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1a-35a

الكافية في النّحو
AL-KĀFIYA FĪ AN-NAḤW

Poznato i mnogo komentarisano djelo iz arapske sintakse. Napisao 'Uṯmān b. 'Umar b. Abū Bakr b. Yūnus al-Kurdī, poznat još i pod nadimcima Ibn al-Ḥāǧib, Abū 'Amr i Ǧamāluddīn, rođen 570/1174., umro 646/1249. godine.

Kaḥḥāla VI, 265-67; Jahić VI, 3791/2 i VIII, 5044/7; Ḥ. Ḫ. II, 1370; Ahlwardt VI, 6557; Flügel I, 162; aẓ-Ẓāhiriyya N, 417; Zürich I, 328; Köprülü I, 1414/2.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: وهو معرب ومبنيّ فالمعرب والمركّب الّذي لم يشبه مبنيّ الأصل وحكمه أن يختلف آخره باختلاف العوامل لفظًا وتقديرًا. الإعراب ما اختلف آخره به ليدلّ على المعاني...

Završetak (l. 35a):

آخره: ... والمخفّة تحذف للسّاكن وفي الوقف فيردّ ما حذف والمفتوح ما قبلها تقلب ألفًا. تمّ تمام.

2. L. 37a-66b

شرح إيساغوجي في المنطق
ŠARḤ ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Komentar na poznato al-Abharījevo djelo iz logike إيساغوجي في المنطق (V. 8968/2). Napisao na arapskom jeziku Ḥasan al-Kātī, Ḥusāmuddīn, umro 760/1359. godine.

Kaḥḥāla III, 272; Ḥ. Ḫ. I, 206; Ahlwardt IV, 5230; A. M. I, 286; Brockelmann G I, 464 i S I, 841; Köprülü I, 920/2; Fajić V, 3303/2; Dobrača II, 894/2; Jahić VI, 4202/6; Popara-Fajić VII, 4230/3; Zürich-Sarajevo II, 827.

Početak (l. 37b):

أوّله: الحمد لله الواجب وجوده، الممتنع نظيره... أمّا بعد، فإنّ كتاب الشّيخ الإمام قدوة الحكماء أثير الدّين الأبهري، طيّب الله ثراه وجعل الجنّة مثواه المشهور بإيساغوجي لمّا كان على بعض الإخوان متعسّرًا وعلى بعضهم متيسّرًا، أردت أن أكتب بالتماسهم أوراقًا تزيل تعسّره وتعمّ تيسّره...

Završetak (l. 66b):

آخره: واعلم أنّ ما عليه الإعتماد والتّعديل من هذه القياسات إنّما هو البرهان لكونه مركّبًا من المقدّمات اليقينيّة، وليكن هذا آخر ما كتبنا من الأوراق لإيضاح ما في كتاب إيساغوجي.

3. L. 67b-71a

الرّسالة الأندلسيّة في علم العروض والأوزان الشّعريّة
AR-RISĀLA AL-ANDALUSIYYA FĪ 'ILM AL-'ARŪḌ WA AL-AWZĀN AŠ-ŠI'RIYYA

Kratak reperotorij arapske metrike poznat još i pod skraćenim nazivom عـــروض الأندلسي koji je napisao Muḥammad b. Abū al-Ġayṯ al-Anṣārī al-Andalusī, umro 549/1154. godine. Ovo djelo je postalo

popularno zbog toga što je za svih šesnaest metrova autor naveo svoje stihove tako da je svaki stih počeo riječju koja direktno ili indirektno ukazuje na ime toga metra.

Kaḥḥāla IX, 176; Ḥ. Ḫ. II, 1135; A. M. II, 92; Ahlwardt VI, 7141; Brockelmann S I, 544/5; Köprülü II, 341/2; Dobrača I, 309/3, Fajić V, 3517/9; Jahić VI, 4182/5; Bratislava, 354-55; Popara-Fajić VII, 4230/4.

Početak (l. 67b):

أوّله: قال الفقير إلى الله الغنيّ أبو عبد الله محمّد المعروف بأبي الجيش الأنصاري الأندلسي: أحمد الله وأتوكّل عليه، وأصلّي على نبيّه محمّد وآله وصحبه أجمعين. وبعد، فقد قصدت في هذا المختصر أن أذكر علل الأعاريض الأربع والثّلاثين...

Završetak (l. 71a):

آخره: البحر المتدارك أصله: فاعلن فاعلن ثماني مرّات، **دارك القوم تطفئ غرامًا وضاء اذ درير الهوى بالمغنى جمح... سهلاً أتاها أحاديث قلبي سهلاً دعوت ذات عقد وقلب.**

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, mastilu, papiru i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Halime Hadžiahmetović, udove Abdulkadira Hadžiahmetovića iz Visokog (poklon).

8865. R-8980

Zbirka (مجموع), 5

L. 127; 19,5 x 13 (14 x 8); 11 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama i između redaka ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom. Prva korica i nepoznat broj listova sa početka otkinuti i zagubljeni.

1. L. 1a-26a

الكافية في النّحو

AL-KĀFIYA FĪ AN-NAḤW

Isto kao pod br. 8864/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: يا غلامي وقالوا: يا بن أمّ ويا بن عمّ **وترخيم المنادي** جائز **وفي** غيره ضرورة **وهو** حذف في آخره تخفيفًا **وشرطه** أن لا يكون مضافًا... **وأمّا** بتاء التّأنيث فإن كان في آخره زيادتان في حكم الواحدة **كأسماء ومروا وسكران أو** حرف صحيح قبله مدّة **وهو** أكثر من أربعة أحرف حذفتا حرفان...

Završetak (l. 26a):

آخره: .. **والمخفّة** تحذف للسّاكن **وفي الوقف** فيردّ ما حذف والمفتوحة ما قبلها تقلب ألفًا. تمّ الكتاب بعون الله الملك الوهّاب وحسن توفيقه، والحمد لله على التّمام وللرّسول أفضل السّلام... وصلّى الله على سيّدنا محمّد وآله آمين.

Listovi 26b-31b slobodni.

2. L. 32b-72b

إظهار الأسرار

IẒHĀR AL-ASRĀR

Djelo iz sintakse arapskog jezika koje tretira uglavnom agense, pacijentise i glagolsku radnju. Napisao Muḥammad b. Pīr ʿAlī al-Birgiwī, Taqiyuddīn, rođen 929/1521., umro 981/1573. godine.

Kaḥḥāla IX, 123-24; Ḥ. Ḫ. I, 117; Ahlwardt VI, 6781; Flügel I, 164; az-Ẓāhiriyya N, 15; Brockelmann G II, 440-42 i S II, 656; Jahić VI, 2787/2 Köprülü III, 556/1.

Početak ovdje (l. 32b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على محمّد وآله أجمعين، و بعد، فهذه رسالة فيما يحتاج إليه كلّ معرب أشدّ الاحتياج وهو ثلاثة أشياء: العامل والمعمول والعمل أي الإعراب فلرجب ترتيبها على ثلاثة أبواب: **الباب الأوّل** في العامل، إعلم أوّلاً أنّ الكلمة وهي اللّفظ الموضوع لمعنى مفرد ثلاثة فعل وهو ما دلّ على هيئته...

Završetak (l. 72b):

آخره: وهذه خمسة أوجه تجوز في أمثاله وصفة اسم لا المبنى المفردة المتّصلة به فإنّه يجوز بناؤها على الفتح نحو: لا رجل ظريف واعرابها رفعًا ونصبًا نحو: لا رجل ظريف وظريفًا.

Na kraju djela (l. 72b) bilješka nepoznatog prepisivača da je njegov prepis završio 1212/1779. godine.

Listovi 73-76 slobodni.

3. L. 77b-83a

العوامل الجديدة

AL-'AWĀMIL AL-ĞADĪDA

Kraće djelo o agensima u sintaksi arapskog jezika. Napisao Muḥammad b. Pīr 'Alī al-Birġiwī, Taqiyuddīn, rođen 929/1521., umro 981/1573. godine.

Kaḥḥāla IX, 123-24; Ahlwardt VI, 6786; Brockelmann G II, 441 i S II, 656; Köprülü III, 556/2; az-Ẓāhīriyya N, 360; Dobrača I, 143/7, str. 112; Jahić VI, 3773/2.

Početak (l. 77b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على محمّد وآله أجمعين **وبعد**، فاعلم أنّه لا بدّ لكلّ طالب معرفة الإعراب من معرفة مائة شيئ ستّون منها تسمّى عاملاً وثلاثون منها تسمّى معمولاً وعشرة منها تسمّى عملاً وإعرابًا، فأبيّن لك بإذن الله هذه الثّلاثة على طريقة الإيجاز في ثلاثة أبواب **الباب الأوّل** في الإعراب...

Završetak (l. 83a):

آخره: **ثمّ الإعراب** إن ظهر في اللّفظ يسمّى لفظًا كما في الأمثلة المذكورة وإن لم يظهر بل قدّر في آخره يسمّى تقديريًا نحو: أنا العاصي وإن لم يظهر ولم يقدّر في آخره يسمّى محليًا نحو: توكّلنا على من لا يأتي الخير إلاّ من جهته.

4. L. 86b-92b

العوامل المائة

AL-'AWĀMIL AL-MI'A

Kraće gramatičko djelo o agensima u arapskom jeziku. Ovo djelo se u izvorima i literaturi naziva i العوامل العتيقة kao što je slučaj u naslovu na početku u ovom rukopisu. Napisao Abū Bakr 'Abdulqāhir b. 'Abdurraḥmān al-Ğurğānī, umro 471/1078. godine.

Ḥ. Ḫ. II, 1179; Jahić VI, 3695 i VIII, 4825/3; Ahlwardt VI, 6475; Flügel II, 149; Dobrača II, 1612/3; Koprülü II, 590/3; az-Ẓāhiriyya N, 363.

Početak (l. 86b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد وآله وأصحابه أجمعين **وبعد**، فإنّ العوامل في النّحو على ما ألّفه الشّيخ الإمام عبد القاهر بن عبد الرّحمن الجرجاني رحمة الله عليه مائة عامل وهى تنقسم إلى قسمين لفظيّة ومعنويّة واللّفظيّة منها تنقسم إلى سماعيّة وقياسيّة...

Završetak (l. 92b):

آخره: ورافع الفعل المضارع نحو: يضرب زيد والعامل في الفعل المضارع وهو وقوعه موقع الإسم والعامل في المبتدأ والخبر هو الإبتداء وهو معنى لا يوجد في الخارج فهذه مائة عامل لا يستغني الصّغير والكبير والوضيع والرّفيع عن معرفتها واستعمالها. تمّت تمام.

Na kraju djela (l. 92a) bilješka da ga je za sebe prepisao neki Munla Aḥmad 1206/1791. godine.

5. L. 96b-127b

المصباح

AL-MIṢBĀḤ

Isto kao pod br. 8843.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 127b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: ولا بالإبدال من ما لأنّ المبدل من اسم الاستفهام نحو: كيف أنت أصحيح أم سقيم ولا صفة لأنّ كلمة ما لا يوصف إذا كانت شرطيّة واستفهاميّة ولا بيانًا لأنّ ما لا يوصف ولا يعطف عليه البيان كالمضمرات وكثير من المتقدّمين يسمّون الزّائد صلةً وبعضهم يسمّيه مؤكّدًا وبعضهم يسمّيه لغوا والإجتناب عن هذه العبارة واجب في التّنزيل في هذا القدر...

8866. R-10279

الكافية في النّحو

AL-KĀFIYA FĪ AN-NAḤW

Isto kao br. 8864/1.

Fragment.

Početak (l. 1a):

أوّله: الكلمة لفظ وضع لمعنى مفرد وهى اسم وفعل وحرف لأنّها إمّا أن تدلّ على معنى في نفسها...

Završetak (l. 2b):

آخره: وكذلك الألف واللاّم في الجملة الفعليّة... بناء اسم الفاعل والمفعول فإن تقدر أمر منها تقدّر الأخبار ومن ثمّة امتنع في خبر الشّان والموصوف والصّفة والمصدر والعامل والحال والخبر المستحق بقرّبها...

L. 2: 20,5 x 12 (14,5 x 7); 13 redaka. *Nash*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi

poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na naslovnom listu tekst uokviren crvenom linijom. Značajnije riječi nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Prema bilješci na listu 1a prepisao za svoje potrebe Muṣṭafā b. Maḥmūd 1061/1650-51. godine.

صاحب ومالك مصطفى بن محمود... تاريخ الختم سنة ١٠٦١

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

R-10008

8867.

لبّ الألباب في علم الإعراب

LUBB AL-ALBĀB FĪ 'ILM AL-I'RĀB

Kompendij Ibn al-Ḥāǧibova djela الكافية في النّحو (v. 8864/1) iz arapske sintakse. Napisao 'Abdullāh b. 'Umar b. Muḥammad b. 'Alī al-Bayḍāwī, Abū Sa'īd, Nāṣiruddīn, umro 685/1286.

Kaḥḥāla VI, 97; Jahić VI, 4107/1-4109/1; Ḥ. Ḫ. II, 1546; A. M. I, 462-63; Köprülü III, 607/1; Brockelmann G I, 418; az-Ẓāhiriyya N, 442.

Početak (l. 2b):

أوّله: الحمد لله الّذي رفع الجازمين بوحدانيّته بفضله، وخفض السّاكنين وجرّهم إلى الجحيم بعدله، ثمّ الصّلوة والسّلام والتّحيّة والرّضوان على خير الأنام محمّد المصطفى وعلى آله وصحبه الغرّ الكرام، **الكلمة** ما وُضِعَ مُفْرَداً وهو حرف لو دلّ بغيره...

Završetak ovdje (l. 11b):

آخر الموجود: **المجموع** دالّ على افراد بحروف مفردة ولو اعتباراً بتغيير ما... وإلاّ فصحيح مذكّر لو في آخره واواً وياء حركة ما قبلهما بجنسهما **ونون** فتحت ليفيد أنّ...

L. 12; 15 x 10,5 (9,5 x 4,5); 16 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8868. R-7230

امتحان الأذكياء ـ شرح لبّ الألباب في علم الإعراب

IMTIḤĀN AL-AḌKIYĀ'- ŠARḤ LUBB AL-ALBĀB FĪ 'ILM AL-I'RĀB

Komentar na djelo لبّ الألباب في علم الإعراب (v. 8867) iz sintakse arapskog jezika. Osnovno djelo, koje je zapravo kompendij Ibn al-Ḥāǧibova djela الكافية في النّحو (v. 8864/1), napisao je 'Abdullāh b. 'Umar b. Muḥammad b. 'Alī al-Bayḍāwī, Abū Sa'īd, Nāṣiruddīn, umro 685/1286., a ovaj komentar Muḥammad b. Pīr 'Alī al-Birgiwī, rođen 929/1521., umro 981/1573. godine.

Kaḥḥāla IX, 123-24; Jahić VIII, 5177-80; Ḥ. Ḫ. II, 1546; Köprülü II, 1455; Brockelmann G I, 418; Zürich I, 334; Dobrača I, 643/4, str. 420.

Početak (l. 1b):

أوّله: **قوله: الحمد لله**، قيل هذا انشاء لأنّ غرض القائل إنشاء الثّناء على الله تعالى وهو لا يحصل بالإخبار لأنّ المبر ثبوت الشئ لشئ... **قوله: وسلام** أى سلام من الله والملائكة والمؤمنين وسلامة من كلّ آفة جسمانيّة أو روحانيّة...

Završetak (l. 141b):

آخره: **قوله: ترك على خلاف ابن الحاجب**... فإنّه يوقف عليه بالسّكون مطلقاً في مثل أحمد ومسلمات وضاربة وفي حالة الرّفع والجرّ مثل زيد وفي حالة النّصب بالألف فلا يوقف عليه بالسّكت الكسكسة كزلزلة، قوله: **مهملة لتقدّمها**، الحمد لله على التّمام.

L. 141; 21,5 x 14,5 (16 x 7,5), 25 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom folijacijom.

Povez polukožni sa preklopom, oštećen vlagom i zubima glodara, prepukao dužinom hrbata i preklopa, odvojen od listova rukopisa i nevješto popravljan. Vanjska strana preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 1a bilješka da je vlasnik rukopisa bio Muṣṭafā b. al-Ḥāǧǧ Ḥasan b. al-Ḥāǧǧ Ḥasan al-Mostārī.

سعد بتمليكه الفقير الحقير المحتاج إليه عزّ شأنه مصطفى بن الحاجّ حسن بن الحاجّ حسن الموستاري عفى عنهم الباري.

خاك پاي فخر عالم مصطفى Ispod bilješke pečat ovalnog oblika sa natpisom

R-9795

8869.

امتحان الأذكياء ـ شرح لبّ الألباب في علم الإعراب

IMTIḤĀN AL-AḌKIYĀ'- ŠARḤ LUBB AL-ALBĀB FĪ 'ILM AL-I'RĀB

Isto kao br. 8868.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: سائلون وإلى العلم والتّعلّم محتاجون، **ألم يجدك** ربّك **يتيمًا فآوى ووجدك عائلاً فأغنى وعلّمك ما لم تكن تعلم وكان فضل الله عليك عظيمًا. فأمّا اليتيم فلا تقهر، وأمّا السّائل فلا تنهر وأمّا بنعمة ربّك فحدّث** فاستجيب لهم من غير ترك ما أنا فيه، وإنّ هذا بالمحال شبيه ولكن تضرّعت إلى من هو عليه هيّن يسير...

Završetak ovdje (l. 128a):

آخره: **الكسكسة والكشكشة سين** مهملة و**شين** معجمة ساكنتان **تلحق كاف المؤنّث وقفًا** حفظًا لحركتها حتّى تلتبس بكاف المذكّر نحو: **أكرمتكس ومررت بكش.**

L. 129; 20 x 14,5 (14,5 x 6,5); 19 redaka. *Nast'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Prva laga listova otkinuta i zagubljena. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Djelo se završava kolofonom (l. 128a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio aš-Šayḫ Aḥmad b. Muḥammad b. Muṣṭafā 1131/1718-19. godine.

تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب (عن يد) الشّيخ أحمد بن محمّد بن مصطفى غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه سنة ١١٣١

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* ime Izanīčālī (iz Zenice) al-Ḥāǧǧ Muṣṭafā-efendī (ايزنيچه لي الحاجّ مصطفى أفندي). Najvjerovatnije je riječ o ranijem vlasniku.

8870.

R-9609

امتحان الأذكياء ـ شرح لبّ الألباب في علم الإعراب

IMTIḤĀN AL-AḌKIYĀ'- ŠARḤ LUBB AL-ALBĀB FĪ 'ILM AL-I'RĀB

Isto kao br. 8868.

Fragment.

Početak (l. 1a):

أوّل الموجود: **أقول**: إذا أردت نفى المستقبل مطلقًا قلت: **لا اضرب** مثلاً وإذا أردت نفيه مع التّأكيد قلت: **لن أضرب** وفي بعض النّسخ التّأبيد بدل قوله التّأكيد...

Završetak (l. 6a) isto kao pod br. 8869.

L. 6; 21 x 15 (13,5 x 6,5); 19 redaka. *Nast'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 6a) bilješka da je njegov prepis završio 'Alī b. Muḥammad u mjesecu ševvalu 1052/1642. godine.

تمّ على يد العبد الضّعيف الفقير علي بن محمّد... في شهر شوّال المبارك سنة إثنى وخمسين وألف ١٠٥٢

8871.

R-9076

الوافية في شرح الكافية

AL-WĀFIYA FĪ ŠARḤ AL-KĀFIYA

Isto kao pod br. 8846/2.

Početak (l. 2b):

أوّله: أحمد الله على عظمة جلاله حمد غريق بطالعته جماله وأشكره لجزيل نواله... وبعد، فإنّي بعد أن شرحت كتاب الكافية في النّحو أوّلاً مع إيرادات وأجوبة وأبحاث كثيرة شرحته ثانيًا مقتصراً على حلّ ألفاظه وشرحت معانيه... **وسمّيته بالوافية في شرح الكافية** لكونه وافيًا لحلّ ألفاظه وشرح معانيه... **قوله: الكلمة لفظ وضع لمعنى مفرد** إعلم أنّ معرفة هذا الحدّ موقوفة على معرفة اللّفظ والوضع والمعنى...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 80b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **قوله**: وهو بدل الكلّ والحّ هذا قسمة البدل إلى أقسامه وهذا بدل الكلّ من الكلّ وبدل البعض من الكلّ وبدل الإشتمال وبدل الغلط وذلك لأنّ البدل إمّا أن يكون مدلوله مدلول المبدّل منه... والثّاني بدل الغلط نحو: مررت برجل حماراً ولك أن تقول بحمار سبقك لسانك...

L. 80; 18 x 13,5 (12,5 x 8,2); 15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i interlinearnih bilješki u vezi sa tekstom, pisanih sitnim slovima, rukom istog prepisivača. Komentarisani tekst osnovnog djela citiran riječima قوله pisanim crvenim mastilom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

Na listu 1a bilješke sa imenima peterice ranijih vlasnika: Muḥammad 'Uṯmān, as-Sayyid Muḥammad b. 'Abdulbāqī b. 'Abdurraḥmān, Šayḫ-zāde, as-Sayyid b. al-'Ābidīn, Muḥammad Ṣādiq i 'Alī ar-Riḍā. Samo je kod zadnjeg vlasnika navedena godine 1196/1781.

- ممّا منحه الرّبّ الجليل إلى العبد الضّعيف الذّليل محمّد عثمان عفى عنهما،
- ثمّ انتقل إلى نوبة الفقير إلى الله الملك المنّان السّيّد محمّد بن عبد الباقي بن عبد الرّحمن عفى عنهما الغفّار بحرمة حبيبه المنزل عليه الفرقان الشّهير بشيخ زاده جعل الله الحسنى زياده،
- من كتب الفقير السّيّد بن العابدين غفر له،
- الملك لله الخالق، عبده محمّد صادق غفر له،
- صاحب الكتاب علي الرّضا عفى عنه سنة ١١٩٦

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* ime Svrzo Muḥammad-ef., sin Muḥammad-age iz 1931. godine.

8872. R-9156

الوافية في شرح الكافية

AL-WĀFIYA FĪ ŠARḤ AL-KĀFIYA

Isto kao pod br. 8846/2.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 14b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **قوله**: حرف الرّدع كلاّ وبمعنى حقّا أى حرف كلاّ لأنّه وضع للّدع وللتّنبيه على الحقّ وإنّما يستعمل إذا سمع محال... وقد جاء كلاّ بمعنى حقّا وهو حرف عند النّحاة لكنها لتحقيق الجملة... في قوله تعالى: **كلاّ إنّ الإنسان ليطغى** بمعنى حقّا واسم عند بعضهم لكونه بنى لموافقته لفظا لكلاّ الّتي للرّدع **قوله**: تاء التّأنيث السّاكنة...

L. 14; 27 x 18,5 (18 x 11); 17 redaka. *Nasḫ* pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla, ručne izrade. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Na marginama ima dosta komentara i interlinearnih bilješki u vezi sa tekstom, pisanih sitnim slovima, rukom istog prepisivača. Komentarisani tekst citiran riječima قوله pisanim crvenim mastilom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

8873. R-9566

الموشّح في شرح الكافية

AL-MUWAŠŠAḤ FĪ ŠRḤ AL-KĀFIYA

Komentar na Ibn al-Ḥāǧibovo djelo الكافية في النّحو (v. 8864/1) iz gramatike arapskog jezika. Napisao Muḥammad b. Abū Bakr b. Muḥriz b. Muḥammad al-Ḥabīšī, Šamsuddīn, umro 731/1331. godine.

Kaḥḥāla IX, 116; Jahić VI, 4067; Ḥ. Ḫ. II, 1371; Ahlwardt VI, 6568; A. M. II, 148; Brockelmann G I, 303/71 i S I, 532, Köprülü II, 306.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: من اللاّزميّة حيث قالوا اللاّزمة، أمّا ظروف نحو: فوق وتحت وأمام وقدام وخلف ووراء وتلقاء وتجاه وحذاء وحذاة ولدى ولدن وعند وبين ووسط بالسّكون وسواء ومع وأمّا غير الظّروف نحو مثل وشبه وغير وبيد...

Završetak ovdje (l. 58b):

آخر الموجود: والمخفّفة **المفتوحة ما قبلها تقلب ألفًا** كقولك إضربن اضربا تشبيهًا لها بالتّنوين، فإنّ التّنوين إذا انفتح ما قبلها تقلب ألفًا ما وإذا انضمّ أو انكسر يحذف، نحو: أصبت خيراً أو أصابني خير واختم لي بخير.

L. 58; 20 x 13 (15 x 7,8); 19 redaka. *Ta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom, a tekst osnovnog djela nadvučen, također crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 58b) bilješka da je njegov prepis završio Muḥammad. b. Ḥusayn b. Ḥiḍr-šāh al-Brūsawī (iz Bruse u Turskoj), u petak 7. zul-kadeta 995/1587. godine.

نسخه أضعف ضعفاء عباد الله الفقير محمّد بن حسين بن حضرشاه البروسوي... غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه... تحريراً في يوم الجمعة اليوم السّابع من شهر ذي القعدة المباركة من شهور سنة خمس وتسعين وتسعمائة من الهجرة المباركة النّبويّة.

Na istom listu bilješka da je rukopis kolacioniran i redigovan više puta.

قوبل وصحّح مرّةً بعد أخرى.

8874. R-8974

شرح الكافية

ŠARḤ AL-KĀFIYA

Komentar na Ibn al-Ḥāǧibovo djelo الكافية في النّحو (v. 8864/1) u kome je autor posebno obradio probleme fleksije u arapskom jeziku i njen utjecaj na konstrukciju viših jezičkih konstrukcija. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Šamsuddīn b. 'Umar az-Zāwilī ad-Dawlatābādī al-Hindī, Šihābuddīn, umro 849/1445. godine.

Kaḥḥāla I, 245; Ḥ. Ḫ. II, 1371; Ahlwardt VI, 6584; Brockelmann G I, 304, i S I, 532; az-Ẓāhiriyya, 551; Köprülü III, 602; Jahić VI, 4068-69.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: الرّفع والفاعل في القوّة **والباء** مصدريّة أى كونه فاعلاً حقيقةً أو حكمًا أو نسبةً أى الخصلة المنصوبة إلى الفاعل وهى في المبتدأ كونه مسنداً إليه وفي الخبر كونه جزءً ثانيًا من الجملة وفي خبر باب إنّ كونه جزءً ثانيًا من الجملة واقعة بعد كلمة ثلاثيّة أو رباعيّة مقتضية للأسماء...

Završetak (l. 200a):

آخره: ثمّ ختم بحث النّون بانقلابها الفًا في الوقف هذا كما من باب حسن المختم... جمع هذه الفرائد ونظم هذه الفرائد الكاشفة عن وجه المشكلات والمبعدة القيود عن رقاب المعضلات... المنطوية على دقائق نتائج أفكار المتأخّرين الموضّحة لغوامض الكتاب ومعضله والمقربة على مجمله ومقصّله حين يوزّع وتشتّت الأحوال وفرط الملال لكن جلّت حكمته قد وفّقني للإتمام وجعل الفوز بهذا المرام.

L. 200; 18 x 10 (14 x 6); 23 retka. *Ta'līq*, pisan tupim perom i nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 200a) bilješka da je njegov prepis u trećoj dekadi mjeseca rebiul-ahira 1155/1742. godine završio Muḥammad b. Yūsuf.

قد تمّت هذه النّسخة الشّريفة بعون الله الملك الوهّاب وإليه المرجع والمآب (على يد) محمّد بن يوسف غفر الله لهما... في أواخر ربيع الآخر الشريفة في تاريخ سنة ١١٥٥ خمس وخمسين ومائة وألف.

Na listu 200b ime ranijeg vlasnika Jusuf-age Numanovića iz Divića.

8875. R-9658

الفوائد الضّيائيّة

AL-FAWĀ'ID AḌ-ḌIYĀ'IYYA

Komentar na Ibn al-Ḥāǧibovo djelo الكافية في النّحو (v. 8864/1) iz sintakse arapskog jezika. Napisao 'Abdurraḥmān b. Aḥmad b. Muḥammad aš-Širāzī, al-Ǧāmī, Nūruddīn, Abū al-Barakāt, rođen 817/1414., umro 898/1492. godine. Autor je, kako stoji u kolofonu, djelo završio u prvoj dekadi mjeseca ramazana 897/1492. godine i posvetio svome sinu Ḍiyā'uddīnu Yūsufu po kome je i dobilo ime.

Kaḥḥāla V, 122; Jahić VI, 3997/2 i VIII, 5158-5163; Ḥ. Ḫ. II, 1371; Ahlwardt VI, 6575; Brockelmann G I, 304/13 i S I, 533; Flügel I, 167; az-Ẓāhiriyya N, 400; Köprülü III, 599.

Početak (str. 1):

أوّله: الحمد لوليّه، والصّلوة على نبيّه، وعلى آله وأصحابه المتأدّبين بآدابه، أمّا بعد، فهذه فوائد وافية لحلّ مشكلات الكافية للعلّامة المشتهر في المشارق والمغارب الشّيخ ابن الحاجب...

نظّمتها في سلك التّقدير وسمط التّحرير للولد العزيز ضياء الدّين يوسف... وسمّيتها **بالفوائد الضّيائيّة**...

Završetak (str. 428):

آخره: قد استراح من كمد الإنتهاض لنقل هذا الشّرح من السّواد إلى البياض العبد الفقير عبد الرّحمن الجامي وفّقه اللّه سبحانه في وظائف عبوديّته للأعراض عن مطالبة الأعواض والأغراض ضحوة السّبت الحادي عشر من رمضان المنتظم في سلك شهور سنة سبع وتسعين وثمانمائة.

Str. 428; 19 x 12 (13,7 x 6); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom paginacijom.

Povez kožni, originalan sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova rukopisa. Na koricama i preklopu lijepo urađene rozete sa floralnim motivima.

Djelo se završava kolofonom (str. 428) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio Darwīš Muṣṭafā b. al-ḥāǧǧ Ibrāhīm u Roznamedžinom hanikahu (u Mostaru), 1. ramazana 1135/1722. godine.

تمّ الكتاب بعون اللّه الوهّاب عن يد أضعف عباد الرّحمن درويش مصطفى بن الحاجّ إبراهيم عليهما الرّحمة والرّضوان في خانقاه روزنامجي في (ال) يوم الأوّل من شهر رمضان المبارك سنة خمس وثلاثين ومائة وألف بعد هجرة من له العزّ والشّرف.

Na prvom zaštitnom listu bilješke dvojice ranijih vlasnika i njihovi lični pečati. U prvoj bilješci stoji da je vlasnik rukopisa Muḥammad b. Ṣāliḥ Aṣammī al-Mostārī

ممّا ساقه سائق التّقدير إلى سلك ملك الفقير إليه عزّ شأنه محمّد بن صالح أصمّي الموستاري عفى عنهما و (عن) والديهما الباري.

Ispod bilješke pečat vlasnika sa natpisim "*Gospodaru, olakšaj poslove Muhammadu*!" (ربّ سهّل أمور محمّد)

U drugoj bilješci stoji da je 1220/1805. godine vlasnikom rukopisa postao Muṣṭafā b. 'Uṭmān Bāqī-zāde

ثمّ انتقل هذا الكتاب إلى ملك الفقير مصطفى بن عثمان باقي زاده سنة ١٢٢٠

Ispod bilješke pečat vlasnika sa natpisom عبده مصطفى

8876. R-9155

الفوائد الضّيائيّة

AL-FAWĀ'ID AḌ-ḌIYĀ'IYYA

Isto kao 8875.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 2a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: فيما سبق إنّما هو لتقوية سببين آخرين لئلاّ يقاوم سكون الوسط أحدهما ولا يلزم من اعتبارها لتقوية سبب آخر اعتبار سببيّتها بالاستقلال **وشتر** وهو اسم حصن بديار بكر **وإبراهيم ممتنع** صرفهما لوجود الشّرط الثّاني فيهما فإنّ في شتر تحرّك الأوسط وفي إبراهيم الزّيادة على الثّلاثة وإنّما خصّ التّفريع بالشّرط الثّاني لأنّ غرضه التّنبيه على انتفاء الشّرط الثّاني...

Završetak ovdje (l. 24b):

آخر الموجود: **وشرطها** الثّاني أحد الأمرين **تحرّك الأوسط وزيادة على الثّلاثة** أي على ثلاثة أحرف لئلاّ يعارض الخفّة أحد السّببين **فنوح منصرف** هذا تفريع بالنّظر إلى الشّرط الثّاني فانصراف نوح إنّما هو لانتفاء الشّرط الثّاني وهذا اختيار المص لأنّ العجميّة سبب ضعيف لأنّه أمر معنويّ فلا يجوز اعتبارها مع سكون الأوسط... قلم تعتبر ههنا قلنا اعتبارها فيما سبق...

L. 28; 24,5 x 17,5 (17 x 8,5); 19 i 33 retka. *Nash* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Listovi 8, 9, 15, 16, 17 i 18 sa 33 retka naknadno dopisani rukom drugog prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama (osim na naknadno dopisanim listovima) ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća, a naknadno dopisani listovi iz XIX stoljeća.

8877. R-9309

الفوائد الضّيائيّة

AL-FAWĀ'ID AḌ-ḌIYĀ'IYYA

Isto kao 8875.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 18b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: ووجه ضعف منع الصّرف في هذه الأسماء عدم الجزم بكونها أوصافًا أصليّةً فإنّها لم تقصد بها المعاني الوصفيّة مطلقًا في الأصل ولا في الحال مع أنّ الأصل في الاسم الصّرف مطلقًا **والتّأنيث اللّفظي** الحاصل **بالتّاء** لا بالألف فإنّه لا شرط له شرطه في سببيّة منع الصّرف...

L. 18; 22,5 x 17 (14,5 x 8); 19 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po rubovima izlizani, mjestimično dohvaćeni vlagom i razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8878. R-8314

الفوائد الضّيائيّة

AL-FAWĀ'ID AḌ-ḌIYĀ'IYYA

Isto kao 8875.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: فعلم الإضافة أي علامة كون الشّيء مضافًا إليه، وإذا كانت الإضافة بنفسها مصدراً لم يحتج إلى إلحاق الباء المصدريّة إليها كما في الفاعليّة وإنّما اختصّ الرّفع بالفاعل والنّصب بالمفعول لأنّ الرّفع ثقيل والفاعل قليل لأنّه واحد، فأعطى الثّقيل القليل والنّصب خفيف والمفاعيل كثيرة لأنّها خمسة، فأعطى الخفيف...

L. 11; 25,5 x 18 (17 x 8,7); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i pojedini citati pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po rubovima izlizani, mjestimično dohvaćeni vlagom i razasuti. Tekst uokviren crvenom tankom linijom. Na marginama ima dosta komentara u vezi sa tekstom, pisanih sitnim slovima, rukom istog prepisivača. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8879. R-8956

حاشية على الفوائد الضّيائيّة

ḤĀŠIYA 'ALĀ AL-FAWĀ'ID AḌ-ḌIYĀ'IYYA

Glosa na al-Ğāmījev komentar الفوائد الضّيائيّة (v. 8875) Ibn al-Hāǧibova djela الكافية في النّحو (v. 8864/1). Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. Muḥammad b. 'Arabšāh al-Isfarā'īnī, 'Iṣāmuddīn, umro 951/1544. godine.

Kaḥḥāla I, 101-102; Ḥ. Ḫ. II, 1372; Ahlwardt VI, 6579; Brockelmann G I, 304 i S I, 533; Köprülü II, 1489/2; az-Ẓāhiriyya N, 151; Flügel I, 168; Juhic VI, 4077-4083/1 i VIII, 5165.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: يضيئ القلوب ويزيل عنها ظلمة الرّيوب **قوله لأنّه لهذا الجمع** والتّأليف الأولى ترك الجمع لأنّه لا فائدة فيه إلاّ إخراج الفقرتين عن المساواة **قوله كالعلّة الغائيّة** العلّة الغائيّة ما تقدّم في التّصوّر وتأخّر في الوجود وضياء الدّين يوسف متقدّم في التّصوّر ولكن لم يتأخّر في الوجود والعلّة الغائيّة تعلمه هذا الشّرح...

Završetak (l. 225b):

آخره: **قوله والمفتوح ما قبلها** تقلب ألفًا بناءً على الكتابة في الآخر على الوقف وفي الأوّل على الإبتداء كما تقرّر في محلّه فوجب أن لا تكتب بالخفيفة التي لم يفتح ما قبلها وتكتب ألفًا إذا افتتح ما قبلها فكتابتها على خلاف القياس. اللّهمّ نشكرك على نعمائك على قدر آلائك ونسألك أن تجعل هذه الأرقام المبتدئة ببركة أسمائك وخير أفضل أنبيائك ذخراً لي وموجبًا لجزيل جزائك وصلّى الله عليه على دوام أرضك وسمائك. تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

L. 225; 22,2 x 16,5 (16 x 8,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crno kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Početak komentarisanog teksta označen riječima قوله pisanim crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Komentarisani tekst nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis potječe, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

8880. R-9797

Zbirka (مجموع), 2

L. 211; 14,8 x 10 (11 x 6); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, dobro očuvan. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 5b-55a

شرح الكافية لمجهول

ŠARḤ AL-KĀFIYA LI MAǦHŪL

Naslov na listu 5a هذا كتاب شرح كافية

Komentar na Ibn al-Ḥāǧibovo djelo الكافية في النحو (v. 8864/1) iz sintakse arapskog jezika, od nama nepoznatog autura.

Početak (l. 5b):

أوّله: الحمد للّه الّذي خلق الإنسان أزواجًا، وأنزل من السّماء ماءً ثجّاجًا، والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد المبعوث إلى كافّة النّاس سراجًا وهّاجًا، وعلى آله وأصحابه ما دام النّاس يدخلون في دين اللّه أفواجًا. **قوله**: فهذه إشارة إلى المسائل في كتاب الكافية بناء على تأخير الدّيباجة عن تدوينها

Završetak (l. 55a):

آخره: **قوله**: تسامح ولذا فرّق المص بين الواوين ولم يجمعهما في مطلق الواو كما جمع بالقسم وغيرها في الباء المطلقة... **قوله**: مقابلة لكم يفهم من ههنا أنّ الأولى تعمّيم معنى في أعني الإبتداء لغير الزّمان كما عمّم الإنتهاء الّذي معنى إلى هنا. تمّ.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 55a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio Aḥmad b. Muṣṭafā al-Mostārī 1061/1651. godine.

وقع الفراغ منها في تاريخ سنة إحدى وستّين بعد ألف، كاتبه أفقر الورى أحمد بن مصطفى الموستاري، عفى عنهما الباري.

2. L. 58b-211a

الافتتاح في شرح المصباح

AL-IFTITĀḤ FĪ ŠARḤ AL-MIṢBĀḤ

Komentar na al-Muṭarrizījevo djelo المصباح (v. 8843) iz sintakse arapskog jezika (v. 8843). Napisao Ḥasan b. 'Alā'uddīn al-Aswad, oko čije godine smrti se izvori ne slažu.

Kaḥḥāla III, 246; Jahić VI, 3847/2 i VIII, 5136-5139/1; H. H. II, 1708; Ahlwardt VI, 6538; Brockelmann G II, 293 i S II, 514; Flügel I, 159; az-Ẓāhiriyya N, 50.

Početak (l. 58b):

أوّله: الحمد للّه الّذي أنزل من السّماء الفرقان، وخلق من التّراب الإنسان، وسوّى بالموت بين الفقير والأمير والسّلطان... أمّا بعد، فهذه حواش كتبتها للمصباح و **سمّيتها بالافتتاح**...

Završetak (l. 211a):

آخره: ولا يجوز أن يقدر ضربت قبل عمرا إذ ضرب الغلام لا يدلّ على ضرب سيّده، والرّفع في هذه الصّور أحسن وإن كان النّصب كثير الاستعمال لعدم الحاجة مع الرّفع إلى الإضمار الّذي يحتاج إلى التّفسير.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 211a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio soḫta (učenik) Ṣāliḥ u Karađoz-begovoj medresi u Mostaru, 1117/1705. godine.

كتبه صالح السوختة في مدرسة قره كوزيك سنة ١١١٧

Na četvrtom zaštitnom listu na strani *a* tri nečitke bilješke ranijih vlasnika koje su namjerno izbrisane, a na listu 5a bilješka da je 1289/1873. godine, ovaj primjerak uvakufio i predao bibliotekaru Elči Ibrahim-pašine medrese u Travniku Muḥammad b. Muṣṭafā b. al-Ḥāǧī Muṣṭafā.

وقف هذه النّسخة الشّريفة للّه العليّ الأعلى وسلّمها إلى حافظ الكتب في مدرسة ألچي إبراهيم پاشا ببلدة تراونيك سنة تسع وثمانين ومائتين وألف من هجرة من له العزّ والشّرف، وأنا العبد الضّعيف محمّد بن مصطفى بن الحاجي مصطفى.

Veliki okrugli pečat vakifa iz 1289/1873. godine otisnut na listovima 5a, 27a, 41a, 55a, 58a, 80a, 104a, 137a, 170a, 186a i 211b sa natpisom:

المحتاج إلى رحمت ربّه الغفور درويش محمّد بن مصطفى بن الحاجي مصطفى بن الحاجي علي بن محمود بن الحاجي علي رحمهم الله تعالى ١٢٨٩

Na trećem i četvrtom zaštitnom listu, tragovi više namjerno izbrisanih pečata, najvjerovatnije, ranijih vlasnika.

Iz biblioteke Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku.

R-9041

8881.

Zbirka (مجموع), 2

L. 70; 20 x 12 (14 x 6); 13 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama i između redaka ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1a-38a

تصريف العزّي

TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Gramatičko djelo o paradigmama promjene glagola u arapskom jeziku poznato još i pod nazivima: مبادئ التّصريف ـ العزّي في التّصريف ـ تصريف الزّنجاني ili samo العـــزّي. Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. 'Abdulwahhāb az-Zanǧānī, 'Izzuddīn, umro poslije 655/1257. godine.

Kahhāla I, 57; Jahić VI, 3805/4 i VIII, 4789/3; Ḥ. Ḫ. II, 1139; Ahlwardt VI, 6615; Flügel I, 179; Brockelmann G I, 283 i S I, 497-499; Köprülü III, 651/2; Popara IX, 5794/5.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: واللّفيف والاشتقاق تسعة أشياء من كلّ مصدر وهى الماضي والمستقبل والأمر والنّهى واسم الفاعل واسم المفعول والمكان والزّمان والآلة فكسرته على سبعة أبواب **الباب الأوّل** في الصّحيح... هو الّذي ليس في مقابلته الفاء والعين واللاّم حرف علّة...

Završetak (l. 38a):

آخره: فالوصف بالوحدة كقولك: رحمته رحمةً واحدةً ودحرجته دحرجةً واحدةً والفعل بالكسر للنّوع من الفعل تقول: هو حسن الطّلعة والجلسة.

2. L. 39a-70a

المقصود في التّصريف

AL-MAQṢŪD FĪ AT-TAṢRĪF

Isto kao pod br. 8840.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 70a):

آخر الموجود: **مثال تصغير اسم المنصوب:**

فعلى فعليّان فعليّون فعليّة فعليّتان فعليّات...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8882. R-7190

تصريف العزّي

TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Iso kao pod br. 8881/1.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 2b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **فإذا قلنا**: هذا الإدراك شابه ذلك الإدراك في التّيقّن تبيّن منه أنّه كذلك في الحال... فلا بدّ من ذكر القيد أيضًا ليظهر أنّه لا يزول بتشكيك المشكّك في الحال **قوله**: فالأولى أن يفسّر التّيقّن بالجزم المطابق...

L. 2; 21 x 15 (14,5 x 9,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Riječi إعلم ,قوله ,أقول i pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Na listu 1a pečat sa natpisom da je rukopis vakuf bosanskog muhafiza Elčī Ibrāhīm-paše. Na pečatu je čitljivo (وقفه الحاجّ ايلچي إبراهيم باشا).

Iz biblioteke Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku.

8883. R-10282

شرح تصريف العزّي

ŠARḤ TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Komentar na djelo تصـــريف العـــزّي (v. 8881/1) iz arapske gramatike. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je Ibrāhīm b. 'Abdulwahhāb az-Zanǧānī, 'Izzuddīn, umro poslije 655/1257. godine, a ovaj komentar Mas'ūd b. 'Umar b. 'Abdullāh at-Taftāzānī, Sa'duddīn, rođen 712/1312., umro 791/1389. godine.

Kaḥḥāla XII, 228; Ḥ. Ḫ. II, 1139; Ahlwardt VI, 6617; Jahić VIII, 4878; Brockelmann S I, 497; az-Ẓāhiriyya N, 487; Köprülü III, 637.

Početak (l. 1b):

أوّله: إنّ أُرْوَى زهر تخرج في رياض الكلام من الأكمام وأبهى خبر تنظم بنـــيان البيان وأسنان الأقلام حمد الله سبحانه على تواتر نعمائه الزّاهرة الظّاهرة... وبعد، فيقول العبد الفقير إلى الله الغنيّ مسعود بن عمر القاضي التّفتازاني... لمّا رأيت مختصر التّصريف الّذي صنّفه الإمام الفاضل العالم الكامل، قدوة المحقّقين غرّة الملّة والدّين الزّنجاني... سنح لي أن أشرح له شرحًا...

Završetak (l. 64a):

آخره: **للنّوع من الفعل تقول: هو حسن الطّلعة والجلسة** أي حسن النّوع من الطّعم والجلوس قال المصنّف في شرح الهادي: المراد بالنّوع الحالة الّتي عليها الفاعل، تقول: هو حسن الركبة إذا كان ركوبه حسنًا، يعني ذلك عادته في الركوب... (l. 64b) وكذا دحرجةً واحدةً ودحرجةً لطيفةً ونحوها وانطلاقة للمرّة أو حسنة أو قبيحة أو غيرها للنّوع وكذلك البواقي، والله أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب.

L. 64; 17 x 13 (13 x 9,5); 19 redaka. *Nasḫ*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Prvih osam listova naknadno dopisani. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Od originalnog poveza sačuvana samo prva korica koja je oštećena vlagom i zubima glodara.

Na kraju djela (l. 64b) bilješka da je njegov prepis, u subotu, 15. ramazana poslije 800/1400. i neke godine (nečitko), završio 'Alī b. Ḥasan b. 'Alī b. 'Abdulḥākim ad-Dağwī (iz Dadžve) u Egiptu.

فحمد المنعم وفّقنا لإتمام الكتاب وعصمنا من الزّلل والخلل والإضطراب وقع الفراغ من تعليقه يوم السّبت خامس عشر رمضان المعظّم سنة... وثمانمائة... على يد أفقر خلق الله وأحوجهم إلى عفوه ومغفرته علي بن حسن بن علي بن عبد الحاكم الدّجوي...

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8884. R-10283

شرح تصريف العزّي

ŠARḤ TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Isto kao pod br. 8883.

Na kraju nedostaje jedan list teksta.

Završetak ovdje (l. 75b):

آخره: **كقولك رحمته رحمةً واحدةً ودحرجته دحرجةً واحدةً** وقاتلة مقاتلةً واحدةً واطمأننته طمأنينةً واحدةً فيها تاء التّأنيث قياسي وجماعي فالقياسي مصدر فعل... **للنّوع من الفعل تقول: هو حسن الطّلعة**...

L. 75; 20,3 x 12,3 (14 x 7); 17 redaka. *Ta'liq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po rubovima izlizani. Na marginama ima nešto komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8885. R-9347

شرح تصريف العزّي

ŠARḤ TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Isto kao br. 8883..

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: وعسى وما أشبه ذلك. فالجواب عن الأوّل أنّ دلالة على المضي عارض... فالمبنيّ للفاعل أى من الماضي ما أى الفعل الماضي الّذي كان أوّله مفتوحًا نحو: نصر أو كان أوّل متحرّك منه مفتوحًا نحو: اجتمع...

L. 50; 20,5 x 13,3 (14 x 6); 19 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tamnobijele boje, tanak, glat, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 50 b) bilješka da je njegov prepis završio al-Ḥasan b. Muṣṭafā 1118/1706. godine.

قد وقع تسويد هذا الكتاب عن يد عبد اللّطيف الحسن بن مصطفى... في تاريخ سنة ١١١٨

Nema podataka o mjestu prepisa ni o ranijim vlasnicima.

8886. R-9501

شرح تصريف العزّي

ŠARḤ TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Isto kao pod br. 8883.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: وتفعلين لأنّ نونها علامة الإعراب ونون التّأكيد علامة البنا، فلو اجتمع بينهما لزم الجمع بين علامتهما وهو محال. إعلم أنّ النّون الخفيفة والثّقيلة يؤزّران في الفعل المضارع...

L. 28; 20,5 x 14 (16 x 8,5); 23 retka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja riječi قوله i أقول i pojedini citati pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i mjestimično dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 27b) bilješka crvenim slovima da je njegov prepis završio Muḥammad b. Ḥasan u utorak 1087/1676. godine.

تمّ هذا الكتاب في يوم الثّلاثاء من يد الفقير محمّد بن حسن غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه، سنة سبع وثمانون (ثمانين) وألف.

Na istom listu bilješka da je ovaj primjerak uvakufio Elči al-Ḥāǧǧ Ibrāhīm-pāša, namjesnik Bosne.

وقفت هذه النّسخة لله العليّ الأعلى وأنا الحقير ايلچي الحاجّ إبراهيم پاشا محافظ بوسنه حالا.

Ispod bilješke otisak ličnog pečata vakifa.

8887. R-9339

Zbirka (مجموع), 2

L. 96; 25 x 18 (15 x 7,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara, razasuti i ispreturani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-6b

شرح تصريف العزّي

ŠARḤ TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Isto kao pod br. 8883.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 6b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: واعلم أنّه قد ينقل الشّئ إلى فعل فيصير لازمًا وذلك نحو: أكبّ وأعرض يقال: كببته أى ألقاه على وجهه فأكبّ وعرضته...

2. L. 7b-96b

فتح الأسرار

FATḤ AL-ASRĀR

Komentar na al-Birgiwījevo djelo إظهار الأسرار (v. 8865/2) iz gramatike arapskog jezika. Napisao Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad aṣ-Ṣūbuġī

(aṣ-Ṣūbīğawī), 1161/1748. godine. Autor je, kako na kraju stoji, komentar završio 15. ševvala 1141/1729. godine.

Kaḥḥāla XII, 226; Jahić VI, 4148; A. M. II, 237; Ahlwardt VI, 6785/1; Brockelmann G II, 44 i S II, 657; az-Ẓāhiriyya N, 374; Hasandedić, 106.

Početak (l. 7b):

أوّله: الحمد لله حمد الشّاكرين، والصّلوة على سيّد الأوّلين والآخرين... أمّا بعد، فيقول العبد المفتقر إلى لطف ربّه المقتدر شيخ محمّد بن محمّد بن أحمد، حفّوا بألطاف ربّهم الصّمد: لمّا كان كتاب إظهار الأسرار للفاضل البركوي... **فسمّيته فتح الأسرار في كتاب الإظهار**...

Završetak (l. 96b):

آخره: **وظريفًا** بالنّصب والنّكرة المعطوفة على ذلك المبنيّ بلا تكرير لا ترفع وتنصب ولا يجوز بناؤها لوجود الفاصل وهو حرف العطف مثل: لا أبَ وابنًا أو وابن سائر التّوابع لا نصّ عنهم فيها، لكن ينبغي أن يكون حكمها حكم توابع المنادى على ما ذكره الأندلسي. هذا آخر ما أردنا جمعه من الفوائد ونظمه من الفرائد... قد استريح عن زحمت كمد الانتهاض لنقل السّواد إلى البياض ضحوة يوم الجمعة اليوم الخامس من شهر شوّال سنة إحدى وأربعين ومائة وألف من هجرة من ارتدى بغاية العزّ والشّرف ونهاية الشّرف. تمّت.

Na kraju (v. l. 96b) bilješka da je ovo treći prepis kolacioniran sa primjerkom koji je iz autografa prepisao Ḥusayn b. Ṣāliḥ.

وهذه ثالثة قوبلت مع نسخة المؤلّف كما روى به نامق الثّاني حسين بن صالح.

8888. R-8196

المقدّمة الآجرّوميّة

AL-MUQADDIMA AL-ĀĞURRŪMIYYA

Kraće djelo iz sintakse arapskog jezika namijenjeno početnicima. Napisao Muḥammad b. Muḥammad b. Dāwūd aṣ-Ṣinhāğī al-Fāsī, Ibn Āğurrūm, rođen u Fesu u Maroku 672/1273., umro, u Fesu 723/1323. godine. Autor je djelo napisao za vrijeme svoga boravka u Mekki. Djelo je dugo vremena bilo veoma popularno i često komentarisano.

Kaḥḥāla XI, 215; Jahić VI, 3769-3772/2 i VIII, 4797/5; Ḥ. Ḫ. II, 1796; Ahlwardt VI, 6669; Brockelmann G II, 237 i S II, 332; Flügel I, 174; Köprülü III, 99/11; az-Ẓāhiriyya N, 1.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام النّحوي اللّغوي أبو عبد الله محمّد بن داود الصّنهاجي الشّهير بابن آجرّوم عفى الله عنه بمنّه وكرمه: **الكلام** هو اللّفظ المركّب المفيد بالوضع **وأقسامه** ثلاثة: إسم وفعل وحرف...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 12b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: إذا أبدل اسم من اسم أو فعل من فعل تبعه في جميع اعرابه وهو مبدأ على أربعة أقسام: بدل الكل من الكلّ وبدل البعض من الكلّ وبدل الاشتمال وبدل...

L. 12; 20 x 13 (11,5 x 5,5); 7 redaka. *Nasḫ*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tamnobijele boje, tanak, glat, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Na prvih pet listova ima dosta interlinearnih komentara, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8889. R-1352

Zbirka (مجموع), 32

L. 298; 20,3 x 14 (15 x 7), 17-29 redaka. *Nasḫ*, *ta'līq*, i *nasta'līq* u zavisnosti od djela i prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela, poglavlja, značajnije riječi i pojedini citati pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Na marginama ima dosta komentara, a u pojedinim djelima i interlinearnih bilješki pisanih rukom više prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata.

1. L. 12b-15a

المقدّمة الآجرّوميّة

AL-MUQADDIMA AL-ĀĞURRŪMIYYA

Isto kao pod br. 8888.

Završetak ovdje (l. 15a):

آخره: **والّذي** يقدّر باللاّم نحو: غلام زيد والّذي يقدّر بمن نحو: ثوب خزّ وباب ساجٍ وباب حديدٍ وخاتم فضّةٍ، والله أعلم بالصّواب. تمّ كتاب الآجرّوميّة بحمد الله وكرمه.

2. L. 15b-16a

الأشكال العشرة المتعلّقة بأوائل الكافية

AL-AŠKĀL AL-'AŠARA AL-MUTA'ALLIQA BI AWĀ'IL AL-KĀFIYA

Naslov na početku crvenim slovima بحث أشكال عشر

Rasprava o definicijama pojma *riječ* (الكلمة) u kojoj nama nepoznati autor nudi deset načina definiranja ovog pojma na temelju njene definicije u Ibn al-Ḥāǧibovom djelu الكافية في النّحو (v. 8864/1).

Jahić VI, 3874/2; Ahlwardt VI, 6596; az-Ẓāhiriyya N, 13.

Početak (l. 15b):

أوّله: **قوله: الكلمة لفظ وضع لمعنى مفرد** وفيه عشر أشكال، **الأوّل**: انّ الألف واللاّم في الكلمة لا يجوز أن يكون للجنس ولا للعهد. أمّا الأوّل فإنّه لو كان للجنس لزم اجتماع النّقيضين وبيانه أنّ الجنس يدلّ على كثيرين مختلفين...

Završetak (l. 16a):

آخره: وجوابه أنّ مجموع الحدّ مركّب لأنّ المراد بالمركّب ما يدلّ جزء لفظه على جزء معناه ومجموع الحدّ مركّب كذلك، فإذا عرفت هذه الأشكال عرفت الكلمة ويجوز الأشكال بفتح الألف وكسرها.

Na kraju djela bilješka da je njegov prepis završen 1057/1647. godine (تمّت سنة ١٠٥٧). Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

3. L. 16b-18a

رسالة في شرح أبيات الكافية

RISĀLA FĪ ŠARḤ ABYĀT AL-KĀFIYA

Naslov na početku crvenim slovima هذا شرح للأبيات كافية

Komentar na stihove Ibn al-Ḥāǧibova djela الكافية في النّحو (v. 8864/1) iz arapske sintakse, od nama nepoznatog aurora.

Početak (l. 16b):

أوّله: الحمد لله العليم الحكيم الرّؤف القديم العليّ العظيم، والصّلوة على رسوله الكريم وعلى آله وصحبه هداة الصّراط المستقيم، أمّا بعد، **فهذه رسالة لأبيات الكافية** كتبتها بعون الله الملك المستعان...

Završetak (l. 18a):

آخره: **أقول**: البيت للفرزدق قوله: كنت فعل فاعل... معنى البيت: كنت أظنّه حرّاً كريمًا ذا مروءة فإذا هو لئيم يفعل به ما يفعل بالأخسر من النّاس ذكره الشّارح الفجد (!) ... في شرح هذا البيت فمذكور في كشف الوافية فاليرجع إليه. تمّ الكتاب بعون الله الملك الوهّاب بالخير، والله أعلم.

4. L. 18b-19b

شرح أبيات شرح ديباجة المصباح

ŠARḤ ABYĀT ŠARḤ DĪBĀĞA AL-MIṢBĀḤ

Naslov na početku crvenim slovima هذا شرح لأبيات ديباجة المصباح

Komentar stihova uvoda komentara na al-Muṭarrizījevo djelo المصباح (v. 8843) od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3857/2; Dobrača I, 664/5, str. 434; az-Ẓāhiriyya N, 202.

Početak (l. 18b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على سيّد الأنبياء والمرسلين محمّد وآله وأصحابه أجمعين. أمّا بعد، **فهذه رسالة حالّة لأبيات شرح ديباجة المصباح** أمليتها بالاستعانة الملك الفتّاح عليه توكّلت وإليه أنيب...

Završetak (l. 19b):

آخره: وحرف النّفي لا يثنى ولا يجمع ولا يذكّر ولا يؤنّث وكذلك غير مذكور في بعض الشّروح وههنا بحث طويل الذّيل لا يليق بهذا المختصر.

Na kraju djela (l. 19b) bilješka da je njegov prepis završen 1057//1647. godinne

تمّت هذه الرّسالة بعون الله الملك العزيز... تاريخ سنة سبع وخمسين وألف.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

5. L. 20b-21a

ديباجة الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البرّيّة ـ قصيدة البردة

DĪBĀĞA AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḤAYR AL-BARRIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA

Uvod u kasidu spjevanu u slavu poslanika Muhammeda. Kasidu je na arapskom jeziku spjevao Muḥammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muḥsin b. 'Abdullāh al-Būṣirī, Šarafuddīn, rođen 608/1211., umro 694/1294. godine. U uvodu se govori kako je autor, nakon što je spjevao ovu kasidu, u snu vidio da ga je poslanik Muhammed ogrnuo svojim ogrtačem, po čemu je i dobila naziv قصيدة البردة.

Kaḥḥāla IX, 28-29; Ḥ. Ḫ. II, 1331; Ahlwardt VII, 7789; Bratislava, 381, str. 267; Dobrača I, 435/2, str. 268; Nametak IV, 2635-42; Zürich I, 390-93; Trako-Gazić, 9-21; Fajić XI, 6799/3; Hasandedić, 51/1; Popara IX, 5751/4.

Početak (l. 20b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام العالم حجّة الأدب لسان العرب... شرف الدّين أبو عبد الله محمّد بن سعيد البوصيري رحمة الله عليه: كان سبب انشائي هذه القصيدة المباركة أنّي قد أصابني خلط مازج أبطل نصفي... فذكرت أن أنشئ قصيدة في مدح النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم وأستشفع بها إلى الله عزّ وجلّ...

Završetak ovdje (l. 21b):

آخره: ولقد أصاب سعد الدّين التّفتازاني رمد عظيم أشرف منه على العمى فرأى في نومه قائلاً يقول له: إمض إلى الصّاحب بهاء الدّين وخذ منه البردة واجعلها على عينيك تشفى قال: فنهض من وقته إلى الصّاحب بهاء الدّين وقصّ عليه المنام فقال له: عندي شئ يقال له البردة وإنّما عندي مديح في رسول الله صلّى الله عليه وسلّم فوضعها على عينه فأبصر لوقته وبركاتها كثيرة لا عددها وهو ما يجيئ بعد.

6. L. 22b-25a

أرجوزة في المعاني والبيان

URĞŪZA FĪ AL-MA'ĀNĪ WA AL-BAYĀN

Kraće djelo iz oblasti arapske stilistike u stihovima. Spjevao na arapskom jeziku Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Maḥmūd b. Ġāzī al-Ḥalabī, Ibn aš-Šiḥna, rođen u Halepu 804/1402., umro u Kairu 890/1485. godine. Spjev broji 96 bejtova i poznat je još i pod nazivima منظومة في المعاني والبيان i منظومة في البلاغة.

Kaḥḥāla XI, 294-95; Ahlwardt VI, 7524; az-Ẓāhiriyya 'UL'A, 384.

Početak (l. 22b):

أوّله: الحمد لله وصلّى اللّه على نبيّه الّذي اصطفاه
محمّد وآله وسلّما وبعد قد أحببت أن انظما
في علم المعاني والبيان أرجوزة لطيفة المعاني
أبياتها عن مائة لم تزد فقلت غير آمن من حسد...

Završetak (l. 25a):

آخره: السّرقات الشّعريّة
... ومنه تضمين وتلميح وحلّ ومنه العقد والتّأنق أن تسل
براعة الاستهلال والانتقال حسن الختام انتهى المقال.

7. L. 25b-26b

فصل في المؤنّث السّماعي

FAṢL FĪ AL-MU'ANNAṬ AS-SAMĀ'Ī

Poglavlje o slovu *t* (ت) kao oznaci ženskog roda (تاء التأنيث) u arapskom jeziku iz komentara koji je na az-Zamaḫšarijevo djelo المفصّل في صنعة الإعراب napisao 'Alī b. Muḥammad b. 'Abdussamad al-Hamadānī as-Saḫāwī, rođen 558/1123., umro 643/1245. godine.

Kaḥḥāla VII, 209; Jahić VIII, 4895/6.

Početak (l. 25b):

أوّله: تاء التّأنيث قد تكون ظاهرةً في اللّفظ نحو: طلحة وقد تكون مقدّرةً، فالإسم الّذي يقدّر فيه تاء التّأنيث يسمّى مؤنّثًا سماعيًّا، والمؤنّث السّماعي إن كان ثلاثيًّا يظهر كونها مؤنّثًا بشيئين أحدهما ظهور تاء التّأنيث في الفعل الّذي اسند إليه والثّاني بالتّصغير، فإنّ التّاء المقدّرة يظهر في التّصغير...

Završetak (l. 26b):

آخره: والجموع كلّها مؤنّث الا جمع السّلامة، واسم البلدان يجوز تذكيرها وتأنيثها تقول: هذا بغداد وهذه بغداد، فالتّذكير على تقدير الموضع والتّأنيث على تقدير البقعة وجميع حروف الهجاء والحروف المعنويّة نحو: في و عن وما أشبههم كلّها مؤنّث سماعيّة. مظهر شرح المفصّل.

8. L. 26b-27a

قصيدة في المؤنّث السّماعي

QAṢĪDA FĪ AL-MU'ANNAṬ AS-SAMĀ'Ī

Isto kao pod br. 8862/1.

Završetak ovdje (l. 27a):

آخره: والحكم هذا في القفا ابدا وفي رحم وفي السكين والسّلطان
فقصيدتي تبقى وإن اكتسى ثوب الفناء وكلّ شيئ فـان.

9. L. 27b-31a

أرجوزة لذيذة في شرح الألفاظ

URĞŪZA LAḎĪḎA FĪ ŠARḤ ALFĀẒ

Spjev u formi kaside iz sintakse arapskog jezika, od nama nepoznatog autora. Kasida sadrži 142 bejta.

Početak (l. 27b):

أوّله: الحمد لله الّذي هدانـــا لملّة الإسلام اجتبانـــا
بمنّه وجوده اصطفـــانا لفضل توحيد فلا نبـــال...
أرجوزة لذيذة في المشرب وردتها من كتب طـــوال...

Završetak (l. 31a):

آخره: تمّت بحمد الله ذي القصيدة بشرح ألفاظ بدت مفيـدة
بلغة فصيحة فريـــــدة منظومـــة كالدّرر واللآل...
وآله وصحبه الأبـــــرار شفيعنا الهادي من الضّلال
ما انسلخ اللّيل من النّهار وحبّهم في غايـــة الكمال.

10. L. 32b-50b

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البرّيّة ـ قصيدة البردة

AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḪAYR AL-BARRIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA

Spjev u formi kaside spjevan u slavu poslanika Muhammeda. Kasidu je na arapskom jeziku spjevao Muḥammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muḥsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī, Šarafuddīn, rođen 608/1211., umro 694/1294. godine. Autor je, nakon što je spjevao ovu kasidu, u snu vidio da ga je poslanik Muhammed ogrnuo svojim ogrtačem, po kome je kasida i dobila naziv قصيدة البردة.

Kaḥḥāla IX, 28-29; Ḥ. Ḫ. II, 1331; Ahlwardt VII, 7789; Bratislava, 381, str. 267; Dobrača I, 435/2, str. 268; Nametak IV, 2635-42; Zürich I, 390-93; Trako-Gazić, 9-21; Fajić XI, 6799/3; Hasandedić, 51/1; Popara IX, 5751/4.

Početak (l. 32b):

أوّله: أمن تذكر جيران بذي سلـــم مزجت دمعًا جرى من مقلـة بـــدم
أم هبّت الرّيح من تلقاء كاظمة وأومض البرق في الظّلماء من إضم

Završetak (l. 50b):

آخره: والآل والصّحب ثمّ التّابعين لهم أهل التّقى والنّقى والحكم والكـرم
ما رنحت عذبات البان ريح صبا وأطرب العيس حادي العيس بالنّعم.

11. L. 51b-72a

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البرّيّة ـ قصيدة البردة مع ترجمة بالتّركيّة

AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḪAYR AL-BARRIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA MA' TARĞAMA BI AT-TURKIYYA

Isto kao pod br. 8889/10, sa dodatkom prijevoda na turskom jeziku koji je sačinio al-Ḥāğğ Ḥalīm b. Ḥusāmī, Bābā Orūč-zāde, 1027/1617-18. godine.

Nametak IV, 3056/1

Početak (l. 51b):

أوّله: **أمن تذكر جيران بـــذي سلـــم** ـ تذكّر ايتد وكدكين ميدر جيرانكي ذي سلمده كي **مزجت دمعًا جرى من مقلة بدم** ـ قرشدردك كوزون كرزكدن آقن ياشكي قانله...

Završetak (l. 72a):

آخره: **ما رنحت عذبات البان ريح صبا** يا ربّ صلوة دائمه حضرت رسول وآل وأصحابي ووريته قبول ايله ما دامكه صبايلي بان آغا جينك بوداقلرين ويره در **وأطرب العيس حادي العيس بالنّعم** دخي ما دامكه نغمه ايله سروجي كمسنك نغمه سي دوه لره سرور ويروپ سرعتله يورودر. تمّت تمام.

Na listu 72a bilješka da je vlasnik rukopisa Muftī-zāde Ibrāhīm Ḥasīb iz Prozora, smijenjeni kadija u kadiluku Podimle (Podlimlje) i Plav u sandžaku Dukadjin.

صاحب هذه المجموعة مفتي زاده إبراهيم حسيب المنفصل عن قضاء پودمله وبلاو... بوسنه ومسكنه پروزور ناحيه سراى.

Pored bilješke namjerno izbrisan otisak njegovog ličnog pečata koji se nalazi i na listu 1a rukopisa R-6380 sa natpisom بنده خدا إبراهيم.

12. L. 73b-80b

بدء الأمالي
BAD' AL-AMĀLĪ

Djelo iz islamske dogmatike napisano u formi kaside. Spjevao na arapskom jeziku 'Alī b. 'Uṯmān b. Muḥammad al-Ūšī al-Farġānī, Sirāğuddīn, umro 569/1173. ili 575/1179. godine.

Kaḥḥāla VII, 148; Ḥ. Ḫ. II, 1349; Ahlwardt II, 2407-24; al-Ğibūrī II, 2739-41; Zürich I, 136; Trako-Gazić, 495; Dobrača I, 115/3; Bratislava, 115-116; Jahić VI, 4132/4 i VIII, 5245/3; Popara-Fajić VII, 4605/2; Sarkis I, 499; Nametak VI, 4; Lavić X, 6014/2.

Početak (l. 73b):

أوّله: يقول العبد في بدء الأمالي لتوحيد بنظـــم كاللآلـــي
له الخلق مولانا قديـــــم وموصوف بأوصاف الكمال

Završetak (80b):

آخره: لعلّ الله يعفوه بفضـــــل ويعطيه السّعادة في المـــآل
وإنّي الحقّ أدعو كلّ وقت لمن بالخير يومًا قد دعا لي.

13. L. 81b-87a

الرّسالة السّمرقنديّة في آداب البحث والمناظرة
AR-RISALA AS-SAMARQANDIYYA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA

Kratka rasprava o disputaciji. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ašraf al-Ḥusaynī as-Samarqandī, Šamsuddīn, umro 600/1203. godine.

Kaḥḥāla IX, 63; Ahlwardt IV, 5752; Brockelman G H, 468 i S I, 849; A. M. II, 106; Lavić X, 5886/3; Dobrača I, 691/15; Fajić V, 3477/1; Kairo 1, 236.

Početak (l. 81b):

أوّله: هذه رسالة في آداب البحث يحتاج إليها كلّ متعلّم لتكون حافظةً له في البحث عن الضّلال وتسهّل عليه طريق الفهم والتّفهيم وهى إن كانت متداولةً بين المحقّقين...

Završetak (l. 87a):

آخره: فنقول: هذا المنع لا يضرّنا لأنّه لو كان ذلك التّقدير ثابتًا في نفس الأمر يتمّ بما ذكرنا وإن لم يكن يلزم العليّة وبها يحصل المقصود كما مرّ. تمّت الرّسالة.

14. L. 87b-91a

قواعد القرآن
QAWĀ'ID AL-QUR'ĀN

Kratka rasprava o pravilima čitanja Kur'ana (*tedžvid*) na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Nametak IV, 2802/2

Početak (l. 87b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على نبيّه محمّد وعلى آله وصحبه وسلّم أجمعين. أمّا بعد، بوندن صكره تنوين ديد كلري يا ايكي وستون يا ايكي اسره يا ايكي اوتردر. مثال بٌ بٍ بً اشبو تنوين إظهاره وإدغامه وإخفاء وقلبه شاملدر...

Završetak (l. 91a):

آخره: مثال: **الم المر الر المص طسم كهيعص طه حم عسق ص ق ن يس** ونكه بونلره يكرز واريسه غفلت اولنميه. الحمد لله على تمامه والصّلوة والسّلام على محمّد وآله.

Na listovima 91b-147a fragmenti iz raznih fikhskih djela, izvodi iz fetvi, stihovi, izreke i bilješke na arapskom i turskom jeziku.

15. L. 147b-149a

رساله فنّ عروض وعلم ميزان
RISĀLA-I FANN-I 'ARŪḌ WA 'ILM-I MĪZĀN

Rasprava o pjesničkim vrstama i metrici na turskom jeziku. Napisao 'Alī b. Ḥasan (Ḥusayn) al-Amāsī, Ḥusamuddīn, umro 1096/1685. godine.

Popara-Fajić VII, 4446/3; Trako-Gazić, 500/ 115b-123a, str. 265; TÜYATOK 34/IV, 995, str. 517.

Početak (l. 147b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة على خير البريّة محمّد وآله وصحبه أجمعين. أمّا بعد، يا سليم السّليقة وشريف النّسب يسّر الله لك طريق العلم والأدب... بو بنده عاصي وقاصي الرّاجي إلى خالق الأناسي علي بن حسام الدّين الأماسي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 149a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **مثلا** فسوّى يوسف اولور اولكه تصحيف ايدوپ آدچقه مثال شعرينزده مقلوب را تصحيف كن وان كه اوراد رميت ن يترنه **مثلا** يزه نك عربي سي رمح در مقلوب اتك همر اولور دوتسك...

Listovi 150-158 slobodni.

Na listovima 158a-174a citati iz raznih hadiskih djela, dove, stihovi, mudre izreke na arapskom i turskom jeziku.

16. L. 174b-197a

دعا نامه، أبو السّعود

DU'Ā-NĀMA-I ABŪ AS-SU'ŪD

Rasprava o blagodatima raznih vrsta molitvi. Napisao na turskom jeziku na molbu velikog vezira Semiz 'Alī-paše, šejhul-islam Abū as-Su'ūd Mehmed b. Mehmed al-'Imādī, umro 982/1574. godine.

Boškov, IV/3, str. 130; Kut I, 180; Wiesbaden XIII4, 173-75; Karatay t I, 408-09; Pertsch VTH, 22/2, str. 49; Popara XIII, 7566/9; Fajić XI, 6633/5; Lavić XIV, 7965/3.

Početak (l. 174b):

أوّله: حمد وسپاس وستايش بي قياس اول سامع الأصوات ومجيب الدّعوات حضرتنه اولسونكه آنك رحمت عميمه سي جميع عباده حاصل ونعمت جسيمه سي مطيع واهل عناده واصلدر...

Završetak (l. 197a):

آخره: اولدقدن صكره اون بش كرّه استغفر اللّه العظيم ديه واون بش كرّه پيغنبر صلوات ويره آندن صكره بونك ثوابي والدينه اهدا ايلسه اول كمسه باباسنك وآناسنك حقلريني اوده مش كبي اوله وعهده لرندن قورتلمش اولور. تمّت الرّساله المباركه.

17. L. 198a-211a

رساله، منظومه خوب ومرغوب

RISĀLA-I MANẒŪMA ḤŪB WA MARĠŪB

Rasprava o namazu napisano u formi kaside, s naglašenim sufijskim učenjem. Spjevao na turskom jeziku za vrijeme sultana Murata III, 994/1585. godine neki Sa'dī koji je živio u Vidinu (u Bugarskoj). Kasida je poznata i pod nazivima ـ قصيده، سعدي في الصّلوة ـ خوب ومرغوب.

Dobrača II, 850/13, Lavić X, 5984/4; Rieu, 10; Pertsch VTH, 60.

Početak (l. 198a):

أوّله: خدايه صد هزاران شكر ومنّت — كه محبوبينه بزي قلدي امّت...
پس از حمد خدا نعت رسالت — طقوز يوز ايدي طقسان درت هجرت
جهانده حصرتي سلطان مرادخان — قلوردي عدل وداديله حلافت

Završetak (l. 211a):

آخره: اولا رضوان آكا راغب جنانده — كتا بومه قلانلر بونده رغبت
ايشيدوب بو دعائي دين آمين — وعاسي خيريله بو لا اجابت
مصنّف روح ايچون فاتحه
اوقيان بول عند اللّه قريب.

18. L. 212a-213b

وصيّة الإمام أبي حنيفة

WAṢIYYA AL-IMĀM ABŪ ḤANĪFA

Naslov na početku crvenim slovima كتاب الوصيّة لأبي حنيفة رحمة اللّه عليه

Kratka rasprava o islamskom vjerovanju u formi oporuke koju je pred smrt izdiktirao Nu'mān b. Ṯābit, Abū Ḥanīfa, umro 150/767. godine.

Dobrača II, 937/4; H. H. II, 2015; Köprülü II, 155/3; Fajić V, 3492/4 i XI, 6603/9.

Početak (l. 212a):

أوّله: قيل لمّا مرض أبو حنيفة رحمه اللّه، اجتمع أصحابه عنده واصتوصوا منه وصيّة على طريق السّنّة والجماعة... ثمّ قال: إعلموا أصحابي وإخواني أنّ مذهب أهل السّنّة والجماعة اثنى عشر نوعًا... أوّلها: الإيمان هو إقرار باللّسان وتصديق بالجنان ومعرفة بالقلب والإقرار وحده لا يكون إيمانًا لأنّه لو كان إيمانًا لكان المنافقون كلّهم مؤمنين...

Završetak (l. 213b):

آخره: وأهل الجنّة في الجنّة خالدون وأهل النّار في النّار خالدون كقوله تعالى في حقّ المؤمنين **أولئك أصحاب الجنّة هم فيها خالدون** وفي حقّ الكافرين **أولئك أصحاب النّار هم فيها خالدون**. احفظوا وصيّتي هذه فإنّي ذاهب إلى ربّي وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين.

19. L. 214a-216a

الأحاديث الأربعون النّبويّة مع شرحها بالتّركيّة

AL-AḤĀDĪṮ AL-ARBA'ŪN AN-NABAWIYYA MA'A ŠARḤIHĀ BI AT-TURKIYYA

Zbirka od četrdeset hadisa sa prijevodom i komentarom u stihovima, na turskom jeziku, od nama nepoznatog prevodioca i komentatora.

Početak (l. 214a):

أوّله: **طلب العلم فريضة على كلّ مسلم ومسلمة**

فرض بلسون اهل ايمان طالب علم اولغي اولدي بو معناى شاهد مصطفانك بويروغي...

Završetak (l. 216):

آخره: **إنّ أحسن الحسن الخلق الحسن**

ايلكك غايت ايوسي آدمه خلق حسن حق بل اشبو سوزي قايل در آكا جدّ حسن.

Na kraju djela bilješka (l. 216a) da je prepis završio Ibrāhīm an-Nawābādī 16. zul-hidždžeta 1091/1680. godine.

تمّت هذه الرّسالة الشّريفة اللّطيفة من شروح و(ال) أحاديث النّبويّة المسمّى بأربعين أحاديث المستعملة بين الخلايق من وجوه النّصيحة الواقع وحرّر في ١٦من شهر ذي الحجّة لسنة إحدى وأربعين وألف من هجرة من له العزّ والشّرف عن يد (ال) عبد الضّعيف إبراهيم النّوابادي غفر اللّه له ولوالديه.

20. L. 217a-218b

حكاية سليمان والنّمل

ḤIKĀYA SULAYMĀN WA AN-NAML

Priča o Sulejmanu, a.s., iz djela أنيس الجليس (v. Fajić III, 2120/2) na arapskom jeziku, koje se pripisuje 'Umar b. Ḥamzi Edirnawīji.

Početak (l. 217a):

أوّله: حكايت لمّا قرب وفات داود عليه السّلام أراد أن يجعل ولىّ عهده أكبر أولاده الّذي به شوقا وكان له اثنى عشر ابنًا فقالت أمّ سليمان ع م: أنا لا أرضى بهذا الرّأى بل يجب أن يكون ولّى العهد ابنك سليمان فاختلفا في ذلك حتّى افترق بنو إسرائيل أيضًا إلى فرقتين...

Završetak (l. 218b):

آخره:فعرضها داود على بهشوقا فعجز عن جوابها وبقى متحيّرًا فأمر داود أن تعطى الرّقعة لسليمان ع م وقال: الشّئ هو المؤمن ولا الشّئ هو الكافر ونصف الشّئ هو المنافق وكلّ الشّئ هو المخلص والشّئ ليس كالأشياء هو اللّه تعالى **ليس كمثله شئ** فاستحقّ الخلافة لسليمان ع م فعند ذلك صار خليفةً (نقل من أنيس الجليس).

Na listovima 219-226 fragmenti iz raznih djela iz propovjedništva na turskom i arapskom jeziku.

21. L. 226a-229a

شرح الأمثلة المختلفة

ŠARḤ AL-AMṬILA AL-MUḤTALIFA

Komentar na arapskom jeziku na djelo الأمثلة المختلفة o paradigmama oblika riječi u arapskoj gramatici. Izvori se ne slažu o tome ko je autor ovog komentara. U katalogu *TÜYATOK* (07, 3752-54) kao autor se navodi Dāwūd b. Muḥammad al-Qārṣī, umro 1169/1755.. a u katalogu *Köprülü* (III, 628) Muḥammad b. Ḥamīd (ili Ḥumayd) b. Mustafā al-Kafawī, umro 1174/1761. godine. *Ahlwardt* (VI, 6824) navodi komentar ali u njemu ne spominje autora.

Jahić VI, 3708/2; TÜYATOK 07, 3752-54; Ahlwardt VI, 6824.

Početak ovdje (l. 226a):

أوّله: قوله نصر: فعل ماض وهو في اللّغة السّابق وفي الإصطلاح ما دلّ على معنى زمان قبل زمان اخبارك وإنّما قدّم على المضارع من وجهين: أحدهما أنّ زمان الماضي قدّم على زمان المستقبل...

Završetak (l. 229a):

آخره: والباء زائدة كما في قوله تعالى: **وكفى باللّه شهيداً** الآية لازمة ههنا لتدلّ على الإنشاء وأصل افعل افعل بزيد افعل زيد بمعنى صار زيد فالهمزة للضّرورة. تمّ.

Na listovima 229b-233a razne bilješke iz propovjedništva pod nazivima خطبه i موعظه.

22. L. 233a-243a

ديوان لمجهول

DĪWĀN LI MAĞHŪL

Divan na perzijskom jeziku, s naglašenim sufijskim učenjem, od nama nepoznatog pjesnika.

Nepotpun na početku.

Početak ovdje (l. 233a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

روزها گرفت گور وپاك نيست تو بمان اى آنكه چوان تو پاك نيست

هركه جز ماهي زآبش سير شد هركه بي روز نيست روزش ديرشد

Završetak (l. 243a):

آخره: این شنیدي مو بمویت کرشي بـــار آب حیوانست خـــوردي نـــوش بار
آب حیوان خوان مخوان ایزرا سجن روح نوبین درتن حـــرف کهـــن
این بخمست ونه رملست نه خواب
وحیّ حقّ والله اعلم بالصّـــواب.

Na listovima 234b-248b stihovi na turskom jeziku, od nama nepoznatog pjesnika.

23. L. 248b-250a

تحفة الطّالبين

TUḤFA AṬ-ṬĀLIBĪN

Naslov na početku crvenim slovima تحفة الطّالبين لمولى الفاضل ناشي افندي المرحوم

Kratak komentar na al-Ǧurǧānījevo djelo العـــوامل المائة (v. 8865/4) na turskom jeziku. Prema naslovu na početku, napisao Mawlā al-Fāḍil Nāšī-efendī, čija nam je biografija nepoznata.

Jahić VI, 3993/4

Početak (l. 248b):

أوّله: الحمد لذي المنّ والإحسان، والصّلوة على سيّد الإنسان وعلى من اتّبعه في الإيمان. أمّا بعد، سيّد طائفة النّحويّين وقدوة علماء العالمين الإمام... عبد القاهر بن عبد الرّحمن الجرجاني سقى الله ثراه وجعل الجنّة مثواه علم نحوده ثابت ايتدوكي عامل يوز حرفدر بو يوز عامل داخي ايكي قسمه منقسمدر بري لفظي وبري معنوي...

Završetak ovdje (l. 250a):

آخر الموجود: **الحروف العاطفات وهى عشر كلمات:**

واو وفا وثمّ وحتّى وام وامّا ولا ولكن وبل جمله حرف عطفدر اى مجتبا
واو فآء تمّ حتّى او ام امّا لا لكن بل.

24. L. 252a-254a

الرّسالة الأندلسيّة في علم العروض والأوزان الشّعريّة

AR-RISĀLA AL-ANDALUSIYYA FĪ ʻILM AL-ʻARŪḌ WA AL-AWZĀN AŠ-ŠIʻRIYYA

Isto kao pod br. 8864/3.

Početak ovdje (l. 252a):

أوّله: أحمد الله وأتوكّل عليه، وأصلّي على نبيّه محمّد... قال الفقير إلى(الله) الغنيّ أبو عبد الله محمّد بن إبراهيم المعروف بأبي الجيش الأنصاري الأندلسي: قصدت في هذا المختصر أن أذكر علل الأعاريض الأربع والثّلاثين والضّروب الثّلاثة والسّتّين...

Završetak (l. 254a):

آخره: المتدارك أصله فاعلن ثماني مرّات، دارك القوم تطفئ غرامًا إذ درير الهوى بالمعنّى جمح. تمّ كتاب العروض بعون الله تعالى.

Na listovima 255a-257a stihovi na turskom jeziku od nama nepoznatog pjesnika.

25. L. 257a-259a

قصيدهء وفق العدد

QAṢĪDA-I WAFQ AL-ʻADAD

Naslov na početku napisan crvenim slovima قصيدهء وفق العدد ازان عالي

Kratak spjev o proricanju sudbine u formi kaside na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 257a):

أوّله: سپاسْ وحمدوْ لاَ يُحْصَى كه اوْلْ يَكْتَاى بي هَمْتَـــا
ايكي حَرْفيله يُوقْدَنْ وَارْ ايدُوپْ قَلْدي بيزي پَيْـــدَا

Završetak (l. 259a):

آخره: ملكدن انس وجنّ بو دعا ايچون ديسون آمين
شولاركم تا ازل قالوا بليتيجه ديـــدي آمنّـــا
بو نظم حالت افزاكم قودم وفق العدد نامـــد
حكم احكامنه اولسو نمى اولسون معتبر طفـر.

26. L. 259a-260a

قصيدهء أبي السّعود

QAṢĪDA-I ABŪ AS-SUʻŪD

Naslov na početku crvenim slovima قصيدهء ابو السّعود افندي حضرتلرينك در

Spjev na turskom jeziku u formi kaside. Prema naslovu napisao Abū as-Suʻūd Mehmed b. Mehmed al-ʻImādī, umro 982/1574. godine.

Početak (l. 259a):

أوّله: كِتْدِي هَنْكَامِ شَبَابْ اَلْدَنْ دَمِي وُصْلَتْ كِبِي
كَلْدِي اَيَّامِ مَشِيبْ اِيردِي شَبِ فُرْقَتْ كِبِي

Završetak (l. 260a):

آخره: مَوْقِفِي خَيْرَتْدَنْ اوزُكه مَقَامَه اِينْ حَـــدُمْ
مُنْتَهَاي رَاهِ عِرْفَانْ عَالَمِ خَيْـرَتْ كِبِـــي.

27. L. 260b-261a

قصيدهء فضولي

QAṢĪDA-I FUḌŪLĪ

Kasida od 29 bejtova na turskom jeziku, s naglašenim sufijskim akcentom. Prema naslovu na početku, spjevao pjesnik Fuḍūli. Najvjerovatnije je riječ o velikom turskom pjesniku (*ra'īs aš-šu'arā'*) Mehmed b. Sulaymānu Fuḍūlīju koji je umro u Bagdadu 963/1556., 969/1561. ili 970/1562. godine.

Wiesbaden XIII2, 242; O. M. II, 360-362; Karatay t I, 1142-1146; Flügel II, 1216; Nametak IV, 2847.

Početak (l. 260b):

أوّله:

فلك هر دورده بر فيض حكمت آشكارايلر تقاليبي زمان اخبار صنع كـردكار ايـــلر
قرادن اقي فرق اتمز بو رمزن بلمين دهـرك كه نيچون كه نهاري ليل وكه ليل نها رايلر

Završetak (l. 261a):

آخره:

قلور شمعي جمالك نوري طبعي تيره يي دوشن كونشدر سنك بيمقداري لعل آبدار ايلر
اميدم واركه وا اولـه سن عـــالمـه قـدر ايـله
قضا هر نيجه كم يوكدن جهان اهلني وار ايلر.

28. L. 261a-262a

قصيدهء هدائي

QAṢĪDA-I HUDĀ'Ī

Kasida od 55 bejtova na turskom jeziku, s naglašenim sufijskim akcentom. Svaki bejt ove kaside završava se slovom *lām* (ل). Prema

naslovu na početku, kasidu je spjevao pjesnik Hudā'ī, tj. Šayḫ Maḥmūd Hudā'ī Üsküdārī, umro 1038/1628. godine.

Početak (l. 261a):

أوّله:

پند پير انمي كوش آيت كوزك آچ اي غافل طوت سوزم تاكيده نقصانك اولاسن كامل
بقمه پيـران سنه پيره زني دنيـــــانك ارميدر اول كه اوله بر عورته وارب مـايل

Završetak (l. 262a):

آخره:

آچه جاني كوزني كورمكـــه كرد يدارك پردهء معصيتي قلمـــه اوكنه حايـــل.

29. L. 262b-264b

قصيدهء لطيفي

QAṢĪDA-I LAṬĪFĪ

Kasida sufijskog sadržaja od 101 bejta, na turskom jeziku. Spjevao pjesnik Laṭīfī, umro 990/1582. godine.

Trako-Gazić, 504

Početak (l. 262b):

أوّله:

صو كبي صاف اول كدرتدن دلا ديداره باق صقل ايت آيينهء جاني جمال ياره باق
كرم اولوب آتشلين سركشلك اتمه حاق اول دود فرقتدن چقار كرم اولدوغيچون ناره باق

Završetak (l. 264b):

آخره:

سائليم قپونك كندرر غيري قاپريه هم كريم وهم غني سن مفلس وناچاده باق
بـــي قلم ديوانه يم يارب قلم چـــكرجر
عقل وفكر ودوشنه ك بيكانه بي ياره باق.

30. L. 264b-265a

قصيدهء أيّوب أنصاري

QAṢĪDA-I AYYŪB ANṢĀRĪ

Kasida od 28 bejtova na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora napisana u pohvalu ashaba Ejjuba Ensarije koji je pokopan u Istanbulu.

Početak (l. 264b):

أوّله: این چه سیلست این ویلست این چه طوفانست وجود
این چه قهرست این چه زهرست اهل کیتي را چه بود...

Završetak (l. 265a):

آخره: پیري انصاري نور وصفر امکن اآحستن بـــــاش
چون زبان کردند مردم در پي سودا چه ســـــود.

31. L. 265a-265b

قصيدة في حسن الخلق بالتّركيّة

QAṢĪDA FĪ ḤUSN AL-ḤULUQ BI AT-TURKIYYA

Kasida od 47 bejtova na turskom jeziku. Prema naslovu na početku (قصيده كفته هدائي), kasidu je spjevao pjesnik Hudā'ī, tj. Šayḫ Maḥmūd Hudā'ī Üsküdārī, umro 1038/1628. godine. Dobrača (v. II, 899/11) smatra da je kasidu spjevao pjesnik Ğān Mamī Ṯānī, 1008/1599. godine, dok drugi izvori ovaj spjev navode pod nazivom رساله في بيان النّصح (v. *Bratislava, 471, str. 339*) ili پند نامه (v. *Pertsch VTH, 5/48 i 418/6; Flügel III, 1995/13 i Rieu CTM, 244b*) i kažu da ga je napisao Muḥammad b. Pīr Aḥmad b. Ḫalīl, poznatiji pod pseudonimom 'Azmī, umro 990/1582. godine.

Početak (l. 265a):

أوّله: هر ایشه قیل بسمله ایله اللّه ابتدا ذکرك اولسون دائمًا حمد خدا

Završetak (l. 265b):

آخره: اصل شرع آني که مستقبح کورر طبع کیم اول نسنه دن نفرت قیلور
ممکن اولدوغنیجه ایله اجتنـــاب سوز بودر واللّه اعلم بالصّـــواب.

Na listovima 266a-299b razne bilješke i mudre izreke na arapskom i turskom jeziku.

32. L. 270b-288b

ترجمهء خريدة العجائب وفريدة الغرائب

TARĞAMA-I ḪARĪDA AL-'AĞĀ'IB
WA FARĪDA AL-ĠARĀ'IB

Prijevod na turski jezik djela خـريدة العـجـائب وفـريدة الغـرائب iz oblasti geografije i mineralogije koje je na arapskom jeziku napisao 'Umar b.

Muẓaffar b. 'Umar b. Muḥammad b. Abū al-Fawāris al-Ma'arrī, poznatiji pod pseudonimom Ibn al-Wardī, umro 759/1348. godine. Prijevod ovog djela na turski jezik sačinio je Maḥmūd al-Ḫaṭīb ar-Rūmī 970/1562. godine. U ovom rukopisu nalazi se samo dio u kome se govori o mineralima i dragom kamenju (فصل في ذكر الأحجار وخواصّها ومعرفة منافعها).

Kahḥāla VIII, 3; Karatay t I, 1340; Wiesbaden XIII1, 303.

Početak (l. 270b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين... أمّا بعد، بلكل كم بو رساله‌ء لطيفه ومجموعه‌ء شريفه... عمر بن الوردي‌يك مؤلّفاتندن خريدة العجائب وفريدة الغرائب نام كتاب اولوب لسان تركيه ترجمه ايدن قدوة المحقّقين الشّيخ بدرالدّين الخطيب حضرتلري آنك واخرنده نيچه خواصّ احجار ومنافع اشجار والاحـــار... **فصل في ذكر الأحجار ومعرفة منافعها**...

Završetak ovdje (l. 288b):

آخر المرجوع: كتاب الفلاحه صاحبي ايدر بر كمسه چنار اغاجندن وبادم اغاجندن اولوب بونلري برابر اولوب امرود اغاجي التنده باقسه اول امرود وقتده اول...

Na listovima 289b-295a tabela pojmova o proricanju sudbine po Ğa'far aṣ-Ṣādiqu, Dānyālu, Ḏulqarnaynu i Sulaymānu.

Na unutrašnjoj strani zadnje korice bilješka da je ova zbirka 1100/1688-89. godine kupljena od Munlā Ḥusayna iz Sarajeva i da je njen vlasnik umro 1145/1732-33. godine.

إشتريت هذه المجموعة من مثلا حسين السّراتي سنة ١١٠٠ ومات صاحب مجموعة... سنة ١١٤٥ غفر اللّه ذنوبه وستر عيوبه.

Ime bivšeg vlasnika rukopisa namjerno izbrisano.

8890. R-10286

Zbirka (مجموع), 3

L. 115; 20 x 12,5. Dimenzije teksta na listovima 1b-76b 15 cm x 6 cm u 15 redaka, a na listovima 80b-114b 14 cm x 8 cm u 19 redaka. *Nasḫ* i *ta'liq*, pisani vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa dvije vrste vodenih znakova, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica presvučena ebro papirom. Preklop otkinut i uložen između zadnje korice i listova rukopisa.

1. L. 1b-14b

المقدّمة الآجرّوميّة

AL-MUQADDIMA AL-ĀĞURRŪMIYYA

Isto kao pod br. 8888.

Na kraju djela (l. 14b) bilješka da je njegov prepis završen u mjesecu redžebu 1130/1718. godine.

تمّت الأوراق بحمد الله (ال) ملك (ال) رزّاق تحريراً في شهر رجب سنة ١١٣٠

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

2. L. 16b-76b

شرح الآجرّوميّة

ŠARḤ AL-ĀĞURRŪMIYYA

Komentar na Ibn Āğurrūmījevo djelo المقدّمة الآجرّوميّة (v. 8888) iz sintakse arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku poznati lingvista Ḫālid b. ʿAbdullāh b. Abū Bakr b. Muḥammad b. Aḥmad al-Azharī, Zaynuddīn, rođen u Džurdži u Gornjem Egiptu oko 838/1435., umro u Kairu 905/1499. godine. Djelo je poznato i kao الحواشي الأزهريّة في حلّ ألفاظ المقدّمة الآجرّوميّة.

Kaḥḥāla IV, 96-97; Jahić VI, 3775-3778/1; Ḥ. Ḫ. II, 1796-98; Ahlwardt VI, 6674; Brockelmann G II, 27 i S II, 22-23; A. M. I, 343; az-Zāhiriyya N, 229.

Početak (l. 16b):

أوّله: يقول العبد الفقير إلى مولانا الغنيّ خالد بن عبد الله بن أبي بكر الأزهريّ عامله الله بلطفه الخفيّ... وبعد، **هذا شرح لطيف لألفاظ الآجرّوميّة** في أصول علم العربيّة ينتفع به المبتدي إن شاء الله تعالى ولا يحتاج إليه المنتهي... **الكلام** في اصطلاح النّحويّين **هو اللّفظ** أي الصّوت المشتمل على بعض الحروف الهجائيّة الّتي أوّلها الألف...

Završetak (l. 76b):

آخره: نحو: مكر اللّيل أي مكر في اللّيل وتربّص أربعة أشهر أي في أربعة وما أشبه ذلك من أمثلة القسمين الأوّلين والثّلاثة وأمّا تابع المخفوض فقد تقدّم في المرفوعات فليراجع جميع ذلك وهذا آخر ما أردنا ذكره على هذه المقدّمة، والله أعلم بالصّواب. تمّ تمامه.

3. L. 80b-114b

شرح العوامل المائة لمجهول

ŠARḤ AL-ʿAWĀMIL AL-MIʾA LI MAĞHŪL

Gramatička analiza al-Ğurğānījeva djela العوامل المائة (v. 8865/4) o agensima u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3700; az-Zāhiriyya, 37-38; TÜYATOK 07, 1818 i 3732-33.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لمن وجب علينا ثناؤه ولمن لا يزول من وجب النّعم علينا غناؤه والصّلوة على محمّد سيّد الأنام وعلى آله وأصحابه الكرام، وبعده، فإنّي لمّا رأيت الطّالبين يطلبون شرحًا للعوامل للشّيخ الإمام عبد القاهر لحلّ إعرابها أردت أن أبيّن إعرابها بقدر طاقتي...

Završetak (l. 114b):

آخره: **وكذلك الوضيع والرّفيع عن معرفتها** الجارّ مع المجرور متعلّق بسنفين (!) منصوب المحلّ على أنّه مفعول به غير صالح له والهاء ضمير بارز مجرور المحلّ على أنّه مضاف إليه لمعرفة راجع إلى مائة عامل واستعماله استعملت مجرور معطوف على معرفتها والهاء ضمير بارز مجرور المحلّ على أنّه مضاف إليه للاستعمال راجع إلى مائة عامل. تمّت تمام.

Na kraju djela (l. 147b) bilješka da je njegov prepis završen u prvoj dekadi mjeseca rebiul-evvela 990/1582. godine.

تحريراً في أوائل ربيع الأوّل سنة ٩٩٠

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Na listovima 1b i 80b otisak pečata ranijeg vlasnika s natpisom Muḥammad b. ʿAlī (بنده خدا محمّد بن علي).

Na unutrašnjoj strani prve korice bilješka da je vlasnik rukopisa bio Sīm-zāde Ṭābit-agā (otac Đumišić Begzade iz Banje Luke).

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8891. R-10288

غاية التّعريف في نهاية التّصريف

ĠĀYA AT-TAʿRĪF FĪ NIHAYA AT-TAṢRĪF

Djelo iz sintakse arapskog jezika. Napisao Ṭāhir b. Aḥmad b. Muḥammad al-Qazwīnī, Bahā'uddīn, Abū Muḥammad, umro 758/1355. godine. U predgovoru autor kaže da je ovo dopuna njegovog ranijeg djela pod naslovom لباب الألباب في مراسم الإعراب. Naslov djela i ime autora na listu 1a غاية التّعريف في نهاية التّصريف تصنيف الإمام بهاء الدّين أبو محمّد طاهر بن أحمد بن محمّد

Kaḥḥāla V, 33; Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn II, 400.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام الأوحد بهاء الدّين أبو محمّد طاهر بن أحمد بن محمّد القزويني نوّر الله قبره أمّا بعد، حمداً لله الّذي أعزّ العلم ورفع مناره وأذلّ الجهل وطمس آثاره... فإنّي لمّا فرغت من كتابي الموسوم بلباب الألباب في مراسم الإعراب وصارت الهمم إليه مصروفةً والقلوب به مشغوفةً أحببت أن أشفعه بكتاب آخر في تعريف التّصريف... فألّفت هذا الكتاب وأودعته علم التّصريف بأصوله وفصوله جملةً ومفصّلةً وختمته بأحكام الحروف وأقسامها مفسّرةً ومعلّلةً...

Završetak (l. 45a):

آخره: وذلك أنّه ليس في كلام العرب لفظة رباعيّة أو خماسيّة فصاعداً الا وهذه الحروف موجودة فيها فمتى وجدت كلمة رباعيّة أو خماسيّة معرّاة عن بعض هذه الحروف فاحكم بأنّها دخيل في كلام العرب... والله أعلم.

L. 45; 18 x 13 (13 x 9,5); 19 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan sitnim slovima u zbijenim redovima. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja ispisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, s preklopom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

Na kraju djela (l. 45a) bilješka da je njegov prepis, u nedjelju poslije podne 7. muharrema 842/1438. godine, završio Muṣṭafā b. Yūsuf b. 'Umar.

فرغ من تعليقه العبد الفقير... مصطفى بن يوسف بن عمر في يوم الأحد بعد الظّهر سابع شهر محرّم من شهور سنة اثنين وأربعين وثمانمائة من الهجرة النّبويّة.

Nema podataka o mjestu prepisa.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka bez oznake godine da je vlasnik rukopisa bio Šayḫ Muḥammad b. Muḥammad b. 'Abdullāh b. Luṭfullāh b. Muḥammad b. Bahā'uddīn b. Luṭfullāh al-'Umrī al-Ḫālidī, poznatiji pod pseudonimom Bahā'uddīn-zāde, bivši kadija u Razgradu (u Bugarskoj).

ممّا ساقه الزّمان إلى نوبة العبد الفقير إليه سبحانه وتعالى شيخ محمّد بن محمّد بن عبد الله بن لطف الله بن محمّد بن بهاء الدّين بن لطف الله العمري الخالدي الشّهير ببهاء الدّين زاده القاضي بمدينة هزارغراد سابقًا عفى عنهم.

Ispod bilješke dva pečata ranijih vlasnika. Na jednom od njih čitljivo je ime Muṣṭafā (عبده مصطفى).

Na listu 1a namjerno izbrisane dvije bilješke dvojice ranijih vlasnika. Na istom listu pečat ranijeg vlasnika Aḥmad b. Muṣṭafe sa natpisom

حسبي الله وحده وكفى الفقير أحمد بن مصطفى.

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8892. R-9203

الإعراب عن قواعد الإعراب

AL-I'RĀB 'AN QAWĀ'ID AL-I'RĀB

Djelo o pravilima fleksije u arapskom jeziku. Napisao 'Abdullāh b. Yūsuf b. Aḥmad b. 'Abdullāh, Ibn Hišām, Ǧamāluddīn, Abū Muḥammad, rođen 708/1309., umro 761/1360. godine.

Kaḥḥāla VI, 163-64; H. Ḫ. I, 124; Ahlwardt VI, 6705; Brockelmann G II, 23-24 i S II, 18/3; Jahić VI, 3723/2; Dobrača I, 602/3, str. 395; Zürich I, 351; Köprülü III, 278/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام العالم العامل جمال الدّين بن هشام نفع الله المسلمين ببركته: هذه فوائد جليلة في قواعد الإعراب يقتفي متأمّلها جادّة الصّواب... **وسمّيتها بالإعراب عن قواعد الإعراب**.

Završetak ovdje (l. 2a):

آخر الوجود: **ولابيانًا** لأنّ ما لا يوصف ولا يعطف عليه عطف البيان كالمضمرات وكثير من المتقدّمين يسمّون الزّائد صلةً وبعضهم يسمّيه مؤكّدًا وفي هذا القدر كفاية لمن تأمّل.

L. 2; 18 x 12,5 (13 x 7); 17 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja ispisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, žuckaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, po rubovima izlizani.

Bez poveza.

Djelo se završava kolofonom (l. 2a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završen u petak, u mjesecu rebiul-evvelu 1254/1838. godine.

تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب في شهر ربيع الأوّل في يوم الجمعة... (سنة) أربع وخمسين ومائتين وألف.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

8893. R-10231

Zbirka (مجموع), 2

L. 58; 17,5 x 10 (13 x 5,5); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, kvalitetno, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren dvjema linijama crvene boje. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1a-16a

الإعراب عن قواعد الإعراب

AL-I'RĀB 'AN QAWĀ'ID AL-I'RĀB

Isto kao pod br. 8892.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 16a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: اسميّةً إن بدأت بإسم كزيد قائم و إنّ زيداً قائم وهل زيد قائم وما زيد قائمًا وفعليّة إن بدأت بفعل كقام زيد وهل قام زيد وزيداً ضربته ويا عبد الله لأنّ التّقدير ضربت زيداً ضربته...

Završetak ovdje (l. 16a):

آخر الموجود: **ولابيانًا** لأنّ ما لا يوصف ولا يعطف عليه عطف البيان كالمضمرات وكثير من المتقدّمين يسمّون الزّائد صلةً وبعضهم يسمّيه مؤكّداً وفي هذا القدر كفاية لمن تأمّل.

Djelo se završava kolofonom (l. 16a) u kome se nalazi bilješka da ga je u doba Selīm-ḫāna, u Mehmed-pašinoj medresi, u mjesecu rebiul-evvelu, prepisao nama nepoznati prepisivač.

قد تمّت هذاه النّسخة الشّريفة المباركة في مدرسة محمد پاشا... في شهر ربيع الأوّل في وقت بين الصّلاتين في زمن سليم خان.

2. L. 17b-52a

بناء امثله

BINĀ-I AMṬILA

Prijevod na turski jezik djela البناء (v. 8898/4) iz oblasti arapske gramatike, od nama nepoznatog prevodioca.

Početak (l. 17b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة على نبيّه محمّد وآله أجمعين، أمّا بعد، اشبو برنجه كلمات ميتدي زهن سدن اچمقدن... **باب كلمات** غير مشترك بيا ايدر **آوَوْا وَنَصَرُوا**... فعل ماضي معلوم جمع مذكّر غائب در افعال بابندن ندرماضي سي مصارع **آوَى يُؤْوِى** در اصل **آوَوْا** **وَيُؤْوِى ايدي** همزه ساكن ما قبل مفتوح...

Završetak (l. 52a):

آخره: **جواب**: زيرا اولكي بابي ايكنجي بابك اوزرنه تقديم ايلچك... جميع باب لر اوزرينه اولكي بابك تقديم ايلمك بطريق اولي در. تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

Na listovima 53-58 razne bilješke i dove na arapskom i turskom jeziku.

8894. R-7725

مظهر الإعراب

MUẒHIR AL-I'RĀB

Naslov na početku napisan crvenim slovima هذا كتاب مظهر الإعراب

Kratak komentar na djelo الإعراب عن قواعد الإعراب (v. 8892) o pravilima fleksije u arapskom jeziku. Osnovno djelo napisao je 'Abdullāh b. Yūsuf b. Aḥmad b. 'Abdullāh b. Hišām al-Anṣārī, poznat još i pod nadimcima: Ğāmāluddīn, Abū Muḥammad i Ibn Hišām, umro 761/1360., a ovaj komentar nama nepoznati autor. Komentar je podijeljen na pet poglavlja (فصل).

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل النّحو أنفع العلوم العربيّة في تحصيل العلوم الشّرعيّة... إعلم أنّ الرّسالة المسمّاة بقواعد الإعراب قد كانت مقبولةً ومستعملةً عند المتعلّمين والمعلّمين، لكن كانت فيها بعض أمثلة مكرّرة وأخرى عسيرة، فأردت أن أستصفيها فجمعت هذا المختصر الموسوم **بمظهر الإعراب** وجعلته فصولاً منحصراً في سبعة فصول، **الفصل الأوّل** في الجملة والكلام وبيانهما...

Završetak (l. 9b):

آخره: وخامس أوجهها أن تكون زائدةً وتسمّى هي وغيرها من الحروف الزّوائدة صلةً وتوكيداً لأنّها يتوسّل بها إلى زيادة فصاحة واستقامة وزن وأحسن سمع أو تزيين لفظ وغير ذلك نحو قوله تعالى: **فبما رحمة من الله لنت لهم وعمّا قليل ليصبحنّ نادمين** أي فبرحمة وعن قليل، تمّت تمام.

L. 9; 20,5 x 14 (13 x 7); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan tupim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na

dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 9b) bilješka da ga je prepisao neki Bošnjak 1261/1845. godine. كاتب الحروف بوشناق سنة ١٢٦١

Najvjerovatnije je riječ o vlasniku rukopisa Hajruddinu Bošnjaku, čije se ime nalazi u bilješci na listu 1a

صاحب ومالك خير الدّين بوشناقدر.

8895. R-9564

شرح الإعراب عن قواعد الإعراب لمجهول

ŠARḤ AL-I'RĀB 'AN QAWĀ'ID AL-I'RĀB LI MAĞHŪL

Komentar na Ibn Hišāmovo djelo الإعراب عن قواعد الإعراب (v. 8892) o pravilima fleksije u arapskom jeziku, od nama neoznatog autora.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله، أوّل الموجود: والضّمير المستتر فيه عائد إلى الموصول الأوّل ويجوز أن يكون مأخوذاً من قولهم حبّ يحبّ بالضّمّ فيكون لازمًا... فاستحقّ أن تسمّى باسم مناسب ليدعى به عند الحاجة، قال: **وسمّيتها** أى تلك الفوائد **بالإعراب** مبالغة كما في قولهم ... **عن قواعد الإعراب**...

Završetak ovdje (25b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: والحاصل أن من أمعن النّظر هاهنا (ههنا) جوّز أن يكون مفسّرةً بعد صريح القول بدون تأويل ومن قصر النّظر على ظاهر اللّفظ فلا يجوزه إلاّ بالتّأويل...

L. 25; 18 x 13,5 (13,4 x 9); 20-23 retka. *Nasḫ*, pretežno bez interpunkcijskih znakova, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i ispreturani. Tekst osnovnog djela nadvučen crnom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

8896. R-9069

شرح الإعراب عن قواعد الإعراب لمجهول

ŠARḤ AL-I'RĀB 'AN QAWĀ'ID AL-I'RĀB LI MAĞHŪL

Komentar na Ibn Hišāmovo djelo الإعراب عن قواعد الإعراب (v. 8892) o pravilima fleksije u arapskom jeziku (v. 8892), od nama neoznatog autora. Naslov na listu 1a هذا شرح قواعد إعراب

Ḥ. Ḥ. I, 124; Ahlwardt VI, 6719; Jahić VI, 3813-3814/1.

Početak (l. 1a):

أوّله. بسم الله ذي العظمة والسّلطان الرّحمن الّذي خلق الإنسان وعلّمه القرآن الرّحيم الّذي بسّر لبعضه الحكمة والبيان، صرّح المصنّ رحمه الله تعالى بالبسملة اقتداءً بالقرآن الكريم وتيمّنًا في ابتدائه باسم الله العظيم...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (8b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: والجملة **السّابعة** من الجمل الّتي لها محلّ الجملة **التّابعة لجملة لها محلّ من الإعراب** وذلك لا يكون إلاّ في العطف والبدل مثال الأوّل **نحو: زيد قام أبوه وقعد أخوه فجملة قام أبوه في موضع رفع لأنّها خبر المبتدأ** وهو زيد **وكذلك** أى مثل...

L. 8; 20 x 12,5 (14 x 6,3); 21 redak. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima, oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crnom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8897. R-10226

شرح قطر النّدى وبلّ الصّدى

ŠARḤ QAṬR AN-NADĀ WA BALL AṢ-ṢADĀ

Komentar na djelo قطر النّدى وبلّ الصّدى iz arapske sintakse. I osnovno djelo i ovaj komentar napisao je 'Abdullāh b. Yūsuf b. Aḥmad b. 'Abdullāh b. Hišām al-Anṣārī, poznatiji pod nadimcima Ibn Hišām, Ğāmaluddīn i Abū Muḥammad, rođen 708/1309., umro 761/1360. godine.

Kaḥḥāla VI, 163-64; Ḥ. Ḫ. II, 1352; Ahlwardt VI, 6737; Brockelmann G II, 23 i S II, 16; Köprülü III, 598/3.

Početak (str. 1):

أوّله: قال الشّيخ الإمام... جمال الدّين أبو محمّد عبد الله بن يوسف بن هشام فسح الله له في قبره الحمد لله رافع الدّرجات لمن انخفض لجلاله وفاتح البركات لمن انتصب لشكر افضاله... وبعد، فهذه نكت حرّرتها على مقدّمتي المسمّاة بقطر النّدى وبلّ الصّدى رافعةً لحجابها كاشفةً لنقابها مكمّلةً لشواهدها متمّمةً لفوائدها كافيةً لمن اقتصر عليها...

Završetak ovdje (str. 106):

آخر الموجود: فهذا المثال محتمل لأن تكون قد أخبرت بأنّك تصدّقت بدرهم... فلمّا انتقطت به تبيّن فساد ذلك القصد وهذا بدل النّسيان وربّما أشكل على كثير من الطّلبة الفرق بين بدلى الغلط والنّسيان وبيانه ويوضحه أيضًا أنّ الغلط في اللّسان والنّسيان في الجنان (ص) باب العدد من ثلاثة إلى تسعة يؤنّث مع المذكّر ويذكّر مع المؤنّث دائمًا...

Str. 112; 24 x 19 (22 x 18); 15-19 redaka. *Nasḫ*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Između redaka ima dosta bilješki i prijevoda osnovnog teksta na bosanski jezik arapskim pismom. Listovi bez kustoda i sa originalnom paginacijom.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (str. 106), bilješka da je rukopis prepisao ḥāfiẓ Ḥāmid ḥāǧī Aḥmad-beg Tašnawī (iz Tešnja), koji se preselio u Derventu i da jga e 1933. godine čitao pred gosp. profesorom Muḥammadom Tārābārom.

كتب (كتبه) حافظ حامد حاجي أحمد بك تشنوي وانتقل من تشان إلى دريند وتعلّم هذا الكتاب أى تحصّله أمام السّيّد الأستاد محمّد تارابار في زمن يوغسلافيا...(سنة ١٩٣٣

8898. R-9833

Zbirka (مجموع), 6

L. 97; 19,7 x 13,5 (14 x 7); 15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i prljavštinom. Na marginama ima dosta komentara i interlinearnih bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-30b

مراح الأرواح
MARĀḤ AL-ARWĀḤ

Gramatičko djelo o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku. Napisao na arapskom jeziku Ahmad b. ʿAlī b. Masʿūd, umro 800/1397. godine.

Jahić VIII, 4789/2; Ḥ. Ḫ. II, 1651; Ahlwardt VI, 6805; Brockelmann G II, 21 i S II, 14; Köprülü III, 651/1; Flügel I, 178.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال المفتقر إلى الله الودود أحمد بن علي بن مسعود غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه: إعلم أنّ الصّرف أمّ العلوم والنّحو أبوها... فجمعت فيه كتابًا موسومًا **بمراح الأرواح** وهو تلخيص حاج النّجاح... إعلم أسعدك الله أنّ الصراف يحتاج في معرفة الأوزان إلى سبعة أبواب: الصّحيح والمضاعف والمثال والمهموز والأجوف والنّاقص واللّفيف والاشتقاق...

Završetak (l. 30b):

آخره: والخامسة ياء الإضافة المفعول مَطْوِيٌّ والموضع مَطْوِيٌّ والآلة مِطْوِيٌ والمجهول طُوِيَ يُطْوَى وحكم لام هذه الأشياء كحكم النّاقص وحكم عينهنّ كحكم طَوَى في الّتي فيها الإعلالات تقديراً إعلالها وفي الّتي لم يجتمع الإعلالان يكون حكمها أيضًا كحكم طوى للمتابعة نحو طوىَ وطاويان.

Na kraju djela (l. 30b) bilješka da je njegov prepis završen 1151/1738. godine.

Na listovima 31a - 32b razne izreke i bilješke na turskom jeziku.

2. L. 33b-44b

تصريف العزّي
TAṢRĪF AL-ʿIZZĪ

Isto kao pod br. 8881/1.

Na kraju djela (l. 44b) bilješka da je djelo prepisao Ibrāhīm b. Muṣṭafā u mjesecu šabanu 1152/1739. godine.

تمّت تمام بعون الملك الوهّاب من يد إبراهيم بن مصطفى غفر الله لهما... تاريخ ضبطي قلمي في ماه شعبان المبارك سنة ١١٥٢

3. L. 45b-59a

المقصود في التّصريف

AL-MAQṢŪD FĪ AT-TAṢRĪF

Isto kao pod br. 8840/1.

Početak ovdje (l. 45b):

أوّله: الحمد لله الوهّاب للمؤمنين سبيل الصّواب، والصّلوة والسّلام على نبيّه محمّد الزّاجر عن الأذناب، الحاثّ على طلب الصّواب... أمّا بعد، فإنّ العربيّة وسيلة إلى (ال) علوم الشّرعيّة وأحد أركانها التّصريف...

Na kraju djela (l. 59a) bilješka da je djelo prepisao Ibrāhīm b. Muṣṭafā 28. šabana 1152/1739. godine.

تمّت الكتاب بعون الله من يد إبراهيم بن مصطفى غفر الله لهما... في ماه شعبان في يوم ثمانية وعشرين سنة ١١٥٢

4. L. 59b-67a

البناء

AL-BINĀ'

Kraće gramatičko djelo o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku od nama nepoznatog autora, poznato još i pod nazivima: بناء الأفعال ـ أمثلة البناء ـ قراء الصّبيان ـ مقدّمة التّصريف ـ. Kao mogući autor ovog djela u nekim izvorima (*v. Köprülü III, 651/4, str. 297; Wiesbaden XVIIb1, 293 i Brockelmann S II, 631*) navodi se 'Abdullāh ad-Dinqūz, umro 1038/1628. godine.

Jahić VIII, 4756/2 i Popara IX, 5794/3.

Početak (l. 59b):

أوّله: إعلم أنّ أبواب التّصريف خمسة وثلاثون بابًا ستّة منها الثّلاثيّ المجرّد. الباب الأوّل منها: فَعَلَ يَفْعَلُ موزونه نَصَرَ يَنْصُرُ وعلامته أن يكون عين معله مفتوحًا في الماضي ومضمومًا في المضارع...

Završetak (l. 67a):

آخره: وإن كانت الهمزة في مقابلة عينه يسمّى مهموز العين، وإن كانت الهمزة في مقابلة لامه يسمّى مهموز اللاّم. وهذه الأقسام السّبعة يجمعها هذا البيت:

صحيح است مثالست مضاعف لفيف ناقص مهموز أجوف

Na kraju djela (l. 67a) bilješka da je njegov prepis završen u utorak u mjesecu ramazanu 1152/1739. godine.

تمّت تمام بالخير في يوم الثّلاثاء في شهر رمضان سنة ١١٥٢

5. L. 67b-80b

الأمثلة المختلفة لمجهول

AL-AMṬILA AL-MUḤTALIFA LI MAĞHŪL

Paradigme riječi na oblik فَعَلَ u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 67b):

أوّله: فَعَلَ يَفْعَلُ فَعْلاً فهو فَاعِلٌ وذاك مَفْعُولٌ لم يَفْعُلْ لَمَّا يَفْعُلْ مَا يَفْعُلْ لاَ يَفْعُلْ...

Završetak (l. 80b):

آخره: فُعَيْلِيَ فُعَيْلِيَانِ فُعَيْلِيُّونَ فُعَيْلِيَّةٌ فُعَيْلِيَّتَانِ فُعَيْلِيَّاتٌ.

6. L. 81b-97b

شرح مراح الأرواح لمجهول

ŠARḤ MARĀḤ AL-ARWĀḤ LI MAĞHŪL

Komentar na turskom jeziku na djelo مـــــراح الأرواح (v. 8898/1) o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku. Osnovno djelo napisao je Aḥmad b. 'Alī b. Mas'ūd, umro 800/1397. godine, a ovaj komentar na turskom jeziku nama nepoznati autor.

Početak (l. 81b):

أوّله: **قَالَ**: دديِ **مُفْتَقِر**: اسم فاعل من باب الإفتعال، **أحمد** اسم المصنّف لهذا الكتاب...: **إعلم**: أمر حاضر معناسي بل سن خطاب لمن يقرأ، **صرف**: دندرمك في الأصل بمصدر الثّلاثي، **أمّ**: انا اصل امم، **علوم**: جمع معناسي آيت علم، **نحو**: اسم بعد الصّرف، **اب**: آتا...

Završetak (l. 97b):

آخره: **دحرجته**: بن اني يوالدم، **دحرجةٌ واحدةٌ**: بر كرّه يوالمق لق، نوع: بر درلق، **هو حسن**: زيد كوكجك، **الطّلعة**: بر درلو طعام بناء نوع بمعنى الأكل مضاف، **والجلسة**: بناء نوع بردرلو اوتورمق لق، تمام شد.

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku prepisao je isti prepisivač, Ibrāhīm b. Muṣṭafā (v. bilješke na listovima 44b i 56a).

Iz kolekcije Muhidina Hadžiahmetovića.

8899. R-9474

شرح مراح الأرواح
ŠARḤ MARĀḤ AL-ARWĀḤ

Komentar na djelo مـراح الأرواح (v. 8898/1) o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku. Osnovno djelo napisao je Aḥmad b. ʻAlī b. Masʻūd, umro 800/1397. godine, a ovaj komentar Aḥmad b. ʻAlī Dinqūz, Šamsuddīn, umro 870/1465. godine.

Kaḥḥāla I, 220; Jahić VIII, 4991; Ḥ. Ḫ. II, 1651; Ahlwardt VI, 6814; Brockelmann S II, 14; Köprülü III, 640; Flügel I, 203; Wiesbaden XVIIb1, 290.

Početak (l. 1b):

أوّله: اللّهمّ يا مصرّف القلوب صرّف قلوبنا نحو رضائك، وصلّ على من أوتى جوامع الكلم من بين أنبيائك... قال المصنّف رحمة اللّه عليه عملاً بالحديث المشهور والخبر المأثور واقتداء بالكتاب الكريم: بسم اللّه تارّحمن الرّحيم... قال: **العبد الفقير** أي: ذو الإحتياج الكثير، واختار هذا اللّفظ تبركًا بما ورد في كلام اللّه تعالى حيث قال: **وأنتم الفقراء**، وتيمّنًا بما صدر عن صدر النّبوّة حيث قال: الفقر فخري...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 8b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وحركة آخر الفعل بنائيّة وحركة آخر المصدر اعرابيّة... وتحقّق استعمال الإسم ساكنًا في غير حال الوقف أيضًا وبهذا سقط ها قبل إن عينت بالحركة الشّخصيّة من الرّفع وغيره...

L. 8; 21 x 14,5 (14 X 9); 19 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst osnovnog djela nadvučen. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8900. R-5454

شرح الهارونيّة في التّصريف
ŠARḤ AL-HĀRŪNIYYA FĪ AT-TAṢRĪF

Komentar na al-Harawījevu raspravu الرّسـالة الهـارونيّـة (v. *Jahić VIII, 5026,4*) iz morfologije arapskog jezika. Prema nama dostupnim izvorima

(v. *Kaḥḥāla VIII, 196; Ḥ. Ḫ. II, 2027; Ahlwardt VI, 6758; Fajić V, 3351/5; Jahić VIII, 4984,3 i 5022,2.*) osnovno djelo napisao je Nağmuddīn ʻUmar b. al-Harawī, čija nam je biografija nepoznata, a ovaj komentar Muḥammad b. Ibrāhīm b. Ḥasan an-Nikusārī, umro u Carigradu 901/1495. godine. Međutim, sporan je autor ovog komentara jer je naš primjerak prepisan 1. ševvala 813/1411. godine, a primjerak u rukopisu br. R-1436 (v. *Jahić VIII, 5023/2, str. 276-277*) još ranije, 14. šaʻbāna 767/1366. godine.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه (الّذي) دلّ على وجوده مشاهدة الفعل والانفعال... وبعد، فلمّا رأيت المختصر الّذي صنّفه الإمام المحقّق والحبر المدقّق أفضل المتأخّرين نجم الملّة والدّين... عمر بن الإمام الكامل الفاضل البهروي... في التّصريف، مشتملاً على فوائد كثيرة ومباحث شريفة ومسائل دقيقة مع وجاز نظمه وصغر حجمه ولم يكن له شرح يفيد حلّ معضلاته ويكشف قناع مشكلاته، رأيت أن أكتب له شرحًا وافيًا...

Završetak (l. 67a):

آخره: **قوله** وتعلل (!) لما فيه حركة غالبًا، لمّا فرغ من بيان معاني الأبواب الثّلاثيّ شرع في الرّباعيّ.. فلا يتعلّق بها مزيد بحث، وافعنلى نحو اسلنقى من مزيد الثّلاثيّ أيضًا لأنّه مطاوع فعلى نحو سلقيته فاسلنقى. تمّت.

L. 67; 18 x 13,5 (12,5 x 9); 15 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan tupim perom i krupnim slovima. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قـــوله pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa platnenim hrbatom, dohvaćen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Na kraju (l. 67a) bilješka da je njegov prepis završen 1. ševvala 813/1411. godine.

تمّ بعون اللّه تعالى وحسن توفيقه... وقع الفراغ من نسخه في ليلة الجمعة... في أوّل شهر شوّال، التّاريخ سنة ثلاث عشر وثمانمائة.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

8901. R-2029

Zbirka (مجموع), 6

L. 15; 21 x 13 (15 x 8), 21-27 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim vještom rukom, sitnim slovima i u zbijenim redovima. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama i između redaka ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1a-6a

التّنبيه على غلط الجاهل والنّبيه

AT-TANBĪH 'ALĀ ĠALAṬ AL-ĞĀHIL WA AN-NABĪH

Kratka rasprava o uobičajeno nepravilnom izgovoru nekih arapskih riječi. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznat pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Kaḥḥāla I, 238; Ḥ. Ḫ. I, 488; Ahlwardt VI, 6777; Dobrača I, 397/4, str. 244; Bratislava, 340, str. 246-247; Brockelmann G II, 452/106; Jahić VIII, 4828/4; Köprülü II, 329/32.

Početak (l. 1a):

أوّله: الحمد للّه الّذي جعلنا من زمرة مَنْ علم ولم يجعلنا من الّذين يحرّفون الكلم... وبعد، فإنّ أوّل ما يجب أن يعلم وأولى ما يبذل فيه الهمم إقامة اللّسان وصونه عن الهذيان... فأوردت الكلّ تعليمًا للمبتدي وتذكيراً للمنتهي... على جمع هذا الكتاب **وسمّيته التّنبيه على غلط الجاهل والنّبيه**...

Završetak (l. 6a):

آخره: **ومنها** النّكات هى بكسر النّون جمع نكتة وإذا ضمّت النّون حذفت الألف وكثير من النّاس يضمّون النّون ويثبّتون الألف. تمّت الرّسالة لإبن كمال.

2. L. 6b-7a

سقطات العوام

SAQAṬĀT AL-'AWĀMM

Kratka rasprava o nepravilnom izgovoru pojedinih arapskih riječi. Napisao na turskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznat pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Ahlwardt VI, 6778/2.

Početak (l. 6b):

أوّله: مَحَبَّتْدر تَبْعِيَتْه در طَلِسِمْ جَلاَءِ وَطَنْ در مَعِدْ در تشديد ايله وتخفيف ايله جائزدر... **مُتَجَزِّئْ** در مهموز در تجزّى دكلدر يايله... بِلّوردر بلّوردكلدر ضمّ ايله...

Završetak (l. 7a):

آخره: **فَاعِلْ** اصل فعْل يلمك درلريرنده دكلدر بلكي ولي لمك دردمك كركدر زيرا بو جائز اولسه ايدي زيدك مراد عمرو يضرب لمق در ديمك جائز اوليدي في قولك مرادان يضرب عمرواً بلكي زيدك مراد عمرو ضرب ايلمك در ديرلر. تمّت سقطات مفتي الزّمان فريد الاقران شيخ الإسلام مقتدي الأنام خواجه چلبي افندي عليه رحمة الباري.

3. L. 7b-8a

حاشية على تفسير القاضي لسورة النّبأ

ḤĀŠIYA 'ALĀ TAFSĪR AL-QĀḌĪ LI SŪRA AN-NABA'

Glosa na al-Bayḍāwījin komentar početka sure *an-Naba'* (početak 30. džuz'a), od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 7b):

أوّله: **قال: عمّ أصله عمّا** لفظ عمّ كلمتان إحداهما عَنْ الجارّة والأخرى ما الاستفهاميّة المحذوفة الألف وتوحيد الضّمير في أصله انّما هو باعتبار المذكور أو باعتبار اللّفظ **على أنّه حرف جرّ** يعني بناءً على أنّ لفظ عن حرف جرّ **دخل على ما الإستفهاميّة**...

Završetak (l. 8a):

آخره: يعني فسّر المصنّف التّساؤل على المشاركة (أى على وجهين) وعدمها وشأن الكفّار إنّما هو إحداهما، فكيف يرجع الضّمير لأهل مكّة من المشركين؟ وحاصل الجواب أنّ المشاركة وعدمها كليهما واقعان في الكفّار فلا محذور في التّفسيرلأنّهم كانوا يتساءلون فيما بينهم عن البعث بأن يسأل بعضهم بعضًا وكانوا يتساءلون غيرهم عن النّبيّ عم والمؤمنين عن البعث على طريق الإستهزاء. تمّت تمام.

4. L. 8b-14b

من كتاب الحكم والأمثال

MIN KITĀB AL-ḤIKAM WA AL-AMṬĀL

Naslov na početku من كتاب الحكم والأمثال تأليف الإمام أحمد العسكري

Izbor iz zbirke poslovica i mudrih izreka koje je sabrao imam Aḥmad al-'Askarī.

Početak ovdje (l. 8b):

أوّله: **قولهم: رهباك خير من رغباك**، يضرب مثلاً للبخيل على الرّهبة بقوله: فرعه منك خير لك من حبّه لأنّه إذا أحبّك لم ينفعك وإذا رهبك نفعك. **قولهم: رأس برأس وزيادة خمس مائة**، يضرب مثلاً في الرّضا بالحاضر ونسيان الغائب. والمثل للفرزدق وكان في بعض الحروب فقال صاحب الجيش: من جاء برأس فله خمسمائة درهم فبرز رجل فقتل رجلاً من العدوّ فأعطى خمسمائة درهم ثمّ برز الثّانية فقتل فبكا أهله فقال الفرزدق: رأسه اه...

Završetak (l. 14b):

آخره: **قولهم: يوم بيوم الحفضى المجوّر**، يراد به أنّ هذا الّذي فعلت بك هو بما فعلت بي قبل اليوم وأصله أنّ شخصا من الأعراب كان له بنو عمّ فوثبوا عليه وضربوه ونقضوا خباءه، فلمّا كثر بنوه وثبوا على عمّهم فهدموا خباءه فشكا ذلك إلى أخيه فقال: يوم آه والحفضى البيت من الشّعر والصّوف والمجوّر المقطوع من أصله.

5. L. 14a-14b

رسالة الجمع

RISĀLA AL-ĞAM'

Kratka rasprava o paradigmama množine u arapskom jeziku. Napisao Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznat pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine. Rasprava se susreće i pod nazivima: فصل في الجموع القياسيّة ـ ضابطات الجموع (v. *Jahić VIII, 4828/3*).

Kaḥḥāla I, 238; Bratislava, 342, str. 247; Jahić VI, 4202/2 i VIII, 4828/3; Wiesbaden, XVIIb1, 398.

Početak (l. 14a):

أوّله: إعلم أنّ الإسم إذا كان على فعلٍ أو فُعل أو فِعل يجمع على أفعل أو أفعال وعلى الكثرة على فعول وفعال نحو: بحر وأبحر وبحور وبحار وبرد وبرود وأبراد وجذع وجذوع وجذاع وإنّما يكون على هذه الثّلاثة بعض الجموع دون بعض قلب وقلوب وقفل وأقفال...

Završetak (l. 14b):

آخره: وأمّا خمصان وعريان فيجمعان جمع السّلامة نحو خمصانون وعريانون وخمصانات وعريانات ولهذا انسيات وأخوات وقيما حاضرة لمن تأمّل فيه كفاية والكلام ليس له نهاية.

Na kraju djela (l. 14b) bilješka da je prepis završen 27. džumadel-ahira 1076/1665. godine.

تمّت الرّسالة لإبن كمال رحمه الله رحمةً واسعةً، حرّر في ٢٧ من جمادى الآخرة سنة ١٠٧٦

6. L. 15a-15b

رسالة في نسبة الجمع

RISĀLA FĪ NISBA AL-ĞAM'

Kratka rasprava o tvorbi prisvojnog pridjeva od oblika množine u arapskom jeziku. Napisao Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznat pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Kaḥḥāla I, 238; Dobrača II, 1316/2; Köprülü II, 1580/41; Ahlwardt VI, 6862/1; Brockelmann G II, 452 i S II, 671.

Početak (l. 14a):

أوّله: الحمد لوليّه والصّلوة على نبيّه أمّا بعد، **فهذه رسالة في نسبة الجمع**، إعلم أنّ الجمع لا ينسب إليه إلاّ إذا لم يكن له واحد أصلاً كا لأعرابيّ أو لا يكون له واحد من لفظه كالركابيّ...

Završetak (l. 15b):

آخره: لمّا عرفت أنّه لا ينسب إليه إلاّ إذا كان علمًا كالهوازنيّ والجدابنيّ وإن أراد أنّه لا ينسب إذا لم يكن علمًا فلا وجه لتخصيص الوزن المذكور له فإنّ الحكم في وزن الأنصار أيضًا كذلك.

Prepisao isti, nama nepoznati, prepisivač kao i prethodno djelo u ovoj zbirci.

8902. R-10304

العوامل الجديدة

AL'AWĀMIL AL-ĞADĪDA

Isto kao pod br. 8865/3.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على محمّد وآله أجمعين **وبعد**، فاعلم أنّه لا بدّ لكلّ طالب معرفة الإعراب من معرفة مائة شيئ ستّون منها تسمّى عاملاً وثلاثون منها تسمّى

معمولاً وعشرة منها تسمّى عملاً وإعرابًا، فأبيّن لك بإذن الله هذه الثّلاثة على طريقة الإيجاز في ثلاثة أبواب **الباب الأوّل** في الإعراب...

Završetak (l. 13a):

آخره: **ثمّ الإعراب** إن ظهر في اللّفظ يسمّى لفظًا كما في الأمثلة المذكورة وإن لم يظهر بل قدّر في آخره يسمّى تقديريًا نحو: أنا العاصي وإن لم يظهر ولم يقدّر في آخره يسمّى محليًا نحو: توكّلنا على من لا يأتي الخير إلاّ من جهته.

L. 14; 20 x 13 (14 x 6,5); 9 redaka. *Nasḫ*, pisan tupim perom sa velikim proredom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na listu 13b bilješka da je djelo za svoje potrebe u nedjelju, u mjesecu zul-hidždžetu 1176/1763. godine, prepisao Ibrāhīm b. Ḥāǧī 'Umar Ġumušnalǧalī-zāde (Đumišić) nastanjen u Banjoj Luci.

تمّت تمام سنة ١١٧٦ مبارك في شهر ذي الحجّة في يوم پازاري كون في وقت الظّهر... صاحب ومالك إبراهيم بن حاجي عمر كومش نالچه زاده بنالوقه ساكن.

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8903. R-9464

العوامل الجديدة

AL'AWĀMIL AL-ĞADĪDA

Isto kao pod br. 8865/3.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 11b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **والرّابع** لا يكون إلاّ ناقص الإعراب وهو الفعل المضارع الّذي بآخره ضمير غير نون جمع المؤنّث فرفعه بالنّون ونصبه وجب بحذفها نحو: الأولياء والعلماء يشفعان يوم القيامة فنرجو أن يشفعا لنا ولهم...

L. 12; 19 x 14 (13 x 5,5); 12 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan tupim perom i nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim

znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren zlatnom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na listu 12a bilješka da je djelo prepisao hafiz Husayn b. Ḫalīl 1241/1825. godine. كتبه الحقير الفقير حسين بن خليل حافظ سنة ١٢٤١

8904. R-9594

Zbirka (مجموع), 2

L. 90; 16,5 x 11,5 (13 x 6,5); 13 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa* pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata. Na koricama i preklopu lijepo urađene rozete sa floralnim motivima.

1. L. 1b-53a

شرح العوامل الجديدة في القريب والبعيد

ŠARḤ AL-'AWĀMIL AL-ĞADĪDA FĪ AL-QARĪB WA AL-BA'ĪD

Komentar na al-Birǧiwījevo djelo العوامل الجديدة (v. 8865/3) o agensima u sintaksi arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku učenik Mustafe b. Ḥamze Adalije, Ahmad-efendī Qušadalı (Qušadası), umro 1159/1780-81. godine.

Jahić VI, 3709/2; Ahlwardt VI, 6790; Brockelmann G II, 441/21c; Köprülü III, 595/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل العالمين العاملين فائزين... أمّا بعد، فيقول العبد الضّعيف الشّيخ أحمد عصمه الله اللّطيف الصّمد السّاكن بمدينة قوش اطه سي صانهما الحفيظ عن البلاء الجلي والخفي: لمّا كان كتاب العوامل المعروف بالعوامل الجديدة في القريب والبعيد لمولانا... الشّيخ محمّد بن پير علي الشّهير بالفاضل البركوي... سألني بعض بعض أذكياء الطّالبين الرّاغبين أن أشرح شرحًا يحلّ ألفاظه ويوضّح معانيه... وها أنا أشرع في شرح الكتاب...

Završetak (l. 53a):

آخره: **على من لا يأتي الخير** أى لا يحصل ولا يوجد من جنّهم واحد **إلاّ من جهته** المجازيّة والحقيقيّة فيه محال لأنّ المراد بالموصول هو الله الكبير المتعال... مع أنّه أيضاً لا يأتي الأمن أو لرعاية الأدب كما في قوله تعالى: **بيدك الخير**... والحمد لله على التّمام... تمّ الكتاب بحمد الله وعونه وحسن توفيقه.

2. L. 54a-90a

شرح العوامل الجديدة

ŠARḤ AL-'AWĀMIL AL-ĞADĪDA

Komentar na al-Birġiwījevo djelo العوامل الجديدة (v. 8865/3) o agensima u sintaksi arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku Dāwūd b. Muḥammad al-Qārṣī, umro 1169/1755. godine.

Jahić VI, 4193/1; Dobrača I, 397/3, str. 244.

Početak (l. 54a):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل العربيّة مفتاح الكلام وصيّرها آلةً لتحقيق المرام... وبعد، فيقول العبد الفقير إلى الله الغنيّ داود بن محمّد القارصي... لمّا رأيت أنّ عوامل العوامل العالم المحقّق الفاضل المدقّق محمّد أفندي البركوي... أحسن ما يبتدأ به الطّلبة في النّحو... أردت أن أشرحه شرحًا مختصراً مفيداً...

Završetak (l. 90a):

آخره: وأمّا المجروريّة بحرف الجرّ نحو: مررت بزيد أو غير ذلك حتّى لو زال المانع لظهر الإعراب لفظًا أو تقديراً نحو: توكّلنا على من لا يأتي الخير إلاّ من جهته فالحمد لله على التّمام.

Na kraju djela (l. 90a) bilješka da je prepis završio Muḥammad Ṣāliḥ b. 'Abdullāh an-Nağdī u subotu, 27. šabana 1211/1797. godine.

تمّ الكتاب بعون الله وحسن توفيقه على يد الحقير الفقير الواثق بالله محمّد صالح بن عبد الله النّجدي وذلك في عصر يوم السّبت المبارك السّابع والعشرين من شهر شعبان المبارك من شهور سنة الحادية عشر بعد المائتين والألف من هجرة من له العزّ والشّرف، سنة ١٢١١

8905. R-10022

Zbirka (مجموع), 2

L. 78; 19,7 x 13 (11 x 6), 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom, i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele

boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i ispreturani, teško oštećeni vlagom i po rubovima izlizani. Na marginama i između redaka ima dosta bilješki i komentara, pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1a-65b

إظهار الأسرار

IẒHĀR AL-ASRĀR

Isto kao pod br. 8865/2.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: فيما عدا هذه الثّلاثة ممّا سمع من العرب فيحفظ ولا يقاس عليه. ثمّ القياس بعد الحذف في غير الأوّلين أن توصل متعلّقه إلى المجرور فيظهر الإعراب المحلّي وهو النّصب على المفعوليّة أو الرّفع على النّائبيّة ويسمّى حذفًا...

Završetak (l. 65b):

آخره: وهذه خمسة أوجه تجوز في أمثاله وصفة اسم لا المبنى المفردة المتّصلة به فإنّه يجوز بناؤها على الفتح نحو: لا رجل ظريف واعرابها رفعًا ونصبًا نحو: لا رجل ظريف وظريفًا.

Na kraju djela (l. 66a) bilješka da je njegov prepis završen 15. redžeba 1181/1767. godine.

وقد وقع الفراغ من تحرير هذه النّسخة الشّريفة المباركة في وقت الضّحى رجب اون بشنجي كون سنة ١١٨١

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

2. L. 72b-78b

الإعراب عن قواعد الإعراب

AL-I'RĀB 'AN QAWĀ'ID AL-I'RĀB

Isto kao pod br. 8892.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 78b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **النّوع الخامس** ما يأتي على خمسة أوجه وهو شيئان: **أحدهما** أن يقع شرطيّة نحو: **أيّما الأجلين قضيْتُ فلا عدوانَ عليَّ** واستفهاميّة نحو: **أيّكم زادتْه هذه إيمانًا** وموصولة نحو: **ثمّ لننزعنّ من كلّ شيعة أيّهم أشدُّ على الرّحمن عتيًا**...

8906. R-10307

إظهار الأسرار
IZHĀR AL-ASRĀR

Isto kao pod br. 8865/2.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: وألف وباء وحذف النّون في الفعل وعلامة الجرّ ثلاثة كسرة وفتحة وياء وعلامة الجزم ثلاثة حذف الحركة وحذف الآخر وحذف النّون **والتّقسيم الرابع** بحسب الصّفة فهو ثلاثة لفظي ويظهر في اللّفظ وتقديري ومحلّي...

L. 16; 19,5 x 13,5 (12,5 x 6,5); 9 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8907. R-8238

نتائج الأفكار
NATĀ'IĞ AL-AFKĀR

Komentar na al-Birgiwījevo djelo إظهار الأسرار (v. 8865/2) iz sintakse arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku Muṣṭafā b. Ḥamza b. Ibrāhīm b. Waliyuddīn b. Muuṣliḥuddīn ar-Rūmī al-Adawī, učenik Nūḥ-efendije al-Qonawīje, umro poslije 1085/1674. godine.

Kaḥḥāla XII, 249; Jahić VI, 4134 i VIII, 5205; Ahlwardt VI, 6784; A. M. II, 441; Flügel I, 164-65; az-Ẓāhiriyya N, 523; Sarkīs II, 1750-51.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل الألفاظ قوالب المعاني، وفضّلها على سائر الأصوات بنظم درر حروف المعاني... أمّا بعد، فيقول العبد الفقير إلى ربّه القدير الشّيخ مصطفى بن حمزة... إنّ كتاب إظهار الأسرار للفاضل... مولانا الشّيخ محمّد المحقّق الحقاني والمدقّق الرّبّاني الشّهير المعروف بالبركوي...

Završetak (l. 119a):

آخره: **نحو: لا رجل ظريف** بالرّفع **وظريفًا** بالنّصب، وأمّا معطوفة نكرة بلا تكرير لا يرفع حملاً على محلّه البعيد وينصب حملاً على لفظه ومحلّه البعيد ولا يجوز بناؤه لوجود الفصل بالعاطف... وإنّما لم يتعرّض لحكم سائر التّوابع أيضًا لأنّه لا نصّ عنهم فيها، غير أنّه نقل عن الأندلسي أنّ ما عداهما كتوابع المنادى.

L. 119; 18 x 10,5 (13 x 6,5); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, tupim perom, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Tekst osnovnog djela pisan crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 119a) u kome se nalazi podatak da ga je prepisao 'Abdulwahhāb b. 'Abdulwahhāb.

قد تمّت هذه النّسخة من يد عبد الوهّاب بن عبد الوهّاب بعون الوهّاب.

Nema podataka o mjestu ni datumu prepisa. Sudeći po pismu, papiru i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Halime Hadžiahmetović, udove Abdulkadira Hadžiahmetovića iz Visokog (poklon).

8908. R-9721

حلّ أسرار الأخيار على إعراب إظهار الأسرار
ḤALL ASRĀR AL-AḤYĀR 'ALĀ I'RĀB IZHĀR AL-ASRĀR

Komentar na al-Birgiwījevo djelo إظهار الأسرار (v. 8865/2) iz sintakse arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku Ḥusayn b. Aḥmad, Zaynī-zāde, umro 1168/1755. godine. Prema bilješci na kraju, autor je djelo završio 1151/1739. godine.

Kaḥḥāla III, 311; Jahić VI, 4151-64 i VIII, 5210-14; A. M. I, 326; Ahlwardt VI, 6785/2; Brockelmann G II, 441 i S II, 656; Kairo II, 104; Sarkīs II, 992; Hasandedić, 85; Zürich - Sarajevo II, 893.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي رفع داء الجهل عنّا بانزال قرآن عربيّ وبيّن الهدى عليها، ونصب أطبّاء العلماء بيننا بمحض لطفه وإحسانه وكرمه... أمّا بعد، فيقول الرّاجي من ربّه الحسنى والزّيادة

حسين بن أحمد الشّهير بزيني زاده... لمّا كان كتاب إظهار الأسرار للشّيخ محمّد البركوي سألني بعض الإخوان وأخصّ الخلاّن أن أكتب عليه إعرابًا... **وسمّيته بحلّ أسرار الأخيار على إعراب إظهار الأسرار**...

Završetak (l. 162b):

آخره: **وظريفًا** منصوب صفة رجل حملاً على لفظه تشبيهًا للفتحة العارضة الدّائرة على وجود أو عدمًا بالإعراب الدّائر على العامل. كذا في شرح العصام فاحفظ... هذا آخر ما أوردناه من الإعراب على إظهار الأسرار بعون الملك السّتّار... اللّهمّ اجعله خالصًا لوجهك الكريم وسببًا للنّجاة **يوم لا ينفع مال ولا بنون إلاّ من أتى اللّهَ بقلب سلسم**... **والحمد لله ربّ العالمين**. تمّ الكتاب سنة ١١٥١

L. 162; 20,8 x 15,5 (15 x 8); 23 retka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom, originalan, oštećen vlagom, crvotočinom i zubima glodara, odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica i preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po povezu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 1a bilješka da je hafiz Ḥasan rukopis dobio od umrlog Bošnjaka, Muṣṭafa Efendī-zādea (Efendića), čistača u Haremi-šerifu u Medini.

مدينه منوّرده حرم شريف فراشلرندن بوسنوي مرحوم مصطفى أفندي زاده حافظ حسن حضورلرينه وصول.

Iz Odbora IZ Janja.

8909. R-8996

حلّ أسرار الأخيار على إعراب إظهار الأسرار

ḤALL ASRĀR AL-AḤYĀR 'ALĀ I'RĀB IẒHĀR AL-ASRĀR

Isto kao pod br. 8908.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّله: ما التزمناه ثانيًا فنقول: رضى فعل ماض مبنيّ على الفتح لا محلّ له من الإعراب ولفظة الجلالة مرفوعة لفظًا فاعل رضى فهو معه جملة فعليّة لا محلّ لها من الإعراب...

Završetak (l. 68b) isto kao pod br. 8908.

L. 69; 20 x 11,5 (14 x 6); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Unutrašnja strana druge korice obložena ebro papirom. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Na kraju djela (l. 68b) bilješka nepoznatog prepisivača da je njegov prepis završio u prvoj dekadi mjeseca džumadel-evvela 1171/1758. godine.

قد يسّر الإتمام بعون الله الملك العلاّم... في أوائل جمادى الأوّل من سنة إحدى وسبعين ومائة والف.

8910. R-8233

حلّ أسرار الأخيار على إعراب إظهار الأسرار

ḤALL ASRĀR AL-AḤYĀR 'ALĀ I'RĀB IẒHĀR AL-ASRĀR

Isto kao 8908.

L. 152; 21 x 15 (14 x 9); 21 redak. *Nasta'līq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Na koricama lijepo urađene rozete sa floralnim motivima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Halime hanume Hadžiahmetović (poklon) iz zaostavštine njenog muža Abdulkadira iz Visokog.

8911. R-2202

Zbirka (مجموع), 24

L. 60; 20,8 x 12,5 (15 x 6,5), 21 redak. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Na prvom zaštitnom listu dat sadržaj zbirke. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi vješto popravljani. Na naslovnom listu tekst uokviren debelom zlatnom linijom, ojačanom s unutrašnje strane jednom, a s vanjske dvjema tankim linijama crne boje. Na ostalim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-2a

رسالة في تصحيح لفظ چلبي

RISĀLA FĪ TAṢḤĪḤ LAFẒ ČALABĪ

Na početku naslov djela crvenim slovima s pogrešnim imenom autora:

هذه رسالة في تصحيح لفظ چلبي للمولى أبي السّعود

Kratka filološka rasprava o utvrđivanju značenja riječi چلبي koju je na arapskom jeziku napisao Ḥasan b. Ṭurḫān b. Dāwūd b. Ya'qūb al-Kāfī al-Āqḥiṣārī al-Bosnawī, rođen 951/1544., umro 1025/1616. godine. U svome biografskog djelu نظام العلماء إلى خاتم الأنبياء autor navodi da mu je ovo prvo djelo koje je napisao. Neki izvori (v. *Köprülü II, 357/2 i III, 705/24*) ovu raspravu pogrešno pripisuju Ibn Kamāl-pāši.

Kaḥḥāla III, 233; Dobrača II, 896/4, 1404/2, 1457/3 i 1894/3; Handžić, al-Ğawhar al-asnā..., str. 55; Šabanović, POF, XIV-XV, str. 5-31; Nametak, Anali GHB, I-II, str. 33-40.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي علّم الإنسان ما لم يعلم، والصّلوة والسّلام على محمّد سيّد العرب والعجم... (أمّا بعد) فأقول وبالله التّوفيق وبيده أزمّة التّحقيق، إنّ لفظ چلب بالتّحريك اسم من أسماء الله تعالى في لغة التّركمان...

Završetak (l. 2a):

آخره: وأمّا جهلة زماننا الّذين يستعملون تعظيمًا في غير الكرام البررة ومن له خطر دنياوي كاليهود وسائر الكفرة فعلى وجوههم القردة (الغبرة) **أولئك هم الكفرة الفجرة**، أعوذ بالله أن أكون من الجاهلين. والحمد لله ربّ العالمين.

2. L. 2a-2b

من رسالة مفتي الثّقلين

MIN RISĀLA MUFTĪ AṬ-ṬAQALAYN

Izvod iz rasprave o upotrebi riječi چلب koju je na turskom jeziku napisao Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, poznat i pod nadimcima Šamsuddīn i Muftī aṭ-Ṭaqalayn, umro 940/1533. godine. U raspravi je izdana fetva o upotrebi riječi چلب. U ovom fragmentu dat je samo dio rasprave koji se odnosi na fetvu.

Početak (l. 2a):

أوّله: من رسالة مفتي الثّقلين: من قال لمسلم جاهل أو لغلام امرد لكثرة ماله أو لعظم نسبه أو رعاية حسن الامرد يا چلبي أو ليهودي أو نصراني أو الواحد من سائر الملك المختلفة ما يلزم عليه من الأجر والوبال. أفتونا اما لكم الله المتعال، قال: لفظ چلب بالجيم الفارسيّة لغة تركمانيّة اسم من أسماء الله تعالى يعني العالم الرّبّاني والفاضل الصّمداني...

Završetak (l. 2b):

آخره: چلبي لفظيله خطاب اتمك معتاد ايدنلره بتجديد ايمان ونكاحه مستحقّ اولوب موافق شرع احمدي ومطابق جاه محمّدي در ومذكوردن اشخاصه چلبي لفظيله اخطاب ايدن ظلمه وفجره بليغ وتجديد ايمان ونكاح ايله تأديب اولنور مصرّ اولور ايسه العياذ بالله تعالى قتل اولنور.

3. L. 3b-4a

رسالة في قول العوامّ بعد السّلام بالتّركيّة صباحك خير اولسون

RISĀLA FĪ QAWL AL-'AWĀMM BA'DA AS-SALĀM BI AT-TURKIYYA "ṢABĀḤIN ḤAYIR OLSUN"

Kratka rasprava o valjanosti pozdravljanja, nakon selama, na turskom jeziku riječima صباحك خير اولسون. Raspravu je na arapskom jeziku napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/11; Popara IX, 5662/8; Fajić XI, 6712/6; TÜYATOK 05/IV, 2852.

Početak (l. 3b):

أوّله: الحمد لله على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ قول العوامّ بالتّركيّة **صباحك خير اولسون** زيادة على ما وردت به السُّنّة السّنيّة من التّحيّة الإسلاميّة الهنيئة، فهو عادة بشعة وبدعة شنيعة مندرج تحت: **من أحدث في أمرنا هذا ما ليس منه فهو ردّ**...

Završetak (l. 4a):

آخره: وقال القاضي وغيره في قوله تعالى: **وَإذا جاؤك حيّوك بما لم يحيّك به الله**، يقولون: السّلام عليك وأنعم صباحًا والله تعالى يقول: **وسلام على عباده الّذين اصطفى**، والله تعالى أعلم وأحكم. تمّ بعون الله تعالى والحمد لله ربّ العالمين.

4. L. 4b-5a

رسالة فيما زعمه بعض النّاس أنّ قول القائل اكربندن كفر

RISĀLA FĪ MĀ ZA'AMAHŪ BA'Ḍ AN-NĀS ANNA QAWL AL-QĀ'IL "EĞER BENDEN" KUFR

Kratka rasprava o grešnim rječima koje izvode iz islama. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/27; Fajić XI, 6712/7.

Početak (l. 4b):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ بعض النّاس زعم أنّ قول القائل اكربندن كفر صادر اولدي ايسه توبه اتدم دين اسلامه كردم يوجب الشّكّ في الإيمان وأنّه كفر، وهذا مردود فإنّ الصّدق الشّرطيّة لا يستلزم كون المقدّم صادقًا ولا كونه متردّدًا في وقوعه...

Završetak (l. 5a):

آخره: وأمّا التّعليق بشرط كائن فهو على ما تقرّر في موضعه... الّتي تبطل بتعليقها بالشّرط كالنّكاح والبيع، والله سبحانه هو أعلم وأحكم وإليه ينتهي السّبيل الأقوم، ولا حول ولا قوّة إلاّ بالله العليّ العظيم، وصلّى الله على محمّد وآله وصحبه وسلّم.

5. L. 5b

فتوى في بيع الدّخان

FATWĀ FĪ BAY' AD-DUḤĀN

Kratka rasprava na arapskom jeziku o zabrani prodaje duhana. Napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/31; Fajić XI, 6712/8.

Početak (l. 5b):

أوّله: إعلم أنّ بيع الدّخان على ما تقتضيه قاعدة الشّرع باطل لأنّه لا يصلح إلاّ للهو فصار كاللّعاب الّتي يلعب بها الصّبيان... ولا يجوز بيعها على ما في القينة بخلاف سائر آلات الملاهي كالطّنبور والطّبل...

Završetak (l. 5b):

آخره: وقد استدلّ بعض أساتيذنا على حرمة الدّخان بقوله تعالى في صفة الضّريع: **لا يسمن ولا يغني من جوع**... وقد صرّح البزّازي وغيره كراهة أكل الطّين وعللها بأنّه تشبيه بفرعون. ثمّ فقه الفقير (إلى) رحمة الله سبحانه وتعالى عالم محمّد بن حمزة الكوزلحصاري عفى عنهما الباري.

6. L. 6a-8a

رسالة في البيع في السّوق

RISĀLA FĪ AL-BAY' FĪ AS-SŪQ

Kratka rasprava na arapskom jeziku o kupoprodaji na pijaci. Napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Fajić XI, 6712/9.

Početak (l. 6a):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّه قد يريد بعض الظّلمة من الدّهاقنة وغيرهم بيع شيئ له في السّوق وأكثر ما يكون في اللّحم فيستعين بقضاء السّوء فيمنع النّاس من بيع مثله... ولا يخفى أنّه ظلم صريح وعدوان قبيح...

Završetak (l. 8a):

آخره: قد يقتنع المرء حانوتًا لمتجره وأنت فتحت لك الحانوت بين أساطين حانوت بلا غلق يبتاع بالثّمن أموال المساكين من تسعير كلّ ما يباع في الأسواق وتحكمهم في ذلك على الإطلاق يحفظون ويرفعون وبذلك التّلبيس يتوسّلون إلى استباعة ما يكتبه المسلمون خارج عن الصّراط السّوي والشّرع النّبوي... وأراح منهم العباد وأخزاهم بين الخلائق يوم التّناد.

7. L. 8b-9b

رسالة فيما قيل من أنّ قراءة الفاتحة عقب الصّلوات مبتدعة

RISĀLA FĪMĀ QĪLA MIN ANNA QIRĀ'A AL-FĀTIḤA 'AQIBA AṢ-ṢALAWĀT MUBTADI'A

Kratka rasprava na arapskom jeziku o tome da učenje sure الفاتحة poslije namaza nije novotarija (مبتدعة). Napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/7; Fajić XI, 6712/10.

Početak (l. 8b):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ بعض النّاس قد وقع في الالتباس فزعم أنّ قراءة الفاتحة في أدبار الصّلوة مبتدعة... وكيف ولا مانع من قراءة القرآن في زمن من الأزمان...

Završetak (l. 9b):

آخره: وقد أوصى بعض محقّقي متأخّري علمائنا الموثوق به في علمه ودينه بالمواظبة على المسبّعات العشر في الصّبح وبعد العصر... اللّهمّ اغفر لي ولوالديّ ولجميع المسلمين! اللّهمّ افعل بنا وبهم عاجلاً وآجلاً في الدّنيا والدّين والآخرة ما أنت له أهل ولا تفعل بنا وبهم يا مولانا ما نحن له أهل، إنّك غفور حليم جواد كريم رؤف رحيم.

8. L. 10a-11a

رسالة في قراءة آية الكرسيّ عقب الصّلوات المكتوبة

RISĀLA FĪ QIRĀ'A ĀYA AL-KURSĪ 'AQIBA AṢ-ṢALAWĀT AL-MAKTŪBA

Kratka rasprava o učenju آية الكرسي (255. ajeta sure البقرة) poslije farz namaza. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/17; Dobrača I, 603/5, str. 396; Fajić III, 2117/4 i XI, 6712/11; Popara IX, 5672/7.

Početak (l. 10a):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ قراءة آية الكرسيّ أدبار الصّلوات المكتوبة ليست فريضة ولا واجبة ولا سنّة وإلاّ لتعرّض لها علمائنا فيما دوّنوه من الكتب الفقهيّة، لكن وردت في فضلها أحاديث أوردها الحافظ جلال الدّين السّيوطي رحمة الله عليه في **الدرّ المنثور**...

Završetak (l. 11a):

آخره: فإنّ دليل المجتهد إنّما هو قول من قلّده من أئمّة الدّين على ما قرّر في محلّه المتصدّون لعقده وحلّه وسكوتهم خاصّ، فتأمّل وتدبّر، والله سبحانه أعلم وأحكم وهو تعالى يحكم بين عباده فيما كانوا فيه يختلفون. تمّت الرّسالة.

9. L. 11b-14b

رسالة في الاستنجاء

RISĀLA FĪ AL-ISTINĞĀ'

Kratka rasprava o čišćenju i pranju poslije obavljenje velike nužde. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/26; Dobrača II, 1245/3; Fajić XI, 6712/12.

Početak (l. 11b):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّه يَسُنُّ الإستنجاء وهو إزالة النّجوى أي ما يخرج من البطن بنحو حجر أو مدر يمسح مخرجه بيده اليسرى حتّى تنقّيه ولا يسنّ عدده حتّى إذا حصل الانقاء بحجر واحد حصلت السّنّة وإلاّ فيما يحصل به ولو زاد على الثّلاثة...

Završetak (l. 14b):

آخره: قال الشّيخ الإمام كمال الدّين بن الهمام: وما نقل عن خزانته الأكمل انّه إذا احتشى ذكره بقطنة فغيّبها تفسد صومه كاحتشائها ممّا يقضي ببطلان حكاية الإتّفاق على عدم الفساد في أقطار الدّهن ما دام في قصبة الذّكر ولا شكّ في ذلك، والله سبحانه وتعالى أعلم وأحكم.

10. L. 14b-15a

رسالة في ردّ التّصلية والتّرضية في حال الجمعة

RISĀLA FĪ RADD AT-TAṢLIYA WA AT-TARḌIYA FĪ ḤĀL AL-ĞUMU'A

Kratka rasprava o izgovaranju naglas riječi صلى الله عليه وسلم pri spomenu imena Muhammeda a. s., riječi رضى الله عنه pri spomenu nekog od ashaba i riječi آمين pri hatibovu držanju vaza za vrijeme džume namaza. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; Popara IX, 5672/8; Fajić XI, 6712/13.

Početak)l. 14b):

أوّله: الحمد لله الّذي أمرنا بالتّصلية على رسوله الأكرم صلّى الله عليه وسلّم، **فاعلم** أنّ المجاهرة بالتّصلية والتّرضية والدّعاء والتّأمين ممّن يدعي ويزعم أنّه من المؤذّنين حال الخطبة وسكتتها بدعة بديعة وعن مجار الجواز بعيدة لم يجوّزها من سادتنا إمام ولا قادتنا همام...

Završetak (l. 15a):

آخره: ولذا قال سيّدنا صلّى الله عليه وسلّم لعائشة بنت الصّدّيق رضى الله تعالى عنها: إيّاك ومحقّرات الذّنوب فإنّ لها من الله طالبًا. رواه في مشكاة المصابيح.

Djelo se završava kolofonom (l. 15a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio Muṣṭafā b. Ibrāhīm al-Adawī, u gradu Kuşadası (južno od Izmira u Turskoj), 1126/1714. godine.

سوّده الفقير إلى الله الغنيّ القدير مصطفى بن إبراهيم الآطه وي عفى عنهما العفوّ القوىّ في محمية قوش آطه سي سنة ستّة وعشرين ومائة وألف (بعد هجرة) من له العزّ والشّرف.

11. L. 15b-21a

رسالة في أحكام الجمعة

RISĀLA FĪ AḤKĀM AL-ĞUMU'A

Kratka rasprava o džumi namazu. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271: A. M. II, 265; Fajić XI, 6712/13.

Početak (l. 15b):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ الجمعة فريضة محكمة ثابتة بالكتاب والسّنّة والإجماع يكفر جاحدها ويفسق تاركها بلا عذر، كذا في فتح القدير لإبن الهمام...

Završetak (l. 21a):

آخره: وقد اختار أكثر الفقهاء وصرّح بتصحيحه كثيرون من محقّقي العلماء فتبصّر ولا تكن من الغافلين، والله سبحانه وتعالى أعلم وأحكم وهو يفصل بين عباده فيما كانوا فيه يختلفون، نسأله سبحانه العصمت (العصمة) والتّوفيق...

12. L. 21b-22b

رسالة في أنّ دود الطّعام طاهر

RISĀLA FĪ ANNA DŪD AṬ-ṬA'ĀM ṬĀHIR

Kratka rasprava o tome da su ucrvane namirnice kao što su sir, sirće, plodovi smokve, masline itd., te izvorska i bunarska voda, po šerijatskim propisima čisti i dozvoljeni za upotrebu, bez obzira na to da li su crvi živi ili uginuli. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. (ili 1116/1704.) godine.

Kaḥḥāla IX, 271; TÜYATOK 07/I, 262/3.

Početak (l. 21b):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ دود الطّعام كالجبن والخلّ والثّمار كالتّين والزّيتون والماء كماء بعض العيون والآبار طاهر حيًا وميّتًا لا خلاف فيه بين أئمّتنا لكونه ما ليس له نفس سائلة...

Završetak (l. 22b):

آخره: وأمّا ما ليس له نفس سائلة مع ما وقع فيه كأكل النّمل مع العسل والسّمن الواقع هو فيها فينبغي أن لا يرخّص فيه لعدم الجرح وإمكان الصّون، والله سبحانه وتعالى أعلم وأحكم، ولا حول ولا قوّة إلاّ بالله العليّ العظيم.

13. L. 23a-23b

رسالة في حلّ ما قتله نحو الحجر من الصّيد

RISĀLA FĪ ḤILL MĀ QATALAHŪ NAḤWA AL-ḤAĞAR MIN AS-SAYD

Kratka rasprava o tome da je meso životinje ubijene u lovu kamenom i slično dozvoljeno jesti, pod uslovom da se to ne kosi sa šerijatskim propisima (v. 3. ajetu sure *al-Mā'ida*). Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/12; TÜYATOK 07/I, 262/11.

Početak (l. 21b):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ لحلّ ما قتله نحو الحجر من الصّيد شروط ثلاثة مشهورة وفي (ال) كتب المعتبرة مسطورة، الأوّل الخفّة إذ لوكان ثقيلاً فقتله بثقله فيكون من موقوذة وهي محرّمة بالنّصّ...

Završetak (l. 23b):

آخره: وعند أبي حنيفة بما يجب نقض البيّنة ظاهرًا وإرهاق الرّوح باطنًا حتّى انّه يجب بالإحراق بالنّار ولو بالقائه في التّنور الحمّى على ما ذكر في موضعه ولا يحصل به التّذكية، أطلقه في الخلاصة وصحّحه في المجتبى، والله سبحانه وتعالى أعلم وأحكم.

14. L. 24a-26a

رسالة في القدر المسنون من الاعتكاف

RISĀLA FĪ AL-QADR AL-MASNŪN MIN AL-I'TIKĀF

Kratka rasprava o osamljenju (الإعتكاف) u džamiji tokom posljednjih deset dana mjeseca ramazana. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/14; TÜYATOK 07/I, 262/45.

Početak (l. 24a):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ (ال) القدر المسنون من الاعتكاف إنّما هو إعتكاف العشر الأخير من كلّ رمضان... قال الشّيخ شهاب الدّين في قول مختصر الوقاية: الإعتكاف سنّة وقال القدورى: مستحبّ.

Završetak (l. 26a):

آخره: يقول علمائنا: وأقل النّفل ساعة بناءً على شمول النّفل للسّنّة المؤكّدة ففاسد إذا على تقدير تسليمه لا يلزم من كون الشّيئ أقلّ الأعمّ كونه أقلّ الأخصّ، والله شبحانه وتعالى أعلم وأحكم، ولا حول ولا قوّة إلاّ بالله العليّ العظيم، وهو حسبي ونعم الوكيل.

15. L. 26b-34b

رسالة متعلّقة ببيان الاعتقادات والأخلاق والأعمال

RISĀLA MUTA'ALLIQA BI BAYĀN AL-I'TIQĀDĀT WA AL-AḤLĀQ WA AL-A'MĀL

Kratka rasprava na arapskom jeziku o islamskom vjerovanju (الاعتقاد), lijepom ponašanju (الأخلاق) i dobrim djelima (الأعمال). Sudeći po stilu, raspravu je napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine. Rasprava je podijeljena na tri poglavlja (الباب).

Kahhāla IX. 271: Dobrača I. 399/3, str. 247 i 603/4, str 396; Fajić III, 2300/1.

Početak (l. 26b):

أوّله: الحمد لله جعل ترتيب العلوم والأعمال فريضةً على العباد في جميع الأوقات والأحوال... أمّا بعد، **فهذه رسالة تتعلّق ببيان الإعتقاد والأخلاق والأعمال** على التّرتيب والإجمال ورتّبتها على ثلاثة أبواب... الباب الأوّل في الإعتقادات...

Završetak (l. 34a):

آخره: وناقضته ما خرج من السّبيلين والدّم والقيح والصّديد إذا خرج كلّ واحد منهما من الأعضاء الظّاهرة وسال إلى موضع يلحقه حكم التّطهير... بحيث لا يفرق الرّجل من المرأة والقهقهة في كلّ صلوة ذات الركوع والسّجود والمباشرة الفاحشة أى المعاورة بين الرّجل والمرأة عريانًا.

Na kraju djela (l. 34a) bilješka napisana crvenim slovima da je prepis završen 1150/1737-38. godine.

16. L. 34b-38b

رسالة في حكم سبّ النّبيّ عليه السّلام

RISĀLA FĪ ḤUKM SABB AN-NABĪ 'ALAYHI AS-SALĀM

Rasprava na arapskom jeziku o propisanim kaznama protiv onih koji vrijeđaju ličnost poslanika Muhammeda, a. s. Napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine. Rasprava je podijeljena na tri poglavlja (القسم).

Kaḥḥāla IX, 271; Dobrača II, 1699/2, i 1880/5.

Početak (l. 34b):

أوّله: **إعلم** أنّ كون معرفة تفاصيل مسألة السّبّ من أهمّ المهمّات وأساس الواجبات ممّا لا يخفى أحد من الثّقات وقد خلا عنها أكثر المعتبرات فذكرت بعضًا من هذه المهمّات في هذه الرّسالة ليرجع إليها عند حدوث الحوادث والبليّات فجعلتها على ثلاثة أقسام، **القسم الأوّل** في بيان ما يكون سبًّا وما لا يكون...

Završetak (l. 38b):

آخره: وقد ختمنا مباحث السّبّ بمسألة تكفير أهل الحران ليكون ختامه مسكًا يتريّح به أرواح المسلمين والمسلمات فلينظر في الكتب الكلاميّة وكتاب الشّفا بتعريف حقوق مصطفى والسّيف المسلول على من سبّ الرّسول. تمّت تمام.

17. L. 39a-41a

رسالة في الإيمان

RISĀLA FĪ AL-ĪMĀN

Kratka rasprava na arapskom jeziku o islamskom vjerovanju. Sudeći prema stilu, raspravu je napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Početak (l. 39a):

أوّله: **آمنت بالله** والمراد من الإيمان بالله تعالى العلم بوجوده والقدم والبقاء والمخالفة للحوادث والقيام بنفسه والوحدانيّة فهذه ستّة، صفة (الصفة) الأولى نفسيّة وهى الوجود والخمسة بعدها سلبيّة واتّصافه بالقدرة والإرادة والعلم والحيوة والسّمع والبصر والكلام...

Završetak (l. 41a):

آخره: **وبالقدر خيره وشرّه من الله تعالى** والمراد من الإيمان به العلم بكون كلّ ما يجري في العالم من الخير والشّرّ والنّفع والضّرّ والإسلام والكفر والطّاعة والعصيان والخسران والرّبح والإراد

والخطرات والحركات والسّكنات بقضاء الله تعالى، والحاصل أنّ الله تعالى يخلق الخير ويأمر ويرضى ويخلق الشرّ ولا يأمر ولا يرضى، والله أعلم بالصّواب. تمّ الكتاب بعون الله تعالى.

18. L. 41a-42a

رسالة شرح قول الإمام الأعظم

RISĀLA ŠARḤ QAWL AL-IMĀM AL-A'ẒAM

Komentar nekoliko izreka iz djela الفقه الأكبر koje je napisao imam hanefijskog mezheba, Nu'mān b. Ṯābit, Abū Ḥanīfa, rođen 80/669., umro 150/767. godine. Komentar je napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kahhāla IX, 271; TÜYATOK 07/I, 262/24.

Početak (l. 41a):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **قال** الإمام الأعظم في الفقه الأكبر: **والله** أي الذّات الواجب الوجود المستجمع بجميع صفات الكمال على ما حقّق في المطول وغيره...

Završetak (l. 42a):

آخره: تقول: جاءني زيد لا زيد بن أبي بكر بل زيد بن عمر، ويتّضح من هذا التّفصيل ما ذكره بعض متأخّري علمائنا أنّ المراد به نفى المراديّة لا نفى الوحدة العدديّة فإنّه كفر العياذ بالله تعالى، والله سبحانه وتعالى أعلم وأحكم.

19. L. 42a-43a

الأحاديث السّبعة

AL-AḤĀDĪṮ AS-SAB'A

Kratka zbirka od sedam vjerodostojnih hadisa koje je, od sedam različitih ashaba, zabilježio imam Nu'mān b. Ṯābit, Abū Ḥanīfa, rođen 80/669., umro 150/767. godine. Prema završetku, izbor hadisa je sačinio Muḥammad (tj. Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine).

Početak (l. 42a):

أوّله: أخبرنا الثّقة العالم أبو عبد الله سراج الدّين... **وبعد**، فهذه الأحاديث السّبعة المسموعة لفقيه الأمّة وإمام الأئمّة أبي حنيفة نعمان بن ثابت رضى الله تعالى عنه من سبعة من أصحاب النّبيّ عليه السّلام بالإسناد الصّحيح...

Završetak (l. 43a):

آخره: ولقيت مغفل بن يسار المزني وسمعته يقول: سمعت رسول الله صلّى الله تعالى عليه وسلّم يقول: **علامة المؤمن ثلاثة: إذا قال صدق وإذا وعد وفى وإذا اؤتمن لم يخن** وسمعته يقول: قال النّبيّ عليه السّلام: **لا يظنّ أحدكم أنّه يتقرّب إلى الله تعالى بأقرب من هذه الركعات** يعني الصّلوات الخمس. كملت الأحاديث السّبعة، فقه عالم محمّد.

20. L. 43b-45b

رسالة في بيان الأحاديث الموضوعة

RISĀLA FĪ BAYĀN AL-AḤĀDĪṮ AL-MAWDŪ'A

Komentar zbirke apokrifnih hadisa. Napisao al-Ḥasan b. Muḥammad b. al-Ḥasan aṣ-Ṣaġānī, Radiyuddīn Abū al-Faḍā'il, rođen 577/1181., umro 650/1252. godine.

Kahhāla III, 279; Dobrača I, 120/5, str. 74; Brockelmann G I, 381/2.

Početak (l. 43b):

أوّله: الحمد لله على إفضاله، والصّلوة على محمّد وآله، قال الصّدر الإمام العالم العامل رضى الملّة والدّين الحسن بن محمّد بن الحسن الصّغاني غفر الله له: ذكرت أحاديث وضعت على رسول الله عليه السّلام واقتريت عليه... منها: الحديث الطّويل الّذي يروى عن أبي إمامة عن أبيّ بن كعب في فضائل القرآن...

Završetak (l. 45b):

آخره: وحديث خراب البلدان المسمّاة كلّ بلدة بافة (!) وحديث رواه أبو عفّان عن أنس في الطّواف في المصر باطل. أحمد الله على التّوفيق وأستغفر الله على التّقصير وأصلّي على النّبيّ محمّد وآله الطّيّبين الطّاهرين.

21. L. 45b-46b

رسالة في الصّلوة

RISĀLA FĪ AṢ-ṢALĀ

Kratka rasprava na arapskom jeziku o otpočinjanju namaza koji se klanja u džematu u džamiji. Napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kahhāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/16; TÜYATOK 07/I, 262/36.

Početak (l. 45b):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّه إذا كان الإمام والقوم في المسجد يقومون في الصّفّ إذا قال المؤذّن: **حَيَّ على الفلاح** و إذا قال: **قد قامت الصّلوة**، كبّر الإمام... وقال أبو يوسف: لا يكبّر حتّى يفرغ من الإقامة كذا ذكره في الحقائق...

Završetak (l. 46b):

آخره: وعليه كان الخلفاء الرّاشدون وأمروا بتسوية الصّفوف بعد الإقامة، فإذا أخبروا بذلك كبّروا... فلا جرم أن اختاره بعض متأخّري علمائنا ممّن وقف على تلك العواضد واطّلع على هذه الشّواهد، والله سبحانه وتعالى أعلم.

22. L. 46b-49a

رسالة في بيان القيام عند ذكر ولادة النّبي عليه السّلام

RISĀLA FĪ BAYĀN AL-QIYĀM 'INDA ḌIKR WILĀDA AN-NABĪ 'ALAYH AS-SALĀM

Kratka rasprava o tome da li treba ustati na noge prilikom spominjanja rođenja poslanika Muhammeda, a. s. Prema uvodu, raspravu je napisao Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī, umro 956/1549.

Početak (l. 46b):

أوّله: الحمد لله الّذي أمر بإتباع رسوله كائنًا حيثما كان والانقياد له صادراً عمّن صدر... **وبعد**، فيقول الفقير إبراهيم بن محمّد بن إبراهيم الحلبي عفى عنه العليّ الكبير: قد اعتقد الكثير من أهل هذا الزّمان القيام عند ذكر ولادة النّبيّ عليه الصّلوة وخروجه إلى الدّنيا حتّى أنّ بعض الفضلاء... يقولون إنّ هذا القيام تعظيم للرّسول عليه السّلام... فأقول: أمّا الكبرى فمسلّمة عند كلّ مسلم وأمّا الصّغرى فلا دليل شرعيًا عليها كيف وقد نهى النّبيّ عليه السّلام عن القيام عند حضوره بالذّات...

Završetak (l. 49a):

آخره: فصار هذا القيام كسائر العبادات المكروهة فافهم تغنم ومن الله سبحانه التّوفيق وبه العصمة، والحمد لله ربّ العالمين، وصلّى الله على سيّدنا محمّد وآله وأصحابه أجمعين والتّابعين لهم بإحسان إلى يوم الدّين، والحاصل أنّ اعتقاد هذا الفقير أنّ تعظيم الرّسول ع م إنّما هو في اتباع أمره ونهيه حيث تقرّر وأنّ كلّ ما يخالف أمره أو نهيه فليس بتعظيم له صلّى الله عليه وسلّم. فإن كان في هذا الإعتقاد شيئ فليبيّن. تمّت الرّسالة.

23. L. 49b-53a

رسالة في زعم بعض النّاس أنّه ليس في آباء النّبيّ وأجداده إلى آدم ع م كافر

RISĀLA FĪ ZA'M BA'Ḍ AN-NĀS ANNAH LAYSA FĪ ĀBĀ' AN-NABĪ WA AǦDĀDIH ILĀ ĀDAM 'ALAYH AS-SALĀM KĀFIR

Rasprava na arapskom jeziku o tome da li je među precima poslanika Muhammeda, a. s., sve do Adema, a. s., bilo nevjernika. Prema bilješci na kraju rasprave, napisao Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī, umro 956/1549. U nama dostupnim izvorima u popisu njegovih djela, nismo mogli pronaći ovu raspravu.

Početak (l. 49b):

أوّله: الحمد لله الّذي أظهر بقدرته عجائب الأشياء... **وبعد**، فقد بلغني أنّ بعض النّاس ابتدع قولاً خالف فيه الكتاب والسّنّة وإجماع الأمّة بأن زعم أنّ آباء النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم وأجداده إلى آدم عليه السّلام ليس فيهم كافر وأنّه شنع على من اعتقد خلاف ذلك ويقول أنّ من اعتقد خلافه يستوجب ضرب العنق وأنّ آباء النّبيّ وأجداده أفضل من أبي بكر وعمر. أمّا مخالفته للكتاب فإنّ القرآن ناطق بأنّ أبا إبراهيم الخليل كان مشركًا...

Završetak (53a):

آخره: وأيضًا إذا عابهم بالاقتداء بآبائهم ربّما عارضوه بمثله بخلاف ما إذا كان دين آبائه على خلاف ما يدعوا إليه فإنّه ممّا يقبل بالمدعوّ إلى الالتفات إلى الدّعوة... وفي هذا مقنع للمستبصرين، والحمد لله ربّ العالمين، وصلّى الله على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين.

Djelo se završava kolofonom (l. 53a) u kome je data bilješka da je ovaj primjerak prepisan 1150/1737. godine iz primjerka koji je u četvrtak, 6. ševvala 931/1525. godine napisao autor Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī, imam džamije sultana Mehmeda II u Carigradu.

فرغ من كتابتها محرّرها أفقر العبيد إلى ربّه الغنيّ إبراهيم بن محمّد بن إبراهيم الحلبي إمام الجامع السّلطان المحمّدي بقسطنطينيّة المحروسة بين الصّلاتين يوم الخميس سادس شوّال سنة إحدى وثلاثين وتسعمائة ثمّ تمّ الإستنساخ سنة ١١٥٠

24. L. 53b-54a

رسالة في تفصيل ما قيل في أبَوَيْ الرّسول عليه السّلام

RISĀLA FĪ TAFṢĪL MĀ QĪLA FĪ ABAWAY AR-RASŪL 'ALAYH AS-SALĀM

Kratka rasprava o tome da li su roditelji poslanika Muhammeda a. s. umrli kao muslimani ili nisu i kakva će njihova sudbina biti na Sudnjem

danu. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, poznat pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Kaḥḥāla I, 238; Dobrača I, 398/4 i II, 1454/6; Flügel III, 381; Brockelmann G II, 450/32 i S II, 662; Köprülü II, 1602/37; Zürich I, 227; Şeşen, 422; Fajić XI, 6790/3; Popara XIII, 7601/5.

Početak (l. 53b):

أوّله: الحمد لله الّذي كرّم آدم عليه السّلام وفضّل نسله بإحسانه، والصّلوة والسّلام على من خصّه الله بطهارة النّسب وحفظ آبائه من الدّنس تعظيمًا لشأنه وجعل قرنه خير القرون...إعلم أنّ السّلف اختلفوا في أنّ أبَوَيْ الرّسول صلّى الله عليه وسلّم هل ماتوا على الكفر أم لا...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 54a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وقال الحافظ أبو حفص بن شاهين في كتاب النّاسخ والمنسوخ عن عائشة رضى الله عنها أنّ النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم نزل إلى الحجون كئيبًا حزينًا...

Listovi 55-60 slobodni.

8912. R-3496

Zbirka (مجموع), 31

L. 110; 20,5 x 14,5 (16 x 8), 21 redak. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po rubovima dohvaćeni vlagom. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, mjestimično oštećen vlagom i crvotočinom.

1. L. 1b-2b

رسالة في تصحيح لفظ چلبي

RISĀLA FĪ TAṢḤĪḤ LAFẒ ČALABĪ

Na početku naslov djela crvenim slovima s pogrešnim imnom autora:

هذه رسالة في تصحيح لفظ چلبي للمولى أبي السّعود

Isto kao pod br. 8911/1.

2. L. 3a-3b

رسالة في قول العوامّ بعد السّلام بالتّركيّة صباحك خير اولسون

RISĀLA FĪ QAWL AL-'AWĀMM BA'DA AS-SALĀM BI AT-TURKIYYA "ṢABĀḤIN ḤAYIR OLSUN"

Isto kao pod br. 8911/3.

3. L. 3b-4b

رسالة فيما زعمه بعض النّاس أنّ قول القائل اكربندن كفر

RISĀLA FĪ MĀ ZA'AMAHŪ BA'Ḍ AN-NĀS ANNA QAWL AL-QĀ'IL "EĞER BENDEN" KUFR

Isto kao pod br. 8911/4.

4. L. 4b-5a

فتوى في بيع الدّخان

FATWĀ FĪ BAY' AD-DUḪĀN

Isto kao pod br. 8911/5.

5. L. 5b-7b

رسالة في البيع في السّوق

RISĀLA FĪ AL-BAY' FĪ AS-SŪQ

Isto kao pod br. 8911/6.

6. L. 8a-9a

رسالة فيما قيل من أنّ قراءة الفاتحة عقب الصّلوات مبتدعة

RISĀLA FĪMĀ QĪLA MIN ANNA QIRĀ'A AL-FĀTIḤA 'AQIBA AṢ-ṢALAWĀT MUBTADI'A

Isto kao pod br. 8911/7.

7. L. 9a-10b

رسالة في قراءة آية الكرسيّ عقب الصّلوات المكتوبة

RISĀLA FĪ QIRĀ'A ĀYA AL-KURSĪ 'AQIBA AṢ-ṢALAWĀT AL-MAKTŪBA

Isto kao pod br. 8911/8.

8. L. 10b-11a

رسالة في ردّ التّصلية والتّرضية في حال الجمعة

RISĀLA FĪ RADD AT-TAṢLIYA WA AT-TARḌIYA FĪ ḤĀL AL-ĞUMU'A

Isto kao pod br. 8911/10.

Na kraju djela (l. 11a) bilješka da je njegov prepis završio Muṣṭafā b. Ibrāhīm al-Adawī, u gradu Kuṣadası (južno od Izmira u Turskoj), 1126/1714. godine.

سوّده الفقير إلى اللّه الغنيّ القدير مصطفى بن إبراهيم الأطوي... في محميّة قوش اطه سي سنة ستّ وعشرين ومائة وألف من له العزّ والشّرف.

9. L. 11b-17b

رسالة في أحكام الجمعة

RISĀLA FĪ AḤKĀM AL-ĞUMU'A

Isto kao pod br. 8911/11.

10. L. 18a-19a

رسالة في أنّ دود الطّعام طاهر

RISĀLA FĪ ANNA DŪD AṬ-ṬA'ĀM ṬĀHIR

Isto kao pod br. 8911/12.

11. L. 19a-19b

رسالة في حلّ ما قتله نحو الحجر من الصّيد

RISĀLA FĪ ḤILL MĀ QATALAH NAḤWA AL-ḤAĞAR MIN AṢ-ṢAYD

Isto kao pod br. 8911/13.

12. L. 20a-22a

رسالة في القدر المسنون من الإعتكاف

RISĀLA FĪ AL-QADR AL-MASNŪN MIN AL-I'TIKĀF

Isto kao pod br. 8911/14.

13. L. 22a-34b

رسالة متعلّقة ببيان الاعتقادات والأخلاق والأعمال

RISĀLA MUTA'ALLIQA BI BAYĀN AL-I'TIQĀDĀT WA AL-AḤLĀQ WA AL-A'MĀL

Isto kao pod br. 8911/15.

14. L. 30a-33b

رسالة في حكم سبّ النّبيّ عليه السّلام

RISĀLA FĪ ḤUKM SABB AN-NABĪ 'ALAYH AS-SALĀM

Isto kao pod br. 8911/16.

15. L. 34a-36a

رسالة في الإيمان

RISĀLA FĪ AL-ĪMĀN

Isto kao pod br. 8911/17.

16. L. 36a-37a

رسالة شرح قول الإمام الأعظم

RISĀLA ŠARḤ QAWL AL-IMĀM AL-A'ẒAM

Isto kao pod br. 8911/18.

17. L. 37a-38a

الأحاديث السّبعة

AL-AḤĀDĪṬ AS-SAB'A

Isto kao pod br. 8911/19.

18. L. 38b-40b

رسالة في بيان الأحاديث الموضوعة

RISĀLA FĪ BAYĀN AL-AḤĀDĪṬ AL-MAWḌŪ'A

Isto kao pod br. 8911/20.

19. L. 40b-41a

رسالة في الصّلوة

RISĀLA FĪ AṢ-ṢALĀ

Isto kao pod br. 8911/21.

20. L. 41b-44a

رسالة في بيان القيام عند ذكر ولادة النّبي عليه السّلام

RISĀLA FĪ BAYĀN AL-QIYĀM 'INDA ḌIKR WILĀDA AN-NABĪ 'ALAYHI AS-SALĀM

Isto kao pod br. 8911/22.

21. L. 44a-47b

رسالة في زعم بعض النّاس أنّه ليس في آباء النّبيّ وأجداده إلى آدم ع م كافر

RISĀLA FĪ ZA'M BA'Ḍ AN-NĀS ANNAH LAYSA FĪ ĀBĀ' AN-NABĪ WA AǦDĀDIHĪ ILĀ ĀDAM 'ALAYHI AS-SALĀM KĀFIR

Isto kao pod br. 8911/23.

22. L. 47b-48b

رسالة في تفصيل ما قيل في أبَوَيْ الرّسول عليه السّلام

RISĀLA FĪ TAFṢĪL MĀ QĪLA FĪ ABAWAY AR-RASŪL 'ALAYH AS-SALĀM

Isto kao pod br. 8911/24.

23. L. 48b-50b

الرّسالة المشتملة على فضيلة العمامة وسننها وبيان تسويها

AR-RISĀLA AL-MUŠTAMILA 'ALĀ FAḌĪLA AL-'AMĀMA WA SUNANIHĀ WA BAYĀN TASWĪMIHĀ

Kratka rasprava o nošenju, boji i načinu motanja turbana. Napisao na arapskom jeziku, na osnovu hadisa, fetvi i raznih fikhskih djela. Muḥammad b. Yaḥyā al-Buḫārī, čija nam je biografija nepoznata.

Nametak IV, 2702/3; Köprülü III, 705/7; Popara XIII, 7594/3 i 7595/3; Lavić XIV, 8185/3.

Početak (l. 48b):

أوّله: الحمد لله الّذي كوّر وجودنا بحكمته وشرّف رؤسنا بشرف قدوم خير بريّته ونوّر قلوبنا بلوامع أنوار متابعته... وبعد، فيقول العبد المفتقر إلى الغني الباري محمّد بن يحيى البخاري... **هذه الرّسالة المشتملة على فضيلة العمامة وسننها وبيان تسويها** على سبيل الإنحصار والإقتصار مرويّة عن الثّقات الأخيار مستنبطة عن الكتب المعتبرة من الفتاوى والأحاديث والأخبار...

Završetak (l. 50b):

آخره: وذكر في فتاوى الحجّة أنّ التّسويم على ستّة أنواع: للقاضي خمس وثلاثين إصبعًا وللخطيب إحدى وعشرين إصبعًا وللعلماء عشرون إصبعًا وللعوام سبع أصابع وللصّوفي العالي أربع أصابع وإن كان عالمًا قله مثل العلماء فعلم من هذه الرّوايات أنّ أقلّ المرتبة في أداء السّنّة التّسويم قدر قبضة وما هو أقلّ من قبضة لا يؤدّي السّنّة، والله أعلم بالصّواب.

24. L. 50b-52a

وصيّة أبي حنيفة لإبنه حمّاد

WAṢIYYA ABŪ ḤANĪFA LI IBNIH ḤAMMĀD

Oporuka imama Abū Ḥanīfe svome sinu Ḥammādu, a koja se odnosi na islamsko vjerovanje.

Fajić XI, 6800/2 i 6857.

Početak (l. 50b):

أوّله: قال أبو حنيفة رضى الله تعالى عنه لإبنه حمّاد: يا بنيّ أرشدك الله وأيّدك أوصيك بوصايا إن حفظتها وحافظت عليها عليها رجوت لك السّعادة في دينك ودنياك إن شاء الله تعالى، **أوّلها**: مراعاة التّقوى بحفظ جوارحك عن المعاصي خوفًا من الله تعالى...

Završetak (l. 52a):

آخره: إنّ في الجسد مضغة إذا صلحت صلح الجسد كلّه وإذا فسدت فسد الجسد كلّه وهي القلب، الخامس: المسلم من سلم المسلمون من لسانه ويده... وأن تكون بين الخوف والرّجاء في حال صحّتك وتموت بحسن الظّنّ بالله تعالى... وأن تموت بقلب سليم، إنّ الله غفور رحيم.

25. L. 52a-69a

شرح الفقه الأكبر للخاطري

ŠARḤ FIQH AL-AKBAR LI AL-ḤĀṬIRĪ

Komentar na poznato Abū Ḥanīfino djelo iz akaida الفقه الأكبر. Prema uvodu, napisao Abū Ibrāhīm b. Ismā'īl b. Isḥāq al-Ḥāṭirī, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 52a):

أوّله: قال الشّيخ الإمام الأجلّ أبو إبراهيم بن إسماعيل بن إسحق الخاطري رضى الله عنه: الحمد لله... وصلّى الله على محمّد وآله، أمّا بعد، فقد سألتموني أكرمكم الله بالتّقوى بأن أشرح لكم الفقه الأكبر الّذي صنّفه أبو حنيفة رضه بأسانيد صحيحة فأجبت إلى ملتمسكم بعون الله وحسن توفيقه إنّه هو المعين الموفّق، قال أبو حنيفة رضه: لا تكفّر أحداً بذنب وإن كبر ولا يخرج به عن الإيمان ولا تنفي أحداً من الإيمان...

Završetak (l. 69a):

آخره: قلنا بلى ولكن لا نقول إنّ العبادة الخالصة لا تقع موقع الحقيقة وليست هى بحقّ الله بل هى بحقّ الله ولكن بمعنى قولنا لا نعبده حقّ عبادته أى لا يمكننا أن نعبده حقّ عبادته لأنّا ضعفاء عاجزون لا ننفكّ عن التّقصير وإيقاع المخلل في العبادة وهذا معنى معدوم في المعرفة وبالله التّوفيق، تمّ الكتاب.

26. L. 69b-74a

أبواب السّعادة في أسباب الشّهادة

ABWĀB AS-SA'ĀDA FĪ ASBĀB AŠ-ŠAHĀDA

Djelo iz oblasti hadisa u kome se govori o odabranosti šehida i nagradi koja im je obećana. Napisao na osnovu vjerodostojnih hadisa

'Abdurraḥmān b. Abū Bakr b. Muḥammad b. Abū Bakr, Ǧalāluddīn as-Suyūṭī al-Ḥuḍayrī aš-Šāfi'ī, Abū al-Faḍl, rođen 849/1445., umro 911/1505. godine. Naslov na početku هذه رسالة أبواب السّعادة في أسباب الشّهادة

Kaḥḥāla V, 128-132; Ḥ. Ḥ. I, 5; Ahlwardt II, 1406; Brockemann G II. 147/50; Kairo 1, I, 404.

Početak (l. 69b):

أوّله: الحمد لله الّذي فتح أبواب السّعادة لمن شاء من عباده ومنح أسباب الشّهادة لمن اصطفاه واختصّه بالسّعادة... وبعد، فقد أردت أن أتتبّع الأحاديث الواردة في أسباب الشّهادة ومن حكم له النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم بأنّه شهيد أو له أجر شهيد فجمعت ذلك في هذه الكرّاسة على وجه الإستيعاب **وسمّيتها أبواب السّعادة في أسباب الشّهادة**...

Završetak (l. 74a):

آخره: وأخرج الطّبراني في الكبير عن أبي مالك الأشعري عن النّبيّ ع.م. قال: من سأل الله القتل في سبيله صادقًا عن نفسه ثمّ مات أو قتل فله أجر شهيد وأخرج أحمد والحاكم من حديث سهيل بن حنيف عن النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم: من سأل الله الشّهادة بصدق بلغه الله منازل الشّهيد وإن مات على فراشه. **خاتمة** المروزي في كتاب العيدين بسنده عن محمّد بن عباد المخرومي قال: لا يستشهد مؤمن حتّى يكتب اسمه عشية غرقه فيمن يستشهد لنا. آخر الكتاب ولله الحمد والمنّة على كلّ حال، تمّت تمام.

27. L. 74b-78a

كتاب الأعضاء في دعاء الأعضاء

KITĀB AL-A'ḌĀ' FĪ DU'Ā' AL-A'ḌĀ'

Kratka rasprava o tome da li je poslanik Muhammed, a. s., prilikom uzimanja abdesta, za svaki dio tijela koji se pere vodom učio posebnu dovu. Prema naslovu na početku djela (كتاب الأعضاء في دعاء الأعضاء للسيوطي), raspravu je napisao 'Abdurraḥmān b. Abū Bakr b. Muḥammad b. Abū Bakr, Ǧalāluddīn as-Suyūṭī al-Ḥuḍayrī aš-Šāfi'ī, Abū al-Faḍl, rođen 849/1445., umro 911/1505. godine. U popisu djela ovog autora (Brockelmann G II, 142-159, str. 179-204) nismo mogli pronaći djelo sa ovakvim naslovom. Moguće je da je ovo samo poglavlje iz nekog njegovog opširnijeg djela.

Početak (l. 74b):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى **وبعد**، قال الشّيخ محيي الدّين السّيوطي في **المنهاج**: وحذفت دعاء الأعضاء إذ لا أصل له وقال في **شرح الوسيط**: ليس فيه شيئ عن النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم وقال في **الرّوضه**: لا أصل له ولم يذكره الشّافعي والجمهور...

Završetak (l. 78a):

آخره: والعجب ممّن عدّ أدعية الأعضاء من سنن الوضوء اعتماداً على هذه الأحاديث الموضوعة ولم يعدّ منها الصّلوة على النّبيّ عليه السّلام عقب الوضوء مع ورود ذلك في الحديث. أخرج أبو الشّيخ في الثّواب عن ابن مسعود قال: قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم: إذا فرغ أحدكم من طهوره فليقل: أشهد أن لا إله إلاّ الله وأنّ محمّداً (رسول الله) ثمّ ليصلّ عليّ فإذا قال ذلك فتحت له أبواب الرّحمة. آخر الكتاب...

28. L. 78b

بلوغ المآرب في قصّ الشّارب

BULŪĠ AL-MA'ĀRIB FĪ QAṢṢ AŠ-ŠĀRIB

Kratka rasprava o tome kako je, na osnovu hadisa, za muškarce sunnet puštanje brade, a kraćenje brkova. Napisao 'Abdurraḥmān b. Abū Bakr b. Muḥammad b. Abū Bakr, Ğalāluddīn as-Suyūṭī al-Ḥuḍayrī aš-Šāfi'ī, Abū al-Faḍl, rođen 849/1445., umro 911/1505. godine.

Kaḥḥāla V, 128-132; Ḥ. Ḥ. I, 254; Ahlwardt II, 1426; Brockemann G II, 149/84; Kairo 1, VII, 464.

Početak (l. 78b):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى هذا جزء سمّيته **بلوغ المآرب في قصّ الشّارب**، أخرج البخاري ومسلم عن أبي عمر عن النّبيّ ع. م. قال: خالفوا المشركين وفّروا اللّحى واحفوا الشّوارب...

Završetak (l. 78b):

آخره: والحكمة في قصّ الشّارب أمر ديني وهو مخالفة شعار المجوس في اعفائه كما ثبت التّعليل به في الصّحيح وأمر دنيوي وهو تحسين الهيئة والتّنظيف ممّا يعلق به الدّهن والأشياء الّتي يلتصق بالمحلّ كالعسل والأشربة ونحوها.

29. L. 79a

شرح صورة تسجيل أموال نقود موقوفة لإمام زفر

ŠARḤ ṢŪRA TASĞĪL AMWĀL NUQŪD MAWQŪFA LI IMĀM ZUFAR

Objašnjenje obrasca za popis uvakufljenog imetka u gotovu novcu. Prema uvodu, obrazac je sastavio imam Zufar (tj. Zufar b. al-Huḍayl b. Qays al-'Anbarī, Abū al-Huḍayl), učenik Abū Ḥanīfe, umro 158/775,

godine, a ovo objašnjenje je od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo samo izvod iz nekog njegovog opširnijeg fikhskog djela.

Kaḥḥāla IV, 181.

Početak (l. 79a):

أوّله: وأمّا تسجيل على رأى زفر رحمه الله تعالى فطريقه أن يقف الواقف ما يقف ويكمّل أموره من تبيين المصارف وتعيين الوظائف وترتيب الشّرائط وتمهيد الضّوابط ويسلّم إلى المتولّي ثمّ ترفع معه إلى القاضي بعد حين فيقرأ بجميع ما ذكر مفصّلاً فيصدّقه المتولّي في ذلك ثمّ يدّعي استرداد الأصل... زائداً على أجر المثل بناءً على عدم صحّة الوقف وبطلان الشّرائط المتفرّعة عليه فيجيب المتولّي بأنّ أصل الوقف صحيح...

Završetak (l. 79a):

آخره: وأنت تعلم أنّ صحّة الوقف بعد التّسليم إلى المتولّي لا يفارق اللّزوم عندهما فيكون الوقف المذكور عند تعلّق الحكم بصحّته لازمًا عندهما وإن كان غير لازم عند زفر رحمه الله كوقف عقار لم يحكم به الحاكم بعد فيلتجئ الواقف إلى رأيه ويبني دعواه على الرّجوع فيقابله المتولّي متمسّكًا باللّزوم فيحكم الحاكم باللّزوم أيضًا على رأيهما فيصير لازمًا بالإتّفاق. متن.

30. L. 79b-101a

منتخب من كتاب إغاثة اللّهفان في مصايد الشّيطان

MUNTAḤAB MIN KITĀB IGĀṬA AL-LAHFĀN FĪ MAṢĀYID AŠ-ŠAYṬĀN

Izbor i komentar jednog poglavlja iz djela إغاثة اللّهفان في مصايد الشّيطان. Osnovno djelo napisao je Muḥammad b. Abū Bakr, Ibn Qayyim al-Ğawziyya, rođen 691/1292., umro 751/1350. godine, a ovaj izbor i komentar neki Rūmī-efendi, najvjerovatnije, Aḥmad b. Muḥammad al-Āqḥiṣārī ar-Rūmī al-Ḥanafī, umro 1043/1632. godine.

Kaḥḥāla II, 83; Ahlwardt II, 2657; Fajić III, 2258/1; Köprülü III, 718/2; Kairo 1, 300; A. M. I, 157; O. M. I, 26; Nametak IV, 6270/4.

Početak (l. 79b):

أوّله: الحمد لله الّذي خلق الإنسان من نطفة أمشاج وجعله سميعًا بصيراً وهداه النّجدين فمنهم من سلك طريق الجنّة ومنهم من اختار سعيراً، والصّلوة والسّلام على أفضل من أرسل بالحقّ بشيراً ونذيراً وداعيًا إلى الله بإذنه وسراجًا منيراً... **وبعد**، فهذه أوراق انتخبتها من إغاثة اللّهفان في مصايد الشّيطان للشّيخ الإمام العلاّمة بن قيّم الجوزيّة... كتبتها لبعض إخوان الآخرة مع ضمّ ما وجدتها في الكتب المعتبرة لأنّ كثيراً من النّاس في هذا الزّمان جعلوا بعض القبور كأوثان يصلّون عندها ويذبحون القربان وتصدر منهم أفعال وأقوال لا تليق بأهل الإيمان...

Završetak (l. 101a):

آخره: وفي رواية: من صدّق كاهنًا فقد كفر بما أنزل اللّه على محمّد عليه السّلام والكاهن هو المنجّم سواء كان برمل أو حصى أو شعير أو غير ذلك... فهذه للعلم وتلك للعمل ودين اللّه مضادّ لهذا وهذا وإنّما جاء الرّسول عليه السّلام لإبطالهما وإزالتهما، واللّه المستعان وعليه التّكلان ولا حول ولا قوّة إلاّ باللّه العلي العظيم، اللّهمّ يا هادى المهتدين إهدنا الصّراط المستقيم. تمّت الرّسالة بعون اللّه تعالى وهدايته.

31. L. 101b-110a

منظومة في الأخلاق المذمومة

MANẒŪMA FĪ AL-AḤLĀQ AL-MAḌMŪMA

Poema vjersko-moralnog sadržaja na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. U poemi se govori o mahanama i porocima čovjeka koji se odnose pojedine organe tijela. Podijeljena je na slijedeća poglavlja:

- آفات القلب (l. 101b)،
- آفات اللّسان (l. 102a)،
- آفات الأذن (l. 104a)،
- آفات العين (l. 104b)،
- آفات البدين (l. 105a)،
- آفات البطن (l. 107a)،
- آفات الفرج (l. 107b)،
- آفات الرّجل (108b)،
- آفات البدين (l. 109a).

Početak (l. 101b):

أوّله: أَقُولُ لَدَى حَمْدِي الْحَمِيدَ مُصَلِّيًا عَلَى خَاتَمِ ثُمَّ الصَّحَابَةِ إِنَّ ذَا
نُظِيْمٌ فِي الأَخْلاَقِ الذَمِيمَةِ ثِقْ بِهِ فَوَطِّنْ عَلَى تَهْذِيبِ خُلْقِكَ نَادِيًا

Završetak (l. 110a):

آخره: فَحَمْدًا لِمَنْ يُحْبِي قُلُوبَ عِبَادِه بِأَخْلاَقِ فَخْرِ الأَنْبِيَاءِ مُحَمَّدًا
عَلَيْهِ صَلَوةُ اللّهِ ثُمَّ سَلاَمُهُ عَلَى آلِهِ الْوَفْدِ الْكِرَامِ مُسَلْسَلاً

Na kraju djela (l. 110a) bilješka da je njegov prepis završen u mjesecu rebiul-ahiru 1172/1758. godine.

تمّ تحرير هذه الرّسالة سنة إثنى وسبعين ومائة وألف في ماه ربيع الآخر.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

8913. R-8371

البناء

AL-BINĀ'

Isto kao 8898/4.

L. 10; 21,5 x 15,5 (14 x 9,5); 12 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 10a) bilješka da je njegov prepis završen 1131/1738. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

8914. R-10020

البناء

AL-BINĀ'

Isto kao pod br. 8898/4.

L. 10; 16 x 11 (13 x 7); 15 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 8a) bilješka da je njegov prepis završen 1195/1781. godine. Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

8915. R-8351

فوائد الطّلاّب في قواعد الإعراب

FAWĀ'ID AṬ-ṬULLĀB FĪ QAWĀ'ID AL-I'RĀB

Glosa na al-Azharījev komentar موصّل الطّلاّب إلى قواعد الإعراب (v. *Jahić VI, 3801*) djela الإعراب عن قواعد الإعراب (v. 8892) o pravilima fleksije u arapskom jeziku. Glosu je napisao Ḥasan b. 'Uṯmān b. Ḥusayn b. Mazīd b. 'Abdulwahhāb u kasabi Đakovo u okrugu Slavonska Požega u pokrajini

Ugarska (انكروس). U bilješci na kraju djela, autor kaže da je bio muftija nastanjen u Đakovu i da je djelo završio u srijedu, 1. džumadel-ahira 1062/1652. godine, u vrijeme svakojakih nedaća i napada neprijatelja.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: مثل ما سبق في وقوعها موقع رفع جملة **قعد أخوه** في موضع رفع أيضًا **لأنّها معطوفة عليها** أى: على جملة قام أبوه الّتي خبر عن زيد فسمّى **قام أبوه** جملةً صغرى وزيد قام أبوه جملةً كبرى، فالصّغرى فعليّة والكبرى اسميّة

Završetak (l. 49a):

آخره: وهذا آخر ما منّ الله عليّ من لطفه العميم ويسّره إليّ (لي) من فضله الكريم من شرح رسالة الإعراب المشهور في قواعد الإعراب حيث وفّقني بجمعه وتحريره على وجه الاختصار وليس هذا إلاّ بإعانة الملك الوهّاب وأنا الفقير المذنب الأوّاب إلى الغنيّ التّوّاب حسن بن عثمان بن حسين بن مزيد بن عبد الوهّاب المفتي المبتلى بالقضاء سيّما في أيّام الفترة والبلاء حيث أغار علينا الخوارج وأهل الأهواء، جزاهم الله تعالى بما يستحقّونه من الجزاء، مقرًا بقلّة البضاعة ومعترفًا بالقصور في الصّناعة مع كثرة الأشغال وتشتّت البال بمخالطة العوام ومخاطبة غير أهل الإسلام وسمّيته **بفوائد الطّلاّب في قواعد الإعراب** والله أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب ساكنًا في القصبة المسمّاة (المسمّاة) بدياقوه في لواء پوژغه من ألوية ولاية انكروس المحميّة، صانها الله تعالى وأهلها عن جميع الآفات والبليّة، ثمّ الحمد لله على وصول الكلام في هذا المقام وبه الإستعانة في التّوفيق للإتمام في يوم الأربعاء وهو العشر الأوّل من الثّلث الأوّل في السّدس السّادس من النّصف بعد اثنتين وستّين وألف من هجرة من ليس لوعده خلف، تمّت تمام.

L. 54; 19,5 x 12,3 (14,5 x 6,1); *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom, a tekst osnovnog djela nadvučen. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Djelo se završava kolofonom (l. 49b) u kome je data bilješka da je njegov prepis Hadži Salihovu džematu u Banjoj Luci, u subotu prije podne, 13. redžeba 1120/1708. godine, završio 'Alī b. Ḥasan.

قد وقع الفراغ من هذه النّسخة الشّريفة المرغوبة اللّطيفة بعون الله الملك الوهّاب عن يد المذنب الأوّاب المحتاج إلى الغنيّ التّوّاب علي بن حسن في شهر بنالوقه في جماعت (ة) الحاجي صالح يسّر الله (له) ما يشاء في يوم شنبه قبل الظّهر وهو العشر الثّالث من الثّلث الأوّل في السّدس الأوّل من النّصف الثّاني بعدالعشرين ومائة وألف من هجرة من ليس لوعده خلف.

Listovi 50-54 slobodni.

8916. R-8987

Zbirka (مجموع), 6

L. 141; 20,5 x 14,3 (14 x 7): 13-15 redaka. *Nasḫ, ta'līq, i nasta'līq* pisani nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, bijele i tamnobijele boje, sa više vrsta vodenih znakova, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na marginama i između redaka ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom različitih prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 3a-19a

شرح الأمثلة المطّردة والمتّحدة

ŠARḤ AL-AMṬILA AL-MUṬṬARIDA WA AL-MUTTAHIDA

Komentar na djelo الأمثلة المختلفة o pravilnim paradigmama morfoloških oblika riječi u arapskom jeziku. Komentar je koncipiran tako da su prvo date paradigme oblika riječi, a ispod njih objašnjenja na arapskom i turskom jeziku.

Jahić VIII, 4887/4.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 3a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **أُنْصُرْ** أمر حاضر بناء معلوم مفرد مذكّر مخاطب معناسي بردم اسن بر حاضر اركلجك زمانده همزه همزه وصلدر **لا تنصر** نهى حاضر بناء معلوم مفرد مذكّر مخاطب بردم انّه سن بر حاضر اركلجك زمانده لا لا ناهيه تا مضارعت حرفيدر...

Završetak (19a):

آخره: **فُعَيْلِيَّة** تصغير اسم منسوب بناء معلوم مفرد مؤنّث معناسي اشلمنجه منسوب بر عورت يا خود بناء مجهول مفرد مؤنّث معناسي اشلنميه جكه منسوب بر عورت... **فُعَيْلِيّات** تصغير اسم منسوب بنا ء معلوم جمع مؤنّث معناسي اشلمه جكه منسوب جميع عدد تلري ويا خود بناء مجهول جمع مؤنّث معناسي اشلنلمكه منسوب جمع عورتلر.

Na listovima 1b-2b fragment s početka djela الفوائد الفنارية iz logike.

2. L. 20b-69a

فصل في المؤنّث السّماعي
FAṢL FĪ AL-MU'ANNAṬ AS-SAMĀ'Ī

Isto kao pod br. 8889/7.

Početak ovdje (l. 20b):

أوّل الموجود: واعلم أنّ أسماء جمع اسم على وزن فعلاء عند بعضهم من الوسم قلبت الواو همزة فصار إسم بمعنى العلامة وعلى أفعال عند سيبويه جمع إسم أصله أسماؤ وجمع سموّ وهو العلوّ قلبت الواو همزة بعد قلب المكان...

Završetak ovdje (l. 69a):

آخره: والبلدان يجوز تذكيرها وتأنيثها فنقول: هذا بغداد وهذه بغداد فالتّذكير على تقدير الموضع والتّأنيث على تقدير البقعة... وهذا القدر كاف للمبتدئين... فاحفظ هذا فإنّه لازم ومرغوب. تمّ تمام.

3. L. 71b-84b

المقصود في التّصريف
AL-MAQṢŪD FĪ AT-TAṢRĪF

Isto kao pod br. 8840/1.

Na kraju djela (l. 84b) bilješka da je njegov prepis završen 1115/1703. godine.

4. L. 86b-97b

مجمع البحرين
MAĞMA' AL-BAḤRAYN

Djelo iz morfologije arapskog jezika. Prema uvodu napisao Ibrāhīm al-Ḥāfiẓ b. Muṣṭafā al-Anqarūllī, čija nam je biografija nepoznata. Djelo je podijeljeno na tri poglavlja (الباب).

Jahić VIII, 5029/2.

Početak (l. 86b):

أوّله: قال أفقر الورى إلى الباري إبراهيم الحافظ بن مصطفى الأنقروليّ (!) هذه عذب فرات سايغ شرابه للزكيّ وملح أجاج صيداره للغبيّ فليستعد بها كلّ زكيّ فليعمّى بها كلّ غبيّ طغى، فلهذا **سمّيته مجمع البحرين** مشتملاً على ثلاثة أبواب، **الباب الأوّل** مشتملاً على فصول...

Završetak (l. 97b):

آخره: **فصل** الأمر الحاضر على قسمين... الأوّل هو يجيئ من باب نصر وحسن... والثّاني بكسر الفاء وهو من باب الّذي كان في أوّله همزة إلاّ همزة الأفعال فإنّه مفتوح...

5. L. 98a-137a

مراح الأرواح
MARĀḤ AL-ARWĀḤ

Isto kao pod br. 8898/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 98a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: كحذف الواو في تعد والهمزه... ومصدر الثّلاثيّ كثير وعند سيبويه يرتقي إلى إثنين وثلاثين بابًا نحو: قتل وفسق وشغل...

Završetak (l. 137a) isti kao pod br. 8898/1.

Na kraju djela (l. 137a) bilješka nepoznatog prepisivača da je njegov prepis završio 1130/1717-18. godine.

6. L. 138a-139b

شرح مراح الأرواح لمجهول
ŠARḤ MARĀḤ AL-ARWĀḤ LI MAĞHŪL

Isto kao pod br. 8898/6.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 138a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: من حروف العلّة والهمزة والتّضعيف أمّا ثلاثيّ المجرّد فإن كان ماضيًا على فعل مفتوح العين فمضارعه يفعُل أو يفعِل بضمّ العين وكسرها نحو: نصر ينصر...

Završetak (l. 139b) isti kao pod brojem 8898/6.

8917. R-9484

حاشية على عناية المبتغي في شرح كفاية المبتدي
ḤĀŠIYA 'ALĀ 'INĀYA AL-MUBTAGĪ FĪ ŠARḤ KIFĀYA AL-MUBTADĪ

Glosa na komentar al-Birgiwījeva djela كفاية المبتدي iz morfologije arapskog jezika. Komentar je napisao učenik Muṣṭafe b. Ḥamze Adalije,

Aḥmad-efendī Qušadalı (Qušadası), umro 1159/1780-81. godine (v. *Jahić VIII, 5033*), a ovu glosu nama nepoznati autor.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 2b):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: قوله: **إعلم** وهو خطاب عامّ لمن يقرأ أو يسمع... وقوله: **أنّ الصّرف**... وإنّما قال الصّرف ولم يقل كما قال الزّنجاني التّصريف وهو مبالغة من الصّرف مع أنّ التّصريف علم شريف... **أمّ العلوم** أى أصله في الصّحاح أمّ الشّيئ ومكّة أمّ القرى...

Završetak ovdje (l. 54b):

آخر الموجود: **الجمع** المذكر من اسم المفعول من رمى يرمي **إلى ياء المتكلّم ياء الإضافة فقلب مرميّ بأربع ياءات في كلّ الأحوال** أى تقول في حالة الرّفع والنّصب مرميِيّ بأربع ياءات كما في التّثنية إلاّ أنّك تكسر هنا الياء الأصليّة وتفتحها في التّثنية، أمّا في حالة الرّفع فأصله مرميُون ثمّ أضفت إلى ياء المتكلّم فصار بتشديد الياء الأولى ثمّ أدغمت فصار مرميّ.

L. 54; 18 x 12,5 (12 x 8); 19 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta. Papir srednje debljine, glat, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8918. R-5565

المفاتيح الدّرّيّة في إثبات القوانين الدُّرّيّة

AL-MAFĀTĪḤ AD-DARRIYYA FĪ IṮBĀT AL-QAWĀNĪN AD-DURRIYYA

Gramatika perzijskog jezika na arapskom. Napisao Muṣṭafā b. Abū Bakr as-Sīwāsī, poznat i pod pseudonimom Ḫayrat, umro 1240/1825. godine. Mogla bi biti sporna godina smrti autora jer je naš primjerak prepisan 1180/1767. godine.

Kaḥḥāla XII, 244; Ahlwardt VI, 6845; A. M. II, 455; Trako 60, str. 48; Bratislava 352, str. 252; Pertsch VPH, 178; Köprülü III, 436/3; Jahić VIII, 5047/2; Popara-Fajić VII, 4417/3.

Početak (l. 1b):

أوّله: سبحان الّذي أخلص الإنسان بالنّطق من عالم الجماد والعجماء... وبعد، فلمّا كان غالب أسرار الحقّ علت كلمته مصنوعة على ألسن العارفين باللّغة الفارسيّة وكانت ضوابطها مفاتيح الخزائن معاني ألفاظهم البهيّة... ورسالتنا هذه مكفّلة ببيان جميع ضوابطها، متضمّنة لقاطبة قواعدها وسمّيتها **مفاتيح الدّرّيّة في إثبات قوانين الدّرّيّة**...

Završetak (l. 14a):

آخره: ورتّبت أمثلة الفرس على وفق الطّبع الأقوم، ليكونا هديّتين لأولى الألباب، جعلهما الله تعالى مفتاح كلمات الأقطاب من الفقير خادم الفقراء مصطفى بن أبي بكر السّيواسي. والحمد لله على النّعماء

L. 15; 19,5 x 14 (14,5 x 7,5); 15 redaka. *Ta'līq*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Pojedine riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski odvojen od listova rukopisa.

Djelo se završava kolofonom u kome je data bilješka (l. 14a) da je njegov prepis završio Karabeg Muhamed u Istanbulu u mjesecu ramazanu 1180/1767. godine.

الحمد لله على التّمام والصّلوة والسّلام على محمّد وآله. تمّ على يد قره بك محمّد في خان لقب في محميّه ، استانبول في شهر رمضان سنة ١١٨٠

Na listovima 14b-15b date su paradigme konjugacije perzijskog glagola كردن.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

8919. R-2804

Zbirka (مجموع), 5

L. 134; 17 x 11,5 (14 x 7); 11-19 redaka. *Nasḫ* i *nasta'līq*, pisani neujednačeno, rukom više različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-12b

المفاتيح الدُّرِّيَّة في إثبات القوانين الدُّرِّيَّة

AL-MAFĀTĪḤ AD-DARRIYYA FĪ IṬBĀT AL-QAWĀNĪN AD-DURRIYYA

Isto kao pod br. 8918.

2. L. 12b-19a

الأمثلة المختلفة للعلم الفارسي

AL-AMṬILA AL-MUḤTALIFA LI AL-'ILM AL-FĀRISĪ

Brošura od anonimnog autora u kojoj su date paradigme konjugacije perzijskog glagola کردن pri čemu su naslovi i pravila pisani na arapskom, a gramatička analiza primjera na turskom jeziku.

Svaki oblik (paradigma) dat je zasebno, a ispod njega na turskom jeziku njegova gramatička analiza.

Trako, 71.

Početak (l. 12b):

أوّله: **کرد** **کند**

فعل ماضي معناسي ايلدي فعل مضارع معناسي ايلر...

Završetak ovdje (l. 19a):

آخره: الأمثلة المطردة العربيّة الفارسيّة من المضارع المجهول:

ينصر ينصران ينصرون کرده شود کرد شونـــد

تنصر تنصران ينصرن کرده شود کرده شونـــد

Listovi 20-26 slobodni.

3. L. 27b-117b

مفيد ـ شرح پندنامهء عطّار

MUFĪD - ŠARḤ-I PAND-NĀMA-I 'AṬṬĀR

Komentar na mističko-didaktičku poemu پند نامه koju je na perzijskom jeziku spjevao poznati klasični pjesnik-mistik Muḥammad b. Ibrāhīm

an-Nīsābūrī, poznatiji pod pseudonimom Farīduddīn 'Aṭṭār, rođen 513/1119., umro 627/1230. ili 629/1232. ili 632/1235. godine. Ovaj komentar na turskom jeziku napisao je 'Abdī 'Abdurraḥmān Zārī (službenik na carskom dvoru u Istanbulu, a zatim valija u Bosni, Basri, Egiptu, Rumeliji i na Kreti, gdje je i umro u mjesecu redžebu 1103/1692. godine). Komentar je, kako je naveo u uvodu, napisao na molbu dvorskog službenika Ahmed-age.

Trako, 326-337; Trako-Gazić, 263-274; Ateş FME I, 98; Wiesbaden XIII3, 308; Zürich I, 516; Zürich-Sarajevo II, 1014; Popara XIII, 7679.

Početak (l. 27b):

أوّله: اثنيهء تعظيم آرا * وادعيهء ترجى نما * اول خداى بى همتا * وخالق كلّ اشيايه لايق

سز ادركم * انبياء عظامنك واولياى كرامنك جراغ بتد ونصيحتلريله انجمن قلوب ذو الهداتي...

Završetak ovdje (l. 117b):

آخر الموجود: باد حقّ آمد غدا اين روح را مرهم آمد اين دل مجروح را * محصول بيت: ذكر

الله بر روحه غدا ايلدي ويو دل مجروحه مرهم كلدي تتـه كم **ألا بذكر الله تطمئنّ القلوب**

بيورلمشدر * باد حقّ كرمونس جانب بودكي هواي كاخ وايوانت بود * مونس مزاج وخوى

السندرمق معناسنه در وكاه كوشك وچارداق معناسنه در وايوان عريضه الفك كسريله در...

4. L. 118b-132a

شرح خدا ربّم

ŠARḤ-I ḤODĀ RABBUM

Komentar na priručnik خـــدا ربّم iz islamske vjeronauke, u mesnevi stihovima, na turskom jeziku. Ova poema koja broji 51 stih bila je veoma popularna i u našim krajevima gdje su je djeca učila u mektebima. Prema *Dobrači* (v. *I, 155/2 i II, 1621/5*), poemu je spjevao Ibrāhīm Ḥaqqī Arḍurūmī, umro 1195/1780. godine. Prema drugima (v. *Spaho, 81-82; Tarako-Gazić, 500, str. 256*), poemu je spjevao pjesnik Ḍa'fī ili Da'īfī, koji je svoje ime spomenuo u posljednjem stihu. Spaho pretpostavlja da bi spomenuti Ḍa'īfī mogao biti Pīr Muḥammad b. Evrenos b. Nūruddīn iz Kratova, umro 960/1553. godine. Prema završetku, komentar je napisao neki Ṭāhir, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 118b):

أوّله: **خدا** الله تعالى **ربّم** بني ترتيبه ايد ندر **بنم** بنم پيغمبرم **حقّا** حقّ اولان پيغمبرم **محمّد در**

رسول الله الله تعالى تك رسولي اولان محمّد در **هم اسلام** ديندر دخي دين اسلام در **دينم** بنم دينم

كتابدر دخي بنم كتابم **كلام الله** الله تعالى تك كلام اولان قرآندر...

Završetak (l. 132a):

آخره: **دليله قلبله** بو ايكسينك هر بريله **اقرار** سني وسندن هر كلني اثبات ايلدي **تصديق ايلدي** دخي ايمان ايلدي **ضعفي** سنك قولك ضعفي تكرم **سنك حفظ** سنك حفظنده **وامانده** دخي سمك امانده امانت اوله يا الله، امانت اولسون تكرم ضعيف طاهر قولك دخي امانده اوله يا ربّ. تمّت الشّرح خدا ربّم.

5. L. 132b-134b

قصيدهء ضعيف طاهر

QAṢĪDA-I ḌA'ĪF-I ṬĀHIR

Pobožni spjev o tedžvidu i vrijednosti učenja Kur'ana, na turskom jeziku, u mesnevi stihovima. Prema posljednjem bejtu, spjevao neki Ṭāhir, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 132b):

أوّله: شُكْرْ تَكْرِمْ چُوخَتْمِ اتدُكْ صَلَـــــوةَ رَسُولَنَـــه
اوُلَه دَائِمْ هَمْ آلِينَه كِيم اوُكْـــــدِي اَنْلَرِي قُرْآنْ

Završetak (l. 134b):

آخره: كِه تَكْرِي اَمْرَايِدُمْ تَجْوِيد ايلَـه قُرْآنْ اوُقُومَـــــقْ
عَمَلْ ايچُونْ كَلْدِي قُرْآنْ بِلْ ثَوَاب اوُلْدِي هَمْ اوُقُومَقْ
نَصِيحَتْ لَه دُعَا دوُزْدِي ضَعِيفْ طَاهِـــــرْ اوُلَه...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je zbirka prepisana prije 1280/1863. godine jer se na listovima 1a, 2a i 134b nalazi stari pečat Gazi Husrev-begove biblioteke iz 1280/1863. godine.

8920. R-10199

Zbirka (مجموع) 2

L. 18; 19,5 x 14,5 (15 x 9,5); 15 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1a-15a

بداية المبتدي

BIDĀYA AL-MUBTADĪ

Djelo iz morfologije arapskog jezika za početnike. Napisao Muṣṭafā b. Faḍlullāh Salīm-zāde (Selimović) iz Čajniča, umro poslije 1224/1826.

Jahić VI, 4133/5.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: أحرف ويسمّى ثلاثيًا مجرّدًا وإن كان على أربعة أحرف يسمّى رباعيًا والواو المزيد فيه وإن زيد على الرّباعيّ يسمّى حرفًا رباعيًا مزيدًا فيه وكلّ من هذه الأربعة إن سلمت حروف الأصول عن الهمزه والتّضعيف وحروف العلّة يسمّى سالمًا...

Završetak (l. 15a):

آخره: نحو قوّةٌ بالإدغام وحكم عينه كحكم الصّحيح وحكم لامه كحكم لامه أيضًا واسم الزّمان والمكان منهما كما في النّاقص نحو موقىً ومطوى بفتح عينهما تكملة بداية المبتدي انّ بركوي محمّد أفندي رحمه الله تعالى كما ألّف رسالة من الصّرف وسمّاها كفاية المبتدي وهذه الرّسالة على طريقة الإيجاز مشتملة ببعض كتب الصّرف والمراح والمقصود والعزّي وبناء الأمثلة والكفاية وغيرها وأريد بها الحصر وعدم الإطناب لتسهيل على المبتدي فلذا سمّيت **ببداية المبتدي**.

2. L. 15b-18b

العوامل الجديدة

AL'AWĀMIL AL-ĠADĪDA

Isto kao pod br. 8865/3.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 18b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **الأوّل** المفعول المطلق نحو تبتُ توبةً نصوحًا **الثّاني** المفعول به نحو أعبد الله **الثّالث** المفعول فيه نحو صم شهر رمضان **الرّابع** المفعول له نحو إعمل طلبًا لمرضات الله تعالى **الخامس** المفعول معه نحو يفنى المال ويبقى عملك والسّادس الحال نحو...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8921. R-9110

شرح العوامل المائة لمجهول

ŠARḤ AL-'AWĀMIL AL-MI'A LI MAĞHŪL

Gramatička analiza al-Ğurğānījeva djela العـــوامل المائة (v. 8865/4) o agensima u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3700; az-Ẓāhiriyya, 37-38; TÜYATOK 07, 1818 i 3732-33.

Početak (l. 1b):

أوّله. الحـمـد لمن وجب علينا ثناؤه ولمن لا يزول من وجب النّعم علينا غناؤه والصّلوة على محمّد سيّد الأنام وعلى آله وأصحابه الكرام، فإنّي لمّا رأيت الطّالبين يطلبون شرحًا للعوامل للشّيخ الإمام عبد القاهر لحلّ إعرابها أردت أن أبيّن إعرابها بقدر طاقتي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 49b):

آخر الموجود: **النّوع الحادي عشر من ثلاثة عشر**...النّوع مرفوع بأنّه مبتدأ الحادي عشر تركيبها التّعدادي مرفوع محلاً بأنّه صفة النّوع من حرف جرّ ثلاثة عشر تركيب تعدادي مجرور محلاً بها والجارّ مع المجرور... منصوب بأنّه تمييز أفعال مرفوع بأنّه خبر المبتدأ تسمّى فعل مضارع...

L. 49; 17,8 x 10,5 (12,5 x 5,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8922. R-9247

شرح العوامل المائة لمجهول

ŠARḤ AL-'AWĀMIL AL-MI'A LI MAĞHŪL

Isto kao pod br. 8921.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. إوّل الموجود: والجارّ مع المجرور متعلّق بتنصيب منصوب محلاً مفعول به غير صريح لتنصب أسماء منصوب بأنّه مفعول به لتنصب النّكرات مجرور بأنّه مضاف إليه الأسماء وتنصب مع ماعمل فيه مرفوع محلاً بأنّه صفة أسماء...

L. 30; 20 x 13,5 (14 x 7,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8923. R-9559

شرح العوامل المائة

ŠARḤ AL-'AWĀMIL AL-MI'A

Isto kao pod br. 8921.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. إوّل الموجود: باللاّم مرفوعة بأنّه فاعل نعم زيد مرفوع بأنّه مخصوص بالمدح نعم مع ما عمل فيه مجرور محلاً بأنّه مضاف إليه... وفيه وجه آخر وهو أنّ زيد (زيداً) مبتدأ مؤخّر فعل من أفعال المدح...

L. 8; 20,5 x 13,7 (16,5 x 9); 22 retka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 7a) bilješka pisana rukom istog prepisivača da je vlasnik rukopisa 1232/1817. godine bio Darwīš Ṣāliḥ Siwāsī, čehaja u gradu Nikopolju (na Dunavu u Bugarskoj).

صاحب كتاب درويش صالح سيواسي كتخداء شهرنده نيكبولي سنه ١٢٣٢

Na listu 6a otisak velikog pečata ovalnog oblika sa natpisom Salīm Sirrī Šarīf (سليم سرّي شريف), najvjerovatnije bivšeg vlasnika.

8924. R-10299

الأمثلة المختلفة لمجهول

AL-AMṬILA AL-MUḤTALIFA LI MAĞHŪL

Paradigme promjene glagola u arapskom jeziku, na oblik فَـــعَلَ, sa objašnjenjima na arapskom i turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Nepotuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **فَعَلْتُ** فعل ماضي بناء معلوم نفس متكلّم واحد معناسي اشلدم بن كچمش زمانده بوزندر موزون نصرت كبي **فَعَلْنَا** فعل ماضي معلوم نفس متكلّم مع الغير معناسي اشلدك بز كچمش زمانده بوزندر موزون نصرنا كبي **مثال الأمثلة من الماضي لمجهول: فُعِلَ**...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **من أمر الحاضر لمجهول: أُفْعُلْ** أمر حاضر بناء معلوم مجهول معروف مذكّر مخاطب معناسي اشله سن برحاضر اركلجك زمانده بوزندر موزونى أُفْعُلاَ أمر حاضر بناء معلوم نسنده مذكّر مخاطب معناسي اشله سن ايكي حاضر اركلجك زمانده بوزن مقدّر موزونى.

L. 10; 19,5 x 12 (16 x 10); 5 redaka + komentar između redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan vještom rukom u razmaknutim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8925. R-10330

الأمثلة المختلفة لمجهول

AL-AMṬILA AL-MUḤTALIFA LI MAĞHŪL

Isto kao pod br. 8924.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **لَمْ يَفْعُلْ** فعل حجد مطلق بناء معلوم مفرد مذكّر معناسي اشلمدي **لَمْ يَفْعُلاَ** فعل حجد مطلق بناء معلوم تثنيه مذكّر غالب معناسي اشلمديلري...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **صيغه بمعنى فاعل يا بمعنى مفعول فَعُوْلٌ** بمعنى فعل يا بمعنى مفعول اكر بمعنى فاعل معناسي اشليجي اكر بمعنى مفعول اولورسه معناسي اشلنمش اولور برار **فَعُولاَن** تثنية مذكّر **فَعُولُونَ** جمع مذكّر...

L. 10; 21 x 15 (15 x 9); 5 redaka + komentar između redaka. *Nash*, vokalizovan, pisan vještom rukom u razmaknutim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8926. R-8975

الأمثلة المختلفة لمجهول

AL-AMṬILA AL-MUḤTALIFA LI MAĞHŪL

Paradigme promjene glagola u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: يَشْرُطُ وَيَشْرُطُ شَرْطًا ضَبْطَهُ ضَبْطًا ضَرْطَ ضَرْطًا وَضَرْطًا وَضِرَاطًا عَبَطَ الْبَعِيرَ عَبْطًا عَبْطَهُ غَبْطًا وَغِبْطَةً...

Završetak ovdje (l. 91b):

آخر الموجود: **الفاء بالواو: أَ وَجَاءَ وَجَاءَ بِ** وَهَبَ لَهُ مَالاً هِبَةً وَمَوْهِبَةً وَوَهْبًا رَ لاَ يَذَرُهُ عَ وَلاَ يَدَعُهُ وَضْعًا وَهُوَ الْمَوْضِعُ وَقَعَ فِيهِ وَقِيعَةً... **المعتلّ اللأم**: رَاهُ يَرَاهُ رَأْيًا وَرُؤْيَةً...

L. 91; 18,5 x 12 (13 x 7); 9 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan pisan vještom rukom u razmaknutim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8927. R-10294

كتاب في النّحو لمجهول

KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّله: مخالف لمؤنّثه نحو أحمر وحمراء وإنّ تاء التّأنيث لا يجتمع مع الألف والنّون ههنا كما لا يجتمع مع الألفين فلا يقال سكرانُ كما يقال حمراءُ هذا إذا كان فعلانَ فعلى وأمّا إذا كان فعلانَ فعلانة فهو منصرف نحو سعدانٍ وعريانٍ وعريانةٍ...

Završetak (l. 8b):

آخره: وأمّا حذف المضاف إليه نحو: جئتك من قبل فإنّما بنى لأنّ الإسم إذا حذف منه المضاف إليه... كان معنَى الإضافة مقدّرةً فيه والإضافة معنًى من معاني الحروف وإذا ظهرت المضاف إليه نحو: من قبيل هذا كان معنى الإضافة مفهومًا من لفظ المضاف إليه فلم يتضمّن المضاف معناها وإنّما بنى على الضّمّة جبراً للمحذوف منه بأقوى الحركات وقيل بنى...

L. 8; 20 x 15 (13,5 x 6,5); 15 redaka. *Nash*, sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi nadvučene. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8928. R-10293

كتاب في النّحو لمجهول

KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّله: النّداء والأخرى للإخبار عن الدّعوة الآتية فلا يردّ السّؤال... إنّ كلّ كلام إمّا لإظهار مدلوله وهو الخبر كقولك: زيد قائم فإنّ وصفه لإظهار مدلوله وهو ثبوت القيام لزيد وإذا أردت به الإخبار يكون لإظهار مدلوله وهو صدر البيع منك في الزّمان الماضي...

Završetak (l. 4b):

آخره: هكذا قيل ولكن يمكن أن يكون النّزاع بينهما لفظًا لا حقيقيًا لأنّه يجوز أن يكون مراد بن الحاجب بإمّا، أمّا الثّانية الّتي أصلها إنّ ما ومراد الزّمخشري بإمّا أمّا الأولى المفردة المتضمّنة لمعنى الشّرط لا الثّانية فلا نزاع بينهما...

L. 4; 21 x 12 (14,5 x 6,7); 13 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi nadvučene. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropsog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8929. R-6793

Zbirka (مجموع), 2

L. 20; 20,5 x 14,5 (15,5 x 9), 21 redak. *Nash*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom i tekst oštećen do te mjere da je na pojedinim listovima jedva čitljiv. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena impregniranim platnom crne boje.

1. L. 1b

كتاب في النّحو لمجهول

KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment iz nekog djela iz oblasti gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: إعلم أوّلاً لا بدّ لمن شرع بالإعراب أن يعلم أنواع الإعراب والجمل والتّراكيب السّتّة والمفاعيل السّوابع والإبدال الأربعة إجمالاً ليمكّن الشّروع فيه والفهم، فالإعراب ثلاثة: لفظي وتقديري ومحلي واللّفظ في خمسة مواضع: إثنان منها بالحركة نحو: جاءني زيد ورأيت زيدا...

Završetak ovdje (l. 1b):

آخر الموجود: **والخامس** في الجمع الصّحيح مضافًا وملاقًا وساكنًا بعده نحو: جاءني صالحوا القوم ورأيت صالحي القوم ومررت بصالحي القوم **والسّادس** في الأسماء...

2. L. 2a-13b

حكايات من كتاب في الحديث

ḤIKĀYĀT MIN KITĀB FĪ AL-ḤADĪṮ

Fragment iz nekog hadiskog djela u kome se govori o doživljajima ashaba sa poslanikom Muhammedom, a. s.

Početak ovdje (l. 2a):

أوّل الموجود: **الحكاية الرّابعة**: قال الشّيخ العالم رحمه الله وروى في الأخبار عن أبي ذرّ الغفاري قال: كنت ماشيًا مع النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم في بعض الطّرقات فبلغنا أجمة فقال صلّى الله عليه وسلّم: إنّ لله عزّ وجلّ في هذه الأجمة عجايب وإن شئت أن ترى ذلك فادخلها. قال: فدخلت الأجمة فرأيت شجرة وعليها أربعة أغصان...

Završetak ovdje (l. 13b):

آخر الموجود: فقال لي الغلام: يا ابن المبارك، لم اشترين فإنّي لا أخدمك فقلت: فكيف علمت اسمي؟ فقال: الأحبّة تعرف الأحبّة. قال: فحملته إلى بيتي فأراد التّوضّأ فقمت وقدّمت الإناء إليه ووضعت النّعل بين يديه فقام وتوضّأ وصلّى وسجد. قال: قد دنوت منه لأسمع ما يقول...

Na listovima 14-20 dove za razne prilike.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Ahmeda Tuzlića (poklon).

8930. R-9723

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Komentar na neko djelo iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: أي من أصل أنّه الباعث على الفعل صلح جوابًا لكم، فإذا قلت كذا وكان قائلاً قال لك فعلته فقلت مخافة الشرّ أي قلت ذلك مخافة الشرّ، فإن قيل ان يدخل في الحدّ تأديبًا...

لأنّه لم يفعل له فعل مذكور مع أنّه من المحدود قلنا: قد فُعل له فعل مذكور هو الضّرب... حرف النّفي وتحقيقه أنّ المراد إن كان نفي الضّرب معلّلاً بالتّأديب...

Završetak ovdje (l. 40b):

آخر الموجود: فإن قلت لا يجوز لك أن يكون التّأديب في قولك ضربته تأديبًا له هو الباعث لأنّ التّأديب نفس الضّرب لأنّه لم يصدر هنا عن المتكلّم حدثان أحدهما الضّرب والثّاني التّأديب بل الصّادر عن حدث واحد ولا يجوز أن يكون الشّئ عليه لنفسه والجواب أنّ العلّة في الحقيقة إنّما هي أثر التّأديب... أو تقول إنّ هنا مضافًا محذوفًا تقديراً إرادة التّأديب ومن ثمّ...

L. 40; 18 x 13,5 (14 x 9,5); 19 redaka. *Ta'liq*, pisan tupim perom, pretežno bez interpunkcijskih znakova, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

8931. R-891

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Komentar na neko djelo iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: الإعلال كذلك **يؤكّد الفعل به** أي بالمصدر نحو: **ضربت ضربًا**، فإنّ ضربًا مصدر مؤكّد للفعل، أعني ضربت وكيف لا يكون مؤكّدًا له **وهو أي** هذا التّركيب بمنزلة **ضربت ضربت** بتكرير الفعل لأنّ معنى التّركيبين واحد فيكون ضربًا مؤكّدًا...

Završetak ovdje (l. 101b):

آخر الموجود: **لثقل الضّمّة على الواو** في الجمع الثّقيل مع كون واحده على وزن الفعل الثّقيل بنقل حركة الواو إلى ما قبلها لئلاّ يلتبس بمتكلّ المضارع... وإنّما قلت مع كون واحده على وزن الفعل احترازًا...

L. 101; 21 x 12 (15,5 x 6); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen. Na marginama ima nešto bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, presvučen impregniranim platnom crne boje, novijeg datuma.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

8932. R-9745

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Komentar na neko djelo iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: أو حكمًا وهى أربع الفتحة والكسرة والألف والياء نحو: رأيت زيداً ومسلمات وأباك ومسلمين فمنه، أى من المنصوب ومِمّا اشتمل على علم المفعوليّة المفعول المطلق سمّى به لصحّة إطلاق صيغة المفعول عليه من غير تقييد بالباء أو في أو مع أو الاّ بخلاف المفاعيل الأربعة الباقية...

Završetak ovdje (l. 86b):

آخر الموجود: لأنّ الجرّ ليس علامةً لذات المضاف إليه يجرّ كونه مضافًا إليه والمضاف إليه وإن كان مختصّاً بما عرفه لكن المشتمل على علامته أعمّ منه، ومِمّا هو مشبّه به فيدخل في تعريف المجرور... وكذا المضاف إليه بالإضافة اللّفظيّة وإن لم يكن داخلاً في تعريف والمضاف إليه وهو ههنا غير ما هو المصطلح...

L. 86; 20 x 15 (14,5 x 8,5); 19 redaka. *Nasḫ*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8933. R-9588

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Komentar nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: إلاّ الآلة التي جعلت للدّهن ولو جعل الدّهن في وعاء غيره لم يسمّ مدهنًا ولذا غيّرها فعلى هذا فصله بلفظ نحو وحكمه بعدم القياس لا يدلّ على أن يكون غير هذه سماعيًا... **هُوَ اللَّفْظُ الْمَزِيدُ فِيهِ شَيْئٌ لِيَدُلَّ عَلَى تَقْلِيلٍ** فاللّفظ بدل الإسم ليتناول تصغير الفعل نحو ما أحسنه وإن كان شاذًا وشيئ بدل ياء ليتناول على ما زيد فيه...

Završetak ovdje (l. 81b):

آخر الموجود: **وتعرّف الياء من الواو بالتّثنية نحو فتيان وعصوان** فعلم أنّ ألف فتى عن ياء وألف عصا عن واو يعرف الياء من الواو أيضًا بالجمع نحو الفتيات والفتوات وبالمرّة نحو رمية وغزوة وبالنّوع **نحو رمية وغزوة وبردّ الفعل إلى نفسك نحو رميت وغزوت وبالمضارع نحو يرمي ويغزو**...

L. 81; 21 x 14 (16,5 x 7,5); 23 retka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8934. R-9569

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: لفعل محذوف أى أمثل نحو **هل** حرف إستفهام **زيد** مرفوع بأنّه مبتدأ **بقايم** الباء حرف جرّ قايم مجرور بها والجارّ مع المجرور ليس متعلّق بشيئ ... إلى هل زيد قايم أى حرف هل حرف استفهام زيد مرفوع بأنّه مبتدأ مرفوع...

Završetak ovdje (l. 40b):

آخر الموجود: **ومهما نحو مهما تخرج أخرج** الواو عاطفة مهما بمعنى الشّيئ فإنّ الميم مع ألفه زائدة والهاء منقلبة من ألف الميم الأوّل تحسينًا للّفظ مرفوع محلاً... والمبتدأ مع خبره جملة اسميّة معطوفة على جملة متقدّمة نحو مرفوع بأنّه خبر مبتدأ محذوف أى مثال نحو أو منصوب بأنّه مفعول به لفعل محذوف... ما إن تخرج أخرج...

L. 40; 20 x 13,5 (14 x 7,5); 17 redaka. *Nastalīq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i komentarisani primjeri iz osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8935. R-9357

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Isto kao pod br. 8934.

Završetak ovdje (l. 39b):

آخر الموجود: والجارّ مع المجرور متعلّق كائنًا منصوبًا محلاً بأنّه حال من المبتدأ نوعا منصوب بأنّه تمييز من ثلاثة عشر **اسما على التّمييز أسماء** أسماء مرفوع بأنّه خبر مبتدأ تنصب... مضارع فاعله ضمير مستتر فيه راجع إلى أسماء على حروف...

L. 177; 21,5 x 15 (16 x 9); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Posljednja laga dohvaćena zubima glodara. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8936. R-10292

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّل الموجود: نحو: **سُلِبَ زَيْدٌ ثَوبُهُ** ثوبه بدل من زيد لأنّه لإتّصاله به واشتماله عليه صار بمنزلة ما هو جزء منه **والرّابع** بدل الغلط نحو قولك: **مررتُ برجلٍ حمارٍ** أردتَ أن تقول مررت بحمار فسبقك لسانك إلى رجل فتداركته بأن أتبعته المقصود...

Završetak (l. 34b):

آخر الموجود: **قوله**: والجرّ الأصليّ للمضاف إليه بالإضافة المعنويّة إنّما كان الجرّ في **كفى بالله** وفي **ولا تلقوا بأيديكم** إلى خبر الأصل لأنّ المجرور لفظ فوري أو منصوب بمعنى إذ المعنى **كفى بالله** و **لا تلقوا بأيديكم** على أحد التّأويلين... **قوله**: وقد يقال الإعراب صريح واعلم أنّ اختلاف الصّيغة لا يكون إعرابًا وإنّما هو اختلاف الآخر باختلاف العوامل فإذا قلت هو فعل كذا فلفظ هو مبني.

L. 34; 20 x 14,5 (14 x 8); 17 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi nadvučene. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropsog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeci po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8937. R-9195

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment iz komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: من أبوك فإنّ من مبتدأ مشتملاً على ماله صدر الكلام وهو الإستفهام فإنّ معناه هذا أبوك... وهو مذهب سيبويه وذهب بعض النّحاة إلى أنّ أبوك مبتدأ لكونه معرفة ومن خبره الواجب تقديمه على المبتدأ تضمّنه معنى الإستفهام **أو كانا** أى المبتدأ والخبر **معرفتين** متساويين في التّعريف أو غير متساويين...

Završetak (l. 30b):

آخر الموجود: مثل بسراً ورطبًا في قولهم **هذا بسراً ورطبًا** وهو ما بقى فيه حموضة **أطيب من رطبًا** وهو ما فيه حلاوة صرفة فهما مع كونهما جامدين حالان لدلالتهما على صفة البسريّة والرّطبيّة... وهذه الحثيّة وإن لم تكن معتبرة فيه إلاّ بعد إضماره في أطيب لكنّه لمّا كان الضّمير بالنّسبة إلى المظهر كالعدم أقيم المظهر مقامه...

L. 30; 22,5 x 17 (14 x 8); 19 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8938. R-10208

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: والمؤنّث نحو فعول كحَلُوبٍ وبَغِيٍّ ... فقلبت الواو ياءً فأدغمت الياء في الياء وكسر قبلها وفعيعل بمعنى مفعول كقتيل وجريح مقتول مجروح وامرأة قتيل وجريح ... **قال** وتأنيث الجموع غير حقيقي ولذلك قيل فعل الرّجال وجاء المسلمات ومضى الأيّام...

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود: **قال** حروف العطف الواو للجمع بلا ترتيب والفاء ثمّ له مع التّرتيب وفي ثمّ تراخ دون الفاء وحتّى بمعنى الغاية أقول هذه الحروف الثّلاثة أصناف الحروف وهى عشرة أحرف أوّلها الواو وهى الجمع بلا ترتيب... نحو جاءني زيد فعمرو أو ثمّ عمرو أى اجتمعا في المجيئ وكان مجيئ عمرو بعد مجيئ زيد...

L. 20; 21 x 15 (1,5 x 7); 19 redaka. *Nastalīq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom i naznačen riječima قوله pisanim crvenim mastimom. Tekst komentara naznačen riječima أقول pisanim, također, crvenim mastilom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8939. R-9567

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 2a):

أوّل الموجود: والتّعريف المؤنّث مثاله كطلحة فإنّها ممتنعة من الصّرف للعلميّة... وقد وقع في بعض النّسخ سلمة وهو مستقيم ولعلّ سلمى يكون تصحيفًا عن الكاتب **والمؤنّث معنى** مثاله **كسعاد** وزينب فإنّهما لا ينصرفان للعلميّة... والسّادس من تلك السّتّة الّتي يكون غير منصرف حالة التّعريف **الإسمان اللّذان جعلا اسمًا واحدًا** مثالهما **كمعدي كرب وبعلبك** فإنّهما ممتنعان من الصّرف للعلميّة والتّركيب...

Završetak ovdje (l. 11b):

آخر الموجود: **قست عليه** أى على **غلام زيد ودار عمرو وثوب بكر** وفي بعض النسخ وعرّفت علّته أى علّة الأوّل في الثّاني والأوّل أولى لأنّ الضّمير يرجع إلى المضاف دون المضاف إليه غالبًا **والثّاني سماعيّ وهو** أى العامل اللّفظي السّماعي **ما صحّ أن يقال فيه**...

L. 11; 20,5 x 14 (15,5 x 7); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8940. R-10198

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ولا يقال العَلَمُ لا يصحّ إضافته البتّة ولا ينصب التّمييزَ أيضًا إذ لا إبهامَ فيه لأنّا نقول كلّ عَلَمٍ قابل للتّنكير بضرب من التّأويل فيصحّ إضافته... **قوله** والأسماء المتضمّنة بمعنى ان غير أيّ أي الأسماء المتضمّنة بمعنى ان تجزم الفعل المضارع قد بنيت لتضمّن معنى الحرف نحو من تضرب أضرب...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: قالوا لأنّ في الأسماء ما يشاكله نحو دمٍ ويدٍ وقال أصحابنا هذه الأسماء قليلة الإستعمال بعيدة عن القياس فلا يحسن أن يقاس عليها والثّالثة أن يكون غير المضاف لأنّك لو حذفت من المضاف لوقع التّرخيم في وسط الكلمة لأنّ المضاف والمضاف إليه بمنزلة كلمة...

L. 10: 20,5 x 14,5 (15 x 7,5); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela citiran riječima قوله pisanim crvenim mastilom. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama i između redaka ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8941. R-10200

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: الّذي تكنّى أبا عبد الله والفرق بينه وبين الصّفة أنّ الصّفة مشتقّة بحالها من معنى لوجود في الموصوف وأن لا يكون مشتقًا وانّ عطف البيان يدلّ على المقصود لو أفرد عن متبوعه... في قولك جاءني رجل طويل...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **قوله** والقياسيّة لا تضمر إلاّ بدليل الحال إعلم أنّ الفعل يضمر ويترك معموله بحاله وذلك حيث يكون عليه دليل من الحال أو من المقال فالأوّل نحو قولك وقد رأيت من يتهيّأ للسّفر مكّة أي يريد مكّة ... **وقوله** للمتهيّئ والمستهلّين معناه لأجل المتهيّئ أو في حقّه... وأمّا الثّاني فنحو قوله...

L. 10; 20,8 x 15 (15,3 x 7,2); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Tekst osnovnog djela citiran riječima قوله pisanim crvenim mastilom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8942. R-9530

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: بحسب الجمل وأخصّ منه مطلقًا بحسب الوجود واللاّم في الحمد للاستغراق فيكون جميع المحامد لله تعالى إذ جميع أوصاف العباد وأفعالهم مخلوقة لله تعالى... ولام التّعريف في المؤمنين للإستغراق سواء كانت حرفًا أو إسمًا موصولاً لأنّها إذا دخلت على اسم لا يحتمل التّعريف بمعنى العهد...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: **قوله** وما كان مختصًا بالباب الثّالث أراد بالإختصاص به الإتيان منه إطلاقًا للإسم الملزوم على لازمه إذ يشترط في كلّ ما جاء من الباب الثّالث هذا الشّرط فلا وجه للتّخصيص... ويجوز أن يكون تامّةً في المستثنى حالا من فاعله بالضّمير وحده على ما هو وارد على النّدرة...

L. 8; 20,2 x 13 (13,5 x 5,5); 19 redaka. *Nastalīq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela citiran riječima قـــوله pisanim crvenim mastilom. Na marginama ima dosta komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8943. R-10298

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **المرفوعات**: هو ما اشتمل عليه علم الفاعليّة **فمنه** الفاعل وهو ما أسند إليه الفاعل وشبيهه **وقدّم عليه**... مثل قام زيد وزيد قائم أبوه **والأصل** أن يلي فعله...

Završetak ovdje (l. 12b):

آخر الموجود: والموصولات أسماء الأفعال والأصوات والمركّبات والكنايات وبعض الظّروف، والمضمر ما وقع لمتكلّم أو مخاطب أو غائب تقدّم ذكره لفظًا أو معنًى أو حكمًا وهو متّصل ومنفصل فالمنفصل المستقلّ والمتّصل غير مستقلّ وهو مرفوع ومنصوب...

L. 12; 20,5 x 12 (15 x 7); 13 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropsog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8944. R-10197

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: لو لم يفتح لام المستغاث لم يعلم أنّ المظلوم في هذا المثال مستغاث أم مستغاث إليه... **ويفتح** أي يبنى المنادى على الفتح **لإلحاق ألفها** أي ألف الإستغاثة بآخره لإقتضاً (!) الألف فتح ما قبلها...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: قلنا المراد بالمناسب ما يرادف الفعل المذكور أو يلازمه مع اتّحاد ما أسند إليه فالإتّحاد فيما ذكرته مفقود، وإذا كان الأمر كذلك **فالرّفع** أي رفع زيد في المثال **واجب** بالإبتداء ونصبه غير جائز بالمفعوليّة فليس من باب الإضمار على شريطة التّفسير فكيف يكون ممّا يختار فيه النّصب **وكذا** أي مثل أزيد ذهب به قوله تعالى: **كلّ شيئ فعلوه في الزّبر** أي في صحايف...

L. 8; 19,5 x 13,5 (13,5 x 6,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8945. R-9574

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: أو المضارع **حرف المضارعة** لكثرة استعماله وقد **تدخل عليه حمزة** (همزة) **الوصل إن كان ما بعد حرف المضارعة ساكنًا** ليمكن النّطق نحو أعلم وأقتدر وأستخرج وإن كان ما بعده **متحركًا فتسكن** أنت **آخره**... **وأمّا الفاعل فينظر في عين الفعل الماضي المجرّد فإن كان** عينه **مفتوحًا فوزنه** من المتعدّي...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: فإن كان لازمًا فالصّفة بمعنى الفاعل نحو أبخلته أى وجدته بخيلاً وإن كان متعدّيًا فهى بمعنى الفاعل وبمعنى المفعول نحو أحمدته ووجدته حامداً... وسادسها **للأخوّة في شيئ نحو أصبح الرّجل ذا دخلفي الصّاع**...

L. 8; 20 x 14 (16 x 8,5); 25 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8946. R-9524

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ليعلم أنّ الثّاني لم يدخل في حكم الأوّل بل المراد أنّ القصد في اللّزوم لأجل الإعطاء... في تقدير المصدر قدّر قبل ذلك ليكون عطف الإسم على الإسم فيكون تقديره... **قوله والعاطفة إذا كان المعطوف عليه اسمًا ينصب** أى بعد الحروف (الحروف) العاطفة الفعل المضارع بتقدير أن إذا كان المعطوف عليه اسمًا...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: **قوله والمتعدّي يكون إلى واحد وإلى اثنين** أى المتعدّي يتعدّى إلى مفعول واحد نحو ضرب زيد عمروا وإلى اثنين لاقتصار معناه... ولا يجوز اقتصار على أحدهما نحو علمت زيداً فاضلاً ويتعدّى على ثلاثة مفاعيل...

L. 8; 21,5 x 15 (13 x 8); 15 redaka. *Nastaliq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8947. R-10297

حاشية على شرح كتاب في النّحو لمجهول

ḤĀŠIYA ʿALĀ ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment glose komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **قوله**: أطلب العزّ والمجد فيه أن يلزمه الفاصلة بين الفعل وفاعله بالجملة المعطوفة على جملتها في غير صورة التّنازع فيكون مثل جاءني وضربني بكر عمرو وهو فصل بالأجنبي إلاّ أن يقال بجوازه بالضّرورة **قوله** ولكنّها فإن قلت ماوجه الاستدراك قلت: لما ذكر في البيت السّابق أنّه لو كان يسعى في تحصيل المال لأدنى معيشة لكفاه قليل من المال...

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود: **قوله**: المسند إلى المجرّد أو يجعل الضّمير راجعًا إلى المجرّد والأولى جعل الباء لسّببيّة أى المجرّد عند الملابس بالمجرّد والفعل ملابس بالمعمول للعامل اللّفظي ابدالاً بالمجرّد...

L. 22; 18,5 x 13 (15 x 7); 13 redaka. *Nasḫ*, sa mješavinom *taʿlīqa*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Početak komentarisanog teksta naznačen riječima قـــوله pisanim crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropsog porijekla. Listovi razasuti i po rubovima izlizani, a dva zadnja lista 19-20 teško oštećena vlagom, crvotočinom i zubima glodara. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8948. R-9106

شرح رسالة في الوضع
ŠARḤ RISĀLA FĪ AL-WAḌ‘

Fragment komentara na neku raspravu o etimologiji riječi u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: قوله: **فإنّ هذا** يحتمل أمرين أحدهما الإشارة بهذا إلى قسم اسم الإشارة أى إسم الإشارة مثلاً وح (!) لفظ مثلاً إشارة إلى وجود غير اسم الإشارة في هذا القسم من الوضع ممّا سيصرّح به وح تأنيث **موضوعة** لتعدّد أفراد ما أشير بهذا إليه وثانيهما أن يكون المقصود لفظة هذا ولا يكون مثلاً للإشارة...

Završetak ovdje (l. 15b):

آخر الموجود: وقيل إنّ ذلك المعقول المشترك أعمّ من أن يكون ذاتيًا لمشخّصات كما في الحروف وعرضًا لها كما في المضمرات واسم الإشارة ففيه أنّ كون القدر المشترك ذاتيًا في الحروف بل حرف من الحروف ممّ ولمّا كان اللّفظ الموضوع بالوضع...

L. 16; 25 x 18 (13 x 8); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Muhamed-Emina Muslibegovića, posjednika iz Mostara.

8949. R-10306

كتاب في الصّرف لمجهول
KITĀB FĪ AṢ-ṢARF LI MAĞHŪL

Fragment iz nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّله: ويجوز تقديرهما مبتدأ وخبراً **الباب الثّالث** في تفسير كلمات يحتاج إليها المعرب وهى عشرون كلمةً وهى ثمانية أنواع **أحدها** ما جاء على وجه واحد وهو أربعة: أحدها قطّ بفتح القاف

وتشديد الطّاء وضمّها في اللّغة الفصيح وهو ظرف الاستغراق ما مضى من الزّمان نحو: ما فعلته قطّ وقول العامّة: لا أفعله قطّ...

Završetak (l. 10b):

آخره: **والثّالث** أن يكون حرف تحقيق فتدخل على الماضي نحو: (**قد**) **أفلح من زكّاها** وعلى المضارع نحو: قد يعلم ما أنتم عليه **والرّابع** أن يكون حرف توقّع وانتظار فتدخل عليهما أيضًا، تقول: قد يخرج زيد فتدلّ على أنّ الخروج منتظر متوقّع وزعم بعضهم أنّها...

L. 10; 22 x 15 (14 x 4,8); 11 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i razasuti. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8950. R-10202

شرح كتاب في الصّرف لمجهول
ŠARḤ KITĀB FĪ AṢ-ṢARF LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: مضارع ما كان عين فعله أو لامه حرفًا من حروف الحلق على يفعل ويفعل بضمّ العين وكسرها نحو دخل يدخل ونكح ينكح لأنّه لم يقل ما كان عين فعله أو لامه حرفًا من حروف الحلق... **قوله** هذا جواب عن سؤال مقدّر تقديره أنتم قلتم...

Završetak ovdje (l. 4b):

آخر الموجود: والى باب التّفعيل وغيره إن كان رباعيًا نحو دحرجت الحجر فإنّه متعدّ بنفسه فتقول تدحرج الحجر فصار لازمًا **قال فصل** في أمثلة تصريف هذه الأفعال امّا الماضي فهو الفعل الّذي دلّ على معنى وجد في الزّمان الماضي أقول...

L. 4; 19,8 x 12,5 (14,5 x 6,5); 17 redaka. *Taliq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8951. R-10334

شرح كتاب في الصّرف لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AṢ-ṢARF LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّل الموجود: **وهوى** أى ترخيم المنادي **حذفت في آخره** أى آخر المنادي **تخفيفًا** لمجرّد التّخفيف لا لعلّة أخرى مفضية إلى الحذف المستلزم للتّخفيف فعلى هذا يكون ذلك التّخفيف مخصوصًا بترخيم...

Završetak ovdje (l. 3b):

آخر الموجود: كقوله تعالى: **خاشعًا متصدّعًا من خشية اللّه** كقوله تعالى: **فبظلم من الذّين هادوا حرّمنا حرّمنا عليهم طيّبات أحلّت لهم**... **قوله** عليه السّلام إنّ المرأة دخلت النّار...

L. 3; 19,5 x 14,3 (13 x 7,5); 17 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

8952. R-9421

Zbirka (مجموع), 3

L. 20; 20,5 x 14 (13,3 x 7,5), 13-25 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po rubovima dohvaćeni vlagom. Na listovima 13a - 20b tekst osnovnog djela nadvučen crnom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1a-10b

شرح كتاب في الصّرف لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AṢ-ṢARF LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: إلى الثّاني والثّاني في وجوده إلى الأوّل فامتزجا امتزاجًا تامًّا فصار كاسم واحد في أنّ أحد الشّطرين لا يستقلّ بدون الثّاني فلمّا حصل هذا الإمتزاج مع المضمر دون المظهر مستقلّ بنفسه غير محتاج إلى ما يتّصل به... (l. 2b) **قوله**: ويستوي الجرّ والنّصب في خمسة مواضع قد سبقت الإشارة إلى العلّة الموجبة للاستواء اللّفظي...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: والحاصل أنّ هذا أعلى مراتب المرتبة الأولى لما فيه التّاء ظاهرة فإنّه يمنع الصّرف إذا سمّيت به رجلاً أو امرأةً والثّانية لما زاد على ثلاثة أحرف فإنّ حرف الرّفع لا يمنع الصّرف في التّذكير إلاّ بعد أن يكون الاسم قد جرى له التّأنيث قبل التّسمية المذكّر به...

2. L. 11a-12b

الطّريقة المحمّديّة

AṬ-ṬARĪQA AL-MUḤAMMADIYYA

Fragment iz zbirke propovjedi koju je na arapskom jeziku sastavio Muḥammad b. Pīr 'Alī al-Birgiwī, Taqiyyuddin, umro 981/1573. godine.

Kaḫḫāla IX, 123-124; Ḥ. Ḫ. II, 1111; Dobrača I, 436; Fajić III, 2164; Popara XIII, 7595.

Početak (l. 11a):

أوّله: الحمد لله الّذي جعلنا أمّة وسطا خير الأمم، والصّلوة والسّلام على أفضل من أوتى النّبوّة والحكم... وبعد، فإنّ العقل والنّقل متوافقان والكتاب والسّنّة متطابقان أنّ الدّنيا فانية سريعة الزّوال والخراب...

Završetak ovdje (l. 12b):

آخر الموجود: فلا يغرّنك طامّات الجهّال المتنسّكين بشطحهم الفاسدين المفسدين الضّالّين المضلّين بعد أن كانوا زائغين عن الشّرع القويم وما يلين عن الصّراط المستقيم خارجين عن مناهج علما - الشّريعة ومارقين عن مسالك مشايخ الطّريقة فالويل كلّ الويل لهم...

3. L. 13a-20b

شرح كتاب في الموعظة لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AL-MAW'IẒA LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz propovjedništva, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 13a):

أوّل الموجود: الّذي نشأ من الجهل **سببه عدم الإصغاء** أى عدم الاستماع وعدم **الالتفات** بالبصيرة وعدم **التّأمّل في الآيات** الدالّة على الوحدانيّة **والدّلائل** على ذلك **ككفر العوام** من الكفرة الّذين هم كالهوام في عدم البصيرة والادراك **والجهل**...

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود: **فلا تتّبعوا الهوى** أى لا تشهدوا هواكم ولكن اشهدوا على ما علمتم وشهدتم **أن تعدلوا** أى كراهة أن تميلوا عن الحقّ للقرابة والمودّة وغيرهما من العدول **وإن تلووا** أى إن تحرّفوا الشّهادة عمّا هو الحقّ... **أو تعرضوا** عن الشّهادة فتكتموها ويجوز أن يكون خطأ...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 11a bilješka da je vlasnik rukopisa bio Muftī-zāde (Muftić) 'Abdurraḥīm Sa'īd.

من كتب الفقير مفتي زاده عبد الرّحيم سعيد عفى عنه.

8953. R-4323

جملة الكلمات

ĞUMLA AL-KALIMĀT

Kratko djelo iz sintakse arapskog jezika. Prema bilješci na kraju, djelo je napisao neki Yaḥyā Ḥawāğa, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 5a):

أوّله: الحمد لله الّذي كشف أذهاننا بمعرفة الكلم... وبعد، فلمّا رأيت كثيراً من الطلاّب لا يعرفون الكلم المتعسّرة غير المتيسّرة وأصلها ولا بابها ولا إعلالها ولا ثلاثيها ويخطبون الخطب العشواء... ولذا ألّفت مقدّمةً في الأحوال التّصريفيّة وسمّيتها **جملة الكلمات** من الآيات وغيرها من الكلم...

Završetak ovdje (l. 10a):

آخر الموجود: **وقسم** ذي روح وهو لا يتصرّف مثل سلوى على وزن دعوى وهؤلاء يتصرّف وكذلك مثل حجر ومدر وشيّد وغير ذلك من الجوامد. يكفيك هذا القدر إن كنت لبيبًا وإلاّ لا قليل

حناح بعوضة طنبور لفاهم وضرب طبل قليل لمن لا يفهم المقدّمة بنصره وكرمه تعالى. تمّت الرّسالة المنسوبه إلى الفاضل يحيى خواجه.

L. 10; 17,5 x 12 (16 x 10,5); 25 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na listovima 1-4 razne bilješke na arapskom i turskom jeziku, pisane rukom drugog prepisivača.

Na kraju djela (l. 10a) bilješka da je njegov prepis završio as-Sayyid 'Alī Ṭal'at b. Muṣṭafā Āqšahrī.

كتبه الحقير السّيّد علي طلعت بن مصطفى آقشهري غفر الله ذنوبهما.

Nema podataka o godini ni mjestu prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8954. R-10201

كتاب قواعد اللّغة العربيّة لتلاميذ المدارس الثّانويّة

KITĀB QAWĀ'ID AL-LUĠA AL-'ARABIYYA LI TALĀMĪḌ AL-MADĀRIS AṬ-ṬĀNAWIYYA

Udžbenik arapskog jezika sa učenike srednjih škola. Sastavila grupa autora. Prvi put štampan u Egiptu 1327/1909. godine.

Sarkis II. 1860.

Početak (str. 9):

أوّله: حمداً لمن صرّف قلوب العباد على النّحو الّذي أراد، وصلوةً وسلامًا على من رفع بالإعراب عن الحقّ بناء الهداية... أمّا بعد، فهذا كتاب دروس النّحويّة للمدارس الثّانويّة أفراغناه في قالب الكتب الثّلاثة...

Završetak (str. 159):

آخره: ٩) ويقال في أجزاء الاستعارة شبهنا صورة تردّده في هذا الأمر بصورة تردّد من قام ليذهب فتارةً يريد الذّهاب فيقدم رجلاً وتارةً لا يريده... ثمّ استعرنا اللّفظ الدّالّ على صورة المشبّه به لصورة المشبّه والأمثال السّائرة كلّها من قبيل الإستعارة التّمثيليّة.

Str. 159; 16,5 x 10 (15 x 8); 27 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim slovima. Papir srednje debljine, glat, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi sa originalnom paginacijom.

Povez kartonski. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

Na prvoj korici bilješka da je djelo 1339/1920-21. godine za svoje potrebe prepisao uženik Šerijatsko-sudačke škole u Sarajevu, Muhamed Tajib Okić.

كتب بيد صاحبه الشّهير بمحمّد طيب اوقيچ من ثلاميذ مدرسة حكّام الشّرع در سراى بوسنه (سنة) ١٣٣٩

GRAMATIKA

Turski

8955. R-10321

Zbirka (مجموع), 2

L. 60; 21 x 13,5 (16 x 7,5), 21 redak. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Tekst osnovnog djela i naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po rubovima dohvaćeni vlagom. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, mjestimično oštećen vlagom. Preklop otkinut i zagubljen.

1. L. 1b-56a

شرح المقصود

ŠARḤ AL-MAQṢŪD

Komentar na turskom jeziku djela المقصود في التّصريف (v. 8840/1) iz gramatike arapskog jezika. Napisao Aḥmad b. Muḥammad al-Maġnīsāwī, umro oko 1090/1679. godine.

Kaḥḥāla II, 159; Ḥ. Ḫ. II, 1807; Jahić VIII, 5050-51.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد للّه ايچرلدركه عظمت كبريا آنك صنعتيدر جلّ جلاله آنك نعمتيدر علا وغنا آنك حاجتيدر أحديّت صمديّت آنك... **أمّا بعد**، بلكل كه عبد مذنب محتاج أحمد بن محمّد مغنيساوي ايدر تصريف ونحو طالب علم ايچون ايكي قناتدر كلستان علومده وبوستان معارفده وحدايق حقايقده ورياض دقايقده بوايكي قنادله طالب علم طمران ويسران وجولان ايلر كلماتدر...

Završetak (l. 56a):

آخره: وبعضها دخي معتلّات بعض اعلال اولندي **لعلّة أخرى** علت أخرى ايچون هوا كبي... صيدي كبي مور كبي بونلرده حرف علّت اعلال اولندي نحون زيرا بونا علامت تأنيث سببيله فعل وزني اوزرينه اولورلر. الله أعلم بالصّواب.

Na kraju djela (l. 56a) bilješka da je njegov prepis 1125/1713. godine u Sarajevu završio Sadiković ḥāǧī 'Alī.

تمّت تمام شرح مقصود بعون الله الملك المنّان بيد سا د ي ك و ي چ ح ا ج ي ع ل ي (سادیکویچ حاجي علي) في مدينه بوسنه سراى من المتمكّنين بعناية الله تعالى وبلطفه وبكرمه سنة ١١٢٥

Ispod bilješke nalazi se pečat prepisivača na kome je čitljivo بنده علي

2. L. 57a-60b

رسالة في حلّ المشكلات

RISĀLA FĪ ḤALL AL-MUŠKILĀT

Odgovori Munlā Sa'īda na pitanja učenika neke medrese u Budimu o pojedinim namaskim i abdeskim radnjama i smislu njihovih propisa. Rad je, najvjerovatnije, prijevod na turski jezik izvoda iz nekog fikhskog djela na arapskom jeziku, a preveo ga je neki Munlā Sa'īd u Budimu 994/1585. godine, za vrijeme vladavine sultana Murata III (vl. 1774-1595).

Wiesbaden XIII4, 47, str. 42; Fajić III, 2269/3 i XI, 6521/1 i 6844/17; Lavić X, 5983 i 6521/2 i XIV, 7941/1.

Početak (l. 57a):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين وعلى آله وصحبه أجمعين والّذين اتّبعوهم بإحسان إلى يوم الدّين ودخي بوند نصكره معلوم اولسون كه بو ترجمه باعث اولدوركه طقوز يوز طقصان درت تاريخنده سلطان مراد عصرنده بدون شهرنده مدرسه كوشه سنده طلبه، علومدن منلا سعيد نام كمسنه، كندي درسنده مقيّد اوقوركان ايچرو بر صوفي كلوپ آدي ايله سلام ويروپ اوتوردي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 609b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: ودخي سبحانك اللّهمّ وبحمدك بري وتبارك اسمك بري وتعالى جدّك بري ولا إله غيرك دريلر بعده حقّ سبحانه وتعالى حضرتلري بو تسبيح حرمتنه بونلره قوّت ويروپ عرشي كتورورلردي عند الله مقرّب اولندي لر ايمدي تسبيح نمازه باشلمق يوكني كورمش اولور كتور مكه اولور رضاء رحمانه واصل اولور.

Drugo djelo u zbirci je prepisano naknadno, rukom drugog prepisivača.

Iz kolekcije Maide Muftić iz Vareša (poklon).

8956. R-10284

ترجمهء كافية

TARĞAMA-I KĀFIYA

Komentar Ibn Ḥāǧibova djela الكافية في النحو (8864/1) iz sintakse arapskog jezika, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 4106.

Početak (l. 1b):

أوّله: **الكلمة لفظ** بر لفظدر **وضع** وضع اولندي **لمعنى مفرد** معنى مفرد ايچون وضع اولندپ كلمه ايله كلام لامك سكونيله كلمدن مستقلدن كلمه خرج جيمك فتحه سيله ورانك سكونيله مخرج اقك دينكدر كلمه ايله كلامك دخي تفوسدهء تأثيرپ...

Završetak (l. 127a):

آخره: **والمفتوح ما قبلها** مخفّف ما قبلي مفتوح اولن **تقلب ألفًا** ألفه قلب اولنور ضربن دنبلن يرده جمع نون ساكنه ودخي ياء مفتوحه ايله وقف اولندقده... زيرا تنوينك ما قبلي مفتوح اولسه الفه قلب اولنور أصبحت خيراً كبي ما قبلي مضموم ويا خود مكسور اولسه الفه مقلوبه حذف اولنور أصابني خير دينلور ودهي أحمر بخير دينلور.

L. 128: 20,3 x 13,5 (16 x 8,7); 19 redaka. *Ta'liq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, s preklopom i kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

Djelo se završava kolofonom (l. 127a) u kome je data bilješka da je njegov prepis, u mjesecu rebiul-ahiru 1074/1663. godine, završio Ibrāhīm b. al-ḥāǧǧ Zakariyya, kadija u Visokom.

تمّت النّسخة الشّريفة اللّطيفة بعون الله الملك الوهّاب في ربيع الآخر سنة ١٠٧٤ كتبه الفقير إبراهيم بن الحاجّ زكريّا القاضي... في شهر ويسوقه.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a*, namjerno izbrisana bilješka nekog vlasnika iz 1181/1767-68. godine. Iznad bilješke se nalaze dva otiska pečata ranijeg vlasnika. Na pečatu je čitljivo ime Sulaymān.

Na unutrašnjoj strani prve korice bilješka da je vlasnik rukopisa bio Sīm-zāde Ṭābit-agā (otac Đumišić Begzade iz Banje Luke).

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8957. R-4608

Zbirka (مجموع), 4

L. 63; 20,2 x 13 (14,5 x 6,5); 17 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica obložena impregniranim platnom crne boje.

1. L. 1b-23b

رسالهء يائيه

RISĀLA-I YĀ'IYA

Rasprava o pet različitih funkcija morfema ی (ī) na kraju riječi u perzijskom jeziku. Napisao na turskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān, Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Popara-Fajić VII, 4630/2 i 4631/3; Wiesbaden XIII3, 216-217 i XIII4, 438-439; Rieu t. 142; Flügel I, 172/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: بو صحايف پر لطايفك تسويدنه داعي وباعث ومضمون ومدرج اولان عوارف معارفك تمهيدنه سبب حادث اوله اولديكه ارباب فضل واصحاب معرفتدن بر جماعتله كه ميدان فرسك فارسلري ايدي لر لغة فارسيده آخر كلميه لاحق اولن يانك خصوصنده مناظره اولدي... بش نوعه كه **وحدت ونسبت وخطاب وتنكير ومصدريّه**....

Završetak (l. 23b):

آخره: صورت مايه كه لغت عربيه ده... اسمي در اشتباه دن خلاص اولنمش در لفظ تمامي نك آخرنده واقع اولن كه شاعرك عربيده من اين ابيات را بردم تمامي به پيش حضرت مخدوم سامي (جامي) آخرنده واقع اولمش در حروف زوايددن در ضرورت شعر ايچون زياده اولپدر. تمّت تمام.

2. L. 24b-35b

مقدّمة في الصّرف الفارسي

MUQADDIMA FĪ AṢ-ṢARF AL-FĀRISĪ

Kratak priručnik iz sintakse perzijskog jezika, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Fajić V, 3320/3.

Početak (l. 24b):

أوّله: باقرة العين، أسعدك اللّه في الدّارين، اوّلاً بلكل كه كلمه اوچه منقسمدر إسم وفعل وحرفدر كه اكا ادات ديرلر امّا اسم دخي يا مشتقدر ويا غير مشتقدر كه اكا اسم جامد ديرلر امّا ب مشتق لغت فرسده اسم فاعل واسم مفعول وصفة مشبه واسم مصدردر وبونلرك ماعداسي غير مشتقدر...

Završetak (l. 35b):

آخره: ودخي بلكل كه الفاظ فارسينك آخرلري ساكن اولور وعربينك اعراب ثلثه سي الفاظ فارسيده جاري دكلدر واضافت محلنده مضاف مكسور اولور مثلا نان من كي نان كه مضافدر مجرور من مضاف اليه در ساكندر واسماء افعال دخي بو قياس اوزرينه در وقس على هذا باقي من الاسماء الجامده. تم.

3. L. 36b-44a

رسالة في بيان القهوة

RISĀLA FĪ BAYĀN AL-QAHWA

Rasprava o konzumiranju kahve, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 36b):

أوّله: حمد فراوان وشكري پايان اول خالق البرّ والبحر ورازق من في الوداد والدّهر اولان ذات محيط عالم ومصوّر صورتي آدم كه كلام شريف ازلي... (l. 2a) قهوه نك ذاتنده نامني وتناولنك بعض احكامي على وجه التّفصيل عيان وبيان صدرنده در ررخت طوبى قهوه نك ارباب حكمت واصحاب تجربت مقتضاسينه طبع انسانه...

Završetak (l. 44a):

آخره: اهل ين قهوه يه بو مرتبه اعتبار ايدرلر ونقل اولنركه كعبهء معظّمه ده مجاورون قهوه يه آدم كوندرب قهوهء حادملر كتوردكن جمله اياغ اوزره قالقوب قهوه يه تعظيم ايدرلرمش بو ولايتنده اقكه دخي بو حرمتي ايلمزلر والله اعلم بالصّواب.

Na listu 45a izvod iz jedne fetve koju je izdao sarajevski muftija, Mustafa (من فتاواى مصطفى المفتي سراى بوسنه).

4. L. 45b-62a

فتاوى سراج الدّين قارئ الهدايه (أو) الفتاوى السّراجيّة

FATĀWĀ SIRĀĞUDDĪN QĀRI' AL-HIDĀYA
(AW) AL-FATĀWĀ AS-SIRĀĞIYYA

Zbirka fetvi koje je izdao 'Umar b. 'Alī b. Fāris al-Qaṭṭānī al-Kınānī, poznatiji pod nadimcima Sirāğuddīn, Abū Ḥafṣ i Qāri' al-Hidāya, umro 829/1426. godine. Fetve je sabrao i po poglavljima sredio autorov učenik, Kamāluddīn b. al-Humām al-Ḥanafī, umro 861/1457. godine.

Kaḥḥāla VII, 300-301; Ḥ. Ḫ. II, 2034; Ahlwardt IV, 4824; Brockelmann G II, 81 i S II, 91; A. M. I, 782; Dobrača II, 1686; Lavić X, 6099/1; az-Ẓāhiriyya II, 26-28; Popara IX, 7734/3; Köprülü I, 652/2 i II, 1588/3.

Početak (l. 45b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على أشرف النّبيّين محمّد وعلى آله وصحبه أجمعين، وبعد، فهذه سؤالات سألها بعض الحكّام لشيخنا الإمام العلاّمة الحافظ الشّيخ سراج الدّين قارئ الهداية تغمّده الله برحمته ورضوانه... **أجاب**: إذا قالت له في مجلسها...

Završetak ovdje (l. 62a):

آخر الموجود: **سئل** عن شخص وقف عقارات ودوراً فأوجرت عشر سنين هل تصحّ في جميع المدّة أو تصحّ في ثلاث سنين وتبطل في الباقي **أجاب**: رجارة الوقف أكثر من ثلاث سنين إذا كانت أرضًا وأكثر من سنة إن كان داراً.

Na listu 63 nekoliko izvoda iz fetvi muftije Aḥmad-ef. iz Tripolisa (u Libanu), koje je izdao 1000/1591-92. godine. (كتبه أحمد أفندي المفتي بطرابلس الشّام سنه ألف).

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8958. R-181

أقصى الأرب في ترجمة مقدّمة الأدب

AQṢĀ AL-ARAB FĪ TARĞAMA MUQADDIMA AL-ADAB

Prijevod na turski jezik djela مقدّمة الأدب iz oblasti arapskog jezika i književnosti, koje je napisao Maḥmūd b. 'Umar b. Muḥammad al-Ḫawārizmī az-Zamaḫšarī, Abū al-Qāsim Ğārullāh, rođen 467/1075., umro 538/1144. godine. Autor je djelo posvetio Abū al-Muẓaffaru Ḫawārizmī-šāhu. Djelo je podijeljeno na 5 poglavlja (القسم). U prvom poglavlju su obrađene imenice (القسم الأوّل في الأسماء), u drugom glagoli (القسم الثّاني في الأفعال), u trećem čestice (القسم الثّالث في الحروف), u četvrtom promjena imenica (القسم الرّابع في تصريف الأسماء) i u petom promjena glagola (القسم الخامس في تصريف الأفعال). Ovaj prijevod na turski jezik 1117/1705. godine sačinio je Aḥmad b. Ḫayruddīn Güzelḥiṣārī, poznat pod nadimkom Ḫawāğa Iṣḥāq-efendi, umro 1120/1708. godine.

Kaḥḥāla XII, 186-87; Ḥ. Ḫ. II, 1798; Karatay t II, 1991-98; O. M. I, 232; Rieu, 134; Flügel I, 96.

Početak (l. 1b):

أوّله: سبحانك سبحانك، اللّهمّ ما أحسن أسماؤك وما أتقن أفعالك، فحمداً ثمّ حمداً لك على ما اضفتنا في مأدبة التّعليم على خوان القرطاس الوان الأدب... وصلوةً على من انزلت عليه القرآن بلسان عربي مبين... (وبعد) بو عبد كمين قليل البضاعه وكم مايه، قصير الباعه (**بيت**) * راجي لطف كريم امجد * كمترين بنده، احد أحمد * كليد خامه، عجايب نكار ومفتاح قلم غرايب آثار ايله مخدع دريشته، مقال طاقدن شو وجهله رفع مغلاق اغلاق ايدركه...

Završtak (l. 397a):

آخره: **هات كذا بيار فلان چيزرا** فلان نسنه يي كتور وامر حاضرك التي وجهي اوزره تصرّف اولنور يقال هات هاتيا هاتو هاتي هاتيا هاتين فراديدي كه هات لفظندن تثنيه استماع اولنميوب مفرد وجمعي مستعملدر واندن نهي كلمز... والله اعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب، وله الحمد اولاً وآخراً وباطنًا وظاهراً. والصّلوة على خاتم النّبيّين محمّد وآله وصحبه أجمعين، وحسبنا الله ونعم الوكيل.

L. 397; 31,5 x 18,5 (22,5 x 11); 33 retka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Na početku lijepo urađen *unvan* u obliku kupole, bogato ukrašen floralnim motivima u zlatnoj, plavoj, narandžastoj i roze boji. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i pojedini citati pisani crvenim mastilom. Na početku 7 zaštitnih listova na kojima je dat sadržaj djela. Papir tanak, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren debelom zlatnom trakom, ojačanom sa vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kartonski, s preklopom, novijeg datuma, obložen platnom zelene boje. Preko platna nalijepljeni ostaci originalnih kožnih korica sa lijepo urađenim ornamentima u zlatnoj boji.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i ostacima kožnih korica, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8959. R-9072

Zbirka (مجموع), 5

L. 59; 21,5 x 14 (16,5 x 9); 17-23 retka. *Nasḫ i nasta'līq,* pisani vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakovima, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na listovima 32b-48a tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez kartonski, oštećen vlagom i zubima glodara, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-30b

إعلال

I'LĀL

Gramatička analiza na turskom jeziku morfoloških promjena u određenim paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: لا تخشون أصل لا تخشيون باحرف علّت متحرّك ما قبل مفتوح با الفه قلب ايتدوك نه اولدي تخشاون اولدي اجتماع ساكنين اولدي بارن مقلوب اولان الفدن برداخي جمع مذكّر واوندن اجتماع ساكنين رفعندن اولنوري يادن مقلوب اولان...

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: صرفك باب قاچ بابدر اوتوز بش بابدر التي سي نه ايچوندر ثلثي مجرّد ايچوندر ثلاثي مجرّد التي بابدر... ما يجبر كلّ قوم عن إعراضهم دخي الصّناعة اتّفاق قوم على استعمال لفظ صرفك تعريف علم يعرف به احوال الكلمات العربيّه من حيث التّصريف والإدغام.

2. L. 31b-35b

هديّة الصّبيان

HADIYYA AṢ-ṢIBYĀN

Morfološko djelo o paradigmatskim oblicima riječi (الأمثلة المختلفة) u arapskom jeziku za početnike, od nama nepoznatog autora. Komentar za svaki oblik napisan na turskom jeziku. Naslov (l. 31a) هذه هديّة الصّبيان

Jahić VIII, 4937/5 i 5087-88.

Početak ovdje (l. 31b):

أوّل الموجود: إعلم أنّ أبواب التّصريف خمسة وثلاثون بابًا ستّة منها ثلاثي المجرّد الباب الأوّل فَعَلَ يَفْعَلُ بو أوّلكي بابك ماضي سنك عين الفعل مفتوح مضارع سنك عين الفعل مضموم در هذه الأمثلة المختلفة من الباب الأوّل: نَصَرَ يَنْصُرُ نَصْرًا فهو ناصر وذاك منصور لم ينصر لمّا ينصر...

Završetak (l. 35b):

آخره: هذه الأمثلة المختلفة من باب الإفتعال: اسلنقى يسلنقي اسلنقاء فهو مسلنقٍ لم يسلنق لمّا يسلنق ما يسلنقي لا يسلنقي لن يسلنقي ليسلنق لا يسلنق اسلنق لا تسلنق مسلنقي...وشدّد باسلنقائه.

Na kraju djela (l. 35b) bilješka da je njegov prepis završio 'Alī b. Sulaymān 1141/1728. godine u Zekerijja medresi u Istanbulu.

تمّت هديّة الصّبيان عن يد علي بن سليمان غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه في اسلامبول في مدرسة زكريّا سنة ١١٤١

3. L. 36a-40b

شرح الأمثلة المختلفة لمجهول

ŠARḤ AL-AMṬILA AL-MUḤTALIFA LI MAĞHŪL

Komentar na arapskom jeziku na djelo الأمثلة المختلفة o paradigmama oblika riječi u arapskoj gramatici, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 36a):

أوّله: الحمد لله والصّلوة على النّبيّ هذه الأوراق في بيان شرح الأمثلة قوله نصر: فعل ماض وهو في اللّغة بمعنى السّابق وهذا المعنى شامل لكل فعل ماض باعتبار كونه ماضيًا وامّا باعتبار لفظه فلا يكون هذا المعنى شاملاً لكلّ فعل ماض لأنّ لفظ نَصَرَ مخالف للفظ ضَرَبَ وفي الإصطلاح ما دلّ على زمان قبل زمان اخبارك..

Završetak (l. 40b):

آخره: والباء في به زيدت في المرفوع كما في قوله تعالى: **وَكَفَى بِاللّٰهِ شَهِيداً**... وقوله زيدت في المفعول كما في قوله تعالى: **وَلاَ تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ** وفاعله مستتر في آخره وفعل مع فاعله ما عمل فيه جملة انشائيّة عنده وإنّ العلّة... كما ذكر في هذا المختصر ولكم اختصرنا الكلام... ومن أراد الفصل التّفصيل من غير ما ذكرنا منه فليطلب في المطوّلات.

4. L. 42b-46b

ترجمهء عوامل في النّحو بالتّركيّة

TARĞAMA-I 'AWĀMIL FĪ AN-NAḤW BI AT-TURKIYYA

Prijevod al-Ğurğānījeva djela العوامل المائة (v. 8865/4) na turski jezik, od nama nepoznatog prevodioca.

Jahić VI, 3996/6.

Početak (l. 42b):

أوّله: عوامل قچدر بردر عامل قچدر يوزدر قچ قسم ايكي قسم اوزرينه منقسمدر يا لفظيدر يا معنويدر معنوي درسون لفظي قچ قسم اوزرينه منقسمدر ايكي قسم اوزرينه منقسمدر يا سماعيدر يا قياسيدر...

Završetak (l. 46b):

آخره: عمل عوامل معنويّه ايكي در مبتدا ايله خبر رفع ايديجي يا ابتداء خارجده بولنيان بر معنادر ماني كمدر فعل مضارع رفع ايدن اسم در سندر حرف. تمّت تمام.

Na listovima 47-49 kraći fragmenti ig raznih gramatičkih djela na turskom jeziku.

5. L. 50b-59a

كتاب في التّجويد

KITĀB FĪ AT-TAĞWĪD

Fragment iz nekog djela na turskom jeziku o pravilnom učenju Kur'āna (tağwīd), od nama nepoznatog autora.

Jahić VIII, 5101/2

Početak ovdje (l. 50b):

أوّل الموجود: بسم الله اصلي اسموء ايدي واو حرف علّت متحرّك ما قبلي حرف صحيح ساكن كه ميم در نقل حركه بر ما قبلي اتدك اجتماع ساكنين اولدي واودن تنويندن اجتماع ساكنين دن اوتوري واوي حذف اتدك تنويني ما قبلنده كي اولن ميم ساكينه ويردك...

Završetak ovdje (l. 59a):

آخر الموجود: كذلك يخاف اصل يَخْوَفُ واو حرف علّت متحرّك ما قبل حرف صحيح ساكن كه خادر نقل حركه ما قبل يَخْوَفُ اولدي اندن صكره واو حرف علّت متحرّك في الاصل ما قبل مفتوح آل آن واو الفه قلب اندك در حال يخاف اولدي في الحال.

Sudeći po rukopisu cijelu zbirku je prepisao isti prepisivač 'Alī b. Sulaymān 1141/1728. godine u Zekerijja medresi u Istanbulu, čije je ime navedeno poslije drugog djela u zbirci.

Na listovima 1b, 2a, 30a i 58b pečat vakifa iz 1287/1870. godine na kome je čitljivo ime Muṣṭafā Šawqī (١)٢٨٧ وقفي مصطفى شوقي سنة

8960.

R-8362

Zbirka (مجموع), 2

L. 49; 14,5 x 10 (9,5 x 5,5); 11 redaka. *Nash*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa platnenim hrbatom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-39a

إعلال الأفعال

I'LĀL AL-AF'ĀL

Gramatička analiza slabih konsonanata u djelu المقصود na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Na početku naslov crvenim krupnim slovima هذا اعلال مقصود

Jahić VIII, 5052/4

Početak (l. 1b):

أوّله: بسم الله اصلنده سموايدي واوْ اوزره ضمّهْ ثقيلْ واوك ضمّه سني ثقيلْ كُورُوبْ حَذفْ ايتدكْ اجتماع ساكنين اولدي واودنْ تنويندنْ اجتماع ساكنين دفعيچونْ...

Završetak (l. 39a):

آخره: دال ثانيه ادغام ايتدك مدغمدن بدل مدغم فيه يرشده ويردك مدّ اولدي ضمّه ايله حرك ويردكمله بناء مدّ اولدي فتحه ايله حركه ويريغمزه بناء أَمْدُدْدَه جائز فك ادْغام ايله تمّت.

2. L. 40b-49a

الأمثلة المختلفة

AL-AMṬILA AL-MUḤTALIFA

Paradigme oblika množine u arapskom jeziku na turskom, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 40b):

أوّله: امثلهء مختلفه نه كلمدر جمع جمع قلّتي جمع كثرتي جمع قلّتك وزن قاچدور دورتد افعل افعال افعلة...

Završetak (l. 49a):

آخره: قجي مصغر قجي مكبر بري مصغر هپس مكبر مصغر تدر نصير مكبر ندر هپس صيغدر.

Bilješka o prepisu namjerno izbrisana (v. list 49a).

Poklon Emina Islamovskog iz Struge.

8961. R-9391

إعلال الأفعال

I'LĀL AL-AF'ĀL

Isto kao pod br. 8960/1.

L. 18; 18 x 12,5 (14,5 x 9); 13 redaka. *Nasḫ*, pisan sitnim slovima i nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8962. R-9036

إعلال الأفعال

I'LĀL AL-AF'ĀL

Isto kao pod br. 8960/1.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: عين كسريله كلور دخي امّا ماضي معلوم مجهول اولمقلقدن حالي ميدر امدي اكر ماضي معلوم اولورسه امدي ماضي معلومدن حرف اخير واحده تثنيه ده مذكّر اولسون مؤنّث اولسون فتح اوزرينه مبنيدر...

Završetak ovdje (l. 21b):

آخر الموجود: امدي اجماع ساكنين اولدي ندن واويله يادن بر دخي جمع واويدن اجماع ساكنين ... واوك ما قبلي حذف اولنور... ياسي الفه قلب اولنور يا محرّك ما قبلي مفتوح اولمقلقدن ايچون...

L. 21; 18 x 12,5 (10,5 x 5,5); 8 redaka. *Nasḫ*, pisan sitnim slovima i nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda, razasuti i ispreturani.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8963. R-10230

عزّنك إعلالري

'IZZININ I'LĀLARI

Komentar riječi sa tzv. "slabim" konsonantima u az-Zanǧānījevu djelu تصريف العزّي (v. 8881/1), na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VIII, 5060-61.

Početak (l. 1b):

أوّله: **الحمد** مذكوردر، **إعْلَمْ** مذكوردر، **دَحْرِجْ** امردر تَدَحرجدن تا مضارعت حرفني حذف ايتدوك نظر قلدق ما بعديني كوره لم ما بعد ساكنمدر متحركمدر كورديكي متحرّك ابتداء اندن قلدق **دحرج اولدي** اندن صكره علامت وقف ايچونآخريني مجزوم قلدوق...

Završetak (l. 18b):

آخره: ما قبلنده كه اولان رانه نقل ايتدوك تخفيف ايچون داخي همزه حذف ايتدوك اريَا اولدي اروموته كبي اريَنْ اريَا كبي اريَنْ... **إقْتَضَى رَمَى** كبي **مَبِيتٌ مَكِيل** كبي **مَقَامٌ يُقَامُ** كبي **مأوَى غزى** كبي **مَرْمَى رَمَى** كبي.

L. 20; 17 x 10,5 (12,5 x 7); 15-17 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. Pojedine riječi nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 18b) bilješka nama nepoznatog prepisivača da je prepis završio u četvrtak naveče iza jacije namaza, 28. zul-kadeta 1324/1906. godine.

تمّ تمام بعون الله الملك المنّان بنچشنبه كيجه سي ٢٦ ذي القعده شريف ايچنده يتسو نمازند نصكره سنه ١٣٢٤

Iz kolekcije Emina Islamovskog iz Struge (poklon).

8964. R-9306

ترجمة إظهار الأسرار
TARĞAMA IẒHĀR AL-ASRĀR

Prijevod sa komentarom na turski jezik al-Birġiwījeva djela إظهار الأسرار (v. 8865/2) iz sintakse arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Jahić VIII, 5228/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: لسان ايچون خط اولان شيدر اوده ايكي ضرب اوزرينه اولوجيدر بري سماعيدر بري قياسيدر اوده كر كچن لين ايكي نوع اوزرينه اولوجيدر بري اسمنده عامل بري فعل مضارعده عاملدر...

Završetak (l. 44b):

آخر الموجود: بو صفه تك فتح اوزرينه بناسي جائز اولور لا رجل ظريف مثلي لا رجل ظريف، دخي صفتك اعراب رفع ايله اولور، مثلي: لا رجل ظريف، نصب ايله اولور.

L. 44; 22,5 x 16 (15 x 11): 17 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, razasuti i ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Na pojedinim listovima tekst oštećen i teško čitljiv. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8965. R-8617

Zbirka (مجموع), 4

L. 79; 20,5 x 14 (13,5 x 9,5); 17-19 redaka. *Ta'līq*, *nasḫ* i *dīwānī* pisani vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir debeo, grub, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama i zaštitnim listovima ima dosta bilješki, pretežno na turskom jeziku. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom.

1. L. 9a-16b

ترجمة عوامل الجرجاني بالتّركيّة ـ منظوم
TARĞAMA 'AWĀMIL AL-ĞURĞĀNĪ BI AT-TURKIYYA - MANẒŪM

Prijevod na turskom jeziku u stihovima al-Ğurğānījeva djela العوامل المائة ترجمه (v. 8865/4) iz sintakse arapskog jezika. Prema naslovu na početku عوامل جلالي المرحوم prepjevao neki Ğalālī, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 9a):

أوّله:

شكر وسپاس اول شاه عالمه قادي احسان جمله عقلي وجاني آدمه...

حضرت شيخ الامام انلاري تاليف ايلمش بو عوامل فضلني بر خوب تعريف ايلمش...

في بيان العوامل واقسامها...

Završetak (l. 16b):

آخره:

مختصر مرغوب اوليدر قلمه تطويل كلام اى جلالي ساكت اول كلدي محلّ اختتام

كيمسه اوقيوب بر نظمي صاحبين ياد ايله حقّ ايچون روحين دعاء خيريله شاد ايله

Na kraju (l. 16b) bilješka bez godine da je djelo prepisao Mahmūd b. Yūsuf.

تمّت ترجمة عوامل بعون الله تعالى وتوفيقه على يد محمود بن يوسف أضعف العباد.

2. L. 19b-20b

سگرنامه
SINIR-NĀMA

Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب سكري نام در بيان اوليدي

Kratka rasprava o proricanju sudbine pomoću crta lica, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 19b):

أوّله: روايت اولونور كه كي حضرت آدم عليه السّلامك اعضاسي سكردوكي وقتن تجربه ايدوب راست كلن حكمي بيان ايدر واسكندر ذوالقرنين حضرتلري دخي دائم بلسبخه كتورب بوكله عمل ايدر امدي اكر بر كمسه نك باشينك در بسي سكرسه...

Završetak (l. 20b):

آخره: اكر ايكي اياغي بر اوغوردن سكريسه حجّه سفر ايليه قبول اوله ان شاء الله تعالى والله أعلم واحكم بالصّواب.

Na kraju (l. 20b) bilješka da je prepis djela završen 1. redžeba 1158/1745. godine.

قد وقع التّحرير في اليوم في غرّة شهر رجب الفرد سنة ثمان وخمسين ومائة وألف.

3. L. 21a-38b

قانون نامه اراضي

QĀNŪN-NĀMA-I ARĀḌĪ

Novi carski zakon o zemljišnom posjedu, na turskom jeziku. Na početku naslov crvenim slovima قانون اراضي احوالي

Dobrača II, 1691/2; Zürich I, 470; Lavić X, 6154/2

Početak (l. 21a):

أوّله: متوفّانك محلول اولان يرلري اوغلون يوق ايسه قيزينه يوق ايسه امر قرنداشنه يوق اول محلده ساكنه قيز قرنداشنه يوق ايسه باباسنه يوق ايسه...

Završetak (l. 38b):

آخره: صاحب ارضه عشرين حكم ايدوب اليويره ش ومن يعد امر شريف وقانون همايونه مخالف كيمسنه يه... خصوصي مزبور ايجون تكرار امرم وار حلو ايلميه ش... شريفه اعتماد قياس. سنة ١١٥٩

Na listovima 38b-39a pojašnjenje pojedinih odredbi navedenog zakona pod naslovom قانون نامهء اراضي محريرلرين بيان سيدر سنه ١١٥٩, a na listovima 39b-42a nekolika obrazaca pisama na turskom jeziku iz 1172/1758. godine. Na listu 42b bilješke o podjeli zaostavštine od neke umrle Hatidža-hanume iz 1160/1747. godine.

4. L. 44a-67a

كتاب بيطر نامه

KITĀB-I BAYṬAR-NĀMA

Djelo iz oblasti veterinarstva koje se u uvodu pripisuje Aristotelu koji je sa Aleksandrom Velikim učestvovao u opsadi grada Balha kada je Aleksandrove konje zadesila bolest. Tada je, navodno, Aristotel napisao

ovo djelo u deset poglavlja na perzijskom jeziku. Djelo je sa perzijskog na turski jezik preveo al-ḥāǧǧ Muḥammad b. al-ḥāǧǧ 'Alī Āqsarā'ī. U djelu se govori o vrstama i rasama konja, njihovom uzgoju, liječenju, dresiranju, štrojenju i pripremi za prodaju.

Jahić XII, 7191/2; Flügel II, 1487; Pertsch t. 288; Rieu, 126; Anali GHB VII-VIII, str. 81-82.

Početak (l. 44a):

أوّله: شكر بي حدّ وسپاس بي عد اول يوجه خالقه كم عالمي كتم عدمدن صحراى وجوده كتوردي... أمّا بلكل كم بوكتاب بيطار نامهء اسكندر شاهك حكيم ارستطالليس تاليف ايلمشدر، بعده بو فقير المحتاج إلى ربّه الغنيّ الحاجّ محمّد بن الحاجّ علي آقسرائي ايدر بو كتاب اولمه كزدي فارسيدن تركيه ترجمه ايلدمكه...

Završetak ovdje (l. 67a):

آخره: وير جمله دن صكره دزكنن قيو ويره وطوغري طوته ميدانه كلنجه دري صو وينجه يوريده لريمني صويني كج ويره لر ازاز ويره لر كونده يمن ارتوره تا قرارينه كلنجه، والله اعلم بالصّواب. تمّت.

Na listovima 1a-3b i 68b-79a defter koji se odnosi na sandžak Nikopol (u Bugarskoj) za godine 1157/1744 do 1159/1746.

8966. R-7782

شرح العوامل الجديدة لمجهول

ŠARḤ AL-'AWĀMIL AL-ǦADĪDA LI MAǦHŪL

Naslov na početku krupnim slovima هذا كتاب مفهوم عوامل

Prijevod na turski jezik al-Birġīwījeva djela العوامل الجديدة (v. 8865/3) iz gramatike arapskog jezika s komentarom, od nama nepoznatog autora.

Jahić VIII, 5221-5222/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: اوزرنه وجوب آديله بسمله حمدله صلوة له واجب ايدي بو اوچ شيء ادا اتدكومزدن صكره... هر بر طالبه اوّلي امردن يوز شيء بلمك لائق ولازمدر، بلكه دخي وجوب آديله واجبدر اول يوز شيء قاچ قسم اوزريندر؟ اوچ قسم اوزريندر...

Završetak (l. 31b):

آخره: **مثال: توكّلنا على من لا يأتي الخير إلاّ من جهته** تركيبنده واقع اولان لفظي من على ايله اعرابدن محلاً مجرور اولديغي كبي. تمّ تمام بعون الله الملك المنّان.

L. 32; 16 x 10,8 (12,5 x 7,7); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tamnobijele boje, srednje debljine, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

Na početku (l. 1b) i na kraju (l. 31b) otisak ličnog pečata vlasnika, a možda i prepisivača sa natpisom عبده محمّد.

Na listu 13a otisak pečata ranijeg vlasnika sa natpisom عبده مصطفى.

Iz kolekcije Suada Mešića iz Lepenice kod Tešnja (otkupljeno).

8967. R-10179

شرح العوامل الجديدة لمجهول

ŠARḤ AL-'AWĀMIL AL-ĞADĪDA LI MAĞHŪL

Prijevod na turski jezik al-Birgīwījeva djela العوامل الجديدة (v. 8865/3) iz gramatike arapskog jezika s komentarom od nama nepoznatog autora. Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب عوامل اوزرينه

Jahić VIII, 5228/2

Početak (l. 1b):

أوّله: ما وجب علينا اداد تصكره سنه معلوم اولسك سك بل تحقيقا طالب اعراب بلمكمه يوز شيئ بلمدن لازمدر التمشنه عامل اوتوزنه معمول اونونه عمل اعراب ديو تسميه اولنور...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 6b):

ناقص في آخره. آخرالموجود: **مثال**: مات النّاس حتّى الأنبياء... ونحو: اترك الذّنوب كلّها **دردنجي** بدلدر اعبد ربّك إليه العالمين... ونحو: احفظ اللّه تعالى حقّه **بشنجي** عطف بياندر...

L. 6; 20,5 x 14,5 (15 x 8); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tamnobijele boje, srednje debljine, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz Odbora IZ Duvno.

8968. R-7771

Zbirka (مجموع), 3

L. 66; 21 x 13 (15,5 x 7); 9-13 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq*, neujednačeni, pisani rukom više različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, bijele, tamnobijele i žućkaste boje, sa više vrsta vodenih znakova, evropskog porijekla. Na pojedinim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom, oštećeni i naknadno popravljani. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 2b-3a

العوامل المنظومة لمولانا فوري أفندي

AL-'AWĀMIL AL-MANẒŪMA LI MAWLĀNĀ FAWRĪ-EFENDĪ

Naslov na početku هذا عوامل المنظومة لمولانا فوري أفندي رحمه الله

Prepjev na turski jezik djela العوامل المائة (v. 8865/4) poznatog još i pod nazivom العوامل العتيقة o agensima u gramatici arapskog jezika. Od stotinu agenasa ovdje je prepjevano samo trinaest. Prema naslovu, prepjevao ih je Mawlānā Fawrī-efendi, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 2b):

أوّله: لازم اولدر حمد حقّ اندن دور ومصطفى يعده تكريم آل صحب محبوب خدا
بولر دور نحو ايچره عامل ديبوانمش كفت كو شيخ عبد القاهر جرجاني اول هذا

النّوع الأوّل

نوع اوّل بالكوز اسماء جرّ ايدن حروف اون يديدر جملسي بر ترتيبله اولدي ادا

Završetak ovdje (l. 3a):

آخر الموجود: **النّوع الثّالث عشر**
حذ انواع سماعي اولمش افعال قلوب مبتدا ايله خبر نصبن قلورله دائما
بيريدر خلت وعلمت وهم حسبت وهم زعمت هم ظننت هم رأيت هم وجدت فاضلا

Na listovima 3b-8b razne izreke na arapskom i turskom jeziku, te fragmenti iz raznih djela, najviše iz oblasti jezika.

Na listu 9a nalazi se završetak nekog djela iz logike sa kolofonom u kome je data bilješka da je njegov prepis završio Ṣāliḥ b. 'Umar 1111/1699. godine.

قد وقع الفراغ من هذه النّسخة اللّطيفة من يد صالح بن عمر الرّاجي إلى رحمة ربّه الباري سنة إحدى عشرة ومائة بعد الألف عفى عنهما الباري بفضله وكرمه وبحرمة حبيبه المصطفى صلعم.

2. L. 9b-14a

إيساغوجي في المنطق

ĪSĀĠŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Na islamskom Istoku veoma poznato i često komentarisano djelo iz logike. Napisao na arapskom jeziku al-Mufaḍḍal b. 'Umar b. al-Mufaḍḍal al-Abharī, Aṯīruddīn, umro 663/126g. godine.

Kahhāla XII, 315; Ḥ. Ḥ. I, 206; Ahlwardt IV, 5228; Brockelmann G I, 464-65 i S I, 839-44; Köprülü III, 277/1; Ljubović, str. 44; Zürich I, 245; Jahić VI, 3711/2; Dobrača II, 894/3; Popara-Fajić VII, 4229/3.

Početak (l. 9b):

أوّله: نحمد اللّه على توفيقه، ونسأله هداية طريقه، ونصلّي على محمّد وآله وعترته، وبعد، **فهذه رسالة في المنطق** أوردنا فيها ما يجب استحضاره لمن يبتدئ بشئ من العلوم مستعينًا باللّه. **إيساغوجي** اللّفظ الدّالّ بالوضع على تمام ما وضع له بالمطابقة...

Završetak (l. 14a):

آخره: والمخالطة قياس مؤلّف من مقدّمات شبيهة بالحقّ أو بالمشهور أو من مقدّمات وهميّة كاذبة والعمدة في الاستثناء المطلوب هو البرهان لا غير، وليكن هذا آخر الرّسالة في المنطق.

Na listovima 14b-17b komentari pojedinih kur'anskih ajeta.

3. L. 18b-58b

الكافية في النّحو

AL-KĀFIYA FĪ AN-NAḤW

Isto kao br. 8864/1

Početak ovdje (l. 18b):

أوّله: الكلمة لفظ وضع لمعنى مفرد وهى اسم وفعل وحرف لأنّها إمّا أن تدلّ على معنى في نفسها...

Na listovima 60a-66b razne bilješke, izreke i stihovi na arapskom i turskom jeziku, pisane naknadno rukom drugog prepisivača.

Iz kolekcije Suvada Mešića iz Lepenice kod Tešnja (otkupljeno).

8969. R-4326

Zbirka (مجموع), 5

L. 45; 13,5 x 10,5 (10 x 8); 13-15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisani nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, sa kožnim hrbatom. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-4b

العوامل المنظومة لمجهول

AL-'AWĀMIL AL-MANẒŪMA LI MAĞHŪL

Prepjev na turski jezik djela العوامل المائة (v. 8865/4) poznatog još i pod nazivom العوامل العتيقة o agensima u gramatici arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1b):

أوّله: بوني يازدم حقّ خدانك اسم ايله يازديغم وقتنده ديدم بسمله
شيئ يوزدن نحو بحث اولدي بيان عامل معمول اولان اعراب بيان

Završetak (l. 4b):

آخره: اى پسر جرك علامت اوچ اولور جرك اوچدر كسره فتحه يا اولور
كسر اعراب ظاهر اولورسه في لفظ اسميدر اعراب لفظي هم بلفظ...
اسم در اعراب محلّي اولور
كاتبه هردم دعا، مقبول اولور.

2. L. 8b-19a

القصيدة النّونيّة في العقائد

AL-QAṢĪDA AN-NŪNIYYA FĪ AL-'AQĀ'ID

Spjev o islamskom vjerovanju. Spjevao na arapskom jeziku Mawlānā Ḥiḍr-bey b. Ğalāluddīn b. Aḥmad-pāša, umro 863/1458. godine.

H. H. II, 1348; Brockelmann G II, 229; Köprülü III, 243/6; Dobrača I, 302/3; Fajić XI, 6853/3.

Početak (l. 8b):

أوّله: الحمد لله عالي الوصف والشّأن منزّه الحكم عن آثار بطلان
منه الصّلوة على مبدي شرائعه نبيّنا المصطفى من نسل عدنان

Završetak (l. 19a):

آخره: يا ربّ لا تسلبني حبّهم أبداً من قال آمين يأمن سلب الإيمان
ودام نضرة من الخير يذكرني مااحضرَ وجه الرّبي من قطر نسيان

Na kraju spjeva (l. 19a) bilješka nama nepoznatog prepisivača da je njegov prepis završio 1267/1850-51. godine.

3. L. 21b-32a

العوامل الجديدة

AL'AWĀMIL AL-ĞADĪDA

Isto kao pod br. 8865/3.

Prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci 1266/1849-50. godine.

4. L. 32b-34b

رسالة في معاني الحروف

RISĀLA FĪ MA'ĀNĪ AL-ḤURŪF

Kraća rasprava o značenu i funkcijama slova u arapskom alfabetu, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3975/1.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 32b):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: وللباء معان **الأوّل** للإلصاق وهو إمّا حقيقي كقولك أَمْسَكْتُ الْحَبْلَ بِيَدِي أو مجازي كقولك مررت بزيد **والثّاني** للاستعانة نحو كتبت بالقلم **والثّالث** للمصاحبة نحو اشتريت الفرس بسرجه **والرّابع** للمقابلة نحو بعت هذا بذلك...

Završetak ovdje (l. 34b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وللكاف معان **الأوّل** التّشبيه نحو زيد كالأسد في الشّجاعة **والثّاني** للفصاحة نحو لَيْسَ كَمِثْلِه شَيْئٌ **والثّالث** للتّعليل كقوله تعالى وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ **والرّابع** بمعنى على كقول بعض العرب كحزن في جواب من قال كيف أصبحت...

5. L. 36b-43a

ترجمة العوامل الجديدة لمجهول

TARĞAMA AL'AWĀMIL AL-ĞADĪDA LI MAĞHŪl

Prijevod na turski jezik al-Birġiwījeva djela العوامل الجديدة (v. 8865/3) iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog prevodioca.

Jahić VIII, 5225/1.

Početak ovdje (l. 36b):

أوّل الموجود: ما وجب علينا من ادايتديكمزد نصكره اى خطابه شايسته (!) ولائق طالب علم بيل سن تحقيق اعرابي بيلمك استين هر طالبه يوز شيئ بلمكدن لازمدر او يوز شيئدن المقشنه عامل تسميه قيلنوز...

Završetak (l. 43a):

آخره: بوندن صكره اعراب واكر لفظنده ظاهر اولورسه اكا اعراب لفظي تسميه قلنور امثله مذكوره اولديغي مثللدر واكر لفظده ظاهر المسه بلكه آخرنده تقدير اولنسه اكا اعراب تقديري تسميه قلنور... توكّلنا على من لا يأتي الخير إلاّ من جهته مثللدر.

Prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci 1265/1848-49. godine.

8970. R-2071

Zbirka (مجموع), 20

L. 242; 16,5 x 12. Dimenzije teksta, broj redaka i pismo različiti u zavisnosti od djela. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. U pojedinim djelima naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, bijele, tamnobijele i žućkaste boje, sa više vrsta vodenih znakova, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na pojedinim listovima tamne fleke i tekst oštećen toliko da se jedva može čitati. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom folijacijom.

Povez polukožni, sa preklopom, naknadno popravljan

1. L. 1b-10a

بناء امثله

BINĀ-I AMṬILA

Prijevod na turski jezik djela البناء (v. 8898/4) iz oblasti arapske gramatike, poznatog još i pod nazivima أمثلة البناء ، بناء الأفعال ، قراء الصّبيان.

مقدّمة التّصريف. Kao mogući autor djela na arapskom jeziku navodi se 'Abdullāh Dinqūz (*Köprülü III, 651/4*). Iz nama dostupnih izvora i literature nismo mogli utvrditi ime prevodioca na turski jezik.

Jahić VIII, 5073

Početak (l. 1b):

أوّله: علم صرفك بابلري اوتوز بشدر آلتي سي ثلاثى مجرّد ايچوندر وزنلري فَعَلَ يَفْعَلُ فَعَلَ يَفْعِلُ فَعَلَ يَفْعُلُ فَعِلَ يَفْلُ...

Završetak ovdje (l. 10a):

آخر الموجود: اول فعلده حروف اصليدن بر حرف اول يا مهموز فا يا مهموز عين يا مهموز لام... تمّ تمام.

2. L. 11a-19b

كتاب في الصّرف لمجهول

KITĀB FĪ AṢ-ṢARF LI MAĞHŪL

Kraće djelo iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 11a):

أوّل الموجود: **باب الصفة المشبّه**: وأمّا صفات شبهت (!) فهى قد تجيئ ممّا يكون العين فيه بكسرة... وممّا يكون العين فيه بضمّة تجيئ على وزن الفعيل بكسرة...

Završetak ovdje (l. 19b):

آخر الموجود: وباب الرّباعي المجرّد واحد وما زيد فيه عدّه بالثّلاثي وكلّ المعاني ليس تختصّ انّما ذكرنا في الماضي لكون الأصاله. **فصل المضارع**:

3. L. 21a-32a

رسالة في فنّ المناظرة

RISĀLA FĪ FANN AL-MUNĀẒARA

Kratka uputa iz disputacije za početnike, poznata još i pod nazivom الرّسالة الولديّة koju je na arapskom jeziku napisao Muḥammad b. Abū Bakr al-Mar'ašī, Sāčaqlī-zāde, umro 1150/1727. godine.

Kaḥḥāla XII, 14; Ahlwardt IV, 5329-32; Brockelmann G II, 370 i S II, 498/5; Fajić V, 3315/12; Dobrača I, 300/3, str. 186; Köprülü III, 535; A. M. II, 322; Popara-Fajić VII, 4238/2.

Početak (l. 21a):

أوّله: بسم الله وبحمده وصلوة وسلام على رسوله، يقول البائس الفقير محمّد المدعوّ بساچقلي زاده أكرمه الله سبحانه بالفلاح والسّعادة: **هذه رسالة في فنّ المناظرة** عملتها لك يا ولدي ولأمثالك المبتدئين، بارك الله فيها لك ولمن أرادها غيرك...

Završetak (l. 32a):

آخره: ومن أراد الإستقصاء في فنّ المناظرة فعليه برسالتنا المعمولة لتقرير قوانين المناظرة وعلى المستفيدين أحسن الله إرشادهم إحداهما أن يستغفروا لي ولوالديّ ويدعوا لنا بالجنّة والنّعم الباقية. ومن لا يشكر النّاس لا يشكر لله. والحمد لله الّذي بعزّته وجلاله تتمّ الصّالحات... والحمد لله ربّ العالمين.

Djelo se završava kolofonom (l. 32a) u kome je data bilješka da ga je prepisao Tātārdār Aḥmad.

تمّت الرّسالة المسمّاة بالولديّة على يد الحقير الفقير تاتاردار أحمد غفر الله له ولوالديه.

4. L. 32b-36a

الرّسالة الحسينيّة في آداب البحث

AR-RISĀLA AL-ḤUSAYNIYYA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ

Rasprava iz disputacije na arapskom jeziku. Napisao Šayḫ Ḥusayn b. 'Abdullāh al-Anṭākī, umro 1130/1780. godine.

Kaḥḥāla IV, 19; Bratislava, 265, str. 205; Brockelmann G II, 203 i S II, 482; Fajić V, 3315/11; Popara-Fajić VII, 4279/6.

Početak (l. 32b):

أوّله: يا من وفّقنا لوظائف البحث في التّحريرات والتّحقيقات ويا من سيّرنا لتمييز سمينها عن سقيمها... وبعد، فهذه عجالة كافية لوسائل السّائلين لوظائف الكلام وغلالة شافية لعلل المعلّلين على صحّة المقال والمرام وجامعة للفرائد المنظومة...

Završetak (l. 36a):

آخره: فهى كالأوّل في جميع الأحوال مع المنع المجاز اللّغوي والمعارضة التّقديريّة بلا احتياج إلى الدّعوى الضّمنيّة ولعلّ الصّواب السّابق لبعض الفضلاء جار ههنا بلا استثناء وقس عليه التّقديرات والتّحسينات الواقعة في التّحريرات والتّحقيقات. تمّ تمام اولدي.

5. L. 36b-43b

الرّسالة الشّمسيّة في القواعد المنطقيّة

AR-RISĀLA AŠ-ŠAMSIYYA FĪ AL-QAWĀ'ID AL-MANṬIQIYYA

Kratka rasprava iz logike. Napisao na arapskom jeziku 'Alī b. 'Umar b. 'Alī al-Kātibī al-Qazwīnī, Nağmuddīn, rođen 600/1204., umro 675/1277. godine. Djelo je posvećeno Šamsuddīn Muḥammad b. Bahā'uddīn Muḥammad al-Ğuwaynīju po kome je i dobilo ime.

Kaḥḥāla VII, 159; Ḥ. Ḫ. I, 206; Ahlwardt IV, 5214/4; Brockelmann G I, 466 i S I, 845; Bratislava, 245, str. 195; Dobrača II, 844/9; Fajić V, 3302/3; Köprülü III, 318; Zürich I, 254; Popara-Fajić VII, 4238/3.

Početak (l. 36b):

أوّله: الحمد لله الّذي أبدع نظام الوجود واخترع ماهيّات الأشياء بمقتضى الوجود، وأنشأ بقدرته الجواهر العقليّة، وأفاض برحمته محركات الأجرام الفلكيّة، والصّلوة على ذوات الأنفس القدسيّة... وبعد، فلمّا كان باتّفاق أهل العقل واطباق ذوي الفضل أنّ العلوم لاسيّما اليقينيّة أعلى المطالب... **وسمّيته بالرّسالة الشّمسيّة**.

Završetak (l. 43b):

آخره: وقد يكون عرضًا ذاتيًا له كقولنا كلّ مثلث فإنّ زواياه مثل قائمتين، وأمّا محمولاتها فخارجة عن موضوعاتها لامتناع أن يكون جزء الشّئ مطلوبًا لثبوته بالبرهان وليكن هذا آخر الكلام في هذه الرّسالة. تمّت تمام.

Na listovima 44a-64b hutbe za razne prilike, podijeljene po mjesecima hidžretskog kalendara.

6. L. 65b-66a

قصيدة أمّهاني

QAṢĪDA UMMIHĀNĪ

Kasida spjevana u mesnevi stihovima u slavu poslanika Muhammeda, a.s. Naziv je dobila po starici Ummihānī iz Medine koja je nakon dvanaest godina sljepila progledala, nakon što je u snu vidjela poslanika Muhammeda a. s. koji joj je rekao da za povratak vida, umjesto devetnaestog bejta فَمَا ذَكَرْتُكَ إِلاَّ فَرَّجْتَ كَرْبِي وَمَا قَصَدْتُكَ إِلاَّ وَاشْتَفَتْ عِلَلِي ponavlja uvodni bejt (مطلع) kaside: مَا لِلْمَسَاكِينَ مِثْلِي مُكْثِرِ الزَّلَلِ إِلاَّ شَفَاعَةُ خَيْرِ الْخَلْقِ والرُّسُلِ. Kasida ima ukupno 21 bejt.

Početak (l. 65b):

أوّله: مَا لِلْمَسَاكِينَ مِثْلِي مُكْثِرِ الزَّلَلِ إِلاَّ شَفَاعَةُ خَيْرِ الْخَلْقِ والرُّسُلِ
يَا مُذْنِبِينَ قِفُوا فِي بَابِهِ وَسَلُوهُ بِهِ الْمَفَازَ تَنَالُوا غَايَةَ الأَمَلِ

Završetak (l. 66a):

آخره: فَمَا ذَكَرْتُكَ إِلاَّ فَرَّجَتْ كَرْبِي وَمَا قَصَدْتُكَ إِلاَّ وَاشْتَفَتْ عِلَلِي
وَمِنْ مَوَاهِبِكَ اسْتَشْفَيْتُ عَنْ عَرَضٍ لَدَيْكَ كُلُّ غِنىً يَا كَنْزَ كُلِّ وَلِيٍّ
عَلَيْكَ أَزْكَى صَلَوَاتِ اللهِ مَا طَلَعَتْ شَمْسٌ وَمَا سَارَ سَارَ هُدَى السُّبُلِ
يَا رَبِّ تَمِّمْ بِالْخَيْرِ!

7. L. 66a-67b

قصيدة للإمام الشّافعي

QAṢĪDA LI AL-IMĀM AŠ-ŠĀFI'Ī

Kasida u mesnevi stihovima spjevana u slavu poslanika Muhammeda, a.s. Prema bilješci na kraju napisao Muḥammad b. Idrīs b. al-'Abbās b. 'Uṭmān b. Šāfi' al-Quraysī, al-Imām aš-Šāfi'ī, rođen 150/767., umro 204/819. godine. Međutim, Usāma an-Naqšibandī (v. *Maḥṭūṭāt al-Adab fi al-Matḥaf al-'Irāqī, br. 1277, str. 482*) i Ahlwardt (v. III, 3938/1) navode da je kasidu spjevao 'Abdurraḥmān b. 'Abdullāh b. Aḥmad as-Suhaylī, Abū Muḥammad, umro 581/1185. godine.

Početak (l. 66a):

أوّله: يَا مَنْ لَهُ كُلُّ الْعَوَالِمِ تَخْضَعُ يَا مَنْ يُحِبُّ الْعَفْوَ عَمَّنْ يَرْجِعُ
يَا مَنْ بِهِ أَرْجُو النَّجَاةَ وَأَطْمَعُ يَا مَنْ يَرَى مَا فِي الضَّمِيرِ وَيَسْمَعُ
أَنْتَ الْمُعَدُّ لِكُلِّ مَا يَتَوَقَّعُ

Završetak (l. 67b):

آخره: يَا رَبِّ اغْفِرْ لِعَبْدٍ مَا فِي مَقَالِهِ وَالْطُفْ بِهِ وَأَصْلِحْ قَبِيحَ فِعَالِهِ
وَالْحَمْدُ لِلْبَارِي عَلَى إِفْضَالِهِ ثُمَّ الصَّلُوةُ عَلَى النَّبِيِّ وَآلِهِ
خَيْرُ الْخَلَائِقِ شَافِعٌ وَمُشَفَّعُ.

8. L. 67b-69a

قصيدة بانت سعاد

QAṢĪDA BĀNAT SU'ĀD

Poznato klasično pjesničko djelo spjevano u pohvalu poslanika Muhammeda, a.s. Spjevao u formi kaside u kojoj se svaki stih završava

slovom *lām* (ل) Ka'b b. Zuhayr b. Abū Sulamī al-Māzūnī (ili al-Mazanī), umro 10/631. ili 26/645. godine. Kasida ima ukupno 57 bejtova. Prvi put je štampana u Leidenu (u Holandiji) 1748. godine.

Kaḥḥāla VIII, 144; al-Munǧid, str. 439; Ḥ. Ḫ. I, 808; Ahlwardt VI, 7486-87; Brockelmann G I, 38-39 i S I, 68-70; az-Ẓāhiriyya Š, 336; Sarkīs II, 1526; Dobrača I, 591/3; Nametak IV, 2628; Popara XIII, 7566/2.

Početak (l. 67b):

أوّله: بَانَتْ سُعَادُ فَقَلْبِي الْيَوْمَ مَتْبُـــولُ مُتَيَّمٌ إِثْرَهَا لَمْ يُفْـدَ مَكْبُـــولُ
وَمَا سُعَادُ غَدَاةَ الْبَيْنِ إِذْ رَحَلُـــوا إِلاَّ أَغَنُّ غَضِيضَ الطَّرْفِ مَكْحُولُ

Završetak (l. 69a):

آخره: يَمْشُونَ مَشْيَ الْجِمَالِ الزُّهرِ يَعْصِمهمْ ضَرْبٌ إِذَا عَرَّدَ السُّودُ السَّنَابِيـلْ
لاَ يَقْطَعُ الطَّعْنُ إِلاَّ فِي نُحُـــورِهِمْ وَمَا لَهُمْ عَنْ حِيَاضِ الْمَوْتِ تَهْلِيل

9. L. 69a-70a

القصيدة الكافية في مدح النّبيّ لمجهول

QAṢĪDA AL-KĀFIYA FĪ MADḤ AN-NABĪ LI MAǦHŪL

Kasida spjevana u slavu poslanika Muhammeda, a.s., od nama nepoznatog autora. Kasida ima ukupno 40 bejtova i svaki bejt se završava slovom *kāf* sa elifom (اك).

Početak (l. 69a):

أوّله: يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ جِئْتُكَ قَاصِداً أَرْجُو رِضَاكَ وَأَحْتَمِي بِحِمَاكَا
وَاللهِ خَيْرَ الْخَلاَئِـقِ إِنَّ لِـــي قَلْبًا مُشَوَّقًا لاَ يَرُومُ سِـــوَاكَا

Završetak (l. 70a):

آخره: صَلَّى عَلَيْكَ اللهُ يَا عَلَمَ الْهُدَى مَا حَنَّ مُشْتَاقٌ إِلَى مَثْـــوَاكَا
وَعَلَى صَحَابَتِكَ الْكِرَامِ جَمِيعِهِمْ وَالتَّابِعِـينَ وَكُلَّ مَـنْ وَالاَكَا

10. L. 72b-93b

تجويد قره باش

TAǦWĪD QARA BĀŠI

Poznati udžbenik o pravilima učenja (čitanja) Kur'ana na turskom jeziku. Napisao Šayḫ 'Abdurraḥmān Qarabāšī, umro u Carigradu 904/1498. godine.

Dobrača I, 134, str. 102 i II, 1621/3; Karatay t I, 10; Şeşen, 3, str. 2; O. M. I, 148; Fajić III, 2055/3 i XI, 6552; Spaho I, 35, str. 14; Popara IX, 5779/7; Jahić VI, 4168/2; Lavić X, 6013/2.

Početak (l. 72b):

أوّله: اللّٰهَ تَعَالَى بِهِ حَمْدُ وَثَنَادَنْ وَرَسُولِنِه وَدَخِي آلْ وَأَصْحَابِنِه وَصَلَوةُ وَسَلاَمْدَنْ صُكْرَه مَعْلُومْ
اوّله كه حَرْف مَدّ اوجِدُرْ: **وَاوْ يَا أَلِفْ**...

Završetak (l. 93b):

آخره: آلتِيسِي سُورَهِ الْحَاقَّه دَه، ايكِيسِي كِتَابِيَه، ايكِيسِي حِسَابِيَه، بِرِي مَالِيَه، بِرِي سُلْطَانِيَه، وبِرِي دَخِي سُورَهِ قَارِعَه دَه مَاهِيَه. تمّ تمام.

11. L. 94b-104a

كفاية القنوع في العمل بالرّبع المقطوع

KIFĀYA AL-QANŪʿ FĪ AL-ʿAMAL BI AR-RUBʿ AL-MAQṬŪʿ

Kompendij iz astronomije o mjerenju ugla i određivanju geografskog položaja nekog mjesta pomoću kvadranta (*rub'-tahte*). Napisao na arapskom jeziku Šayḫ Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad, Sibṭ al-Mārdīnī, muvekkit džamije *al-Azhar* u Kairu, rođen 826/1423., umro 907/1501. godine. Ovo djelo je, zapravo, skraćena verzija jedne druge risale od istog autora poznate pod nazivom إظهار السّرّ المودوع في العمل بالرّبع المقطوع. Djelo je podijeljeno na uvod (المقدّمة) i 15 poglavlja (باب).

Kaḥḥāla XI, 188; Ḥ. Ḫ. II, 1500; Ahlwardt V, 5848; OALT I, str. 163; Brockelmann G II, 168/8 i S II, 216/8; A. M. II, 216; az-Ẓāhiriyya astr, 220; Jahić XII, 7280/2; Popara XIII, 7622/2.

Početak (l. 94b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والعاقبة للمتّقين... وبعد، فهذه رسالة مختصرة في العمل بالرّبع الشّمالي المقطوع اختصرتها من رسالتي المسمّاة **بإظهار السّرّ المودوع** ورتّبتها على مقدّمة وخمسة عشر بابًا وسمّيتها **كفاية القنوع في العمل بالرّبع المقطوع**...

Završetak (l. 104a):

آخره: **الباب الخامس عشر** في معرفة الماضي والباقي من اللّيل من جهة الكواكب المعلومة المطالع إذا توسّط الكواكب في اللّيل فالق مطالع الغروب من مطالعه يفضل الماضي من اللّيل عند توسّطه... وكذا يفصل المطلوب بمطالع طلوعه ومطالع مغيبه، والله سبحانه وتعالى أعلم. تمّ تمام.

12. L. 104b-105a

رسالة في معرفة السّاعات

RISĀLA FĪ MA'RIFA AS-SĀ'ĀT

Kratka rasprava o utvrđivanju vremena obavljanja pet dnevnih namaza. Prema *Osmanlı astronomi* (*II, 844*), ovo je kompendij komentara na al-Mardīnījevu raspravu الرّسالة الفتحيّة od nama nepoznatog autora.

Jahić XII, 7305/2; OALT II, str. 844.

Početak (l. 104b):

أوّله: أحمدك يا من اطلع عباده على أوقات العبادة، وأصلّي على رسولك محمّد المرشد إلى سمت السّعادة... وبعد، فاعلم أنّك إذا أردت معرفة السّاعات فخذ الإرتفاع ثمّ انقل المرئ بقدر الإرتفاع إلى المقنطرات...

Završetak (l. 105a):

آخره: فما قطع عليه الخيط من آخر القوس فهو السّاعات... المراد من السّاعات هى الّتي تتداول في أيدي النّاس، في كلّ ساعة خمسة عشر درجةً ويقال لها ساعات مستوية، فافهم. تمّ تمام.

13. L. 106b-113a

رسالة في العمل بالرّبع المجيّب

RISĀLA FĪ AL-'AMAL BI AR-RUB' AL-MUĞAYYAB

Rasprava o upotrebi kvadranta (*rub'-tahte*) za određivanje namaskog vremena. Napisao na arapskom jeziku Šayḫ Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad, Sibṭ al-Mārdīnī, muvekkit džamije *al-Azha*r u Kairu, rođen 826/1423., umro 907/1501. godine. Rasprava je poznata i pod nazivom الرّسالة الفتحيّة i podijeljena je na uvod (مقدّمة) i 20 poglavlja (باب).

Kaḥḥāla XI, 188; Ahlwardt V, 5819; Köprülü III, 269/2; Brockelmann G II, 216/7; OALT I, str. 167-68; aẓ-Ẓāhiriyya astr., 174; Bratislava 295; as-Sāmarrā'ī, 320; Dobrača II, 1540/2; Jahić XII, 7306/2; Popara XIII, 7622/3.

Početak (l. 106b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام العلاّمة وحيد دهره وفرد (فريد) عصره أبو عبد الله محمّد: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد وآله وصحبه الطّاهرين. وبعد، فهذه **رسالة في العمل بالرّبع المجيّب** مشتملة على مقدّمة وعشرين بابًا...

Završetak (l. 113a):

آخره: **الباب العشرون** في معرفة بالكواكب... وإن ألقيت مطالعه من مطالع الشّرق المستقبل يبقى الباقي من اللّيل عند توسّطه، وإن تساوى الباقي لحصته الفجر توسّط أوّل وقت الفجر. تمّ تمام.

Na listovima 113b-117b razni crteži i bilješke iz astronomije na turskom i arapskom jeziku.

14. L. 118b-123a

لغت عقائد تركي

LUĠAT-I 'AQĀ'ID-I TURKĪ

Naslov na listu 118a لغت عقائد تركي

Arapsko-turski rječnik osnovnih pojmova iz islamskog vjerovanja, sa komentarom na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 118b):

أوّله: آمن يؤمن إيمان... **إيمان** لغت عربده يعني عربك دلنده بر شئ تصديقه درلر... **إسلام** افعال بابندن مصدردر أسلم يسلم إسلام... **إسلام** لغت عربده يعني عربك دلنده استلام انقياد...

Završetak (l. 123a):

آخره: ونهى عن المنكردر يعني كتو اعتقادلردن وكتو خويلردن وشرعه اويغون اولميان عبادتلردن مؤمنلري نهى اتمكدر... احكام شرعيه دن اوّلكي جهاد فرض عيندر ايكينجي جهاد فرض كفايه. تمّ الكتاب بعون الله الوهّاب.

15. L. 124a-180a

كتاب في مناسك الحجّ لمجهول

KITĀB FĪ MANĀSIK AL-ḤAĞĞ LI MAĞHŪL

Djelo o obredima hadždža na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema sadržaju.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 124a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: حاجي منزلدن چقوب احرامه داخل اولنجه سكز سنّت شريفه واردر، **اوّلكي** مالده در ايدي لايق اولان تويه وردّ مظالم ايله ابتدا ايليه ديوننى قضاء ونفقه سي اوزرينه لازم... **سنّت ثانيه** رفيق كركدر بر رفيق صالح التماس ايليه كه محب اولوب خيرده معين اوله بر امرده نسيان طاري اولسه تذكير واعانت ايليه...

Završetak (l. 180a):

آخره: ويكون سيره جامعًا بين الحرمين الشّريفين وزيارة الله ورسوله بشهادته لله بالوحدانيّة ولنبيّه بالرّسالة إن لم تسبق له الزّيارة أو تيسّر له الإعادة فإنّ العون أحمد. اللّهمّ أطل عمري في طاعتك.

16. L. 182b-186a

رسالة في أبواب ثلاثة

RISĀLA FĪ ABWĀB ṬALĀṬA

Kratka rasprava iz sintakse arapskog jezika. Prema završetku, napisao 1207/1792. godine Ḥāmid b. Muṣṭafā b. Ḥasan, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 182):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على محمّد وآله أجمعين. وبعد، **فهذه رسالة في أبواب ثلاثة: الأوّل** في العامل وهو لفظيّ ومعنويّ...

Završetak (l. 186a):

آخره: وهذا آخر ما أوردناه من المقال، والحمد لله على كلّ حال بيّضناه على سبيل الإجمال حذراً من الاملال وأنا الفقير أضعف العباد حامد بن مصطفى بن حسن غفر الله تعالى ذنوبهم... لسنة سبع ومائتين وألف.

Na kraju (l. 186a) bilješka pisana rukom istog, nama nepoznatog prepisivača, iz 1239/1823. godine.

حقّ اكا رحمت ايده كم اوقيه بوني يازان روحي ايچون فاتحه، سنة تسعة وثلاثين ومائتين وألف.

Na listovima 188a-196a razne bilješke i izreke na arapskom i turskom jeziku.

17. L. 196b-207b

صدف البيان ـ رسالة في حلّ غوامض البيان

ṢADAF AL-BAYĀN - RISĀLA FĪ ḤALL ĠAWĀMIḌ AL-BAYĀN

Kratka rasprava iz stilistike na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema uvodu.

Početak (l. 196b):

أوّله: بسم الله الرّحمن الرّحيم الصّمد الأحد، حمد لا يحيق به الحدّ، صلّى الله على سيّدنا السّند، وعلى آله وصحبه المعتمد، من لا زال إلى الأبد، وبعد، **فهذه رسالة في حلّ غوامض البيان** وسمّيتها **بصدف البيان**...

Završetak (l. 207b):

آخره: والكناية أبلغ من الحقيقة والتّصريح لأنّ الانتقال فيها من الملزوم إلى اللاّزم فهو كدعوى الشّئ ببيّنة وعلى أنّ الاستعارة أبلغ من التّشبيه لأنّهما من المجاز. ولنختم آخر الكلام لله على التّمام ومصلّين على محمّد عليه السّلام وعلى آله الكرام. تمّت تمام.

Na listovima 108-211 razne bilješke i izreke na arapskom i turskom jeziku.

18. L. 212b-229b

الأمثلة المختلفة

AL-AMṬILA AL-MUḤTALIFA

Djelo o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku. Napisao Muḥammad b. Pīr ʿAlī al-Birgiwī, rođen 929/1521., umro 981/1573. godine.

Kaḥḥāla IX, 123-24; Jahić VIII, 4826/3; Köprülü III, 598/4; Kıbrıs, 360.

Početak (l. 212b):

أوّله: الحمد لمن صرّف نحو رضائه قلوب العارفين، والصّلوة على من أرسله نوراً ورحمةً للعالمين، وعلى من اتّبعه بإحسان إلى يوم الدّين، وبعد، فاعلم أنّ الأبنيّة الإشتقاقيّة ضربان: مجرّد ومزيد فيه...

Završetak (l. 229b):

آخره: وأربعة لسداسيّ مزيد والثّلاثيّ غير الملحق، وإثنان لسداسيّ مزيد الثّلاثيّ الملحق بباب الإفتعال وواحد لسدتسيّ مزيد الثّلاثيّ الملحق بباب الإفعلال. تمّت الرّسالة الفضيلة للفاضل البركوي.

19. L. 231b-237b

متن العلاقة

MATN AL-ʿALĀQA

Kratka rasprava o metafori u arapskoj stilistici, poznata još i pod nazivima: رسالة في البيان ، رسالة في الإستعارة ، رسالة في الحقيقة والمجاز والكناية. Napisao

na arapskom jeziku Maḥmūd b. 'Abdullāh al-Anṭākī, umro 1160/1747. godine.

Kaḥḥāla XII, 175; Ahlwardt VI, 7294; Brockelmann S II, 329; Bratislava, 377, str. 265; Kairo 1, IV, 199; az-Ẓāhiriyya 'UL'A, str. 293-94; Dobrača II, 884/2; Fajić V, 3315/3; Popara-Fajić VII, 4390-91.

Početak (l. 231b):

أوّله: الحمد لله حمد الشّاكرين، والصّلوة والسّلام على سيّد الأوّلين والآخرين وعلى آله الطّيّبين الطّاهرين، وبعد، فاعلم أنّ طرق أداء المراد ثلاثة: حقيقة ومجاز وكناية، فالحقيقة لفظ مستعمل فيما وضع له...

Završetak (l. 237b):

آخره: وأمّا الكناية فلفظ أريد به لازم معناه من غير قرينة مانعة من إرادته والمكنى عنه إمّا ذات نحو: طعن فلا مجمع ضغنك، أو صفة مثل: فلان طويل النّجاد بمعنى طويل القامة أو نسبة بينهما نحو: إنّ الكرم في بيت فلان بمعنى إنّ الكرم في فلان.

Na kraju djela (l. 237b) bilješka da je njegov prepis završen 1215/1800. godine.

20. L. 239b-242a

فرائد الفوائد لتحقيق معاني الاستعارة

FARĀ'ID AL-FAWĀ'ID LI TAḤQĪQ MA'ĀNĪ AL-ISTI'ĀRA

Kratka rasprava o upotrebi riječi u prenesenom značenju, poznata još i pod nazivima: الرّسالة التّرشيحيّة i الرّسالة السّمرقنديّة ـ رسالة الإستعارات. Napisao na arapskom jeziku Abū al-Qāsim as-Samarqandī al-Layṭī, umro poslije 888/1483. godine.

Kaḥḥāla VIII, 103; Ahlwardt VI, 7197; Brockelmann S II, 259/1; Köprülü I, 854 i III, 555/3; az-Ẓāhiriyya 'UL'A, str. 285-89; Zürich I, 338; Dobrača I, 388/4, str. 238; Popara-Fajić VII, 4230/2.

Početak (l. 239b):

أوّله: الحمد لواهب العطيّة، والصّلوة على خير البريّة، وعلى آله ذوي النّفوس الزّكيّة، أمّا بعد، فإنّ معاني الاستعارة وما يتعلّق بها قد ذكرت في الكتب مفصّلة عسيرة الضّبط فأردت ذكرها مجملةً مضبوطةً على وجه نطقت كتب المتقدّمين ودلّت عليه زُبَرُ المتأخّرين...

Završetak (l. 242a):

آخره: والاستعارة المصرّحة كما سبق ووجه الفرق بين ما يجعل قرينة للمكنيّة ويجعل نفسه تخييلاً أو استعارة تحقيقيّة... وبين ما يجعل زائداً مزيداً عليها وترشيحًا قوّة الإختصاص بالمشبّه فأيّها أقوى اختصاصًا وتعلّقًا به فهو القرينة وما سواه ترشيح. تمّت الرّسالة.

8971. R-5218

Zbirka (مجموع), 14

L. 97; 15,5 x 10,5 (11 x 6); 6-19 redaka. Pismo različito (*nasḫ, ta'līq* i *nasta'līq*) u zavisnosti od djela i prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir bijele i tamnobijele boje, različite debljine, sa vodenim znakovima, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Po marginama ima nešto komentara i bilješki pisanih rukom različitih prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 3b-15a

مصنّفك مؤلّفينك دأب قاعده سي

MUṢANNIFIN MU'ALLIFININ DA'B QĀ'IDASI

Na početku pogrešan naslov djela هذه رسالت لمراح الأرواح

Kraća rasprava na turskom jeziku o pravilima pisanja naučnog djela, od nama nepoznatog autora. U drugom dijelu rasprave daju se gramatička analiza i oblici geminiranih glagola u arapskom jeziku. Dobrača (v. I, 147/4, str. 117) smatra da je ovo komentar djela مراح الأرواح i navodi ga pod naslovom شرح مراح الأروح بالتّركيّة

Jahić 4757/2; Köprülü III, 636/3; Dobrača I, 147/4, str. 117.

Početak (l. 3b):

أوّله: سؤال: هر مصنّفه واجب اولان اولدركه كتابك اوّلنده يدي شئ ذكر ايليه، اوچي واجبة الاستعمال دردي جائزة الاستعمال، واجبة الاستعمال اولان بودركه: ١ بسمله، ٢ حمدله، ٣ صلوله، جائزة الاستعمال اولان بودركه: ١ اسم كتاب، ٢ فنّ كتاب، ٣ تعدادي اصول ٤ تبيين غرض...

Završetak (l. 15a):

آخره: سؤال: اسم زمان ايله اسم مكانك تعريفي ندر ديه لر؟ جواب: اسم المكان ما اشتقّ من فعل المكان واقع عليه الفعل اسم الآلة وهو ما يشتقّ من يفعل للآلة... سؤال: اخبارك تعريفي ندر ديه لر؟ جواب: الاخبار اظهار الكلام. تمّت الرّسالة بعون الله المكل المتعال.

2. L. 16b-23b

رسالة في فوائد القرآن لمجهول

RISĀLA FĪ FAWĀ'ID AL-QUR'ĀN LI MAĞHŪL

Kratka risala o koristima od učenja Kur'ana u raznim prilikama, od nama nepoznatog autora. Risala je, kako se u uvodu kaže, napisana na osnovu raznih tefsirskih i hadiskih djela.

Početak (l. 16b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين على جميع عوايده حمداً يوافي ما أجزل من نعمه وفوائده ويكافي ما تفضّل به من زوائده، وصلوته وسلامه على محمّد صلّى الله عليه وسلّم الّذي أعظم القرآن من شواهده ومحامده... أن أجمع شيئًا من الفوائد بما يعود نفعه على المسلمين بما عثرت عليه من التّعاليق الّتي بخطوط العلماء وأضفت إلى ذلك ما يناسبه من التّفاسير وكتب الحديث وغيرها...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 23b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: سورة **إنّا أعطيناك الكوثر** من قرأها ألف مرّة ونام عقب ذلك على طهارة رأى النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم في منامه، وذلك مجرّب، وعن أبي هريرة رضى الله عنه أنّ من قرأ آية الكرسيّ عند نومه لم يقربه شيطان...

3. L. 24a-29b

شرح الأسماء الحسنى

ŠARḤ AL-ASMĀ' AL-ḤUSNĀ

Komentar Božijih lijepih imena (الأسماء الحسنى), najvjerovatnije izvod iz nekog opširnijeg djela na arapskom jeziku.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 24a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: ومن الحسان وقال: إنّ لله تسعة وتسعين إسمًا من أحصاها دخل الجنّة، هو الله الّذي لا إله إلاّ هو الرّحمن الرّحيم الملك القدّوس السّلام المؤمن المهيمن العزيز إلى آخره غريب وفيه مسائل الأولى في بيان الحديث...

Završetak (l. 29b):

آخره: فإن قيل إنّا نجد في كتاب الله وسنّة رسوله ع م أسماءً غير هذه الأسماء... قلنا: إنّ رسول الله صلعم لم يرد به الحصر بل أراد تحصيلها بالذكر لكونها أشهر لفظًا وأظهر معنى... وقوله من أحصاها دخل الجنّة غير منفصل من قوله إنّ لله تسعة وتسعين إسمًا... سواء أحصى ممّا جاء في هذا الحديث أو من غير ذلك. ذكره البيهقي وغيره. وقد تمّت.

4. L. 30b-31a

مخارج حروف رساله سي

MAḤĀRIĞ-I ḤURŪF RISĀLASI

Kratka rasprava na turskom jeziku o mjestu tvorbe i artikulaciji konsonanata u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naziv rasprave naknadno dopisan na listu 30a.

Početak (l. 30b):

أوّله: **الفك** مخرجي جوفدر وصفاتي بشدر جهردر شديده در مستقله در منفتحه در، **با** شفويدر صفاتي التيدر مجهور در شديده در مستقله در منفتحه در مذلقه در قلقله در...

Završetak (l. 31a):

آخره: ها اقصاى حلقدندر صفاتي بشدر مهموسه در رخوه در مستقله در منفتحه در... ى وسط لسانلندر صفاتي التيدر رخوه در مستقله در منفتحه در ليّنه در.

5. L. 32a-40a

المقدّمة الجزريّة بالتّركيّة

AL-MUQADDIMA AL-ĞAZARIYYA BI AT-TURKIYYA

Prepjev na turskom jeziku al-Ğazarijeve kaside o tedžvidu, poznate pod nazivom المقدّمة الجزريّة. Kasidu je na turski jezik prepjevao i, kako u uvodu kaže, posvetio sultanu Mehmedu II (vl. 1451-1481), nama nepoznati prevodilac.

Početak (l. 32a):

أوّله: بسملبله اوّلا حمد ايده لـــم — راه حقّه انك ايله كيده لـــــــم

حمد ايله بدا اولبه چونكم كلام — قالورا اولور ناقص اولور ضمك كلام

Završetak (l. 40a):

آخره: اخر اولدي نظملـه مقدّمـــه — قاري قرآن ايچـون تـدر تقدّمـــه

حمد اللّهه كه بولدي اختتـام — هم رسولينه صلواتيله ســـــلام

Na kraju djela (l. 40a) bilješka bez datuma i godine da je njegov prepis završio 'Abdurrazzāq b. 'Alī حرّره الفقير عبد الرزّاق بن علي

6. L. 41b-43b

بيان التّعريف في التّجويد

BAYĀN AT-TA'RĪF FĪ AT-TAĞWĪD

Kratka rasprava iz tedžvida na turskom jeziku, sa kraćim uvodom na arapskom, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 41b):

أوّله: التّجويد هو تحسين ألفاظه بإخراج الحروف عن مخرجها وإعطاء حقوقها من صفاتها وما يترتّب على مفرداتها ومركّباتها فرض لازم وحتم دائم. تنوين: ـً، ـٍ، ـٌ نون ساكن إنْ عَنْ مِنْ بايه اوغراسه اقلاب اولور

Završetak (l. 43b):

آخره: مثال: **ولا الضّآلّين، حآجّ، عآدّين، خآصّة، أتحآجّونّي، تتّبعآن**، كبي يشنجي غير لازمدر يعني مدّ عارضدر مثال: تعلمون، مبين، حكيم، يوم الدّين، نستعين، كبي ودخي بونلره بكزر ندرده كلسه مدّ اولور.

7. L. 44b-47b

رسم المصحف العثماني

RASM AL-MUṢḤAF AL-'UṬMĀNĪ

Kratka rasprava na arapskom jeziku o pismu Mushafa koji su prepisani po nalogu trećeg halife Osmana, r.a., od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 44b):

أوّله: الحمد لله الّذي شرّفنا بالإيمان وفضّلنا بالقرآن... أمّا بعد، فإنّ هذا المصحف قد كتب على رسم الإمام مصحف أمير المؤمنين عثمان بن عفّان رضى الله عنه على الرّواية الّتي أوردها الشّيخ الإمام أبو القاسم الشّاطبي في قصيده الرّائية...

Završetak (l. 47b):

آخره: ولم يجوّزوا التّصريف في الحروف بالزّيادة والنّقصان لقوله عليه الصّلوة والسّلام أفضل الإمام لتؤمّ به فلا تختلفوا عليه ومصحف أمير المؤمنين عثمان رضى الله عنه إمام يلزم متابعته وصلّى الله على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين والحمد لله ربّ العالمين.

Na kraju djela (v. l. 44b) bilješka da je njegov prepis završio Aḥmad b. Ḥasan Brko (ili Berko) Fočawī (iz Foče) 1194/1780. godine.

قد وقع الفراغ... على يد... أحمد بن حسن البرقو فچوي... في سنة أربع وتسعين ومائة وألف من هجرة من له العزّ والشّرف.

8. L. 48a-49b

رسالة في معاني الحروف

RISĀLA FĪ MA'ĀNĪ AL-ḤURŪF

Kratka rasprava o značenju i funkcijama konsonanata u arapskom alfabetu, od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3974/1 i 4132/6

Početak (l. 48a):

أوّله: إعلم أنّ الألفات في كلام العرب على اثنين وعشرين وجهًا: ألف الوصل وألف الفصل وألف القطع وألف الضّمير وألف التّشبيه وألف الواسطة وألف التّفضيل وألف التّعجّب...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 49b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: الهاء على ثمانية أوجه: هاء الأصل وهاء الزّيادة وهاء العلامة وهاء النّدامة وهاء التّميمة وهاء النّدبة وهاء الوقف..

9. L. 50a-51b

رسالة المحدودات

RISĀLA AL-MAḤDŪDĀT

Kratka rasprava na arapskom jeziku o definicijama islamske terminologije, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 50a):

أوّله: الحمد لله حمداً يليق بنواله، والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد وآله، أمّا بعد، رحمك الله إعلم هذه الحدود معرفتها فريضة لأنّ معانيها عريضة في نفسها قليلة ولكن فضيلتها كبيرة ومنزلتها جليلة... حدّ العلم معرفة الشّئ على ما هو به...

Završetak (l. 51b):

آخره: **وحدّ** الصّريح ما تناهى في الوضوح وكشف الخفاء عن المراد **وحدّ** الكناية ما دلّ على مراد المتكلّم بغيره لا بنفسه وحدّ الخفي هو كلّ لفظ خفي مراده على السّامع بأيّ وجه كان.

Na kraju djela (v. l. 51b) bilješka da je prepis završen u prvoj dekadi mjeseca zul-kadeta 1075/1665. godine.

10. L. 52b-54b

شرح ديباجة مختصر غنية المتملّي

ŠARḤ DĪBĀĞA MUḤTAṢAR ĠUNYA AL-MUTAMALLĪ

Komentar na uvodni dio djela مختصر غنية المتملّي poznatog još i pod nazivom حلبي صغير. Osnovno djelo napisao je Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī, umro 956/1549., godine, a ovaj komentar nama nepoznati autor.

Početak (l. 52b):

أوّله: **قوله: الحمد لله الّذي جعل العبادة مفتتح السّعادة** اللاّم في الحمد لاستغراق الجنس ولام لله للاستحقاق على رأى... بأتمّ الاستحقاق وأكمل اللّياقة ولتضمين جعل معنى فعل من أفعال القلوب...

Završetak (l. 54b):

آخره: وهذا التّأمّل والتّوجيه يجوزان يجري في رسول الله وعلى فاطمة، تمّ الكلام هذا ما لاح لنجيز في الصّحيفة عن ضواحي الحقيقة

11. L. 56b-77b

المختصر في الحجّ

AL-MUḤTAṢAR FĪ AL-ḤAĞĞ

Skraćena verzija nekog opširnijeg djela o hadžu na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 56b):

أوّله: الحمد لله ذي الجلال والإكرام والفضل والطّول والمنن العظام الّذي هدانا للإسلام، وأسبغ علينا جزيل نعمه وألطافه الجسام...فإنّ الحجّ أحد أركان الدّين ومن أعظم الطّاعات لربّ العالمين... وقد جمعت فيه كتابًا كبيراً مشتملاً على ما يحتاج إليه ولو في نادر من الأحوال ولكنّه طويل بالنّسبة إلى كثير قاصدي الحجّ، فقصدت بهذا المختصر تلخيص مقاصد ذلك الكبير بحيث تفهمه العوامّ ولا تزدريه علماء الأعلام...

Završetak (l. 77b):

آخره: وإذا أراد السّفر ودّع المسجد بركعتين وأتى القبر الكريم فسلّم ودعا وانصرف... ويقول: اللّهمّ لا تجعل آخر العهد برسول الله صلّى الله عليه وسلّم وارزقني العفو والعافية في الدّنيا والآخرة والحمد لله ربّ العالمين، اللّهمّ صلّ على سيّدنا محمّد وعلى آله كما صلّيت على إبراهيم وعلى آل إبراهيم، إنّك حميد مجيد.

12. L. 78b-86b

رسالة في علامات المهدي

RISĀLA FĪ 'ALĀMĀT AL-MAHDĪ

Kratka rasprava na arapskom jeziku o predznacima dolaska Mehdije, od nama nepoznatog autora. Rasprava je urađena na osnovu poznatog Suyūṭījeva djela العرف الوردي في أخبار المهدي.

Početak (l. 78b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين، أمّا بعد، فهذه من علامات المهدي رضى الله تعالى عنه من نحو سبعين حديثًا محذوفة الأسانيد مطوية البسط انتخبتها من الأحاديث والآثار المذكورة في رسالة الفهّامة علاّمة العصر الشّيخ جلال الدّين السّيوطي... سمّاها العرف الوردى في أخبار المهدي..

Završetak (l. 86b):

آخره: ثمّ تخرج دابّة الأرض، ثمّ تطلع الشّمس من مغربها فيغلق باب التّوبة ويرفع القرآن ويهدم الكعبة ذو السّويقتين من الحبشة ثمّ تقوم السّاعة، والعلم عند الله تعالى الملك القهّار الجليل الجبّار المتين السّتّار خالق اللّيل والنّهار.

13. L. 87b-91a

شرح سؤال كميل بن زياد

ŠARḤ SU'ĀL KUMAYL IBN ZIYĀD

Kratka rasprava o odgovorima 'Alī b. Abū Ṭālība na pitanja koja mu je postavio Kumayl b. Ziyād. Napisao Maḥmūd b. 'Alī b. Muḥammad al-Kāšī, umro 730/1335. godine.

Kaḥḥāla XII, 182; Ḥ. Ḫ. I, 1041

Početak (l. 87b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على محمّد وأهله الطّاهرين، وبعد، **فهذا شرح سؤال كميل بن زياد** رحمه الله... سأل كميل فقال: ما الحقيقة؟ فقال أمير المؤمنين: مالك الحقيقة...

Završetak (l. 91a):

آخره: وعند ذلك غلب حال كميل فسكر وجذب الشّوق عنان تمسكه فاستزاد فقال رضى الله عنه: إطف السّراج فقد طلع الصّبح أى ضع البيان العلمي واترك الحدّ العقلي واطف النّور العقلي الّذي هو بالنّسبة إلى الحقّ كالسّراج بالنّسبة إلى الشّمس... كنسبة نور الصّبح إلى نور الشّمس وقت الإستواء عند الإبتلاح لا يحتاج إلى السّراج. تمّت بعون الله.

14. L. 92a-97a

رسالة اصطلاحات الفقهاء في الكتب ومفاتيح الأبواب

RISĀLA IṢṬILĀḤĀT AL-FUQAHĀ' FĪ AL-KUTUB WA MAFĀTĪḤ AL-ABWĀB

Leksikon fikhske terminologije, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Lavić X, 5895/1

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 92a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **الولاء**: وهو من آثار العتق مأخوذ من الولى بمعنى القرب ويقال بينهما ولاد أى قرابة... ومنه قول النّبيّ صلّى اللّه عليه وسلّم: الولاء لحمة كلحم النّسب أى وصلة كوصلة النّسب...

Završetak (l. 97a):

آخره: فإذا عجز بنفسه فعليه أن يستنسب ذلك غيره والوصىّ نائب عنه في ذلك والصّحاح ذكر الوصىّ الّذي يوصى له وهو من الأضداد واللّه أعلم بالرّشاد وإليه المرجع والمعاد...

Djelo se završava kolofonom (l. 97a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio Aḥmad b. Darwīš 1048/1638-39. godine.

الحمد للّه على التّمام... من يد أحمد بن درويش في وقت الصّبح سنة ثمانية وأربعين وألف عفى اللّه عنهما.

Iz kolekcije Muhamed-age Aganagaća, trgovca iz Sarajeva. (v. pečat na zadnjem zaštitnom listu na strani *b*).

8972. R-9095

Zbirka (مجموع), 6

L. 30; 23,5 x 16 (17 x 9); 15-17 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan krupnim slovima, nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakovima, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1b-7a

مصنّفك مؤلّفينك دأب قاعده سي

MUṢANNIFIN MU'ALLIFININ DA'B QĀ'IDASI

Isto kao pod br. 8971/1.

Završetak ovdje (l. 7a):

آخر الموجود: بو كتاب دخي طالبي وعالمي مطلوبنه ارشدر مثل تفّاح أرواح يعني كيمجه لدوكي حالنده تفّاح اكل ايدوب يا خود راح شرب ايدن كمسنك بدني نجه راحه اولورسه بو كتابي بلوب طبيعتنده مستقرّ قلن كشينك دخي كيجه لدوكي وقتن روحي ايله راحة اولور.

Ispod teksta na listu 7a četiri otiska ovalnog pečata prepisivača ili ranijeg vlasnika Muṣṭafe, sa natpisom توكّلي على خالقي عبده مصطفى

2. L. 7b-8a

في بيان وقف قرآن

FĪ BAYĀN WAQF QUR'ĀN

Kratka rasprava na turskom jeziku o tome kako je pravljenje pauza (وقف) pri učenju Kur'ana na 17 mjesta strogo zabranjeno, budući da se time mijenja značenje teksta Kur'ana. Autor nepoznat.

Početak (l. 7b):

أوّله: **في بيان وقف قرآن** قرآنده اون يدي يرده وقف اتمك كفردر هركم بو اون يدي وقف اتسه كافر اولور. **اولا** سورتي بقره ده: **قَلَمَّآ** أَضَاءَتْ (**أَضَاءَتْ**) **مَا حَوْلَهُ** وقف اتسه **ذَهَبَ اللَّهُ** بشلسه تكري وارايدي كندي ديمك اولور... **اوچنجي** سورتي آل عمرانده: **إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ** وقف اتسه **وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ** وبشلسه تكري...

Završetak (l. 8a):

آخره: **اون بدنجي أَرَأَيْتَ** سورسنده **فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ** وقف اتسه **الَّذِينَ هُمْ** بشلسه...كم قلر ديمك اولور اشده بو تقديرجه وقف قرآن كوز اتمك لازم در والسّلام.

3. L. 8b-9a

شرح ديباجة مراح الأرواح

ŠARḤ DĪBĀĞA MARĀḤ AL-ARWĀH

Komentar uvodnog dijela djela مراح الأرواح (v. 8898/1) o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku. Osnovno djelo napisao je Aḥmad b. 'Alī b. Mas'ūd, umro 800/1397. godine, a ovaj komentar na turskom jeziku, nama nepoznati autor.

Početak (l. 8b):

أوّله: **قال المفتقر إلى اللّه الودود** إلى آخره مصنّف سايرمصنّفلرك دين ترك ايدوب كتابك حمدله وتصليه ايله ابتدا ايلمدي سيّد المرسلين محمّد مصطفى حضرتلرينه صلّى اللّه عليه وسلّم

اقتدا واتّباع ايدوب مقام حمده عجز اظهار اتملكده حيث قال عليه السّلام اللّهمّ لا أحصي ثناء عليك كما أثنيت أنت على نفسك... **أحمد** ديو اتيان ما يشعر بالتّعظيمه درلر مصنّفك بواصل خيال اتّدوكي كمال مرتبه تعظيمدن ناشي در مصنّف اويليه ظاهراً حمد اتمدي ايسه باطنًا... **غفر الله له ولوالديه**...

Završetak ovdje (l. 9a):

آخر الموجود: **إعلم أنّ الصّرف** ديدي أنّ التّصريف ديمدي زياده خوذ (!) زياده معنايه دلالة ايدوردي زيرا صرف اصلدر وهم تصريفدن اخفّدر وهم نحوي موافقدر وزنده عدده حروفده اندن صكره علم صرف انايه تشبيه ايلدي زيرا انا اوغلك تولّدنه سببدر كذلك علم صرفده كلمه نك تولّدنه سببدر علم نحوي اتايه تشبيه ايلدي زيرا اتا اوغلوك اصلاحنه سببدر.

4. L. 11a-24a

كتاب في النّحو بالتّركيّة

KITĀB FĪ AN-NAḤW BI AT-TURKIYYA

Fragment nekog djela iz sintakse arapskog jezika, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 11b):

أوّل الموجود: جواب حرف علّه اجوفك عين الفعلنده در عين الفعل ايسه مقدّمدر لام الفعل اوزرينه **يايلر** يدي يه منحصر اولدي زياده واكسك اولدي نيچون وجه حصرندر... زيرا كلمه من شوندن خالي دكل كه يا تركيب حروف اوله...

Završetak ovdje (l. 24a):

آخر الموجود: وأمّا لفيف مقرون ايله مثال جمع اعرابدن مصدر ميمي اسم زمان واسم مكان مفعل لفيفدر وناقصدر ومهموزدر واجوفدر... من الباب الأوّل ديدي سائر بابلرندن احتراز ايلدي من الباب الثّاني ديدي سائر بابلرندن احتراز ايلدي وقس عليه سائره إن كنت ناطقًا.

5. L. 25b-26a

العوامل الجديدة

AL'AWĀMIL AL-ĞADĪDA

Isto kao pod br. 8865/3.
Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 26a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وهذه السّتّة تسمّى الحروف المشبّهة والسّابع إلاّ في الإستثناء المنقطع نحو: المعصية مبعدة عن الجنّة إلاّ الطّاعة مقربة منها والثّامن لا لنفي الجنس نحو: لا فاعل شرّ فائز النّوع الثّالث حرفان ترفعان الإسم وتنصبان الخبر هما: ما ولا...

6. L. 27b-30b

شرح الأمثلة المختلفة

ŠARḤ AL-AMṬILA AL-MUḤTALIFA

Komentar na djelo الأمثلة المختلفة o paradigmatskim oblicima glagola i drugih izvedenih riječi u morfologiji arapskog jezika. Napisao Muṣṭafā b. Ša'bān as-Surūrī, Muṣliḥuddīn, umro 969/1561.

Kaḥḥāla XII, 256; Ahlwardt VI, 6819; Dobrača I, 147/5, str. 117; Jahić VI, 3745/3.

Početak (l. 27b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل الأمثلة ميزان العلوم العربيّة وصيّرها معياراً صحيحًا لمثال المعارف الأدبيّة، والصّلوة على رسوله محمّد... وبعد، فيقول العبد المضموم رأيه بالكسر سروري المفتوح عليه باب النّقص والقصر... **شرح الأمثلة المختلفة** لبعض الأحبّة...

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: قوله: منصوب وإنّما عطف بالفاء دون غيره... فليتأمّل وإنّما قدّم الفاعل والمفعول على سائر المشتقّات من المكان وغيرها لأنّ الفاعل كالجزء من...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8973. R-533

Zbirka (مجموع), 2

L. 42; 23,5 x 16 (16 x 10 i 18 x 11,5); 16-17 redaka. Na prvih 12 listova *nasḫ*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka, a na listovima 13a-42b *nasḫ* vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir prvih dvanaest listova srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla, a ostatka rukopisa tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

1. L. 2a-12a

بناء مفهوم

BINĀ'-I MAFHŪM

Prijevod na turski jezik djela البناء (v. 8898/4) iz gramatile arapskog jezika. U nekim rukopisima ovaj prijevod se zove بناء أمثلة. Naslov djela na vanjskoj strani prve korice بناء امقله مفهومي.

Jahić VIII, 5052/3.

Početak (l. 2a):

أوّله: اى بلمك شاننده اولان طالب سن بل تحقيق علم صرفن بابلري اوتوز بشدر آلتسي ثلاثي مجرّد ايچون وضع اولنمشدر وآلتي بابدن بعض اولوب **اوّلكي** مرتبده واقع اولجي **باب** وزني فَعَلَ يَفْعَلُ در...

Završetak (l. 12a):

آخره: اكر همزه لام الفعل مقابله سنده اولورسه انا مهموز اللام تسمّى اولونور قَرَءَ مثلي دخي شو يدي قسم ايچون اقسام سبعه دنلر:

صحيحست مثالست مضاعف لفيف ناقص مهموز اجوف.

تمّ تمام.

2. L. 13a-42a

تفسير القرآن لمجهول

TAFSĪR AL-QUR'ĀN LI MAĞHŪL

Fragment iz tefsira Kur'ana od 18. ajeta sure الزّخرف do 29. ajeta sure الأحقاف, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 13a):

أوّله: وفَتْحِ الشّين وَتَخْفيفِهَا أىْ يَنْبُتُ وَيَكْثُرُ **في الْحلْيَة** فى الزّينَة يَعْني النّسَاء **وَهُوَ في الْخصَام** في الْمُخَاصَمَة غَيْرُ مُبينٌ للحُجَّة منْ ضَعْفهنّ وَسَفَههنّ قَالَ قَتَادَة في هَذه الآيَة قَلَّ مَا تَكَلَّمَ الْمَرْأَةُ فَتُريدُ بحُجَّتهَا إلاّ تَكَلَّمْتَ بالْحُجَّة عَلَيْهَا... **وَجَعَلُوا الْمَلَائكَةَ الَّذينَ هُمْ عبَادُ الرَّحْمن إنَاثًا**...

Završetak (l. 42b):

آخره: **وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ** يَكْذبُونَ أنَّهَا الهَةٌ وقوله عزّ وَجَلَّ: **وَاذْ صَرَفْنَا إلَيْكَ نَفَرًا منَ الْجنّ يَسْتَمعُونَ الْقُرْآنَ** الآيَة قَال الْمُفَسّرُونَ: لَمَّا مَاتَ أبُو طَالب خَرَجَ رَسُولُ اللّه صَلَّى اللّهُ عَلَيْه وَسَلَّمَ وَحْدَهُ إلَى الطَّائف يَلْتَمسُ منْ ثَقيف النَّصْرَ...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prvih dvanaest listova je naknadno dopisano, najvjerovatnije u XIX stoljeću. Ostatak rukopisa je mnogo stariji i njegov prepis potječe, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Na listu 12b tri otiska pečata ranijeg vlasnika, Muhammada sa natpisom بنده خدا محمّد, a na listovima 1a, 2a, 12b, 13a, 39b i 42b otisak starog pečata Gazi Husrev-begove biblioteke iz 1280/1863. godine sa natpisom وقف كتبخانه غازي خسروبك سنه ١٢٨٠.

Iz kolekcije Asima Mutevelića.

8974. R-10296

بناء مفهوم

BINĀ'-I MAFHŪM

Isto kao pod br. 8973/1.

Fragment.

Početak (l. 1a):

أوّله: **بشنجي** بابك وزني فَعْلَ يَفْعُلُ موزوني حَسُنَ يَحْسُنُ علامتي ماضيه ومضارعه عين الفعل مضموم اولق در **بناسي** اولمز الاّ انجق لازم اولر لازمه مثال حَسُنَ زَيد **التنجي** بابك وزني فعل يَفْعُلُ موزوني حسن يحسن علامتي ماضيده...

Završetak (l. 6b):

آخره: **هم بشنجي** بابك وزني فعل يفعلل يفعلل فعللة وفعلالا موزوني جلبب يجلبب جلببة وجلبابا علامتي امرنده لام الفعل جنبندن حرف واحد زياده سيله ماضي دوره...

L. 6; 17 x 11,5 (12 x 5,5); 13 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani i razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8975. R-10302

شرح مقدّمة مراح الأرواح بالتّركيّة

ŠARḤ MUQADDIMA MARĀḤ AL-ARWĀḤ BI AT-TURKIYYA

Fragment komentara uvoda u djelo مـراح الأرواح (v. 8898/1) o oblicima riječi u arapskom jeziku, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku واجب اولان بودركه كتابك اولنده

Početak (l. 1b):

أوّله: يدي شيئ ذكر ايلمك اوچي واجبة الإستعمال دوردي جائزة الاستعمال، واجبة الاستعمال اولان حمدله در بسمله در صلوله در... **قال المفتقر** ديدي قال الفقير ديمدي حالاً ثلاثي اصلدر مزيد اتدندر جواب كثرت حرف كثرت معنايه دلالت ايدر مصنّف **احتاج** كثيرين افتقار كثيرين بيان ايدر ايله بشلدي...

Završetak (l. 10b):

آخره: بسمله نك اوّلكي دشي اسرافيله دلالت ايدر اكنجي دشي ميكائله دلالت ايدر اوچنجي دشي جبرائله دلالت ايدر وبسمله دخي اولان ميم محمّد دلالت ايدر اكر سائل سؤال ايدرسه ندن ديرسنك بونلروك اوزرينه دلالت ايدر جواب اوّل قرآن حقّ تعالى دن اسرافيله كلدي اسرافيلدن ميكائله كلدي ميكائلدن جبرائيله كلدي خبر ايلدن محمّده محمّدن...

L. 10; 20,5 x 13,3 (16 x 7,8); 19 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8976. R-9124

الأمثلة المختلفة في اللّغة الفارسيّة

AL-AMṬILA AL-MUḤTALIFA FĪ AL-LUĠA AL-FĀRISIYYA

Fragment iz morfologije perzijskog jezika, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **خامه دون** فتح را مهمله ايله رسته رستن لفظندن فتح باء موحّده ايله بسته بستن لفظنده فارسي اسم مفعوللر اولوب تركيلري قورتلمش ويغلنمش در بغلو ايله تركي اداده فرقي اولدوغي سابقده نظائرندن بيان اولمشدر...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: **مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن** در كاه مثمن كاه مسدّس استعمال اولنور سائه الاجزا اولغله قطعه ملحقلره جمله سي صحيحه در... وهاء رسميّه ايله دمه فارسي اولوب وقره وديبيه وقيونه وچوپانه وسرويه لفظندن اولان هاء رسميّه لر جمله روابط تركيه دن ايدوكي...

L. 8; 22,5 x 15,5 (15,5 x 8,2); 21 redak. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8977. R-8318

شرح الأمثلة المختلفة بالتّركيّة

ŠARḤ AL-AMṬILA AL-MUḤTALIFA BI AT-TURKIYYA

Komentar na djelo الأمـثلة المخـتلفـة o paradigmama riječi u arapskom jeziku. Napisao na turskom jeziku Köse-zāde efendi, čija nam je biografija nepoznata.

Jahić VIII. 4775/2

Početak (l. 1b):

أوّله: اللّهمّ حمد رسولنه بالاصاله آل واصحابنه بالتّبعيّة صلوة وسلامدن صكره معلوم اوله كه صرف اوقمغه هر طالب اولان كمسنيه علم صرف شروعندن اول اوج شيء بلمك وجوب عادي ايله لازمدر...

Završetak (l. 21a):

آخره: انصر به اولدي سائر صيغه لرنده دخي اعلال بويله در معلوم اول كه فعل تعجّب غير متصرفدر يعني: آندن مضارع امر نهي مجهول كلمز. تمّت تمام.

L. 21; 25 x 18,3 (17 x 10,5); 27 redaka. *Nasḫ*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa

vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po rubovima dohvaćeni vlagom i zubima glodara. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 25a) bilješka da je njegov prepis završen 28. džumadel-ahira 1258/1842. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

8978. R-9218

شرح الأمثلة المختلفة

ŠARḤ AL-AMṬILA AL-MUḤTALIFA

Komentar na turskom jeziku na djelo الأمثلة المختلفة o paradigmama riječi u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VIII, 4967/5.

Početak (l. 1b):

أوّله: **الأمثلة** برالای مثاللردر **المختلفة** بربرینه مخالف نَصَرَ يَنْصُرُ نَصْرٌ فهو ناصر وذك منصور لم ينصر لمّا ينصر ما ينصر لا ينصر لن ينصر لينصر لا ينصر انصر لا تنصر... مثالك جمعدر مثال نه كلمه در...

Završetak (l. 16a):

آخره: صكره ضمير مفرد مذكّر غائب اولديغندن بلدم فعلي تعجّب تائي لغتده نيه درلرنه عجب لنا بر آدينه ديرلر اصطلاحده نيه درلر الصّيغه الّتي وضعت لإنشاء التّعجّب ولم يتصرّف انك ايچون تاخير ايلدي.

L. 16; 18,5 x 12,5 (14 x 9); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom. Značajnije riječi nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru pismu, i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8979. R-9531

شرح كتاب في النّحو بالتّركيّة لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW BI AT-TURKIYYA LI MAĞHŪL

Fragment komentara na turskom jeziku nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: معناسنه اولدغي حالده **أو إلى** يا خود إنتهاء غايت ايچون اولان إلى معناسنه اولدغي حالده **نحو: أسلمت حتّى أدخل الجنّة** أسلمت أدخل الجنّة كبي بو حالده مضارع مستقبل معناسنه اولمشدر...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **ما أفعل** اولكي صيغه ما أفعل صيغه سيدر **وأفعل به** اكنجي صيغه أفعل به صيغه در يعني أفعال بابندن فعل ماضي صورتنده در اولنه ماء نافيه آخرنه ضمير... **وهما** بو ايكي صيغه لر غير متصرفين متصرّف دكل لردر يعني بو ايكي صيغه دن ماضي ومضارع واسم فاعل واتلرك...

L. 10; 20,8 x 15,3 (16,5 x 8,5); 23 retka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

STILISTIKA
STYLISTICS

8980. R-10289

تلخيص المفتاح

TALḪĪṢ AL-MIFTĀḤ

Skraćena prerada (kompendij) trećeg sveska djela مفتاح العلوم القسم الثّالث iz arapske stilistike. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je Yūsuf b. Abū Bakr b. Muḥammad b. ʻAlī as-Sakākī al-Ḫawārizmī, Abū Yāʻqūb, rođen 555/1160., umro 626/1229. godine, a ovaj kompendij Muḥammad b. ʻAbdurraḥmān b. ʻUmar b. Aḥmad al-Qazwīni, poznat još i pod nadimcima Ǧalāluddīn i Ḫaṭīb Dimašq, rođen 666/1268., umro 739/1338. godine.

Kaḥḥāla X, 145; Ḫ. Ḫ. I, 473; Ahlwardt VI, 7187; Brockelmann S I, 516; Köprülü II, 1412-14; Bratislava, 362; al-Ǧibūrī III, 5836; Dobrača II, 1807/2; Fajić III, 1973/3; Zürich-Sarajevo II, 913.

Početak (l. 2b):

أوّله: الحمد لله على ماأنعم، وعلّم من البيان ما لم نعلم... أمّا بعد، فلمّا كان علم البلاغة وتوابعها من أجلّ العلوم قدراً وأدقّها سرّاً إذ به يعرف دقائق العربيّة (l. 3a) وأسرارها ويكشف عن وجوه الإعجاز في نظم القرآن وأستارها وكان القسم الثّالث من مفتاح العلوم الّذي صنّفه العلاّمة أبو يعقوب يوسف السّكاكي أعظم ماصنّف فيه من الكتب المشهورة... ألّفت مختصراً... **وسمّيته تلخيص المفتاح**...

Završetak (l. 109b):

آخره: **وأحسنه ما أذَنَ بانتهاء الكلام** كقوله: بقيت بقاء الدّهر يا كهف أهله وهذا دعاء للبريّة شامل وجميع فواتح السّور وخواتمها واردة على أحسن الوجوه وأكملها ويظهر ذلك بالتّأمّل مع التّذكّر لما تقدّم. تمّت تمام.

L. 110; 15 x 10 (9,5 x 5); 9 redaka. *Taʻlīq*, mjestimično vokalizovan, pisan oštrim perom i vještom rukom. Prvih 14 listova originalnog prepisa naknadno dopisano. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i pojedini citati pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani, razasuti i ispreturani, a prvih pet laga odvojene od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Na kraju (l. 109b) bilješka da je prepis djela, u utorak navečer, 1023/1614. godine, završio 'Alī b. (ime oca nečitko), mujezin Mehmed-pašine džamije.

وقع الفراغ من هذه النّسخة الشّريفة على يد العبد الضّعيف المذنب المحتاج إلى رحمة الله علي بن (إسم الأب غير واضح) المؤذّن بجامع محمّد باشا... حرّر ذلك في وقت العشاء باليوم الثّلاثاء من الهجرة النّبويّة سنة ثلث وعشرين وألف سنة ١٠٢٣

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8981. R-9509.

تلخيص المفتاح

TALḪĪṢ AL-MIFTĀḤ

Isto kao pod br. 8980.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 8b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: ولهذا امتنع وصفه بنعت الجمع وبالإضافة لأنّها أحصر طريق نحو هوى مع الركب اليمانين مُصْعِد لتضمّنها تعظيمًا لشأن المضاف إليه والمضاف وغيرهما كقولك عبدي حضر وعبد الخليفة ركب وعبد السّلطان عندي أو تحقيراً للمضاف نحو: ولدُ الحجّام حاضر وأمّا تنكيره فللأفراد نحو قوله تعالى: **وجاء رجلٌ من أقصى المدينة يسعى**...

L. 8; 19,5 x 10,8 (13,3 x 5); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela vokalizovan i nadvučen, također crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8982. R-9805

المختصر ـ شرح تلخيص المفتاح

AL-MUḤTAṢAR - ŠARḤ TALḪĪṢ AL-MIFTĀḤ

Komentar na djelo تلخيص المفتاح (v. 8980) iz arapske stilistike. Osnovno djelo napisao je Muḥammad b. 'Abdurraḥmān al-Qazwīnī, Ǧalāluddīn,

Ḫaṭīb Dimašq, umro 739/1338., a ovaj komentar Mas'ūd b. 'Umar b. 'Abdullāh at-Taftāzānī, Sa'duddīn, rođen 712/1312., umro 791/1389. godine. On je, kako sam u uvodu kaže, prvo napisao opširan komentar المطوّل na navedeno al-Qazwīnījevo djelo, a potom od njega napravio ovu skraćenu verziju koju je nazvao المختصر i posvetio sultanu Ǧalāluddīn Abū al-Muẓaffar Maḥmūd Ǧānī-beg Ḫānu.

Kaḥḥāla XII, 228; Ahlwardt VI, 7206; Ḥ. Ḫ. I, 473-474; Brockelmann G I. 295 i S I, 516; Köprülü III. 507; Dobrača II. 1324/2; Nametak IV. 2634/7; Bratislava 368, str. 261; Zürich I, 348; Popara-Fajić VII. 4280.

Početak (l. 1b):

أوّله: تحمدلا يا من شرح صدورنا لتلخيص البيان في إيضاح المعاني، ونوّر قلوبنا بلوامع التّبيان من مطالع المثاني... وبعد، فيقول الفقير إلى الله الغنيّ مسعود بن عمر المدعوّ بسعد التّفتازاني...

Završetak (l. 235b):

آخره: فإنّه يظهر بتذكّرها أنّ كلاً من ذلك وقع موقعه بالنّظر إلى مقتضيات الأحوال وأنّ كلاً من السّور بالنّسبة إلى المعنى الّذي يتضمّنه مشتملة على لطف الفاتحة ومنطوية على حسن الخاتمة.

L. 235; 19,5 x 13,5 (12 x 7); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan krupnim slovima, tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa originalnom folijacijom, dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Po marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi bez kustoda.

Povez polukožni, sa preklopom, dohvaćen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju (v. l. 235b) bilješka da je prepis djela završio 'Abdullaṭīf b. Fayḍullāh b. Mūsā 14. rebiul-evvela 1082/1671. godine.

ختم بالخير والإقبال بيد العبد الفقير المحتاج إلى رحمة الله الملك اللّطيف عبد اللّطيف بن فيض الله بن موسى عفى عنهم... وقد وقع الفراغ من الكتابة في اليوم الرّابع عشر من ربيع الأوّل سنة اثنتين و ثمانين وألف.

8983. R-9230

المختصر ـ شرح تلخيص المفتاح

AL-MUḤTAṢAR - ŠARḤ TALḪĪṢ AL-MIFTĀḤ

Isto kao pod br. 8982.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: بعد الحمد والصّلوة ومهما ههنا مبتدأ والإسميّة لازمة للمبتدأ ويكن شرط والفاء لازم له غالبًا تضمّنت امّا معنى الإبتداء والشّرط لزمتها الفاء... **فلمّا** هو ظرف بمعنى إذا استعمل استعمال الشّرط يليه فعل ماض لفظًا أو معنًى **كان علم البلاغة** هو المعاني والبيان وعلم **توابعها** هو البديع **من أجلّ العلوم قدراً وأدقّها سراً**...

Završetak (l. 172b):

آخره: فإنّه يظهر بتذكّرها أنّ كلاً من ذلك وقع موقعه بالنّظر إلى مقتضيات الأحوال وأنّ كلاً من السّور بالنّسبة إلى المعنى الّذي يتضمّنه مشتملة على لطف الفاتحة ومنطوية على حسن الخاتمة.

L. 173; 20,5 x 14,5 (15 x 8,5); 17 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crne boje, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i bijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, razasuti i po lagama odvojeni. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Djelo se završava kolofonom (l. 172b) u kome se navodi da je njegov prepis završio Ibrāhīm b. Riḍwān 22. rebiul-ahira 1064/1654. godine.

قد وقع الفراغ من تنميق هذا الكتاب بعون الله الملك الوهّاب على يد أضعف عباد الله المنّان الفقير الحقير إبراهيم بن رضوان... في اليوم الثّاني والعشرين من شهر ربيع الآخر سنة أربع وستّين وألف.

8984. R-5197

المختصر ـ شرح تلخيص المفتاح

AL-MUḤTAṢAR - ŠARḤ TALḪĪṢ AL-MIFTĀḤ

Isto kao 8982.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: لا يصحّ استعمال إن ههنا بل لا بدّ من أن يقال لمّا غلب صار الجميع بمنزلة غير المرتابين وصار الشّرط قطعي الانتفاء فاستعمل فيه على سبيل الغرض والتّقدير...كقوله تعالى: **فإن آمنوا بمثل ما آمنتم به فقد اهتدوا**...

L. 146; 19 x 11 (12,5 x 6); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan krupnim slovima, tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na

dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i dosta interlinearnih bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni sa preklopom. Na koricama i preklopu lijepo urađene rozete sa floralnim motivima. Unutrašnja strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 146a) u kome se navodi da je njegov prepis završio soḥta Salīm b. Muḥammad al-Mostārī, u srijedu, u mjesecu ramazanu 1092/1681. godine u medresi Kemaliji (Kemal-begovoj medresi) u Sarajevu.

قد وقع الفراغ من الكتاب بعون الله الملك الوهّاب في يوم الأربعاء من شهر رمضان من شهور سنة اثنتين وتسعين وألف بعد هجرة من له العزّ والشّرف عن يد... السّوخته سليم بن محمّد الوستاري بمدرسة الكمالية بمدينه سراى غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه ولمن نظر وقرأ فيه ولمن دعا لكاتبه ولجميع المؤمنين والمؤمنات والمسلمين والمسلمات، وصلّى الله على جميع الأنبياء خصوصاً على محمّد المصطفى وآله وصحبه أجمعين.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

8985. R-9491

المختصر ـ شرح تلخيص المفتاح

AL-MUḤTAṢAR - ŠARḤ TALḪĪṢ AL-MIFTĀḤ

Isto kao pod br. 8982.

Fragment.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **إعلم** أنّ كلمة **بل**... إمّا أن تكون مذكورة بعد موجب أو منفي فإن كانت مذكورة بعد موجب فلها معنان أحدهما الإعراض عن الأوّل لغلط أو نسيان والإثبات للثّاني كما يقال: جاءني زيد بل عمرو ومعناه جاء عمرو لا زيد ولا يقع مثله في كلام الله تع إلاّ بطريق الحكاية عن العباد كقوله تع: **قالوا أضغاث أحلام بل افتراه بل هو شاعر** والثّاني أن لا يكون لإبطال الأوّل...

Završetak ovdje (l. 6b):

آخر الموجود: يقال: إستغفرت من الذّنوب واستغفرت الذّنب وذلك مطروح في كلامهم... عند الكوفيّين بتقدير الجارّ قال ابن الحاجب رح انّه لا يجوز حذف الاّ مع حذف الفعل فلا يقولون حلفت الله بل يقولون الله لأفعلنّ...

L. 6; 27 x 18,5 (22 x 14); 29 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crne boje, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom i citiran riječima قال. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

8986. R-1236

حاشية على المختصر لمجهول

ḤĀŠIYA 'ALĀ AL-MUḤTAṢAR LI MAĞHŪL

Glosa na at-Taftāzānījev komentar المختصر . شرح تلخيص المفتاح (v. 8982) iz oblasti arapske stilistike, od nama nepoznatog autora. Iz završetka se vidi da je djelo završeno u četvrtak, 27. džumadel-ula 1056/1646. godine.

Početak (l. 1b):

أوّله: **قوله**: بحمد الله سبحانه، نسب الافتتاح إلى الحمد فقط مع تأخيره عن التّسمية إفادةً لما خفى واعراضًا عمّا ظهر وتلويحًا إلى دفع ما اشتهر من حديث التّعارض بين حديثَيْ الابتداء...

Završetak (l. 249a):

آخره: وفي القسم الثّاني أعني نحو طويل نجاده مكنىً عنها والتّحقيق ان صرّح ثبوت المجد بثبوته أيضًا كان كنايةً عن النّسبة لا عن الصّفة فاليتأمّل. وقد وقع الفراغ عن جمع هذه الفوائد ونظم هذه الفرائد وخلط ما اختتمت له موارد السّهر في ظلم الدّياجر واحتملت له مكائد الفكر في ظماء الهواجر في يوم الخميس السّابع وعشرين من جمادى الأولى سنة ستّ وخمسين وألف.

L. 249; 19 x 12 (15 x 6); 29 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom, sitnim slovima i u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom, originalan, dobro očuvan. Vanjska strana korica i preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

Na kraju (v. list 249b) bilješka da je djelo prepisao Muṣṭafā b.'Alī b. Ramaḍān.

تمّت هذه النّسخة الشّريفة بعون الله الملك اللّطيف على يد (ال) عبد الضّعيف مصطفى بن علي بن رمضان رحمة الله عليهم أجمعين.

Nema podataka o mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije 'Abdullāha Qantamīrije (v. bilješku na prvom zaštitnom listu na strani a).

8987. R-5328

حاشية اليزدي على حاشية الخطائي على المختصر

ḤĀŠIYA AL-YAZDĪ 'ALĀ ḤĀŠIYA AL-ḤAṬĀ'Ī 'ALĀ AL-MUḤTAṢAR

Glosa na al-Ḥaṭā'ījevu glosu na at-Taftāzānījev komentar المختصر (v. 8982) al-Qazwīnījeva djela تلخيص المفتاح (v. 8980) iz oblasti arapske stilistike. Napisao 'Abdullāh b. Nağmuddīn Ḥusayn al-Yazdī, Šihābuddīn, umro 1015/1606. godine.

Kaḥḥāla VI, 49; H. H. I, 476; A. M. I, 474; Ahlwardt VI, 7210; Brockelmann G II, 588 i S I, 518; az-Ẓāhiriyya, 'UL 'A, str. 265-267; Köprülü III, 542/1; Jahić VI, 4084/2; Popara-Fajić VII, 4341.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمدًا لمن خلق الإنسان، وعلّمه البيان، وشكرًا لمن علّمه بدائع المعاني في روائع التّبيان، وصلوةً على نبيّه المبعوث بأكمل الأديان، المنعوت بأفصح اللّسان... قوله: **نحمدك اللّهمّ** الأصل فيه يا الله، حذف حرف النّداء وعوّض عنها الميم ولا يقاس عليه غيره...

Završetak (l. 51a):

آخره:... فلا بدّ من تصرّف إمّا في التّفسير الأوّل أو في التّفسير الثّاني حتّى لا يفوت مقابلة ذلك الحسن، هذا والمرجوّ من الله تعالى حسن الخاتمة وصلاح العاقبة، إنّه على ما يشاء قدير وبإجابة رجاء الرّاجين جدير، والحمد لله على الإتمام...

L. 52; 20,5 x 14,2 (15 x 7); 23 retka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom, sitnim slovima i u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Na marginama ima dosta bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Na kraju (l. 52a) bilješka da je djelo prepisao 'Alī b. Sulaymān poslije Kurban-bajrama, u srijedu, u mjesecu zul-hidždžetu 1075/1665. godine u Yıldırım Bāyazīd-ḫānovoj medresi.

قد وقع الفراغ من تسويد هذا الكتاب بعون الله الملك الوهّاب من يد علي بن سليمان... في مدرسه يلدرم بايزيد خان عليه الرّحمة والرّضوان في شهر ذي الحجّة بعد العيد في يوم چهار شنبه في وقت الضّحى، تاريخ سنة خمس وسبعين وألف.

Na listu 1a bilješka da je ovaj rukopis u gradu Dubnica (u Bugarskoj, 50 km južno od Sofije) 1235/1819. godine uvakufio Aḥmad As'ad, vojnugan i mutesellim u Sofiji.

قد وقفت وحبست هذه النّسخة الشّريفة... في بلدة دوبنيچه صينت من البليّة... سنة ١٢٣٥ (وأنا) أحمد أسعد وينوغان ومتسلّم بمدينة صوفيه.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

8988. R-4099

شرح على ديباجة المختصر

ŠARḤ 'ALĀ DĪBĀĞA AL-MUḤTAṢAR

Komentar na uvod djela شرح تلخيص المفتاح ـ المختصر (v. 8982) iz oblasti arapske stilistike. Osnovno djelo napisao je Mas'ūd b. 'Umar b. 'Abdullāh at-Taftāzānī, Sa'duddīn, rođen 712/1312., umro 791/1389. godine, a ovaj komentar na njegov uvod Muṣṭafā b. Yūsuf b. Mūrād al-Mostārī, umro 1119/1707. godine.

Jahić VI, 3945.2; Šabanović, str. 400-401.

Početak (l. 1b):

أوّله: نحمدك يا من أحكم بحكمته كلّ موجود على طبق ما اقتضته الحال... وبعد، فلمّا شرع يقرأ عليّ الشّرح المختصر لتلخيص المفتاح المحتوى على قواعد النّجاح بعض الأذكياء من أولاد الأعاظم... قدوة الأعيان والأكارم المولى الأمير عبد الله لا زال محفوظًا بعون الله الملك... التمس منّي أن أوضح مشكلات خطبة الكتاب و أقرّر معانيها وأبيّن مبانيها على وجه لا يفضي إلى الإطناب، فاسعفت حاجته متوكّلاً على العزيز الوهّاب...

Završetak (l. 16a):

آخره: **أرباب الفضائل**: أى أصحاب الفضائل وليكن هذا خاتمة ما قصدنا في هذا الباب من إيضاح خطبة الكتاب ختمنا الله بحسن العاقبة... ورزقنا وإيّاه جنّةً عاليةً، والحمد لله على الافتتاح والاختتام، والصّلوة على رسوله وعلى آله الكرام.

L. 16; 15 x 11,5 (10 x 5,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki pisanih rukom autora. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, dobro očuvan.

Autograf.

Na listu 1a bilješka iz 1119/1707. godine pisana rukom autorova učenika Opijača, u kojoj se kaže da je ovaj primjerak uvakufljen u Mostaru za dušu Muṣṭafe-efendije b. Yūsuf-efendije.

قد وقف لروح الشّارح الفاضل المؤلّف الكامل مولانا مصطفى أفندي بن يوسف أفندي الحنفي بموستار... والأجر على الله الملك الجبّار، سنة ١١١٩

Iz Karađoz-begove biblioteke u Mostaru.

8989. R-9055

الأطول ـ شرح تلخيص المفتاح

AL-AṬWAL - ŠARḤ TALḪĪṢ AL-MIFTĀḤ

Komentar na al-Qazwīnījevo djelo تلخيص المفتاح (v. 8980) iz arapske stilistike. Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. Muhammad b. 'Arabšāh al-Isfarā'īnī, 'Iṣāmuddīn, umro 951/1544. godine. Autor je djelo završio 13. džumadel-ahira 941/1534. godine.

Kaḥḥāla I, 101-102; Ḥ. Ḫ. I, 447; Ahlwardt VI, 5205/21; Brockelmann S I, 517; Köprülü II, 297; az-Zāhiriyya 'UL 'A, str. 187-199; Popara-Fajić VII, 4348.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّله: الحمد هو الثّناء على الجميل الصّادر بالاختيار على ما له الاشتهار والصّادر عن المختار نعمة كانت أو غيرها والشّكر هو الإتيان بما يفيد التّعظيم على النّعمة سواء كان ثناء أو غيره فبينهما عموم من وجه حيث يجتمعان في ثناء (على) النّعمة ويفارق الأوّل الثّاني في ثناء على الفضيلة ويفارقه الثّاني فيما سوى الثّناء ممّا يفعل بالأركان والجنان...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 68b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: لأنّ المسند لا يصلح إلاّ له أو لأنّه بلغ فيه...

L. 68; 23 x 15 (15 x 8); 27 redaka. *Nash* sa mješavinom *talīqa*, pisan sitnim slovima u zbijenim redovima. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, ispreturani i po lagama razasuti. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI ili XVII stoljeća.

8990. R-10301

التّبيان في المعاني والبيان

AT-TIBYĀN FĪ AL-MA'ĀNĪ WA AL-BAYĀN

Djelo iz oblasti stilistike arapskog jezika. Napisao al-Ḥusayn b. Muḥammad b. 'Abdullāh aṭ-Ṭayyibī, Šarafuddīn, umro 743/1342. godine.

Fragment.

Kahhāla IV, 53; Ḥ. Ḫ. I, 341; Ahlwardt VI, 7250; Brockelmann G II, 64 i S II, 67.

Početak (l. 1a):

أوّله: التّعليق ما قبلها وإنّما قال من حيث هى جملة لأنّها من حيث جملة هى حال غير كستقلّة بل متوقّفة على التّعليق بكلام سابق يعتقده بها فيحتاج والجملة الواقعة حالاً أى ما يربطها بصاحبها الّذي جعلت حالاً منا وكلّ من الضّمير ووالواو صالح للرّبط والأصل الّذي لا يعدل عنه ما لم تمسّ حاجة إلى زيادة الارتباط...

Završetak (l. 29):

على أروس الأقران خمس سحايب أى أنامله الخمس الّتي هى في الجود وعموم العطايا سحايب... وذكر أنّ هناك صاعقة وبيّن أنّها نصل سيفه ثمّ قال على أروس الأقران ثمّ قال خمس فذكر العدد الّذي هو عدد الأنامل فظهر من جميع ذلك أنّه أراد بالسّحايب الأنامل وهى الاستعارة باعتبار الطّرفين المستعار منه والمستعار له قسمان لأنّ اجتماعهما...

L. 29; 23 x 14,5 (13 x 8); 13 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, teško oštećeni, razasuti i ispreturani. Na većini listova tamne fleke, kao znak oboljenja papira. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8991. R-8310

فرائد الفوائد لتحقيق معاني الاستعارة

FARĀ'ID AL-FAWĀ'ID LI TAḤQĪQ MA'ĀNĪ AL-ISTI'ĀRA

Isto kao 8970/20.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 2b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **ومانعة** صفة قرينة **عن إرادته** أى: إرادة المعنى الموضوع له عرف مانعة. **أقول**: إنّ تصوير الإستعارة المصرّحة في مثل قولنا: رأيت أسداً يرمي أن يشبه معنى زيد وهو الشّجاع لمعنى الأسد وهو الحيوان المفترس بسبب الشّجاعة المشتركة بين المشبّه والمشبّه... وهو الأسد مقام لفظ المشبّه وهو زيد إذ حقيقة المثال المذكور...

L. 4; 26 x 17,5 (19,5 x 10,5); 27 redaka. *Nasḫ*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Tekst osnovnog djela pisan crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i sa kustodama. Listovi 3-4 slobodni.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8992. R-9525

شرح رسالة الاستعارات السّمرقنديّة لمجهول

ŠARḤ RISĀLA AL-ISTI'ĀRĀT AS-SAMARQANDIYYA LI MAĞHŪL

Fragment komentara na as-Samarqandijevu raspravu o specifičnoj upotrebi riječi u prenesenom značenju, od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره:

أوّل الموجود: ... لحوقًا بي أطولكنّ يدًا أى نعمة ترشيح للمجاز هذا ولكن الاستعارة بالكناية بما ذكره الخص شئ لا مستند له في كلام السّلف ولا هو مبنىّ مناسبة لغويّة ومعناها المأخوذ من كلام السّلف هو أن لا يصرّح بذكر المستعار بل بذكر رديفه ولازمه الدّالّ عليه...

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود: ... فقلت لقيت رجلاً أو إنسانًا أو حيوانًا، بل هو حقيقة إذا لم يستعمل اللّفظ إلاّ في معناه الموضوع له. **وقيل إنّها** أى الاستعارة مجاز **عقلىّ بمعنى أنّ التّصرّف في أمر عقلىّ**

لا لغويّ لأنّها لمّا لم يطلق على المشبّه إلاّ بعد ادّعاء ودخوله أى دخول المشبّه في جنس المشبّه به بأن جعل...

L. 20; 21 x 14,5 (14 x 7); 19 redaka. *Ta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8993. R-9251

شرح رسالة الاستعارات السّمرقنديّة لمجهول

ŠARḤ RISĀLA AL-ISTI'ĀRĀT AS-SAMARQANDIYYA LI MAĞHŪL

Isto kao pod br. 8992.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره:

أوّل الموجود: في الكناية إمكان المعنى الحقيقي لأنّه ذكر في قوله تع ولا ينظر إليهم يوم القيامة أنّه مجاز عن الإستهانة والسّخط وأنّ النّظر إلى فلان بمعنى الإعتداء به والإحسان إليه كناية إلى من يجوز النّظر ومجاز إذا أسند إلى من لا يجوز عليه النّظر...

Završetak ovdje (l. 18b):

آخر الموجود: مثلاً لفظ الدّابّة في العرش إن كان من حيث أنّه كان من أفراد ما يدبّ على الأرض فحقيقة لفظ مجاز عرفًا وإن كان من حيث أنّه من أفراد ذوات الأربع فمجاز لغةً لأنّ اللّفظ لم يوضع في اللّغة للمقيّد في خصوصه ولا في العرف للمطلق بإطلاقه... وإن كان لصحّة إطلاق المنقول على أفراد المعنى الأوّل...

L. 18; 20,5 x 14,5 (14 x 6,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8994. R-4397

حاشية شيخ زاده على شرح الاستعارات السّمرقنديّة

ḤĀŠIYA ŠAYḪ-ZĀDE 'ALĀ ŠARḤ AL-ISTI'ĀRĀT AS-SAMARQANDIYYA

Glosa na al-Isfārā'īnījev komentar as-Samarqandījeve rasprave o uporebi riječi u prenesenom značenju. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad Ṣādiq b. 'Abdurraḥīm b. Sulaymān b. 'Abdullatīf al-Arzanǧānī, Šayḫ-zāde, umro 1223/1808. godine.

Kaḥḥāla X, 76; A. M. II, 355; Brockelmann S II, 259; Köprülü III, 529; Popara-Fajić VII, 4382

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد من أحسن جمال البلاغة بمزايا مقتضى المقام بحيث يزيدك وجهه حسنًا إذا ما زدته نظرًا... فيقول العبد الفقير إلى المعبود الغنيّ السّيّد محمّد صادق بن السّيّد عبد الرّحيم المفتي بأرزنجان... لمّا رأيت الرّسالة المشهورة برسالة الاستعارة وشرحها...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 23b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وهو بهذا الاعتبار مدلول لفظ الابتداء، ولك بعد ملاحظة على هذا الوجه أن تقيّده... فنقول مثلاً ابتداء سيري من البصرة ولا يخرجه ذلك عن الاستقلال وصلاحيّة الحكم عليه...

L. 24; 23,5 x 14 (17 x 10); 2[illegible] redaka. *Nash* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 1a bilješka da je rukopis poklon dr. Ibrahima Halilbašića.

8995. R-6229

شرح رسالة في البلاغة لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AL-BALĀĠA LI MAĞHŪL

Fragment komentara na neku raspravu iz stilistike na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: الجزاء قصداً إلى أنّ استلزام الشّرط إيّاه ظاهر... وهو مبالغة في تفضيح حالهم، **قوله**: على وجه الإثبات أى دون التّمنّى يعني أنّه ليس عطفًا على نرد (!) ليدخل تحت التّمنّى فيكون المعنى بالبتنا لا نكذّب كما في كلام المتأدّب مع المؤدّب دعني ولا أعود فإن المقصود الاختياري ينبغي وقوع العود وذا لا يحصل إلاّ بالرّفع...

Završetak (l. 34b):

آخره: **قوله**: قليل العقوبة مسامح فيها، **أقول**: وأيضًا لفظ السّريع لا يخلو عن انباء بهذا المعنى على أنّ القليل ربّما يتمّ سريعًا وأنّ السّريع في فعل قد يسامح فيه وفي تعقيب ذكر العقاب بالمغفرة والرّحمة دون العكس إيماءً إلى أنّ عاقبة أمور المؤمنين الوصول إلى المغفرة والرّحمة، الحمد لله على توفيقه للتّمام والصّلوة على الرّسول المتوسّل إلى نجح المرام... ثمّ الرّحمة على من نظر في متن الرّسالة بعين الإنصاف ولاحظ قول من قال: الإنصاف خير الأوصاف.

L. 34; 18 x 12,8 (14 x 8); 21 redak. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Riječi أقــول i قــوله pisane crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Ključne riječi pisane crvenim mastilom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

Iz biblioteke Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku.

8996. R-10215

Zbirka (مجموع), 2

L. 8; 22,5 x 16,5 (17,5 x 12); 21 redak. *Nasta'līq* pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, žućkaste boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Značajnije riječi nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-2b

رسالة الامتحان

RISĀLA AL-IMTIḤĀN

Kratka rasprava iz stilistike arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku Ismā'īl b. Muṣṭafā b. Maḥmūd al-Kalanbawī, Abū al-Fatḥ, umro 1205/1791. godine. Naslov rasprave dat u bilješci prepisivača.

Kaḥḥāla II, 296; Köprülü III, 23/5.

Početak (l. 1b):

أوّله: نحمدك يا من فتح أبواب المعاني وخزائن البيان بمفتاح أفكار العلماء وكشف حجب لطائف القرآن وتصلّي على سيّد البشر المختار من بني عدنان المبعوث بأبهر المعجزات... وبعد، فلمّا أراد أعلم العلماء وأفضل الفضلاء شيخ الإسلام... السيّد عبد الله أن يعقد مجلسًا لامتحان طلبة العلوم...

Završetak (l. 2b):

آخره: فإن قيل إنّ تنزيل المضارع منزله الماضي في التّحقيق... **الجواب**: إنّ الإمتناع باعتبار الإسناد إلى المخاطب والتّحقيق لأصل الفعل فذكر لو يدلّ على أنّ الرّؤية بمثابة الفصاحة تمنع معها رؤية المخاطب.

Na kraju djela bilješka da je prepis završio Muḥammad Ḥamdī b. Muṣṭafā Ḍātī 1252/1836-37. godine.

تمّت الرّسالة المسمّى (المسمّاة) بعون الله تعالى عن يد محمّد حمدي بن مصطفى ذاتي في الوقت الضّحى (ضحى) من سنة إثنى وخمسين ومائتين وألف.

2. L. 3a-5b

شرح رسالة في البلاغة

ŠARḤ RISĀLA FĪ AL-BALĀĠA

Kratak komentar na neku raspravu iz stilistike na arapskom jeziku. Prema bilješci na kraju, napisao neki Amīn-efendija, čija nam je biografija nepoznata.

Početak ovdje (l. 3a):

أوّل الموجود: وبه نستعين، وأمّا بيانه أى تعقيب المسند إليه بعطف البيان... قدم صديقك خالد ولا يلزم كون الثّاني أوضح لجواز أنّ عصير الإيضاح من إجماعهما... ثمّ اعترض بأنّ الواو في قوله تعالى **إنّ الصّفا والمروة من شعائر الله** لولم يكن للتّرتيب لماوجب التّرتيب...

Završetak (l. 5b):

آخره: فعلى هذا ردّ الشّارح تحقيق لعبارة المتن وتوجيه للإعتراض وكذا قوله وفائدة عطف البيان وقوله ومما يؤدّ آه ويمكن أن يكون الأقوال الثّلاثة ممنوعًا لدعاوى الضمنيّة المستفادة من عبارة المتن وتقرير كلّ منها... هذا ما أنعم الله تعالى بتقريره وتحرير الكلام. تمّت الرّسالة المنسوبة إلى الفاضل الكامل أمين أفندي غفر الله له.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač kao i prethodno djelo.

Listovi 6 i 8 slobodni, a na listu 7 fragment iz početak uvoda al-Kalanbījeva djela البرهان في علم الميزان iz logike.

8997. R-5428

Zbirka (مجموع), 2

L. 37; 17,5 x 13,5 (10 x 7 i 15 x 9,5); Na listovima 1b-30a 7 redaka, a na listovima 31b- 35b 21 redak. *Nasḫ* i *nasta'līq* pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi u drugom djelu u zbirci pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom.

1. L. 1b-30a

رسالة في بحث الحمد والشكر

RISĀLA FĪ BAḤṮ AL-ḤAMD WA AŠ-ŠUKR

Rasprava o značenju izraza الحمد i الشكر i njihovoj upotrebi u stilistici arapskog jezika, od nama nepoznatog autora. Naslov na listu 1a هذه الرّسالة في بحث الحمد والشكر.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله على آلائه والشّكر لله على نعمائه والصّلوة والسّلام على خير خلقه محمّد وأوليائه وبعد، فهذه أسطر تكشف عن معنى الحمد والشّكر وما يتعلّق بهما...

Završetak (l. 30a):

آخره: فهذه هي النّسبة بين الحمد والشّكر... عند العلماء ومن أراد غيره فعليه أن يستخرج بالنّظر إلى معانيها وحقائقها الاعتباريّة والله أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب.

2. L. 31b-35b

شرح كتاب في البلاغة

ŠARḤ KITĀB FĪ AL-BALĀĠA

Fragment iz komentara nekog djela iz stilistike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 31b):

أوّله: **قوله**: أحكم بكتابه أصول الشّريعة الغراء تحمل التّمثيل تصويراً لحال أحكام أساس الشّريعة ورفع بنائها... وتشبيهًا لها بأحكام أصل الشّجرة ورفع فروعها... ويحتمل الاستعارة بالكناية والتّخيّل بأن شبهت الشّريعة شجرة طيّبة أصلها ثابت وفرعها في السّماء... مجازاً وعلى مذهب صاحب المفتاح...

Završetak (l. 35b):

آخره: قوله: يحتمل وجوهًا ما لم يذكر في الكتاب وهو أن يقعد الكثرة والتّكرار اقتصاداً ثمّ أوّل مراتب التّعدّد... مرّةً بعد أخرى كما في قوله: **ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ** وعن المصنّف أنّ المراد أوّلاً على التّقبيح وثانيًا على التّوضيح **قوله**: بكمال ذاته وعظمة صفاته أي لزامه...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Na prvom zaštitnom listu na strani 1b otisak pečata ranijeg vlasnika na kome je čitljivo ime al-ḥāǧǧ ʿAlī (بنده، خدا الحاج علي).

Na istom listu bilješka ranije vlasnice, majke Ṣāliḥa b. Aḥmada, iz 1278/1861. godine (أمّ صالح بن أحمد سنة ١٢٧٨).

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

8998. R-10186

رسالة في المعاني والبيان والبديع

RISĀLA FĪ AL-MAʿĀNĪ WA AL-BAYĀN WA AL-BADĪʿ

Kratka rasprava iz oblasti arapske stilistike, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Popara-Fagić VII, 4347/3.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **المفعول** الأوّل نحو: أعطيت زيداً درهمًا... اخلالاً ببيان المعنى نحو: **وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ**...

Završetak ovdje (l. 52b):

آخر الموجود: نحو: **فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلاً** فإنّ المستعار منه ولد البقرة والمستعار له الحيوان الّذي خلقه الله من حلى القبط... وأمّا عقليّ نحو: **وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَار** فإنّ المستعار منه معنى كشط الجلد...

L. 55; 15 x 10 (9 x 4,5); 7 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst odnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8999. R-9267

شرح كتاب في المعاني لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AL-MA'ĀNĪ LI MAĞHŪL

Komentar na neko djelo iz stilistike, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره. أوّل الموجود: **وأمّا الحالة الّتي تقتضي التّعريف باللأم** فهي متى أريد بالمسند إليه نفس الحقيقة كقولك: الماء مبدأ كلّ حيّ قال عزّ من قايل: **وجعلنا من الماء كلّ شيئ حيّ** أى جعلنا مبدأ كلّ شيئ حيّ...

Završetak ovdje (l. 108):

آخر الموجود: أو مسنداً إلى ضمير موصوف في قولك طويل النّجاد وهو الضّمير في طويل النّجاد... والوصف المكنى عنه وهو وفور الإحسان...

L. 108: 22 x 15,5 (14 x 10); 11 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan krupnim slovima sa velikim proredom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Po marginama ima dosta bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama, razasuti i ispreturani.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prpisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9000. R-9307

شرح كتاب في البلاغة لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AL-BALĀGA LI MAĞHŪL

Fragment iz komentara nekog djela iz stilistike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **فما دونها ظاهر** أى إذا أطلق من غير قرينة يفهم منه ما دون العشرة والعشرة وقد استعير للكثرة أيضًا نحو قوله تعالى **ما نفدت كلمات الله** والدّليل على أنّ هذه الأمثلة للقلّة تحقيرهم إيّاها على حالها كأحمال وتجويزهم أن يجمع تحت أخرى كأنعام وأناعيم...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: لأنّ معنى أجبل رجل صغير فلا يحتاج إلى ما يخصّص تلك... لأنّ لفظ المصغّر يدلّ عليها **على حسب التّقسيم إمّا معرّفة** من هذه الأسماء الأربعة... في كلّ واحد من هذه المعمولات من هذه الأمثلة **فما يجرّد عن اللأم** من هذه الأسماء الأربعة **والحذف عنه التّنوين**... سواء كان معرّفًا باللأم أو مضافًا أو مجرّدًا عنهما إلاّ الجرّ...

L. 8; 18 x 13,5 (13 x 9,5); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i sitnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9001. R-10191

شرح كتاب في البلاغة لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AL-BALĀGA LI MAĞHŪL

Fragment iz komentara nekog djela iz stilistike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: إلى إفادة فائدة كاملة يعتدّ بمثله يقتضي تعرّف المسند إليه قوله وهي أى أقسام المعرّفات وإنّما ترك العاطف بين الأخبار تنبيهًا على أنّ المجموع بحسب الحقيقة خبر واحد للأقسام كأنّه قيل أقسام المعرّفات هذه الأشياء وما يقال من أنّ الخبر إذا تعدّد لفظًا لتعدّد المبتدأ حقيقةً أو حكمًا ويجب إدخال الواو بين ألفاظ الخبر إشعارًا بأنّ المجموع خبر واحد...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: قوله حكى عن الإصمعي استيناف يدلّ على كون الوصف كاشفًا للألمعي قوله فما يواخي هذا أى يناسب قول أوس فصل عنه لكونه الموصوف فيه نكرة ولاحتمال أن يكون جزوعًا ومنوّعًا... قوله مبنيًا أى كان الوصف مدحًا للمسند إليه قوله كما إذا قلت الأولى أن يقال أو كما قلت لأنّه عطف على قولك... إلاّ أنّك بيّنت الكلام على أنّه معلوم للسّامع وذكرت هذه...

L. 10; 20 x 12,5 (14 x 6,5); 25 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9002. R-9122

شرح كتاب في البلاغة لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AL-BALĀĠA LI MAĞHŪL

Fragment komentara na neko djelo iz stilistike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ونحن التّاركون لما سخطنا... **وقوله** ونجن بنو عمّ على ذاك بيننا زرابي فيها بفتنة وتنافس ونحن كصدع العس إن يعط شاعبًا... أو مقام خطاب **كقوله**: يا ابن الأكارم من عدنان قد علموا أوتاد المجد بين العمّ والخال...

Završetak ovdje (l. 40b):

آخر الموجود: وقال في موضع آخر: **وقال الملأ من قومه الّذين كفروا** فقدم المجرور لعارض صيّره بالتّقديم... يحتمل أن يكون من صلة الدّنيا أو اشتبه الأمر في القائلين أهم من قومه أم لا ومنها أن قال في سورة طه: **آمنّا بربّ هرون وموسى** وفي سورة الشّعراء **بربّ موسى وهرون**... فما كان الغرض إلاّ لمجرّد التّنبيه دون التّتبّع لنظائرها وتفصيل القول...

L. 40; 20,5 x 12,5 (12,5 x 4,5); 15-17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama ispreturani. Tekst

osnovnog djela naznačen riječima قوله. Na marginama i između redaka ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih sitnim slovima, rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9003. R-9237

شرح رسالة في المجاز لمجهول

ŠARḤ RISĀLA FĪ AL-MAĞĀZ LI MAĞHŪL

Fragment komentara neke rasprave iz stilistike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: بل يجري في الإنشاء **يا هامان ابن لي صرحًا** فإن البناء فعل العمل وهامان سبب أمره كذلك قولك لينبت الرّبيع ما شاء وليصم نهارك وليجد جدّك وما أشبه ذلك ممّا أسند فيه الأمر والنّهي إلى ما ليس المطلوب من صدور الفعل... وقوله **أصلوتك تأمرك** ولا بدّ له أى للمجاز العقلي من قرينة صارفة عن إرادة ظاهرة...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **قوله الألمعي الّذي يظنّ بك الظّنّ كان قد رأى وقد سمع** فالألمعيّ معناه الذكيّ المتوقّد والوصف بعده فما يكشف معناه ويوضّحه لكنّه ليس بمسند إليه لأنّه مرفوع على أنّه خبر إنّ في البيت السّابق أعنى قوله إنّ الّذي جمع السّماحة والنّجدة والبرّ والتّقى جمعا أو منصوب على أنّه صفة لإسم انّ...

L. 10; 19,2 x 11 (12,5 x 6); 17 redaka. *Talīq*, pisan oštrim perom i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama i između redaka ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9004. R-9101

فصل من شرح كتاب في البلاغة لمجهول

FAṢL MIN ŠARḤ KITĀB FĪ AL-BALĀĠA LI MAĞHŪL

Poglavlje iz komentara nekog djela iz stilistike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: أيضًا كما عرفت إلاّ أن يقال ذكر الإمام الرّازي في المحصول أنّ الإسم الّذي مدلوله كلّيّ إمّا أن يكون اسما لنفس الماهيّة كلفظ السواد وهو المسمّى باسم الجنس عند النّحاة أو الموصوفيّة وهو الإسم المشتقّ فجعل المشتقّ مقابلاً لإسم الجنس وتبعه الكثيرون...

Završetak ovdje (l. 6a):

آخر الموجود: معنى الضّمير كلّ أحد سواء كان في كلام المتكلّم أو المخاطب الحاضر الّذي يخاطب به أو غيره وههنا أبحاث بديعة منيعة لو حفظتها يكون لك ذريعة إلى مقاصد هى علّيّة رفيعة الأولى كون الضّمير موضوعًا لمشخّص...ليس لفظًا وإلاّ كان محذوفًا إذ لا معنى للمحذوف إلاّ لفظ...

L. 10; 23,2 x 16,5 (17 x 10,5); 27 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

METRIKA
METRICS

Arapski

9005. R-9245

الرّسالة الأندلسيّة في علم العروض والأوزان الشّعريّة
AR-RISĀLA AL-ANDALUSIYYA FĪ 'ILM AL-'ARŪḌ
WA AL-AWZĀN AŠ-ŠI'RIYYA

Isto kao pod br. 8864/3.

Završetak ovdje (l. 11a):

آخر الموجود: البحر المتدارك أصله: فاعلن فاعلن ثماني مرّات، **دارك القوم تطفئ غرامًا وضاء اذ درير الهوى بالمغنى جمع، شأنه أنّه منجر وعده فارج للكرب، شأنه أنّه منجر وعده جانب من لجاج، شأنه أنّه منجر وعده جانب من عناد.**

L: 14; 21 x 12,5 (11 x 6); 9 redaka. *Nasta'līq*, pisan krupnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9006. R-8201

Zbirka (مجموع), 3

L. 94; 19 x 13,5 (13 x 9); 22 retka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir bijele i tamnobijele boje, tanak, glat, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Pojedine lage odvojene od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen. Riječi قـــال i أقـــول pisane crvenim mastilom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-40a

التّيسير الدّافع للدّاهية في تحصيل علمَيْ العروض والقافية

AT-TAYSĪR AD-DĀFI' LI AD-DĀHIYA FĪ TAḤṢĪL 'ILMAY AL-'ARŪḌ WA AL-QĀFIYA

Djelo o metrici i rimi. Napisao na arapskom jeziku 'Abdullaṭīf b. 'Alī b. Ibrāhīm, al-Ḥaṭīb, umro 932/1526. godine.

Kaḥḥāla VI, 13; A. M. I, 618; Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn I, 343; Brockelmann G II, 403; Popara-Fajić VII, 4422/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: إنّ أحقّ ما ينتظم في سلك التّقرير وسمت التّحرير بالتّقديم والتّصدير... أمّا بعد، فيقول الفقير إلى الله الغفور الرّحيم عبد اللّطيف بن علي بن إبراهيم إنّ علمَيْ العروض والقافية ممّا لا بدّ منه في العلوم العربيّة لأنّ معظم قواعدها الأشعار الفصيحة العربيّة... فأردت أن أرتّب رسالةً سهلةً على الطّالبين... **وسمّيتها بالتّيسير الدّافع للدّاهية في تحصيل علمَيْ العروض والقافية**...

Završetak (l. 40a):

آخره: ومنها التّحرير بالحاء المهملة بمعنى الانفراد والاعتزال سمّي به لأنّه جعل به منفرداً عن نظيره... وليكن هذا آخر ما أردنا إيراده في هذه الأوراق، فللّه الحمد والمنّة وعلى رسوله أفضل الصّلوات والتّحيّة. تمّت.

2. L. 41b-71a

المقصد الوافي بشرح الكافي في علمَيْ العروض والقوافي

AL-MAQṢAD AL-WĀFĪ BI ŠARḤ AL-KĀFĪ FĪ 'ILMAY AL-'ARŪḌ WA AL-QAWĀFĪ

Komentar na djelo الكافي في علمَيْ العروض والقوافي o arapskoj metrici i rimi. Osnovno djelo napisao je Aḥmad b. 'Abbād b. Šu'ayb al-Qinā'ī al-Qāhirī al-Ḥawwāṣ, Šihābuddīn, Abū al-'Abbās, umro 858/1454. godine (*Ahlwardt VI, 7131; Brockelmann S II, 22*), a ovaj komentar 'Abdullāh b. Muḥammad al-Ḥusaynī aṭ-Ṭabarī, čija nam je biografija nepoznata.

Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn II, 546.

Početak (l. 41b):

أوّله: نحمدك اللّهمّ يا كافي المهمّات يوم الجزاء والميزان وباسط العطايات من وافر الفضل وكامل الإحسان.... وبعد، فيقول الفقير إلى الله الغنيّ عبد الله بن محمّد الحسيني الطّبري هذا شرح سمّيته **المقصد الوافي بشرح الكافي في علمَيْ العروض والقوافي**...

Završetak (l. 71a):

آخره: والخامس سناده التّوجيه وهو اختلاف حركة ما قبل الرّوي المقيّد كقوله:

وقايم الأعماق خاوي المخترق
ألف شتى ليس بالرّاعي الحمق
شذابه عنها شذا الرّيح السّحق

هذا آخر ما أردنا تعليقه على هذا الكتاب، والحمد لله الوهّاب... وذلك خدمةً لخزانة أمير المؤمنين ظلّ الله في العالمين ملجأ الفقراء والسّالكين...

Djelo se završava kolofonom (l. 71a) u kome se navodi da je prepisano iz autografa 1074/1663. godine u Carigradu.

تمّ الكتاب بعون الله الوهّاب، تاريخ ألف وسبعين وأربع سنة ١٠٧٤ من هجرة نبويّة، قد كتبت من نسخة مؤلّفه في القسطنطينيّة.

3. L. 72b-94a

شرح الرّسالة الأندلسيّة في علم العروض والأوزان الشّعريّة

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-ANDALUSIYYA FĪ 'ILM AL-'ARŪḌ WA AL-AWZĀN AŠ-ŠI'RIYYA

Komentar na al-Andalusijevu raspravu o arapskoj metrici poznat još i pod nazivom شرح عروض الأندلسي (v. 8864/3). Napisao na arapskom jeziku 'Abdulmuḥsin al-Qayṣarī ar-Rūmī, Mağduddīn, umro 872/1467. godine.

Kaḥḥāla VI, 172-173; Ahlwardt VI, 7143; Ḥ. Ḫ. II, 1135; Brockelmann G I, 310 i S I, 544; Jahić VI, 4182/6; Popara-Fajić VII, 4414/2; Köprülü III, 453.

Početak (l. 72b):

أوّله: أحمد الله على أن قصر سلامة الطّبع على نوع الإنسان واخصرّ في طيّ صدورهم ضروب الأوزان وحلاهم بنتائج فكر تزري على اللآلي المنثورة في أحشاء البحور... وبعد، فهذه كلمات لايهجنا إلاّ الغبيّ الّذي في طبعه طبع مقتضية في شرح مشكلات المختصر فيعلم العروض...

Završetak (l. 94a):

آخره: وهذه صورة الدّائرة إذا أردت فلكّ المتدارك من المتقارب فابدأ من لام فعولن الأوّل وعكسه من فاعلن الأوّل. تمّ الكتاب بعون الله الوهّاب.

Na listu 1a bilješka ranijeg vlasnika hafiza Ahmeda, imama i mualima u mahali Svirac u Gradačcu.

من ممتلكات الفقير حافظ أحمد الإمام المعلّم بمحلّة اسويرجة السّاكن بقصبة غراداچة.

Ispod bilješke pečat sa natpisom يظهر نور الصّمد عبده حافظ أحمد.

9007. R-10049

متن العلاقة

MATN AL-'ALĀQA

Isto kao pod br. 8970/19.

L. 6; 18 x 12,3 (11,5 x 6,5); 15 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Sa kustodama.

Bez poveza.

Prema bilješci na kraju (l. 6b) djelo je prepisano 1268/1851. godine. Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

METRIKA

Turski

9008. R-9330

بحر المعارف

BAḤR AL-MA'ĀRIF

Djelo o metrici i rimi na turskom jeziku. Napisao Muṣṭafā b. Ša'bān, Surūrī, učenik Ṭāšköprü-zādeov, umro 969/1562. godine. Djelo je podijeljeno na uvod (مقدّمة), tri poglavlja (مقالة) i zaključak (خاتمة). Autor je djelo završio 956/1549. godine i posvetio ga je sultan Sulejmanovu sinu, Mustafi.

Kaḥḥāla XII, 256; Flügel I, 208; Wiesbaden XIII2, 284; Karatay, 2134; Ḥ. Ḫ. I, 226; Bratislava 465, str. 335; Papara-Fajić VII, 4420/4.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: اولان هاء تأنيث وهاء ضمير كبي كه ما قبلي لرين متحرّك... **وصل** ويرلردوي ويزلو **وبلكل كه** حرف دوينك وما قبلنك وما بعدنك اعتباري ايله بر قچه نوع قافيه بولنوركه حرف دوي اعتباري ايله يا **مقيّد** در يا **مطلقه** در وما قبلي اعتباري **مردّفه** در يا **موسته** در يا **مجرّده** در وما بعدي اعتباري **موصول** در خروج ايله قافيه مقيّده اولدركه حرف دوي ساكن اولان **مثال**...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **ايهام ناقص** اولدركه بر مفيده قصور اولان **بيت**

تامرا تاج سراز خاك دروى باشد كرد خاك قدمم تاج سركي باشد...

تشبيه مطلق اولدركه بر نسنهء بر نسنهء قيدسز تشبيه ايله لر بو قسم قرآن عظيمك چوقدر كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ كبي **وحديث** شريفده **مثالي** أصحابي كالنّجوم بأيّهم...

L. 10; 20 x 14,5 (15 x 9); 19 redaka. *Ta'līq*, teško čitljiv, pisan oštrim perom i sitnim slovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

RJEČNICI
DICTIONARIES

Arapsko-arapski

9009. R-4827

Zbirka (مجموع), 3

L. 87; 24 x 16 (18 x 11,5); 15 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim slovima. Papir tamnobijele boje, debeo, hrapav, bez vodenih znakova, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Pojedine lage odvojene od poveza. Na marginama ima nešto komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi bez kustoda.

Povez polukožni sa preklopom, prepukao dužinom hrbata, dohvaćen vlagom i crvotočinom.

1. L. 1b-83a

سرّ الأدب في مجاري كلام العرب

SIRR AL-ADAB FĪ MAĞĀRĪ KALĀM AL-'ARAB

Leksikon sintagmi i sinonima u arapskom jeziku. Napisao na osnovu primjera iz Kur'ana i hadisa 'Abdulmalik b. Muḥammad b. Ismā'īl aṭ-Ṯa'ālabī an-Nīsābūrī, Abū Manṣūr, rođen 350/961., umro 429/1038. godine. Djelo je podijeljeno na 30 poglavla (باب).

Kaḥḥāla VI, 189-190; Ahlwardt VI, 7032; Brockelmann G I, 285 i S I, 500.

Početak (l. 1b):

أوّله: أمّا بعد، حمدا لله على آلائه والصّلوة على محمّد وآله، فإنّ من أحبّ الله تعالى أحبّ رسوله محمّدًا المصطفى صلّى الله عليه وسلّم، ومن أحبّ الرّسول أحبّ العرب، ومن أحبّ العرب أحبّ اللّغة العربيّة الّتي نزل بها أفضل الكتب على أفضل العرب والعجم.

Završetak (l. 83a):

آخره: **فصل** في تقسيم الصّعود: صعد في السّطح، رقى في الدّرجة، علا في الأرض، ترقّى في الجبل... **فصل** في تقسيم الزّمان: تنفّل الهلال ثمّ أقمر الهلال، نما المال، مدّ الماء، ربا النّبت... أراع الطّعام من الرّبع وهو النّزل. تمّ كتاب سرّ الأدب، والحمد لله وحده والصّلوة على رسوله محمّد وآله وأصحابه أجمعين. في البلاغة

2. L. 83b-85a

قصيدة البُستي النّونيّة

QAṢĪDA AL-BUSTĪ AN-NŪNIYYA

Kasida od 57 stihova, moralno-didaktičkog sadržaja, s naglašenim sufijskim učenjem. Napisao na arapskom jeziku ʻAlī b. Muḥammad al-Bustī aš-Šāfiʻī, Abū al-Fatḥ, rođen 360/971., umro 401/1010. godine.

Kaḥḥāla VII, 186; Ḥ. Ḫ. II, 1336; Ahlwardt VI, 7591-94; Brockelmann G I, 251; Popara XIII, 7540.

Početak (l. 83b):

أوّله: زيادة المرء في دنياه نقصـــان وربحه غير محض الخير خسران

وكلّ وجدان حـــظ لا ثبات له فإنّ معناه في التّحقيق فقـدان...

Završetak (l. 85a):

آخره: خذها سوابر أمثـال مهذّبـة فيها لمن يبتغي التّبيان تبيـان

ما ضرّ حسانها والطّبع صايغها إنّ لمن يصغها قريع الشّعر حسان.

Na kraju (l. 85a) bilješka da je kasida prepisana 11. muharrema 730/1329. godine.

تمّت القصيدة بحمد الله ووقع الفراغ من نقلها في الحادي عشر محرّم من (سنة) ثلاثين وسبعمائة.

3. L. 85a-87a

قصيدة عبد الله بن المالك

QAṢĪDA ʻABDULLĀH IBN AL-MĀLIK

Kasida od 60 stihova moralno-didaktičkog sadržaja. Prema naslovu, kasidu je na arapskom jeziku spjevao ʻAbdullāh b. al-Mālik, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 85a):

أوّله: أرى القلب لا يزداد إلاّ تصابيا وإلاّ اتّباعا للهـــدى وتـــاديا

Završetak (l. 85a):

آخره: فيا ربّ هب لي عصمة وتوفّني سعيداً شهيداً واستجب لي دعائيا.

Na kraju (l. 87a) bilješka da je kasidu prepisao Ḥaydar b. ʻUmar (nadimak nečitak) 12. muharrema 730/1329. godine.

تمّت القصيدة بحمد الله وعونه وصلّى الله على نبيّنا محمّد، ووافق الفراغ من نقلها ثاني عشر من محرّم سنة ثلاثين وسبعمائة، كتبه العبد الفقير إلى رحمة ربّه حيدر بن عمر... غفر الله لهما...

Na listu 1a bilješke sa imenima trojice ranijih vlasnika: ʻAbdulkarīm b. ʻAlī b. Ilyās, zvani Qaṣṣāb-zāde, Mula Isḥāq-zāde, kadija u Egiptu 1175/1761. godine i Aḥmad b. ʻAlī aṭ-Ṭarābulusī.

- من كتب... عبد الكريم بن علي بن إلياس الشّهير بقصّاب زاده،
- ثمّ ذلك المشرّف باستصحابه ملا إسحق زاده... في خلال قضاء مصر سنة ١١٧٥
- ممّا وجب الشّكر بحيازته على الفقير... أحمد بن علي الطّرابلسي.

Na istom listu pečat ranijeg vlasnika sa natpisom Muḥammad Saʻīd b. Pīr ʻUṯmān (الفقير محمّد سعيد بن پير عثمان).

Rukopis je 1972. godine za 250 dinara otkupljen od Muḥammada ʻĀdila ʻAbdulġanīja iz Egipta, privremeno nastanjenog u Osijeku.

9010. R-7755

نظام الغريب في اللّغة

NIẒĀM AL-ĠARĪB FĪ AL-LUĠA

Arapsko-arapski rječnik. Napisao jemenski lingvista ʻĪsā b. Ibrāhīm b. Muḥammad ar-Rabaʻī, Abū Muḥammad, umro 480/1087. godine. Naslov na listu 1a كتاب نظام الغريب إملاء الشّيخ الأديب عيسى بن إبراهيم بن محمّد الرّبعي.

Kaḥḥāla VIII, 18; Ḥ. Ḫ. II, 1959; Ahlwardt VII, 7039; Brockelmann G I, 279 i S I, 492; A. M. I, 807; az-Ẓāhiriyya ʻUL ʻA, str. 167.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله مخرج الأشياء من العدم إلى الوجود وجاعلها في الإختلاف والتّغاير جارية إلى غير أجل محدود... ورد كتاب السّيّد النّجيب الأريب الحسيب في بلوغ إرادته تعميره... يسألني أن أجمع له كتابًا في اللّغة مقرّبًا ملخّصًا يقرب إلى الفهم... أقتصر فيه على المستعمل من غريب اللّغة وما قالته العرب وتداولته في أشعارها... **وسمّيته نظام الغريب**...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 5b):

آخر الموجود: **باب في الأصوات**: الوعى والوغى كثرة الأصوات ولذا قيل للحرب الوعى لكثرة الأصوات فيها والوعاوع كثرة الأصوات...وعوعة والفيطلة كثرة الأصوات...

L. 5; 21,5 x 15,5 (16 x 7,5); 23 retka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i dužinom hrbata, do 3 cm dubine, uništeni zubima glodara. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Iz Odbora IZ Travnik.

9011. R-8532

المغرب في ترتيب المعرب في اللّغة

AL-MUĠRIB FĪ TARTĪB AL-MU'RIB FĪ AL-LUĠA

Arapsko-arapski rječnik. Napisao poznati lingvista Nāṣir b. 'Abdussayyid b. 'Alī al-Muṭarrizī al-Ḫawārizmī, Abū al-Fath, rođen 538/1143., umro u Havarizmu 610/1213. godine.

Kaḥḥāla XIII, 71-72; Ḥ. Ḫ. II, 1747; Ahlwardt VI, 6966-67; Bratislava, 315, str. 235; Brockelmann G I, 294/III i S I, 514-15; Popara-Fajić VI, 4467; Wiesbaden XVIIb, 304, str. 251.

Početak (l. 1b):

أوّله: وعليه أتوكّل وأحمده على أن خوّل جزيل الطّول وسدّد الإصابة في الفعل والطّول (القول) وأرشد إلى مناهج الهدى... وبعد، فهذا ما سبق به الوعد من تهذيب مصنّفي المترجم بالعرب وتنميقه وترتيبه على حروف المعجم وتلفيقه اختصرته لأهل المعرفة من ذوي الحميّة والأنفة من ارتكاب الكلم المحرّفة... **باب الألف فصل الألف مع الباء**...

Završetak (l. 216a):

آخره: اللّهمّ إنّي لم أتعقّب عثرات العلماء ليقال ولكن لاستقبل في تداركها عثراتي فيقال، وقد علمت ما عانيت في التّقويم والتّشفيف لما وقع في الكتب من التّحريف والتّصحيف، فأقلني عثرتي واستر عورتي وآمن روعتي برحمتك يا رحيم وبفضلك يا كريم. تمّ الكتاب.

L. 216; 20 x 14 (15 x 8,5); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani vještom rukom. Papir srednje debljine, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova. Vanjska strana korica i preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, povezu, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz Odbora IZ Banja Luka.

9012. R-5073

معجم الأعلام

MU'ĞAM AL-A'LĀM

Leksikon islamskih učenjaka na arapskom jeziku, od anonimnog autora. Imena su poredana po alfabetu. Na početku nedostaje uvod, a na kraju imena koja počinju sa slovima *nūn* (ن), *wāv* (و), *hā* (ه) i *yā* (ي).

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **الألف**: **إبراهيم النّخعي** نسبة إلى النّخع بفتح النّون والخاء المعجمة قبيلة باليمن، **إبراهيم الشّيرازي الفيروزاباذي** بكسر الفاء وسكون الياء المثنّاة وضمّ الرّاء المهملة... بلدة فارس ويقال من مدينة جور، **إبراهيم قاضي السّلافيّة** بفتح السّين المهملة وتشديد اللاّم وبعد الميم ياء مثنّاة، بلدة بأعمال الموصل...

Završetak (l. 78a):

آخر الموجود: محمّد بن الحسين النّجّار، محمّد عيسى الملقّب ببرغوث...وابن كاس هو عليّ بن محمّد بن كاس النّخعيّ يروى عن محمّد بن عليّ العامريّ وعنه المسكيُّ أستاذُ أستاذِ الصّحراويّ...

L. 80; 15,8 x 10,6 (14 x 9); 17-25 redaka. *Nash*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, često bez tačaka, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, sa preklopom, dohvaćen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata. Vanjska strana korica i preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, povezu, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

9013. R-9131

كشف الألفاظ الّتي لا بدّ للفقيه من معرفتها

KAŠF AL-ALFĀẒ AL-LATĪ LĀ BUDDA LI AL-FAQĪH MIN MA'RIFATIHĀ

Rječnik termina koji se upotrebljavaju u hanefijskom fikhu, sa objašnjenjima njihovog značenja na arapskom jeziku. Napisao Maḥmūd b. Zayd al-Lāmišī al-Ḥanafī, Abū al-Maḥāmid, Burhānuddīn, 813/1410. godine.

Ḥ. Ḥ. II, 1488; Brockelmann S II, 953; Popara-Fajić VII, 4396/7.

Početak (l. 3b):

أوّله: **كتاب كشف الألفاظ: الحدّ** هو المنع لغةً ومنه يسمّى البوّاب حدّاداً لمنعه النّاس عن الدّخول والسّجّان لمنعه النّاس عن الخروج من السّجن وحدّ الشّيئ هو الجامع والمانع لمنع الدّاخل من الخروج والخارج من الدّخول فيه وحدود الشّرع موانع وزواجر حتّى لا يتعدّى العبد عنها فيمتنع بها، **الأصل** ما تبنى عليه غيره، **والفرع** ما يبتنى على غيره، **العالَم** ما كان موجود أسرى اللّه وهو اسم لجميع المكنونات عرضًا كان أو جوهراً يصحّ به أن يعلم يخبر عنه...

Završetak (l. 6a):

آخره: **والمشهوريّة** وهو ما كان من الآحاد في العصر الأوّل ثمّ اشتهر في العصر الثّاني حتّى رواه جماعة لا يتوصّون تواطئهم على الكذب وتلقّيه العلماء بالقبول وهو أحد قسمى التّواتر... **وخبر الآحاد** ما نقله واحد عن واحد وهو الّذي لم يدخل في حيّز الإشتهار وحكمه يوجب العمل دون العلم ولهذا لا يكون حجّةً في المسائل الإعتقاديّة. تمّت الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب.

L. 6; 18 x 13 (13 x 8,5); 21 redak. *Nash*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Komentarisane riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, mehak, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi bez kustoda.

Povez otkinut i zagubljen.

Na listu 2a kraj komentara nekog kompendija iz astronomije koji se ovdje završava riječima:

وفي سرعة الزّوال وبطئه ويختلف ما يكون فيها من التّعذّب بحسب الإختلافات وليكن هذا آخر ما أردنا أن نكتب على سبيل الإرتجال من غير إيجاز مخلّ وتطويل مملّ في شرح المختصر.

Ispod toga (2a) bilješka bez oznake mjesta i godine da je ovo djelo prepisao Ḥiḍr b. Ḥallāğ b. Sīnā b. Šāhīn...

كتبه العبد الفقير الحقير المذنب المحتاج إلى رحمة اللّه تع حضر بن حلاّج بن سينا بن شاهين... غفر اللّه لهم ولجميع المؤمنين والمؤمنات والمسلمين والمسلمات برحمتك يا أرحم الرّاحمين.

Na listu 2b nalazi se jedan crtež iz astronomije sa detaljnim objašnjenjen načina određivanja zenita.

Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je veoma star, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

9014. R-1648

كتاب الفروق

KITAB AL-FURŪQ

Djelo iz leksikografije arapskog jezika, s posebnim osvrtom na sinonime. Napisao Ismā'īl Ḥaqqī b. Muṣṭafā al-Brūsawī, Abū al-Fidā' rođen 1063/1653., umro 1137/1724-25. godine. Djelo je podijeljeno na četiri poglavlja (باب), od kojih je drugo, prema broju slova u arapskom alfabetu, podijeljeno na 28 potpoglavlja (فصل). Djelo je štampano u Istanbulu 1251/1835. godine.

Kaḥḥāla II, 266-268; Karatay a IV, 7629; O. M. I, 30; Brockelmann S II, 653-653.

Početak (l. 1b):

أوّله: إنّ أحسن شيئة صيغها بنان البراعة وأبين حاشية سردها أنملة البراعة وأزين غاشية نسجها المسحل كلّ ساعة... وبعد، فيقول العبد الأقلّ سمّى الذّبيح النّاصح المهاجر، كلأه اللّه عن فتن الغبايا والعشايا والهواجر، كنت أتردّد في عنوان أمري وعنفوان عمري إلى جمع من الأساتذة وطائفة من الجهابذة... وشرعت بالعون الرّبّاني والمدد الرّحماني وجعلته على أربعة أبواب... الباب الأوّل فيما يتعلّق بالرّسوم... فاعلم أوّلاً أنّ أوّل من خطّ بالقلم بتعليم اللّه إدريس عليه السّلام...

Završetak (l. 129a):

آخره: **والفرق** بين السّهو والخطأ هو أنّ السّهو ما يتنبّه صاحبه بأدنى تنبيه والخطأ ما لا يتنبّه صاحبه... والمرجوّ من أهل الإنصاف أن لا ينظروا بعين الإعتساف ويستروا بحسن الشّيم ما وقع فيه من سهو القلم.

Prema bilješci na kraju (l. 129b) datoj u razlomcima, autor je djelo završio u nedjelju, 21. džumadel-evvela 1095/1684. godine.

وقد وقع الفراغ من جمع هذا الأثر وترتيبه وعقد ما انحلّ من تركيبه وانتهى قدم القلم إلى منتهى المضمار بعون اللّه الملك الغفّار يوم الأحد وهو العشر الأوّل من الثّلث الثّالث من السّدس الخامس من النّصف الأوّل من العشر الخامس من العشر العاشر من العقد الأوّل من الألف الثّاني

من الهجرة النّبويّة والرّحلة الأحمديّة، عليه أزكى التّسليمات وأنمى التّحيّات مع آصحابه الكرام وآله العظام ما دام النّظام الوجود بحركات الأفلاك وسكون الأرضين... ببركات الوجود أهل الحقّ واليقين.

L. 130; 22,5 x 15,5 (17,5 x 8,5); 25 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Na naslovnom listu tekst uokviren debelom zlatnom linijom, ojačanom sa vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Na ostalim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kartonski, sa preklopom, novijeg datuma, obložen platnom zelene boje. Preko platna nalijepljeni ostaci originalnih kožnih korica i preklopa.

Na kraju djela (l. 129b) bilješka da je ovaj primjerak za Mīr Nūruddīna prepisao neki Ḥusayn u mjesecu saferu 1193/1779. godine, iz primjerka koji je prepisan iz autografa u trećoj dekadi mjeseca muharrema 1122/1710. godine.

الحمد لله على التّمام والصّلوة على رسوله... من نسخة ثانية بالنّسبة إلى نسخة المؤلّف، يعني حرّر على نسخة المؤلّف سنة اثنتين وعشرين ومائة وألف في أواخر محرّم الحرام من يد حسين الفقير الحقير... سنة ١١٩٣ في صفر الخير... وقد كتبته لأفندينا ومولانا العارف بالله وصفاته مير محترم ووقير شيم زاد مجده وعرفانه نور الدّين.

9015. R-4508

Zbirka (مجموع), 3

L. 134, 20,2 x 14,5 (15,5 x 8,5); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan vještom rokom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na početku se nalazi pet zaštitnih listova. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova.

1. L. 6b-79a

كتاب الفروق

KITAB AL-FURŪQ

Naslov na početku هذا الكتاب المسمّى بالفتّاح

Isto kao pod br. 9014.

2. L. 81b-126a

كاشف الأستار عن نواصي محابيب الأسرار

KĀŠIF AL-ASTĀR 'AN NAWĀṢĪ MAḤĀBĪB AL-ASRĀR

Izbor iz sufijske poezije na perzijskom jeziku, sa prijevodom i komentarom na turskom, od nama nepoznatog prevodioca. U uvodu se ističe da su izbor i prijevod sačinjeni na poticaj nekog hadži Muṣṭāfe iz Sarajeva. Ovo upućuje na mogućnost da je izbor sačinio neki Bošnjak.

Početak (l. 81b):

أوّله: هو الموفّق والمعين والكريم، نرجو منه العناية والهداية والحفظ عن الخطأ، ملتجيًا إلى ألطافه العميم، فالله خير حافظًا وهو أرحم الرّاحمين.... أمّا بعد، وقتا كه احبابدن بر يار صادق وعلوم ربّاني به ومعارف حقّاني به راغب عاشق وبرادر موافق سراتي الحاجّ مصطفى أطال الله عمره وأنال إلى مرامه في الدّنيا والآخرة كه يوم سومك وجوده كلمسنه اقدام... باعث وسبب اولمشدر... بو فقير پر تقصير كم بضاعه جانبنه شعر سالف الذّكر ارسال ولسان تركي ايله ترجمه اولنماسين التماس تام ايدوب... رموز واسرار وغوامض كره كي كبي ترجمه ايدوب على وجه التّحقيق والتّدقيق بيانه كتورمكه اقتداري بوقدرلكين اول محبّ صادقك خاطرلرين رعايت ايدوب... ابيات طيّبه، حكمت طرازلري ايله توضيح وتوشيح ايلمكه جسارت اولندي وكاشف الأستار عن نواصي محابيب الأسرار اسميله تسميه قنلندي...

Završetak (l. 126a):

آخره: بيست ونّه چون رفت بيرن واز حساب باقي اش تاريخ دآن اندر كتاب

بيست ونّه چون حسبت ازين امري مرداد

بَر سر آمد حمد باد وشكر باد.

Na kraju djela (l. 126a) bilješka da ga je prepisao Ḥusayn b. Muṣṭafā al-Wā'iẓ 1102/1690-91 godine.

تمّت الرّسالة الشّريفة عن يد الفقير حسين بن مصطفى الواعظ سنة ١١٠٢

Listovi 127-128 slobodni.

3. L. 129a-134a

منظومة باللّغة التّركيّة لمجهول

MANẒŪMA BI AL-LUĠA AT-TURKIYYA LI MAĞHŪL

Spjev religiozno-didaktičkog sadržaja na turskom jeziku, od nama nepoznatog pjesnika.

Početak (l. 129a):

أوّله: ايدَه لُمْ أُوْل أُولْ حَق آدِنِي يَادْ — كه عَالَمْ اوُلْدِي بِرْ اَمْرِيله بُنْيَادْ (!)

مَكَانِي يُوقْ خُدَاي لاَ مَكَانْدُرْ — نِشَانِي يُوقْ قَدِيمُ وبِي نِشَانْدُرْ...

Završetak (l. 134a):

آخره: بُودُرْ لاَمِعِينُكْ سَكَا يَنْدِ يكم — كَمَالْ اَهْلِنه قبل قِلُورَسَنْ طَپُو

فعولن فعولن فعولن فعــول — آچِيلُورْ طَپُو ايله قُوتْلُو قَپُـو.

Na kraju djela (l. 134a) bilješka da ga je 1081/1670-71. godine prepisao neki 'Umar iz mahale Krkmanī-zāde.

نمّقه عمر عن محله، خاصّه بقرق معني زاده سنة ١٠٨١

Na listu 6a bilješka da je vlasnik rukopisa bio Ibrāhīm b. Ḥusayn al-Wā'iẓ.

صاحبه ومالكه إبراهيم بن حسين الواعظ غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه.

Ispod bilješke lični pečat vlasnika na kome je čitljivo ime عبده إبراهيم.

Iz biblioteka Povjerenstva Udruženja ilmije u Tešnju (poklon).

9016. R-9443

Zbirka (مجموع), 2

L. 62, 20,3 x 14,2 (15,5 x 8,5); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan vještom rokom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani i dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela i značajnije riječi nadvučeni crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1b-20b

رسالة الفروق

RISĀLA AL-FURŪQ

Djelo iz leksikografije arapskog jezika, s posebnim osvrtom na sinonime. Po uzoru na djelo كتاب الفروق (v. 9015/1) Ismā'īla Ḥaqqīja, napisao Naẓīrā Ibrāhīm Gülšanī b. al-Ḥāǧǧ Muṣṭafā Ṭarīqatǧī b. Darwīš Ibrahīm, umro 1188/1774. godine.

O. M. II, 45-46

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي خلق الإنسان وعلّمه البيان... أمّا بعد، فهذه فروق جمعتها من المقرون والمفروق للإخوان على الأسلوب الّذي يميل إليه القلوب لما فيه من التّرتيب والمعكوس والمقلوب على رسم حروف الهجاء المرغوب ليسهّل الطّالب المطلوب ويكون لمن بعد (ى) من إخوان الدّين... نظيرا إبراهيم الكلشني بن الحاجّ مصطفى المعروف بطريقتجي بن درويش إبراهيم... **حرف الألف**: الفرق بين الأبد والأزل...

Završetak (l. 20b):

آخره: حروف الياء الفرق بين ياء النّسبة وبين ياء المتكلّم الفرق ظاهر فإنّ ياء النّسبة مشدّدة بخلاف ياء المتكلّم فإنّه مخفّضة وقد يكون ياء النّسبة في حال الوقف شرح اللّباب، هذا ما وجدنا فمن وجد آخر وكتب في محلّه غفر الله له وعفى لكاتبه. تمّ تمام.

2. L. 21b-62b

ترجمه كيمياى سعادت

TARĞAMA-I KĪMIYĀ-I SA'ĀDAT

Prijevod na turski jezik skraćene verzije djela كيمياى سعادت s perzijskog jezika. Osnovno djelo إحياء علوم الدّين, je na arapskom jeziku napisao Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad aṭ-Ṭūsī al-Ġazālī, Abū Ḥamid, Ḥuǧǧa al-Islām, rođen 450/1058., umro 505/1111. godine, a potom sam sačinio njegov kompendij na perzijskom jeziku pod nazivom كيمياى سعادت (Alkemija sreće). Ova skraćena prerada i prijevod na turskom jeziku je od nama nepoznatog prevodioca.

Karatay t I, 133; Popara XIII, 7672/2.

Početak (l. 21b):

أوّله: شكر وسپاس وحمد بي قياس اول ملك النّاس وإله النّاسه اولسونكم انساني كندو معرفتنه ومحبّتنه مظهر قلب انساني كندو جمالنه مظهر اولسون ايچون خاق ايلدي ودنيايي

مزرعهء آخرت... امّا بعد، تحقيق امام حجة الاسلام ابو حامد محمّد بن محمّد الغزالي قدّس سرّه ونوّر قبره كيمياى سعادت كتابنك اوّلنده عنوان مسلماني نيدكن كماليله بيان ايلمشدر ودورت باب اوزرينه اختصار ايلمشردر، باب اوّل: معرفة نفس بيانندر...

Napotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 62b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: بريسي دخي ايتدي الهي سن بلورسنكه بنم سنك وجهكه نظر اتمكدن غيري بر مقصودمز يوقدر بزه آني ميسّر قيل بريسي دخي ايتدي الهي بزه كندو لطفكدن بر نور احسان ايلكه آنوكله سكا وارمغه آسان اوله بريسي دخي ايتدي الهي سندن ديلوزكم رحمتكله وشفقتكله بزه توجّه...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

RJEČNICI

Arapsko-turski

9017. R-9318

لغت فرشته اوغلي

LUĠAT-I FIRIŠTE OĞLU

Fragment iz arapsko-turskog rječnika u stihovima. Napisao ʻAbdullaṭīf b. ʻAbdulmağīd, Firište oğlu, umro prije 897/1474. godine.

Popara-Fajić VII, 4480; Karatay t II, 2005; Flügel I, 109-112, str. 116-117; Wiesbaden XIII4, 467; Bratislava, 456; Rieu, 136-36; Pertsch, 173.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: صَعِيد **ييرك يوزيدرر** عِقَاص **زلفلر** مَحَيَّا **يـــوز**

مِائَة **يوزدر** حَدَب **كوزدر، يلانجي كشيدر** كَذَّاب

Završetak (l. 5b):

آخره: **قونشي** جـــار **اِسّي** حـــارّ منهمـر **آقخـــي**

رِجل **آيق** كعب **طپق** خفّ **اَدِك سوق** ثخيـــن.

L. 8; 22,5 x 16 (15 x 7,5); 11 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Turske riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i razasuti. Na marginama i između redaka sitnim slovima objašnjenja značenja riječi na arapskom jeziku. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 5b) bilješka da je njegov prepis završen u petak, 22. džumadel-evvela 1122/1710. godine.

Listovi 6-8 slobodni.

9018. R-5930

***Zbirka* (مجموع), 3**

L. 80; 20 x 14,5 (16 x 10); 7, 19 i 25 redaka u zavisnosti od djela i prepisivača. *Nasḫ* i *nastaʻlīq*, pisani vještom rukom. Mastilo crno, slaba

kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-35a

لغت فرشته اوغلي

LUĠAT-I FIRIŠTE OĞLU

Isto kao pod br. 9017.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: خُبْزُ اَتْمَكْ قُبْلُ اوُپمَكْ زَرْعُ اَكْمَكْ قُولْ غُلاَمْ
خَلْق يَرَاتْمَقْ خَرْق يِرْتْمقْ اوُلوكشِيدُرْ هُمَـامْ

2. L. 35b-38a

نصيحت شيخ إسماعيل تلوي

NAṢĪḤAT-I ŠAYḤ ISMĀ'ĪL TULAWĪ

Savjeti šejha Ismā'īla Tulawīya, čija nam je biografija nepoznata. Uvod u djelo je na turskom, a tekst na arapskom jeziku, s naglašenom sufijskim učenjem.

Početak (l. 35b):

أوّله: غوث اعظم علوي شيخ إسماعيل تلوي خدمت سعادتلرينه ملازم اولوب خاص مريدي اولان ارضرومي إبراهيم حقيه أسرار حكمتدن نصيحت ايلديكي معنالريدر اى إبراهيم من وحّد الله نجا من عذاب الله الكلّ من الله والكلّ إلى الله والكلّ مع الله والكلّ لله والكلّ بيد الله...

Završetak (38a):

آخره: فالسّعادة العظمى غيبتك عنك والدّولة الكبرى وجودك به ملأ المعرفة طريق الفناء والفناء طريق التّوحيد... إذا استأنست بك استوحشت عنه وإذا استوحشت عنك استأنست به، إنتهى كلام ملا إبراهيم غلامه رضى الله عنه وأرضاه وجعل مقعد الصّدق مأواه.

3. L. 38b-46b

رسالة في الطّبّ لمجهول

RISĀLA FĪ AṬ-ṬIBB LI MAĠHŪL

Rasprava iz medicine i farmakologije na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. U raspravi se govori o čuvanju zdravlja i liječenju bolesti. U njoj su nabrojane ljekovite biljke poredane po alfabetu.

Početak (l. 38b):

أوّله: حفظ صحّت بدن تعهّد والتزام ايدن كمسه يه امر لازمدر كه اسباب ستّه مشهوره نك ثلاثه باقيه نك دخي تدبير ايله تعديل ايدوب آخر عمرينه دك صحّت وعافيتله كيده، امّا تعديل نوم ويقظه نومك افضلي اودركه مقدار زماني معتدل اوله يعني دورت ساعته مروري قدر عرق متّصل اوله...

Završetak (l. 46b):

آخره: واكر بدنه ضرر ويرسه لكن ضرري مهلك دكلسه اول دوا درجه ثالثه ده در واكر ضرري قتله بالغ اولورسه اول درجه رابعه ده در وآكا سمّى تسميه قلنمشدر واغديه مفرده نك احكامي بر ادويه مفرده نك احكامي درجاتنده بولنمشدر وجمله سنك واحكامي بالاده بيان اولديغي كبي ترتيب حروف ابجد ايله بيان اولمشدر. تمّت تمام.

Na listovima 46b-62a poučne izreke, dove, hadisi i stihovi na arapskom i turskom jeziku.

Na listovima 62b-84a nalazi se više prepisa pisama i molbi upućenih u Istanbul za pomoć bosanskim pograničnim gradovima, ugroženim od srpskih ustanika 1220/1805. godine i kasnije.

9019. R-8958

الأختري في اللّغة

AL-AḤTARĪ FĪ AL-LUĠA

Arapsko-turski rječnik od oko 40.000 riječi. Napisao Muṣṭafā b. Šamsuddīn Aḥmad al-Qaraḥiṣārī, al-Aḥtarī, umro 952/1560-61. Autor je rječnik završio 952/1545. godine. Ovaj rječnik bio je veoma popularan zato što su u njemu riječi poredane po alfabetu, onako kako se pišu, bez obzira na to da li su trokonsonantne ili četvorokonsonantne, što ga približava koncepciji modernog rječnika. Prvi put je štampan 1242/1826. godine u Istanbulu. Nakon toga, doživio je više štampanih izdanja u Egiptu, Iranu, Indiji i na Krimu, u jednom ili dva sveska.

H. H. I, 31; A. M. II, 434; Karatay t II, 2015; Wiesbaden XIII3, 220; Flügel I, 114, str. 119-120; Popara-Fajić VII, 4493-4514; Bratislava, 455, str. 329; Islam ensiklopedisi, Cilt 2, str. 184-185.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي تحيّرت في سرادقات جلاله غايات علوم العلماء... **وبعد**، قال الفقير... مصطفى بن شمس الدّين االقره حصاري الشّهير بالأختري عفا عنهما الباري: لمّا رأيت أكثر الكتب المعتبرة من مصنّفات المشايخ مدوّنةً بلغته العربيّة والفارسيّة أردت أن أجمع منها... بإلتماس بعض إخوان كلمات عربيّة على ترتيب حروف التّهجّي ولكلّ حرف باب مستقلّ على عدد الحروف ففسّرت معانيها وقدرتها بلسان أهل هذه الدّيار ليسهّل عليه المطالعة والفهم... الباب الأوّل وما بعده **فصل الألف والباء**...

Završetak (l. 254a):

آخره: **فصل الياء والهاء**: **اليهر** اللّحاج واشتهر الرّجل اىّ لجّ، **اليهموم** الرّجل الكثير الكدّ، **اليهماء** المفازه والايهمان السّيل والحريق، **اليهيز** حجارة امثال الكهف، **اليهير** بتشديد الرّاء ضمح الطّلح والحجر، **اليهيز** الصّلب أيضًا **السّراب**.

L. 257; 20,3 x 15,2 (16 x 10,5); 17 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, i crvotočinom. Arapske riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 254a) bilješka na arapskom jeziku da je njegov prepis, u drugoj dekadi mjeseca redžeba 992/1584. godine, završio Muṣṭafā b. 'Abdī.

تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب وإليه المرجع والمآب عن يد الأضعف العباد الحقير المحتاج إلى رحمة الله تعالى مصطفى بن عبدي غفر الله لهما ولجميع المؤمنين والمؤمنات تحريراً في أواسط رجب المرجّب سنة إثنى وتسعين وتسعمائة.

Na listu 1a duža bilješka na arapskom jeziku da je rukopis za potrebe vaiza u Sultan-Sulejmanovoj džamiji u Banjoj Luci, pod uslovom da se iz nje ne iznosi, uvakufio Muṣṭafā-āġā b. 'Abdulmannān iz Edirne, muteferrik na Porti u Carigradu. U bilješci stoji da je rukopis preuzeo ugledni građanin Banje Luke i mutevellija vakufa, hadži Ibrāhīm b. Fīrūz, te da je vakufnamu sastavio Sulaymān b. 'Abdurraḥmān, zamjenik munle u Edirni. Puni tekst bilješke o uvakufljenju rukopisa glasi:

باسمه سبحانه وتعالى، وقف وحبس صاحب الخيرات والحسنات وسالك طرق النّفي والمبرّات قرّة عيون أعيان بلدة ادرنه حفّت بالبركة والميمنة فخر الأمثال والأقران مصطفى آغا ابن عبد المنّان المتفرّق بالعتبة العليّة حفظه الله تعالى عن كلّ شرّ وبليّة جميع هذا الكتاب الشّريف والمجلّد المنيف المسمّى بمبارق الأزهار لغة أختري يسّر الله مقامه في العلم والعمل يا هدا لي (!) ولك لكلّ من يكون واعظًا في جامع المرحوم المبرور السّلطان سليمان خان المغفور الواقع بلد باكه لوقه من ولاية بوسنه المعمورة لينتفع بمطالعته واغتنام فوائده ويدعو لواقفه المومى إليه بزيادة عمره وعوائده وشرط أن لا يخرج الكتاب المزبور من حوزة البلد المسفور (!) كيلا يتطرّق إليه الدّنور والإندراس بأن يتداوله ناس أشرّ ناس تقرّبًا إلى الله الكريم وطلبًا لمرضاته **يوم لا ينفع مال ولا بنون إلاّ من أتى الله بقلب سليم** وقفًا صحيحًا شرعيًا وشرطًا صحيحًا مرعيًا مصدّقًا من متولّيه المتسلّم منه ذلك المدعوّ الحاجّ إبراهيم بن فيروز من أهالي البلد المزبور **فمن بدّله بعد ما سمعه فإنّما إثمه على الّذين يبدّلونه إنّ الله سميع عليم** وأمر الواقف على الحي الحليم سبحانه وتعالى وصلّى الله عزّ وجلّ على سيّد الرّسل الهادي إلى أقوم السّبيل سيّدنا وسيّد الأوّلين والآخرين محمّد وآله وصحبه أجمعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدّين... نمّقه الفقير سليمان بن عبد الرّحمن المولى بأدرنه المحميّة خلافةً عفى عنهما.

Ispod bilješke ovalni pečat vakifa koji nije čitljiv.

9020. R-7351

الأختري في اللّغة

AL-AḪTARĪ FĪ AL-LUĠA

Isto kao pod br. 9019.

L. 389; 20 x 14,5 (16 x 9,5); 25 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Arapske riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (l. 388b) bilješka da je njegov prepis u petak, u mjesecu ševvalu 1005/1597. godine u Skoplju, završio al-Ḥāǧǧ Ibrāhīm.

قد فرغ من التّحرير يوم الجمعة وقت الإشراق من شهر شوّال سنة خمس وألف على يد الفقير إلى رحمة ربّه القدير الحاجّ إبراهيم وذلك بأسكوب حماها الله عن الكروب (و) غفر الله له ولوالديه...

Na listu 1b nalaze se otisci pečata dvojice ranijih vlasnika. Na prvom pečatu iz 1063/1653. godine čitljivo je ime Muṣṭafā (يا..إغفر لعبدك مصطفى سنة ١٠٦٣), a na drugom iz 1117/1705. godine, njegovog sina Ḥasan b. Muṣṭafa (حسبى الله وحده وكفى حسن بن مصطفى سنه ١١٧).

Na listu 389a nalaze se dvije bilješke ranijeg vlasnika, najvjerovatnije spomenutog Muṣṭafe. U prvoj bilješci na turskom jeziku stoji da je on na pripravnički staž u Istanbul došao u mjesecu džumadel-evvelu 1061/1651. godine,

استانبوله ملازمته كلده غمز شهر جمادى الاولى لسنة إحدى وستّين وألف

a u drugoj da je iz Istanbula na hadž krenuo u četvrtak u mjesecu redžebu 1064/1654. godine.

استانبولدن اشرف ساعتنده كعبهء شريفه عزيمت اولديغمز كونك تاريخيدر في يوم الخميس من رجب المرجّب لسنة أربع وستّين وألف بعد هجرة من له العزّ والشّرف.

Na drugom zaštitnom listu na strani *a* bilješka da je rukopis donio Haznadār-zāde (Haznadarević) Luṭfī-efendī b. Muḥammad Munīb-efendī.

إستصحبه خزينه دار زاده لطفي أفندي بن محمّد منيب أفندي عفى عنهما الباري.

9021. R-8373

مرقاة اللّغة

MIRQĀT AL-LUĠA

Fragment iz arapsko-turskog rječnika od anonimnog autora. Rječnik sadrži ukupno oko 30 000 riječi, od kojih je 14 000 autor uzeo iz rječnika *Ṣiḥāḥ*, a 16 000 iz rječnika *Qāmūs*. Ovaj fragment sadrži riječi od slova *ṭā* (ط) do kraja slova *yā* (ى).

Boškov II, 2; Popara-Fajić VII, 4482/2; Karatay t II, 1999; Ahlwardt VI, 7007; Flügel I, 113; Rieu, CTM, 137; Kairo t I, 100.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

فصل الطّاء: طاحِي طاغِي طاهِي طايِعِي طَبِي طَرِي طَغْوَى

مُمْشَد اَزْغُون طَبَّاخ اَنْكوركايغي اوُقُمَق تَازَه طُغْيَان

Završetak (l. 6a):

آخره: **يَتَامَى يَدِّي... يَمَامِي يُمْنَى يَوْمُ قَسِّي**

جمع يتيم واسع وجمع يد منسوب إلى اليمام صاغ زياده شرلو كون

يَهُودِي يَمِينِي

جهود افق يمن

L. 8; 21 x 15 (16 x 10,5); 8 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan kaligrafskim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Značenja riječi na turskom jeziku pisana oštrim perom i sitnim slovima. Listovi sa kustodama, mjestimično dohvaćeni vlagom.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 6b) bilješka na arapskom jeziku, pisana kaligrafskim slovima da je njegov prepis završio Naṣūḥ b. ʿAbdullāh u mjesecu šabanu 976/1570. godine u nahiji Kladanj koji je pripadao kadiluku Sarajevo.

تمّت الكتاب المرقات الشّريف بعون الله الملك اللّطيف في شهر شعبان المعظّم سنة ستّ وسبعين وتسعمائة عن ناحيه، قلادنه تابع قضاء سراى، ووقع التّحرير على (يد) العبد الضّعيف النّحيف الحقير الفقير نصوح بن عبد الله...

9022. R-9256

محموديّه

MAḤMŪDIYYA

Fragment iz arapsko-turskog rječnika u stihovima. Napisao neki Maḥmūd, umro 961/1553. godine.

Popara-Fajić VII, 4525; Wiesbaden XIII3, 218 i XIII4, 468; Kut t, 353.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **مستفعل مستفعلن مستفعلن مستفعلن**

كَيجُلْمَزْ ايْلَكْ اوكنه كَيجُمْ دِيُوبَنْ اوُرْسَه لافْ

القطعة السّابعة عشر في بحر الرّجز المثمّن السّالم

انْجِتْمَكْ اوُلْدِي هَمْ سَلَقْ يَانْمِشْ يَلْكِلُوْ اوُدْ سَعِيرْ

Završetak ovdje (l. 11b):

آخر الموجود: **القطعة الثّالثة والعشرون في بحر الرّجز المثمّن السّالم**

داخِي قَرِيشلِمِشْ مَشِيجْ اوُلْدِي هَلالْ اوُلْمَقْ نَبَاب

اوُيُزْ جَرَبْ ظُلْم اوُلْدِي كُوجْ داخِي قَلِيجْ اوُجِي ذُبَابْ...

L. 11; 20,5 x 13,5 (14 x 7,5); 11 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, vokalizovan, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i paradigme pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i ispreturani. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih oštrim perom i sitnim slovima. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9023. R-10173

Zbirka (مجموع), 2

L. 67; 27 x 17,5 (21 x 13); 17-19 redaka. *Nasta'līq*, pisan krupnim slovima i nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Interlinearni tekst pisan crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1a-53b

لغت مشكلات اجزا

LUĠAT-I MUŠKILĀT-I AĞZĀ

Arapsko-turski rječnik od oko 6000 pojmova, tinktura i ljekovitog bilja, podijeljen na 28 poglavlja (باب) prema arapskom alfabetu. Napisao liječnik i derviš mevlevijskog reda, Darwīš Sipāhī Lārindawī (porijeklom iz Larinde kod Konje u Turskoj) Qaramānī, koji je oko deset godina putovao po Egiptu i drugim krajevima, liječeći ljude i sakupljajući ljekovite trave. Nije nam poznata godina njegove smrti. Živio je i radio u desetom stoljeću po Hidžri. Turski prijevod arapskih riječi dat je interlinearno. U rječniku ima dosta riječi perzijskog, grčkog i berberskog porijekla.

O. M. III, 217-218.

Početak (l. 1a):

أوّله: جمع ايدوب لغت مشكلات اجزا ديواد ويروب حروفي تهجّي اوزره تحرير ايدوب يكرم سكز باب ايدوب بيان ايلدم هر بر طالبه اسان اولق ايچون واما شول طالب كي بو لغتدن صفا

لتوب استفاده ايدوب مقصوده ايرشدكده ضعيف العباد القرماني من بلدي لارنده درويش سپاهي مذكوري خير دعادن فراموش اولنميه،

الباب الأوّل: انسنتين ايك زد انجيره احتمام اشقاقيل اكليل الملك...

Završetak (l. 53b):

آخره: يشب يشف ينتون يلقوت حشيمي يصعد يدقه يقطي ينق... يابه.

Na kraju (l. 53b) bilješka nepoznatog prepisivača na turskom jeziku da je prepis djela završio 1035/1625. godine:

يحمد الله تمام اولدي كتاب ايرشدي حضرت حقدن عنايت قمو اجزاده هر مشكل لغاتي لساني تركي يزدم مشكلاتي اولا طالب اولان اخوانه آسان انكچون توركيه دوندردم ال آن بك اوتوز سنه ايكن سآل هجرت تمام اولدي ايرب حقدن هدايت اوقورين ايلدكده استفاده فقيري ياد ايده خير دعاده.

2. L. 54a-67a

لغت اسامء امراض

LUĠAT-I ASĀMA-I AMRĀḌ

Arapsko-turski rječnik medicinskih pojmova i bolesti, podijeljen na 28 poglavlja (باب), prema arapskom alfabetu. Napisao isti autor, Darwīš Sipāhī Lārindawī (porijeklom iz Larinde kod Konje u Turskoj) Qaramānī. Turski prijevod arapskih riječi dat je interlinearno. Na početku naslov djela i ime autora: لغت اسامء امراض ـ تأليف اضعف العباد درويش سپاهي

Početak (l. 54a):

أوّله: منّت اول حضرته اولدر مولا برلكينه قلموزر حمد وثنا

هزار وهزار درود سلام بر رسول آل اصحابش تمام

امّا بعد، بو ذكر اولنان لغتمز دخي بوقرده تحرير اولنان مشكلات اجزا مثالنده هر بر مرضك مشكل اولن اسامء سني توركيه ترجمه ايدوب حروف تهجّي اوزرنه تحرير قلدم ... رباعي:

هر مرض اسمي عربده وعجمده ذكر اولور تركي سن مقصود ايدنلر بو لغت ايچره بولور

طالب مقصودي حاصل اوله كر بوتدن تمام ايده لر خير دعاي بن فقيره والسّلام.

باب الألف: الدّاء الوجع الألم أوجاع طحال الدّمك أماس إيخلال الفرد...

Napotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 67a):

آخر الموجود: **باب الفا**: فتق فرو ريام موتي فواق فالج مليح فرو دامدن كام

Sudeći po rukopisu, prepisao isti nepoznati prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci, najvjerovatnije iste 1035/1625. godine.

9024. R-4269

منتخب من مفردات ابن بيطار

MUNTAḤAB MIN MUFRADĀT IBN BAYṬĀR

Arapsko-turski rječnik naziva jestivog i ljekovitog bilja koje se koristi u medicini i farmakologiji. Prema naslovu, ovo je izbor iz djela مفردات (puni naziv جامع مفردات الأدوية والأغذية), koje je na arapskom jeziku napisao slavni liječnik i farmakolog 'Abdullāh b. Aḥmad b. al-Bayṭār, Ḍiyā'uddīn, umro 646/1248. godine. Rječnik sadrži ukupno 831 termin koji su svrstani po alfabetu i na arapskom jeziku nabrojani na prva četiri lista, a onda na listovima 5b-64b, pojedinačno objašnjeni sa prijevodom na turski jezik, od nama nepoznatog prevodioca.

Početak (l. 5b):

أوّله: **حرف الألف**: **الأَسَنْ** بو بر اوتدر كه طاغلرده هر بداغ اشغدن يوقاروسنه دكن پر يبراق اولور هر بيراغي ايكي كات اولور تخم اچنده اولور يصّى يانندە قچان بو اوتي صويي له قايندوب صوين صوق كچان كشيه اچور سلرصوق زحمت دفع اده حكيم ايدر... **اطْرِيلال** خلال تخميدر قزغون اياغي دخي درلر هر وجهله طورق اوتنه بكز رالآبونك چچكي آق اولور... **امْلِيلَس** بو بر اغجدركه بيراغي مرسين بيراغنه...

Završetak (l. 64b):

آخره: **يَغْمِيضَا** ريبالدر را حرفندهبيان اولندي **يَقْطِينْ** قبقدر ذكر اولندي **يَنْسَوْ** مايه در اخلاط لطيف ادر معدده طوكمش قاني وسدّه، حلّ اده پسلر وايچلر عورتلرك حيض كلد كدن صكره اوكندن شاف كبي كوترسلر يوكلو اوله اكر ايچلر يوكلو اولمايا ايچي قبض اده معديه ضرر ادر بال اصلاح در **نيستالر** بر اوتدر كم عزيمه اوموح درلر الف حرفنده ذكر اولندي.

L. 73; 19,5 x 13,8 (15 x 9,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, nevješto popravljan i odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica lijepo urađene rozete sa floralnim motivima.

Na listovima 65a-73b razne bilješke na arapskom i turskom jeziku, dove, recepti za spravljanje lijekova za pojedine bolesti i stihovi pjesnika Ḍiyā'ija.

Na unutrašnjoj strani prve korice bilješka da je vlasnik rukopisa bio Hromić Ibrāhīm-efendi.

Na listu 5a bilješka da je vlasnik rukopisa bio Istolčalī Hromo-zāde Ṣāliḥ Ṣidqī, sin Ibrāhīm-efendije.

صاحب ومالك هذا الكتاب استولجه لي حرومي زاده صالح صدقي بن إبراهيم أفندي.

9025. R-8415

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik za početnike, od nama nepoznatog autora u kome su riječi poredane po alfabetu, često u kombinaciji sa drugim riječima s kojima su u genitivnoj vezi. U rječnik su uvrštene, uglavnom kur'anske riječi. Dvanaest primjeraka ovog rječnika obradio je Fajić (v. *Popara-Fajić VII, 4555-4567*) pod naslovom الإرشاد في اللغة.

Popara IX, 5659/17; Dobrača II, 1809/2; Popara-Fajić VII, 4555-4567.

Početak (l. 1b):

أوّله: **أَبٌ أَبٌ آبَاءٌ آبَاؤُكُمْ آبَاؤُهُمْ أَبُو الْبَشَرِ**

اوتلوق بابا بابلر بابلركز اتلرك بابالري آدم عـ. م.

Završetak ovdje (l. 76a):

آخره: **يا بني آدم يا بُنَيَّ يا بُنَيَّ يَتِيم يَتَامَى**

اى آدم اوغلنلري اى اوغلنجغم اى اوغللرم اوكسوز ج...

يوم العرض يوم الفصل يوم النّشور يوم آخر يوم عسير يوم عظيم. تمّت بعون خدا.

L. 76; 19,5 x 13 (15 x 8); 14 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Unutrašnja strana preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po povezu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9026. R-5883

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Isto kao br. 9025.

L. 49; 20,5 x 14,5 (14,5 x 10,2); 8 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Djelo se završava kolofonom (l. 39b) u kome se navodi da je njegov prepis završio Muḥammad b. Ibrāhīm Bosnawī iz kasabe Gračanica, učenik Muṣṭafe-ef. Spahī-zādea (Spahića) u kasabi Banja u nahiji Vidin 15. rebiul-evvela 1219/1804. godine.

تمّ هذا الكتاب بعون الله الملك الوهّاب، وقد وقع عن يد (ال) عبد الضّعيف الحقير الفقير محمّد بن إبراهيم بوسنوي عن قصبهء غراچنيچه عن تلاميذ مصطفى أفندي سپاهي زاده، وحرّره ساكنًا امامة بقصبه بانه عن نواحي ودين في تاريخ (سنة) تسعة عشر ومائتين وألف... في شهر ربيع الأوّل يوم الخامس عشر حين رفع (ت) الشّمس مقدار رمح عن مطلعه.

Pod kasabom Banja, najvjerovatnije se misli na Soko Banju na lijevoj obali Moravice u Srbiji koja je tada pripadala vidinskom sandžaku. (v. Evlija Čelebija, *Putopis*, str. 349).

Na listovima 40b-49b razni fragmenti i bilješke na turskom i arapskom jeziku.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9027. R-7039

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Isto kao br. 9025.

L. 65; 18,5 x 13 (14,5 x 8,5); 15 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno

na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata.

Na kraju djela (l. 65a) bilješka da je rječnik prepisao Muḥammad b. Ḥusayn 1220/1805. godine.

Iz kolekcije Česko Safeta iz Žepe (otkupljeno).

9028. R-5551

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Isto kao br. 9025.

L. 65; 14 x 9,5 (10 x 6,5); 12 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma, obložen impregniranim platnom crne boje.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, povezu, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9029. R-6663

***Zbirka* (مجموع), 2**

L. 63; 20 x 14,5 (15 x 10); 18 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena impregniranim platnom crne boje.

1. L. 1b-41b

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Isto kao pod br. 9025.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 41b):

آخر الموجود: كَ كَبَتَ كَبَدَ كَبَدُ كَبِرُ كَبَرُ كَبِيرٌ كُبْرَى

كبي حورامك زحمت جكر قوجه لق بيوكلنمك بيوك م

Listovi 42-54 slobodni.

2. L. 55b-63b

لغت عربي ـ تركي لمجهول

LUĠAT-I 'ARABĪ - TURKĪ LI MA'UH'UL

Arapsko-turski rječnik za početnike, od nama nepoznatog autora. Riječi su poredane po alfabetu.

Popara-Fajić VII, 4721/2.

Početak (l. 55b):

أوّله: إِرْشَاد إِمْتِثَال إِنْتِقَال إِرْتِحَال إِظْهَار بوسنوي

طغرويول بكدش اولق بريردن بريره ورمق كوچمك اشكاره ايلمك...

Završetak (l. 63b):

آخره: يَوْمُ الْحَشْرِ وَالْحِسَابِ يَمُنُّ يَوْمُ الدِّينِ يَوْمًا فَيَوْمًا

قيامته حشر كوني دخي حساب كوني مبارك قيامته كوني كوندة كوني

Na kraju djela (l. 63b) bilješka da je prepis završen 1214/1799-80. godine.

Iz kolekcije Emina Islamovskog iz Struge (poklon).

9030. R-10290

لغت اسم الله (لغت الله تكري)

LUĠAT-I ISM-I ALLĀH (LUĠAT-I ALLĀH TANRI)

Arapsko-turski rječnik od nama nepoznatog autora. Rječnik je urađen po pojmovima, a ne po alfabetu. Arapske riječi su pisane krupnijim slovima, a njihov prijevod na turskom jeziku sitnijim slovima, između redaka. Rječnik sadrži oko 1000 riječi za najnužniju konverzaciju.

Boškov I, 114, Dobrača I, 147/2; Popara-Fajić VII, 4530/6; Popara IX, 5646/2; Fajić XI, 6558/3.

Početak (l. 1b):

أوّله: اللهُ النَّبِيُّ الرَّسُولُ المَلِكُ المَلَائِكَةُ القَوِيُّ العَلِيمُ

تكري پيغمبر الچى فرشته فرشته لر كوچلو بليچى

Završetak (l. 20b):

آخره: وَقُلْ لَا إِلٰهَ إِلَّا اللهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللهِ بِلَا شَكٍّ

دخي آيت الله دن غير الله يوقدر محمّد اللهك رسوليدر قلدر شكسز.

L. 20; 17,5 x 12,5 (14 x 9,5); 12 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9031. R-6086

***Zbirka* (مجموع), 3**

L. 121; 21,5 x 15 (17 x 12); Broj redaka različit od jednog do drugog djela. *Nash* i *ta'liq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1a-17a

لغت اسم الله (لغت الله تكري)

LUĠAT-I ISM-I ALLĀH (LUĠAT-I ALLĀH TANRI)

Isto kao pod br. 9030.

Na kraju djela (l. 17a) bilješka da je prepis završen 1179/1756. godine.

2. L. 20b-34b

لغت فارسي ـ تركي

LUĠAT-I FĀRSĪ-TURKĪ

Manji perzijsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 20b):

أوّله: **آرد اسب آتش آنسو آنجا اندختن اندرون**

اون آت اود اوته سمته آنده اتمق ايچرو

Završetak ovdje (l. 34b):

آخر الموجود: **هراسان هشت هفتاد هفت هشتاد هزار هيش**

قورقق سكز يتمش يدي سكستان بيك صبان اوتي

Na listovima 35a-66a obrasci pisama, molbi i oporuka na turskom jeziku za razne namjene.

3. L. 66b-72b

لغت صحاح

LUĠAT-I ṢIḤĀḤ

Naslov na početku لغات فارسي وترجمه بتركي

Manji perzijsko-turski rječnik od anonimnog autora.

Flügel I, 120/2

Početak (l. 66b):

أوّله: **حروف ألف: آب آباد آبادآني آب پشت آخال**

شن ومعمور اولان شنك وعمارت معنى كه دول ودوش هر نسنك سقط

يره ديرلر معناسنه اندن حاصل اولور ودوشكون معناسنه

Završetak (l. 72b):

آخره: **يآروياري يافتن... ينجيده يهيدن يكرآن**

طاقت ومجال بولق كوسكك يقمق وبوزمق قولا آت.

Na listovima 73b-121b obrasci pisama i molbi na turskom jeziku za razne namjene.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa. Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku je prepisao isti, nama nepoznati prepisivač između 1179/1756. i 1186/1772. godine (v. bilješke na listovima 17a i 180a).

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9032. R-8417

***Zbirka* (مجموع), 6**

L. 44, 21,5 x 15,5 (15 x 9); 9-11 redaka. *Nasḫ* (l. 1-30) i *nasta'līq* (l. 31-44) pisani rukom različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-12b

لغت اسم الله (لغت الله تكري)

LUĠAT-I ISM-I ALLĀH
(LUĠAT-I ALLĀH TANRI)

Isto kao pod br. 9030.

2. L. 13b-19a

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ - TURKĪ

Arapsko-turski rječnik izraza koji se u arapskom jeziku pišu istim slovima, a koji različito vokalizovani daju potpuno drugačija značenja. Rječnik se završava poučnom priči[illegible] o vladaru i dječaku.

Početak (l. 13b):

أوّله: **اَلقَرَّةُ اَلقِرَّةُ اَلقُرَّةُ اَلمَرَّةُ اَلمِرَّةُ اَلمُرَّةُ**

صوق كيجه صوق كوزايديني بركره قوت آجيلق...

Završetak (l. 19a):

آخره: **أَنْعَمَ اللهُ وَأَطَالَ بَقَاكَ وَكَبَّ أَعْدَاكَ**

الله تعالى انعام ايلسون دخي اوزون ايلسون سنك ودخي دوشماني قهر ايلسون

مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللهِ فَلاَ يَقِفَنَّ مَوْقِفَ الْهُمَةِ

بر كسسه ايمان ايدر اولسه الله لرلكنه پس دورميه تهمت يرنده.

3. L. 19b-29b

لغت عربي ـ تركي لمجهول

LUĠAT-I 'ARABĪ - TURKĪ LI MAĞHŪL

Isto kao pod br. 9029/2.

4. L. 30a-37a

لغت عربي ـ تركي لمجهول

LUĠAT-I 'ARABĪ - TURKĪ LI MAĞHŪL

Arapsko-turski rječnik složen po alfabetu, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 30a):

أوّله: **إِرْهَاق إِمْلاء أُثَاث أُصَمّ أُرُزّ أُتُون إِبْط**

بورمك كويدرمك قماش صفر برنج كلخان قولتق...

Završetak (l. 37a):

آخره: **باب الياء: يوم يمّ يقطين ينبوع ينبع يؤوس يمين**

كون دكيز قبق بكار يمش نوميذ ساغ جانب.

5. L. 37b-38b

الرّسالة المرغوبة بالتّركيّة

AR-RISĀLA AL-MARĠŪBA BI AT-TURKIYYA

Ekscerpt iz perzijske gramatike na turskom jeziku, od anonimnog autora, u kome se govori o morfologiji glagolskih oblika, zamjenicama i česticama u arapskom i perzijskom jeziku.

Trako, 64.

Početak (l. 37b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والعاقبة للمتّقين والصّلوة والسّلام على محمّد وآله أجمعين، اندن صكره بلك اصل زبان پارسي اشبو اچدن خالي دكل يعني حرف در اسم در فعل در...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 38b):

ناقص في آخره. آخر الموجود:

ماه اين ماه آن ماه ماه كدشته ماه آنيده سال امسال

اى بو اى اول اى كجمش اى كلسي اى يل بويل...

6. L. 39a-44b

لغت عربي ـ تركي لمجهول

LUĠAT-I 'ARABĪ - TURKĪ LI MAĞHŪL

Arapsko-turski rječnik složen po alfabetu, od nama nepoznatog autora. Nepotpun na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 39a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **إِسْتَغَارَ أَحْفَصَ أَجْدَبُ أُرُزّ إِطْمَانٌ أَحَسّ إِصْطَبْلٌ**

عزمق شغرلق كوزارقلو برنج كوكل پرشدي حسيس آخور...

Završetak ovdje (l. 44b):

آخر الموجود: **نُشَاب نَقَضَ نَحِيص باب الواو وطى ودّع ودق**

باى اوقي اغراولق اورلمش بصمق كسمك وابل يغمور.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po rukopisu, zbirku je prepisalo više prepisivača, najvjerovatnije, u XVIII stoljeću.

9033. R-9365

لغت منتها

LUĠAT-I MUNTAHĀ

Arapsko-turski rječnik od nepoznatog autora. Prijevod značenja riječi na turskom jeziku pisan je sitnim slovima između redaka.

Ahlwardt VI, 7008-9; Popara-Fajić VII. 4537/2 i 4549-4553/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: **آذان، آل، آل محمّد، آل إبراهيم، آل عمران، آلهة، آل الشّيئ، ال، أم، اليّة، الايا...**

Završetak (l. 153b):

آخره: **يَوْمُ الْحَسْرَةِ، يَوْمُ النَّدَامَةِ، يَوْمُ الْغَرَامَةِ، يَوْمُ الْمَلَامَةِ، يَوْمُ الْخِذْلَانِ، يَوْمَ هُم الَّذِي يُعَدُونَ، يَهُودِيٌّ، يَهُودُ. قرشته**

L. 154; 20,5 x 15,3 (15 x 9,5); 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Na marginama ima

nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (l. 153a) bilješka crvenim slovima da je njegov prepis završio 'Abdulḥalīm b. Zayn al'Ābidīn u kadiluku Develikarahisaru (današnjem Yeşilhisaru) kod Kayserije u Turskoj.

كتبه الفقير عبد الحليم بن زين العابدين في ولايت قرصاني... في قضاء قرحصار دوه لو

9034. R-9140

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora. Riječi su poredane po alfabetu, a prijevod značenja na turskom jeziku dat je između redaka.

Nepotpuno na početku i kraju.

ناقص في أوّله وآخره.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **أظفر** **إظهار** **أظلم** **أظلال** **أظلاف**

جمع ظلف جمع ظلّ ظالم رق اشكاره ايلمك ودوندرمق درنفي اوزون وغالب قلمق وطويدرمك

Završetak ovdje (l. 102b):

آخر الموجود: **وسيله وسن ...** **وسوسه** **وساوس** **وسم...** **وسمه**

يول استمك وسورمك كوكل يرامك (ج) جود ايله نشان جودي بر اديشه بر قرمق سي خليفة لقمه سي

L. 106; 20,3 x 15 (16 x 10); 7 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi pisani crvenim mastilom. Papir deblji, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9035. R-6007

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik, od anonimnog autora. Autor ili prepisivač su pod nekim slovima naveli samo po jednu ili dvije riječi, ostavljajući između slova po više neispisanih listova. Najvjerovatnije je namjeravao napisati ili prepisati neki cijeli arapsko-turski rječnik, ali ga je u tome nešto omelo ili je od toga odustao.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **حرف الدّال: دهليز** بالكسر ما بين النّبات والتّراب فارسي معرّب والجمع **دهالز** صحاح جوهري طائفة دهليزيّة... فتح يا وسكون واو...

Završetak ovdje (l. 45b):

آخر الموجود: **حرف الياء: يتيم** اصطلاحي عرف عامده باياسي واناسي اولميان اولان ديرلر، بني آدمده وسائر حيوانلر امان اولميانه ديرلر... مثال: يتيم كبي شرح سروري لمعمّيات مير حسين... يصحّ بالكسر ك يصحّ بالضّمّة... يزيد بن معاويه حسينك قتله سبب اولمشدر...

L. 50; 22 x 12 (12 x 7); 5-11 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda, dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9036. R-9225

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora. Rječnik sadrži oko 5 000 riječi. Nepotpun na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **اِهَالَه** **اِهْرَاق** **أيّامُ اللّه** **أيّامُ بِيض** **أيّامٌ مَعْلُومَات**

چكمك چروش جمع هرق عقوبة اللّه هرايوك اون اوچنجي ذي الحجّه نك

او دردنجي اون اول اون كوني

بشنجي كوني

Završetak ovdje (l. 50b):

آخر الموجود: **مُضَمَّر** **مُضِيّ** **مُضْطَرّ** **مُضِفَة** **مِضْمَارٌ**

كزلنمش ويراق آت دمزن درمان كز ات باره سي ات جيدان

L. 50; 21 x 16 (15 x 11); 18 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po lagama razasuti. Riječi na turskom jeziku pisane između redaka. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, mastilu i papiru, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9037. R-8937

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I ʿARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora. Rječnik sadrži oko 4 000 riječi.

Popara-Fajić VII. 4540.

Početak (l. 1a):

أوّله: **اللّه** **الرّحمن** **الرّحيم** **الغفور** **العفوّ** **النّبي** **الوحى**

تكري رحمت ايدجي اسركيجي يارلغجي عفو ايدجي پيغمبر رسالت

Završetak (l. 42a):

آخره: **يمين** **ينبوع** **ينبغي** **ينهض** **يدع** **يذر** **يسر** **يمن**

صاغ چشمه صوى لايق ديره تور بمعنى ترك مثله قوروري مبارك اولدي

L. 45; 20,3 x 14 (16 x 9); 9 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat,

tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na prvih desetak listova tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Na listovima 42a-45a vježbe iz arapskog jezika sa prijevodom na turskom između redaka. Vježbe počinju riječima:

فصل: **الجيلان لا يلتقيان آدميان يلتقيان إن تأتني آكرمك...**

ايكي طاغلر بولوشمزلر ايكي آدم بولوشلر اكر سن بكا كلورس بن سكا اكرام ايدرم

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća. Na listu 2a bilješka iz 1211/1796. godine (تاريخنده بياندر ١٢١١).

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka da je vlasnik rukopisa bio Muṣṭafā b. al-Ḥāǧī Ḥasan Mostārī

دخل في ملك الفقير المحتاج إلى رحمة ربّه القدير مصطفى بن الحاجي حسن موستاري عفى عنهما الباري

a na unutrašnjoj strani prve korice da je vlasnik rukopisa bio njegov brat Ismāʿīl b. al-Ḥāǧī Ḥasan Mostārī

دخل في ملك الفقير المحتاج إلى رحمة ربّه القدير إسماعيل بن الحاجي حسن موستاري عفى عنهما الباري.

Na prvom zaštitnom listu na strani *b* bilješka da je vlasnik rukopisa bio Žiga-zāde Ibrāhīm b. Ismāʿīl.

إستصحبه العبد الفقير إلى رحمة ربّه القدير ژيغة زاده إبراهيم بن إسماعيل عفى عنهما.

Ispod bilješke vlasnika lični pečat iz 1161/1748. godine na kome se može pročitati (هو الرّحمن الرّحيم وسلام على إبراهيم سنة ١١٦١).

Iz kolekcije h. hfz. Sinanudin-ef. Sokolovića (vakuf).

9038. R-9257

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I ʿARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora. Rječnik sadrži oko 5 000 riječi, od slova *ṣād* (ص) do slova *mīm* (م).

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: صُرَدٌ صُرْدَانٌ... صَطْرِلَاب صَعَالِيك صَعِيد

بر قوش والجه كجلز ج اصطرلاب ج صعلوك يريدزي وطبراق

درلر على خلاف القدم

Završetak ovdje (l. 38b):

آخر الموجود: مُنْصَل مُهَنَّد مُنِيب مُنْتَهَى مَوْهِبَه موجود

قلچ هندي قلچ تسبيح ايدجي دكنجك بر بخشيش وار نسنه.

L. 38; 20 x 14,5 (16 x 9,5); 11 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papra. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9039. R-9222

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 1 000 najfrekventnijih riječi.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: اللَّحْمُ الْعَسَلُ الدُّهْنُ السَّمْنُ الدِّبْسُ الشَّحْمُ الْعِنَبُ

ات بال باغ م پكمز ايچ ات اوزم

Završetak ovdje (l. 20a):

آخر الموجود: الْقُمَاشُ غَالٍ الْيَوْمَ أَشْ مَا كَانَ نَأْخُذُ الدِّرْهَمُ

قماش بهالودر بوكون نه اولورسه آلوروز آقچه

L. 20; 16,5 x 11 (12 x 7); 12 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani i po lagama razasuti. Riječi na turskom jeziku pisane između redaka. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, mastilu i papiru, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9040. R-9226

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora u kome su riječi poredane po alfabetu. Fragment sadrži riječi od slova sīn (س) do slova 'ayn (ع). U njemu ima oko 800 riječi.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: سَلَفٌ سَلَاطِينُ سَلِسٌ... سَلْوَى سَلَّه

اولدوكدن صحابي جمع سلطان ساكن واطاعت بلدرجن ويلوى سپد

Završetak ovdje (l. 19b):

آخر الموجود: عامل عُمَّالٌ عَامر عَامَه عَايِد

عمل دار ج معمور ايدجي خيرات اولجي قصر دوه

L. 19; 20,5 x 15 (14 x 8); 14 redaka. *Nash*, sa mješavinom *ta'līqa*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po lagama razasuti. Riječi na turskom jeziku pisane između redaka. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9041. R-9240

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 850 riječi od slova *alif* (ا) do slova *zā* (ز). Turske riječi su pisane između redaka.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: إِبْثَار أَيْدِي إِيرَاء إِيَاس أَيْضًا إِبْقَاء إِبْقَاظ

اختيار اقمك الور اودچاقمق اميس كسمك انجلين عهدن اويارمق

يرنه كتورمك

Završetak ovdje (l. 15b):

آخر الموجود: فصل الزّاء زَبِيب زَبَد زُبْدَة زَبَر زُبَر

قوري اوزم كوپوك قايمق دمر پاره سي ج

L. 15; 20,5 x 15 (17 x 9,5); 10 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po lagama razasuti. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9042. R-9216

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 700 riječi od slova *rā* (ر) do slova *sīn* (س).

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: رَمِيمْ رَمَك رَمى رَمص رَموح رَمـز

چرك نسنه طرمك سوكمك چبق ديكن طوطغله ياقشله

ياكوزيله اشارت ايلم

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: سَلَف سَلمن سلاق سلف سلحه

فلان وقت كجمش نسنه طپراق خوب سيلجي ...صحابه ومجنهدين نجس

L. 10; 20,5 x 15 (15 x 9); 14 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po lagama razasuti. Riječi na turskom jeziku pisane između redaka. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, mastilu i papiru, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9043. R-9862

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragment iz arapsko-turskog rječnika, od anonimnog autora. Fragment sadrži oko 800 riječi od slova *ḫā* (خ) do slova *lām* (ل).

Početak (l. 1a):

أوّله: إِخْتِلاء إِخْتِفَاء اخْثَاء أِخَاء أُخِسَّاء أُخْفِيَاء

خَلْوَتْ ايلمك كزلوايْلَمَكْ صغرترسلري قرانداش دوتمق ناكسلر كزلورك

Završetak (l. 8b):

آخره: لَطْوٌ لُطُوٌ لَعَسَ لِقَاءٌ لَمَّا

كروصغمق ج كوك دودقلو ديندادوبربرنه ارشمك اول وقت

ويره يپشمق وقره دوداقلو وسواش

L. 8; 20,7 x 14,4 (15 x 8,5); 11 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, mjestimično dohvaćeni vlagom i naknadno popravljani.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9044. R-9255

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora. Rječnik sadrži oko 4 500 riječi, od slova *alif* (ا) do slova *kāf* (ك).

Početak (l. 1a):

أوّله: أَوْ أوب أوّاب أوّاب أوّاه أوّبار

يا خود دونمك قتي ددنجي مبالغه تعبّد ايدنجي چوق آه ايديجي دوه يوكي

Završetak (l. 33b):

آخره: كَفّات كِفَاة كَافُّه كُفْر كَفُور كَفّارَة

يتجي جمع اولجق ير دوكلي نعمتي اورتمك حقي اورتجي كناهدن اردیجي نسنه

L. 33; 21 x 15 (17 x 10,5); 9 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papria. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9045. R-9266

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora, nepotun na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: البَرْدُ الحَارُّ الأرْضُ الجَبَلُ الصَّحْرَاءُ الحَجَرُ الذَّهَبُ

صؤق اسّي يير طاغ اوه طاش آلتون

Završetak (l. 22a):

آخره: المَاءُ المَطَرُ... ماء البَطِيخ مَاء القِثَاء مَاء الوَرْدِ مَاءُ الحِيَاضِ

صؤ يغمور قريوز صؤى حيار صؤى كل صؤى حوضلر صؤى

L. 24; 17,5 x 11,5 (11 x 8); 6 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Na listovima 22a-24b vježbe iz arapskog jezika sa prevodom na turski koje ovdje počinju:

فصل: الجبلان ايكي طاغلر لا يلتقيان بولوشمزلر آدميان ايكي آدم يلتقيان بولوشلر...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9046. R-10204

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Isto kao pod br. 9045.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: الضّفداء السّرطان العفريت الجنّ اللّيل النّهار

قوربغه يتگج ديو پري كيجه كوندر

L. 24; 18 x 12 (13 x 8); 6 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na listovima 23a-24b vježbe iz arapskog jezika sa prijevodom na turski između redaka kao i pod br. 9045.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9047. R-10203

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Isto kao pod br. 9045.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: الكرم السّفرجل الشّجر الأشجار الزّهر الورق

باغ آبوه آغچ آغچلر چچك يپرق

L. 20; 14,5 x 10 (12 x 7); 5 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9048. R-9408

لغت عربي ـ تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 500 riječi.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **فصل في الأمراض**

البَنَفْسَجُ الأبْلَغُ المَرَضُ الوَجْعُ وَجَعُ الرَّأسِ وَجَعُ العَيْنِ وَجَعُ الأُذُنِ

بنفشهلو الاجه حسته آغري باش آغري كوز آغري قولق آغري

Završetak ovdje (l. 13a):

آخر الموجود: **فصل في المياه**

مَاءُ المَطَرِ الماءُ ماء الوَادِي... مَاءُ البَطِيخِ مَاءُ الجُبْنِ مَاءُ القِثَّاءِ مَاءُ الوَرْدِ

يغمور صوئي صو دره صوئي قربوز صوئي پكر صوئي خيار صوئي كول صوئي

L. 15; 16,5 x 11 (11,5 x 7); 10 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po lagama razasuti. Riječi na turskom jeziku pisane između redaka. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na listovima 13a-15b vježbe iz arapskog jezika sa prijevodom na turski između redaka kao i pod br. 9045.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, mastilu i papiru, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9049. R-9515

لغت عربي ـ تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Naslov na početku هذا لغات من النّبات على ترتيب الحروف وابتدائه بالألف

Arapsko-turski rječnik ljekovitih biljaka, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّله: حرف الألف: **اَسَارُونْ** سنبل هندي رايحسنده كوكدر فارسيده ناردين دشتي تركيده چنك اوتي وكدي اوتي ديرلر بروسه ده غايت چوق اولور، **اِسْفِيدَاج** عربيدر رنجار الرّصاص ديرلر تركيده

اوستوبج ديرلر **اكليل الجبل** بر كوزل قوقولو آغاجييدر. أهل مصر لبنان حضرا ديرلر أهل شام حصليان تسميه ايدرلر، بروسه ده سروى سهر بر اوتي ديرلر...

Završetak (l. 10a):

آخره: **باب الياء: يَنُوّع** سدلو اوت، **يربوع** عرب طوشني در، **ياقوتي** قزل اوزم، **ينتون** بعدوس تخمي، **ينتوب** كجي بيتوزي ديرلر، **بعضيّه** عربيدر حندريلي وهندباء برّي ديرلر وطلحشقوق ديرلر وطرحشقوق دخي ديرلر تركيده بياني كونيك ديرلر بياني دخي هسبد باسي ديرلر. تمّت تمام.

L. 10; 22,7 x 16 (18 x 11); 19 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i arapski nazivi biljaka koji se objašnjavaju na turskom pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren dvjema crvenim linijama. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9050. R-9863

لغت عربي ـ تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragnent iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **فصل في السّلاح: السَّيْفُ الزُّبْطَانُ السُّل الكُرْزُ الرُّمْحُ القَوْسُ**

قليج توفك قليج چكمك طويوز سكو ياى

Završetak ovdje (l. 7b):

آخر الموجود: **تَصْرِيف تَصْوِير تَصَدُّق تَصْلِيَه... تَعْلِيم تَعْظِيم**

دندرمك صورت ايلمك چوق صدق دعا ايله اوكرتمك اولولمق واكرام ايلمك ويرمك ويرمك

L. 7; 21,5 x 15 (16 x 9); 7 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan sitnim slovima, oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9051. R-9499

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **لُخْم** دكن بالقلرندن بر نوعدر اكا كوسيح ده درلر بجغي كبي خرطومي اولور، **لَخْم** حيّ من يمن، **لِدَام** مثل الرّقاع يلدم به الخفّ، **لَدَّام** اساكجي، **لَدْم** ورمق وطاش اوازي وشول نسنه كه يره دشر اما صوت شديد له دكل...

Završetak (l. 7b):

آخر الموجود: **بَدَنْ** بدن الانسان جسده ورجل بدن اى مسنّ والدّرع القصير، **بَدْن** قصّاء كوكلك واكندرك، **بُدْن** سمرمك ودولك، **بُدُنْ** مثله ومجع بدنه، **بَدِين** مثل البادن بَرَاثِنْ من السّباع والطّير بمنزلة الاصابع من الانسان وحى من ني أسد، **بَرَاذِينْ** جمع برذون، **بَرَاهِينْ** جمع برهان، بُرْثُنْ اسلان پنجه سي...

L. 7; 21 x 14 (14 x 8,5); 7 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9052. R-9254

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragnent iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **أَوْزَع** **أَوْحَدِي** **أَوْ** **أَوْجَاع**

زاهد واهل وقار توحيد محكم لي شكر اولان يرده ديرلر جمع وجع

Završetak ovdje (l. 12b):

آخر الموجود: **برق** **بَرَاثِين...** **برّ** **برذون** **بروع**

بر شيبقوزي جمع برثن ايلك واحسان ترك آت ويلان تي كون واى دتلمق

L. 12; 21,2 x 15,3 (18 x 12,5); 6 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9053. R-9864

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragnent iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **رحمن** ابو بخشيش يغشليجي ورحمت ايليجي، **رحيم** اسركيجي وچوق بخشليجي، رحمت اسركمك ويغشلمق وشفقت اتمك . **رحلة** كجك سفر اتمك، **رحال** جمع رحل...

Završetak ovdje (l. 4b):

آخره: **ركض** ايغن قمارتمق ويلدرمق وشكرتمق **ركيّة** بيلمدوق قيو... **رمل** ج **رمّاح** سكوايليجي **رميم** جرك نسنه **رمك** طوه رسق **دمىٌ** اقق وسكمك...

L. 4; 21 x 15 (13 x 9); 7 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene. Listovi sa kustodama i dohvaćeni vlagom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9054. R-9064

Zbirka (مجموع), 4

L. 125; 20,5 x 14 (14 x 9); 12-20 redaka. *Nasḫ*, mjesimično vokalizovan, pisan rukom više različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, glat, tamnobijele boje, sa više različitih vodenih znakova, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1a-83b

لغت عربي ـ تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik od oko 7 000 riječi, nepotpun na početku i kraju, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: اِحَالَتْ اِحْتِيَاطْ اِحْتِدَامْ اِحْتِرَازْ اِحْلِيلْ

حوال ايلمك جهد ايلمك قتلنمق حفظ ايلمك همه دلكي وذكر دكلي

Završetak ovdje (l. 83b):

آخر الموجود: وَدَكْ وَدَجَان وَدْيِ وَدِيُّ وَدِيعَة

سمزات اكي طردري دن يكانه تبوّل اتدكدن صكره م اقتى اسي لك

اقجه وقپوجه صو

چقر درته

2. L. 84a-87b

لغت عربي ـ فارسي
LUĠAT-I 'ARABĪ-FĀRSĪ

Fragment iz nekog arapsko-perzijskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 500 riječi.

Početak ovdje (l. 84a):

مع الشّين

أوّل الموجود:

أَشْعَارْ إِشْتِعَالْ أَشْتَاتْ أَشْرَاطْ أُشْرْ اشْقَاقْ إِشْتِهَاب

مويها شعله زدن جمع شتّى علامتها خوديسند شكافتن بسيار كفتن

Završetak ovdje (l. 87b):

مع الهآء

آخر الموجود:

تَهَوُّرْ تَهَجُّد تَهْلِيلْ تَهْدِيدْ تَهَكُّمْ تَهَتُّكْ مع الواو تَوَاب

3. L. 88a-109b

لغت عربي ـ فارسي
LUĠAT-I 'ARABĪ-FĀRSĪ

Fragment iz nekog arapsko-perzijskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 5 000 riječi.

Početak ovdje (l. 88a):

باب الشّين

أوّل الموجود:

شكور شهيد شتاء شهر شهور شهر صفر شهر ربيع الأوّل

خداى سپاس دار كواه حاضر زمستان ماه ج ف ف

Završetak ovdje (l. 109b):

آخر الموجود: ملّاح معبر مردي مِحداق محادق مِرّساة مراسي

كشتيبان كشتي كذر جب كشتي ج كنك ج

4. L. 110a-120b

لغت عربي ـ تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika od oko 1 500 riječi, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 110a):

أوّل الموجود: اِذَانَهْ اِذَاقَهْ اِذْقَانْ أُذْكُرْ لَحْدَكَ أُذُنْ آذَانْ اِذِنْ

ارقمك طاتورمق انكلر قبرني اك قولق ج دستور

Završetak (l. 120b):

آخره:	يَوْمِ ثُقِيلْ	يَوْمِ عَسِيرْ	يَوْمِ عَظِيمْ	يَوْمِ الدِّينْ	يَوْمِ القِيَامَةِ
	اغر كون	كوج وزحمتلو كون	اولوكون	جزا كوني	قيامت كوني
	يَوْمُ الفَصْلِ	يَوْمُ الحِسَابِ	يَوْمُ الحَسْرَةِ	يَوْمُ عَبُوس	يَوْمُ آخِر.

تمّ الكتاب.

Na listovima 121-124 fragmenti iz više različitih rječnika.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, djela su prepisana u različitim periodima od XVII - XIX stoljeća i naknadno uvezana u jednu zbirku.

RJEČNICI

Arapsko-tursko-bosanski

9055. R-10009

لغت عربي - تركي - بوسنوي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ-BOSNAWĪ

Arapsko-tursko-bosanski rječnik, od nama nepoznatog sastavljača, najvjerovatnije nekog od učenika medrese, krajem XIX ili početkom XX stoljeća. Rječnik sadrži oko 1 500 riječi.

Početak (l. 1a):

أوّله:	الوالد الأب	الوالد الأمّ	الأخ	الأخت	الحصان
	پدر	والده انا	برادر قارداش	همشيره قيز قارداش	آت
	اوتاج	مايقه	برات	سسترە	قون

Završetak (l. 46a):

آخره:	بأس	حرب	رهب	خوف	رعب	خشية
	هيجا(ن)	جنك	قورقو	قورقو	قورقو	قورقو
	بيتقا	بيتقا	ستراح	ستراح	ستراح	ستراح

L. 55; 24 x 19 (20 x 17); 22 retka. *Nasḫ*, pisan grafitnom olovkom, nevještom rukom i sa dosta grešaka. Sveska sa širokim linijama iz XX stoljeća.

Povez kartonski.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa.

RJEČNICI

Arapsko-perzijski

9056. R-2074

Zbirka (مجموع), 4

L. 143; 18 x 13 (14,5 x 9,5); 9-13 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Pojedini listovi naknadno popravljani. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-71b

لغت عربي ـ فارسي

LUĠAT-I 'ARABĪ-FĀRSĪ

Arapsko-perzijski rječnik od anonimnog autora. Uz rječnik su date i paradigme tvorbe glagola.

Popara-Fajić VII, 4597-98.

Početak (l. 1b):

أوّله: باب فَعَلَ يَفْعُلُ بفتح العين في الماضي وكسرها في الغابر فَعْلاً والمعتدّى وفُعُولاً في اللاّزم غالبًا هَنَاءَهُ (!) الطَّعَامُ يَهْنِئُهُ ويَهْنُئُهُ ويَهْنَأُهُ هَنُوءً وهَنَاءً وهَنَاءَ الطَّعَامُ يَهْنُؤُ هَنَاءً وهَنَاءَةً...

Završetak ovdje (l. 71b):

آخره: **المعتلّ العين د**: جُيِدَ يُجَادُ جَوَاداً ل عِيلَ صَبْرُهُ **المعتلّ اللاّم خ**: نُخِلَ الرَّجلُ... **ق**: لُقِيَ الرَّجُلُ وهو مَلْقُوٌ، تمّ هذا الكتاب بعون الله الملك الوهّاب وحسن التّوفيق.

2. L. 73b-112b

لغت عربي ـ فارسي

LUĠAT-I 'ARABĪ-FĀRSĪ

Arapsko-perzijski rječnik od anonimnog autora. Rječnik sadrži oko 4000 riječi poredanih po alfabetu.

Početak (l. 73b):

أوّله: **اللّه إله أجَل إبّان أوان العام القايل... البارحة**

خدای م وقت مرك وقت م امسال سال آینده دوش

Završetak (l. 112b):

آخره: **وِسَادَة وَرِق وَزّان وِكَاد وَغَى وَهْق وَزَغَة وَرْطَة**

بالش شیم سخنده بندزین جنك مکند کرباسو کاردشوار

Na listovima 113a-118a nalazi se fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika. Fragment počinje riječima:

الظّهر وقت نماز.... **الظّهيرة** الظّهار ج **الظّلمة** تاركي الظلمات و**الظّلم** ج **الظّلام** ظلّ ممدود...

3. L. 114b-135a

لغت عربي ـ فارسي

LUĠAT-I 'ARABĪ-FĀRSĪ

Naslov na početku crvenim krupnim slovima كتاب الأسماء المقتضى

Arapsko-perzijski rječnik od anoninog autora.

Početak (l. 114b):

أوّله: وبه نستعين، الحمد للّه ربّ العالمين... أوّل ما بدأ به اسم اللّه عزّ وجلّ وهو الرّحمن الرّحيم ثمّ اسم الرّسول يقال الرّسول والنّذير والنّبيّ وپيغامبر والرّسل والنّذر والأنبياء جمع والملك فرشته والملكان دو فرشته... الجنّة بهشت...

Završetak (l. 135a):

آخره: الغسّال مرد * الكفر معروف * الأكفان جمع * الحنوط بوی خوش * الجنازة معروف * والجنايز جمع *

Na kraju djela (l. 135a) bilješka da je prepis rječnika završen u petak, u mjesecu zul-hidždže 608/1212. godine.

تمّت الأسماء بحمد اللّه وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد نبيّه، كتبه على يد العبد المذنب الخاطئ الرّاجي إلى رحمة اللّه تعالى وعفواللّه وفرغ من هذا الكتاب في يوم الجمعة في شهر ذي الحجّة سنة ثمان وستّمائة بحمد اللّه تعالى.

4. L. 135b-143b

تحفة الصّبيان

TUḤFA AṢ-ṢIBYĀN

Naslov na početku napisan crvenim slovima كتاب الألفاظ العربي

Arapsko-perzijski rječnik za početnike. U nekim mlađim primjercima (*Trako, 209*) pojavljuje se i interlinearni prijevod na turski Šayḫa Yūsufa Ḍiyā'īja, čija nam je biografija nepoznata. U ovom primjerku nema turskog prijevoda. Rječnik je poznat i pod nazivima لغت ألفاظ (*Kairo 2, II, 1936*) i كتاب الألفاظ (*Ahlwardt VI, 6993*).

Trako, 209; Ahlwardt VI, 6993; Popara-Fajić VII, 4590/3; Kairo 2, II, 1936.

Početak (l. 135b):

أوّله: **باب الألف**: ابتدا وافتتاح وانشا آغاز كار كردن، التجا پناه كرفتن التقا ديدار بديدار جزي رسيدن انبا آكاه كردن امضا كذشتن...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 143b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **باب الصّاد**:صفا باكركي صحرا كشاذكي صواب راست صاحب خداوند...صرّاف بسم زركننده صفار كرصيف.

Sudeći po papiru, mastilu i pismu, cijela zbirka potječe iz istog perioda, tj. početka 13. stoljeća (v. bilješku o prepisu na listu 135a).

Na listu 1a bilješka da je 1250/1834-35. godine ovaj rukopis, pod uslovom da se ne smije prodavati, poklanjati, davati u zalog niti iz njega iznositi, za Ajni-begov mekteb u Sarajevu, uvakufio Aḥmad b. 'Alī Gačqalī (Gačanin) iz Debbāg Sulejmanove mahale u Sarajevu, te da je rukopis predao muteveliji Ḥalīlu b. Ṣālihu Hersenkliji (Hercegovcu).

وقفت هذه النّسخة الشّريفة المباركة لرضاة اللّه تعالى وقفًا صحيحًا لا يباع ولا يوهب ولا يرهن ولا يخرج من خزانته إلاّ بالرّهن الضّعفين فمن بدّله بعد ما سمعه فإنّما إثمه على الّذين يبدّلونه أحمد بن علي قاچقلي من سراى بوسنه من محلّه دبّاغ سليمان في المكتب المسمّى بآينه بك زاده وسلّمه إلى الفقير الحقير خليل بن صالح الهرسكلي عفى عنهما العفوّ العليّ بفضله وكرمه ورحمته سنة ١٢٥٠

9057. R-8469

مصرّحة الأسماء

MUṢARRIḤA AL-ASMĀ'

Arapsko-perzijski rječnik od oko 16.000 riječi poredanih po alfabetu. Napisao Luṭfullāh b. Abū Yūsuf Čalabī, umro poslije 886/1581. godine, za koga Brockelmann navodi da je bio at-Taftāzānījev učenik. Prema uvodu, autor je djelo posvetio sultanu Bajazidu II (vl. 1481-1512). Djelo je rijetko i ovo je jedini primjerak u Gazi Husrev-begovoj biblioteci u Sarajevu.

Kaḥḥāla VII, 156; Kairo 1/IV, str. 188; Brockelmann G II, 223; Ḏayl Kašf az-Ẓunūn II, 494.

Početak (l. 1b):

أوّله: إنّ من لطف اللّه بالثّبات حمد المنطق باللّغات وشكر المنعم بالجهات... وبعد، فهذه مجلة الأدب وحديقة الأرب رتّبتها وزيّنتها قاصداً لجمهرة الأسماء الصّحاح بالبيان السّامي وتوضيح ما وضع له الألفاظ الكثيرة المتداول من الأسامي بأسلوب عامّ النّفع للواقفين بقواعد الإشتقاق وغير الواقفين بأصول الصّيغ لمزيد من الإشتقاق الأتم اتّخذته لمن نصبت لخدمته وغرقت في نجاز نعمته وهو المخدوم الأعظم الأقوم الأفخم سلالة السّلاطين... أعني السّلطان بن السّلطان أبا يزيد بن محمّد خان خلّد اللّه تعالى سلطانهما... فسمّيتها **مصرّحة الأسماء**... (l. 2b) حرف الألف: **أَأَنْتَ أَمْ رُوحِي أَتَعْلَمُ حَالِي أَسُلْطَانِي... آب آبت**

تويي ياجان من ميد آني حال من اى پادشاه من ماه اغوس روز سخت كرم

Završetak (l. 225b):

آخره: **يَهُود يَهُودِي يَهُودِيَّه يَهبَر يَهْبَرِي بيس**

يهود يك مرد يهود يك زن يهود آب بسيار باطل وزب بسيار إسم مكان

L. 225; 25,5 x 17 (16 x 8); 7 redaka. *Ta'līq*, vokalizovan, pisan veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir, tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i preklopa. Na vanjskoj strani korica ukrasne rozete. Vanjska strana preklopa presvučena ebro papirom.

Na kraju djela (l. 225b) bilješka da ga je prepisao neki Muṣṭafā.

Nema podataka o mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV ili XVI stoljeća.

Na listu 2a bilješka da je rukopis vakuf umrlog Sulaymān-efendije.

RJEČNICI

Arapsko-perzijsko-turski

9058. R-9212

لغت عربي ـ فارسي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-FĀRSĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-perzijsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 550 riječi.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **الفصل الأوّل در اسماء سماوي واراضي**

اسم اسماء اللّه سماء نجم نجوم كواكب قمر عطارد

نام نامها خداى آسمان ستاره ستارها اختران ماه تير

آد آدلر تكري كوك يلدوز يلدوزلر يوريجي آى اقف

يلدوزلر

Završetak ovdje (l. 14b):

آخر الموجود: **يليق يمكث يختن يسعل يتاوب يركب**

بشايد بپايد ختنه كند بسرفد بكاشد سوار شود

برشه طوره سنّتيله اوكسره استيه بنه

L. 14; 19 x 14 (13,5 x 7,5); 18 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9059. R-9326

لغت عربي ـ فارسي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-FĀRSĪ-TURKĪ

Fragnent iz nekog arapsko-perzijsko-turskog rječnika, od nepoznatog autora. Riječi na perzijskom jeziku pisane su crvenim slovima, a na arapskom i turskom crnim.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **صَلوةُ العَصْرِ صَلوةُ المغْرِبِ... قِيَامَت دُنْيَا آخِرَت أَرْضٌ جَبَل**

نماز ديكر شَام دستحين اين جهان آن جهان زمين كوه

ايكندو نمازي اخشام نمازي يوم حسر بوجهان اول جهان بير طاغ

Završetak (l. 4b):

آخر الموجود: **رَطْب يَابِس دَمْع جَبْهَة حَاجِب شَفَة خَلْق**

تر خشك اشك پيشاني ابرو لب كلسو

ياشد قرو كوز ياشي الْين قاش دوداق بوغاز

L. 4; 21 x 15 (15 x 8); 7 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Riječi na perzijskom pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

RJEČNICI

Arapsko-bosanski

9060. R-8607

Zbirka (مجموع), 4

L. 103; 19 x 16 (17 x 15); *Nasḫ*, vokalizovan, pisan tupim perom, krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Pisanska sveska sa širokim linijama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom zelene boje.

1. L. 1a-38a

لغت عربي - بوسنوي

LUĠAT-I 'ARABĪ-BOSNAWĪ

Arapsko-bosanski rječnik. Sastavio hafiz Asim-ef. Sirćo iz Sarajeva, rođen 1892., umro 1970. godine. Rječnik sadrži 760 riječi.

Početak (l. 1a):

أوّله: **حروف ألف**: اِفْتَخَرَ يَفْتَخِرُ افْتِخَاراً اِنْهِزَامٌ اِلْتَفَتَ يَلْتَفِتُ اِلْتِفَاتًا آلٌ

Rodbina Obazreti se Razbijanje Pohvaliti se

Završetak (l. 38a):

آخره: يَسَارٌ يَسِيرٌ يَابِسٌ يَاقُوتٌ ج يَوَاقِيتُ يَتِيمٌ ج أَيْتَامٌ

Livo Malen Suh Dragi kamen Sjerotan

2. L. 41a-79a

لغت عربي - بوسنوي

LUĠAT-I 'ARABĪ-BOSNAWĪ

Arapsko-bosanski rječnik. Sastavio hafiz Asim-ef. Sirćo iz Sarajeva, rođen 1892., umro 1970. godine. Rječnik sadrži oko 600 riječi.

Početak (l. 1a):

أوّله: كَلْبٌ ج كِلَابٌ ذِئْبٌ ج ذِئَابٌ طَرَدَ يَطْرُدُ طَرْدًا فَخَرَ يَفْخَرُ فَخَارًا فَخَارَةً

Ponositi se Otjerati Vuk, kurjak Pas

Završetak (l. 79a):

آخره: مَيْتٌ مَيِّتٌ ج مَوتَى فَهِمَ يَفْهَمُ فَهْمًا قِرْطَاسٌ ج قَرَاطِيسُ قَلَمٌ ج أَقْلَامٌ

Pero Papir Razumjeti Mrtvi

Na listu 79b bilješka autora na bosanskom jeziku u kojoj stoji da je rječnik napisao Sirćo Asim iz Sarajeva:

سيركو عاصم پيسُو اِي نَاپِيسوُ رودوم اِيزْ سَرَايَه وَا

3. L. 82b-84a

فصل في فرائض الصّلاة

FAṢL FĪ FARĀ'IḌ AṢ-ṢALĀ

Kratka rasprava o obaveznim radnjama (farzovima) u namazu. Napisao na bosanskom jeziku hafiz Asim-ef. Sirćo iz Sarajeva, rođen 1892., umro 1970. godine.

Početak (l. 82b):

أوّله: ناماسقيه فارضووا... ايتو: تكبيرة الافتتاح والقيام والقراءة أى قرأأت اى ركوع اى سجده اى قعدهء اخيره قولقو موره پروأوكيتي التّحيّات امّا ايزيچي ايز نامازه ناپوسلوم تويه فرض قود امام ابي حنيفه آ نمره اونيچي او ناماز اوسم سا افتتاح تكبيروم ايتو س غووورم الله اكبر...

Završetak (l. 84a):

آخره: آ قد مقتديا زابوراوي يلي دونيو تكبير سا ايماموم ايلي پر يه ايلي پوتله امام سوديچه آ اوندا پو سفويوى پامأتي يا آقو مو نقاقو ندوچه نا پامأت دوايستو اوندا دوستا يه. تمّت تمام.

4. L. 84b-92a

تورسقا غراماتيقا ـ صرف تركي

TURSKA GRAMATIKA - ṢARF TURKĪ

Kratka gramatika turskog jezika za početnike. Napisao na bosanskom jeziku hafiz Asim-ef. Sirćo iz Sarajeva, rođen 1892., umro 1970. godine.

Početak (l. 84b):

أوّله: بن سن او بز سز آنلر بكا سكا اكا بزه سزه آنلره

يا تي اون مي وي اوني مني تبي نيمو ناما واما نيما

Završetak (l. 92a):

آخره: (ايشنده طوغريلق كار وكسبنه حايله قاريشدر ميوب صاغلام اولمقدر) او پوسلو پراودنوست يه ترغووينا بيلا شتا بيلو دا بيلو او قاقاو پوسو حيله اى وارقه نميئشاتي نغو سواغچه ودرا چلا زدراو پراو بيتي (ايچدي طوغري اولان آدمي هركس سور الله ده) ستوغا پراودنا چويقا سواق پا اي بوغ وولي. تمّت تمام.

Iz kolekcije hfz. Asim-ef. Sirće (otkupljeno od nasljednika).

9061. R-10207

لغت عربي ـ بوسنوي

LUĠAT-I 'ARABĪ-BOSNAWĪ

Arapsko-bosanski rječnik od oko 1 000 riječi. Sastavio 1933. godine, prema vježbama iz nekog udžbenika arapskog jezika, Abdulah Babić iz Stranjana kod Zenice, učenik medrese u Pojskama kod Zenice.

Početak (l. 1a):

أوّله: كِتَابٌ مُفِيدٌ طَرِيقٌ عُمْرٌ لاَ يُحْسَنُ لَيْلَةٌ مُطَالَعَةٌ

قنى غا قُورِستَان پُوت ژيوُوت نيَه لييَه پُو نُوچ چتَانه

Završetak (l. 23b):

آخره: كَيْلٌ لَبْثٌ / مَكْثٌ لِبَاسٌ لُبَّانٌ لُبُونٌ لِبْنَةٌ

ميه را زَاستَاتي خَالِينَا مله قار حايوان قويي سه موُزه چه رپيج

L. 29; 20,5 x 15 (16,5 x 14); 19 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Obična pisanska sveska sa širokim linijama. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski.

9062. R-9610

لغت عربي ـ بوسنوي

LUĠAT 'ARABĪ BOSNAWĪ

Fragment iz nekog arapsko-bosanskog rječnika od oko 150 riječi, od nama nepoznatog sastavljača, najvjerovatnije nekog od učenika medrese iz prošlog, XX stoljeća.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: مُبِينٌ عَزِيزٌ حَلِيمٌ بَصِيرٌ = الْخَبِيرُ

Pronicljiv, razuman Mudar Silan Jasni

Završetak (l. 51a):

آخره: براءة

Opravdanje, nevinost, odsustvo krivice, neumiješanost...

تَبَرّاً

Skinuti sa sebe svaku odgovornost.

L. 15; 19 x 13 (18 x 12); 19 redaka. Arapski tekst pisan *nashī* pismom, a bosanski latinicom, grafitnom olovkom. Papir novijeg datuma. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

RJEČNICI

Perzijsko-turski

9063. R-7786

الصّحاح العجميّة

AṢ-ṢIḤĀḤ AL-'AĞAMIYYA

Perzijsko-turski rječnik. Napisao Hindušāh Naḫčiwānī (umro 730/1329-30) po uzoru na rječnik صحاح العرب u kome su riječi poredane po alfabetskom redu prvog i posljednjeg slova u riječi. Ovaj rukopis sadrži samo prvi dio koji se sastoji od rječnika imena i čestica. Na početku nedostaje jedan, a na kraju dva lista teksta.

Trako, 87-88; H. Ḫ. II, 1074; Ahlwardt VI, 6997; Pertsch, VPH, 204-205; Karatay t II, 2045; Popara-Fajić VII, 4615/1, Fajić V, 3309/4; Kairo p II, 1590-93.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ای یار خُدایَا (ای حلیم)، هذا الأسلوب قیاسیّ فی کلّ منادی بکلمته أی بدونها ترکت فی هذه الکلمة التّرتیب المعهود لیکون الإبتداء باسم الله تعالی: أزَان شُمَا یجوز حذف الألف الیاء مع الزّاء وکذا فیما بعده...

Završetak ovdje (l. 69b):

آخر الموجود: فصل وآیُ وایلی، یجوز حذف الفه ورزی وسنی وَیْ (اول) فصل هسی (ورلق)، یجوز حذف یائه...

L. 69; 14 x 10,5 (11 x 8); 7 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom, djelimično odvojen od listova rukopisa. Zadnja korica otkinuta i zagubljena.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka da je vlasnik rukopisa bio Aḥmad b. Muṣṭafā, muderris u Gazi Husrev-begovoj medresi u Sarajevu.

إستصحب هذا الكتاب أحمد بن مصطفى عفى عنه وعن أبويه الرّبّ الصّمد الّذي شرّف الكعبة والصّفا أوان تدريسه في سراى بوسنه في مدرسة خسرويك.

Iz kolekcije Mešić Suvada iz sela Lepenice kod Tešnja (otkupljeno 1998. godine).

9064. R-9590

الصّحاح العجميّة

AṢ-ṢIḤĀḤ AL-'AĞAMIYYA

Isto kao pod br. 9063.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **فصل الباء**

پَابُوش پَادَاش بَارگَش بَالِش بَالُوش بَخْش... بدهوش

بابوج عِوَض يك چكجي يصدق يوت اولو دلو

Završetak ovdje (l. 61b):

آخر الموجود: **الماضي المجهول**

كَرْدَ شُد كَرْدَ شُدَنْد كَرْدَ شُدِي كَرْدَ شُدِيد كَرْدَ شُدَم كَرْدَ شُدِيم

اَيْلَندِي(ايلدي) جمع غايب مفرد مخاطب جمع مخاطب نفس متكلّم وحده مع الغير

L. 61; 17,5 x 13 (13 x 9); 9 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani, razasuti i ispreturani. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9065. R-7122

تحفهء شاهدي

TUḤFA-I ŠĀHIDĪ

Poznati perzijsko-turski rječnik u mesnevi stihovima, namijenjen početnicima. Napisao derviš mevlevijskog reda Ibrāhīm Šāhidī b. Hudā'ī-dede Muġlāwī, rođen u selu Muġla u provinciji Menteše u Anadoliji 885/1480., umro 957/1550. godine.

Trako, 110-178; Nametak IV, 3190-3200; Popara-Fajić VII, 3693-3646; Zürich-Sarajevo II, 960-962; Pertsch, VPH, 208; Rieu, CPM II, 139; Flügel I, 135; Karatay t II, 2047-2056; Popara XIII, 7791/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: بِنَام خَالِقُ وحَيُّ وتُوَانَا قَدِيمُ وقَادِرُ وبِينَا وُدَانَا

ثَنَا وحَمْدُ وشُكْرُ بِي نِهَايَه سِپَاسُ ومِنَّتْ بِي حَدّ وغَايَه...

Završetak (l. 39a):

آخره: شاهدي يه هَرْ كِيم ايْلَرْسه دُعَا ايده مَحْشَرْدَه شَفَاعَتْ مُصْطَفَا

L. 39; 17 x 11,5 (11,5 x 6,5); 12 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i nazivi metrova pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza.

Povez kartonski, dohvaćen vlagom.

Na kraju djela (l. 39a) bilješka da ga je prepisao Yaḥyā b. Muḥāram b. 'Alī (1)260/1844. godine.

كتبه الحقير الفقير المحتاج إلى رحمة ربّه القدير يحيى بن محارم بن علي سنة ٢٦٠

Iz kolekcije Emina Islamovskog iz Struge (poklon).

9066. R-10287

تحفهء شاهدي

TUḤFA-I ŠĀHIDĪ

Isto kao pod br. 9065.

L. 31; 20 x 13,5 (13 x 7); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i nazivi metrova pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla.

Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po rubovima izlizani. Zadnja laga listova do polovine uništena zubima glodara. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, s kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa (uništena zubima glodara). Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9067. R-9577

تحفهء شاهدي

TUḤFA-I ŠĀHIDĪ

Isto kao pod br. 9065.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

بكا كشف اولدي بي تعليم استاد انكله ايده رم عشاقي ارشاد...

اكا هرعلم اولور البتـره آســان اولور عالمده بردر سخندان (!)

L. 20; 20 x 13 (15 x 7,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i nazivi metrova pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9068. R-9263

تحفهء شاهدي

TUḤFA-I ŠĀHIDĪ

Isto kao pod br. 9065.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

قطعه در بحر سريع مطوي موقوف

كت برو سويلـه بكو كل بيـا ازچه تدن چون نته نيچون چرا

ايج طوته شلواردي يك استين كوكلكه پيراهن وقفتان قبا

L. 13; 19,5 x 14 (15 x 9); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Listovi 2-4 naknadno dopisani. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i nazivi metrova pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9069. R-8372

شرح تحفهء شاهدي

ŠARḤ TUḤFA-I ŠĀHIDĪ

Na listu 1a krupnim slovima i vještom rukom naknadno dopisani naslov djela i puno ime autora:

كتاب شرح الشّاهدي لكاتبه الشّيخ إبراهيم بن سليمان الأنصاري الشّافعي رحمة الله عليه.

Komentar na perzijsko-turski rječnik تحفهء شاهدي (v. 9065). Prema uvodu, napisao 1130/1717. godine na arapskom jeziku Ibrāhīm al-Anṣārī, tj. Ibrāhīm b. Sulaymān al-Bilbīsī al-Azharī al-Anṣārī, Abū al-Fawz, učenik 'Abdulqādira al-Baġdādija koji je, također, na arapskom jeziku napisao komentar na ovaj rječnik.

Autor je prvo napisao opširniji komentar, a potom od njega za početnike napravio skraćenu verziju (المختصر). U ovom rukopisu je skraćena verzija spomenutog komentara.

Kairo p II, 1421, str. 320; Karatay a IV, 7627.

Početak (l. 1b):

أوّله: ربّ أوزعني أن أشكر نعمتك... يقول العبد الفقير ذوا العجز والتّقصير إبراهيم الأنصاري، كفاه الله شرّ المماري الحمد لله الّذي جعل محبّة العرب من أفضل القرب... وبعد،

فهذه كلمات عربيّة شرحت بها التّحفة الشّاهديّة اختصرتها من شرحي الكبير طالبًا من الله التّيسير، قال النّاظم رحمه الله: **بَنَام خَالِقُ وحَيُّ وتُوَانَا * قَدِيمُ وقَادِرُ وبِينَا وُدَانَا** معناه: باسم الخالق الحيّ القويّ القديم القادر البصير العالم أي: أفتح نظمي بهذه الأسماء...

Završetak (l. 87a):

آخره: **شَاهِدِي يَه هَرْ كِيم اِيْلَرْسَه دُعَا اِيدَه مَحْشَرْدَه شَفَاعَتْ مُصْطَفَى** أي:تعلم هذا الكتاب واشرب ماء الحيوة فإنّ العلم حياة القلوب وهو الموصّل إلى المحبوب والمطلوب ومعنى البيت الأخير: من يدعو بخير للشّاهدي حين تذكّر شفع له المصطفى في المحشر...

L. 87; 20,5 x 16,4 (18,5 x 10,6); 21 redak. *Nasḫ*, pisan tupim perom, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, izlizani po rubovima. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Djelo se završava kolofonom (l. 87a) u kome se navodi da ga je autor završio u petak 10. muharrema 1130/1717. godine i da je prepis ovog primjeraka završio svojom rukom 19. safera iste godine.

قال جامعه الفقير إبراهيم الأنصاري هذا آخر الإنتخاب والتّجريد وكان إتمامه في... يوم الجمعة المبارك السّعيد عشر محرّم الحرام افتتاح سنة ألف ومائة وثلاثين... وكان الفراغ من نقله يوم الجمعة المبارك تاسع عشر صفر الخير من السّنة المذكورة على يد جامعه أيضًا، والحمد لله ربّ العالمين.

Na listu 1a bilješka da je 1. muharrema 1184/1784. godine vlasnikom rukopisa postao al-Ḥāǧǧ Ḫalīl Hāšim al-Baġdādī.

دخل في نوبة العبد الفقير الحاجّ خليل هاشم البغدادي تحريراً في غرّة محرّم الحرام سنة ١١٨٤

9070. R-8311

حلّه‌ء منظومه ـ شرح تحفه‌ء شاهدي

ḤULLA-I MANẒŪMA - ŠARḤ TUḤFA-I ŠĀHIDĪ

Fragment komentara na perzijsko-turski rječnik تحفه‌ء شاهدي (v. 9065). Napisao Muṣṭafā b. Yūsuf b. Murād al-Mostārī, Šayḫ Yūyo, umro 1119/1707. godine.

Trako, 179-184, str. 99-103; Popara-Fajić VII, 4702-4706; O. M. II, 30; A. M. II, 443; Šabanović, Književnost..., str. 409.

Početak (l. 2b):

أوّله: اجناس سپاس خرشيد اقتباس وكردن اساس وانجم قياس كه مقياس عقول وحواس جنّ وناس... وبعد، چونكه منظومه‌ء شاهدي ديارمز بلكل جميع ديارده غايت اشتهاره اولوپ... وبعد الاتمام پورساله يه **حلّه‌ء منظومه** تسميه اولندي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 5b):

آخر الموجود: **تقطعي** دخي بزر مفتعلن ك اولويول **فاعلن** كوسترجي **مفتعل** رهنماى **فاعلان** بزرك بالك ضمّي ورايله كافك سكونيله اولوديكدر عظيمه معناسينه رهنماى ورهنمايول كوسترجي هادي معناسنه هم دخي پيغمبر اولكم ويره حقدن خبر **تقطعي** هم دخي بي مفتعلن غمبر اول فاعلن كم ويره حقّ مفتعلن دن خبر فاعلن...

L. 10; 25,5 x 17 (19,5 x 11); 27 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i paradigme oblika riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Listovi 6-10 slobodni.

9071. R-9822

شرح بحر الغرائب ـ لغت حليمي

ŠARḤ-I BAḤR AL-ĠARĀ'IB - LUĠAT-I ḤALĪMĪ

Komentar na perzijsko-turski rječnik بحر الغرائب (v. Trako, 101, str. 68). I osnovno djelo i ovaj komentar napisao je isti autor Luṭfullāh b. Abū Yūsuf al-Ḥalīmī koji je živio i kao kadija djelovao u vrijeme sultana Mehmeda II Osvajača. Izvori se ne slažu oko godine smrti autora. Neki izvori (v. *Kaḥḥāla VIII, 156*) navode da je umro 900/1495., a drugi (v. *O. M. I, 273; Boškov, II, 99*) da je umro 922/1516. godine. Djelo se sastoji iz dva dijela. U prvom su perzijske riječi poredane po alfabetu ispod kojih je dato značenje na turskom jeziku, a u drugom se tumače nejasni izrazi iz prvog dijela. Ovo je fragment iz drugog dijela.

Kaḥḥāla VIII, 156-7; Trako, 102; O. M. I, 273; Ḫ. Ḫ. I, 225; Papara-Fajić VII, 4619; Rieu, CTM, 137-8; Flügel I, 128-9; Pertsch, VPH, 143; Karatay t II, 2039; Kut, 351; Boškov I, 99 i II, 9.

Nepotpono na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **غلفج** صار وآروكه اشك آروسي ويرلر شمس فجري **بيت**: زبيم شه نپارد زد غلفجي * به پاليزي زبان برهيج شقجي غلو مبالغه ديمك... **غليراج** و **غليراژ**...

Završetak (l. 40a):

آخره: **مطارق** مطرقه نك جمعدركه بيوك چكوچه درلر **الكن** اسوز واعز سويلين كمسنه **تفليد** بوينته قلاده، اتمك مجلس آرا يعني مجلس بزايجي كه مجلس... دخي درلر **صحاب** صحابك جمعدر **صاحب آرا**... **قصور** قصرك جمعدر كوشكلر والله أعلم بالصّواب.

L. 40; 20,5 x 14 (15 x 9); 21 redak. *Nasta'līq*, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i osnovni tekst pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 40a) bilješka da je njegov prepis završen 942/1535. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Na listu 40b više otisaka pečata ranijih vlasnika koji nisu čitljivi.

9072. R-9009

شرح بحر الغرائب ـ لغت حليمي

ŠARḤ-I BAḤR AL-ĠARĀ'IB - LUĠAT-I ḤALĪMĪ

Isto kao pod br. 9071.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: جفا وناز(!) عتاب ستمكري آموخست مستقبلا متنده خازايه قلب اولنور **آموزد** و**آموزي** درلر **آموي** جيحون ايرماغنك آديدر حقيقتده جيحون كناريده بر شهرآديدر وجيحون ايرماغنه بو اضافتدن اوترو اطلاق اولنور...

Završetak ovdje (l. 175b):

آخر الموجود: مثل لولودن كا يالري حذف اولنمز برنجه متعدد حرفلردن صكره حرف اولنور رسيد ورسد وجنبيد وجنبد واخراميد واخرامد وآملرزد وپيرميزيد وپيرمزد كه **كزيند شاذ آمد آن كزيدن جنانك افريندن كه افريدن** يعني بو قياس بويدي كه باحذف اولندي...

L. 175; 20,7 x 14 (14 x 8,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i komentarisani tekst pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po lagama razasuti. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst u prvom dijelu (do 145. lista) uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju prvog dijela (l. 145a) bilješka da je prepis završen 14. džumadel-ahira 958/1551. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

9073. R-5927

شرح بحر الغرائب ـ لغت حليمي

ŠARḤ-I BAḤR AL-ĠARĀ'IB - LUĠAT-I ḤALĪMĪ

Isto kao pod br. 9071.

Fragment.

Početak (l. 1a):

أوّله: كشتن دن فعل ماضي در برحالدن حال آخره دونمكه عجم كشتن در برمكاندن مكان آخره تحوّل ده ده استعمال اولنورسير معناسنده كشت بودندن در چجك سيرنه كلكشت ديرلر نتكه **بيت**: كشداند از اين صيد كهن دشت...

Završetak (l. 13b):

آخره: بر اعتبارلهپرستارا بلغ در پرستنده دن كفتارك رفتارك ديدارك ده معنا تركيبي لري ظاهر اولور اوله قياسله برده شول اسيردركه سبي اولنمشدر بنده اوندن عام در زيرا اسيركه خانه زاد اوله يعني مولاسنك...

L. 13; 20,5 x 15 (15 x 9,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i osnovni tekst pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni s preklopom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVII stoljeća.

9074. R-9369

شرح بحر الغرائب ـ لغت حليمي

ŠARḤ-I BAḤR AL-ĠARĀ'IB - LUĠAT-I ḤALĪMĪ

Isto kao pod br. 9071.

Fragment.

Početak (l. 1a):

أوّله: مد بليغ وثناى بي دريغ خدارا جلّ جلاله وعمّ نواله كه شرح كتده، صدورست از بهر اسلام وپر كتده، نور شعورست اندر دل انام ودرود وسلام... كتاب جامع پر لطافت... بحر الغرائب اشتهار داشته.. **دفتر اول در بيان لغات** بتأييد ابيات ثقاست مرتّب بر ترتيب حروف هجا ولطف اللّ المتوقّع والمرتجا **حرف الألف** همزه مفتوحه...

Završetak (l. 8b):

آخره: **آلاً** و **آلايِشْ** بولشمق معناسنه مصدردرديرلر... اميردر صفه تركيبي **آلر** اياسرون معناسنه طيّان ببيني آن خزين اندام ترو **آلر** توجان من باد فداى پدر مادر تو ابو المثل بيكي كرم...

L. 8; 20,5 x 12,5 (13 x 6,5); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i osnovni tekst pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9075. R-7799

Zbirka (مجموع), 4

L. 109, 18,8 x 14,7 (14 x 9); 13-17 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata.

1. L. 1b-54a

مفتاح اللّغة

MIFTĀḤ AL-LUĠA

Perzijsko-turski rječnik koji je napisao Šayḫ Maḥmūd b. Adham 896/1491. godine. Djelo se sastoji od uvoda (l. 1a-7b) o tvorbi glagolskih oblika u perzijskom jeziku i dva poglavlja (باب). U prvom poglavlju (l. 8a-15a) pod naslovom الباب الأوّل في صيغ المصادر والفعل المضارع govori se o tvorbi infinitiva i prezenta, a u drugom (l. 15a-54a) pod naslovom الباب الثّاني في أسماء الحروف daje se rječnik imena i čestica s prijevodom na turski jezik, poredan po alfabetu.

Trako, 107; Ḥ. Ḫ. II, 1770; Popara-Fajić VII, 4624-25; Flügel I, 124; O. M. I, 160.

Početak (l. 1b):

أوّله: بسم الله الملك الحقّ الكريم، معتصمًا بجبّار مَن اسمُه العظيم... أمّا بعد، چون لغت فرس مبارزان ميدان بلاغت وميزان مضمار فصاحت افصح لغات واملح عبارات... ولغات متداوله را جمع وترتيب ساخته وباسم مفتاح اللّغة موسوم كردانيد...

Završetak ovdje (l. 54a):

آخر الموجود: **يوز** پارس ديدكلري **يوزبان** پارسي قهّار معناسنه **يوغ** بويندرق **يوكان** رحم زاهدان... تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

2. L. 57b-61a

قصيدة فارسيّة تائيّة

QAṢĪDA FĀRISIYYA TĀ'IYYA

Kasida od 100 stihova na perzijskom jeziku. Prema katalogu perzijskih rukopisa *Kairo II* (v. br. 1736, str. 46), kasidu je spjevao Faḍluddīn Badī' b. 'Alī Ḫāqānī aš-Širwānī, umro 595/1199., a prema katalogu *Bratislava* (v. br. 576, str. 416-17), ovo je kasida iz divana pjesama koje je spjevao 'Abdurraḥmān al-Ğāmī, umro 898/1492. godine.

Početak (l. 57b):

أوّله:

كنكر ايوان شه كز كاخ كيوان برترست — رخنهادان كش بديوار حصار دين درست

Završetak ovdje (l. 61a):

آخر الموجود:

هر بود نيچاه چون آمد دو هر ابيات آن — در صفا ومحكمي شايد كه كويم هر هراست

سال تاریخش اکر فرخ توسیم عیب نیست
زائله سال از دولت تاریخ او فرخ فراست.

3. L. 61b-66a

از دیوان خاقاني
AZ DĪWĀN-I ḤĀQĀNĪ

Spjev od 129 stihova iz divana pjesama koje spjevao Faḍluddīn Badī‘ b. ‘Alī Ḥāqānī aš-Širwānī, umro 595/1199. godine.

Početak (l. 61b):

أوّله:

متعلم کیت عشق وکنج خاموشي وبستانش سبق ناداني ودانا دلم طفل سبق حوانش

Završetak (l. 66a):

آخره:

فضولي میکنم کي ژاژ طبعان قدر آن دانند کر آر ودر مقابل نکته دان... سحبانش.

4. L. 66b-101b

دیوان خاقاني
DĪWĀN-I ḤĀQĀNĪ

Divan pjesama na perzijskom jeziku. Spjevao Faḍluddīn Badī‘ b. ‘Alī Ḥāqānī aš-Širwānī, umro 595/1199. godine.

Flügel I, 514, str. 508; Pertsch VPH, 739, str. 769; Ateş I, 77-80, str. 54-56; Karatay p, 395; Kairo II, 674, str. 161.

Početak ovdje (l. 66b):

أوّل الموجود:

دل من پیر تعلیمست ومن طفل زبان دانش دم تسلیم سر عشر وسر زانو دبستانش

Završetak ovdje (l. 101b):

آخر الموجود:

غره مشو که کام بکام تو میـــــزند زیر اکه تو ضعیفي وتندست بارکیه.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Na listu 80b bilješka nepoznatog vlasnika da je ovaj rukopis 1. ševvala 1238/1823. godine u sandžaku Zvornik kupio od Ibrāhīma Spaha za 900 groša.

اشبو بك ایکي یوز اوتوز سکز سنه سنده ماه شوّالك غرّه سنده اوزورنیق سنجاغنده إبراهیم سپاهي نام کمسه لرندن طقور یوز غروش.

9076. R-8517

وسیلة المقاصد إلى أحسن المراصد
WASĪLA AL-MAQĀṢID ILĀ AḤSAN AL-MARĀṢID

Naslov na početku crvenim slovima هذا کتاب لغت

Perzijsko-turski rječnik koji je napisao derviš mevlevijskog reda Ḫatīb Rustam al-Mawlawī, dovršivši ga polovinom šabana 903/1498. godine. Uz ovaj rječnik, koji sadrži oko 10 000 pojmova, data je i kratka gramatika perzijskog jezika. Djelo je podijeljeno na tri poglavlja (باب) i zaključak (خاتمة).

Trako, 108-109; Popara-Fajić VII, 4626-27; Flügel I, 197; Pertsch VPH, 174; Karatay t II, 2086; A. M. I, 367; Kairo II, 2525-27, str. 235.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله ربّ الأرباب وميسّر اليسر (العسر) والصّعاب الّذي خلق آدم من التّراب وعلّمه الأسماء والألقاب... أمّا بعد، چنین میگوید أضعف عباد القويّ خطیب رستم المولوي...

Završetak (l. 112b):

آخره: اول مبارك یلك که اشبو فقیر قلدي اچنده لغاته سعي کثیر

کتلرندن اوتوز یشیله یوزي قلمشیدي که دفترینه حقیر

چون تمام اتدي نصف شعبانده یازدي تاریخیني برات منیر.

L. 115; 19,5 x 15,2 (15,5 x 9); 17 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim slovima i crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto komentara i interlinearnih bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez novijeg datuma.

Na kraju djela (l. 112b) bilješka da je prepis rječnika završio Ḥasan Puhovica u četvrtak 1115/1703. godine.

تمّ هذا الكتاب سنة خمس عشر ومائة وألف في يوم پنج شنبة في وقت العصر، الكاتب حسن بوحويچه.

Na listovima 113a-115b više bilješki na turskom jeziku iz nasljednog prava i 9 otisaka pečata ranijeg vlasnika na kome je čitljivo ime Murād Muḥammad (مراد محمّد).

Iz Odbora IZ Banja Luka.

9077. R-6731

Zbirka (مجموع), 3

L. 47; 21 x 12 (16 x 7,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Na listovima 1b i 31b lijepo urađeni *unvani* u obliku kupole, bogato ukrašeni zlatnom i plavom bojom sa floralnim motivima. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren debelom linijom zlatne boje, ojačanom sa vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača.

Povez kartonski novijeg datuma. Vanjska strana korica obložena impregniranim platnom crne boje.

1. L. 1b-26a

نوادر الأمثال ـ رساله ميراك

NAWĀDIR AL-AMṬĀL - RISĀLA-I MĪRĀK

Perzijsko-turski frazeološki rječnik poredan po alfabetu. Napisao 1021/1612. godine Mīrāk Muḥammad aṭ-Ṭāšqandī an-Naqšibandī. U ovom primjerku je izostavljen kraći uvod na perzijskom jeziku.

Kairo p 2, II, 2481-83; Pertsch, VPH, 172, str. 227-28; Flügel I, 90/3, str. 102; Nametak IV, 3035/4.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **باب الألف المفتوحة**: انآيي بو مثل بي بدل بين الاعاجم شول زمانده كنايه اولنور كه زبان تركيده بر كمسنه معرفتدن ذرّه وشمّه خبردار اولميوب احمق ودني وجهلدن مركّب اوله بو مقاله كمسنه يه ظرفي عجم فلان كس انآييست ديو ضرب ايدرلر نته كيم مولانا اميرنيك بو بيتندن ظاهردر **بيت**: سخن در وصف تو بحر عميق است * نكنجه در اناى هر انايي...

Završetak ovdje (l. 26a):

آخر الموجود: **باب اليـاء المفتـوحـة يك عنايت قـاضي به از هزار كـواه است**... وارصق طاشكنديلر كاردر وي ران ديرلر اويلق اوزرينه صار قندوغيچون **بيت**: به يستند زرّين هميزها نجون تيز كرده يك آويزها، والحمد للّه على التّمام.

Djelo se završava kolofonom (l. 26a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio Muḥammad 'Aṭā u Bagdadu 1. safera 1089/1678. godine.

قد وقع الفراغ من تسويد هذا النّسخة المسمّى (ة) بميرك في محروسة بغداد دار السّلام على يد أضعف العباد محمّد الملقّب بعطا في غرّة صفر الخير سنة تسعة وثمانين بعد ألف.

Ispod bilješke dva otiska pečata prepisivača iz 1088/1677. godine sa natpisom محمّد ١٠٨٨

2. L. 26b-28b

رسالة العروض والقوافي

RISĀLA AL-'ARŪḌ WA AL-QAWĀFĪ

Kratka rasprava o metrici i rimi. Napisao na perzijskom jeziku 'Abdurraḥmān b. Muḥammad aš-Sirāzī al-Gāmī, Nuruddīn, rođen u Hargirdu u provinciji Džam u Iranu 817/1414., umro u Heratu 898/1492. godine.

Kaḥḥāla V, 122; Pertsch, VPH, 117, str. 188.

Početak (l. 26b):

أوّله: حضرت مولانا عبد الرّحمن جامي قدّس سرّه قافيه را چنين تعريف نموده اند، قافيه در عرف شعراى عجم عبارتست از تمام انچه تكرار آن در آخر جميع ابيات واجب باشد... چند كلمه، در عروض (L. 27a) بر سخن سخنان خردمند واضح باشد كه مقصود از وضع علم عروض آنست...

Završetak (l. 28b):

آخره: بحر متقارب: **فعولن فعولن فعولن فعولن** زخام چوخونين كياهي بر آيد... بحر متدارك... فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن تمام شد امثلهء بحور بعون الملك الغفور.

Na listovima 29b-30b izvodi iz fetvi Abū-as-Su'ūda i Ibn Kamāl-paše u formi pitanja i odgovora (مسئلة وجواب). Na početku naslov napisan crvenim slovima مرحوم ابو سعود وكمال پاشا زاده حضرتلرينيك فتاوالري صورتيدر

3. L. 31b-46a

كتاب النّوادر

KITĀB AN-NAWĀDIR

Zbirka aforizama, poučnih izreka, stihova i dova iz raznih djela na arapskom i turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak (l. 31b):

أوّله: حكا أنّ الصّبيان أخذوا النّبيّ عليه السّلام في طريق المسجد وقالوا: كن لنا جملاً كما تكون للحسن وأخيه. قال عليه السّلام لبلال: إذهب إلى البيت وآت ما وجدته لأشترى نفسي عنهم فأتى بثماني جوزات فاشترى بها نفسه وقال عليه السّلام: إخوة يوسف باعوه ببخس أى ناقص ودراهيم معدودة وباعوني بثماني جوزات...

Završetak (l. 46a):

آخره: **مبني اسم الفاعل**: إسم الفاعل يصير جملةً في ثلاثة مواضع: أحدها إذا وقع بعد الهمزة أو ما والثّاني إذا وقع مفسّراً للضّمير الثّاني والثّالث إذا وقع صلة الموصول من المعلول في العلّة... كالإستدلال في النّار على الدّخان في اللّيل.

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku prepisao je isti prepisivač, Muḥammad ʻAṭā u Bagdadu 1089/1678. godine. Vidi bilješku na kraju prvog djela na listu 26a.

Iz kolekcije dr. Hamdije Ćemerlića (poklon).

9078. R-9486

Zbirka (مجموع), 2

L. 30; 19,5 x 13,5 (14 x 8); 14 redaka. *Nastaʻlīq*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski.

1. L. 1b-25a

تحفة الهادية (لغت دانستن)

TUḤFA AL-HĀDIYA (LUĠAT-I DĀNISTEN)

Mali perzijsko-turski rječnik za početnike. Napisao Maḥmūd b. al-Ḥāǧǧ Ilyās, čija nam je biografija nepoznata. Sadrži četiri poglavlja sa

najviše upotrebljavanim perzijskim rječima. Počinje glagolom دانستن po čemu je poznat i pod nazivom لغت دانستن.

Trako, 220-233; Flügel I, 145; Rieu, CPM II, 789; Pertsch, VPH, 211; Dobrača I, 594/4 i 722/3; Boškov I, 101; Popara-Fajić VII, 4486; Popara IX, 5646/3; Lavić XIV, 7856/2.

Početak (l. 1b):

أوّله:	دانستن	شناختن	آموختن	خوندن	نبشتن
	بلمك	اكلمك	اوكرمك	اوقمق	يازمق

Završetak (l. 25a):

آخره:	چهار هزار	پنج هزار	شش هزار	هفت هزار	هشت هزار	هزار هزار
	دورت بيك	بش بيك	آلتي بيك	يدي بيك	سكز بيك	اون بيك.

2. L. 25b-30b

لغت فارسي - تركي

LUĠAT-I FĀRSĪ-TURKĪ

Mali perzijsko-turski rječnik za početnike, od oko 400 riječi, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 25b):

أوّله:	درگاه	بارگاه	معلاً	اعلاً	لايزال...	بي مقدار
	قپو	قپوداوقاق	يوجلنمش	يوچرك	زائل اولمق	مقدارسز

Završetak (l. 30b):

آخره:	عباد	ترقي	متزايد	طالع	لامع	منوط	انجام
	قوللر	آرتمق	زياده اوليجي	طغوجي	يلدزيجي	آصولش	آخراولمق

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9079. R-9407

تحفهء وهبي

TUḤFA-I WAHBĪ

Perzijsko-turski rječnik u stihovima. Napisao Muḥammad b. Rašīd b. Muḥammad Wahbī, Sunbul-zāde al-Marʻašī, umro 1224/1809. godine. Autor je rječnik napisao 1196/1782. godine za svoga sina Luṭfullāha, a posvetio ga je velikom veziru Ibrahim-paši.

Trako, 239; Fajić IV, 4604/4 i 4639-4641; Flügel I, 143; Rieu CTM, 144.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد بي حد اوكره فرمايـــه كه آنك نعمتيدر بي غايـه

قيلدي از جمله اوخلاّق كريم حضرت آدمه اسما تعليـم

Završetak (l. 45a):

آخره: **بو تاريخله زيله تحفاء مسكيّ الختام اولدي...**

هزاران شكر ايدوب حقّه ديدم تمام تاريخز بحمد اللّه يوز بيا تحفه تمام اولدي.

L. 45: 17,5 x 12 (12 x 7); 14 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan oštrim perom, sitnim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dobro očuvan.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Na listu 1a bilješka da je vlasnik rukopisa bio ʻAlī b. al-ḥağī Aḥmad iz Varcar Vakufa (Mrkonjić Grada) i da ga je platio 4 akče.

بو كتابك صاحب ومالك علي بن الحجي أحمد عن وارجار وقف، قيمت ٤ غروش.

Ispod bilješke je otisnut pečat vlasnika.

9080. R-9071

لغت فارسي ـ تركي
LUĠAT-I FĀRSĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog perzijsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 300 riječi.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **فصل الدّال: دُخْت دُوخْت بحذف الرّاء من دُخْتَرْ دِرِخْتْ دُرُسْتْ**

قز اوغلان كپد ياش آغج بتون وتمام

Završetak ovdje (l. 5b):

آخر الموجود: **القسم الثّاني في الأفعال**

آبادانْ كَرْدَنْ آبْدانْ كَرْدَنْ آخْتَنْ آراستَنْ آرايِيدَنْ آرَامِيدَنْ

عمارت اتمك م قلج چكمك وچالمق بزمك م بزندرمك قرارتمك

L. 5; 21 x 15 (17 x 11); 20 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

9081. R-9198

لغت فارسي ـ تركي
LUĠAT-I FĀRSĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog perzijsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 800 riječi. Na kraju rječnika dati su primjeri paradigmatske promjene glagola u perzijskom jeziku.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **باب الميم فصل الألف: اَبْرِشِيم اَخْكَمْ آرَامْ آزرُمْ اِشِمْ**

ف قسنق قرار دوكلنمك ميل چغشر

Završetak ovdje (l. 16b):

آخر الموجود: **معلوم نهى الخام** مكن ميكند... **معلوم امر الغائب** بكد بكنند... وقد يجيئ بزيادة لفظ گو على أوّل امر الحاضر وآخر گو بكن گو بكنيد او بكن گو بكنيد گو وسو قليل ايضا

L. 16; 17,5 x 11,5 (13,5 x 7,5); 18 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

9082. R-9252

لغت فارسي ـ تركي
LUĠAT-I FĀRSĪ-TURKĪ

Perzijsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora. Rječnik sadrži oko 2 500 riječi.

Početak (l. 1a):

أوّله: تَكْ مُرْغ تَنَاغ توُغ... چَرْغ جَزَغ جَغْ

قوش بورني صكره رجلن قدمي مسله تاغ چاقرطوغان فريغه اوُرُمجه

Završetak (l. 36b):

آخره: هُويدَا هَيْجَا يَارَا يَرَا يَغْمَا يَكْتَا يَلْدَا...

آشكارَه صداش حمد وزهره زيرا ف ترلك عيسى دوغدغي كيجه

L. 36; 20,7 x 14,5 (14 x 8); 9 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeću.

RJEČNICI

Perzijsko-bosanski

9083. R-10100

لغت فارسي ـ بوسنوي
LUĠAT-I FĀRSĪ-BOSNAWĪ

Perzijsko-bosnaski rječnik. Sastavio Fejzullah-ef. Hadžibajrić. Rječnik sadrži oko 1 000 riječi.

Početak (l. 1a):

أوّله: آكَنْدْ اَسْبْ اِسْتَمْكِيرْ اَخْشَمْ ابا ـ با انكبين

med čorba k. ne osj. miris razum žižak napunjeno

Završetak (l. 100a):

آخره: زَرُفْ زِشْتْ زَنْكَارْ زَالَه زَنْك

hrđavo rosa hrđa ljuto; gorko taze; novo

L. 100; 19 x 11,5 (15 x 9,5); 20 redaka. *Nasḫ*. Pisanska sveska sa širokim linijama. Listovi podijeljeni po abecednom redu. Pojedini listovi slobodni. Bez kustoda.

Povez kartonski s kožnim hrbarom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

Poklon autora.

RJEČNICI

Tursko-bosanski

9084. R-9206

لغت تركي - بوسنوي
LUĠAT-I TURKĪ - BOSNAWĪ

Tursko-bosanski rječnik od anonimnog autora. Rječnik sadrži oko 600 riječi, uglavnom geografskih pojmova i naziva ljekovitog bilja, koje nisu poredane po alfabetu.

Početak (l. 1b):

أوّله: طاغ يايلا باير دبه داع بايير يوغون قالون كوك

غورا پلانينه بردو غلاويچه پلاننه بردو دبلو م نبو

Završetak (l. 17b):

آخره: كُوَه ديش بوزاق اغاج ايلق آغاج صولمق جيدم بيقشه

ژيزاق ياسنوينه زانؤات اوبانون قاكون لوپچه

L. 17; 19 x 13 (15 x 9); 13-15 redaka. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 17b) bilješka nepoznatog prepisivača da je prepis završio 1188/1774. godine.

9085. R-9839

لغت تركي - بوسنوي
LUĠAT-I TURKĪ - BOSNAWĪ

Tursko-bosanski rječnik od anonimnog autora. Rječnik sadrži oko 800 riječi vezanih za svakodnevni život na selu.

Početak (l. 1a):

أوّله: زَوْلَه بُويندوُرُقْ بوغ عَرَبْ تَكَرْلَكْ قُوشْمَق چكمك يوقلمق

تليغ يارام م قولا قولا اوپره غنوت پوتزات اوپريت

Završetak (l. 10a):

آخره: **ياو سپوركه حاروب داماله چكره چينارآغجي ايرشدرمك يولنمق**

م مطله م قاب م ياووروينه پره داة دات

L. 10; 17 x 11,5 (12 x 8); 14 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Bosanske riječi pisane arapskim pismom između redaka. Papir debeo, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i prljavštinom, izlizani po rubovima. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 10a) bilješka da je njegov prepis završio Ḫalīl b. Aḥmad u petak, 1196/1782. godine.

قد وقع الفراغ من النّسخة... جمعه قوشلق كوني وقت الضّحى عن يد الضّعيف خليل بن أحمد... سنة ستّ وتسعين ومائة وألف.

9086. R-7715

Zbirka (مجموع), 4

L. 31, 19,7 x 14 (15 x 10); 8 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani i dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1b-11a

لغت تركي ـ بوسنوي
LUĠAT-I TURKĪ-BOSNAWĪ

Tursko-bosanski rječnik od anonimnog autora. Rječnik sadrži oko 580 riječi poredanih po alfabetu.

Početak (l. 1b):

أوّله: **الله اَغْرِشَقْ اَشَكْ اروسِي اِنْجِرْ اَرَكْ اُموزْ... اَنْدُرْ اَسْكِي اوشَاقْ**

بوغ پرشلن اوسن اسموقوه اشلوه رامه اسقنى استرو ديته...

Završetak (11b):

آخره: **فصل ى:**

يوكك يكي يوقدر يامه يامشمق... يقورمق يوقق يلامق يورته.

طووار نوو نيما زاقريه زاقريت اسقوحت يدروشردي يندة يايه.

2. L. 11b-17b

لغت تركي ـ بوسنوي
LUĠAT-I TURKĪ - BOSNAWĪ

Tursko-bosanski rječnik od anonimnog autora. Rječnik sadrži oko 500 riječi poredanih po alfabetu.

Početak (l. 11b):

أوّله: **اوست قفتان ايج قفتان ايج دون ادك اولوم اقساق اليك اناحتار اولي**

غرته حالته دولته حالته غاكه مستوا سمرة حروم پتله قلوچ مرتوو

Završetak (l. 17b):

آخره: **فصل ى:**

ياپراق ياپالق اغاج يالاجه قوش...يالان يرمروري يالوم اوتي يون يالن يلان

لست ياووروينه ژونه لاژه حودوينه لپوح وونا غولو ازميه

Na listu 18 jedna duža dova (molitva), a na listovima 19-21 pet temessuka (potvrda o uređenju imovinsko-novčanih potraživanja) iz 1231/1815-16 godine koje je sačinio neki Ḥasan.

3. L. 21b-27a

لغت عربي ـ تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik od anonimnog autora. Rječnik sadrži oko 650 riječi poredanih po alfabetu. Na početku stoji naslov هذا كتاب بوستان.

Popara-Fajić VII, 4537/1.

Početak (l. 21b):

أوّله: **إخْتِصَاص آلام إهْمَال أعَزُّ اللهُ أنْصَارَهُ أشْعَار إقْتِدَار إخْلَاص**

پرسنه اخوص دردلر اشي اشقه الله تعالى عزيز بلدرمك كوجك رياسزلك

اولوب قرمق ...محبيلرينه اتيمك

Završetak (l. 27b):

آخره: **يدوم يسّر يوم البعث يوم يومًا قيومًا يوغ**

دائم ايلسون قولای قيامت كون كون كونده كونه بيوندورق

4. L. 28a-31a

لغت عربي ـ تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Kraći arapsko-turski rječnik od anonimnog autora. Rječnik sadrži oko 400 riječi poredanih po alfabetu. Naslov na početku هذا كتاب كزيده مرغوب لغت.

Početak (l. 28a):

أوّله: **أعْلاَ الْحَالَتُ آسِتَانَه أدَامَ اللّهُ تَعَالَى ألف آلاف إخْتِلاَل**

يوجرك اشبوحالده اشك (؟) اللّه تعالى دائم اولسون بيك بيكلر ضرر اولق

Završetak (l. 31a):

آخره: **فصل ى: يكون يوم السّبت يوم الأحد... يوم الخميس يوم الجمعة**

اولور جمعه ايرتسي پازار كوني پرشنبه كون جمعه كون

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Na osnovu bilješki na listovima 19-21 može se zaključiti da je prepis stariji od 1231/1815-16. godine.

RJEČNICI

Tursko-bosansko-arapski

9087. R-10224

لغت تركي ـ بوسنوي ـ عربي
LUĠAT-I TURKĪ-BOSNAWĪ-'ARABĪ

Tursko-bosansko-arapski rječnik od oko 3 000 riječi. Prema bilješkama na listovima 38a i 57a, rječnik je 1347/1927. godine sastavio Zaim Dizdarević, učenik Čačak medrese u Brčkom.

Početak (l. 2a):

أوّله: **طوتوق آوجي اوق بارش باشبوغ باروت**

زارويله ن لوواچ سترہ لا ناغودا ووجـا باروت

أسير صيّاد سهم صلح رئيس/قائد بارود...

Završetak (l. 19b):

آخره: **ياردم ايتمك ياپشدرمق ياقلاشمق ياصلانمق ياكلمق يقين اولق**

يوموچ ساستاويت پريبليژيت ناسلونت پوسقره نوت بيت بليزو

الإعانة لحق التّقرّب الإتّكاء الخطأ الدّنوّ

L. 75; 19 x 12 (15 x 10); 15-17 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Obična pisanska sveska sa širokim linijama.

Povez kartonski.

Na listovima 21a-22a, pijevod nekoliko hadisa na bosanskom jeziku (قال النّبيّ عليه السّلام قويي چويه ق په ت نامازا قلانا), na listovima 24a-27a opis džehenema (وپيس جهنما), na listovima 27b-29a, jedan vaz o namazu na bosanskom jeziku (براچو تي سه سترہ! پازيته تا نماز), na listovima 30a-38b spjev o miradžu na bosanskom jeziku (پيغمبرور معراج), a na listovima 38b-75a razni vazovi, dove i bilješke na bosanskom jeziku.

Iz kolekcije Jusufa Kadribašića, bivšeg učenika Čačak medrese u Brčkom (poklon).

RJEČNICI

Bosansko-tursko-bosanski

9088. R-10098

مقبول عارف - پوتور شاهديه

MAQBŪL-I ʻĀRIF - POTUR ŠĀHIDIYA

Bosansko-tursko-bosanski rječnik u stihovima. Sastavio po uzoru na perzijsko-turski rječnik *Tuḥfe-i Šāhidī*, Muḥammad Hawā'ī Üskūfī, rođen 1010/1601., umro poslije 1061/1651. godine. Rječnik sadrži 230 stihova podijeljenih na uvod i 13 poglavlja (القطعة). Autor je rječnik završio 1041/1631. godine.

Popara-Fajić VII, 4744-51; Trako-Gazić, 479; Šabanović, 656; Huković, 179-188.

Početak (l. 1a):

أوله: بُوغْ تَكْرِي يَدْنُو بِرْدُرْهَمْ يَدِينِي وَحْدَتِي دُوشَه جَانْدُرْ چُويِقْ آدَمْ دِيرْلِغِي دُرْ ژِيوُتِي

هَمْ فَرِشْتَه عَنْكَلْ اوُلْدِي كُوكْلَرَه دِينَبَه سَا رَايْ جَنَّتْ رَايَ نِيقِي اوُلْدِي دِيمَكْ جَنَّتِي

Završetak (l. 15a):

آخره: هَمْ لاَحَنَه طُورْشِي صُويِي دُرْ رَاصُولَه اِغْلَه اِكْنَه هَمْ قُونَاچْ دِيرْ اِپلكَه...

فَاعَلاَتَن فاعلاتن فاعلن چَاكرِيبو زشكه مُرَادِ عَادِلن.

L. 16; 20,8 x 13,8 (14,5 x 9); 11 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i odvojeni od poveza. Prvi list originalnog prepisa zagubljen i naknadno dopisan. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (l. 15a) bilješka da je prepis završen 9. muharrema 1162/1748. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

9089. R-9311

مقبول عارف ـ پوتور شاهديه

MAQBŪL-I ʻĀRIF - POTUR ŠĀHIDIYA

Isto kao pod br. 9088.

L. 12; 24,5 x 15,5 (17 x 11); 14 redaka. *Nasḫ* mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

KNJIŽEVNOST
LITERATURE

Arapski

9090. R-4942

قصّة الجارية تودّد وما جرى لها مع العلماء

QIṢṢA AL-ĞĀRIYA TAWADDUD WA
MĀ ĞARĀ LAHĀ MA‘ AL-‘ULAMĀ’

Priča na arapskom jeziku o mudrosti i dosjetkama robinje Teveddud u raspravi sa učenjacima, mudracima i pjesnicima na dvoru halife Hārūna ar-Rašīda, najvjerovatnije prepis iz nekog štampanog djela. Slična priča o robinji Teveddud spominje se i u 1001 noći. (v. Šeherzadina kazivanja od 429 do 455. noći).

Početak (l. 16b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على سيّد المرسلين سيّدنا محمّد وعلى آله وصحبه أجمعين، **وبعد، فهذه قصّة الجارية تودّد وما جرى لها مع العلماء** حضرة أمير المؤمنين هارون الرّشيد رحمة الله عليه (حدّثنا) أبو بكر عن عبد الرّحمن بن هشام عن إبراهيم اليماني عمّا مضى وتقدّم وسلف من أحاديث الأمم أنّه كان في سالف الزّمان وسالف العصر والأوان رجل تاجر في بغداد دار السّلام يسمّى دينار...

Završetak (l. 30b):

آخره: (قال الرّاوي): فلمّا سمع أمير المؤمنين منه ذلك قال: خذها وثمنها هديّةً منّي إليك بارك الله لك فيها. قال: فأخذها مولاها وأخذ الثّمن بعد ما قبّل الأرض بين يدي أمير المؤمنين وانصرفا إلى منزلهما فرحين مستبشرين وأقام بدر الزّمان وجاريته في العيش الرّغد وكانا يتردّدان على الخليفة ويجالسانه وينادمانه ويتناولان منه الخلع السّنيّة والمواهب المرضيّة إلى أن أتاهم هازم اللذّات ومصرّف الجماعات وميتم البنين والبنات سبحانه وتعالى.

L. 30; 20 x 16,5 (18 x 15); 25-29 redaka. *Nasta‘līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Obična računska sveska. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski sa platnenim hrbatom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

Listovi 2-12 slobodni.

Na listovima 13a-15b prepis Gazi Husrevbegove vakufname koja se odnosi na džamiju i imaret, a koja ovdje počinje:

صورت وقفيه، جامع شريفك وعمارت غازي خسرويك طال بقاه، الحمد لله موفّق ابرار عباده لافتتاح أبواب الخيرات ومعينهم على اقتناع أسباب السّعادات...

Na kraju djela (l. 30b) bilješka da je njegov prepis završio Zahić Nūrī, sin Ibrahimov u medresi na Atmejdanu u Sarajevu 6. džumadel-ahira 1345/1926. godine.

حرّره زاهيج نوري بن إبراهيم بمدينة سراى بوسنه بمدرسة آت ميدان في ٦ جمادى الآخر سنة ١٣٤٥

9091. R-6070

ثمار القلوب في المضاف والمنسوب

ṬIMĀR AL-QULŪB FĪ AL-MUḌĀF WA AL-MANSŪB

Na listu 1a naslov djela i ime autora

هذا كتاب ثمار القلوب في المضاف والمنسوب تأليف الإمام العالم العمدة عبد الملك بن محمّد بن إسماعيل الثّعالبي النّيسابوري طاب ثراه

Djelo iz oblasti arapske književnosti i leksikografije. Napisao 'Abdulmalik b. Muḥammad b. Ismā'īl aṭ-Ṭa'ālabī an-Nīsābūrī, Abū Manṣūr, rođen 350/961., umro 429/1038. godine. U njemu su pojmovi iz arapske književnosti i stilistike navedeni po prvom članu genitivne veze (المضاف) i po pripadnosti (المنسوب), onako kako su u poeziji, prozi i usmenoj predaji najčešće bili u upotrebi. Autor je djelo posvetio tadašnjem vladaru u Nisaburu, emiru Ebū al-Faḍl 'Ubaydullāh b. Aḥmad al-Mīkālīji (umro 436/1044. godine). Djelo je podijeljeno na 61 poglavlje (باب). Prvi put je štampano u Kairu 1326/1908. godine.

Kaḥḥāla VI, 189; Ḥ. Ḫ. I, 523; Ahlwardt VII, 8342-43; Köprülü II, 1230; Brockelmann G I, 285 i S I, 500; Sarkīs I, 657.

Početak (l. 1b):

أوّله: **أمّا بعد**، حمدا لله تعالى الّذي اقل نعمه يستغرق اكثر الشّكر، والصّلوة على نبيّه المصطفى محمّد وآله ما نطق لسان بالذكر، فإنّ هذا الكتاب مترجم **بثمار القلوب في المضاف والمنسوب** خدمت به خزانة كتب الأمير السّيّد أبي الفضل عبيد الله بن أحمد الميكالي عمرها الله تعالى بطول عمره وعلوّ أمره... (L. 5a) **الباب الأوّل فيما يضاف إلى اسم الله عزّ ذكره**...

Nedostaje 61. poglavlje.

Završetak ovdje (l. 247):

آخر الموجود: **الباب السّتّون في فنون مختلفة التّرتيب على توالي حروف الهجاء... ميزان القوم**: كانت العرب تقول: السّفر ميزان القوم كأنّه يزنهم بأوزانهم ويفصح عن مقاديرهم في الكرم واللّؤم. **مصباح السّرور**...

L. 247; 25,5 x 18 (20,5 x 13,5); 21-23 retka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim crvenim slovima. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla, ručne izrade. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst uokviren dvjema linijama crvene boje. Dijelovi prvih pet listova na kojima se nalazi sadržaj djela otkinuti i zagubljeni. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena impregniranim platnom crne boje.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIV stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9092. R-9549

القصيدة الطّنطرانيّة

AL-QAṢĪDA AṬ-ṬANṬARĀNIYYA

Hvalospjev u slavu poznatog velikog vezira Nizāmul-Mulka koji je oko 480/1087. godine na arapskom jeziku spjevao Ahmad b. 'Abdurrazzāq aṭ-Ṭanṭarānī, Mu'īnuddīn, Abū an-Naṣr, umro poslije 485/1092. godine.

Kaḥḥāla I, 272; Ḥ. Ḫ. II, 1340; Trako-Gazić, 504; Ahlwardt VI, 7622; Flügel I, 461; Dobrača I, 397/5; Nametak IV, 2667; Bratislava, 494; Sarkīs II, 1254; Popara XIII, 7566/3.

Između redaka nalazi se prijevod na turskom jeziku, pri čemu je svaki stih arapskog originala preveden sa dva stiha na turski jezik.

Početak (l. 3b):

أوّله: **يا جَلِيَّ البال قد بلبلت بالبال بـــال بالنّوا زلزلتني والعقـــل في الزّلـــــزال زال**

أى مه تا مهربان اواره قلدك كوكلمي هجريله بي صبر ايدوپ بي چاره قلدك كوكلمي

فرقتك صحرالرنده دمبدم مجنـــــون كبـــي

عقلمي زايل قلوب غمخواره قلدك كوكلمي

Završetak (l. 9a):

آخره: **دم على رغم العدا وارتح بعود العيـــد في دولة غرّاء فيها أدوم الألـــطاف طاف**

دوشمنك رغمنه دائم دولتك باقي اوله عيش ونوشك مجلسنده ايو كون ساقي اوله

كونلرك عيد وسعادت بخش كيچك قدراوله

لطف يـــزدان عزّ شانه حافظ وواقي اوله.

L. 9; 21,5 x 15 (15 x 6); 18 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Prve dvije i zadnja riječ svakog stiha kaside na arapskom jeziku pisane crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom, sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9093. R-7682

شرح القصيدة الطّنطرانيّة (التّرجيعيّة)

ŠARḤ AL-QAṢĪDA AṬ-ṬANṬARĀNIYYA (AT-TARǦĪ'IYYA)

Komentar spjeva القصيدة الطّنطرانيّة (v. 9092). Napisao Muḥammad al-Bihištī al-Isfarā'īnī, umro 749/1347., (v. *Kaḥḥāla IX, 122; Ḥ. Ḫ. II, 1341; an-Naqšibandī, 937, str. 382*) ili oko 900/1494. godine (v. *Ahlwardt VI, 7625; Dobrača I, 397/5; Nametak IV, 2668*).

Kaḥḥāla IX, 122; Ḥ. Ḫ. II, 1341; Ahlwardt VI, 7625; an-Naqšibandī, 937, str. 382; Dobrača I, 397/5, str. 244-45 i II, 899/5; Nametak IV, 2668; Brockelmann G I, 252; Popara XIII, 7566/4.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي خصّ نوع الإنسان بالفصاحة والبيان، وشرّفه بالبلاغة والبيان... وبعد، فيقول... محمّد الإسفرائيني: لمّا كانت القصيدة التّرجيعيّة... شرحتها على وجه لا يفضي إلى الإطناب بإلتماس بعض الأصحاب والله الموفّق للصّواب...

Završetak (l. 15a):

آخره: كما في البيت الآخر أنّ أكثر الأبيات فيها تناسب ومراعاة النّظر وغيرها من الصّنايع، بل لعلّ ما تركته أكثر ممّا ذكرته، وهذا القدر من الإشارة كاف للمرشد.

L. 15; 16,3 x 11,7 (11 x 6,5); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi po rubovima dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može utvrditi da je prepis stariji od 1122/1710. godine, budući da se na listu 15b nalazi bilješka o sklapanju braka između neke Merjem, kćerke Mustafine i Sinana, sina Salihova.

Poklon Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva, porijeklom iz Zenice.

9094. R-5119

Zbirka (مجموع), 2

L. 30; 20,5 x 12,5 (16 x 8,2); 19 redaka. *Nasḫ*, pisan tupim perom i nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i plavkaste boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom folijacijom.

Povez kartonski, oštećen vlagom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-2b

القصيدة المنفرجة

AL-QAṢĪDA AL-MUNFARIĞA

Kasida od 35 stihova, spjevana u slavu poslanika Muhammeda, a. s.. Kasidu je spjevao na arapskom jeziku Yūsuf b. Muḥammad b. Yūsuf at-Tawzarī, Ibn en-Naḥwī, Abū al-Fadl, rođen 433/1041., umro 505/1111. ili 513/1119. godine.

Kaḥḥāla XIII, 334; Ḥ. Ḫ. II, 1346; Brockelmann G I, 268-69 i S I, 473-74; an-Naqšibandī, 1301-05, str. 488-89; Köprülü II, 1304/3 i 1627/4; Dobrača II, 899/9; Zürich I, 389.

Početak (l. 1b):

أوّله: اشتدي أزمة تنفرجي قد آذن ليلك بالبلج
وظلام اللّيل له سرج حتّى يغشاه أبو السّرج

Završetak (l. 2b):

آخره: وأبي حسن في العلم إذا وافى بسحائبه الخلج
يا ربّ بهم وبآبائهم عجّل بالنّصر وبالفرج

Kasida se završava kolofonom (l. 2b) u kome se navodi da je prepis završen 1271/1854-55. godine.

2. L. 3b-28b

سبحة صبيان

SUBḤA-I ṢIBYĀN

Arapsko-perzijsko-turski rječnik u stihovima, namijenjen djeci. Prema jednim izvorima (v. *Dobrača I, 592/4; Trako, 214-219; Hasandedić, 86/1,*

116 382), po uzoru na rječnik Firište-oğlu-a, ovaj rječnik je napisao Muḥammad b. Aḥmad ar-Rūmī al-Bosnawī, Abū al-Faḍl 1033/1623-24. godine, a prema drugima (v. *Karatay t II, 2008 i Nametak IV, 3015/2*) ʻAbdullaṭīf b. ʻAbdulmağīd, Firište-oğlu-u.

Trako, 214-219; Dobrača I, 592/4, str. 381; Hasandedic, 86/1, 116 i 382; Popara-Fajić VII, 4602-4604/1; Nametak IV, 3015/2; Flügel I, 120; Wiesbaden XIII3, 222.

Početak (l. 3b):

أوّله: نام خدا ذكر ايده لم ابتـدا منزل مقصوده اودر رهمان

نام خدا اولسه اساس كلام اكر بناء نواله اولسه تمـام

Završetak (l. 28b):

آخره: بر عمل قيل ساكه اوله يارغار بر اثر قوتا كه قاله يادكار

Na kraju djela (l. 28b) bilješka da je prepis završio Muḥammad Sayyid Ṣādiq u trećoj dekadi mjeseca rebiul-evvela 1270/1853. godine.

قد تمّ هذه المنظومة المسمّاة بسبحة الصّبيان بعناية اللّه الملك المنّان بنظارة الفقير إلى ربّه المعيد محمّد سيّد صادق... في أواخر ربيع الأوّل لسنة سبعين ومائتين وألف.

Iz kolekcije Sulejmana Poričanina iz Sarajeva (poklon).

9095. R-9498

Zbirka (مجموع), 2

L. 16; 18,5 x 12,2 (8 x 4 i 14,6 x 6); 7 i 27 redaka. *Nasḫ* i *nasta'līq*, pisani sitnim slovima, oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, bez vodenog znaka. Na marginama bilješke i komentari u vezi sa tekstom, pisani rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-8a

القصيدة المنفرجة

AL-QAṢĪDA AL-MUNFARIĞA

Isto kao pod br. 9094/1.

Završetak ovdje (l. 8a):

آخر الموجود: لكنّ بجودك معتـــــرف فأقبـل بمعاذيـري حجـــج

وإذا أصابك ضاق الأمر فقل إشتـدّي أزمـة تنفـــــرج

2. L. 9a-16b

حكايه بشير وشادان

ḤIKĀYA-I BAŠĪR WA ŠĀDĀN

Priča o Beširu i Šadanu na turskom jeziku. Priča je u formi pitanja i odgovora. Naslov na početku بشير ايله شادان حكايه سي

Dobrača I, 664/9; Rieu, 114b.

Početak (l. 9a):

أوّله: أفضل العصر حضرت إمام غزالي عليه رحمة الباري ايدر اكر بو قصّه يي ضعيف الاسناد وقليل الاعتماد بولدم امّا چون فوائد موفوره ومسائل مشهوره، محتوى بلدم لا بد نقلني جائز كوردم العهده على الرّاوي روايت اولنوركه ملوك پارسدن بر شهريارك بر وزيري هشياري وارايدي نامنه هُرْمُزْ ديرلرايدي حكيم كامل وعاقل صاحب دل ايدي...

Završetak (l. 16b):

آخره: **أفرأيتَ إن متّعناهم سنين ثمّ جاءهم ما كانوا يوعدون ما أغنَى عنهم ما كانوا يمتّعون** الآية يعني بز شولره كه دنياده نيجه ييللر تازو نعمت ويردك چون موت يتسه نه مال فرياد رس اولور آنلره نه شكر يوتي ديوب هاروني كريان ومحزون قويوب كيتديلر... ونقول تمّ الكتاب وربّنا الوهّاب... وأنا العبد والعبد مخطئ ومصاب، والله أعلم بالصّواب.

Na kraju djela (l. 16b) nalazi se pečat okruglog oblika sa natpisom da ga je prepisao Bakr b. Muṣṭafā Kulenović 1299/1881-82. godine.

ثمّه الفقير بكر بن مصطفى قولن وقفلي سنة ١٢٩٩

9096. R-7684

Zbirka (مجموع), 4

L. 153; 16 x 10,5 (10 x 5,5); 15 redak. *Nasḫ*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja, kur'anski ajeti i pojedini stihovi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela

nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, vješto popravljan dužinom hrbata.

1. L. 1b-33a

الفريدة المبتلحة ـ شرح القصيدة المنفرجة

AL-FARĪDA AL-MUBTALIḤA - ŠARḤ
AL-QAṢĪDA AL-MUNFARIĞA

Komentar na kasidu المنفـــرجـــة (9094/1), spjevanu u slavu poslanika Muhammeda, a.s. Prema uvodu, komentar je napisao Maḥmūd b. Muḥammad, Ḥorāsānī-zāde, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، أمّا بعد، فيقول المعتصم بالله الّذي لم يشكره أحداً (أحد) إلاّ زاده، محمود بن محمّد المشتهر بخراساني زاده، سقاه الله رحيق ألطافه وساقه هذه صغايا مبهجة لخاطبي القصيدة المنفرجة سمّيتها **بالفريدة المبتلحة**: **إعلم** أنّ هذه القصيدة منفرجة للكروب ومارحة للقلوب...

Završetak (l. 33a):

آخره: **لكن جودك لمغترف فاقبل لمعاذ يرى حجج** أقول:الّذي يترجّى من ألطاف من وسع رحمته كلّ شيئ... ولله در النّاظم ما أحسن فتحه وأكرم ختمه... وصلّى على سيّدنا محمّد أكرم الرّسل وعلى آله وأصحابه نجوم أقوم السّبل، والحمد لله الأوّل والآخر والظّاهر والباطن، نعم المولى ونعم النّصير، عجّل بالنّصر وبالفرج! آمين!

2. L. 34b-74b

الأضواء البهجة في إبراز دقائق المنفرجة

AL-AḌWĀ' AL-BAHIĞA FĪ IBRĀZ
DAQĀ'IQ AL-MUNFARIĞA

Komentar na gore spomenutu Ibn an-Naḥwījevu kasidu المنفـــرجـــة (v. 9094/1). Napisao na arapskom jeziku Zakariyyā b. Muḥammad b. Aḥmad b. Zakariyyā al-Anṣārī as-Sunaykī al-Azharī, Abū Yaḥyā, Zaynuddīn, rođen 826/1423., umro 926/1520. godine. Prema bilješci na kraju komentara, autor ga je završio 15. džumadel-uhra 893/1588. godine.

Kaḥḥāla IV, 182-183; Ḥ. Ḫ. II, 1346; Ahlwardt VI, 7638-39; Brockelmann G II, 123-24 i S I, 474; Nametak IV, 2649/2; an-Naqšibandī, 35-46, str. 31-33; Sarkīs I, 485.

Početak (l. 34b):

أوّله: وصلّى الله على سيّدنا محمّد... قال الشّيخ الإمام العالم العامل المحقّق المدقّق أبو يحيى زين الدّين زكريّا بن محمّد بن أحمد الأنصاري الشّافعي... الحمد لله المفرّج للكرب عقب الشّدّة المنجي لخلّص عباده... وبعد، فهذا ما ما اشتدّت إليه حاجة المتفهّمين للمنفرجة قصيدة الإمام... يوسف بن محمّد بن يوسف التوزري الأصل المعروف بابن النّحوي... **وسمّيته بالأضواء البهجة في شرح المنفرجة**...

Završetak (l. 74b):

آخره: قال مؤلّفه رحمة الله عليه: وأنا أتوسّل إلى الله تعالى بالنّظم وأمثاله إنّه يمنّ عليّ وعلى أحبابي بتوبة صادقة. تمّ الشّرح بحمد الله وعونه وذلك نهار الأربعاء في خامس عشر من شهر جمادى الأولى سنة ثلث وتسعين وثمانمائة، والصّلوة والسّلام على أشرف خلقه سيّدنا محمّد وآله وصحبه وسلّم كلّما ذكره الذّاكرون وكلّما ينتهي عن ذكره الغافلون.

Na kraju djela (l. 74b) nalazi se bilješka da je prepis komentara završen 1175/1761-62. godine.

3. L. 76b-92a

فتح مفرّج الكرب

FATḤ MUFARRIĞ AL-KURAB

Skraćena verzija komentara kaside المنفرجة (v. 9094/1) od istog autora, tj. Zakariyyā b. Muḥammad b. Aḥmad b. Zakariyyā al-Anṣārī as-Sunaykī al-Azharī, Abū Yaḥyā, Zaynuddīna, rođenog 826/1423., umrlog 926/1520. godine.

Kaḥḥāla IV, 182-183; Ḥ. Ḫ. II, 1346; an-Naqšibandī, 1160, str. 445-46.

Početak (l. 76b):

أوّله: الحمد لله المفرّج للكرب المنجي من اصطفاه... وبعد، فقد شرحت فيما مضى القصيدة المسمّاة المنفرجة وهي في أكثر النّسخ أربعون بيتًا شرحًا يحلّ به المقصود ببركة ربّنا المعبود، ثمّ أردت اختصاره لمن قصرت همّته عن كتابة المطوّلات... **وسمّيته فتح مفرّج الكرب**...

Završetak (92a):

آخره: وعلى الإمام أبي حسن علي بن أبي طالب رضى الله تعالى عنه يُفْزَعُ إليه في العلم إذا وافا بسحائبه جمع سَحَابَة الخُلع بضمّ الخاء واللاّم جمع خُلُوج بفتح الخاء السّحاب المتفرّق.

4. L. 94b-152a

شرح قصيدة بانت سعاد

ŠARḤ QAṢĪDA BĀNAT SU'ĀD

Komentar na poznatu kasidu بانت سعاد (v. 8970/8), koju je u pohvalu poslanika Muhammeda, a.s., spjevao Ka'b b. Zuhayr, umro 10/631. ili 26/645. godine. Komentar je napisao 'Alī b. Sulṭān Muḥammad al-Qārī al-Harawī, Nūruddīn, umro 1014/1606. godine. Prema bilješci na kraju komentrara, autor ga je završio krajem mjeseca safera 1012/1604. godine.

Kaḥḥāla VII, 100; Ahlwardt VI, 7498; Nametak IV, 2632.

Početak (l. 94b):

أوّله: الحمد لله الّذي خلق السّعداء من العباد وجعل منهم الأشقياء كما أراد بمقتضى نعوته الجماليّة وبموجب صفاته الجلاليّة... أمّا بعد، فيقول المفتقر إلى برّ ربّه الغنيّ الباري علي بن سلطان محمّد القاري... هذا شرح لطيف وفتح شريف لحلّ بعض مشكلات القصيدة الشّهيرة بانت سعاد من منظومات كعب بن زهير بن أبي سلمي...

Završetak (l. 152a):

آخره: وأن يبلّغنا المقام الأسنى ويلحقنا بالرّفيق الأعلى من الّذين أنعم الله عليهم من النّبيّين والصّدّيقين والشّهداء والصّالحين علمًا وعملاً وتصديقًا وتحقيقًا وتصديقًا وحَسُنَ اولئك رفيقًا، وقد حرّره مؤلّفه رحمه الله وسلفه في آخر شهر صفر ختم بالخير والظّفر من شهور عام اثنى عشر بعد الألف...

Na listu 153a nalazi se bilješka da je prepis ovog djela, a sudeći po rukopisu i cijele zbirke, završio al-Ḥāǧǧ Muḥammad Ṣādiq, 11. šabana 1175/1762. godine.

وقد تمّ تحرير هذا الشّرح المنيف بعناية ربّه اللّطيف عن يد (ال) عبد الضّعيف المحتاج إلى كرم وعناية ربّه الخالق الحاجّ محمّد صادق غفر الله ذنوبه... اليوم إحدى عشر من شهر شعبان المعظّم لسنة خمس وسبعين ومائة وألف.

Ispod bilješke ovalni pečat prepisivača sa natpisom محمّد صادق. Otisak istog pečata nalazi se i na listu 1a.

Na drugom zaštitnom listu na strani *a*, bilješka sa imenom ranijeg vlasnika Nu'mān Zuhdī, sin Muhamed-ef. Čaršimamovića iz kasabe Zenica.

من أفقر الورى إلى الله الخالق ذي القوى صاحب هذا الكتاب نعمان زهدي بن چارشو إمام محمّد أفندي غفر الله ذنوبهما وستر الله عيوبهما عن قصبه، ايزينچه.

Poklon Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva, porijeklom iz Zenice.

9097. R-9467

القصيدة الرّائيّة

AL-QAṢĪDA AR-RĀ'IYYA

Kasida s rimom stihova na slovo *rā* (ر), s naglašenim sufijskim učenjem. Spjevao na arapskom jeziku poznati sufija, Šu'ayb b. al-Ḥasan al-Maġribī al-Andalusī at-Tilimsānī, Abū Madyan, rođen u Andalusu, umro u Tilimsanu 589/1193. godine.

Kaḥḥāla IV, 302; Wiesbaden XVIIb1, 122; an-Naqšibandī, 916, str. 365; Dobrača I, 769/8.

Početak (l. 2b):

أوّله: بدأت ببسم الله في أوّل السّطر فأسماؤه حصن منيع من الضّرّ
وصلّيت في الثّاني على خير خلقه محمّد المبعوث بالفتح والنّصر

Završetak (l. 15a):

آخره: وصلّ على خير الأنام محمّد بقدر الحصى والرّمل والورق الخضر...
وصلّ على جميع النّبيّين كلّهم صلاةً تدوم دائمًا أبدَ الدّهر.
كمل حرز الأقسام بعون الله الملك السّلام.

L. 16; 15,8 x 10 (11,5 x 5,5); 14 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir s vlagom. Značajnije riječi i ukrasni znakovi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9098. R-9540

Zbirka (مجموع), 4

L. 10; 22 x 16 (17 x 10,5); 15 redaka. *Nash*, vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Tekst uokviren dvjema linijama crvene boje. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1a-4b

القصيدة البائيّة

AL-QAṢĪDA AL-YĀ'IYYA

Kasida s naglašenim sufijskim učenjem kod koje se svaki bejt završava slovom *yā* (ى). Spjevao veliki sufijski pjesnik 'Umar b. 'Alī b. al-Muršid b. 'Alī al-Ḥamawī, Ibn al-Fāriḍ, poznat još i pod nadimcima Šarafuddīn i Abū Ḥafṣ, rođen 576/1181., umro 632/1235. godine. Kasida se nalazi na početku divana pjesama.

Kaḥḥāla VII, 301-02; Ḥ. Ḫ. I, 768; Ahlwardt VII, 7713; Brockelmann G I, 262-63 i S I, 462-65; an-Naqšibandī, 386-409, str. 177-82; az-Ẓāhiriyya Š, str. 194-203.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: أَوَلَمْ يَنْهَ النُّهَى عَنْ عَذْلِـــهِ زَاوِيًا وَجْهَ قُبُولِ النُّصْـــحِ زَيْ

ظَلَّ يُهْدِي لِي هُدًى فِي زُعْمِهِ ضَلَّ كَمْ يَهْدِي وَلاَ أُصْغِي لِغَيْ

Završetak ovdje (l. 8a):

آخره: ذَهَبَ الْعُمْرُ ضِيَـاعًا وَانْقَضَـى بَاطِلاً إِذْ لَمْ أَفُـزْ مِنْكُمْ بِشَـيْ

غَيْرَ مَا أُولِيتُ مِنْ عَقْدِي وَلاَ عِتْرَةِ الْمَبْعُوثِ حَقًّا مِنْ قُصَيْ

2. L. 5a-7a

قصيدة بانت سعاد

QAṢĪDA BĀNAT SU'ĀD

Isto kao pod br. 8970/8.

3. L. 7a-8a

القصيدة الطّنطرانيّة

AL-QAṢĪDA AṬ-ṬANṬARĀNIYYA

Isto kao pod br. 9092.

4. L. 8b-10a

قصيدة البُستي النّونيّة

QAṢĪDA AT-BUSTĪ AN-NŪNIYYA

Isto kao pod br. 9009/2.

Na listu 10b fragment iz neke kaside, čiji prvi bejt glasi:

وَرَاءَ هَيْكَـلِ الإِنْسَـانِ هَيْكَـلُ لَطِيفٌ لِحَضْرَةِ الْجَمَالِ سَنْجَلُ...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9099. R-7727

Zbirka (مجموع), 2

L. 49; 19,5 x 15,5 (15 x 9,5); 11 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, bijele, tamnobijele, žućkaste i plave boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski, dobro očuvan.

1. L. 1b-8a

القصيدة البائيّة لابن الفارض

Al-QAṢĪDA AL-YĀ'IYYA LI IBN AL-FĀRIḌ

Kasida na arapskom jeziku s naglašenim sufijskim učenjem. Spjevao 'Umar b. 'Alī b. al-Muršid b. 'Alī al-Ḥamawī, Ibn al-Fāriḍ, poznat još i pod nadimcima Šarafuddīn i Abū Ḥafṣ, rođen 576/1181., umro 632/1235. godine. Naslov na listu 1a krupnim slovima:

قصيده- بائيه لسيّد عمر بن الفارض رضى الله تعالى عنه

Kaḥḥāla VII, 301-02; Ḥ. Ḫ. I, 768; Ahlwardt VII, 7713; Brockelmann G I, 262-63 i S I, 462-65; an-Naqšibandī, 386-409, str. 177-82; az-Ẓāhiriyya Š, str. 194-203.

Početak (l. 1b):

أوله: سَائِقَ الأَظْعَانِ يَطْوِي البِيدَ طَيْ مُنْعِمًا عَرِّجْ عَلَى كُثْبَانِ طَـيْ

وَبِذَاتِ الشِّيحِ عَنِّي إِنْ مَـــرَرْ تَ بِحَيٍّ مِنْ عُرَيْبِ الْجِزْعِ حَيْ

Završetak ovdje (l. 8a):

آخر الموجود: ذَهَبَ الْعُمْرُ ضِيَـاعًا وَانْقَضَـى بَاطِلاً إِذْ لَمْ أَفُـزْ مِنْكُمْ بِشَيْ

غَيْرَ مَا أُولِيتُ مِنْ عَقْـدِي وَلاَ عِتْرَةِ الْمَبْعُوثِ حَقًّا مِنْ قُصَيْ

2. L. 9b-43b

التّائيّة الكبرى ـ نظم السّلوك

AT-TĀ'IYYA AL-KUBRĀ - NAẒM AS-SULŪK

Kasida التّـائيّـة na arapskom jeziku poznata i pod nazivom نظم السّلوك. Spjevao 'Umar b. 'Alī b. al-Muršid b. 'Alī al-Ḥamawī, Ibn al-Fāriḍ, poznat još i pod nadimcima Šarafuddīn i Abū Ḥafṣ, rođen 576/1181., umro 632/1235. godine.

Kaḥḥāla VII, 301; Ḥ. Ḫ. I, 269; Ahlwardt VII, 7727; Brockelmann G I, 263.

Početak (l. 9b):

أوّله: سَقَتْنِي حُمَيَّا الْحُبِّ رَاحَةَ مُقْلَتِـي وَكَأْسِي مُحَيَّا مَنْ عَنِ الْحُسْنِ جَلَّتِ

فَأَوْهَمْتُ صَحْبِي أَنَّ شُرْبَ شَرَابِهِمْ بِهِ سُـرَّ سِـرِّي فِي انْتِشَائِي بِنَظْرَةِ

Završetak (l. 43b):

آخره: فَحَيَّ عَلَى جَمْعِي الْقَدِيمِ الَّذِي بِهِ وَجَدْتُ كَهُولَ الْحَيِّ أَطْفَـالَ صِبْيَةِ

وَمِنْ فَضْلِ مَا أَسْأَرْتُ شُرْبُ مُعَاصِرِي

وَمَنْ كَانَ قَبْلِي فَالْفَضَائِلُ فَضْلَـتِي.

Listovi 44-49 slobodni.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je prepis stariji od 1325/1907. godine, jer se, prema bilješci na unutrašnjoj strani prve korice, 15. zul-kadeta te godine, rodila kćerka Aiša ranijeg vlasnika.

اشبو بيك اوچيوز يكرمي بش ذي القعده ، هجرتنك قزم عايشه دنيايه قدم نهار اولدي ١٥ ذي القعده سنه ١٣٢٥

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka da je vlasnik rukopisa bio umrli Ğa'far Ḥilmī Nu'mān-ef., muftija u Travniku.

ملكه الفقير بفضله تعالى المرحوم جعفر حلمي نعمان أفندي المفتي بتراونيق.

9100. R-10225

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة ـ قصيدة البردة

AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḪAYR AL-BARIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA

Isto kao pod br. 8889/10.

L. 18; 23,5 x 15,7 (19 x 12); 18 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na listovima 11b-18b razne bilješke, obrasci pisama, dove i stihovi na turskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i rukopisu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9101. R-9270

Zbirka (مجموع), 3

L. 40; 19 x 14,5 (16 x 10); 13-19 redaka. *Nasḫ* i *nasta'līq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Na pojedinim listovima vanjske margine odsječene sve do teksta. Listovi razasuti. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 3b-10a

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة ـ قصيدة البردة

AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḪAYR AL-BARIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA

Isto kao pod br. 8889/10.

Na listovima 1b-3a bilješka na turskom jeziku o tome kako je nastala ova kasida.

2. L. 10b-11a

رسالة في رجال الغيب بالتّركيّة

RISĀLA FĪ RIĞĀL AL-ĠAYB BI AT-TURKIYYA

Kratka rasprava o svetim zaštitnicima i svetim duhovima (evlijama) na turskom jeziku, napisana prema tumačenju poznatog mistika Muḥyīddīn

b. 'Arabīja (um. 638/1240). Moguće je da je ovo prevod sa arapskog rasprave pod naslovom سير رجال الغيب والأرواح المقدّسة za koju *Dobrača* (v. II, 896/14) pretpostavlja da ju je napisao 'Alī Dede al-Mostārī.

Dobrača I, 122/8, str. 78.

Početak (l. 10b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة على محمّد وآله أجمعين، بلكل أسعدك الله في الدّارين شيخ المحقّقين وقطب العارفين محيي الدّين عربي قدّس الله سرّه العزيز رجال الغيب وارواح مقدّسنك سيري بياننده شويله بيورمشلر...

Završetak (l. 11a):

آخره: وقلبن هيچ وسوسه كتورميه وحضور قلبله مشغول اول ودعانك قبول اولماسنه اعتقاد ايده هيچ شك كتورميه واكر شك كتورسده مرادي مقصودي حاصل اولميه اول دعا بودر اوچيوز التمش التي كرّ(ه) بو دعاء..

Na listovima 11a-13a razne dove na arapskom i turskom jeziku.

3. L. 13b-38a

مجمع اللّطائف

MAĞMA' AL-LAṬĀ'IF

Zbirka od četrdeset hadisa sa prijevodom i komentarom na turskom jeziku. Sabrao, preveo i prokomentarisao Ḥasan b. Naṣūḥ ad-Dumnawī al-Bosnawī 1088/1677. godine. Izabrani hadisi u ovoj zbirci govore o blagosiljanju poslanika Muhammeda (الصّلوات), pokajanju (التّوبة) i molitvama za oprost grijeha (الإستغفار) i nadovezuju se na Ebū Ḥanīfinu oporuku svojim učenicima i prijateljima وصيّة الإمام الأعظم أبي حنيفة (v. *Dobrača I, 578/3, str. 364*). U popisu djela ovog autora Šabanović ne spominje ovo djelo.

Šabanović, Književnost..., str. 210-211.

Početak (l. 13b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين وصلّى الله على سيّدنا محمّد خاتم النّبيّين وعلى آله وصحبه أجمعين، **وبعده**، بو عبد ضعيف محتاج إلى ربّه الغنيّ حسن بن نصوح الدّمنوي مولداً البوسنوي نسبةً ايدر حضرت رسول اكرم صلّى الله عليه وسلّم حضرتلرينك صلوات شريفنه متعلّق قرق حديث شريف معتبر اولان كتابلرده بر رساله جمع اتمش ايدم واعتقاده متعلّق امام اعظم حضرتلرينك احصابنه وصيّت نام سني وتوبه استغفاره متعلّق بر رساله جمع اتمش ايدم... (l. 14a) وبو رسائلي اوج باب ايله بر خاتمه اوزرينه ترجمه اتدم بو رسائيله **مجمع اللّطائف** ناميله تسميه اتدم... **الباب الاوّل** في بيان الأحاديث يعني اولكي باب صلوات شريف متعلّق احاديث شريف

بياننده الحديث الاوّل عن النّبيّ عليه السّلام انّه قال: من صلّى عليّ صلوة واحدةً صلّى الله عليه عشراً ومن صلّى عليّ عشراً صلّى الله عليه مائةً...

Završetak (l. 37b):

آخره: حق سبحانه وتعالى اول كمسنك مرادني اول كيجه بيان بر ايدر وبر رؤيا مرادينه كوره اكا كوسترر اول كمسنه اكا كوره عمل ايدر اول ايش خير ايسه... وبوحديث شريفي دخي بخاري حضرتلري روايت ايلدي والله اعلم بالصّواب واليه المرجع والمآب ونحمده على التّمام ونستغفره من التّقصير والآثام ونسأله أن يصلّى على نبيّه محمّد عليه السّلام وعلى آله (l. 38a) واحصابه الكرام... وقد فرغ العبد الفقير حسن بن نصوح... من ترجمة هذا الكتاب بيده الفانية في يوم الأحد بعد عصره في أواسط محرّم الحرام سنة ثمان وثمانين وألف.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

9102. R-8132

Zbirka (مجموع), 3

L. 110; 20,3 x 14 (14 x 6.5); 21 redak. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-100b

شرح قصيدة البردة

ŠARḤ QAṢĪDA AL-BURDA

Komentar na hvalospjev spjevan u slavu poslanika Muhammeda a. s.. Osnovno djelo الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة (v. br. 8889/10) poznato još i pod skraćenim nazivom قصيدة البردة na arapskom jeziku spjevao je Muḥammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muḥsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī, Abū 'Abdullāh, Šarafuddīn, umro 694/1294. godine, a ovaj komentar, također na

arapskom jeziku, Muḥammad b. Muṣṭafā al-Qūğawī, Muḥyiddīn, poznat još i pod pseudonimom Šayḫ-zāde, umro 950/1543. godine. Neki izvori (v. *Ahlwardt VII, 7794*) navode da je ovaj komentar napisao ʻAbdurraḥmān b. Ğamāluddīn al-Ḥanafī, Šayḫ-zāde, umro 971/1563. godine.

Kaḥḥāla XII, 32; Ḥ. Ḫ. II, 1332; aẓ-Ẓāhiriyya, Š, str. 289-90; Brockelmann S I, 468/18; Köprülü II, 282/1; Nametak IV, 2647.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله المحتجب عن درك العيون بكمال فردانيّته، المتعزّز عن لواحق الظّنون بجلال وحدانيّته، المتقدّس ذاته الأحديّة عن الأكفاء والأمثال، المتنزّه صفاته الأزليّة الأبديّة عن الفناء والزّوال... (l. 2a) وبعد، فممّا لا يخفى على الّذين طاب وقتهم بطيب الحبيب...

Završetak (l. 100b):

آخره: وقلت مخاطبًا إيّاه لو لاك أن تجعلني من الّذين أنت أنيسهم وتدخلني في زمرة قوم لا يشقى جليسهم وأن ترزقني طواف بيتك الحرام وزيارة روضة نبيّك عليه الصّلوة والسّلام.

Na kraju djela (l. 100b) bilješka da je njegov prepis u Banjoj Luci, u trećoj dekadi mjeseca muharrema 1021/1612. godine, završio ʻAlī b. Muṣṭafā al-Banālūqawī (Banjalučanin).

قد تمّ هذا الكتاب بعون الله الملك الوهّاب على يد العبد الضّعيف علي بن مصطفى البنالوقه وي... الواقع في أواخر محرّم الحرام سنة ١٠٢١

2. L. 101b-104b

شرح على مقامات العشّاق

ŠARḤ ʻALĀ MAQĀMĀT AL-ʻUŠŠĀQ

Komentar na arapskom jeziku na kratku raspravu مقامات العشّاق u kojoj se govori o tome da li je poslanik Muhammed, a.s., na miradžu vidio Allaha. Osnovno djelo napisao je Muḥammad b. Sulaymān b. ʻAlī b. ʻAbdullāh at-Tilimsānī, Ibn al-ʻAfīf, rođen 661/1263., umro 688/1289. godine (v. *Kaḥḥāla, X, 53 i Ḥ. Ḫ. II, 1786*), a ovaj komentar, nama nepoznati autor.

Početak (l. 101b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على خير خلقه محمّد وآله وصحبه أجمعين، وبعد، قال المؤلّف الضّعيف المشتاق أعني صاحب كتاب مقامات العشّاق قدّس الله روحه العزيز فإنّه ليس في روايته شائبة الغميز: قد تتبّعت كثيراً من كتب المعراج وإنّما وجدت أصحّ القائل فيه انّه عـ م رآه بِعَيْنَيْ رأسه...

Završetak (l. 104b):

آخره: هذا بعض من آياته الّتي وقع في إسرائه بين المسجد الحرام وبين المسجد الأقصى وسائر آياته الكبرى الّتي وقعت بينه وبين ربّه تعالى... والحمد لله ربّ العالمين. تمّت تمام.

3. L. 105b-106b

شرح قصيدهء برده

ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA

Izbor iz komentara Būṣīrījeve kaside البـــرده (v. 8889/10) na turskom jeziku. Napisao Sayyid Aḥmad b. Muṣṭafā aṣ-Ṣārūḫānī, La'ālī, umro 971/1564. godine.

Kaḥḥāla II, 177; Karatay t. II, 2144-46; O. M. II, 51; Nametak IV, 2795; Trako-Gazić, 153; Bratislava, 492, str. 357-358.

Početak ovdje (l. 105b):

أوّله: الحمد لوليّه والصّلوة على نبيّه محمّد وآله وصحبه أجمعين.... اول سرور كائنات وصفخر موجودات عليه افضل الصّلوات واكمل التّحيّات... بو فقير وحقير مذنب المحتاج إلى رحمة الله المتعالي سيّد احمد بن مصطفى الشّهير بلآلي بو قصيدهء برديه مطالعه ايدوپ اسلوب استخراج اوزره ابياتك معنالرين بربرينه... بو قصيدهء مباركه نك في الجمله معناسنه مطّلع اولوپ...

Završetak ovdje (106b):

آخر الموجود: صاحب قصيده اوقودن اوياندي بدنني صحّت اوزره بولوپ حضرت رسول ويدكي حبّهء ارقاسي اوزره بولدي بو جهتدن اشبو قصيدهء ميمونه قصيدهء برده دينلدي، الله اعلم بالصّواب. تمّت تمام.

Na listovima 107a-110b razne izreke i dove na turskom i arapskom jeziku.

Iz kolekcije hadži hfz. Šemsuddin-ef. Kavazovića iz Maoče (poklon).

9103. R-8574

عصيدة الشّهدة في شرح قصيدة البردة

ʻAṢĪDA AŠ-ŠUHDA FĪ ŠARḤ QAṢĪDA AL-BURDA

Komentar na hvalospjev spjevan u slavu poslanika Muhammeda a. s. Osnovno djelo الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة (v. 8889/10) poznato još i pod skraćenim nazivom قصيدة البردة na arapskom jeziku spjevao je

Muḥammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muḥsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī, Abū 'Abdullāh, Šarafuddīn, umro 694/1294. godine. Ovaj komentar napisao je 'Umar b. Aḥmad b. Muḥammad Sa'īd al-Ḥarpūtī, poznatiji pod nadimkom Na'īmī, rođen 1216/1801., umro 1299/1882. godine. Komentar je štampan u Bulaku 1260/1844. i u Istanbulu: 1289/1872. i 1306/1888. godine.

Kaḥḥāla VII, 275; Köprülü III, 171; Brockelmann S I, 469/43; A. M. I, 801; Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn II, 229; Sarkīs I, 819.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي ملأ قلوب الشّاعرين بحكمته، وزيّن نفوس العاشقين بمحبّته، والصّلوة على سيّدنا محمّد الّذي مدحه الواصفون بالقصائد والأشعار... وبعد، فيقول العبد العليل الفقير الكليل عمر بن أحمد الخربوتي، أكرمهما الله تعالى في الأولى والآتي: لمّا بدأت بقراءة القصيدة البردة المباركة في سنة إحدى وأربعين بعد المائتين والألف... وجدت تقريراته بهذه القصيدة الرّائقة منظومة كنظم اللآلي الفائقة أردت أن أجمعها... **وسمّيته بعصيدة الشّهدة في شرح قصيدة البردة**...

Na kraju nedostaje oko dva lista teksta.

Završetak ovdje (l. 193b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **لَعَلَّ رَحْمَةَ رَبِّي حِينَ يُقْسِمُهَا * تَأْتِي عَلَى حَسَبِ الْعِصْيَانِ فِي الْقَسَمِ** * لمّا علّل نهى النّفس في القنوط بقوله إنّ الكبائر الخ. أورد عليه علّة أخرى لكونه ممّا يعتني بشأنه فقال: لعلّ رحمة ربّي والخ، للتّرجّي... لأنّ الكبائر كالصّغائر بالنّسبة إلى مغفرته تعالى لأنّي أرجو وأظنّ أن تأتى رحمة ربّي...

L. 193; 18 x 12,5 (13 x 7,5); 19 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Tekst osnovnog djela pisan krupnim slovima. Papir tanak, glat, bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Prve tri lage listova po rubovima dohvaćene vlagom i odvojene od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, sa preklopom, originalan, dobro očuvan. Vanjske strane korica i preklopa obložene ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, s kraja XIX ili početka XX stoljeća.

Na listu 1a ime Muhameda Mujagića, najvjerovatnije ranijeg vlasnika, sa bilješkom iz 1931. godine (محمد مواقيج ١٩٣١).

9104. R-8939

Zbirka (مجموع), 8

Str. 64; 23 x 18 (21 x 13,5); 15-17 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Pojedini naslovi djela i bilješke na marginama pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama i originalnom paginacijom.

Povez kartonski sa platnenim hrbatom.

1. Str. 6-7

القصيدة الميميّة

AL-QAṢĪDA AL-MĪMIYYA

Kasida od 16 bejtova napisana u pohvalu poslanika Muhammeda, a. s., kod koje svaki bejt počinje njegovim imenom. Spjevao Muḥammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muḥsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī, Abū 'Abdullāh, Šarafuddīn, umro 694/1294. godine.

Početak (str. 6):

أوّله: مُحَمَّدٌ أَشْرَفُ الأَعْرَابِ وَالْعَجَمِ مُحَمَّدٌ خَيْرُ مَنْ يَمْشِي عَلَى قَدَمِ
مُحَمَّدٌ بَاسِطُ الْمَعْرُوفِ جَامِعَةً مُحَمَّدٌ صَاحِبُ الإِحْسَانِ وَالْكَرَمِ

Završetak (str. 7):

آخره: مُحَمَّدٌ يَوْمَ يَبْعَثُ النَّاسُ شَافِعُنَا مُحَمَّدٌ نُورُهُ الْهَادِي مِنَ الظُّلَمِ
مُحَمَّدٌ قَائِمٌ لِلَّهِ ذُو هِمَمٍ مُحَمَّدٌ خَاتِمٌ لِلرُّسْلِ كُلِّهِمِ.

البوصيري.

2. Str. 8-19

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة ـ قصيدة البردة

AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḪAYR AL-BARIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA

Isto kao pod br. 8889/10.

3. Str. 20-21

قصيده ء محيي الدّين عربي

QAṢĪDA-I MUḤYIDDĪN 'ARABĪ

Kasida od 21 bejta, u kojoj se govori o iseljavanju muslimana iz evropskog dijela Turske krajem XVIII stoljeća, usljed sukoba sa Bugarima, Crnogorcima, Grcima, Austrijancima i drugim kršćanskim narodima, te slutnji o skorom obistinjenju predskazanja o velikoj pobjedi muslimana pred Smak svijeta. Prema bilješci na bosanskom jeziku (str. 21), *"kasidu je jedan hodža iz Bosne izvadio iz Muhyiddīn 'Arebijine risale"* (اوو يه قاصيدو يه دان خوجا ايز بوسنه ايزوادیو ايز محي الدّين عربينه رساله). Otuda je prepisivač, Mehmed Handžić, zaključio da je autor ove kaside Šayḫ al-Akbar, Muḥyīddīn 'Arabī Abū 'Abdullāh b. 'Alī, što je nemoguće, budući da je ovaj umro 638/1240. godine. Moguće je da je ovdje riječ o Šayḫ Muḥammad Nūruddīnu, šejhu bajramijskog reda iz Skoplja koji je, pod nadimkom Nūr al-'Arabī, napisao preko 30 kratkih rasprava na arapskom i turskom jeziku iz oblasti tesavufa, od kojih većina odudara od ortodoksnog islamskog učenja (*A. M. II, 386*).

Početak (str. 20):

أوّله: بيك اوچيوز اوتوز سنه ايركده هجرت اولور بلغارلر حربك حالي هجرت
قره طاغ اولور آنلره پير وهم بولور هپ بلانك نهايت هم

Završetak (str. 21):

آخره: سماوي بعض آيات معظم ظهور ايلر او بيل الله اعلم
دولك بعضنه هم دوشمان ديمزلر آنكله دوشمانلري فتح ايدرلر
اودورلوچا لقلنور عالم سراسر ويرلز كافره آصلا بريز
اولور حاكم جهان آل عثمان اولور جاري جهانده حكم قرآن.

4. Str. 22

مناجات زين العابدين

MUNĀĞĀT ZAYN AL-'ĀBIDĪN

Molitva u stihovima (*munadžat*) koju je sročio 'Alī b. al-Ḥusayn b. 'Alī b. Abū Ṭālib, poznat pod nadimcima Zayn al-'Ābidīn i Abū al-Ḥasan (659-713). Naslov prema bilješci prepisivača na kraju (v. str. 22).

Početak (str. 22):

آخره: ذُنُوبِي مِثْلَ أَعْدَادِ الرِّمَالِ فَهَبْ لِي تَوبَةً يَا ذَا الْجَلَالِ
وَعُمْرِي نَاقِصٌ فِي كُلِّ يَوْمٍ وَذَنْبِي زَائِدٌ كَيْفَ احْتِمَالِي

Završetak (str. 22):

آخره: طَعَامٌ مِنْ ضَرِيعٍ لَيْسَ يُغْنِي شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ أَوْ سَرَابٌ
وَمَنْ يَرْجُو مِنَ الدُّنْيَا وَفَاءً كَمَنْ يَرْجُو شَرَابًا مِنْ سَرَابٍ.

5. Str. 23-32

قاصيدا نا بوسانسقوم يه زيقو

KASIDA NA BOSANSKOM JEZIKU

Kasida na bosanskom jeziku o predznacima Smaka svijeta. Ovi predznaci se često susreću u islamskoj literaturi pod nazivom علامات السّاعة Spjevao, najvjerovatnije, 'Abdulwahhāb b. 'Abdulwahhāb Žepčewī, Ilhāmī, rođen u Žepču 1187/1773., a pogubljen u Travniku 1237/1821. godine.

A. Nametak, Hrestomatija..., str. 345.

Početak (str. 23):

أوّله: يره د قيامت روژان علامت
متوغو لودي وينو چه پيت
زنالوقا چه دوستي بيت
امانت چه سه پوچه ت قريت

Završetak (str. 32):

آخره: تورچينا چه پراوغ سيه چي
اى نا ژيووى واتري ژه تي
كتاب قاژه قو اويسنه تيما
او جهنّم چه زايه دنو سنيما

Djelo se završava kolofonom (str. 32) u kome se navodi da je prepis završio Mehmed Handžić 1342/1923-24. godine u Sarajevu.

6. Str. 23-32 (na marginama)

علامات يوم القيامة باللّغة البوسنويّة

'ALĀMĀT YAWM AL-QIYĀMA BI AL-LUĠA AL-BOSNAWIYYA

Komentar gore navedenoj kasidi na bosanskom jeziku. Napisao Mehmed Handžić, rođ. 1906., umro 1944. godine u Sarajevu.

Početak (str. 23):

أوّله: **علامات قيامت،** الحمد للّه الّذي جعلنا من المسلمين والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد خاتم الأنبياء والمرسلين، قيامتسقيح علامتا ايما منوغو، دبيه له سه نا ويليقه قيامتسقه علامه ته اي ماله. مالي سو سه وسچ ايسپونيلي آ تو سو: دا چه نيستاتي زنانا پراووغ، تو يه ست ويه رسقوغ آ زاولاداتي نه زنانه...

Završetak (str. 32):

آخره: نه زنا سه قاد چه قيامت آبليزو يه يهر كلّ ماضٍ بعيدٌ وكلّ آت قريبٌ. اونای چاس قاد چه قيامت اللّه سامو زنا قوشتو وه لي او قرانو: **يسئلونَكَ عَنِ السّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللّه إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السّاعَةِ إِنَّ اللّه عِنْدَهُ عِلْمُ السّاعَةِ** دانام اللّه ذوالجلال دا دا زارانا تويه دوچه مو اي دا سا كلمه شهادتوم اوستا زاتوورمو. آمين!

7. Str. 33-36

القصيدة الدّمياطيّة في التّوسّل بأسماء اللّه الحسنى

AL-QAṢĪDA AD-DIMYĀṬIYYA FĪ AT-TAWASSUL BI ASMĀ' ALLĀH AL-ḤUSNĀ

Kasida o Božijim lijepim imenima (الأسماء الحسنى) i molitvi pomoću njih. Spjevao na arapskom jeziku Muḥammad b. Aḥmad ad-Dayrūṭī ad-Dimyāṭī al-Miṣrī, Šamsuddīn, umro 921/1515. godine.

Kaḥḥāla VIII, 260; Dobrača I, 122/9; Trako-Gazić, 42-43; A. M. II, 277; Ahlwardt III, 3753; Fajić XI, 6992/3; Nametak IV, 3083; Köprülü II, 1587/8; Popara IX, 5800/2 i XIII, 7565/6.

Početak (str. 33):

أوّله: بَدَأْتُ بِسْمِ اللّه وَالْحَمْدِ أَوَّلاً — عَلَى نِعَمٍ لَمْ تُحْصَ فِيمَا تَنَزَّلاَ
فَمِنْهَا ثَنَاءٌ لِلإِلَهِ نَفْسِهِ — عَلَى نَفْسِهِ إِذْ لَيْسَ يُحْصِيهِ من تَلاَ

Završetak (str. 36):

آخره: عَلَيْهِ صَلوةُ اللّه مَا هَبَّتِ الصَّبَا — وَمَا نَاحَ طَيْرٌ فَوْقَ غُصْنٍ وَغَرَّدَا
كَذَلِكَ سَلاَمُ اللّه ثُمَّ رِضَاءُهُ — عَلَى الآلِ وَالأَصْحَابِ وَالزَّوْجِ سَرْمَدَا

8. Str. 37-38

دعاء الدّمياطيّة

DU'Ā AD-DIMYĀṬIYYA

Dova u stihovima. Spjevao na arapskom jeziku Muḥammad b. Aḥmad ad-Dayrūṭī ad-Dimyāṭī al-Miṣrī, Šamsuddīn, umro 921/1515. godine.

Kaḥḥāla VIII, 260; Fajić XI, 6992/1.

Početak (str. 37):

أوّله: دعوتك يا مولاى قبل دعائي — وبلّغ بما أرجوه منك مراديا
عليك اعتمدت في جميع مقاصدي — وتعلم أسراري وما قد ذهبيا

Završetak (str. 38):

آخره: بجاه إمام الأنبياء وقطبهم — شفيع الورى يوم التّقدّم عاريا
عليه صلوة اللّه ثمّ سلامه — ورضوانه والآل ما دام باقيا

Na stranicama 38-44 nalaze se još stihovi koji se pripisuju imamu Šāfiji, *munadžat* halife 'Umara, savjeti 'Alī b. Abū Ṭāliba, te imena vjerovjesnika spomenuta u Kur'anu.

Cijelu zbirku prepisao je Mehmed Handžić.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka ranijeg vlasnika *Sinan Sokolović, III raz. Šer. sud. škole, Sarajevo, 15. 9. 1932.*

Iz kolekcije hfz. Sinanuddina Sokolovića (vakuf).

9105. R-6965

Zbirka (مجموع), 9

L. 69; 26 x 20 (22 x 14,5); 23 retka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno i plavo, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir deblji, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Na pojedinim listovima tekst uokviren dvjema linijama crvene boje. Na marginama bilješke i komentari u vezi sa tekstom, pisani rukom prepisivača. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 2b-4b

لامية ابن الوردي

LĀMIYA IBN AL-WARDĪ

Kasida moralno-didaktičkog sadržaja od 77 bejtova. Spjevao na arapskom jeziku 'Umar b. Muẓaffar b. 'Umar b. Muḥammad b. Abū al-Fawāris al-Ma'arrī al-Ḥalabī, poznatiji pod nadimcima Zaynuddīn i Ibn al-Wardī, umro 749/1348. godine. Kasida je poznata i pod nazivima القصيدة الورديّة i نصيحة الإخوان ومرشدة الخلاّن.

Kaḥḥāla VIII, 3; Ahlwardt III, 3998; Brockelmann G II, 140-141 i S II, 162-163; an-Naqšibandī, 1458-1462, str. 522-523; Nametak IV, 2703/6; Sarkis I, 285.

Početak (l. 2b):

أوّله: إعتزل ذكر الأغاني والغزل وقل الفضل وجانب من هزل
ودع اللّهو لأيّام الصّبـا فلأيّام الصّبـا نجم أفـل

Završetak (l. 4b):

آخره: واجب عند الورى إكرامه وقليل المال فيهم يستقـل
كلّ أهل العصر غمر وأنا منهم فاترك تفاصيل الجمل

Na marginama listova nalaze se komentari i objašnjena pojedinih riječi prepisivača Mehmeda Handžića.

2. L. 5a-5b

مدح الإمام زين العابدين للفرزدق

MADḤ AL-IMĀM ZAYN AL-'ĀBIDĪN LI AL-FARAZDAQ

Kasida u pohvalu imama 'Alī b. al-Ḥusayn b. 'Alī b. Abū Ṭāliba, poznatog pod nadimcima Zayn al-'Ābidīn i Abū al-Ḥasan (659-713). Spjevao poznati pjesnik Hammām b. Ġālib b. Ṣa'ṣa'a ad-Dāramī at-Tamīmī, poznatiji pod nadimkom al-Farazdaq, umro poslije 110/728. godine.

Kaḥḥāla XIII, 152-153; Brockelmann G I, 53-56; al-Munǧid, str. 385. al-Bustānī, al-Maṭba'a ak-kāṯūlīkiyya, Bayrūt, 1941, str. 46-49.

Početak (l. 5a):

أوّله: هذا الّذي تعرف البطحاء وطأته والبيت يعرفـه والحلّ والحـرم
هذا ابن خير عباد الله كلّهـم هذا التّقيّ النّقيّ الطّاهر العلـم

Završetak ovdje (l. 5b):

آخر الموجود: أيّ الخلايق ليست في رقابهـم لأوّليّة هـذا، أو لـه، نعـم
من يعرف الله يعرف أوّليّـة ذا فالدّين من بيت هذا ناله الأمم.

Na marginama listova su komentari i objašnjena značenja pojedinih riječi prepisivača Mehmeda Handžića.

3. L. 6a-7b

معلّقة زهير بن أبي سُلمى

MU'ALLAQA ZUHAYR IBN ABŪ SULMĀ

Jedna od sedam pobjedničkih predislamskih pjesama (*mu'allaqa*). Spjevao poznati predislamski pjesnik Zuhayr b. Abū Sulmā al-Muzanī,

rođen 520., umro 610. godine. U ovoj pjesmi, koja ima ukupno 66 bejtova, Zuhajr slavi postizanje mira između plemena 'Abs i Ḏubyān. Pjesma je prevedena i objavljena na bosanskom jeziku (v. Esad Duraković, *Muallaqe - sedam zlatnih arabljanskih oda*, Sarajevo 2004., str. 73-83).

Kaḥḥāla IV, 186-187; Ahlwardt VII, 7435-7438; Brockelmann G I, 23 i S I, 47; an-Naqšibandī, 1707-1709, str. 596; Ḥ. Ḫ. II, 1740; al-Munǧid, str. 237; Sarkīs II, 981 i 1128.

Početak (l. 6a):

أوّله: أمن أمّ أوفى دمنـة تكلّـم بحـومـانة الدّرّاج فالمتثلّـم
ودار لها بالرّقمتين كأنّهـا مراجيع وشم في نواشر معصـم

Završetak (l. 7b):

آخره: وإنّ سفاه الشّيخ لاحلم بعـده وإنّ الفتى بعد السّفاهة يحلـم
سألنا فأعطيتم وعدنا فعدتم ومن أكثر التّسآل يومًا سيحرم

4. L. 8a-9a

مرثية الأندلس

MARṬIYA AL-ANDALUS

Elegija od 41 bejta na arapskom jeziku u kojoj se oplakuje Andalus, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 8a):

أوّله: لكلّ شيء إذا ما تمّ نقصـان فلا يغرّ بطيب العيش إنسـان
هي الأمور كما شاهدتهـا دول من سرّه زمن سـاءته أزمـان

Završetak (l. 9a):

آخره: يقولها العلج للمكروه مكرهة والعين باكية والقلب حيـران
لمثل هذا يذوب القلب من كمد إن كان في القلب إسلام وإيمان

Na marginama listova 8a-9a i na listovima 9b-11a nalazi se komentar prepisivača Mehmeda Handžića koji ovdje počinje riječima:

قال صاحب نفح الطّيب في أثناء تعداد مراثي الأندلس ومن مشهور ما قيل في ذلك قول الأديب الشّهير بأبي البقاء صالح بن شريف الرّندي رحمه الله تعالى فأورد هذه القصيده وهي التي أوردناها من الرّيحان وقال في آخرها: إنتهت القصيدة الفريدة ويوجد بأيدي النّاس زيادات فيها.

Na listu 11a nalazi se bilješka prepisivača Mehmeda Handžića iz koje se vidi da je prepis završio u Kairu 23. 06. 1927. godine.

وقد أخرج الكفّار المسلمين من جزيرة إسبانيا حوالى ١٦١٠ الميلاديّة الموافقة لسنة ١٠١٩ الهجريّة، أعادها الله في أيدي المسلمين ونصرهم. لا نعرف ترجمة حال شاعر المرثيّة لكن يمكننا أن نفهم وقت إنشادها من هذه التّواريخ. حرّره بمصر القاهرة (في تاريخ) ١٩٢٧/٦/٢٣ محمد خانجيچ.

5. L. 11a-13a

فصل في الطّائفة اليزيديّة وهم عبدة الشّيطان

FAṢL FĪ AṬ-ṬĀ'IFA AL-YAZĪDIYYA
WA HUM 'ABADA AŠ-ŠAYṬĀN

Kratka rasprava o historijatu nastanka i učenju heretičke sekte jezidija. Sabrao iz raznih djela Mehmed Handžić, dok je bio student u Kairu. Rasprava je podijeljena na 14 poglavlja (بند).

Početak (l. 11a):

أوّله: كانت اليزيديّة في الأصل فرقة من فرق الإسلام ولكنّها بعدت عن قواعده وأحكامه حتّى صارت لا تعدّ منه ولا يعتبر أهلها من المسلمين، وأنصار اليزيديّة جزء من الشّعب الكردي ولغتهم الكرديّة ولكن كتبهم المقدّسة مكتوبة باللّغة العربيّة دون غيرها ومذهبهم خليط من عبادة الأوثان ومن الدّيانات الإسلاميّة والنّصرانيّة والإيرانيّة القديمة وأساس ديانتهم عبادة الشّيطان... ولكنّهم يلقّبون الشّيطان بالملك الطّاووس...

Završetak (l. 13a):

آخره: هؤلاء كان مكتوب أسماؤهم وختمهم في عرضحال الّذي ذكرناه سابق (سابقًا) ونقلنا منه بعض أشياء، استنسخت هذا من كتاب الماني قال فيه إنّ السّلطان عبد العزيز أرسل سنة ١٢٨٩ رجلاً اسمه محمّد طاهر بك إلى الموصل ليأخذ من اليزيديّين خمسة عشر ألفًا من العسكر فامتنعوا من ذلك وكتبوا عرضحالاً بيّنوا فيه أنّهم لا يستطيعون أن يكونوا في العسكر والبنود المذكورة من هذا العرضحال، والله أعلم. محمد خانجيچ.

6. L. 13b-15b

الرّسالة القلميّة

AR-RISĀLA AL-QALAMIYYA

Kratka rasprava o peru i pismu na arapskom jeziku, pisana lijepim stilom i biranim riječima. Napisao Muḥammad b. As'ad aṣ-Ṣiddīqī ad-Dawānī, Ğalāluddīn, umro 908/1501., ili 928/1522. godine.

Kaḥḥāla IX, 47-48; Ḥ. Ḫ. I, 884; Flügel III, 2033/40, str. 525; Brockelmann G II, 217-218/28 i S II, 306-309; Fajić III, 2121/3.

Početak (l. 13b):

أوّله: **ن، والقلم وما يسطرون، إنّ هذه تذكرة لقوم يعقلون**، يا من فاق في البراعة، سألتني عن وصف اليراعة، فاستمع لما يتلى عليك، **ذلك من أنباء الغيب نوحيه إليك، أم حسبت أنّ أصحاب الكهف والرّقيم كانوا من آياتنا عجبًا**...إنّه فتى من أصحاب الكهف والرّقيم نشر له ربّه من رحمته وهيّأ له مرفقًا...

Završetak (l. 15b):

آخره: القرطاس تتلى ومآثر آثار السّلاطين الكبار على صفحات الأدوار ترى بحق من نسخ الكتب السّالفة ولم يركب بنانه القلم وهدى الحائرين إلى أقوم اللّقم بعد ما وقب غواسق الظّلم، صلّى الله عليه وعلى آله وصحبه وسلّم.

Na kraju djela bilješka crvenim slovima da je prepis završio Mehmed Handžić u Kairu 27. muharrema 1346/1927. godine.

وقع الفراغ من نقلها على يد أفقر العباد محمد بن محمد خانجي زاده لثلاث ليال بقين من المحرّم سنة ستّ وأربعين وثلاثمائة وألف في مدينة القاهرة.

7. L. 17b-50a

شرح على أصول الحكم في نظام العالم

ŠARḤ 'ALĀ UṢŪL AL-ḤIKAM FĪ NIẒĀM AL-'ĀLAM

Komentar na poznato al-Kāfijevo djelo o uređenju države i društva أصول الحكم في نظام العالم. Napisao na arapskom jeziku u Kairu Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Prema bilješci na kraju djela, Handžić je komentar završio 21. muharrema 1346/1927. godine i, koliko je nama poznato, rad do sada nije objavljivan.

Početak (l. 17b):

أوّله: الحمد لله مدبّر الأمور، المقدّر في الأزل كلّ شيئ وإليه النّشور... وبعد، فيقول العبد الرّاجي من ربّه الحسنى وزيادة محمد بن محمد الشّهير بخانجي زاده: إنّي من نعومة أظفاري ومذ عرفت الحرف من الحرف وقرأت شيئًا من النّحو والصّرف كنت مشغوفًا بتتبّع آثار العلماء الّذين ولدوا في بلادي وكان أوّل ما سقط عليه نظري **كتاب أصول الحكم في نظام العالم** فلمّا قرأته مرارًا زاد عندي رقعةً وقدرًا... فأردت أن أشرحه شرحًا وجيزًا بحسب استطاعتي...

Završetak (l. 50a):

آخره: اللّهمّ ولّ أمورنا خيارنا ولا تولّ أمورنا شرارنا ولا تؤاخذنا بما فعل السّفهاء منّا وكن لنا ولا تكن علينا وانصرنا على القوم الكافرين... والحمد لله ربّ العالمين وصلاته وسلامه على أشرف المرسلين محمّد وآله وأصحابه وأتباعه أجمعين.

Djelo se završava kolofonom (l. 50a) u kome se navodi da je autor djelo završio u četvrtak, 21. muharrema 1346/1927. godine, a da je ovaj primjerak prepisao u mjesecu saferu iste godine u Kairu.

وقع الفراغ منه يوم الأربعاء لتسع ليال بقين من المحرّم الحرام سنة ستّ وأربعين وثلاثمائة وألف بعد الهجرة النّبويّة في مدينة القاهرة وفرغت من نمق هذه النّسخة في صفر من السّنة المذكورة وتوكّلي على خالقي في كلّ حال.

8. L. 50b-51a

مرثية أبي الحسن الأنباري للوزير أبي طاهر

MARṬIYA ABŪ AL-ḤASAN AL-ANBĀRĪ LI AL-WAZĪR ABŪ ṬĀHIR

Elegija od 21 bejta u kojoj je oplakana smrt vezira Abū Ṭāhira. Spjevao na arapskom jeziku Muḥammad b. ʻUmar b. Yaʻqūb al-Anbārī, Abū al-Ḥasan, umro 366/976. godine.

Ahlwardt VII, 8245, 92b-93a

Početak (l. 50b):

أوّله: علوّ في الحياة وفي الممات لحقّ تلك إحدى المعجزات

كأنّ النّاس حولك حين قاموا وفود نداك أيّام الصّلات

Završetak (l. 51a):

آخره: وما لك تربة فأقول تسقى لأنّك نصب هطل الهاطلات

عليك تحيّة الرّحمن تترى برحمات غواد رائحات

9. L. 51b-56b

رسالة في حقّ الصّحابة

RISĀLA FĪ ḤAQQ AṢ-ṢAḤĀBA

Kratka rasprava o Poslanikovim, a.s., drugovima na arapskom jeziku. Sakupio iz raznih djela Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Rasprava je podijeljena na četiri poglavlja (فصل) i zaključak (خاتمة).

Početak (l. 51b):

أوّله: الحمد لله الّذي زكّى أصحاب رسوله في كتابه ومنع عن سبّهم وذكرهم بغير الخير وفضّلهم على سائر الأمم... وبعد، فهذه رسالة دعاني إلى جمعها مباحثة فيما سبق مع الإخوان في الصّحابة فجرى على لسان بعضهم في بعض الصّحابة شيئ أظنّه غير لائق أن يتلفّظ به مؤمن

يتبع هدى نبيّه ويتّخذه أسوةً وقدوةً وجمعتها من أقوال كبار علماء السّلف عليهم سحائب رضوان الرّحمن ومن مثل السّلف: فكلّ خير في اتّباع من سلف وكلّ شرّ في ابتداع من خلف...

Završetak (l. 56b):

آخره: وأعوذ بالله من القول الهزل وأرجوه الخلاص من الرّجيم... وأسأله أن لا يحرمنا من هدايته المزيلة للعمى وأن يختم لنا بخير فإنّه رحيم الرّحما (!).

Djelo se završava kolofonom (l. 56b) u kome se navodi da je prepis završen 20. džumadel-ahira 1346/1927. godine. Sudeći po rukopisu, prepisao Mehmed Handžić.

فرغت منها لعشرين ليلة مضت من شهر جمادى الآخرة من شهور سنة ستّ وأربعين وثلاثمائة وألف من هجرة أفضل الرّسل صلّى الله عليه وعلى آله وصحبه أجمعين. تمّ تمام.

Listovi 57-69 slobodni.

Poklonio Mustafa Handžić, brat Mehmeda Handžića.

9106. R-4480

Zbirka (مجموع), 2

L. 62; 20 x 13,5 (15 x 9); 21 redak. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Tekst osnovnog djela pisan crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i u gornjem dijelu proljevenim mastilom plave boje.Tekst uokviren dvjema linijama crvene boje. Listovi bez kustoda.

Povez polukožni, sa preklopom. Vanjske strane korica i preklopa presvučene ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-59b

النّعم السّوابغ في شرح الكلم النّوابغ

AN-NIʻAM AS-SAWĀBIĠ FĪ ŠARḤ AL-KALIM AN-NAWĀBIĠ

Komentar na zbirku poslovica i mudrih izreka na arapskom jeziku. Osnovno djelo pod nazivom نوابغ الكلم وبدائع الحكم (poznato i pod skraćenim nazivima النّوابغ i الكلم النّوابغ) napisao je Maḥmūd b. ʻUmar b. Muḥammad al-Ḫawārizmī az-Zamaḫšarī, Ğārullāh, Abū al-Qāsim, rođen 467/1075., umro 538/1144. godine, a ovaj komentar Masʻūd b. ʻUmar b. ʻAbdullāh at-Taftāzānī, Saduddīn, rođen 712/1312., umro 791/1389. godine.

Ahlwardt VII, 8676; Sarkis I, str. 638.

Početak (l. 1b):

أوّله: إنّ خير ما لم تزل إليه نعام القلوب زفّافة ورياح نجح طلبات الطّلبة إليه خفّاقة وأحقّ ما ينال العبد به زلفى وقربى... حمد الله سبحانه وتعالى... وبعد، فإنّ النّجيب... لا زال كاسمه محمّداً بكلّ لسان ومحبّبًا إلى كلّ إنسان لما استظهر عندي من المقدّمات الأدبيّة نبذاً ومال خاطره إلى أن يحفظ كتاب الكلم النّوابغ حفظًا...**وسمّيته بالنّعم السّوابغ في شرح الكلم النّوابغ**..

Završetak (l. 59b):

آخره: **بذر في مطورة برٌّ في مطمورة** البذر ما يبذر من الحبوب في الأرض لزراعة الممطورة... واقع في الأرض المسقيمة بالمطر برّ معدّ في حفرة، وأمّا الثّاني فعلى الخبر.

Na kraju djela (l. 59b) bilješka da je njegov prepis, uoči ponedjeljka, 28. rebiul-ahira 1043/1633. godine, završio Ibrāhīm b. Muḥammad as-Sugūdī aš-Šāfi'ī.

كتبه الفقير إبراهيم بن محمّد السّجودي الشّافعي، فرغت منه ليلة الإثنين لثمان وعشرين ليلة خلت من ربيع الآخر في سنة ثلاث وأربعين وألف وصلّى الله على سيّدنا محمّد...

2. L. 61b-62a

التّبرّي من معرّة المعرّي

AT-TABARRĪ MIN MA'ARRA AL-MA'ARRĪ

Kratka pjesma u redžezu (أرجوزة) na arapskom jeziku o zloći i zajedljivosti pjesnika Abū 'Alā al-Ma'arrīja (umro 449/1057). Spjevao 'Abdurraḥmān b. Abū Bakr b. Muḥammad as-Suyūṭī, Ğalāluddīn, rođen 849/1445., umro 911/1505. godine. Pjesma je napisana kao odgovor na izazov koji je, prilikom svoje posjete Bagdadu, al-Ma'arrī uputio prisutnima na dvoru alevijskog pročelnika, aš-Šarīfa al-Murtaḍā (967-1044), kada je zbog prepirke oko pjesnika al-Mutanabbīja bio izbačen sa dvora i nazvan psom, na što je ovaj odgovorio da nije pas on nego onaj ko za psa na arapskom jeziku ne zna sedamdeset naziva. Četiri stoljeća kasnije, as-Suyūtī je spjevao ovu pjesmu u kojoj je nabrojao svih sedamdeset naziva za psa u arapskom jeziku.

Ḥ. Ḫ. I, 337; Ahlwardt VI, 7056; an-Naqšibandī, 130-131, str. 71-72.

Početak (l. 61b):

أوّله: قال سيّدنا ومولانا... جلال الدّين عبد الرّحمن السّيوطي الشّافعي... دخل يومًا أبو العلا المعرّي على الشّريف المرتضى فعثر برجل فقال الرّجل: من هذا الكلب؟ فقال أبو العلا: الكلب من لا يعرف للكلب سبعين اسمًا. **قلت**: تتبّعت كتب اللّغة فحصلتها وقد نظّمتها في أرجوزة **سمّيتها التّبرّى من معرّة المعرّى** وهى هذه:

للّه حمد دايم الولي ثمّ صلوته على النّبيّ
قد نقل الثّقات عن أبي العلا لمّا أتى للمرتضى ودخلا
من ذلك الباقع ثمّ الوازع والكلب والأبقع ثمّ النّازع...

Završetak (l. 62a):

آخره: والوعّ والعلّوش ثمّ الوعوع الشّغبر والواواء فيما يسمع
هذا الّذي من كتب جمعته وما بدا من بعد ذا ألحقته
والحمد للّه هنا تمام ثمّ على نبيّه السّلام.

Na kraju djela (l. 62a) nalazi se bilješka da je prepis pjesme u subotu, 16. džumadel-ula 1008/1599. godine u Mekki, završio muderris Aḥmad b. Muḥammad b. Šamsuddīn.

وقع الفراغ من كتابته بعون الله وحسن هدايته بمكّة المشرّفة قبيل عصر يوم السّبت سادس عشر شهر جمادى الأولى سنة ١٠٠٨ على يد الفقير أحمد بن محمّد بن شمس الدّين المدرّس الحنفي عفى عنهم.

Na listu 1a pečat ranijeg vlasnika hadži Muṣṭafe Ṣidqīja iz (1)179/1765. godine sa natpisom:

Iz biblioteke Ulema-i medžlisa.

9107. R-10305

Zbirka (مجموع), 2

L. 7; 19,5 x 13,5 (16 x 9); 23 retka. *Nasḫ*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. List 3 naknadno dopisan. Tekst osnovnog djela na listovima 4a-7b nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1a-2b

بديع البديع في مدح الشّفيع

BADĪ' AL-BADĪ' FĪ MADḤ AŠ-ŠAFĪ'

Hvalospjev od 40 bejtova u slavu poslanika Muhammeda, a. s.. Spjevao na arapskom jeziku poznati egipatski pjesnik Ša'bān b.

Muḥammad b. Dāwūd al-Āṭārī al-Miṣrī, Zaynuddīn, rođ. 765/1364., umro 828/1425. godine.

Kaḥḥāla IV, 300-301; Nametak IV, 2669; Ahlwardt VI, 7359.

Pošetak (1b):

أوّله: الحمد لله الّذي شرح الصّدور ببديع مصنوعاته وفتح السّرور بشفيع شفاعته... أمّا بعد، فهذه قصيدة بديعيّة في علم البديع خدمت بها حضرة جناب الرّفيع **وسمّيتها بديع البديع في مدح الشّفيع**... (l. 2b) في أربعين بيتًا على بحر البسيط... وهذا أوّلها:

إنْ جِئْتَ بَدْرًا فَطِبْ وَانْزِلْ بِذِي سَلَـمٍ سَلِّمْ عَلَى مَنْ سَبَى بَدْرًا عَلَى عَلَـمِ
يَا رَاجِيًا سَلْسَبِيـلاً عَيْـن جَنَّتِـهِ لِنَحْوِهِ سَلْ سَبِيـلاً أُخَا الْهِمَـم

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 2b):

ناقص في آخره. آخر الموجود:

وَالْخَلْقُ فِي شَرَفٍ وَالْخُلْقُ فِي عِظَمٍ جَبْـرُ لِكَسْـرٍ ذُخْرٌ لِمُفْتَـقِـرِ
غَوْثٌ لِمُنْفَصِـمٍ غَيْثٌ لِمُنْقَصِـمٍ كَالْبَدْرِ فِي ظُلَمٍ كَالْبَحْرِ فِي كَلِـمِ...

2. L. 3a-7b

شرح فرائد الفوائد لتحقيق معاني الاستعارة

ŠARḤ FARĀ'ID AL-FAWĀ'ID LI TAḤQĪQ MA'ĀNĪ AL-ISTI'ĀRA

Komentar na as-Samarqandījevu raspravu o naročitoj upotrebi riječi u prenesenom značenju. Napisao Ḥusayn-ef. al-Iṣba'ī as-Sarāyī, učitelj Kantamirijina učitelja 'Abdulqādira, čija nam je godina smrti nepoznata.

Ždralović, Prepisivači..., II, str. 100; Popara-Fajić VII, 4371/3; Mujezinović, Islamska epigrafika... I, str. 362.

Početak (l. 3a):

أوّله: الحمد لله الّذي أذاق نوع الإنسان حلاوة النّطق والبيان ففاز منهم من فاز بالتّمييز بين الحقيقة والمجاز... أمّا بعد، فلا يخفى أنّ الرّسالة الّتي عملها المولى... الفاضل أبو القاسم السّمرقندي في تحقيق الإستعارات بديعة العبارات بعيدة الإشارات كافية في هذا الباب وافية لأولي الألباب... قال المصنّف: **الحمد لواهب العطيّة** أي كلّ فرد من أفراد العطايا كما هو المستفاد من لام الإستغراق...

Završetak (l. 7b):

آخره: **وبين ما يجعل زائداً عليها** أي على قرينة الكنيّة **وترشيح القوّة الإختصاص بالمشبّه به فأيّهما أقوى اختصاصًا وتعلّقًا به فهو القرينة** سواء كان مقدّمًا أو مؤخّرًا ولا حاجة إلى بيان الفرق

بين القرينة والترّشيح في المصرّحة وهو ظاهر... ولك أن تجعل الجميع قرينةً في مقام شدّة الإهتمام بالإيضاح ولذا قال صاحب التّلخيص: **القرينة قد تكون واحدةً وقد تكون متعدّدةً** والله الهادي.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9108. R-10196

القصيدة الدّمياطيّة في التّوسّل بأسماء الله الحسنى

AL-QAṢĪDA AD-DIMYĀṬIYYA FĪ AT-TAWASSUL BI ASMĀ' ALLĀH AL-ḤUSNĀ

Isto kao pod br. 9104/7.

L. 6; 21 x 17 (16 x 8,5); 10 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i zubima glodara. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Između redaka ponegdje prevod na turskom jeziku. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Prepisao nama nepoznati prepisivač 1276/1859-60. godine.

9109. R-5427

منتخب ضروب الأمثال

MUNTAḪAB ḌURŪB AL-AMṬĀL

Zbirka aforizama i poslovica s kraćim objašnjenjem njihova značenja. Sakupio na arapskom jeziku Muḥammad b. 'Umar b. Amrullāh b. Āq Šamsuddīn, umro 959/1552. godine. Poslovice su poredane po alfabetu u 28 podlavlja (باب).

Kaḥḥāla XI, 77; A. M. II, 244.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي خلق الإنسان علّمه البيان وشرّفه بالعقل... ثمّ الصّلوة على سيّد الأنام... وبعد، فمن المعلوم أنّ أدب سلّم إلى معرفة العلوم به يتوصّل إلى الوقوف عليها ومنه يتوقّع الوصول إليها غير أنّ له مسالك ومدارج... (L. 4b) **الباب الأوّل فيما في أوّله همزة**: إنّ من البيان لسحراً...

Završetak (l. 65a):

آخره: **الثّامن والعشرون في أوّله يا**ء: اليد العليا خير من اليد السّفلى هذا من قول النّبي صلّى الله عليه وسلّم... **ما على افعل من هذا الباب**: أيْبَسُ مِنْ صَخْرٍ المولدون، يحدّث من الحفّ إلى المقنعة يضرب للعارف بحقيقة الشّيئ، يوم السّفر نصف السّقر تزاحم الأشغال، يوم كأيّام يضرب في اليوم الشّديد، تمّ الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

L. 66; 18,8 x 13,7 (12 x 7); 17 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Tekst izreka nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, na osnovu bilješki ranijih vlasnika na listu 1a, sa sigurnošću se može utvrditi da je prepis stariji od 1034/1625. godine.

Prema tim bilješkama, vlasnik rukopisa bio je prvo 'Umar b. Ḥusayn ar-Rūmī, zatim ga je 1034/1625. godine od nekog telala u Carigradu kupio 'Uṯmān b. Abū Bakr, da bi ga na kraju kupio i u Bosnu donio Ḥusayn-zāde Bosnawī.

- ممّا انسلك في سلك ملك الفقير إلى الله الغني القوي القدير عمر بن حسين الرّومي...
- ثمّ ملّكته بالإشتراء الشّرعي من الدّلّال في قسطنطينيّة المحميّة في سنة أربع وثلاثين وألف وأنا الفقير إليه سبحانه عثمان بن أبي بكر...
- ثمّ استصحبه حسين زاده بوسنوي شراءً.

Ispod i iznad bilješke prvog vlasnika rukopisa otisnut lični pečat.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9110.

R-6782

Zbirka (مجموع), 3

L. 109; 19,3 x 13,3 (13 x 7,5); 21 redak. *Nasḫ*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Na listovima 1b i 31b lijepo urađeni *unvani* u obliku kupole,

ukrašeni floralnim motivima u zlatnoj, plavoj, narandžastoj i zelenoj boji. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Na naslovnom listu tekst uokviren dvjema debelim zlatnim linijama, ojačanim sa vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Na ostalim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom, dohvaćen crvotočinom, vješto popravljan dužinom hrbata. Na koricama i preklopu utisnuti ornamenti sa floralnim motivima.

1. L. 1b-30b

شرح قصيدة بانت سعاد

ŠARḤ QAṢĪDA BĀNAT SU'ĀD

Isto kao pod br. 9096/4.

2. L. 31b-95b

شرح قصيدة البردة

ŠARḤ QAṢĪDA AL-BURDA

Komentar na hvalospjev spjevan u slavu poslanika Muhammeda a. s., Osnovno djelo الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة (v. 8889/10) poznato još i pod skraćenim nazivom قصيدة البردة na arapskom jeziku je spjevao Muḥammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muḥsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī, Abū 'Abdullāh, Šarafuddīn, umro 694/1294. godine, a ovaj komentar, također na arapskom jeziku, 'Alī b. Sulṭān Muḥammad al-Qārī al-Harawī, Nūruddīn, umro 1014/1606. godine. Prema bilješci na kraju djela, autor je komentar završio krajem mjeseca safera 1012/1604. godine.

Kaḥḥāla VII, 100; Ḥ. Ḫ. II, 1335.

Početak (l. 1b):

أوّله: أحمده امتثالاً لأمره لا احصاءً لشكره، و(أ) صلّى على حبيبه وصفيّه ورسوله ونبيّه... وبعد، فقد روى عن ناظم القصيدة المعروفة بالبردة أنّه قال... ففكّرت أن أهمل (!) قصيدة في مدح النّبيّ... وقد سنح لخاطر أفقر عباد الله الغنيّ الباري علي بن سلطان محمّد الهروي القاري أن أخدم هذه القصيدة المباركة الميمونة المرضيّة رجاءً لشفاء الأمراض الظّاهريّة والباطنيّة...

Završetak (l. 95b):

آخره: فما نقل ابن الغازي عن ابن المرزوق انّ نغم في بيت القصيدة بكسر النّون يحتاج إلى نقل صريح ودليل صحيح... وفيه تنبيه بنيه على أنّ عليه موجبة لجمال المصلّي وكماله ومقتضيه لطرب حاله وحسن ماله، والله تعالى أعلم بالصّواب. تمّت. بانت

Na kraju djela (l. 95b) bilješka da je prepis završio Sulaymān Fahīm 2. rebiul-ahira 1163/1750. godine.

نمّقه الفقير الحقير العبد الدّاعي مغفرة ربّه الباري سليمان فهيم سنة ثلث وستّين ومائة وألف من هجرة من له العزّ والشّرف، ٢ ربيع الآخر سنة ١١٦٣

3. L. 96b-108a

شرح قصيدة بانت سعاد بالتّركيّة لمجهول

ŠARḤ QAṢĪDA BĀNAT SU'ĀD
BI AT-TURKIYYA LI MAĞHŪL

Komentar na Ka'b b. Zuhayrovu kasidu بانت سعاد (v. 8970/8) na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 96b):

أوّله: احوال صاحب قصيده برده كعب بن زهير رضى الله عنه معلوم اولكه ويجير زهير بن ابي سلمى نام كمسنه نك اوغللري اولوب ايكيسي دخي فحول شعر ادن ايدرلر بركون بونلرقيون كودوركن بجير قراناشي كعبه دركه اى قراناشم كعب سن قيون يانده...

Završetak (l. 108a):

آخره: يعني انلر موت حوضلرندن رجوع ايدوب دونمزلر بلكه اول حوضلره بيك جانيله عطشان اولور ايلر ووارلر ديمك اولور حضرت رسول اكرم صلّى الله عليه وسلّم بو بيتي ايشتدكده مجلس شريفلرينده قريشدن حاضر اولره نظر ايدوب ايشديكوز كعب نه سويلر ديو اشارت بيوردبلر. تمّت ١١٦٣

Prepisao isti prepisivač kao i pod br. 2, 1163/1750. godine.

Na listu 108b bilješka ranijeg vlasnika h. hfz. Muḥamed-ef. Tuzlića da je za ovaj primjerak u prvoj dekadi mjeseca rebiul-evvela 1256/1840. godine platio 45 groša.

أخذت هذه النّصخت (النّسخة) الشّريفة بخمس وأربعين غروش في أوائل شهر ربيع الأوّل... سنة ستّة وخمسين ومائتين وألف وأنا الفقير طوزلوي زاده الحاجي حافظ محمّد أفندي المنصوب (!) عن سراى بوسنه.

Iz kolekcije Ahmeda Tuzlića (poklon).

9111. R-9819

زبدة الأمثال

ZUBDA AL-AMṬĀL

Zbirka poslovica na arapskom jeziku. Sabrao Muṣṭafā b. Ibrāhīm al-Ḥanafī iz Galipolja, umro 1024/1615. ili 1176/1762. godine.

Kaḥḥāla XII, 237; A. M. II, 451; Nametak IV, 2673; Fajić III, 2249; Dobrača I, 585/2; Flügel I, 339, str. 301; Lavić XIV, 8151/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي زيّن عباده بالألفاظ والأقوال وفضّلهم بما علّمهم من بدائع الحكم ولطائف الأمثال... أمّا بعد، فيقول أفقر عباد الله الكريم مصطفى بن إبراهيم عفا عنهما الغفور الرّحيم من بلدة دار الغزاة والمجاهدين ومدار الأولياء العارفين كليبولي صين (صِينَتْ) من البليّة... أردت أن أجمع مجموعة... **وسمّيتها زبدة الأمثال** لوقوعها عمدة الأقوال...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 6b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: من عمل بما علم ورّثه الله تعالى علم ما لم يعلم، العلم بلا عمل وبال والعمل بلا علم ضلال، علم لا يصلحك ضلال ومال لا ينفعك وبال، العالم المتعسّف شبيه بالجاهل...

L. 6; 19,5 x 12,5 (13,5 x 7); 19 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim slovima i crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9112. R-7193

Zbirka (مجموع), 4

L. 8; 20,3 x 14,5 (16,5 x 11); 17-19 redaka. *Nash* sa mješavinom *ta'līqa*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Na većini listova tamne fleke, kao znak oboljenja papira. Na pojedinim listovima tekst oštećen do te mjere da je nečitljiv. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-4a

حكاية لطيفة وفيها فوائد كثيرة

ḤIKĀYA LAṬĪFA WA FĪHĀ FAWĀ'ID KAṬĪRA

Priča moralno-didaktičkog sadržaja o dječaku i al-Ḥağğāğ b. Yūsufu aṭ-Ṭaqafīju, na arapskom jeziku.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين وصلّى الله على سيّدنا محمّد وآله أجمعين. قال أبو عبد الله الكرخي: حضرت يومًا مجلس الحجّاج بن يوسف والنّاس حوله جالسون... وهو بينهم كالأسد وإذ قد أقبل ودخل عليه صبيّ... يعارضه وهو زاهد في الحسن فسلّم وترجّل فردّ عليه السّلام الحجّاج قال: من أين أنت ياصبيّ ومن أين أقبلت؟ قال له: من مدينة مصر. قال: من مدينة العاشقين؟ فقال الصّبيّ: ولماذا جعلتها مدينة العاشقين؟ فقال الحجّاج: لأنّ ترابها ذهب ونسائها لعب ونيلها عجب وهى من غلب...

Završetak (l. 4a):

آخره: فقال: من أين أخرج يا حجّاج؟ قال: من هذا الباب وأشار بيده إلى باب السّلامة فخرج الصّبيّ وراح إلى حال سبيله فقالوا أرباب الدّولة: كيف... على باب السّلامة وما هى من عادتك؟ قال: لإنّه استشارة والمشاورة من الإيمان والمؤمن لا يكون خوّانًا ولهذا تجوز عليه اللّعنة... والله تعالى أعلم.

Na kraju priče (l. 4a) bilješka nama nepoznatog prepisivača u kojoj se navodi da je ovu priču prepisao iz medžmue 'Abdurraḥmān-ef. aṭ-Ṭāšlīğawīje (iz Pljevalja) ili (za 'Abdurraḥmān-ef. aṭ-Ṭāšlīğawīju) zadnji dan mjeseca redžeba 1099/1688. godine.

إستنسخت هذه الحكاية من مجموعة المرغوبة لمولانا عبد الرّحمن أفندي الطّاشليجوي في سلخ رجب الفرد لسنة تسع وتسعين وألف.

2. L. 4b-6b

وصيّة الإمام الأعظم أبي حنيفة لأبي يوسف

WAṢIYYA AL-IMĀM AL-A'ẒAM ABŪ ḤANĪFA LI ABŪ YŪSUF

Oporuka imama Nu'mān b. Ṭābita, Abū Ḥanīfe, umro 150/767. godine, svome učeniku Abū Yūsufu. Oporuka sadrži savjete i upute o lijepom ophođenju sa ljudima.

Kaḥḥāla XIII, 104; Ahlwardt III, 3967; Dobrača II, 1436/3; Kairo I, 375; Popara XIII, 7600/5; Fajić XI, 6902/11.

Početak (l. 4b):

أوّله: بعد أن ظهر له الرّشد وحسن السّيرة والإقبال على النّاس فقال: يا يعقوب، وقّر السّلطان وعظّم منزلته وإيّاك والكذب بين يديه والدّخول عليه في كلّ وقت ما لم يدعك لحاجة علميّة فإنّك إذا أكثرت الإخلاط تهاون بك وصغرتْ منزلتك عنده فكن منه كما أنت من النّار تنتفع وتباعد ولا تَدنِ منها فإنّ السّلطان لا يرى لأحد ما يرى لنفسه، وإيّاك وكثرة الكلام بين يديه فإنّه يأخذ عليك ما قلتَه لا يرضى لنفسه بين حاشيته (إلاّ) أنّه أعلم منك...

Završetak (l. 6b):

آخره: ولا تحقّر مجالس الذكر ومن يتّخذ مجلس عظةً بجاهك وتزكيتك بل وجّه أهل محلّتك وعامّتك الّذين تعتمد عليهم مع واحد من أصحابك وفوّض أمر المناكح إلى خطيب ناحيتك وكذا صلوة الجنائز والعيدين ولا تنس من صالح دعائك واقبل هذه الموعظة منّي وإنّما أوصيك لمصلحتك ومصلحة المسلمين... إنتهى.

3. L. 7a

كيفيّة توبة العبد

KAYFIYYA TAWBA AL-'ABD

Kratko uputstvo za pokajanje od grijeha, zasnovano na predaji koju od poslanika Muhammeda, a. s., prenosi poznati ashab Abū Ḍarr al-Ġifārī.

Početak (l. 7a):

أوّله: عن زيد عن وهب عن أبي ذرّ رضى الله عنهما أنّه قال: قلت: يا رسول الله، كيف ينبغي للعبد المذنب أن يتوب؟ فقال عليه الصّلوة والسّلام: ليغتسل ليلة الإثنين بعد الوتر ويصلّي عشر ركعة يقرأ في كلّ ركعة **فاتحة الكتاب** و**قل يا أيّها الكافرون** مرّةً وسورة **الإخلاص** عشر مرّات ويسلّم في كلّ أربع ركعات...

Završetak (l. 7a):

آخره: ولا يخرج من الدّنيا حتّى يرى مكانه في الجنّة فإذا خرجت روحه رضى الله عنه يغسله جبريل عليه السّلام مع ثمانين ألف ملك ويصلّي على جنازته مع مائة ألف ملك... ويصل الجنّة بلا حساب ولا عذاب. صدق رسول الله وصدق حبيب الله.

4. L. 7b-8a

دعاء ختم القرآن

DU'Ā' ḤATM AL-QUR'ĀN

Hatma dova (dova koja se uči poslije proučenog cijelog Kur'āna).

Početak (l. 7b):

أوّله: صدق الله العظيم وبلّغ رسوله الكريم ونحن على ذلك من الشّاهدين ونعوذ بالله من مصايد الشّيطان... **الحمد لله الّذي خلق السّماوات والأرض وجعل الظّلمات والنّور ثمّ الّذين كفروا بربّهم يعدلون**...

Završetak (l. 8a):

آخره: واغفر لنا ولوالدينا ولوالد والدينا ولمشايخنا والرّاغبين الخير فينا... ولا تجعل منّا شقيًّا مطروداً عن بابك برحمتك يا أرحم الرّاحمين، وصلّى الله على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين وسلام على المرسلين والحمد لله ربّ العالمين.

Nema podataka o prepisivaču. Sudeći po rukopisu, mastilu i papiru, cijelu zbirku je prepisao nama nepoznati prepisivač 1099/1688. godine u Pljevljima (v. bilješku pod br. 1 u ovoj zbirci).

9113. R-328

Zbirka (مجموع), 3

L. 105; 24 x 14,5 (18 x 8,5); 25 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. pojedini listovi odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez kartonski sa kožnim hrbatom.

1. L. 1b-30b

القول المتواطي في شرح قصيدة الدّمياطي

AL-QAWL AL-MUTAWĀṬĪ
FĪ ŠARḤ QAṢĪDA AD-DIMYĀṬĪ

Komentar na kasidu o Božijim lijepim imenima (الأسماء الحسنى) i molitvi pomoći njih. Kasidu je na arapskom jeziku spjevao Muḥammad b. Aḥmad ad-Dayrūṭī ad-Dimyāṭī al-Miṣrī, Šamsuddīn, umro 921/1515. godine, a ovaj komentar na nju, također na arapskom jeziku, napisao je Muḥammad b. Aḥmād al-Ğazā'irī, Šamsuddīn, umro 1139/1726. godine.

Kaḥḥāla VIII, 246; Fajić XI, 6995; Ḏayl Kašf aẓ-ẓunūn II, 230; Trako-Gazić, 47-50.

Početak (l. 1b):

أوّله: وصلّى الله على سيّدنا محمّد النّبيّ الكريم، سبحان من علّم الإنسان بفضله الأسماء... وبعد، فإنّ القصيدة الدّمياطيّة مشهورة في فنّها معروفة بعلوّ القدر عند أهلها... فاستخرت الله تعالى في شرح يحلّ ألفاظها ومعانيها ويقرّب مدلولاتها ومبانيها **وسمّيته القول المتواطي في شرح قصيدة الدّمياطي**...

Završetak (l. 30b):

آخره: ولو وقفت على شرح لها لما تعرّضت لذلك التّحرير ولكن هذا ما جرى به التّقدير وحكم به المالك القدير فالله أسأل أن يجعله خالصًا لوجهه الكريم وسببًا موصلاً إلى جنّات النّعيم إنّه متفضّل رحيم وصلّى الله على سيّدنا محمّد وآله وصحبه وسلّم تسليمًا فآخر دعوانا أن الحمد لله ربّ العالمين. تمّت بعون الله سبحانه وتعالى.

2. L. 31a-32a

القصيدة الدّمياطيّة في التّوسّل بأسماء الله الحسنى

AL-QAṢĪDA AD-DIMYĀṬIYYA FĪ AT-TAWASSUL
BI ASMĀʾ ALLĀH AL-ḤUSNĀ

Isto kao pod br. 9104/7.

Listovi 33a-36a slobodni.

3. L. 36b-105b

معرفتنامه

MAʿRIFAT-NĀMA

Enciklopedijsko djelo o tesavvufu i moralu. Napisao na turskom jeziku Šayḥ Ibrāhīm Ḥaqqī b. Darwīš al-Arḍurūmī aṣ-Ṣūfī al-Ḥanafī, umro 1194/1780. godine. Djelo je je prvi put štampano u Bulaku (Kairo) 1251/1835. godine.

Dobrača I, 8, str. 11; Ḏayl Kapf aẓ-ẓunūn II, 512; Karatay t I, 1467-69; O. M. I, 33-36; A. M. I, 39-40; Rieu, 116; Köprülü III, 119; Islām ansiklopedisi... Cilt 21, str. 305-311.

Početak ovdje (l. 36b):

أوّل الموجود: **فنّ اوّل ويه تستعين** وجوهله مرآت كائنات اولوب ترتيب خلقت تكواني وكيفيّت ماهيت جواهر واعراض جهاتي واحوال واشكال اشيا واعياني وحكمت وهيئت عالم اجزاء واركاني وكون وفساد عناصر ومركّبات حيواني وحكيمانه اوچ باب ايله بيان وعيان ايدر **باب اوّل** ترتيب خلقت اكواني...

Završetak ovdje (l. 105b):

آخر الموجود: تا كيم مطالعه ايدن اولو الالبابه عبرت نما اولوپ سرور حضوريله كوكلري طولوپ ورد لسانلري تسبيح مولى اوله، سبحان ذي الملك والملكوت، سبحان ذي العرش والعزّة والعظمة والهيبة والقدرة والكبرياء والجبروت، سبحان الملك المعبود، سبحان الملك الموجود، سبحان الملك الحي الّذي لا ينام ولا يموت، سبّوح قدّوس ربّنا وربّ الملائكة والرّوح جلّ جلاله وعمّ نواله.

Na kraju djela (l. 105b) nalazi se bilješka napisana crvenim slovimau kojoj se kaže da je prepis djela u mjesecu rebiul-ahiru 1224/1799. godine završio Muḥammad Bāqī (Ğīno-zāde).

قد وقع الفراغ في شهر ربيع الآخر اى أواسط سنة أربع وعشرين ومائتين بعد ألف من يد (ال) عبد الأضعف محمّد باقي غفر اللّه له ولجميع عشرته (عشيرته)...

Na listu 1a nalazi se bilješka prepisivača i vlasnika Ğīno-zādea u kojoj se navodi da ovaj rukopis uvakufljuje i da za muteveliju određuje svoga najstarijeg sina.

وقف هذه النّسخة الشّريفة خالصًا لوجه اللّه وطلبًا لمرضاته على وجه المشروطيّة واختار المتولى أعظم وأرشد أولادي وأنا الفير جينوزاده غفر له.

Ispod bilješke nalazi se pečat vakifa iz 1265/1849. godine na kome su čitljivi ime i godina (حسبى اللّه وحده وكفى عبده محمّد باقي سنة ١٢٦٥).

Na listovima 1a, 2a, 30b, 37b, 38a, 49a, 76a, 82a, 99b i 105b nalazi se veliki ovalni pečat vakifa iz 1284/1867. godine sa natpisom وقف عبد الباقي أفندي جينوزاده سنة ١٢٨٤

9114. R-6164

لطائف من حياة محيي الدّين عربي

LAṬĀ'IF MIN ḤAYĀ MUḤYIDDĪN 'ARABĪ

Nekoliko anegdota na arapskom jeziku iz života poznatog mistika Muḥyiddīna 'Arabīja, od nama nepoznatog sakupljača. Moguće je da je ovdje riječ o fragmentu iz nekog opširnijeg djela.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: وكان الشّيخ محيي الدّين رضى اللّه عنه بارشا (!) دولة الأساسين في انقطاعه عن الخلق واعتزاله عن النّاس وذلك أنّ الشّيخ محيي الدّين رضى اللّه عنه بلغه أنّ الإمام فخر الدّين الرّازي رضى اللّه عنه كان ذات يوم جالسًا بين أحبّائه وخواصّ أصحابه فبكى بكاءً شديداً... فلمّا بلغ الشّيخ محيي الدّين رضى اللّه عنه ذلك انتهز الفرصة في إيقاظه باعراضه عن العلوم النّظريّة...

Završetak ovdje (l. 7a):

آخر الموجود: والثّاني هو أنّه قصد بهذه الكلمة كذا لا سبيل إليه أيضًا ومن ادّعاه كفر لأنّه من أمور القلب الّتي لا يطلع عليها إلاّ اللّه وقد سأل بعض أكابر العلا بعض الصّوفيّين في عصره: ما حملكم على أن اصطلحتم على هذه الألفاظ الّتي ستشنع ظاهرها؟ فقال: غيرة على طريقنا هذا ان يدّعيه من لا يحسبه ويدخل فيه من ليس من أهله.

Na listu 8a nekoliko stihova Ibn 'Arabīja sa komentarom. Početak ovdje:

ولدت أبي من قبل أمّي وأمّها ـ وانكحتها إيّاه حين توالدى

الأب العقل الأوّل والأمّ الطّبيعة وأمّ الأمّ هى الرّوح والولادة الظّهور والإنكاح الإقتران والخ.

L. 8; 18 x 13,5 (14,5 x 11); 27 redaka. *Nash*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, pretežno bez dijakritičkih znakova, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

9115. R-9133

نخبة من أشعار العرب

NUḤBA MIN AŠ'ĀR AL-'ARAB

Fragment iz nekog *Izbora arapske poezije*, od nama nepoznatog sakupljača. Fragment sadrži dio od 35. do 41. poglavlja (باب).

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **الباب الخامس والثّلاثون في ذكر الأودات الماضية والتّلهّف على العيشة الرّاضية تاج الدّين الكندي:**

أراجعة لنا بواصل سلمى ... ليال كنّ للأحباب سلمى

ليال كنت أحسبها قصار ... قافني طولها ضماؤ لثما

Završetak ovdje (l. 4b):

آخر الموجود: **الباب الحادي والأربعون** في جادته لابسه حله سودا ـ مرّت به يوم كسوف شمس:

عاينت في حلل السّواد مريدة ... مثل القضيب المايد الميّاس

قلت لها ماذا اللّباس وغيره ... ادنى من الإبهاج والا مهاس

L. 12; 21 x 15,5 (17 x 12,5); 15 redaka. *Nash*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom.

Naslovi poglavlja i imena pjesnika pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćenbi vlagom. Sa kustodama.

Bez poveza.

Na listovima 5a-12b fragment iz nekog djela o živototisu poslanika Muhammeda, a. s., na turskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9116. R-9375

قصيدة لمجهول

QAṢĪDA LI MAĞHŪL

Kasida moralno-vjerskog sadržaja na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Između redaka prevod na turskom jeziku.

Početak (l. 1a):

أوّله: فَإِنَّ فَقِيهًا وَاحِـدًا مُتَوَرِّعًا أَشَدُّ عَلَى الشَّيْطَانِ مِنْ أَلْفِ عَابِدِ
وَاكْثَـارُ صَلَـوَةٍ بِلاَ دُعَاءٍ كَرَمْـيِ النَّبْـلِ يرْمِي فِي الذَّبَابِ

Završetak (l. 12a):

آخره: وَأَزْعَمُ إِنِّي هَايِمٌ ذُو صَبَابَةٍ لِرَبِّي وَلاَ أَبْكِي وَتَبْكِي الْبَهَـايِمُ
كُلُّ الْعَدَاوَةِ قَدْ تُرْجَى إِزَالَتُهَا إِلاَّ عَدَاوَةَ مَنْ عَادَاكَ مِنْ جَسَـدٍ

تمّ تمام بعون الله الملك المنّان.

L. 12; 19 x 12,5 (15 x 10); 7 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan tupim perom, krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Ukrasni znakovi u vidu tačaka pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

9117. R-5155

قصيدة أنا المطلوب لمجهول

QAṢĪDA ANA AL-MAṬLŪB LI MAĞHŪL

Kasida moralno-didaktičkog sadržaja, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naziv kaside prema početku. Između redaka prijevod na turskom jeziku.

Početak (l. 2b):

أوّله: أنا المطلوب فاطلبني تجدني فإن تطلب سواى لم تجـدني
أنا المقصود فلا تقصد سواى كثير اللّطف فاطلبني تجدني

Završetak (l. 4b):

آخره: أتعرف ساتراً للعيب غيري أنا السّتّـار فاطلبني تجدني
إلهـي يا إلهـي يا إلهـي أجرنا من وقوع في ضلالي.

L. 5; 21 x 15,5 (13 x 8,5); 8 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokaliziran, pisan oštrim perom, nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Listovi po rubovima dohvaćeni vlagom. Bez kustoda.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9118. R-10127

حكاية أصحاب الكهف

ḤIKĀYA AṢḤAB AL-KAHF

Priča o stanovnicima pećine (أصـحـاب الكهف) na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo odlomak iz nekog opširnijeg djela. Priča je zasnovana na kur'anskim ajetima i izrekama poslanika Muhammeda, a. s.

Početak (l. 1b):

أوّله: **حكاية أصحاب الكهف** سئل ابن عبّاس رضى الله عنه أىّ آية في كتاب الله أعجب؟ قال: الآية التي تكلّم بها وسمّاها عجبًا. قيل: وما هى؟ قال: قوله تعالى: **أم حسبت أنّ أصحاب الكهف والرّقيم كانوا من آياتنا عجبًا**...

Završetak (l. 9b):

آخره: وقال اليهود: كانوا منّا وكان في ذلك الزّمان ملكين (ملكان) أحدهما مؤمن والآخر كافر فأراد كلّ واحد منهما أن يبنى لهما بنيانًا فقاتلوا على ذلك قتالاً شديدًا فغلب الملك المؤمن على الملك الكافر فبنا عليهم بنيانًا وتصديق ذلك في كتاب الله تعالى: **قال الّذين غلبوا على أمرهم لنتّخذنّ عليهم مسجدًا**.

Listovi 10a-16b slobodni.

L. 16; 18 x 12,3 (14 x 7); 21 redak. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Mustafe Vatrenjaka iz Sarajeva, mutevelije Gazi Husrev-begova vakufa (poklon).

9119. R-4832

الأمثال والحكم

AL-AMṬĀL WA AL-ḤIKAM

Zbirka poslovica i mudrih izreka na arapskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak (l. 1b):

أوّله: **كلب وذئب**: كلب مرّة كان يطرد ذئبًا ويفتخر بقوّته وخفّة جريه وانهزم الذّئب بين يديه فالتفت إليه الذّئب قائلاً له: لا تظنّ أنّ خوفي منك وإنّما خوفي ممّن هو معك يطردني! معناه: إنّه لا يفتخر الإنسان إلاّ بما هو له ولا يكون الإفتخار بما ليس له...

Završetak (l. 15a):

آخره: خير اللّسان المخزون وخير الكلام الموزون، قِ فَاكَ عمّا يقرع قَفَاك، من كلّ معنى يكاد الميت يفهمه حسنًا ويعشقه القرطاس والقلم. تمّ الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

Na listovima 16-26 spisak upotrijebljenih riječi, bez prijevoda na bosanski jezik.

L. 26; 21 x 14,5 (14 x 10); 7-9 redaka. *Nasḫ*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda, razasuti i ispreturani.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, prepis je, najvjerovatnije s kraja XIX ili početka XX stoljeća.

Na listu 26a ime Salima Serdarevića, najvjerovatnije ranijeg vlasnika.

9120. R-6968

المقدّمة في علوم الإسلام والعرب

AL-MUQADDIMA FĪ 'ULŪM AL-ISLĀM WA AL-'ARAB

Uvod u hrestomatiju arapsko-islamske literature na arapskom jeziku. Napisao Mehmed Handžić, najvjerovatnije, za vrijeme studija na

univerzitetu al-Azhar u Kairu, tokom tridesetih godina prošlog stoljeća. Djelo je podijeljeno na dva dijela (الجزء). U prvom dijelu (str. 2-189) dat je pregled historije arapskog pisma. U drugom dijelu (str. 196-320) autor je počeo davati pregled djela iz oblasti jezika (في ذكر كتب اللّغة), ali ga nije završio. Autor je umro 1944. godine u Sarajevu u 38. godini života.

Početak (str. 2):

أوّله: الحمد لله والصّلوة والسّلام على رسول الله وآله وصحبه أجمعين، أمّا بعد، فهذا رسم المقدّمة الّتي تنوي تأليفها وجعلها (جعلناها) مقدّمةً لكتابنا الّذي نجمع فيه ما ألّف من الكتب في علوم الإسلام والعرب وتتضمّن المقدّمة موضوعات العلوم والتّاريخ وهذا الفنّ يسمّى تاريخ الآداب...

Završetak (str. 320):

آخره: ولبعضهم: خلّ زيدًا لشأنه أينما شاء يذهب
أنا مالي ولامرئ أبد الدّهر يضرب
ولغيره: النّحو شؤم كلّه فاعلموا يذهب بالخير من البيت
خير من النّحو وأصحابه ثريدة تعمل بالزّيت...

Str. 320; 23 x 17 (19 x 14,5); 19 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Pisanska sveska širokih linija, naknadno uvezana u tvrdi kartonski povez sa plastificiranim hrbatom. Vanjske strane korica presvučene ukrasnim papirom.

Prepisano rukom autora.

Iz zaostavštine autora poklonio njegov brat Mustafa Handžić 1989. godine.

9121. R-6969

Zbirka (مجموع), 11

L. 217; 20 x 16,5 (15 x 12); 17-19 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Na pojedinim listovima značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi 12b-20b, 48a-114b, 116b-119a i 156a-214a slobodni. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 1a-12a

الجزء الثّاني من كتاب الحاوي

AL-ĞUZ' AṮ-ṮĀNĪ MIN KITĀB AL-ḤĀWĪ

Drugi dio zbirke rasprava, idžazetnama i fetvi koje je iz raznih djela na arapskom jeziku, kao student u Kairu, sakupio Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Djelo nije završeno.

Na početku (l. 1a) naslov djela i ime sakupljača:

هذا هو الجزء الثّاني من كتاب الحاوي للرّسائل والإجازات والمهمّات والفتاوى ممّا جمعه لنفسه العبد الفقير محمد بن محمد بن محمد الخانجي البوسنوي غفر الله له ولوالديه آمين.

Početak (l. 1b):

أوّله: نبدأ هذا المجموع بالإبتهال إلى الله تعالى والإستغاثة به عزّ وجلّ، ومن أحسن ما رأينا من هذا الباب أبيات السّهيلي العينيّة الّتي أوّلها: يا من يرى في الضّمير ويسمع وقد خمّسها الشّيخ محمّد زين العابدين البكري فقال:

يا ربّ أنت لنا الإله الأرفع ... ورضاك عنّا كلّ سوء يمنع

لم لا أنادي والمدافع تهمع ... يا من يرى ما في الضّمير ويسمع

أنت المُعَدُّ لكلّ ما يتوقّع

Završetak (l. 12a):

آخره: قال عبد الله بن جبرئيل: حدّثني من أثق بقوله أنّ سيف الدّولة كان إذا أكل الطّعام حضر على مائدته أربعة وعشرون طبيبًا كلّهم يأخذ الرّزق. (طبقات الأطبّاء ج ٢ ص ١٤٠)

Listovi 12b-20b slobodni.

2. L. 21a-34a

الكلام على حديث المجدّدين

AL-KALĀM ʿALĀ ḤADĪṮ AL-MUĞADDIDĪN

Rasprava o velikim reformatorima islama na kraju svakog stoljeća po Hidžri. Sakupio iz raznih djela na arapskom jeziku i mjestimično prokomentarisao Mehmed Handžić, umro 1944. godine.

Na početku naslov i ime sakupljača:

الكلام على حديث المجدّدين ـ جمع الفقير إلى الله محمد الخانجي من كتب شتّى

Početak (l. 21a):

أوّله: قال أبو داود في سننه في كتاب الملاحم: باب ما يذكر في قرن المائة حدّثنا سليمان بن داود المهري... عن أبي هريرة فيما أعلم عن رسول الله صلّى الله وسلّم قال: إنّ الله يبعث لهذه الأمّة على رأس كلّ مائة سنة من يجدّد لها دينها...

Završetak (l. 34a):

آخره: الشّيخ محمّد الأنباري المتوفّى ١٣١٣ ذكر عن الشّيخ إبراهيم السّمنودي المنصوري في كتابه سعادة الدّارين في الرّدّ على الفرقتين أنّه مجدّد القرن الثّالث عشر (أنظر سعادة الدّارين ج ١، ص ٢٢ ـ ٢٣ تحت الخطّ).

3. L. 36a-41b

فوائد ونوادر

FAWĀ'ID WA NAWĀDIR

Zbirka hadisa, stihova i mudrih izreka na arapskom jeziku. Sabrao i mjestimično prokomentarisao Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Naslov na listu 36a.

Početak (l. 36b):

أوّله: روى عنه صلّى الله عليه وسلّم أنّه قال: أغبط النّاس عندي مؤمن خفيف الحاذ ذو حظّ من صلاته وكان رزقه كفافًا فصبر عليه حتّى يلقى الله وأحسن عبادة ربّه وكان غامضًا في النّاس عجّلت منيته وقلّ تراثه وقلّت بواكيه... قوله صلّى الله عليه وسلّم: أغبط النّاس أي لا أشتهي أن أكون مثل أحد من النّاس كما أشتهي أن أكون مثل هذا الرّجل ثمّ وصفه...

Završetak (l. 41b):

آخره: أوّل ما تكلّم عيسى عليه السّلام في المهد أن قال: إنّي عبد الله فيقال للغالين فيه: إن صدّق فقد كذّبتم وإلاّ فمن عبدتم... ذهب القضاء بحيلة العقلاء. قيل للجنيد: أنطلب الرّزق؟ قال: إن علمتم أين هو فاطلبوه. قيل: فنسأل الله؟ قال: إن خشيتم أن ينساكم فاذكروه. قيل: فلنلزم البيوت؟ قال: التّجربة منك شكّ. قيل: وما الحيلة؟ قال: ترك الحيلة.

4. L. 42a-47b

باب نذكر فيه ما نظّمه الشّعراء من الأحاديث النّبويّة

BĀB NAḌKUR FĪH MĀ NAẒẒAMAH AŠ-ŠUʿARĀʾ MIN AL-AḤĀDĪṮ AN-NABAWIYYA

Zbirka hadisa prepjevana u stihovima na arapskom jeziku. Sabrao iz raznih djela Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Naslov na listu 42a.

Početak (l. 42b):

أوّله: هذا باب نذكر فيه ما نظّمه الشّعراء من الأحاديث النّبويّة. فأوّل ما نذكر فيه نظم الأحاديث الّتي عليها مدار الدّين وهو لطاهر بن مفوز الإشبيلي وقيل للإمام الشّافعي:

عمدة الدّين عندنا كلمات ... أربع من كلام خير البريّة

إتّق الشّبهات وازهد ودع ... ما ليس يعنيك واعمل بنيّة

Završetak (l. 47b):

آخره. وله في هذا المعنى:

لا تجعلنّ رمضان شهر فكاهه تلهيك فيه من القبيح فنونه

واعلم بأنّك لا تنال قبـــوله حتّى تكون تصومه وتصونه

Listovi 48a-114a slobodni.

5. L. 115a-115b

الكلام على حديث "ماء زمزم لما شرب له"

AL-KALĀM 'ALĀ ḤADĪṮ "MĀ' ZAMZAM LI MĀ ŠURIBA LAH"

Dva kratka komentara hadisa ماء زمزم لما شرب له preuzeta iz štampanih djela نفح الطيب (Svezak I, str. 342) i تذكرة الحفّاظ للذهبي (Svezak III, str. 315-316). Naslov na listu 115a.

Početak (l. 115a):

أوّله: ذكر نبذ من كلام يتعلّق بحديث "ماء زمزم لما شرب له" رزقنى اللّه شربه مراراً عند بيته الحرام آمين. قال القاضي أبو بكر العربي رحمه اللّه تعالى: كنت بمكّة مقيمًا في ذي الحجّة سنة ٤٨٩ وكنت أشرب من ماء زمزم كثيراً وكلّما شربته نويت به العلم والإيمان ففتح اللّه تعالى ببركته ونسيت أن أشربه للعمل ويا ليتني شربته لهما حتّى يفتح اللّه تعالى لي فيهما...

Završetak (l. 115b):

آخره: وشرب منه الخطيب البغدادي ونوى ثلاثة أشياء حصلت كلّها له. (أنظر حكاية ذلك في تذكرة الحفّاظ للذّهبي ج ٣ ص ٣١٥ ـ ٣١٦).

Listovi 116a-119a slobodni.

Na listovima 119b-121a bilješke, stihovi i citati iz raznih djela na arapskom jeziku.

6. L. 121b-122a

أبو مسلم الإصفهاني

ABŪ MUSLIM AL-IṢFAHĀNĪ

Biografija Abū Muslima al-Iṣfahānīja. Sakupio iz raznih djela na arapskom jeziku Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Naslov na početku.

Popetak (l. 121b):

أوّله: يقول الفقير إلى غفران مولاه محمد بن محمد الحانجي البوسنوي: إنّي رأيت في كتب الأصول عند البحث عن الإجماع ذكراً لأبي مسلم الإصفهاني ورأيت له ذكراً في التّفسير أيضًا خصوصًا في تفسير الإمام الفخر الرّازي وله أقوال خالف فيها الجمهور وأقواله دالّة على سعة علمه واستقلاله له في البحث...

Završetak (l. 122a):

آخره: وظنّ صاحب...أنّ أبا مسلم هذا هو الجاحظ وليس كذلك...وأغلط عليه الشّوكاني في إرشاد الفحول فراجعه ص ١٦٢ وعندي أنّهم لم يحرّروا مذهبه في النّسخ على ما أراد واللّه أعلم.

Na kraju bilješka da je ovo sabrao Mehmed b. Muhamed b. Muhamed Handžić.

Na listovima 122b-124a razne bilješke, izreke i stihovi na arapskom jeziku.

7. L. 124b-125b

القصيدة المنفرجة

AL-QAṢĪDA AL-MUNFARIĞA

Isto kao pod br. 9094/1.

8. L. 126a-135b

بغية الطّلب في تصليح الأسنان وتلبيسها بالذّهب

BUĠYA AṬ-ṬALAB FĪ TAṢLĪḤ AL-ASNĀN WA TALBĪSIHĀ BI AḌ-ḌAHAB

Rasprava o tome da li je sa šerijatskog stanovišta dozvoljeno popravljati zube, popunjavati šupljine pokvarenog zuba čvrstom masom (plombom) ili preko njih stavljati zlatnu navlaku. Napisao na arapskom jeziku u mjesecu ramazanu 1350/1932. godine Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Rasprava je, zapravo, odgovor na pitanje koje mu je neko u vezi s tim postavio. Na početku (l. 126a) naslov rasprave i ime autora.

بغية الطّلب في تصليح الأسنان وتلبيسها بالذّهب للفقير إلى رحمة اللّه تعالى محمد بن محمد الحانجي البوسنوي غفر اللّه له ولوالديه.

Početak (l. 126b):

أوّله: الحمد للّه الّذي هدانا بكتابه وألهمنا لفهم خطابه وجعلنا نميّز بين خطأ القول وصوابه... أمّا بعد، فطالما سئلت عن تصليح الأسنان التّصليح المعروف في هذه الأزمان وتلبيسها بالذّهب وسدّ ما عليها من الثّقب بمادّة جامدة تمنع وصول الرّطوبة إلى ما تحتها فتحفظ السّنّ من التّآكل فيما بعد فكنت أجيب شفاهًا بما أعتقده حقًا وصوابًا إلى أن دعا الحال إلى تصنيف هذه الرّسالة

في رمضان سنة خمسين وثلاثمائة وألف فوجد تفصيل المسألة... **وسمّيتها بغية الطّلب في تصليح الأسنان وتلبيسها بالذّهب...**

Završetak (l. 135b):

آخره: وفي هذا كفاية إن شاء الله تعالى لمن كان له عقل سليم وفهم مستقيم فإنّ القرائح قد جمدت فلا تجد من يُفهم ولا من يَفْهم ولا من يعلّم ولا من يتعلّم وإلى الله ترجع الأمور. تمّت الرّسالة في رمضان سنة ١٣٥٠

Na kraju rasprave (l. 135b) nalazi se bilješka autora u kojoj se navodi da je ovaj primjerak prepisao 11. zul-hidždžeta 1355/1937. godine.

تمّ تبييضها ونسخ هذه النّسخة منها في أوّل أيّام التّشريق سنة ١٣٥٥ والله نسأل فرجًا قريبًا بمنّه وكرمه وكتبه محمد الخانجي عفا الله عنه وعن والديه.

9. L. 136a-141b

رسالة في فضائل الصّحابة وما يجب علينا في حقّهم

RISĀLA FĪ FAḌĀ'IL AṢ-ṢAḤĀBA WA MĀ YAĞIB 'ALAYNĀ FĪ ḤAQQIHIM

Rasprava o odabranosti ashaba i obavezi vjernika da ih poštuju. Napisao na arapskom jeziku Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Rasprava je podijeljena na četiri poglavlja (فصل) i zaključak (خاتمة). Naslov rasprave i ime autora navedeni na listu 136a.

رسالة في فضائل الصّحابة وما يجب علينا في حقّهم رضى الله عنهم للفقير إلى الله ومغفرته محمد بن محمد الخانجي البوسنوي غفر الله له ولوالديه

Početak (l. 136b):

أوّله: يقول العبد الفقير عيبة العيوب وذنوب الذّنوب محمد الخانجي غفر الله له ولوالديه: هذه رسالة ألّفتها قبل عدّة سنين، فلمّا عزمت على إدراجه (إدراجها) في هذا الحاوي غيّرت بعض كلماتها... وبعد، فهذه رسالة دعاني إلى جمعها مباحثة فيما سبق مع الإخوان في الصّحابة رضوان الله تعالى عليهم... فجمعت هذه الرّسالة من أقوال كبار علماء الأمّة وقسمتها إلى فصول...

Završetak (l. 141b):

آخره: ولا نقول إنّ أبا موسى بليد فلو قال ذلك أحد لزم من قوله فضلاً من سبّ ذلك الصّحابي الجليل القول بأنّ من استعمله بليد أيضًا حيث لم يفرّق بين البليد وغيره وهذا أكبر الطّعن في رسول الله صلّى الله عليه وسلّم. وهذا آخر الكلام بالإختصار وما أوردنا هي العقيدة الصّحيحة في أصحاب رسول الله صلّى الله عليه وسلّم... وأسأله تعالى أن لا يحرمنا من هدايته المزيلة للعمى وأن يختم لنا بخير فإنّه رحيم الرّحما (!).

Na kraju djela (l. 141b) nalazi se bilješka autora u kojoj navodi da je njegov sastav završio u Kairu 20. džumadel-ahira 1346/1928. godine, a da je prepis ovog primjerka završio u prvoj dekadi mjeseca muharrema 1356/1937. godine u Sarajevu.

فرغت منها لعشرين ليلة مضت من شهر جمادى الآخرة من شهور سنة ستّ وأربعين وثلاثمائة وألف من هجرة أفضل الرّسل صلّى الله عليه وسلّم وعلى آله وصحبه أجمعين وسلّم وفرغت من نسخ هذه النّسخة في أوائل المحرّم الحرام سنة ستّ وخمسين وثلاثمائة وألف في مدينة سراى المحروسة وكان تأليف الرّسالة في القاهرة المعزية... وأنا الفقير إلى الله تعالى محمّد الخانجي البوسنوي غفر الله تعالى له ولوالديه بمنّه وكرمه آمين.

10. L. 142b-144a

قصيدة حمزة أفندي بالتّركيّة

QAṢĪDA ḤAMZA-EFENDĪ BI AT-TURKIYYA

Kasida na turskom jeziku od 54 bejta (distiha) u kojoj se oplakuje tragična pogibija mostarskog muftije Mustafe Sidki-ef. Karabega 1295/1878. godine, neposredno prije dolaska austrougarske vojske u Mostar. Spjevao Hamza-ef., sin Ahmed-ef. Puzića iz Mostara.

Mehmed Handžić, Izabrana djela I, str. 726-729.

Početak (l. 141b):

أوّله : قصيدة تركيّة نظمها حمزه أفندي پوژيچ أحد علماء موستار يذكر فيها كيف استشهد من طرف الأوباش والرّعاء مفتي موستار الشّيخ مصطفى صدقي أفندي قره بك وذلك في أواسط شعبان من سنة ١٢٩٥ أثناء استيلاء كفّار نمسا على هذه البلاد وقد قتله همج المسلمين في سراى الحكومة في مدينة موستار في اليوم المذكور رحمه الله تعالى... والقصيدة هي:

محقّق اهل تحقيقك رئيس پاك اذعاني وحيد عصر وازمانك فريدي كنج عرفاني
كمال عقليله مقطوركه برعلامه، مشهور كه يعني مصطفى صدقي علوشان ودامانى

Završetak (l. 144a):

آخره:
بوسوزي ايلدك كمال بيان ايتدك على الاجمال
بزه لايق بودر في الحال آنك اولق ثنا خوانى
إلهي بوزيتي آق ايت آكا ويـــر جنّت اعلى
خدا يا سن قبول ايله دعـاى مستمنـــداني

تمّت القصيدة.

Na listu 144a duža bilješka o životu autora i njegovoj porodici, na kraju koje navodi da je kasidu prepisao u mjesecu saferu 1356/1937. godine.

وناظم القصيدة في قيد الحياة الآن وللمرحوم صدقي مصطفى أفندي الشّهيد إبنان في قيد الحياة أيضًا وهما الحاجّ علي رضا أفندي والحاجّ أحمد أفندي كلاهما عالمان فاضلان يسكنان بلدة موستار ولي معهما معرفة وصحبة... وبلغني أنّ مفتي موستار الملقّب بريجانوفيچ ألّف في ترجمة حال مصطفى صدقي أفندي رسالة بالعربيّة لم نرها إلى الآن ولعلّنا نظفر بها فيما بعد إن شاء الله تعالى. وكتبه محمّد الخانجي في صفر الخير من سنة ١٣٥٦

Na listu 144b nekoliko stihova Abū al-Walīda al-Qurṭubīja preuzetih iz aḍ-Ḍahabījeva djela تذكرة الحفاظ.

11. L. 145b-155b

كتاب ألف كلمة من الحكمة في الوصايا والآداب والمواعظ والأمثال

KITĀB ALF KALIMA MIN AL-ḤIKMA FĪ AL-WAṢĀYĀ WA AL-ĀDĀB WA AL-MAWĀ'IẒ WA AL-AMṬĀL

Zbirka od hiljadu mudrih izreka, savjeta, dosjetki i poslovica. Sabrao iz hiljadu izreka (hadisa) Muḥammad b. Salāma b. Ğa'far b. 'Alī b. Ḥakmūn b. Ibrāhīm b. Muḥammad b. Muslim al-Quḍā'ī, Abū 'Abdullāh, umro 454/1062. godine. Na kraju zbirke autor je dodao još dvije stotine izreka poznatih mudraca i književnika, te dove koje se pripisuju poslaniku Muhammedu, a. s.

Kaḥḥāla X, 42-43.

Početak (l. 145b):

أوّله: قرئ على القاضي الجليل أبي عبد الله بن سلامة بن جعفر بن علي القضاعي رضى الله عنه قال: الحمد لله القادر الفرد الحكيم القاهر الصّمد الكريم... أمّا بعد، فإنّ الألفاظ النّبويّة والآداب الشّرعيّة جلاء لقلوب العارفين... وقد جمعت في كتابي هذا ممّا سمعته من حديث رسول الله صلّى الله عليه وسلّم ألف كلمة من الحكمة في الوصايا والآداب والمواعظ والأمثال... وجعلتها مسرودة يتلو بعضها بعضًا محذوفة الأسانيد... ثمّ زدت مائتى كلمة فصارت ألفًا ومائتين وختمت الكتاب بأدعيّة مرويّة عنه عليه السّلام... **الباب الأوّل**، قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم: الأعمال بالنّيّات، المجالس بالأمانة، المستشار مؤتمن، العدّة عطيّة، الحرب خدعة....

Završetak (l. 155b):

آخره: من أحسن صلاته حين يراه النّاس ثمّ أساءها حين يخلو فتلك استهانة بها ربّه، من لم تنهه صلاته عن الفحشاء والمنكر لم تزده من الله إلاّ بعداً.

Listovi 156a-214b slobodni.

Na listovima 215a-217a razne bilješke, stihovi, hadisi i izreke.

Za Gazi Husrev-begovu biblioteku poklonio Mustafa Handžić, brat Mehmeda Handžića.

KNJIŽEVNOST

Turski

9122. R-10172

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Mevlud - spjev o rođenju, životu i smrti vjerovjesnika Muhammeda, a. s. Spjevao u mesnevi stihovima na turskom jeziku Sulaymān Čalabī iz Bruse, imam osmanskog sultana Bajezida I (752/1351 - 825/1422). Spjev je dovršen 812/1402. godine i predstavlja remek djelo osmanske religiozne književnosti. Mnogi pjesnici, po nekima oko stotinu, napisali su *nazire* (paralele) na ovo djelo, ali nijedan nije dosegao original, odnosno djelo Sulaymāna Čalabīja, koji je sve do danas najoriginalniji pisac, ne samo ove forme nego i uopće stare turske književnosti. O popularnosti ovog djela najbolje svjedoči podatak da je prevedeno na više svjetskih jezika: arapski, albanski, čerkeski, engleski i bosanski. Na bosanski jezik prepjevao ga je hfz. Salih Gašević iz Nikšića na molbu kolašinskih muslimana, dok je tamo bio kajmekam.

Ḥ. Ḫ. II, 1910; Dobrača I, 149/5; Namatak IV, 2760-81; Zürich I, 589-90; Trako-Gazić, 67-96; Boškov, 78; Hasandedić, 413/2; Spaho, 21/2; Flügel III, 137.

Početak (l. 1b):

أوّله: الله آدين ذكر ايده لـــوم اوّلا واجب اولدر جمله اشده هر قولا

الله آدين هر كيم اول اوّل اكا هر ايشي اســـان ايده الله اكا

Završetak (l. 21a):

آخره: تكري رحمت ايلسون اول جان ايچون

كيم دعا ايـــــده بـوتي يازانيچون

تمّ تمام.

L. 23; 20,5 x 15 (15,5 x 11); 9 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, teško oštećen vlagom, zubima glodara i direktnom izloženoću svjetlu ili blizini vatre.

Na kraju djela (l. 21a) bilješka da je njegov prepis završio Ḥusayn b. Bālī u drugoj dekadi mjeseca rebiul-ahira 1022/1613. godine.

كتبه الحقير حسين بن بالي تحريراً في أواسط ربيع الآخر سنة إثنى (و) عشرين و ألف تمام شد.

Nema podataka o mjestu prepisa ni o ranijim vlasnicima.

9123. R-7425

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. la):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **إلهي**

الحمد للّه طوغدي محمّـــد اول نوري احمد طوغدي محمّد...

مكّه قومي اولورلري بي خلاف كعبهء اول كيجه قلوركن طواف (l. 4b)

Završetak ovdje (l. 33a):

آخره: اوقياني يا زانـي دكل يانـــي رحمتكله يارلغافل ياغـــني.

L. 50; 19 x 14,5 (17,5 x 11); 14 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan tupim perom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i na pojedinim listovima tekst oštećen. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Listovi 35-50 slobodni.

Na kraju djela (l. 33a) bilješka da je prepis završen u drugoj dekadi mjeseca šabana 1074/1664. godine.

9124. R-7185

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao br. 9122.

Fragment.

Završetak ovdje (l. 9a):

آخره: أمّتندن راضي أولسون أول معين رحمـــة اللّه عليهم أجمعـــين.

L. 10; 20,5 x 15 (16,5 x 10,5); 13 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i naknadno popravljani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju (v. l. 9a) dova koja se završava godinom prepisa djela 1121/1709.

حضرت سرور انبيانك پاك روح شريف ايچون اللّه تعالى تك رضاء شريفيچون حقّ جلّ وعلى الفاتحة. سنة ١١٢١

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

9125. R-5303

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Fragment.

L. 7; 19,5 x 15,5 (17 x 11); 13 redaka. *Nasḫ*, sa mješavinom *ta'līqa*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Na listu 1a bilješka nama nepoznatog prepisivača da je prepis ovog djela završio 1171/1757-58. godine.

9126. R-1276

Zbirka (مجموع), 4

L. 79; 20 x 14,5 (16 x 8); 13 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan krupnim slovima, nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi

mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom. Na koricama utisnute rozete u obliku baklave, sastavljene od po devet šestougaonih elemenata sa Davudovom (šestokrakom) zvijezdom u sredini.

1. L. 2b-8a

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

2. L. 10b-40b

المصباح

AL-MIṢBĀḤ

Isto kao pod br. 8843.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 40b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وكما يضمر المفعول يضمر العامل وذلك في السّماعيّة قليل ومنه اضمار أن بعد الحروف السّتّة واضمار أن مع فعل الشّرط... وقول إمراء (امرئ) القيس فمثلك حبلى...

3. L. 41b-65b

إظهار الأسرار

IẒHĀR AL-ASRĀR

Isto kao pod br. 8865/2.

Na kraju djela (l. 65b) bilješka nama nepoznatog prepisivača da je prepis završen 1188/1774. godine.

4. L. 68b-77b

العوامل الجديدة

AL-'AWĀMIL AL-ĞADĪDA

Isto kao pod br. 8865/3.

Na listu 1a bilješka ranijeg vlasnika: *Gazi Husrev-begovoj knjižnici darovao Buturović Derviš, penz. šeriat. sudija. Sarajevo, 19. I 1947.*

9127. R-4693

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

L. 102; 19,5 x 13 (14,5 x 9); 9 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom usljed čega je tekst na pojedinim listovima oštećen. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Povez polukožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata. Vanjske strane korica i preklopa presvučene ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu i godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9128. R-9728

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Završetak ovdje (l. 59b):

آخر الموجود: اَلْدِي عَلَيْنَكْ اَلْدُنْ مُصْطَفَـى قَلْدِي حَيْرَتْدَه عَلِيُّ الْمُرْتَضَى

جُونْ كه رَسُولْ اَلْدِي اِني يَانْنَه قَلْدِيلَر مَدْحْ وَثَنَالَـرْ جَانْنَـه.

Na listovima 13b-50b ubačena još jedna poema o rođenju poslanika Muhammeda, a. s., na turskom jeziku, od drugog autora. Poema je pisana po uzoru na Mevlud Sulaymāna Čalabīja i ovdje počinje:

اللّه اديله سُوزَه بَشْلاَ يَلُـوم مَعْرِفَتْ بَاغْنْدَه كُلْ اَشْـلاَ يَلُوم

L. 60; 19,3 x 13 (13,5 x 9); 11 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Na listovima 4b i 13b tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listovima 1a, 13b i 59b pečat vakifa, Muṣṭāfe Šawqīja iz Tešnja iz (1)287/1870. godine sa natpisom وقفي مصطفى شوقي لسنة ٢٨٧.

9129. R-4803

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Završetak ovdje (l. 29b):

آخر الموجود: عفوايدوب عصيانمز قيل رحمتي اول حبيبك يوزي صويي حرمتي

يا إلهي قيلمه بزي ضالّين بو دعايه جمله ديوك آمين.

Na listovima 15b-42b nalaze se razne dove na arapskom i turskom jeziku.

L. 42; 19,5 x 13 (15 x 9); 14 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim slovima i crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, sa preklopom, originalan, dohvaćen vlagom i crvotočinom i naknadno popravljan.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9130. R-8416

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Završetak ovdje (l. 29b):

آخر الموجود: كليسردر بو كيجه حق رحمتي حق جلالدن كوترذي هيبتي

بوكيجه اول شاه ختم المرسلين صورعالم رحمةً للعالمين.

Na listovima 30b-40a nalazi se životopis poslanika Muhammeda a. s. na turskom jeziku koji ovdje počinje riječima:

روايت شيله دركم محمّدي مصطفا عليه السّلام اول كجه كم وجود اناسندن وجود كلدي...

L. 40; 20 x 14,5 (15 x 10,5); 13 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim slovima i crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, dohvaćen vlagom. Vanjske strane korica obložene ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9131. R-10125

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1a):

اوّل الموجود: بردر اول برلكينه شك يوقدرر كرچه يكلش سويلينلر چوقدرر...

يارينه حاجت قيلاوز سوزي چوق بردر اول اندن ارتق تكري يوق

Završetak ovdje (l. 20a):

آخر الموجود: أوقياني يازاني ديكلينـــي رحمتوكله يارلفاغيل ياغني.

L. 20; 22 x 16 (18 x 12,5); 13 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9132. R-9160

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Spjev se završava mevludskom dovom koja ovdje (l. 12a) počinje riječima:

إلهي يا ربّ بو مولود شريف سبب اولان دنيوي وآخرتي خيرلو مرادلري حاصل ايليه امورلريني غنيمت ايليه...

L. 12; 23 x 16 (18 x 11,5); 13 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan oštrim perom i vještom rukom. Listovi 1, 3, 11 i 12 naknadno dopisani. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII, a naknadno dopisani listovi s početka XX stoljeća.

9133. R-10322

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: ديدي قرق بيك يبلدرر كيم يا امين — عشقدرر بكا يمك ايچمك همين

ناكهان براون اشتدي قولغيم — كندي عقليم بلمزم صولوا صغيم

Završetak ovdje (l. 7b):

آخر الموجود: ايچلرندن بر براق اغلرقتي — يبمز ايچمز قالمامش هيچ طاقتي

ديدي جبرائيل ندر اغلاديغك — حزنيله جانو وچيكر داغلا ديغيك

L. 7; 20,5 x 14 (17 x 11); 12 redaka. *Nasḫ*, pisan krupnim slovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi bez kustoda, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9134. R-9194

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: حقّ تعالى چون يراتدي آدمي — قيلدي آدمله مزين عالمي

آدمه قيلدي فرشتهلر سجود — هم اكا چوق قيلدي اول لطف سجد

L. 6; 20,5 x 15 (18 x 10); 15 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja izostavljeni. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9135. R-9260

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: كديلرسن بوله سز اوددن نجات — عشق ايله ايدك الصّلات

مكّه قومي اولورلري بي خلاف — كعبه اول كيجه قلوركن طواف

L. 5; 20 x 13,5 (15 x 7); 18 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9136. R-6631

Zbirka (مجموع), 4

L. 36; 20,5 x 14,3 (15 x 9); 11-13 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Prva korica otkinuta i zagubljena.

1. L. 1a-6a

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: مُصْطَفَى دِيدِي كِه طُوتُكْ طُورَيْمْ أول يَارَنْلَرِمْ (يَانُلَرِمْ) قَتِينَه وَارَيم

Na listovima 6b-9b razne dove na arapskom i turskom jeziku.

2. L. 10b-20b

وصيّة النّبي للإمام علي بن أبي طالب

WAṢIYYA AN-NABĪ LI AL-IMĀM
ʻALĪ IBN ABŪ ṬĀLIB

Oporuka poslanika Muhammeda, a. s., svome zetu i četvrtom halifi ʻAlī b. Abū Ṭālibu, na turskom jeziku. Postoji više verzija ove oporuke.

Početak (l. 10b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على خير خلقه محمّد وآله وصحبه أجمعين، حبيب اكرم صلّى الله عليه وسلّم بيورديلركه معرجي شريفده قراندا شم جبرائيل بيوردي **يا علي**

اشبو نصيحتي كوش ايله دوكده بيور... **يا علي** مظلوملوك حاجتن بيوركه الله تعالى مظلوملوك حاجتن روا ايلر كافر دخي اولورسده...

Završetak (l. 20b):

آخره: **يا علي** سجّاده اوستونده نماز قلدقدن صكره تاكون طوغنجه بيك التون صدقه ويرمش وبيك حجّ طواف اتمش قدر ثواب ويره... **هر كم خطّك صاحبنه بر دعا ايده** محشرده شفاعت اول رسول مصطفا روحنه صلوات.

3. L. 20b-25a

خدا ربّم

ḤODĀ RABBUM

Priručnik iz islamske vjeronauke u stihovima na turskom jeziku. Prema jednim izvorima (v. *Dobrača I, 155/2*) napisao Ibrāhīm Haqqī Arḍurūmī, umro 1195/1780. godine, a prema drugima (v. *Spaho, str. 81-82 i Trako-Gazić, 500, str. 265*) pjesnik Sunʻī ili Ḍaʻīfī.

Dobrača I, 155/2, str. 126 i II, 1621/5; Spaho, 81-82; Nametak IV, 2636/7; Zürich I, 496-97; Trako-Gazić, 500, str. 265; Popara IX, 5658/3; Fajić XI, 6558/2; Wiesbaden XIII4, 54.

Početak (l. 20b):

أوّله: خُدَا رِبّم نَبِيّم حَقًّا مُحَمَّدْ رَسُولُ اللّٰهْ هَمْ اِسْلَامْ دِينْدُرْ دِينُمْ كِتَابُمْدُرْ كَلَامُ اللّٰهْ

Završetak ovdje (l. 25a):

آخره: قَبُولْ اتدم ايدوب تصديق دِدُم آمنت بالله دليله اقرارني قلبله تصديق ايلدي ضعيفي،

Na listovima 25b-26a nalaze se abdeske dove. Na početku je naslov crvenim slovima برکمسنه آبدست الدوقده بو دعا ، اوقيه

4. L. 28b-36b

موسى حقنده برحكايت

MŪSĀ ḤAQINDA BIR ḤIKĀYAT

Priča o poslaniku Mūsāu, a.s., na turskom jeziku. Priču je, navodno, prenio ashab Kaʻb al-Aḥbār, umro 32/652. godine. U njoj se opisuju Mūsāov razgovor s Bogom na planini Tūr na Sinaju. To su, uglavnom, jevrejske legende koje su u islamskoj literaturi poznate pod nazivom *isrāʼīliyyāt*.

Dobrača I, 1669/6

Početak (l. 28b):

أوّله: كعب الأحبار رضى الله عنه شويله روايت قلوركه قجن موسى پيغمبر عليه الصّلوة والسّلام طور طاغنه كلدي جبرائيل عليه السّلام فرشته لريله كلدي...

Završetak ovdje (l. 36b):

آخر الموجود: كما قال الله تعالى: **وَشَارِكْهُمْ فِي الأَمْوَالِ وَالأَوْلَادِ** يعني شيطان اول كشيلرله مالده واولاددە اورتق اولوردیمكدر ودخي حضرت بيوردي كه قنقي عبادت زياده سومزسن...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

U Gazi Husrev-begovu biblioteku donio Emin Islamovski iz Struge.

9137. R-9417

Zbirka (مجموع), 12

L. 88; 21 x 13 (16,5 x 9); 15-17 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski.

1. L. 2b-20a

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Na kraju djela bilješka da je njegov prepis 28. redžeba 1267/1852. godine u Čelebi Pazaru (Rogatici) završio Aḥmad b. Muṣṭafā al-Bosnawī.

قد تمّت المولود الشّريف بعون الله الملك اللّطيف من يد أحقر الفقير بر تقصير أحمد بن مصطفى البوسنوي چلبي پازارلي في ماه رجب المرجّب في (ال) يوم الثّامن والعشرين لسنة سبع وستّين ومائتين وألف.

Na listu 20b jedan odlomak iz Kur'āna koji se uči poslije mevluda, a na listovima 21a-22b mevludska dova.

2. L. 23b-37a

رسالهء قاضي زاده

RISĀLA-I QĀḌĪ-ZĀDE

Naslov na početku

هذا رسالهء مرحوم قاضي زاده أفندي مرحوم سلطان مراده نصيحت ايلدوكي رساله دركه ذكر اولنور

Spjev moralno-didaktičke sadržine, na turskom jeziku koji je, prema bilješći na početku, spjevao neki Qāḍī-zāde efendī i u kome su dati savjeti sultanu Muratu. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći ovaj spjev niti o kome se autoru radi. Ovdje nije riječ o istoimenoj raspravi o namazu koju je napisao Muḥammad b. Muṣṭafā, Qāḍī-zāde (v. *Dobrača II, 1629/3; Fajić III, 2379/3; Lavić X, 5949/3*).

Početak (l. 23b):

أوّله: الله الله ذكرينه بشليالـــوم قطرهء در باى حقّـــه آتالـوم

الله الله فكرينه غرق اولالوم حقّي باطلدن بنه قرق ابده لوم

Završetak ovdje (l. 37a):

آخر الموجود: **ديكر**

مفتي يه قول اصحّ يازسون ديوامـــر اوللي قنبه قولني يازوب ايدركه تاتارخانيدر..

فقيهي اختلافاته دو شورمش صورت فتوا اولور اولماز جوابي حكمله كاري تمايلدر

3. L. 37b-41a

نثر اللآلي من كلام الإمام علي

NAṬR AL-LA'ĀLĪ MIN KALĀM AL-IMĀM 'ALĪ

Zbirka mudrih izreka 'Alī b. Abū Ṭāliba, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Zbirka se često pojavljuje i u prijevodima na perzijskom i turskom jeziku. Izreke su poredane po alfabetu. Naslov na početku نثر اللآلي للإمام علي رضى الله عنه

Ahlwardt VII, 8659-8660.

Početak (l. 37b):

أوّله: **حرف الألف**: إيمان المرء يعرف بإيمانه. أخوك من واساك في الشّدّة. إظهار النّعمة من الشّكر. أدّب عيالك تنفعهم. أدب المرء خير من ذهبه. أداء الدّين من الدّين... **حرف الباء**: برّ الوالدين سلف...

Završetak (l. 41a):

آخره: **حرف الياء**: يأتيك ما قدّر لك. يعمل النّمّام في ساعة فتنة الشّهر. يطلبك الرّزق كما تطلبه... يأس القلب راحة النّفس. يسعد الرّجل مصاحبة السّعيد. تمّت النّسخة الشّريفة بعون الله.

4. L. 41b-47b

من كلمات علي رضى الله عنه

MIN KALIMĀT 'ALĪ RAḌIYA ALLĀHU 'ANH

Zbirka mudrih izreka 'Alī b. Abū Ṭāliba, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Izreke su poredane po alfabetu. Naslov na početku هذه كلمات علي رضى الله عنه

Početak (l. 37b):

أوّله: **حرف الألف**: العقل زين. الصّدق أمانة. الكذب خيانة. الهدى يجلب محبّة. العجب رأس الحماقة... العلم أفضل شرف. العمل أكمل خلق. الطّاعة غنيمة الأكياس. العلماء حكماء على النّاس. التّوحيد حياة القلب. الذكر مفتاح الأنس...

Završetak (l. 47b):

آخره: ينبغي أن يكون علم الرّجل زائداً على نطقه وعقله غالبًا على لسانه... يسير الدّين خير من كثير الدّنيا... ينبغي للعاقل أن يجتنب مخالطة أبناء الدّنيا.

Na kraju djela (l. 47b) bilješka da je njegov prepis završio Aḥmad b. Muṣṭafā Bosnawī u trećoj dekadi mjeseca šabana 1267/1851. godine.

قد تمّت هذه النّسخة الشّريفة من يد الفقير أحمد بن مصطفى بوسنوي في أواخر شهر شعبان لسنة سبع وستّين ومائتين وألف.

5. L. 49b-67b

لطائف خواجه نصر الدّين أفندي

LAṬĀ'IF-I ḤAWĀĞA-I NAṢRUDDĪN-EFENDĪ

Zbirka dosjetki i mudrih izreka u stotinu priča, na turskom jeziku, koje se pripisuju legendarnoj ličnosti Nasruddīn-hodži.

Početak (l. 49b):

أوّله: راويان أخبار وناقلان آثار ومحدّثان روزكار شويله روايت ويو يوزدن حكايت ايدرلركه خواجه نصر الدّين أفندي بر وعظ ايچون كرسي يه چيقوب ايدر اى مؤمنلرين سزه نه ديه جكم بلبورميسز جماعت ديرلركه خير خواجه افندي بيلميز...

Završetak (l. 67b):

آخره: روايت اولنوركه مرحوم خواجه هر علمده ماهر وهر فنده كامل ايمش لكن طلبه كنديدن درس رجا ايتدكده قدوري درسي اوقورز ديرلرسه اوقودر ايمش آخر كتاب استرلر ايسه اوقوتمز ايمش بعضيلر ديرلركه قدوري اوقودركن كشف وكرامت صاحبي اولمش قدوري اوقوتمه نك حكمتي بوايمش رحمة الله عليه رحمة واسعة.

Na kraju djela (l. 67b) bilješka istog prepisivača (Aḥmad b. Muṣṭafā Bosnawī) da je prepis završio u prvoj dekadi mjeseca redžeba 1267/1850. godine.

قد تمّت هذه الرّسالة في أوائل في شهر رجب المرجّب لسنة سبع وستّين ومائتين بعد ألف من هجرة خاتم النّبيّين... سنة ١٢٦٧

6. L. 69b-70a

نعت شريف

NA'T-I ŠARĪF

Nat (pjesma u slavu poslanika, Muhammeda, a. s.), na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku نعت شريف

Početak (l. 69b):

أوّله:

مرحبًا يا سيّد الكونين يا بدر البـــــدور — مرحبًا يا ايكي عالم فخري مفتاح الصّدور

سنسين اول محبوب حقّ هم اتبيالر سروري — ذات پاكك حرمتنه ايتدي هر اشيا ظهور

Završetak (l. 70a):

آخره:

تا قيامت روح شاذ اولسون امام اعظمي — مصطفى شرحين بيان ايتدي كورلدي هر امور

قومه يولار حرمتنه دو زحه يا ربّ نبـي — يا كريـــم ويا رحيـــم ويا عفـــوّ ويا غفـــور

Na kraju djela (l. 70a) bilješka da je prepis u trećoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 1267/1851. godine, za vrijeme svoga boravka u Ḥakīm Čelebī medresi u Istanbulu, završio Aḥmad Ḥamdī b. Muṣṭafā Bosnawī iz kadiluka Čelebī Pazār (Rogatice).

تمّت هذه (هذا) النّعت الشّريف بعون الله الملك اللّطيف في أواخر ذي الحجّة لسنة سبع وستّين ومائتين وألف من يد العبد الفقير الحقير أحمد حمدي بن مصطفى بوسنوي من قضاء چلبي پازار حين اقامته استانه علّيه بمدرسة حكيم چلبي...

7. L. 70b-73a

نسيمي نعت شريف

NASĪMĪ NA'T-I ŠARĪF

Zbirka *natova* (pjesama u slavu poslanika Muhammeda, a. s.), na turskom jeziku. Prema naslovu (نسيمي نعت شريف), spjevao pjesnik Nasīmī. Najvjerovatnije je riječ o Sayyidu 'Imāduddīnu Nasīmīju koji je zbog propagiranja heretičkog učenja Faḍlullāha Ḥurūfīje pogubljen u Halepu 820/1417. godine.

Početak (l. 70b):

أوّله:

ای رسول فخـر عالـم ذات صفات — بحر ذاتك كوهر يسك هم صفاتك عين ذات

قوّتي ذاتي اذل دائم سنكله مستقيم — حكمتي دار الابد قائم ســكادر محكمات

Završetak (l. 73a):

آخره: يارادلمش دار پهلوي جب دن(؟) — بوله ره ر استلق اولسبـبـدن

بولاره اكري دورطوغرلق اولـز — ايكو قريلور طفرلق اولـــز

8. L. 73b-79a

نعت شريف

NA'T-I ŠARĪF

Zbirka natova (pjesama u slavu poslanika Muhammeda, a. s.), na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 73b):

أوّله: هزاران حمد وشكر اولسون حدايه — كه قلدي بيزي امّت مصطفايـه

محمّد امّتنـــــــدن بر جماعت — كه ديرلر اهل سنّت والجماعت

Završetak (l. 79a):

آخره: غلای مصـــره سلطان ايلين سن — نهايتسز كرم احســـان ايدن سن

دخي در ياي موسى يه مسخّـــر — قلوب جاده عدوسن قهرايدن سن

بلائي ضـــرّ ابـــــوى اراله

شفائي رحمتين قبض ايلين سن

9. L. 79b-83a

نعت شريف

NA'T-I ŠARĪF

Zbirka natova (pjesama u slavu poslanika Muhammeda, a. s.), na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 79b):

أوّله: حقّه شكر ايده لم هر بار — يرتدي صـورتي انســـان

كيم اولدر فاعل مختار — آنـك امرينـــه در اشـــيا

Završetak (l. 83a):

آخره: بنم قعلـم اكـا لايـــق — دكلـــدر بيلـــوز بايـــق

ولي اولـور سكا لايـق — ايـــده سز عفوله غفـــران

Na kraju djela (l. 83a) bilješka da je prepis 1268/1851-52. godine završio Aḥmad al-Bosnawī.

تمّت من يدي الفقير الأحمد (أحمد) البوسنوي لسنة ثمان وستّين ومائتين بعد الألف.

10. L. 83b-84a

در بيان شرب القهوة

DER BAYĀN ŠURB AL-QAHWA

Kratka rasprava na arapskom jeziku o tome da li je sa šerijatskog stanovišta dozvoljeno konzumiranje kahve i opojnih droga, napisana na osnovu fikhskih djela تبيين المحارم ـ درّ المختار ـ الوسيلة i Abū Su'ūdovih fetvi. Naslov na početku در بيان شرب القهوة

Početak (l. 83b):

أوّله: **أمّا القهوة** ففي **تبيين المحارم** لا وجه لحرمتها لإنعدام شيئ من موجبات الحرام كالإسكار والضّرر مزاجًا أو بدنًا أو عقلاً ولا يمنع شيئًا من العبادات بل يقوّي عليها وليس لها نصّ على حرمتها ولا نظير حتّى يقاس عليه... وفي **الوسيلة** أظهرها الله تعالى على يد بعض أوليائه وعلمائه لما فيها من الصّفات الشّريفة كمنع النّوم وإزالة الغموم وتنشيط العبادة وترقيق الغذاء وهضم الطّعام وتسخين البدن وتحليل الأخلاط الرّديّة...

Završetak (l. 84a):

آخره: وأمّا الأفيون فإنّه حرام عند محمّد قليله وكثيره وفي **السّراج الوهّاج** والأفيون حرام ولم يقيّد حرمته بقول أحد وهو الظّاهر لأنّه مضرّ بالبدن... وبالجملة إنّ صاحب الأفيون ممسوخ الصّورة باطنًا وإن كان في صورة الإنسان ظاهرًا وقد عدّ بعض العلماء ضرر الخمر ببدن الإنسان وعقله

ومزاجه وضرر الأفيون فوجد ضرر الآفيون أكثر من ضرر الخمر أربعين ضرراً نعوذ بالله تعالى من الخذلان (تبيين المحارم).

Na kraju djela (l. 84a) bilješka da je prepis u drugoj dekadi mjeseca ševvala 1267/1851. godine završio Aḥmad b. Muṣṭafā Bosnawī iz kadiluka Čelebi Pazar (Rogatica).

قد وقع الفراغ من بيان ما ذكر من القهوة والأفيون في أواسط شوّال الشّريف من يدي الفقير بر تقصير بوسنوي لقضاء چلبي پازار أحمد بن مصطفى بسنجه زاده لسنة سبع وستّين ومائتين بعد الألف.

11. L. 84b-87a

مطلب في قبح الدّخان ومضرّته

MAṬLAB FĪ QUBḤ AD-DUḤĀN WA MAḌARRATIH

Kratka rasprava na arapskom jeziku o pokuđenosti i štetnosti pušenja duhana, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 84b):

أوّله: فمن أراد أن ينال رضائه ويدخل جنانه ينبغي له أن يترك ما لا يعنيه. قال رسول الله صلّى الله تعالى عليه وسلّم: من حسن إسلام المرء ترك ما لا يعنيه... معناه أنّ إسلام الرّجل لا يكون كاملاً وحسنًا إلاّ إذا ترك من الأقوال والأفعال ما لا منفعة له فيه أصلاً لا في الدّنيا ولا في الآخرة وممّا لا منفعة له فيه الدّخان الّذي ظهر في هذا الزّمان من قبل الكفرة... وابتلى بمضرّته كافّة الأنام من الخواصّ والعوامّ...

Završetak (l. 87a):

آخره: وروى عن أبي هريرة رضى الله تعالى عنه قال: سمعت رسول الله صلّى الله تعالى عليه وسلّم يقول: إن طالت بك المدّة يوشك أن ترى قومًا يغدون في سخط الله تعالى ويريحون في لعنة الله تعالى وفي أيديهم مثل أذناب البقر... وسألت العلاّمة شيخ الإسلام صنع الله أفندي رحمه الله تعالى والفاضل زين الدّين أفندي عن هذا فأجابني كلّ منهما بمثل ذلك. كذا في كتاب مرشد المحبّين وأساس الموحّدين تأليف محمّد بن أحمد العوفي.

12. L. 87b-88a

رسالة في الدّخان

RISĀLA FĪ AD-DUḤĀN

Kratka rasprava na arapskom jeziku o zabrani pušenja duhana sa šerijatskog stanovišta, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 87b):

أوّله: الحمد لوليّه والصّلوة على نبيّه وآله، وبعد، وأمر الدّخان كثير في الفتاوى والقيل والقال وألّف (ت) فيه الرّسائل القصار والطّوال واقتتن فيه الأنام وتحيّر الخواصّ والعوامّ إذ ذهب بعض على إباحته وبعض على حظريّته فبيّنة إنّما تكون ببيان أدلّة الفريقين...

Završetak (l. 88a):

آخره: وهى حرام لأنّه إسراف وهو حرام بالنّصّ لقوله تعالى: **وَلاَ تُبَذِّرْ (وَلاَ تُبَذِّرْ) تَبْذِيراً إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُوراً** الآية وقوله تعالى: **إِنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ** ولا شكّ أنّه إسراف لأنّه لا يفيد الأكل والشّرب والدّواء وكلّما ليس كذلك فهو إسراف (نقل من بخاري زاده)... وقتل سلطان مراد مقدار عشرين رجلاً لعدم انتهائهم بنهيه عن شربه حين ذهب إلى بغداد.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* pečat prepisivača i ranijeg vlasnika iz 1267/1851. godine sa natpisom مظهر نور إلهي أحمد حمدي سنة ١٢٦٧

9138. R-8874

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: هُوَ المجتبى والمرتضى من وجوده هوالمصطفى الصّافي المصفّي من الدر

L. 10; 24 x 17 (18 x 11); 9 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Rukopis je bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9139. R-9054

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Završetak ovdje (l. 36b):

آخر الموجود: حشردك كه دينلورسه بو كلام نجه حشر اوله بو اوليه تمام
معشر العشّاق قولو الصّلوة كى تكونو عنده بعد الممات

تمّت هذه المولود بعون الله

الملك الرّؤف الرّحيم.

L. 36; 24 x 16,5 (17,5 x 12,5); 15 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski. Zadnja korica otkinuta i zagubljena.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9140. R-10126

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

L. 29; 23 x 16,5 (16 x 12,5); 11 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, ispreturani i rubovima dohvaćeni zubima glodara. Listovi sa kustodama.

Bez oveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9141. R-10205

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: آمنه خاتون محمّد آنه سي اول صدفدن دغدي اول در دانه سي
چونكه عبد الله دن اولدي حامله وقت ايرشدي هفته وايّاملـه

Završetak ovdje (l. 24b):

آخر الموجود: كوزي ياشني ايچون آدم صفينك نهايتي حقيچون نوحي نبينك
سليمانك مصينك عزّتيچون قرنجه نك حقير ذلّت ايچون.

L. 24; 20 x 16 (16 x 12,5), 13 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9142. R-9438

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

L. 22; 19,5 x 11 (15 x 6,5); 9 redaka. *Nash*, vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, sa kustodama.

Povez polukožni. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9143. R-8219

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Završetak ovdje (l. 14a):

آخر الموجود: جمله سي انك يوزن كورمك ديلر ايقتنه يوزلرين سورمك ديلـر
كل كيده لر حضرته يا مصطفى منتظر در انده اصحابي صفا

L. 14; 16 x 11 (13 x 8,5), 11 redaka. *Nash*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9144. R-9562

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

L. 10; 20 x 11,5 (14 x 9); 15 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9145. R-7159

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

L. 10; 18,5 x 11,5 (16 x 9,5); 10 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 10a) bilješka da je prepis završio Mula Began Ćerimović, sin Mustafa-age.

كاتب ملا بغان كريموبك بن مصطفى آغا.

Nema podataka o mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, mastilu i papiru, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Poklon Emina Islamovskog iz Struge.

9146. R-7379

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

L. 10; 24 x 17 (18 x 11,5); 13 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9147. R-7415

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

L. 8; 21 x 14 (16 x 9,5); 13 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i ispreturani. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Muhameda Hadžijahića iz Sarajeva (poklon).

9148. R-4740

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Spjev se završava dovom na Arefatu i Muzdelifi koja ovdje (l. 32a) počinje riječima:

هذا مناجات بودر بسم الله الرّحمن الرّحيم، بارك الله فيكم وأحسن الله اليكم مبارك عرفاتده اولان التي كرّه يوز بيك مسلمين حرمتيچون، واندن قبول اولان دعالر حرمتيچون ومزدلفده قلنان نماز حرمتيچون...

L. 34; 24 x 16,5 (15,5 x 11,5); 15 redaka. *Nasḫ*, sa mješavinom *ta'līqa*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski, originalan, oštećen vlagom, crvotočinom i zubima glodara.

Djelo se završava kolofonom (l. 34a) u kome je data bilješka da je prepis u zadnjoj dekadi mjeseca džumadel-ahira u Zvorniku završio Muḥammad Amīn b. al-Ḥāǧǧ Muḥammad Muharram-aga.

قد وقع الفراغ من تحرير هذه (هذا) المولود العظيم... في أواخر شهر جماذى الآخر عن يد الضّعيف الفقير الحقير محمّد أمين بن الحاجّ محمّد محرّم اغا... في ايزوورنيق.

Nema podataka o godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Omer-age Šehagića iz Zvornika (poklon).

9149. R-10324

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Završetak ovdje (l. 7b):

آخر الموجود: انبيا ارواحي قارشـــــو كلديلم مصطفى يه عزّت اكرام قيلديكز
پس كچوب محرابه اول خير الانام انبيا ارواحنـــه اولدي امـــام

L. 10; 21 x 15 (18 x 12); 13 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, s kraja XIX ili početka XX stoljeća.

9150. R-10233

Zbirka (مجموع), 2

L. 11; 21 x 16 (18 x 15); 15-17 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Obična pisanska sveska sa širokim linijama iz tridesetih godina prošlog stoljeća.

Bez poveza.

1. L. 1b-7a

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

2. L. 9a-11b

وفات حضرت محمّد پيغمبر باللّغة البوسنويّة

WAFĀT-I ḤAḌRAT-I MUḤAMMAD PEYĠAMBER BI AL-LUĠA AL-BOSNAWIYYA

Spjev o smrti Muhameda, a. s., Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhammed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (l. 9a):

أوّله: اوُو براكو نه ق وام بـوده نصيحات ناش پَيْغَمْبَرْ قد يه حكييو بيت وفات
وي سلوشايته يا كو واما قازيفوات قدْ يه پوشو ز دونيالوقا اونـــي زات

Završetak (l. 11b):

آخره: قو غود ميسلي بيت نيه غوا امّتا نه ق نيپـوشتـو نه اوستاوليا سنّته
دراغي بوژه قد سمونبه مومي امّت دراغي بوژه تي ناس سپرمي اوجنّت

Na kraju djela (l. 11b) ime hfz. Ejjub-ef. Kavazovića (umro 1982), najvjerovatnije, bivšeg vlasnika.

9151. R-9126

مولد النّبي

MAWLID AN-NABĪ

Fragment nekog spjeva na turskom jeziku o životu poslanika Muhammeda, a.s., od nama nepoznatog autora, spjevan po uzoru na *Mevlūd* Sulaymāna Čalabīja.

Početak (l. 1b):

أوّله : اول رسول الله محمّـد مصطفا كوزي اچق كندو نور كوكلي صفا

صاچلري والليل والشّمس يوزي سينسي والطّور والنّجم كـــوزي

Završetak ovdje (l. 25b):

آخره: وصفني بو رسمه ترتيب اتديلـر اول مبارك نوري ترغيب اتديكمز

آمنه ايدر چوق قت اولدي تمـام كم وجوده كله اول خيـــر الانام.

L. 25; 20,5 x 14,5 (16 x 10,5); 14 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9152. R-10206

مولد النّبي

MAWLID AN-NABĪ

Mevlud - spjev o rođenju i životu vjerovjesnika Muhammeda, a. s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora, spjevan po uzoru na *Mevlūd* Sulaymāna Čalabīja.

Početak (l. 1a):

أوّله: جُمْله انكْ دُوستلُوغنَـه آدينَه بُو نجَه عزّتْلرْ اُولوُپ اَجْدَادينَه

حَقْ تَمنّا قلدَيْلـرْ حقّـه بُولـر كيمْ محمّد اُمّتِنْـدَنْ اُولـه لـر

Završetak ovdje (l. 18b):

آخره: دِيدكـــم يَا فَاطِمَـه يَنَارتَنُـمْ دُوسْتَه اُولَشْمَقْ دِيلَرْ جَانُمْ بَنُـمْ

فَاطِمَه دِيدِكم اى جَانُمْ بَابَـا كُوكلُومُك شَازيقلقي جَانُمْ بَابَا

L. 18; 21 x 15 (15,5 x 10,5), 13 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9153. R-7665

مولد النّبي

MAWLID AN-NABĪ

Poema o rođenju i životopisu poslanika Muhammeda, a. s., u mesnevi stihovima, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Poema je spjevana po uzoru na *Mevlūd* Sulaymāna Čalabīja i podijeljena na slijedeća poglavlja:

- في بيان آغاز كردن از حكايت مناسب (l. 1a)،
- في بيان آغاز نوع حكايت مناسب كردن (l. 3a)،
- في بيان سبب فطرة الاسلام بابتداء الخلق (l. 5a)،
- في بيان سبب فطرة الاسلام في زماننا (l. 5a)،
- في بيان خطاب الله إلى روح محمّد المصطفى...(l. 5b)،
- في بيان انتقال نور النّبي عليه السّلام (l. 6b)،
- في بيان نزول محمّد المصطفى...(l. 7b)،
- في بيان ولايت النّبي...(l. 8b)،
- في بيان ظهور العلامات عند ولادت محمّد عليه السّلام (l. 8b)،
- في بيان وجود النّبي...(l. 9b)،
- في بيان واقعات عند ولادت النّبي عليه السّلام (l. 10b)،
- في بيان حالات عند ولادت النّبي عليه السّلام (l. 10b)،
- في بيان حالات النّبي عند الولادة (l. 11a)،

- في بيان برهان النّبي (l. 12b)،
- في بيان قربت للحق النّبي عليه الصّلوة والسّلام (l. 13b)،
- في بيان كشف عالمي النّبي...(l. 16b)،
- في بيان اخلاص النّبي...(l. 17a)،
- في بيان نصايح النّبي...(l. 17b)،
- في بيان وفات النّبي الامّي العربي...(l. 18b)،
- في بيان اختراض حقوق العباد في الدّنيا...(19b)،
- في بيان واقعات النّبي عند الموت...(l. 20b)،
- في بيان كلمات النّبي عند المرض...(l. 21a)،
- في بيان واقعات احوال النّبي عند المرض...(l. 21b)،
- في بيان وصيّت النّبي...(l. 23a)،
- في بيان نصيحت النّبي عند حالة النّزع...(l. 23b)،
- في بيان شدّة المرض عند وفات النّبي...(l. 23b)،
- في بيان وصيّت النّبي... (l. 24a)،
- في بيان انتقال روح النّبي سيّد الكونين...(l. 24b)،
- في بيان قدوم ملك الموت الى النّبي...(l. 26a)،
- في بيان فراق النّبي عند ملك الموت...(l. 26b)،
- في بيان المواعظ والنّصايح...(l. 28a)،
- محاور كردن مكيّة بامدينهء شرّفها الله تعالى(l. 28a)

Nametak IV, 2786; 3059/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: الله آديله سوزه باشلايلـوم معرفت باغنه كول اشلايلوم
الله آديله طوتالم هربر اشي تاكوكللردن كيدره تشويشي

Završetak (l. 29b):

آخره: بوني يازدم قلا بزدن يادكار تاكي رحمت ايله پ روردكار
هركه خيريله ياد ايليه بوخطّ كاتبين
شركي خير يازسون كرامًا كاتـــبين

L. 30; 20 x 14 (16,5 x 10,8); 15 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno,

slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i po lagama odvojeni od poveza. Tekst na prvih deset listova uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva, porijeklom iz Zenice (poklon).

9154. R-10222

مولد نبي ـ مولد جسماني ومورد جاني

MAWLID-I NABĪ - MAWLID-I ĞISMĀNĪ
WA MAWRID-I ĞĀNĪ

Poema na turskom jeziku o rođenju i životu vjerovjesnika Muhammeda, a. s.. Spjevao u mesnevi stihovima Ḥamdullāh b. Šayḫ Āq Samsuddīn, sa pseudonimom Ḥamdī 897/1491-92. godine, umro 914/1508-08. godine. Poema je podijeljena na slijedeća poglavlja:

- في بيان حكاية فضيلة مولود نبي محمّد...(l. 1a)،
- في بيان التماس الدّعاء...(l. 2b)،
- في بيان كوهر اصل محمّد... (l. 4b)،
- في بيان اصل عالم محمّد... (l. 5a)،
- في بيان وصف روح محمّد...(l. 5b)،
- في بيان نسل وجدّ محمّد... (l. 6a)،
- في بيان سقوط محمّد إلى رحم أمّه...(l. 7b)،
- في بيان وقوع محمّد في رحم أمّه...(l. 8b)،
- في بيان مدّت ولادة محمّد... (l. 8b)،
- في بيان زادن رسول الله...(l. 9b)،
- في بيان صفاء مخلوقات... (l. 11a)،
- في بيان مدح وتعظيم محمّد... (l. 11a)،
- في بيان رضاع طايبهء رسول الله... (l. 11b)،

- في بيان كون يتيم حبيب الله وفات جدّه (l. 12b)،
- في بيان نزول قرآن ورسالت إلى رسول الله...(l. 13a)،
- في بيان معجزات محمّد مصطفا...(l. 13b)،
- في بيان معراج رسول الله...(l. 14a)،
- في بيان أخلاق محمّد...(l. 18a)،
- في بيان نصائح الآيت من فناء الدنيا...(l. 19a)،
- في بيان نصائح محمّد...(l. 20a)،
- في بيان واقعات أحوال النّبي...(l. 22a)،
- في بيان وصيّت سيّد المرسلين...(l. 24a)،
- في بيان شدّة المرض النّبي...(l. 24b)،
- في بيان انتقال روح النّبي...(l. 25b)،
- في بيان أحوال المخلوقين...(l. 28a)،
- في بيان المواعظ والنّصايح الدّارين...(l. 29a)،
- في بيان مجاور كردن مكّه يا مدينه... (l. 29b)،
- في بيان وفات حضرت فاطمه...(l. 31b)،

Trako-Gazić, 99; Rieu, CTM, 169; Š. Sāmī III, 1982.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **في بيان حكاية فضيلة مولود نبي محمّد صلّى الله عليه وسلّم**

دكلك اوّل بر حكايت ايده لُومْ مَوْلُودك سُوزينه اَنْدَنْ كيده لُومْ
تَا بِلاَسِزْ مَوْلُوديسِني نَه ايمِشْ حُرْمَتِي هَمْ مَوْلُودك نيجه ايمِشْ

Završetak ovdje (l. 35b):

آخر الموجود: جَانْلَرْ جَانِي صَاحِبْ دِينك طُوغْدُوغِي آيْ كَلْدِي ينَه
اكْسُكلُو قُولْدُوب مَاهَمِين دُوتْ سُنَّتِي اوُلغن يَقِين
اول رحمة لِلْعَالَمِينَ

L. 35; 21 x 14,5 (16 x 10,5); 13 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9155. R-10223

Zbirka (مجموع), 2

Str. 64; 22,5 x 15 (17,5 x 11); 10 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vrlo vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i interlinearni prijevod na bosanski jezik pisani crvenim mastilom. Obična pisanska sveska sa širokim linijama iz tridesetih godina prošlog stoljeća. Listovi bez kustoda i sa originalnom paginacijom.

Bez poveza.

1. Str. 2-26

مولد النّبي القريشي

MAWLID AN-NABĪ AL-QURAYŠĪ

Poema na turskom jeziku o rođenju vjerovjesnika Muhammeda, a. s.. Prema bilješci na početku (str. 1), spjevao u Ḫawāǧa Buḫārījinoj medresi u Dijarbekiru 1285/1868. godine Ṭayyār-zāde Ibrāhīm Ra'fat, čija nam je godina smrti nepoznata. Djelo je štampano u Istanbulu 1330/1911. godine.

Početak (str. 2):

أوّله: اىْ خُدَاوَنْدِ عَظِيمُ وَپَادِشَاه رَحْمَتِكْدِرْ جُمْلَه مَخْلُوقَه پَنَاهْ
عَالَمِي بِرْدَمْدَه ايجَادْ ايْلَدِي كُنْ دِيدِكْ مَعْمُورُ وَبُنْيَادْ ايْلَدِكْ

Završetak (str. 26):

آخره: عَفْو ايدُوبْ قِيلْمَه بِزِي ضَالّ وُذَلِيل اىْ كَرِيمُ و اىْ رَحِيمُ و اىْ جَلِيل
خَتْم قِيلْ ايمَانْ ايلَه وَقْت اجَلْ اسْتَجِبْ يَا رَبْ دُعَانَا بِالْعَجَل

Na kraju djala bilješka autora da ga je završio 1285/1868. godine.

الحمد لله على التّمام، والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد خير الأنام وعلى آله وأصحابه الكرام كلّما هبّ النّسيم وناح الحمام سنة خمس وثمانين ومائتين وألف.

2. Str. 28-56

منتخب من وسيلة النّجاة مع التّرجمة البوسنويّة

MUNTAḤAB MIN WASĪLA AN-NAĞĀT
MA' AT-TARĞAMA AL-BOSNAWIYYA

Izbor iz mevluda, koji je na turskom jeziku pod nazivom وسيلة النّجاة spjevao Sulaymān Čalabī, umro 825/1422. godine (v. 9122). Između redaka je prijevod na bosanskom jeziku, od nama nepoznatog prevodioca. Naslov na početku crvenim slovima مُصَحَّحْ مَوْلِد شَرِيفْ

Početak ovdje (str. 28):

أوّله: اَللّه آدِينْ ذِكْر ايدَه لِمْ اَوّلاَ وَاجِبْ اُولْدُرْ جُمْلَه ايشْدَه هر قولا

Najprije spomenimo uzvišenoga Boga dž. š. ime

To je dužnost svakome robu u svakom poslu

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (str. 56):

آخر الموجود: اُمَّتِكْ اُولْدِيغِمِزْ دَوْلَتْ يَتَرْ خِدْمَتِكْ قِيلْدِيغِمِزْ عِزَّتْ يَتَرْ

Dosta nam je slave što smo tvoj ummet.

I nama je dosta slave što se nalazimo tebi u posluzi

Na stranicama 58-64 rječnik osmansko-bosanskih izraza koji su korišteni u ovom spjevu.

Cijelu zbirku prepisao Muṣṭafā Šukrī. Prema bilješci na str. 27, prepis je završen u mjesecu saferu 134(8)/ 15. jula 1929. godine.

حرّر بقلم الفقير مصطفى شكري... في صفر الخير سنة ١٣٤(٨) و ١٥ تموز سنة ١٩٢٩

9156. R-9302

حمزه نامه

ḤAMZA-NĀMA

Fragment iz poznatog historijskog romana o junaštvu Poslanikovog, a. s., amidže Hamze, na turskom jeziku. Napisao Aḥmadī Ḥamzawī, umro oko 815/1412. godine. Djelo je još za autorova života postalo toliko popularno da je autor uzeo pseudonim Ḥamzawī i da je njegovo pravo ime zaboravljeno. Djelo je veoma obimno i po nekima sadrži 40, a po drugima čak 70 svezaka. Interesantno je da nijedna biblioteka ni u Turskoj ni u Evropi ne posjeduje kompletno djelo. Koliko je do sada poznato, najveći dio ovih svezaka, oko 22, nalazi se u Nacionalnoj

biblioteci u Skoplju (Vančo Boškov, *Historija turske književnosti*, u rukopisu).

Karatay t II, 2779; Wiesbaden XIII2, 515; Flügel II, 795, str. 29; O. M. II, 74; Blochet I, 352, str. 148 i II, 632, str. 18.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **عمر حَمْزَه** اَيْدُرْ اشْتدكْمي **حَمْزَه** اَيْدُرْ اشْتدُمْ هَمَانْ **حَمْزَه** بَابَاسنَه اَيْدُرْ يَا اَبَتي مُسْلَمَانْ كَافِرَه خَرَاجْ وِيرْمَكْ نَه دِين دَه وَارْدُرْ دِدي **عَبْدُ الْمُطَّلِبْ** آه قلْدِي اِيَنْدِي جَدُّمْ عَبْد مَنَافْ كِيدَه لِي اَلْورَلْرْ وَاكَرْ وِيرْمَيَه دُرْ كَعْبَه نُك بِرْ اوجْ قَفِيرلْرِينُكْ اَلْنَدَنْ نَه كَلُور...

Završetak ovdje (l. 13b):

آخر الموجود: **يَا اَمِير** عَرَبْ سَنِي تَجْرِبَه قِلْدِمْ بَنِي **مِهْرِي** كُونْدَرْدِي اَيْتْدِي كُورْعَرَبْكْ عَشْقِي نجَه دُرْ سَكَا طَمَعْ قِيلُورْمِي اكَرْ طَمَعْ قِيلُورْسَه بِلْ كه بِي وَفَادُرْ اكَرْ اِتْمَيَه طُوغْرِي يَارْدُرْ، اكَا يَزُوم اَلْوَرْدَنْ بِرْ طُولُو وِيرْدِي هَمَان...

L. 13; 20,5 x 14,5 (16,5 x 10); 19 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i ispreturani. Na većini listova tamne fleke, kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9157. R-6271

حمزه نامه

ḤAMZA-NĀMA

Isto kao pod br. 9156.

Na početku naknadno dopisan naziv djela امیري حمزه

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: هلاك اولدم دريغا غيره تمدن پتوردم عقل ورايم خيره تمدن...

قرنجه دكلو يوقدر بنده طاقت اولورم ويرمز سيك كرا فاقت

Završetak (l. 20b):

آخر الموجود: قمو كزلولر اولدي اشكآرا دوتار هركس يولينى بر شكآرا

پس آندن بابكك حالني قرداش اشد كل ماجراسن اكلا يولداش...

L. 20; 20,2 x 14,5 (15,5 x 8); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i ispreturani. Na većini listova tamne fleke, kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9158. R-5311

حمزه نامه

ḤAMZA-NĀMA

Isto kao pod br. 9156.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: قريجق ايدر نره دن كلورسين عمر ايتدي ايراق يردن كلورين قريجق ايتدي نردن عمر ايتدي شامده بر شهر واردر ادي كعبه در آندن كلورين قريجق عجايبه قلدي ايدر اوغلانجق قنده غي شام اقليمي قنده غي هندستان عمر ايتدي انا بو هندستان اقليمي مدر ايتدي هندستان اقليمي درسن بونده نته كلدوك ايتدي ايّام بازركان ايدي مالي نعمت قماشي چوق ايدي ايتدي بن بر بازاركان كشي يم بوللرده يورورين...

Završetak ovdje (l. 63b):

آخر الموجود: شمدي قنده كلريلر بيك ايتدي كوفده كونلرنه بيوررسين نريه كلسونلر ددي شاه ايتدي... **از عجائب** بو بكا عمر كلدي حمزه يه بو خبري ويردي بكلر ايشدوب... ايتدي يا پهلوان بانه...

L. 63; 19,3 x 13 (15 x 8,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Originalni povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9159. R-4459

ديوان نسيمي

DĪWĀN-I NASĪMĪ

Divan pjesama na turskom i perzijskom jeziku. Spjevao poznati osmanski pjesnik Sayyid 'Imāduddīn Nasīmī, koji je zbog propagiranja heretičkog učenja Faḍlullāha Ḥurūfija, pogubljen u Halepu 820/1417. godine.

Nametak IV, 2709; Karatay t II, 2262; Pertsch, 367, str. 365; Gölpinarlı II, 2415, str. 330.

Početak ovdje (l. 2b):

أوّل الموجود: بسم اللّه الرّحمن الرّحيم فاتح ابواب كلام قديم...
رازق ارزاق رؤف العباد كاشف اسرار عليم حكيم

Završetak ovdje (l. 195b):

آخر الموجود: كاف ايله نوندهيرتدي عالمي اربعين كونده بو غورمش آدمي
دم بودمدردم بودم بل بودمي آدمه اوردي بودمدن حق دمي.

L. 236; 20,5 x 14,5 (15 x 9,5); 15-17 redaka. Nasta'līq. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, mjestimično popravljani i ispreturani. Na marginama ima dosta bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, prepukao dužinom hrbata. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Na listovima 196a-230b stihovi istog pjesnika koji nisu uvršteni u njegov divan.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je prepis stariji od 1129/1717. godine, budući na listu 234a nalazi bilješka da je te godine vlasnik rukopisa bio 'Abdulqādir b. 'Alī.

كنت طفلاً صرت كهلاً، صاحب ومالك عبد القادر بن علي سنة تسع وعشرين ومائة وألف،
سنة ١١٢٩

Na listu 188a pečat ranijeg vlasnika Sayyida Aḥmada b. Maḥmūda, na kome se može pročitati الواثق بالملك المعبود، الفقير سيّد أحمد بن محمود

Iz Kızlar-agine džamije u Varcar Vakufu (Mrkonjić Gradu).

9160. R-9615

خسرو وشيرين

ḤUSRAW WA ŠĪRĪN

Romantična poema koju je u mesnevi stihovima spjevao na turskom jeziku, odnosno većinom prepjevao istoimenu Nizāmījevu poemu, Mawlānā Yūsuf Sinān Karmiyānī, zvani Ḥakīm Sinān, sa pseudonimom Šayḫī, rođen u doba vladavine sultana Bajazida I (1389-1404), a umro u doba vladavine Murata II (1421-1451). Poema je iza autora ostala nedovršena, pa ju je dovršio njegov rođak Ğalālī. Junaci poeme Ḥusraw i Šīrīn su historijske ličnosti, sasanidski car Ḥusraw (590-628) i njegova žena Šīrīn te sin koji je ubio oca.

Trako-Gazić, 65; Nametak IV, 2885-2887; Flügel I, 651, str. 617-618; Rieu, CTM, 165; Karatay t II, 2267-2269; Wiesbaden XIII1, 423, str. 325-326 i XIII2, 531, str. 379-380.

Početak (l. 1b):

أوّله: بحمد الواحد الأحد القديـــــم وبسم الله ذي المـنّ العظيـم

سلام الله يا خير الأنـــــام عليـك وعلى النّبيّين الكـرام

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 23b):

ناقص في آخره. آخر الموجود:

بو جنسك كاملي اولدي بي شك كه اوله تعلـم قايـل دمه زيرك

مؤديب قل طغان بيكي معلّـم كه اولور آدميله يار وهمـــدم

L. 232; 21,3 x 13,2 (12 x 8,5); 15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, prepukao dužinom hrbata, odvojen od listova rukopisa. Zadnja korica otkinuta i zagubljena. Na vanjskoj strani prve korice ukrasna rozeta sa floralnim motivima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može utvrditi da je rukopis prepisan prije 1080/1669. godine, jer je prema bilješci na listu 1a te godine bio u vlasništvu nekog Ḥasana. Ime vlasnika je izbrisano, ali se na njegovom pečatu može pročitati ime عبده حسن.

Najvjerovatnije je riječ o Ḥāğī Ḥasanu b. Rasūlu, čija se bilješka nalazi i na listu 1a.

قد اشتريت هذا الكتاب (و أنا) حاجي حسن بن رسول غفر الله له.

U rukopisu se nalaze dvije potvrde o naslijeđivanju nekretnina izvjesnog Mehmed-ef. i njegove supruge u selu Oglavak kod Fojnice i u samoj kasabi Fojnici. Potvrdu je izdao i svojim pečatom ovjerio Muḥammad Ṣādiq (محمّد صادق), koji je službovao kao kadija u Travniku i Tešnju.

9161. R-9039

خسرو وشيرين

ḤUSRAW WA ŠĪRĪN

Isto kao pod br. 9160.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود:

عثمان كم ايلدك آن تورين صاحـبي بولمشدي حيات انكيـله دم حيـــا

حيدركه علم وحكمتله وارث اتد حق مخزوب اولياييد مخصوص لا فيا

Završetak ovdje (l. 23b):

آخر الموجود:

بش اللدن عقاني جمع اتّر شـــــاوور شكر لبدن چو بلدي سوزه وشقوز

دوي بر آدمم عالمـــــدن سيّـــاح سياحتدن يكن بولمشـــم افلاح...

L. 23; 17 x 12,5 (12,5 x 9,5); 15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, mehak, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije s kraja XV ili početka XVI stoljeća.

9162. R-4507

Zbirka (مجموع), 2

L. 75; 19,2 x 9,7 (13,6 x 5,2); 21 redak. *Ta'līq*, pisan oštrim perom i veoma vještom rukom u dvije kolone odvojene crvenom linijom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Na početku lijepo urađen *unvan* u obliku kupole na zlatnoj podlozi ukrašen floralnim elementima u svjetloplavoj boji. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Na naslovnom listu tekst uokviren dvjema zlatnim trakama, ojačanim nizom tankih linija sa unutrašnje i vanjske strane, a na ostalim listovima crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-73a

كلشن انوار
GÜLŠAN-I ANWĀR

Religiozno-didaktička poema sufijskog sadržaja. Spjevao na turskom jeziku Yaḥyā-beg Dukāġīn (iz Pljevalja), umro poslije 990/1582. godine. Djelo spada u *Ḫamsa-i Yaḥyā* - petoknjižje, odnosno pet poema koje je spjevao pjesnik Yaḥyā.

Trako-Gazić, 165-167; Ḥ. Ḫ. I, 725; Nametak IV, 2848 i 2861/1; Karatay t. II, 2343; O. M. II, 497; Rieu, CTM, 181.

Početak (l. 1b):

أوّله: بسم الله الرّحمن الرّحيم قافلهء علم عليم وحكيم
حرفلري معرفتك كانيدر هر بري بر عالم ربّانيدر

Završetak (l. 73a):

آخره: هركم اوقرسه اومرم كم كتا دست سخاسن آچه ايده دعا
مرحمت حق اوله اول صالحه
روحم ايچون اوقيه بر فاتحه

Djelo se završava kolofonom (l. 73a) u kome stoji bilješka da je prepis u prvoj dekadi mjeseca džumadel-ahira 984/1576. godine završio Ḥasan b. Ḥusayn.

قد وقع الفراغ عن تحرير هذا الكتاب الشّريف على يد نامقه الضّعيف المحتاج إلى ربّه اللّطيف حسن بن حسين عفى عنهما في أوائل جمادى الآخره سنة أربع وثمانين وتسعمائة سنة ٩٨٤

2. L. 1b-62a (na marginama)

شاه وكدا
ŠĀH U GEDĀ

Lirska poema koju je na turskom jeziku spjevao Yaḥyā-beg Dukāġīn (iz Pljevalja), umro poslije 990/1582. godine. I ovo djelo spada u *Ḫamsa-i Yaḥyā* (petoknjižje). Pjesnik ga je spjevao za sedam dana i u njemu dao izvanredne opise Atmejdana i Ajasofije u Istanbulu.

Trako-Gazić, 172-175; Ḥ. Ḫ. I, 725; Nametak IV, 2861/4; Rieu, CTM, 182; Flügel I, 644-645; Pertsch, VTH, 407; O. M. II, 497.

Početak (l. 1b):

أوّله: سطر بسم الله اى اولو الالباب اولدي مفتاح قفل باب كتاب
دلده يازلسه كرا ونقش رقوم كشف اوله عيني ايله شمس علوم

Završetak (l. 62a):

آخره: فكروكي محرم ايله عالمده ذكروكي همدم ايله صوك دمده
عين عفو كله اول بزه ناظر سوزمز بودر اوّل وآخر.

Prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* i na listu 1a namjerno izbrisane bilješke ranijih vlasnika i njihovi pečati.

Iz kolekcije Ćamila Mujagića iz Sarajeva (poklon).

9163. R-10281

كلشن انوار
GULŠAN-I ANWĀR

Isto kao pod br. 9162/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

چو شيطانيله اوّلده بلشدك فسادْ اشلرده انوكله بولشدك
هرْ اشده اتدي ساكا بلمشدك نه طنْ اتدرسه دعواي خذالق

Završetak (l. 107a):

آخره: كه بُوني خَلْقيچُون دُوزَتْمَدُمْ بَنْ بُونُكْچون اَقْچه بُولْ كُوزَتْمَدُمْ بَنْ
حَقيچُونْ نيتّتْ اِتدُمْ حَقّه هَرْ دَمْ تَمَامْ اِتدُومْ سُوزُمْ وَاللّهُ اَعْلَمْ

L. 108; 21 x 15 (16 x 10); 13 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, a pojedini listovi i zubima glodara, po rubovima izlizani i po lagama razasuti i ispreturani. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (l. 107a) bilješka da je njegov prepis završio Kātib Sinān 4. zul-hidždžeta 916/1511. godine.

كتبه الفقير كاتب سنان الحقير المحتاج إلى رحمة الغني... تحريراً في اليوم الرّابع من شهر ذي الحجّة من شهور سنة ستّ عشر وتسعمائة.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka ranijeg vlasnika (čije je ime namjerno izbrisano) da je rukopis na poklon dobio u Sarajevu 15. safera 1006/1597. godine.

دخل هذا الكتاب في ملك الحقير... در سراى في خمس عشر صفر في سنة ستّ وألف بطريق هبة.

Iz kolekcije Dumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9164. R-9724

Zbirka (مجموع), 3

L. 27; 20,2 x 14,5 (14 x 8,5); 15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi 7 i 16 zagubljeni i umjesto njih stavljeni prazni listovi, a između 26. i 27. lista nedostaje najmanje jedan list. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, naknadno ušiven od strane kasnijeg vlasnika (Osmana Asafa Sokolovića).

1. L. 1a-4a

جامسب نامه
ĞĀMASB-NĀMA

Fragment iz romantičnog epa o Džamesbu, sinu poslanika Danijala, koji je na turskom jeziku spjevao Mūsā 'Abdī, umro 833/1429-30. godine u gradu Ajdindžik. Ime autora navedeno je u stihovima koji se nalaze na listu 3a:

بو فقير عبدي دلندن انلره دانما اولسون روان اول جانلره
بنديم بن انلره دعاجي يم موسى يم بن أحمدك محتاجم

Trako-Gazić, 109; Rieu, CTM, 167; Wiesbaden XIII2, 231, str. 158.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: يا سوسندن ينجكم دللـرچكوپ يا بنفشه حوش ركوعده ذرچكوپ
نركسي كوركوزلرين كحلا قلوب ياسمن سنبل اوزين عذا قلـــوب

Završetak ovdje (l. 4a):

آخر الموجود: بو الفقيري تحفه دركي يحشيدر طاتلو چقدر سوزي صنما اكشيدر
خصم اولور جانده يتشـور قوّتي شربتين ايچـن بلورلـــر شربتي.

2. L. 4a-10a

جامسب نامه
ĞĀMASB-NĀMA

Fragment iz romantičnog epa o Džamesbu, sinu poslanika Danijala, koji je na turskom jeziku, po uzoru na Mūsā 'Abdījev ep, spjevao Ismā'īl b. Memiš iz Trnove (u Bugarskoj), umro 1270/1853. godine.

Wiesbaden XIII2, 517, str. 369.

Početak (l. 4a):

آوّله: باشلايا لم امدي بر حوش داستان كـي غريب جان فـــراق دلستان
بلبل اولوپ كوله قارشـو اوتلـــم كولي كوروپ معرفتلـــر صتالم

Završetak (l. 10a):

آخره: اوقيـاني دكلينـــي يازانـــــي رحمتكله يارليغه غبل يا غني
فاعـلات فاعـلات فاعـــــلات ويـر محمّد مصطفى يه صلوات

3. L. 10a-27b

كتاب تاريخ نامه
KITĀB TĀRĪḪ-NĀMA

Poema o pohodu na Hoćin (danas u Ukrajini) sultana Osmana II (vl. 1618-1622) i njegovoj tragičnoj pogibiji u pobuni janjičara u Carigradu 1622. godine. Spjevao na turskom jeziku pjesnik iz grada Dobora kod Odžaka, Aġa-dede b. Yūsuf-aga b. Muḥyiddīn b. Ilyās, umro poslije 1623. godine. Pored autobiografskih podataka o autoru i njegovu porijeklu, u poemi su dati i dragocjeni podaci o tvrđavi Dobor, selu Jakešu, Modriči, Odžaku, o životu u Posavini i Slavoniji toga vremena, kao i o pojedinim istaknutim ličnostima: defter-eminu Kasim-ef. iz Modriče, bosanskom defterdaru Osman-ef., porijeklom iz Modriče, Ibrahim-begu Miralemu, Fetihliji, osnivaču Odžaka, Hasan-efendiji, šejhu Ummi-Sinanovog derviškog reda itd.

Anali GHB, Knjiga I, str. 5-34; Šabanović, Književnost..., str. 222-225.

Početak (l. 10a):

أوّله: **هذا كتاب تاريخ نامه**

حمد لله خـــداى متعـــال خالـق حـى توانا بـــي زوال
بو جهاني بوغيكن وار ايلـدي كنـــدو قدرتني اظهار ايلدي...

دعاء پادشاه ظلّ اله (l. 11a)

شروع ايتدوم تاريخ نامه يازاين بر كتاب شكلنده آني دوزه ين
كتاب ايجره يازايم شـرح حالوم در از ايلياين قيل ايله قالـــم

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 27b):

ناقص في آخره. آخر الموجود:

حكمي مقداريدر هركشك عقلي كتابك ايله ايمـش دخي نفلي
وزير دوتمزايسه شاهك موزوني برا... تهلكيه كندو زونـــي.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa (budući da nedostaje posljednji list na kome, obično, stoje ovi podaci). Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća. Prepis nije mogao nastati ranije, jer je autor drugog djela u zbirci, Ismā'īl b. Memiš iz Trnove, umro 1270/1853. godine. Prema tome, rukopis nije autograf, kako u podnaslovu svoga rada tvrdi Osman Asaf Sokolović (*Anali* GHB, Knjiga I, str. 5), ali je moguće da je, nama nepoznati

prepisivač, treće djelo u ovoj zbirci كتاب تاريخ نامه prepisano iz autografa, čija nam je sudbina nepoznata.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljen 1964). Prije njega, do 1938. godine, vlasnik rukopisa je bio Ibrahim-beg Ljubunčić iz Livna.

9165. R-9955

مناقب محمود پاشا
MANĀQIB-I MAḤMŪD-PĀŠĀ

Zbirka priča na turskom jeziku o životu Maḥmūd-paše Anđelovića, poznatog još i pod prezimenima Abogović i Opuković, te nadimcima Kodža, Veli (Sveti), Bosanac, Hrvat i 'Adnī (rođen oko 1420. godine u Kruševcu ili Novom Brdu, pogubljen u zatvoru Yedi kule u Carigradu 17. avgusta 1474. godine). Maḥmūd-paša je odgojen na turskom dvoru, dje je proizveden u janjičarskog oficira. Poslije 1461. godine postavljen je za beglerbega Rumelije, a 1453. za velikog vezira. Kao veliki vezir sultana Mehmeda II Fatiha (vl. 1451-1481) zauzeo je najglavnije gradove u Bosni. Njemu se predao i posljednji kralj bosanski Stjepan Tomašević. Zahvaljujući svome divanu pjesama, Maḥmūd-paša je pod pseudonimom 'Adnī u turskoj književnosti poznat kao pjesnik i stilista.

Karatay t II, 2996/V, Flügel II, 1036/1, str. 250.

Početak ovdje (l. 1b):

أول الموجود: در لياقت مرحوم ومغفور محمود پاشا جناب ثراه، مرحوم محمود پاشا حيات سعادتلرنده وفاتنه دكغن واقع اولان احوال شريفلرنده در كه اوّلا استانبولي آيدن سلطان محمّدك بابـاسي كه سلطان مراد غازي محميه ادرنه ده ساكن ايكن عادت وقانونلري وارايدي كتم عدالت وظلملري معلوم السون ايچون...

Završetak (l. 20a):

آخره: محمود پاشانك ميتي اولدوغي يره كلورلرمكر صوقاقلرده خيلي آدم جمع اولمش ايدي ويرمتبه ازدحام وارايديكه كچلمزدي پادشاه بو كثرتك سببين صوردقده پادشاهم محمود پاشانك ميتي صوقاقده برآق مشلرخلق اوزرينه اوشمش مزاحمه اولدر... سلطان محمد خان غضب بيورولر كه ميتي جامع اوكنده قويه سز ديو تنبيه اقمش ايدم نيچون... اندن صكره امر ايدرلر جامع شريفك ديوارين يقدرلر وجنازه سن مدفون اولان يرده دفن ايدرلر اوقياني يازني دكليني رحمتكله يارلقاغل(!) يا غني.

L. 20; 18 x 10,5 (12,5 x 7); 15 redaka. *Nasta'liq*. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani

crvenim mastilom. Prvi list originalnog prepisa otkinut i naknadno dopisan rukom drugog prepisivača. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i vješto popravljani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom. Na koricama i preklopu utisnute ukrasne rozete sa floralnim motivima.

Djelo se završava kolofonom (l. 20a) u kome je data bilješka na arapskom jeziku da je njegov prepis završen u trećoj dekadi mjeseca džumadel-ahira 1025/1616. godine.

تمّت الرّسالة الشّريفة في أواخر جمادى الأخرى سنة خمس وعشرين وألف.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Na listu 1a bilješka da je vlasnik rukopisa bio neki hadži 'Alī.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokoloviža iz Sarajeva.

9166. R-4654

شرح قصيدهء برده

ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA

Naslov na početku شرح قصيدهء برده تأليف حضرت فخر العارفين قطب الواصلين شيخ زاده

Komentar na hvalospjev الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة spjevan u slavu poslanika Muhammeda, a.s., poznat još i pod skraćenim nazivom قصيدة البرده (v. 8889/10). Napisao na turskom jeziku Šayḫ Sa'dullāh al-Ḫalwatī, umro 882/1477. godine. Komentar je podijeljen na uvod (المقدّمة) i deset poglavlja (فصل).

Ḥ. Ḫ. II, 1335; Nametak IV, 2798-2800/1; Trako-Gazić, 227-228; Bratslava, 493, str. 358-359.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل النّظم لانتظام الكلام، والصّلوة والسّلام على محمّد سيّد الأنام... وبعد، بو عبد فقير ورقّ حقير قليل البضاعة وعديم البراعة فخر العارفين قطب الواصلين الموفّق من عند الله ربّ العالمين شيخ سعد الله الخلوتي... قصيدهء برده ديكله معروف اولان قصيدهء طيّبهء مباركهء شريفه نك الفاظ عجيبه والغاز عربيه سندن معناسي...

Završetak (l. 58b):

آخره: الى يوم القيامة صلواتي انلروك اوزرلرينه يقدريجي وآقديجي اولسون **ترجمه** مادامكه اغج بودغن ديره در صبا ياخود سندرر دوى حادي نعمتي.

L. 58; 20,5 x 10,8 (13 x 5,3): 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom, oštećen vlagom. Na koricama i preklopu utisnute ukrasne rozete sa floralnim motivima.

Na kraju djela (l. 58b) bilješka da je njegov prepis završen 1020/1611. godine (تمّ الكتاب سنة ١٠٢٠).

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Iz Odbora IZ Mostar.

9167. R-8965

شرح قصيدهء برده

ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA

Prijevod i komentar hvalospjeva الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة spjevanog u slavu poslanika Muhammeda, a.s., poznatog još i pod skraćenim nazivom قصيدة البرده (v. 8889/10). Napisao na turskom jeziku Sayyid Aḥmad b. Muṣṭafā aṣ-Ṣārūḫānī, La'ālī, umro 971/1563. godine. Prema nekim izvorima (v. Ḥ. Ḫ. II, 1333) La'ālī je komentar napisao prvo na arapskom jeziku, a potom ga preveo na turski jezik.

Kaḥḥāla II, 177; Ḥ. Ḫ. II, 1333; Trako-Gazić, 153; Nametak IV, 2793; M. II, 145; Rieu S. 615; Karatay t II, 2144; Wiesbaden XIII1, 419.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لمن جعل النّظم لحسن الكلام، والصّلوة على محمّد سيّد الأنام وعلى آله وأصحابه الكرام وبعد، اول سرور كائنات ومفخر موجودات، عليه افضل الصّلوات وأكمل التّحيّات... بو فقير وحقير ومذنب محتاج إلى رحمة الله تعالى سيّد أحمد بن مصطفى الشّهير بلآلي بو قصيده مباركه مطالعه ايدوب واستخراجم اوزرينه لسان تركي ايله تعبير ايدوب...

Završetak (l. 120b):

آخره: يا رسول الله ربّ قبول ايله حضرت رسول اوزرينه وآل واصحابنه صلوات دائمه ما دام صبا پيلي ايله بان اغجنك بود اقلري صالند قجه ودخي حظرت رسولك والنك واصحابنك اوزرينه صلوة دائمه السون مادامكه ده وه (!) بي مسرور ايدردوه شرحي كمسنه نغمه سي ترجمه ما دامكه اغج بود... الحمد لله على التّمام والصّلوح والسّلام على أفضل الأنام وآله الكرام وصحبه العظام. تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

L. 120; 17,5 x 11,3 (14 x 7); 17 redaka. *Nasḫ*, pisan oštrim perom i sitnim slovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po lagama odvojeni od poveza i mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela vokalizovan i nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski od nekog štampanog djela, stavljen naknadno.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9168. R-9011

شرح قصيدهء برده

ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA

Isto kao pod br. 9167.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **الفصل الثّاني في ذكر النّفس ومنع هواها** فصل مصدردر ويحتملدر فاعل معناسني كرجل عدل اى فاصل بين ذكر قبله وبين ما ذكر بعده...

فإنّ امّارتي بالسّوء ما اتعظت من جهلها بنذير الشّيب والهرم

تحقيق بنم نفس امّارم بني برامزلغه ايتمدي **مصرع ثاني معناسي بودركه** اول نفس امّاره بلمدوكي اجلدن قورقودجي پيرك نصيحتني...

Završetak ovdje (l. 40b):

آخر الموجود: يعني شول كمسنه كمالات فضلله مفرد ويكان اولوب مشار اليه بالبنان اولغه اوله... **كيما تفوز بوصل اى مستتر عن العيون وسر اى متكتم...**

L. 40; 19 x 11,8 (12 x 6,8); 11 redaka. *Nasḫ*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Tekst uokviren debelom zlatnom linijom, ojačanom sa vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Na marginama ima nešto bilješki u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9169. R-7633

***Zbirka* (مجموع), 4**

L. 141; 20,5 x 13,5 (14 x 8); 21 redak. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-107a

شرح قصيدهء برده

ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA

Komentar na hvalospjev الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة spjevan u slavu poslanika Muḥammeda, a.s., poznat još i pod skraćenim nazivom قصيدة البرده (v. 8889/10). Napisao na turskom jeziku Muḥammad b. Ḫalīl Makkī-zāde, rođen u Mekki 1116/1704., umro 1212/1797. godine.

Kaḥḥāla IX, 289; Nametak IV, 2796; Zürich I, 587; A. M. II, 351.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل النّظم بحسن الكلام، والصّلوة والسّلام على محمّد سيّد الأنام... وبعد، اول سرور كائنات ومفخر موجودات، عليه افضل الصّلوات... بو فقير وحقير وذليل وعليل محمّد بن خليل عفى عنهما الرّبّ الجليل بو قصيدهء مباركهء مطالعه ايدوب...

Završetak (l. 107a):

آخره: ولنختم كتابة الشّرح بدوام العزّ والظّفر، والحمد لله الخالق القويّ والقدر، والصّلوة على خير البشر وآله واصحابه البرر. تمّت تمام بعون الله الملك الوهّاب.

Listovi 108-109 slobodni.

2. L. 110b-118a

شرح أبيات ضوء المصباح

ŠARḤ ABYĀT ḌAW' AL-MIṢBĀḤ

Isto kao pod br. 8859/1.

Završetak ovdje (l. 118a):

آخره: **بل بلد ذي صعد واصباب**: بل بلد متعلّق بفاعل محذوف أى سرت ربّ مفازة، ذي صعد: صفة بلد واصباب: معطوف على صعد، تمّت تمام.

Na kraju djela (l. 118a) bilješka da ga je prepisao Muṣṭafā b. al-Ḥāǧǧ Ḥusayn, 1202/1787. godine

كتبه الحقير مصطفى بن الحاجّ حسين غفر الله له ولوالديه... سنة ١٢٠٢

3. L. 120b-126b

كتاب نصر اللّيالي

KITĀB NAṢR AL-LAYĀLĪ

Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب نصر اللّيالي

Zbirka hazreti Alijinih izreka, poredanih po alfabetu, od nama nepoznatog sakupljača. Zbirka je poznata i pod nazivima كتاب درّ اللآلي نثر اللآلي من كلام الإمام علي i كلمات من كلام الإمام علي (v. 9137/3).

Dobrača I, 449/3 i II, 1255/3 i 1687/7.

Početak (l. 120b):

أوّله: إيمان المرء يعرف بأيمانه، أخوك من أساك في الشّدّة، إظهار الغنى من الشّكر، أدب المرء خير من ذهبه، أداء الدّين من الدّين، أدّب عيالك تنفعهم...

Završetak (l. 126b):

آخره: يسود المرء قومه بالإحسان إليهم، يأس القلب راحة النّفس، يسعد الرّجل بمصاحبة السّعيد. تمّت الكلمات الطّيّبة والعباذات المباركة من كلام أمير المؤمنين وإمام المتّقين أسد الله الغالب عليّ بن أبي طالب كرّم الله وجهه.

4. L. 128b-141a

الرّسالة الأندلسيّة في علم العروض والأوزان الشّعريّة

AR-RISĀLA AL-ANDALUSIYYA FĪ ʻILM AL-ʻARŪḌ WA AL-AWZĀN AŠ-ŠIʻRIYYA

Isto kao pod br. 8864/3.

Poklon Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva (porijeklom iz Zenice).

9170. R-6111

Zbirka (مجموع), 3

L. 17; 19 x 14 (18 x 12); 15-19 redaka. *Nasḫ i nastaʻlīq*, pisani nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1-10b

شرح قصيدهء برده لمجهول

ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA LI MAĞHŪL

Kratak komentar na hvalospjev الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة spjevan u slavu poslanika Muhammeda, a.s., poznat još i pod skraćenim nazivom قصيدة برده (v. 8889/10). Napisao na turskom jeziku nama nepoznati autor.

Početak ovdje (l. 1a):

أول الموجود: **يَالائِمِي فِي الْهَوَى الْعُذْرِي مَعْذِرَةً مِنِّي إِلَيْكَ وَلَوْ انْصَفْتَ لَمْ تَلُمِ**

لائم ملامت ايدجيدر... وهوى عشقدر وعذري عشّاقي صفه دركه منسوبدر وبنو عذريّه اسم قبيله...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **قَرَّتْ بِهَا عَيْنُ قَارِيهَا فَقُلْتُ لَهُ لَقَدْ ظَفَرْتَ بِحَبْلِ اللهِ فَاعْتَصِمْ**

قوله **قَرَّتْ** يعني منوّر اولدي و**ظَفَرْتَ** ظفر اولدك و**حبل** آيت معناسنه در مراد بو محلّه قرآندر يعني اول آيات كريمه واسطه سيله قرأت آيه نك كفري...

2. L. 11a-12b

تاريخ آل عثمان

TARĪḪ-I ĀL-I ʻUṬMĀN

Fragment iz historije osmanskih vladara, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 11a):

أوّل الموجود: **سنه ٩١٤** طقوز يوز اون دوردونده مدلي قلعسينه كافر اوشدي داغتديلر اول يل كنه مالقوچ بك قيش اقنين ايلدس چرى طونيه اوغرادي خشم ايلدي طونيه دوكلدي هپ عسكري قرولدي...

Završetak ovdje (l. 12b):

آخر الموجود: **سنه ١٠٠٢** بيك ايكي تاريخنده وفات سلطان مراد عليه الرّحمه سنه **١٠٠٣** بيك اوچ تاريخنده سلطان محمّد جلوس اتدي...

Na listovima 13a-14b fragment iz nekog drugog historijskog djela koje ovdje počinje riječima:

اكر بو آيده كوكدن اود دوشه چق اوله وامراض مختلفه چق اولا پادشاهلر ظلم ايده طالغلك اوله...

3. L. 15a-16b

علم حال

'ILM-I ḤĀL

Ilmihal na turskom jeziku u formi pitanja i odgovora, poznat i pod nazivom سؤال نامه. Napisao na turskom jeziku Luṭfī b. 'Abdulmu'īn, umro 970/1562. godine. Naslov na početku كتاب سؤال نامه مؤلّفات لطفي پاشا

Ahlwardt III, 3011/3; Wiesbaden XIII1, 221; Brockelmann S II, 664.

Početak (l. 15a):

أوّله: **هذا كتاب سؤال نامه مؤلّفات لطفي پاشا**... الحمد لله الّذي خلق الإنسان علّمه البيان، والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد... امّا الله تعالى يه حمد ايدوب ورسولنه وآلنه صلوات ويردوكدن صكره بو احقر ضعفا لطفي بن عبد المعين المعترف بالذّنب والتّقصير الله تعالى كناهدن كچوپ رحمت ايلسون...

Završetak ovdje (l. 16b):

آخر الموجود: ويكرمي بشنجي كون مولود عيسى عليه السّلام مدر كفره نك...

Na listu 17a-17b fragment iz nekog gramatičkog djela na arapskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9171. R-10010

قصيدهء برده ترجمه سي

QAṢĪDA-I BURDA TARĞAMASI

Prijevod i kratki komentar na turskom jeziku Būṣīrījeve kaside البردة (v. 8889/10), od nama nepoznatog prevodioca i komentatora.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على من اتّصف بالجود والشّفاعة والحلم وعلى آله الّذين قاموا بنصرة الدّين القويم، **أمن تذكر** حطريكه كتوردبكنه نمي كوكل **جيران** دوستري رزه اولوجي **بذي سلم** مكّه جانبندن ديدكلره اغاجك طرفنده اولوجي...

Završetak (l. 17b):

آخره: **والصّحب** دخي اصحاب اوزرينه **ثمّ التّابعين لهم** اندن صكره اول صحابه يه تابع اولنر اوزرينه... **والنّقى** دخي طهارت ونظافت اهليدر **والحلم** دخي حلم اهليدر والكرم دخي كرم اهليدر.

Na listovima 17b-18b hutba o braku na arapskom i turskom jeziku, od nepoznatog sastavljača. Početak hutbe je:

خطبه، نكاح ـ الحمد لله نحمده ونستعين به ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيّئآت أعمالنا... **يا أيّها النّاس اتّقوا ربّكم الّذي خلقكم من نفس واحدة وخلق منها زوجها وبثّ منهما رجالاً كثيراً ونساءً**...

L. 18; 25 x 18 (21,5 x 15); 30 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Tekst osnovnog djela nadvučen. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 17b) bilješka da je njegov prepis završen 2. rebiul-ahira 1285/1868. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

9172. R-7691

يوسف وزليخا

YŪSUF WA ZULAYḪĀ

Epsko-romantična poema u mesnevi stihovima. Spjevao na turskom jeziku Ḥamdullāh b. Āq Šamsuddīn, sa pseudonimom Ḥamdī, umro 909/1503. godine. Djelo je dovršeno 897/1491. godine.

Trako-Gazić, 135-38; Nametak IV, 2872-77; Bratislava, 468; Flügel I, 656-57, str. 621-22; Pertsch, VTH, 379; Rieu, CTM, 169; Karatay t II, 2304.

Na početku nedostaje oko 20, a na kraju oko 10 listova.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: حسد ايلر كماله ايرسك اكـر فرح اولور ملاله ايرسك اكـــر

هم دوكر ظلمله هم اغلمه دير قطع ايدر وصلي عقده بغلمه دير

Završetak ovdje (l. 174b):

آخر الموجود: كوزلرم نور في صونيدردك بعضي دردلـــه كـوينـدردك

آهم اوق قامتم كمّان اولدي كوكلم اميذي بي نشان اولدي

L. 174; 15 x 10; (11 x 6,5); 15 redaka. *Nasḫ*, pisan veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele žućkaste, zelene i plave boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva, porijeklom iz Zenice (poklon).

9173. R-9456

يوسف وزليخا

YŪSUF WA ZULAYḪĀ

Isto kao pod br. 9172.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **جمال جهان ارای يوسف عليه السّلام مالك عرض كاه...**

بر سحركم بو طاق منيـــارو نواله اولدي غيرت منيـــو

شوقله مالك اول سحر طوروى يوسف عرض كاه بيـدروى

Završetak ovdje (l. 71b):

آخر الموجود: باطل حقدن اولدي چون فاروق سر سنجاغي اروى تا عيوق

چون خلافتله اولدي اول ظاهر اولدي كفر اهلنك اشي اخـر

L. 71; 17 x 10,3; (12 x 5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara, po rubovima izlizani, razasuti i ispreturani. Na listovima 1-35 tekst uokviren zlatnom trakom ojačanom s vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje, dok je na listovima 36-71 crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9174. R-4885

كل صد برك

GÜL-I ṢAD-BARG

Zbirka od 100 obrazaca pisama za razne prilike. Sastavio na turskom jeziku Masīḥī Darwīš Nihād iz Prištine, umro 918/1512. godine. On je u tursku književnost uveo poseban žanr *šehri-engiz*, poemu u mesnevi stihovima u kojoj se govori o mladićima grada, koji svojom ljepotom uzbuđuju grad i koji su predmet priča među ljudima. Autor je živio u Jedrenama, a jedno vrijeme i u Bosni, gdje je imao manji timar. Naslov na početku crvenim slovima كل صد برك مولانا مسيحي.

O. M. II, 410; Islām ansiklopedisi... Cilt 29, str. 312-313.

Početak (l. 1b):

أوّله: بعد وضع جبهته العبوديّة والضّراعة واثر صفحة الرقيّة والطّاعة على السّدّة السّديدة السّنيّة والعتبة العليّة على عادة المألوفة والقضيّة المعروفة خدّام موقف المقدّس ونوّاب مجلس الأقدس اولدركه مبشّر بشاير عالم غيب... (l. 2a) بو عبد مخلص وداعي مسيحي بو آسايش استيشار والايش... اضعف العباد مسيحي درويش نهاد...

Završetak (l. 99a):

آخره: **صورت مكتوب سوزني بمولانا مسيحي**

جناب اخوّت مآب مسيحي بك كامياب دعايي كه چون منجوق سنجاق غازيان هر سوي آسمان وثنايي كه چون كلبانك الله الله مجاهدان مقبول حضرت ملك المستعان اولا باقوافل اوراد... **نظم** (l. 100a)

نه لطف ايدي كه مبنى نامه برله ياد اتدينك نه نامه ايردي كـــه غمكين كوكلني اتدك

تيليم قلم تيلي تيك شكردين ايرور عاجـــز بو نامه بر لاكـــه ناتوان دلني ياد اتدينك.

L. 108; 20 x 12,5 (13,5 x 7); 15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Prva i zadnja laga dohvaćene vlagom. Tekst uokviren sa dvije linije crvene boje. Na marginama ima nešto, bilješki pisanih rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma, presvučen impregniranim platnom, crne boje.

Na zaštitnim listovima na početku i na listovima 101-108 nalaze se bilješke i obrasci pisani rukom drugog prepisivača.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9175. R-4886

منشآت نابي

MUNŠA'ĀT-I NĀBĪ

Literarni sastavi u vidu pisama koja je pisao raznim ličnostima turski pjesnik Yūsuf Nābī, umro 1124/1712. godine. Pisma je poslije njegove smrti sakupio 'Abdurraḥīm-beg Ḥabašī-zāde, sa pseudonimom Raḥmī, a na molbu vezira Dāmād 'Alī-paše. Naslov krupnim slovima na listu 1a كلّيّات منشآت نابي افندي

Trako-Gazić, 290; Nametak IV, 2726/2; Karatay t I, 1292-1301; Wiesbaden XIII4, 288-290, str. 272-275; Rieu, 100b; Flügel I, 332, str. 297; Köprülü III, 481.

Početak (l. 1b):

أوّله: ضمائر ارباب فضل عرفانه پوشيده دكلدركه اشعار بلاغت شعار وسلاست آثارده نادره كفتار ووادئ نثر وانشاده ويسئ نامدار منسي اولان منشئ دوران ووصّاف زمان خواجهء جهان حسّان روم نابي افندي...

Završetak (l. 155b):

آخره: بو طرفده عاشقلريڭ دخي آتش عشقمزه تحمل ايده ميوب قريبا سوزان هلال اولورلر ايسه اوچكردن بردن خلاص اولمش اولورز نعم المطلوب ونعم المسؤل باقي بركون مقدّم سرنكون دركهء نيران باد بربّ العباد من افقير يوسف نابي.

L. 161; 21 x 13,5 (15 x 7,5); 17 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Na početku lijepo urađen *unvan* u obliku kupole čija je površina ukrašena floralnim elementima u zlatnoj boji. Tekst na

naslovnom listu uokviren zlatnom trakom, ojačanom sa unutrašnje strane jednom, a sa vanjske strane dvjema tankim linijama crne boje. Na ostalim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, prepukao dužinom hrbata.

Na listovima 156b-161a naknadno dopisan jedan obrazac pod naslovom خواجه لريله اطفال يلبننده تزاعي حاوي صورت حجّت

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, povezu, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9176. R-5817

منشآت نابي

MUNŠA'ĀT-I NĀBĪ

Isto kao pod br. 9175.

L. 113; 21 x 14,3 (14 x 8,5); 19 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, oštećen dužinom hrbata. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Na listovima 107b-113a jedan spjev pod naslovom نعت شريف آيست od istog autora.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, povezu, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9177. R-7706

منشآت راشد

MUNŠA'ĀT-I RĀŠID

Zbirka od oko 50 obrazaca pisama i službenih dokumenata koje je sastavio, Mehmed Rāšid, službeni hroničar Osmanskog carstva (وقعه نويس), umro 1148/1735-36. godine. Naslov na listu 1a هذا كتاب منشآت, a na početku zbirke na listu 1b هذا كتاب انشاء مرغوب.

Karatay t I, 1301.

Početak (l. 1b):

أوّله: **فتح نامه‌ء چهرين بحضور صدر عالي مصطفى پاشا از منشآت محمد رشيد**

هو العزيز الفيّاض

بعمر مـــژده كه عيش ابد نثار آمد شكفتـــه روي‌ء جاودرا مدار آمد

نويد قاصدان ان زودتر بوصل رسيد كماشك شاديم از ديده در كنار آمد

Završetak (l. 100a):

آخره: **از منشآت محمد رشيد ببعض ياران...**

همچنـين لطف ازان ذات سعيـــد نـه غـريب ونه بديـع ونـه بعيـد

نياز مشدركه بعد اليوم دخي مكاتبت مطبـوعه لريله بـو محبّ اشتياق

آلودلرين دلشاد بيوره لر

L. 125; 17 x 10,5 (11 x 5); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom, dohvaćen vlagom i crvotočinom.

Na listovima 101b-125a naknadno dopisano nekoliko obrazaca za privatnu i službenu korespodenciju.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa, ali se sa sigurnošću može tvrditi da je prepis stariji od 1185/1771-72. godine. Naime, na listu 1a stoji bilješka da je rukopis 1185/1771-72. godine čitao neki, Aḥmad, najvjerovatnije, Aḥmad b. 'Alī Nu'mān, čije ime stoji na istom listu.

مسّته أنامل الفقير أحمد سنة ١١٨٥)... أحمد بن علي نعمان.

9178. R-6019

منشأت راشد

MUNŠA'ĀT-I RĀŠID

Isto kao pod br. 9177.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ولى النّعم افنديمز تشريف صدر مشيخت اسلاميّه ايلدكلرنده تحرير اولنان تهنيت نامه در، خامه‌ء بنان معجز بياني حلاّل مشكلات معضلات خلايق عالم ورشحه‌ء باران لطيف واحساني طراوت بخشاى حدايق... دولتلي عاطفتلي عالي الهمم ولى النّعم عالم سلطانم...

Završetak ovdje (l. 18b):

آخر الموجود: **كعبه مكرّمه دن احبابه ارسالدر**

دور دعوات صافيات مجازي وغرر تحيّات زاكيات... تسبحات كعبه‌ء انس وتهليلات ساكنان حرم قدس در زياره طواف بيت المعمور ولسان اصحاب اعتكاف سقف المرفوع پر نور قبله انحاف واهدي قلندقد تصكره ضميرميز تدبيرلري تفقّد احوال... ازدياد عمر ودولت وارتفاع قدر وعزّتلري ايچون تكرار دعالر...

L. 25; 20,8 x 12 (19 x 11); 33-35 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na listovima 19-25, koji su naknadno ubačeni, razne bilješke, poslovice i stihovi na arapskom i turskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9179. R-5709

انشاء مرغوب جديد القاب

INŠĀ-I MARĠŪB-I ĞADĪD ALQĀB

Zbirka od 43 obrasca pisama i službenih dokumenata na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Naslov na početku هذا كتاب انشاء المرغوب جديد القاب

Wiesbaden XIII1, 248 i XIII3, 169.

Početak (l. 1b):

أوّله: بسم الله جلّ جلاله وعمّ نواله، والصّوة والسّلام على محمّد عبده ورسوله، امّا بعد، معلوم اوله كه اشبو انشاء المرغوب في زماننا استعمال اولنان القاب جديده ايله تحرير وتسطير اولنمشدر...

Završetak ovdje (l. 62b):

آخر الموجود: **اوغلودن پدرينه مكتوب بويله يازيلر**

دولتلو عنايتلو مروّت وشفقتلو پدر عزيزم شكردن لذيذم افندم سلطانم حضرتلرينك مبارك ومنوّر حضور غايت عاليلرينه كمال تعظيم واكرام برله جهان هيجهان سلام دعالر اولنوب مبارك ومنوّر خاطرمز...

L. 62; 21,5 x 15,5 (14,5 x 9); 9 redaka. *Nasta'līq*, pisan krupnim slovima, kaligrafskim pismom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, teško oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9180. R-6282

انشاء جديد شيخ الإسلام

INŠĀ-I ĞADĪD-I ŠAYḪ AL-ISLĀM

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata na turskom jeziku, od nekog šejhul-islama. Naslov na početku انشاء جديد شيخ الإسلام

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوّله: **اكابر اعياندن وسائر كباردن بو سياق اوزره تحرير اولنور**

دولتلو عنايتلو عطوفتلو كرامتلو ولي النّعم عميم اللّطف والكرم افندم سلطانم حضرتلرينك ملتقى الأبحر وانساب ومجمع الأنهر فضل واداب اولان حاكپاى...

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: **التزام تمسّك بو منوال اوزره تحرير اولنور**

باعث نميقه اولدوركه بارات شريف عاليشان ايله متصرّف اولديغي زعامتني قرالرينه درمه قضاسنه تابع فلان قريه نك اشبو بيك ايكيوز قرق دورت سنه سنده مارتدن شباطي... طرفيندن

ضبط وربط اخذ وقبض ايلمك ايچون سيروزي محمّد آغا نام كمسنه وكيل نصب ايلديكي... وجه تحرير حروف بودركه بيك ايكيوز قرق دورت سنه سنده غوديلين محلّه سنده سنوري وحدودي...

L. 41; 23,5 x 16 (17 x 11); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom.

Na listovima 31-41 naknadno dopisan rječnik perzijskih izraza koji se koriste u korespodenciji.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9181. R-6114

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĞŪB

Zbirka obrazaca pisama koja počinje terminološkim rječnikom arapsko-turskim i perzijsko-turskim u kojima su navedene najnužnije riječi koje se koriste u prepisci. Naslov na početku هذا انشاء مرغوب

Nametak IV, 2971.

Početak prvog obrasca

أوّله: بسم الله جلّ جلاله وعمّ نواله، امّا بعد، ضمير منير ارباب معارفدن اولانلره پوشيده ونهان دكلدركه اشبو علم انشا غائب لطيف بر علمدر نتكم وليلر سروري حضرت علي كرّم الله تعالى وجهه ورضى الله عنه بيورر **أكرموا أولادكم بالكتابة فإنّ الكتابة من أهمّ الأمور وأعظم السّرور**...

Završetak ovdje (99b):

آخر الموجود: **صورت عتق نامه بو منوال اوزره يازيلور**

عبد مملوكم اوزره الاكوزيله واچق قشلومي مجار الاصل يوسف بن عبد الله تام قولي رضاءً لله تعالى ولرسوله... بعد اليوم سائر العهد مسلمين كبيي حرّ ديوب هرقنده كيدرسه كيدوب كرك طرقمزدن وكرك طرف آخردن بر فرد هيچ دخي وتعرّض ايتميه لر اشبو عتق نامه تحرير اولنوب يدينه وضع اولنوي وقت حاجته ابراز ايلدي تحريراً في شهر شعبان المعظّم سنة ١١٥٧

L. 100; 22 x 15 (16 x 11); 11 redaka. *Diwānī*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa

vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kožni sa preklopom. Na vanjskoj strani korica utisnute rozete u obliku baklave. Unutrašnja strana preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

Na listu 98a bilješka da je prepis zbirke 1157/1744-45. godine završio Ismā'īl as-Sarāyī (iz Sarajeva).

حرّره الفقير إسماعيل السّرايي سنة ١١٥٧

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka da je vlasnik rukopisa bio Muṣṭafā-paša (صاحب ومالك مصطفى پاشا).

9182. R-9685

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĠŪB

Isto kao pod br. 9181.

Završetak ovdje (51a):

آخر الموجود: **تمسّك**

وجه تحرير حروف اولدوركه اشبو بيك ايكيوز التمش بش سنه سنده روزي حضردن روزي قليمه دكين يوزسكس نه بر كون واعده سيله حالا قومانوه قضاسي سكانلريندن الحاجي احمد ولد مصطفى مالندن بيك بشيوز غروش الديمكي تأكيد الاصل نصفي يديوز الّي غروش ايدر اوزرينه واجب الادب ورلاً يجوز (!) القضا ديني مز انشاء الله تعالى قوال اولان واعده مز حلولنه دكين اداسيني ميسّر اولدقده يدنه اشبو دين تمسّكلريني كروپ بي دشق اولانه.

L. 55; 20,5 x 14 (16 x 10); 11 redaka. *Dīwānī*, pisan krupnim slovima, kaligrafskim pismom i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Prepisali za svoje potrebe Muṣṭafā i Ibrāhīm-aga iz Kumanova između 1226/1811. i 1229/1814. godine. Četiri otiska pečata sa natpisom Muṣṭafā iz 1226/1811. godine (مصطفى سنه ١٢٢٦) otisnuta na listovima 30b i 31a, a dva pečata sa imenom Ibrāhīm-aga iz 1269/1814. godine (بنده خدا إبراهيم آغا سنه ١٢٢٩) na listu 7a.

9183. R-9684

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĠŪB

Isto kao pod br. 9181.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: سعادتلو مروتلو رافتلو سلطانم معالي موفور حضرتلري... وهر حالده مظهريت عون وتوفيق حضرت ايزد متعالى ايله مقاصد مرام...

L. 35; 20,5 x 13 (16,5 x 11,5); 18 redaka. *Nasta'liq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kožni oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je prepis stariji od 1206/1971. godine, jer ga je prema bilješci na listu 1a, 13. rebiul-ahira te godine kupio 'Umar Luṭfī:

إستصحبه... عمر لطفي الرّاجي إلى ألطاف ربّه في ١٣ را سنة ١٢٠٦

Na više listova u rukopisu nalaze se otisci pečata ranijih vlasnika: Hāfiẓa Ismā'īla (حافظ إسماعيل), Muṣṭafe Fahmīja (مصطفى فهمي) i 'Umara Luṭfija (عمر لطفي), a na listu 35a Muḥammada Adība (عبده محمّد أديب).

9184. R-9581

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĠŪB

Isto kao pod br. 9181.

Završetak ovdje (l. 33b):

آخر الموجود: **بو فصل قواعد ارقام بيان ايدر**

كرّات (l. 34b)

٩	٨	٨	٧	٧	٧	٦	٦	٦	٦
٩	٩	٨	٩	٨	٧	٩	٨	٧	٦
٨١	٧٢	٦٤	٦٣	٥٦	٤٩	٥٤	٤٨	٤٢	٣٦

L. 34; 23,5 x 16 (9,5 x 8,5); 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan kaligrafskim pismom i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9185. R-5938

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĠŪB

Isto kao pod br. 9181.

Na listovima 1a-7a terminološki rječnici arapsko-turski i perzijsko-turski u kojima su navedene najnužnije riječi koje se koriste u prepisci.

Početak prvog obrasca (l. 9b):

أوّله: **پادشاه عرضحال بو منوال يازلور وملول اوزره تحرير**

حقّ سبحانه وتعالى حضرتلري شوكتلو كرامتلو عظيمتلو پادشاه عالميشاه افنديمز حضرتلري صاغ اولسون عرضحال قوللّري بودركه حلا خداوندكاندر سنجاغنده واقع سلطان اورخان جامع شريفك متولّي اولان الحاجّ سليمان ديلاورلر فوت اولوپ توليّت مذكورمحلّوك...

Završetak ovdje (l. 27b):

آخر الموجود: **صورت كرّات**

٩	٨	٨	٧	٧	٧	٦	٦	٦	٦
٩	٩	٨	٩	٨	٧	٩	٨	٧	٦
٨١	٧٢	٦٤	٦٣	٥٦	٤٩	٥٤	٤٨	٤٢	٣٦

L. 28; 24 x 16 (11 x 8); 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan krupnim slovima, kaligrafskim pismom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski novijeg datuma. Hrbat od impregniranog platna crne boje.

Na listu 28b bilješka da je zbirku 1254/1838. godine prepisao as-Sayyid 'Alī.

كتبه الفقير الحقير السّيّد علي.... سنة ١٢٥٤

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9186. R-9575

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĠŪB

Isto kao pod br. 9181.

Završetak ovdje (l. 26b):

آخر الموجود: **بر جانمدن بر خانمه تذكره در**

ارام جانم واسايش جنانم عفتلو همشيره م نائله خانم مصورلرينه... بر فوطعه انجير و برسپد كتان كوندرلمشدر وهر نقدر... ايسه مغرور بيورسز افندم باقي همواده غنجه، فاطر كشلاد باد.

L. 26; 20,5 x 14 (10,5 x 7,5); 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan krupnim slovima, kaligrafskim pismom i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9187. R-9102

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĠŪB

Zbirka obrazaca pisama i akata za razne prilike, koje je, prema završetku (l. 16a), 1200/1785-86. godine sastavio izvjesni hafiz Muḥammad, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 2b):

أوّله: يا فتّاح. **هنا الانشاء المرغوب بالقابات جديد** شريبك امدي معلوم اولكه علم انشا كاتبك اولان امورلرينه زيرا طبع منشانه اولمادقجه تحريرات تحريري ومفهومي تفهيم فريده...

Završetak (l. 15b):

آخره: **بو دخي والدسندن اوغلنه بو سياق**: عزّتلو سعادتلو مودّتلو معرفتلو نورديدم (l. 16a) ... تمّت الكتاب سنة ١٢٠٠ حافظ محمّد.

L. 16; 23 x 16,5 (12 x 8); 9 redaka. *Ğalī*, pisan krupnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, grub, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

9188. R-6275

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i prepisa službenih akata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. U fragmentu se nalazi oko 40 obrazaca, od kojih su neki i sa konkretnim imenima.

Početak prvog cijelog obrasca (l. 2a):

أوّل الموجود: عزّتلو وسعادتلو وعالي همّتلو سلطانم حضرتلري حاكپای شريفلرينه...

سوركمدن صكره معروض بنده‌ء بيوجود بودوركه ناقلي ورقه مكتوب...

Završetak ovdje (l. 47a):

آخر الموجود: وجه تمسّك مرون بودركه اشبو بيك طقسان يدي تاريخنده قرنداشمز حسين بكرن روز قاسم وعده سيله يكرمي بيك اقچه استقراض اولنوب نصفي اون بيك اقچه ايدر واجب اول والقضا دينمز اولغيله ان شاء اللّه تعالى مبلغ مذكوري... تسليم اولندقدن صكره تمسّكمز كيريه ده اولوب شق اولنده.

L. 37; 20 x 14 (13 x 9,5); 9 redaka. *Dīwānī*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju zadnjeg obrasca (l. 39b) bilješka da ga je prepisao nama nepoznati prepisivač u mjesecu džumadel-ahiru 1097/1686. godine.

9189. R-5981

انشا

INŠĀ

Zbirka od oko 60 obrazaca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. U pojedinim obrascima spominju se ličnosti iz Bosne i Hercegovine.

Nepotpuno na početku.

Početak prvog cijelog obrasca (l. 4b):

أوّل الموجود: **دولتلو حسين پاشا حضرتلرينك مكتوبدر**

عزّتلو وسعادتلو قرنداشم پاشای چلبي القدر حضرتلرينك حضور عزّتموفورلري صوبنه فريد عزاز واكرام ايله اول دعوات صافيات محبّتندن وغرر تسليمات وافيات مودّت فزون اتحافينده...

Završetak (l. 62a):

آخر الموجود: **عرضحال بو منوال اوزره تحرير وترقيم اولنور**

دولتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلري صاغ اولسون عرضحال قوللري بودركه هرسك سنجاغنده نوه سين قضاسنده وقصبه سنده ساكن احمد بك نام كمسنه مهمور تمسّك موجبنجه ايكيوز اللي غروش شرعي حقّم اولوب... مرجودركه مرقوملره يا مهمور تمسّك واقع حقّمي شرعًا تحصيل ايلمين... نوه سين قاضيسي افندي خطابًا بيورلري شريفلري نياز اولنور.

L. 64; 21 x 14 (15 x 10); 11 redaka. *Ğalī*, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi pojedinih obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, glat, tamnobijele boje, sa više vrsta vodenih znakova, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena impregniranim platnom crne boje.

Sudeći po papiru i pismu, obrasce je prepisalo više prepisivača između 1106/1695 i 1157/1744. godine. Prema bilješci na listu 63b, neke od njih napisao je Muḥammad b. Muḥammad-paša 1106/1695. godine.

كتبه الفقير محمّد بن محمّد پاشا يسّر اللّه (له) من الخير ما يريد ويشاء سنة ١١٠٦

Na listu 64a više otisaka pečata ranijeg vlasnika Ya'qūba (عبده يعقوب).

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9190. R-5908

كتاب انشا

KITĀB-I INŠĀ

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata. Sastavio na turskom jeziku 1112/1701. godine neki 'Uṯmān-efendja. Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب انشا المبارك فيها جميع القواعد المكاتب وغيره

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه كه قدرتي اجمعين ايلدي كتاب كتردي... احمدي جملدن ايلدي صلوة اللّه عليه وصحبه... حمد بيحدّ وثنا بي عدّ كه بركون اكواني عدم عالمده وجود عالمين كوتوردي... امّا بعد، اين كامل علم انشاء معلوم ... بو كتابت هر ويرلو قواعدن وانواع كونه امور جمع ايدوب...

Završetak ovdje (l. 33b):

آخر الموجود: **ديكر صورت تمسّك بومنوال اوزره يازيلور**

باعث تحرير حروف بودركه زمره‌ء چاوشاندن عزّتلو حسن كاشف زمننده بموجب تمسّك اللّي بش بيك دورتيوز سكسن... مبلغ مذكوري بالتّمام والكمال كتوروپ بزه اول وتسليم استكمال بعد اليوم مشار اليه حسن كاشف زمننده بر اقچه... بو تمسّك يدنه ويرلديكي وقت حجّت احتجاج ايرينه.

L. 41; 19,5 x 13,5 (14,5 x 9); 11 redaka. *Dīwānī*, pisan krupnim slovima, kaligrafskim pismom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Prva laga dohvaćena vlagom i po rubovima izlizana. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, zelene boje. Vanjska strana korica naknadno presvučena.

Na listovima 33b-41b obrasci za matem. računanje در بيان حساب سياقت

Na kraju djela (l. 11b) bilješka da je prepis završen 1112/1701. godine تحريراً في ١٤ رمضان سنه ١١١٢

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9191. R-8436

انشا

INŠĀ'

Zbirka obrazaca pisama i prepisa službenih akata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. U fragmentu se nalazi oko 50 obrazaca.

Početak prvog cijelog obrasca (l. 1b):

أوّله: **باباسنه بو منوال اوزرينه مكتوب يازيلور**

عزّتلو سعادتلو سماحتلو سبب وجودم باعث حياتم پدري عزيزم سلطانم حضرتلري حاكپاى شريفلرينه يوزمم وكوزلر سورديكمزدن صكره اوّلا مبارك معطر شريفلرين ومزاج لطيفلرين سؤال دوست مودّتين تقبيل... اولدقدن صكره همپه خداى ذو الجلال وجود شريفلري...

Završetak ovdje (l. 23a):

آخر الموجود: عنايتلو سماحتلو عطوفلتلو محبتلو اكرمم سلطانم حضرتلري اكر طرف اقوال عاجز انلردن سؤال بيورايلدر... الحمد للّه تعالى دو(!) عاجز بر كاتبله جمله مز صحّت وعافيت اوزره اولوپ... محبّت نامه مز تحرير بادي وصوب فضلتلرينه ارسال اولندي بمنّه تعالى وصولنده معلوم فضلتلرين بيورلدقده طرفمزي حطر شريفيندن وقلب انوارلرندن اخراج وابعاد بيورميوب سلطانم حضرتلري.

L. 25; 20,5 x 13 (17 x 10); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je prepis nastao prije 1119/1707. godine jer se iz te godine na listu 1a nalazi otisak pečata ranijeg vlasnika Muḥammada Üsküdārīja (عبده محمّد اسكداري سنه ١١٩).

Na listu 25a stoji bilješka da je 1226/1811. godine vlasnik rukopisa bio izvjesni Ḥasan-efendī (صاحب حسن افندي حضرتلري سنه ١٢٢٦).

9192. R-9275

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka pisama za razne prilike i raznih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak ovdje (l. 2a):

أوّل الموجود: بعد التّحيّه الصّافيه ودرر ثنيّه الوافيه... بودركي خالفا مكتوب مروّت نما وارد اولوپ مضمونلنده سابق رفع اوضاح ترجمان بوسنك نيه يري مقدّر اولمسي التماس اولنمش ايله...

Završetak ovdje (l. 26b):

آخر الموجود: **طاپونامه سپاهي** وجه تحرير حروف بودركي قضائي صوفيه يه تابع متصرّف اولدوغم فلان نام قريه سي محلّه نام... بو وثيقه تسويد اولوپ يرينه ويرولديكي وقت حاجته مركز الحال... تحريراً في أواسط شهر شوّال المكرّم سنه ١١٤٤

L. 26; 21 x 15 (17,5 x 11); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom i crvotočinom, izlizani po rubovima i razasuti. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa. Na kraju pisama i dokumenata, na više mjesta navedena 1144/1731-32. godina.

9193. R-9381

انشا
INŠĀ

Zbirka pisama i službenih isprava u kojima se spominju ličnosti iz Galate, Elbasana i Istanbula u periodu između 1164/1750. i 1189/1755. godine.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: محروسهء غلاطه داخلنده واقع الحاجّ عمر محلّسنده ساكنه ايكن بوندن اقدم مترفيه اولان حاجه فاطمه خاتون ابنت عبد اللّه افندي بن محمودك وراثتي لابوين قز قرنداشلري خديجه وعاليه نام خاتونلره ولابوين ار قرنداشي اوغلينك...

Završetak ovdje (l.77b)

آخر الموجود: محميّه استانبولده اقسراى قرينده قوغه جي دده محلّه سي اهاليسندن ايكن بوندن اقدم وفات ايدن الحاجّ خليل بن فلان بن فلانك صلبي صغير اوغللري فلان وفلان باحجّت شرعيّه وصي مختاري اولان فلان محميّه مزبوره... قبول ومراسمن ادايه تعهّد والتزام ايلدم ديدكده غب التّصديق الشّرعي ما هو الواقع بالطّلب كتب اولدي.

L. 77; 21 x 15 (18 x 11); 25-27 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 77b bilješka ranijeg vlasnika Šākir b. 'Alī-ef. Pehlivanovića od 27. zul-hidždžeta 1314., 26. maja 1897. godine o smrti njegovog oca 'Alī-ef. b. al-Ḥāğğ Ṣāliḥa Pehlivanovića, imama i sibjan-muallima u kasabi Duvno.

هذا تاريخ أبي علي أفندي بن الحاج صالح پهلوان زاده عفى عنه، قد انتقل من دار الفناء إلى دار البقاء الشّيخ علي أفندي إمام ومعلّم صبان في قصبهء دومنه تغمّده اللّه بغفرانه وأسكنه بحبوحة جنانه في سنة أربع عشر وثلاثمائة بعد الألف في يوم الجمعة بعد الصّبح في ساعة إثنا عشر في ذي الحجّة... تراب أقدام السّالكين ابنه شاكر بن علي في ٢٧ ذي الحجّة سنة ١٣١٤ ٢٦ مايس رومي.

9194. R-7235

Zbirka (مجموع), 2

L. 75; 21,5 x 15 (17 x 9); 16 redaka. Pismo *dīwānī* i *ta'līq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi teško oštećeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-10a

انشا
INŠĀ

Kraća zbirka uzoraka pisama, molbi, isprava i dokumenata na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **كتاب انشا**: عزّتلو سعادتلو مكرّمتلو قرنداشم احمد پاشا حضرتلري حضورلرينه مراسم تعظيم وتكريم برله جواب...

Završetak ovdje (l. 10a):

آخر الموجود: **ابراء تمسّك**: وجه تحرير حروف بودركه وفات ايدن بدرم بشير بن تركه سنده ومخلّفاتنده كرك عقارات وكرك حيوانات وكرك منقولات وكرك نقود از چوق قليل وكثير كلّي وجزوي... بتم اصلا وقطعا حقّم ومطالبه ايده جق علاقه م قالميوب ابراء ذمّت بو اجلده اشبو حروف لأجل التّمسّك كتب ايدوب بدينه ويروم فرد واحد كمسنه رغبيده اليه والسّلام.

Na kraju zbirke (l. 10a) bilješka da je njen vlasnik bio Munlā Ibrāhīm Debargradālī (iz Debargrada).

صاحب ومالك مثلا إبراهيم دبراغرادالي.

2. L. 13b-76b

لغت عربي - تركي
LUĞAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Isto kao pod br. 9025.

Na kraju djela (l. 76b) bilješka da je njegov prepis u mjesecu redžebu 1146/1733. godine završio Muḥammad b. Muṣṭafā, svrgnuti kadija u

kadiluku Livno sa Novoselom (danas Bosanski Petrovac), nastanjen u kasabi Beligradčik (Konjic).

قد تمّت الكتاب في وقت الضّحى في شهر رجب لسنة ستّ وأربعين ومائة بعد ألف وقد سوّد هذه النّسخة الشّريفة محمّد بن مصطفى القاضي المنفصل عن قضاء اهلونه مع نوه سل ساكن قصبهء بلغرادجق عفى عنه وعن والديهما...

9195. R-9432

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka privatnih pisama i službenih dokumenata za razne prilike, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1a):

أوّله: **هذا كتاب انشاء ودين تمسّكات بويله يازولور**

وجه تحرير حروف بودركه اشبو بيك يوز يتمش دورت سنه سي ماه ذي القعده نك اون بشنجي كوننده قرق كون وعده سيله وجسركبير ساكنلرندن حسن آغا يدندن اولتوز اسدى غروش استقراض اولنوب...

Završetak (l. 19b):

آخره: **دوست دن دوسته محبّت نام بويله يازيلور**

سعادتلو مكرّمتلو اخي عزيزم سلطانم حضرتلري حضور سعادتلري صوينه درر دعوات خالصه مز اهداسيله مبارك خطر عطرلري على وجه التّكريم استفار ورعايه اولنور منهاء محبّانه مزدركه (l. 20b) وكاله اوچ غروش اسباب مذكورده بر سنه اوكتمق شرطيله ينه بيلاي ساكنلرندن مصطفى كتخدا ويره سز ان شاء الله تعالى اشبو كلجك محرّم الحرامك...

L. 20; 22 x 15,5 (15 x 9); 7 redaka. *Dīwānī*, pisan tupim perom, krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi oštećeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa. Sudeći prema godinama na kraju obrazaca cijelu zbirku prepisao je nama nepoznati prepisivač između 1173/1759 i 1175/1761. godine.

9196. R-5863

منشآت

MUNŠA'ĀT

Zbirka od preko 200 obrazaca pisama i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. U zbirci se nalazi dosta prepisa pisama i službenih dokumenata sa konkretnim imenima mjesta i historijskih ličnosti.

Nepotpuno na početku.

Početak prvog cijelog obrasca (l. 1b):

أوّل الموجود: **شيخ الحرام (الحرم) نبوي آغايه**

عزّتلو اغا حضرتلرينك حضورلرينه دعوات صافيه وتسليمات وافيه اتحافيله انها اولنوركه باقي عزّت دائم وأتمّ بال الحاجّ محمّد...

Završetak (l. 85a):

آخره: **عتق نامه**

باعث ترقيم حروف اولنوركه اشبو عبد مملوكم اولان... فلان نام قلومي حسبة للّه العليّ العظيم وطلبًا لرضاء الكريم ومستمسكًا بقول النّبيّ المختار عليه الصّلوة والسّلام **من أعتق رقبة أعتق اللّه تعالى بكلّ عضو من النّار** مفهوم منيفي اوزره مزبوري جميع مالمدن اذاد ايلدم سائر احرار مسلمين كيبي حرّ اولوب بعد اليوم هر نه محلّه كتمك مراد ايدرسه كيدوب طرفمزدن وطرف اخرون كسنه مداخله ايلاسيچون اشبو مهمور عتق نامه يدينه ويرلدي والسّلام.

L. 103; 19,5 x 12 (14 x 9); 25 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama ima dosta bilješki, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski.

Na listovima 86a-103b naknadno dopisane razne bilješke, stihovi i obrasci, na turskom jeziku.

Na listu 85a bilješka da je zbirku 11. muharrema (1)180/1766. godine prepisao (ili sabrao) izvjesni Muhammad.

9197. R-4794

انشا

INŠĀ

Zbirka od 32 obrasca pisama na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak prvog obrasca (l. 2a):

أوّله: **مكّه‌ء مكرّمده دليل اولنلره كلن مكتوب محبّت صورتيدر**

عزّتلو رفعتلو مزيد مودّتلو قرنداشم عزيزم الحاجّ احمد آغا حضرتلرينك حضور عزّتلرينه مزيد دعوات صافيت محبّت فزون وغرر تسليمات وافيت مودّت نمون اتحافيله حالا وحطري شريفلري...

Završetak ovdje (l. 27a):

آخر الموجود: حقّ سبحانه وتعالى اوغورين آچق ايليه قيلوجز كسكين ايليه اعداء دين پركنيده اوزرينه دائما منصور ومظفّر ايليه عساكر اسلاميله ايكي جهانلر يوزيكز آق اولسون شويله بيله سن علامت شريفه اعتماد قيله سن وعامل اوله سن.

L. 27; 23 x 15,5 (16 x 9,5); 11 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (l. 27a) bilješka nama nepoznatog prepisivača da je prepis završio u mjesecu šabanu 938/1532. godine.

تحريراً في شهر شعبان المعظّم في تاريخ سنة ثمان وثلاثين وتسعمائة.

Na prvom i zadnjem listu otisci pečata četverice ranijih vlasnika: Ḥasana iz 1184/1770. godine (ربّ سهّل أمور حسن سنة ١١٨٤) i Muḥammada iz 1188/1774. godine (سيّد محمّد سنه ١١٨٨), te Ḥusayna (مظهر نور إلهي حسين) i Muṣṭafā b. Ṣāliḥa (ربّ سهّل أمور مصطفى بن صالح) bez oznake godine.

9198. R-6037

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i prepisa službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. U nekim obrascima spominju se ličnosti iz Sarajeva, Goražda i Foče.

Početak (l. 1a):

أوّله: **باعث تحرير حروف اولنوركه** اشبو بيك يوز التمش اوچ سنه سنده غوراژده قضاسنده تيمارمز... فلان قريه ده فلان نام كمسنه نك تحت تصرّفنده اولان اراضي ينه قريه‌ء مزبور اهاليلرندن فلان نام كمسنه يه يكرمي بيك بشيوز اقچه مقابله سنده بيع فراغ ايدوپ بزدخي قانون پادشاهي اوزره رسم آلنوپ ويزه عايد سال بسال اعشار شرعيّه سين ورسم عرفيّه سين اول ايليه طرفمزدن وطرق آخرون بركمسنه رنجيده اولنمق ايچون اشبو تمسّك تحرير.

Završetak (l. 9a):

آخره: **وجه تحرير حروف اولنوركه** اشبو بيك يوز اللي يدي سنه سنده ماه رجب شريفينك يدنجي كونده سراي ساكنلرنده كمال بيك محلّه سنده تحت تصرّفمزده اولان بغچه مزي بر طرفي فلان بغچه سي وبر طرفي فلان كمسنه نك حانه سي وبر طرفي طريق عام ايلي محدود اولوپ مزكور بغچه مزي قرنداشم اوغلي محمده هبه‌ء صحيحه ايلي هبه ايلدمكي بوندن صكره طرفمزدن وطرق آخرون تصرّفنه كمسنه (l. 9b) مانع ومزاحم اوليه طرفمزدن تصرّفيچون تمسّك تحرير اولنوپ بدينه ويرلدي تحريرا من فلان...

L. 9; 23 x 16,5 (16 x 11); 5 redaka. *Dīwānī*, pisan kaligrafskim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski, novijeg datuma, obložen impregniranim platnom crne boje.

Na kraju djela (l. 9b) bilješka da je prepis 1181/1767-68. godine u medresi Hanikah završio Arslān b. Ṣāliḥ-efendī iz sela Rataji (kod Foče).

قد وقع اتمام في السّرعة والاستجال بيده الفقير إلى الله الغني القوي ارسلان بن صالح افندي خن قريه‌ء رتاى بمدرسه‌ء خانقاه سنه ١١٨١ تمام شد

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9199. R-5881

انشا

INŠĀ

Zbirka od oko 54 obrasca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوّل الموجود: **اقراندن اقرانه محبّته اسلوب اوزره تحرير اولنور معلوم**

عزّتلو مودّتلو قرنداش عزيزم اغايي محترم حضرتلرينك... اوّلا اول وجود علم وحكمت ايله معطّر اولان خاطر پر عقبى وخوش نور منوّر ايله در مشان اولان ميزاج شريفلري سؤال اولنور...

Završetak ovdje (l. 50a):

آخر الموجود: **بو دخي متولّي تذكرهسي بو منوال اوزره تحرير اولنور**

وجه تحرير حروف بودركه بيك يوز يتمش سنه سنده مدينهء سرايده خسرويك وقفنده النوب وجه مشروط اوزره بهر سنه ايكي يوز اقچه مقاطعه سه اولغيله سنهء مزبورك... سنه ١١٧٠

L. 50; 20,5 x 14,5 (18 x 10); 11 redaka. *Ğalī*, pisan krupnim slovima, tupim perom i nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, sa kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po godinama na kraju nekih obrazaca, zbirka je sastavljena ili prepisana 1175/1762. godine.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9200. R-7423

Zbirka (مجموع), 2

L. 68; 19,5 x 14 (19 x 13); 25-29 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, oštrim perom, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, teško oštećen vlagom i deformisan usljed duže izloženosti direktnoj sunčevoj svjetlosti ili blizini vatre, odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica naziru se tragovi utisnutih rozeta sa floralnim motivima.

1. L. 1a-38a

انشا

INŠĀ

Zbirka obrasca pisama i službenih akata, te prepisa dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Neki od dokumenata se odnose na Sarajevo.

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوّله: سعادتلو مكرّمتلو مودّتلو قرنداشلري اعزّ واكرملرمز فلان بن فلان بن فلان حضرتلري همواره محافظ حضرت افندي لا يزاله مصون وهر حالده توفيق... باعث نميقه مودّت مدينهء سراى ساكن... بزم ولي احمد آغانك فضيلتلو حسن افندي داعيلري بو طرفده بر قاچ ايّام اقامت ويو دفعه مدينهء مذكوره يه غريمت افندي مومى اليه داعيلر علماء عظامدن...

Završetak ovdje (l. 38a):

آخر الموجود: **محضر صورتيدر وزيره ارسال اولنور**

دولتلو عدالتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلري دولت واقبال سعادت اجلال ايله دائم وصاغ اولونه مدينهء سراى قضاسنه تابع نرتوه ناحيه سنده ساكن علماء وصلحاء وائمّه وخطباء وسباه وزعماء وسائر رعايانك محضر صداقت اثرلري...شريف صدقه واحسان وسورلجق استرحام ايله حاكيدى... وانا الحقير الامام...

2. L. -39b-68b

كتاب الملكوت

KITĀB AL-MALAKŪT

Djelo o stvaranju svijeta i životu poslije Smaka svijeta. Napisao na arapskom jeziku početkom V/XI stoljeća, Muḥammad b. 'Abdullāh, Abū Ğa'far al-Kisā'ī. Djelo je veoma rijetko, a poznato je i pod nazivima عجائب الملكوت i كتاب عجائب الملكوت. Podijeljeno je na 70 poglavlja (باب).

Fajić III, 1975: H. H. II, 1463; Ahlwardt V, 6160; Brockelmann G I, 350; Kairo I/VII, str. 328.

Početak (l. 39b):

أوّله: قال الشّيخ الجليل أبو جعفر محمّد بن عبد الملك الكسائي أبقاه الله تعالى: الحمد لله الذي كان قبل تكوين الأكوان ويكون بعد فناء كلّ ملكوت ومكان، خلق المكونات بقدرته وأبدع الأكوان بحكمته، أحاط بكلّ شيئ علمًا وأحصى كلّ سيئ عدداً... هذا كتاب الملكوت جمعت فيه عجائب صنع ربّنا فيما بلغه علمنا وذكرت الحكم في إيجادها على قدر ما وسعه جهدنا...

Završetak (l. 68b):

آخره: وإن لم يتمّ مراده بطل قولكم إنّ لهم ما يشتهون قبل إنّ أهل الجنّات في درجات أعمالهم على ما قلتموه ولكنّهم يرضون بما أوتوا من الملك والنّعم... وكلّ واحد منهم سؤاله التمنّي الذي يؤتى ولم يسأله ما لا يؤتى في هذا معنى قوله تعالى **لهم فيها ما تشتهيه الأنفس وتلذّ الأعين** فبطل ما ذكرتموه. والله أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب.

Na kraju djela (l. 68b) bilješka nama nepoznatog prepisivača da je njegov prepis završio u mjesecu rebiul-ahiru 1195/1781. godine.

9201. R-10214

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i prepisa službenih akata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. U fragmentu se nalazi 28 obrazaca.

Početak prvog cijelog obrasca (l. 2a):

أوّل الموجود: **محبّت نامه برلري دوست**

عزّتلو ومودّتلو ورفعتلو قرنداشم اغای سپاه حضرتلري حاکپای شریفلرینك... موقورلري صوبنه انواع اعزّان واکرام واضافه توقیر واحترام... وغرر تسلیمات وافیات ونمون اتحافندن صکره محبّان...

Završetak ovdje (l. 23a):

آخر الموجود: **اقراندن اقرانه**

عزّتل مزید مودّتلو قرنداشم اکرمم سلطانم حضرتلرینك حضور شریفلرینه مزید تعظیم ومزید تکریم... نمون اتحافیله حال خطرلریکز سؤال ورعایه تقدیم قلندقدن صکره حقّ سبحانه وتعالی حضرتلرینك...

L. 23; 22 x 15 (15 x 9); 11 redaka. *Dīwānī*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Prema bilješci na listu 6a, prepisao isti, nama nepoznati, prepisivač 1172/1758. godine (تحريراً في سنة ١١٧٢)

9202. R-10232

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĠŪB

Zbirka obrazaca pisama i prepisa službenih dokumenata na turskom jeziku, od kojih se neki odnose na ličnosti iz bosanskih gradova (Tuzle, Livna, Ljubinja i Travnika).

Početak (l. 1b):

أوّله: **اقراندن اقرانه مکتوب بو منوال اوزره تحریر ایده لر**

عزّتلو رفعتلو برادرم ابراهیم آغا حضرتلرینك حضور شریفلرینه انواع مهرو محبّت اوزره دعالر وثنالر تقدیمند تصکره... بنم برادرم حضرتلري بوندن اقدم شاهین نام ذمّي کورجیدن کورك آلدیغکز بهاسندن ذمّتکزده...

Završetak ovdje (l. 17a):

آخر الموجود: **بودخي وزیره عرضحال بوکون تحریر اولنور**

دولتلو عزّتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلري صاغ اولسون عرضحال رعایا قوللرّیدر که بو قوللري یکي پازار قضاسي رعایاسنده اولوب بوندن اقدم امورئز ایله فلان اسکله سندن کلورکن لوین قضاسنده قپاویچه قریده رادینه قریه سنده طرتوچه قریه سنده قهوجي یوسف ومحمد ومصطفی وارنابوط خلیل... سبیلمي قطع واوزرئمه هجوم ویاغده بولنان یوز یکرمي دورت یالدز وسجار التوني واوچیوز یکرمي غروش بیاز اقچه مي جبراً اخذ اتملریله مراسم علیه لرندن مرجو درکه...

L. 18; 20,5 x 15 (14 x 9); 7 redaka. *Dīwānī*, pisan krupnim slovima, veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca i dokumenata pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani, a margine na pojedinim listovima odsječene sve do samog teksta. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9203. R-6210

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوّله: **عزّتلو مودّتلو حقیقتلو قرنداشم مصطفی بشه ...**

ودیعه، صمدانی ده محروس اولکز دعواتیله خاطرلري سؤال اولندقد تصکره انها اولنورکه بو دفعه مؤمن بشه کیراجي بدیله ارسال ایلدیکم اون ایکي بوغچه فرنجیز طرفکزه واصل اولدقده مزبور چوقه یي یوز پاره به قروحت (!) ایده سز انشا پهاسیله ویرمیه سز واکر نقودیله صاتلمزسه التي اي وعده سیله...

Završetak (l. 12a):

آخره: ودخي عزّتلي ومودّتلي والده، عزيزم ودروني سينم حضرتلري حضورلرينه انواع تعظيم وتكريم وحال وحاطرلري كما ينبغي سؤال اولدوكد نصكره هزار وهزار سلاملر اولنور واكر بو اوغلوكز طرفه احوالندن ايدرسكز بحمده حق سبحانه وتعالى وسيز والده خير دعالريكز...

L. 14; 22,5 x 15,3 (14,5 x 9,5); 9 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na listovima 12b-14b razne bilješke na turskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Muhameda Seida Serdarevića iz Zenice (poklon).

9204. R-5992

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i prepisa službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak prvog obrasca (l. 2a):

أوّله: **كتخداى صدر اعظمي حضرتلرينه مكتوب بو منوال اوزره تحرير اولنور**

دولتلو سعادتلو مروّتلو مكرّمتلو افندم سلطانم حضرتلرينك...

Završetak ovdje (l. 10a):

آخر الموجود: **قطع علاقه تمسّكي بو منوال اوزره تحرير اولنور**

وجه تحرير ورق بودركه اشبو صاحب... (l. 10b) الحاج سليمان آغا يديندن قرض... بيك درتيوز اون بش قروش مزي يديندن تمامًا الوپ قبض ايروپ مبلغ مزبوردن ذمّتمدن بر اقچه ويرميه باقي قالمدوغي اجلدن اشبو ورق تحرير اولنوپ يدينه واشبو قطع علاقه تمسكي اولنوري تحريرا في غرّه ص سنه ١١٥٨

L. 13; 22 x 16 (14 x 9,5); 7 redaka. *Ğalī*, pisan vještom rukom, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi odrazaca pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9205. R-5991

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 2b):

أوّله: **پاشالره محبّت نامه، بويله تحرير اولنور**

عزّتلو مودّتلو رفعتلو پاشاى جليل الشان حضرتلرينك... مزيد اعزاز واكرام ايله ودرر وعدالت صافيات محبّت فزون وغرر سليمان افندي...

Završetak (l. 26):

آخره: **صورت ارقام بو منوال اوزره تحرير اولنور**

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ...١٣ ٢٠

L. 26; 21 x 14,5 (16 x 8); 7 redaka. *Dīwānī*, pisan vještom rukom, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9206. R-4982

منشآت

MUNŠA'ĀT

Zbirka od oko 50 obrazaca pisama i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوّله: **باشالره**

دولتلو عنايتلو مرحمتلو عطوفلتو ولي النعم سني الهمم افندم سلطانم حضرتلري... ذات عنايت ايات ملكي السماتلري سعادت واقبال وقاطبة امور محسناتلري موفق توفيقات... دعوات معروض دركاه...

Završetak ovdje (l. 35b):

آخر الموجود: **اسوج قرالينه تحرير**

افتخار الامراء العظام العيسويّه مختار الكبراء الفخام المسيحيّه وجماهير الطائفه النّصرانيّه ساخب (صاحب) ازيال الحشمة والوقار صاحب دلائل المجد والاعتبار حلا اسوج قرالي وغوطو واندال واكا تابع نيچه ولايتلريك حكمداري حشمتلو حرمتلو رغبتلو دوستمز... ختمت عواقبه بالخير والرّشاد قبلنه خلاصه‌ء كلام محبّت انجام نقاوه‌ء پيام... ابلاغيله دوستانه انها وافهام اولنور والسّلام.

L. 36; 22,5 x 16 (16,5 x 10); 17-25 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 36b pečat ranijeg vlasnika sa natpisom as-Sayyid Muḥammad Šāmī (السّيّد محمّد شامي).

9207. R-5028

انشا

INŠĀ

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1b):

أوّله: عزّتلو وسماحتلو افندم سلطانم حضرتلرينك عزك عرفيه‌ء قراري مكان وسدّه‌ء سنيّه رفعت... ولي عنوان ارباب عرفان عروض فقير بودركه...

Završetak (l. 10a):

آخر الموجود: دولتلو وسعدتلو ولي النعم سلطانم حضرتلرينك... ومتعال جلّ شأنه عن التّشبيه والمثال حضرتلري وجود شريفلري...

L. 11; 21,5 x 16 (14 x 9,5); 7 redaka. *Dīwānī*, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i teško oštećeni. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9208. R-4501

انشا

INŠĀ

Zbirka obrazaca pisama i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: عزّتلو سعادتلو مكرّمتلو سيب وجودم پدري عزيزم حضرتارينك حضور عزّتفورلرينه كمال تعظيم وتكريم برله درر دعوات صافيات وغرر تسليمات وافيات مودّت... واهداى قلندوغى سياقند نصكره اكر طرف بنده لر احوالندن سؤال ايدرسكز...

Završetak (l. 59b):

آخر الموجود: مكرّمتلو قرنداش عزيزم اغا جليل الشان حضرتلرينك حضور سعادتفورلرينه درون دلدن وجان كوكلدن سلاملر ودعالر عرض... بو طرفده اولان احباب ودوستان مبارك خاطرين اخراج بيورميوب حضرت واجب الوجود حضرتلرينك رجا اولنوركه سز قرنداشمز اولان بو محبلرينه وسائر دوستاني ذوي الاقران مقدّر وميسّر ابليه آمين.

L. 65; 21 x 15 (16 x 10); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima dosta bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana poveza obložena impregniranim platnom crne boje.

Na listovima 60a-65b fragment iz nekog fikhskog djela u stihovima, na turskom jeziku, koji ovdje počinje riječima:

جهرله تكبير چون اولمـادي روا پس خلف بوق واجب اولمادي قضـا

بو حنيفه جهـــرله ذكري همان بدعت اولور ديدي مطلق بي كمان

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9209. R-4458

منشآت

MUNŠA'ĀT

Zbirka od preko 300 obrazaca pisama i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. U zbirci se nalazi dosta prepisa pisama i službenih dokumenata sa konkretnim imenima mjesta i historijskih ličnosti iz XVIII i XIX stoljeća. Mnogi od njih odnose se na mjesta i ličnosti iz Bosne i Hercegovine. Na listu 1a naknadno dopisan naslov منشآت.

Početak (l. 1a):

أولّه: عمدة المدرّسين الكرام فضيلتلو سعادتلو مودّتلو افندي حضرتلرينك مجلس سعادت... خلوص ومحبّتده پرور سياقته جواهر تحيّات زاكيات حسان ايله تزيين واستقصای خاطر عاطرلري جمله آماله تقديم اولنور همواره محفل فعلای صحّت وعافيتده دايم...

Završetak (l. 125b):

آخره: دولتلو عنايتلو عاطفتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلرينك حاكپای شريف اصفانه لرينه وكوزلر سوردكمزد نصكره مدينهء موستار ولبوشقه ويلغای ويوچتل واستولچه ولوبين وهربين ونوه سين وچرنيچه واونوغوشته وسائر هرسك سنجاغي سر حدنده واقع علما وصلحا وائمّه وخطبا واغوات ونفرات وسائر امّت محمّد فقراسنك... (l. 126b)... فرمان شريفلري احسان بيورلق رجاسيله حاكپای دولتلرينه على وقوعه اعلام اولاندي.

L. 126; 21 x 15,5 (17 x 11); 25-29 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima dosta bilješki, pisanih rikom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, sa kožnim hrbatom, dobro očuvan. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču ni godini prepisa. Sudeći po godinama na kraju obrazaca, prepis je nastao poslije 1227/1827. godine.

Vakuf Kızlar-agine džamije u Mrkonić Gradu (v. bilješku na unutrašnjoj strani prve korice).

9210. R-5910

انشا

INŠĀ

Zbirka od oko 200 obrazaca pisama i prepisa službenih dokumenata, od kojih se većina odnosi na 'Alī-pašu iz Agriboza (u Gračkoj), na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1b):

أوّله: پدردن اوغلونه نصيحت... مكاتب صورتده مطالعه اتمه سيچون ونصيحت نام بووجهله تحرير اولنور، ای جان پدر وای كوشه جكر وای محمد اسكندر بعلوم فطانت ملزومك اولون كه سعادت دنيا ودوت عقبا انچق علم وحسن كتابت وادب ومعرفته واديك وكتابت... لسان تقريره قلم ايله تحرير اولنمق...

Završetak ovdje (l. 95b):

آخر الوجود: در بيان شهور عربي

محرّم الحرام	صفر الخير	ربيع الأوّل	ربيع الآخر	جمادى الأوّل	جمادى الآخر
م	ص	را	ر	جا	ج
رجب المرجّب	شعبان المعظّمك	رمضان المبارك	شوّال المكرّم	ذي القعدة	ذي الحجّه
ب	ش	ن	ل	ذا	ذ

L. 96; 20,5 x 15 (16 x 11); 23 retka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Pojedini listovi otkinuti od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica naknadno presvučena ukrasnim papirom.

Na listu 96b ime prepisivača al-Ḥāǧǧ Muḥammad b. Ḫulayf (?), a moguće i sastavljača ove zbirke.

الحقير الفقير المعترف بالعجز والتّقصير المحتاج إلى ربّه القدير الحاجّ محمّد بن خليف (؟) عفي عنه.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9211. R-9545

انشا

INŠĀ

Fragment iz neke zbirke od oko 20 obrazaca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **احبابدن احبابه بويله مكتوب يازيلور**

سعادتلو سماحتلو داده اكرم مثلا عبد اللّه حضرتلري شريفلرينه مزيد خلوص برله در دعوات خالصه وغرر تسليمات صادقه اهداسيله حاطر عاطرلرين مراعات واستفسار وراسنده طرف داعيلري اولندان سؤال...

Završetak ovdje (l. 18b):

آخر الموجود: **يتيم مال اولندقده تمسّك بويله يازيلور**

وجه تحرير حروف بودركه فلان قصبه سي ساكنلرندن يتيم قصبه سي... مصطفى مالندن وصيّ مختار اولان إسماعيل يدندن يتمش درت اسدي غروش استقراض اولنوپ بر سنه وعده سيله... واجب الادا ولازم القضا دينمدر ان شاء اللّه تعالى وعده حلولنده مبلغ مزبور ادا وتسليم.

L. 18; 23,5 x 17 (16 x 8); 27 redaka. *Nasta'līq*, pisan veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i teško oštećeni. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9212. R-9397

انشا

INŠĀ

Obimna zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata za razne prilike, od nama nepoznatog sakupljača. Zbirka sadrži oko 270 obrazaca.

Početak (l. 2b):

أوّله: جناب واهب العطايا عزّ شأنه حضرتلري منبع زلال لطف احسانه ومراجي نشاى عالميان اولان وجدد كرامت تمدّد ظلّ اللّهيلرين جهان طوردقچه سرير...

Završetak ovdje (l. 177b):

آخره: وجه تحرير حروف اولدركه بيك ايكيوز التمش ايكي سنه سي شهر جماذى الآخرينك يكرمي برنجي كونى مدينه ترافنيك عثمان بك محلّه سنده واقع بر باب ملك منزلخانه مز فوقاني اوج اوطه وبر آتش اوي... طرفمزدن وطرف آخردن مداخله ومحاتقت اولنميه.

L. 180; 23 x 17 (20 x 16); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi slobodni. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9213. R-9591

انشا

INŠĀ

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata za razne prilike, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: وداعي اولرينه بروح اسمتي ترقيم ايليه يا خود بهمت حضرت شيخ معروف كرخي عليه الرحمة الهادي بو وجهله تحرير ايليه مكتوب محلّنه واصل اولور مجرّدر والسّلام... **ادنا كشيدن اعلايه مكتوبدر** دولتلو عنايتلو رأفتلو مروّتلو وليّ نعمت...

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: **ملالم كوني خندانم قاشي كمانم چشم قتانم**

باشمك تاجي كوكلمك علوجي قاره كوزلم شيرين سوزلم... افندم حضرتلرينك خاكپاى شريفلرينه يوزه سوردبكمدن صكره همواره كلشن باغ...

L. 30; 22 x 16 (12 x 7); 8 redaka. *Nasta'līq*, pisan krupnim slovima, kaligrafskim pismom i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9214. R-9592

انشا

INŠĀ

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata za razne prilike, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **اعلادن ادنايه مكتوب بو سياقده تحريرشد**

عـز تمنم خلوص شعـارم برادرم الحاجي ابراهيم اغـا خطورلرينه وتور محبّت وكـثـير مـودّت اوزره...

Završetak ovdje (l. 26b):

آخر الموجود: **ادنادن اعلايه مكتوب تحرير اولنور**

دولتلو عنايتلو عطوفلو مكارم شيم... حضرتلري صوب سامي دولتلرينه قديمي دركار...

(l. 27b) بيانيله بر قطعه عريضه نك تقديمي التماس...

L. 27; 24,5 x 16 (11 x 7,5); 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9215. R-9213

انشا

INŠĀ

Fragment iz neke zbirke uzoraka pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1a):

أوّله: **بودخي نوع ديكر صورت تذكره بو سياقده**

بنم عزّتلو مودّتلو حجّنكارم افندي جميل الشّيم حضرتلري هماره وقت شريفلريكز سعيد وعمريكز اولق دعواتي تقديميله انهاي محبّانه مز دركه ان شاء الله تعالى يوم بخشنبه كوني...

Završetak ovdje (l. 13b):

آخر الموجود: **بودخي توصيّه، مشعر مكتوب بو سياقده**

سعادتلو نجاتيلو مكرّملو فطانتلو دادر بلند اختـرم افندي جمـيل الشّيم حضرتلري هماره مظهر توفق باري ونائل الطاف حضرت كردكاري اولمري دعواتي...

L. 13; 18,5 x 14,5 (12 x 8); 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom i crvotočinom, izlizani po rubovima i razasuti. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći prema papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9216. R-9193

انشاء

INŠĀ'

Fragment iz neke birke uzoraka pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1a):

أوّله: **خدمتكاردن افندیسنه مكتوب بو منوال اوزرينه در**

سعادتلو مودهتلو وليّ النّعم افندي الحاجي...حضرتلرينك خاكپاي مرام بخشنلرينه يوزلر سورد كمزدن حكره معروض...

Završetak ovdje (l. 21b):

آخر الموجود: وير دخي بوكلري كوندر دكلرنه بر...سرايه دك كيرا طوتوب وكيرالرين جارچلرين سز انده ويره سز وير مقدار...

L. 21; 22 x 15,5 (16 x 9); 13 redaka. *Ğalī*, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi pisama i obrazaca dokumenata pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći prema papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9217. R-8992

انشا

INŠĀ

Inša-zbirnik obrazaca privatnih pisama (od sina ocu, od sina majci, od prijatelja prijatelju, od brata bratu itd.), predstavki, isprava i dokumenata na turskom jeziku. U nekim obrascima (l. 28a) spominju se pojedine ličnosti iz Banje Luke i kasabe Gračanica, iz 1198/1783-83., 1202/1787-88. i 1203/1788-89. godine.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **اوغلندن باباسنه در**

عزّتلو سعادتلو رفعتلو بدر عاليقدرم حضوتلرينك حاكباى شريفلرينه يوزم وكوزم سوردكد نصكره جناب حق وفيّاض مطلق حضرتلري وجود شريفكز...

Završetak ovdje (l. 42a):

آخر الموجود: **حجّت موجبنجه مراسلهء شرعيّه بو منوال اوزره تحرير اولنور**

غراجانيچه قصبه سي سكاننلدن غرادو احمد شبه المخاطب بعد السّلام... حجّت شرعيّه وطاپو نامه منطوقي اوزره ضبط زراعت ايدوب.

L. 42; 22,5 x 16 (17 x 11); 13-17 redaka. *Ğalī*, pisan krupnim slovima, sa dosta grešaka, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, grub, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi teško oštećeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9218. R-9361

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka pisama i službenih dokumenata na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Uzorci su označeni rednim brojem, ali su u našem primjerku ispreturani. U njemu se nalaze obrasci od br. 19 do 57.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: الحمد لله تعالى وجوديمز صحت اوزره اولوپ روز وشب... خير دعاكمز مشغول در يرار شريفك قناق عظيم اولدوغمزه ايپ ور... قفتانلق وانتاريلق صوصيي اولق ايچون برادريم مصطفى اغا ايله جنابكزه اون ايكي قروش كونددرلمشدر وصولنده آلوپ تللي صوصيمي اولور قنغيسين بچدروسن آلوپ...

Završetak ovdje (l. 33b):

آخر الموجود: عزّتلو ورفعتلو قرانداشم اغاى مكرّم حضرتلرينك حضورلرينه ورود عودت صافيت محبّت فزون وغرر تسليمات وافيات مودّتدن اشماقدن صكره محبّانه انها اولنوركه حالا خوب دوكلمه سي فرمان اولنان طويلرك جمله سي بوكوب...

L. 33; 20,5 x 15 (16,5 x 9,9); 11 redaka. *Ğalī*, pisan krupnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, grub, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi teško oštećeni vlagom i izloženošću direktnom svjetlu ili blizini vatre. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9219. R-9726

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka preko stotinu pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 3a):

آوّله: **هذه شكوبني حاوي عرضحال**

جناب تكارنده...وفيق صمد انيس بالاى شاهد اقبالرينه قباى زيبا وطراز وامن جاه دولتلري شفاه ايله دعوتي اداسيله عرضحال چاكر صداق انتمالريندر كه مكارم... بو قوتلرينك زره وجوده افاضه انوار خورشيد...

Završetak ovdje (l. 76b):

آخر الموجود: **عثمان كتخدادن علي احمد افندي**

بنم سعادتلو سماحتلو مزيد محبتلو سلطانم افندي حضرتلري بو دفعه سلحدار عليقدر حضرت

شهرياري سعادتلو جليلو الشان حضرتلرينه وارد اولان... موفّق ايتمك دعواتي زيور زبان خالص الجنانلر اولديغي محاط علم دقيقه وآندر بيورلمغيچون تجديد قباله اخلاصه رضا اولان.

L. 77; 16,5 x 9,3 (16 x 8); 23-35 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Muhameda Fahrije Garčevića iz Banje Luke (v. pečat na unutrašnjoj strani prve korice i na prvom zaštitnom listu na strani *a*).

9220. R-8976

انشا

INŠĀ

Zbirka pisama i službenih isprava u kojima se spominju i neke ličnosti iz Sarajeva u periodu između 1229/1813 i 1255/1839. godine. U zbirci se nalazi više bilješki o pojedinim događajima u Sarajevu i okolini kao i o pozajmicama.

Početak (l. 1b):

أوّله: فضيلتلو عنايتلو عطوفلتلو وجودكم باعث حياتم پدري عزيزم سلطانم حضرتلري... دعوات صافيات وغرر تسليمات وافيات اتحاف واهدا قلنديغي سياقند نصكره...

Završetak (l. 45b):

آخره: سعادتلو سماحتلو مودتلو... سلطلنم حضرتلري همشيه اديكي پيراى مجلا اقبالي وايام عمر... تحرير وجانب سعادتلرينه جسارت قلندي بمنته تعالى... طرفمزه قلب انور ابعاد بيوركيوب افندم.

L. 48; 23 x 16 (21 x 15); 17-19 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen dužinom hrbata.

Na unutrašnjoj strani zadnje korice bilješka i ime ranijeg vlasnika 'Izzat Ṣāliḥ-efendī-zāde Muḥammad Sa'īd iz Sarajeva, datirana 26. zul-kadeta 1253/1838. godine.

صاحب دفتري عزّت صالح أفندي زاده محمّد سعيد بمدينة سراى تحفلي حرّر في اليوم السّادس والعشرين من شهر ذيلقعده ثن شريف لسنه ثلث وخمسين ومائتين وألف. تمّت تمام.

Iz Gazi Husrev-begova vakufa.

9221. R-9185

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1b):

أوّله: منبع علوم وفضل كمال ومعدن لطف كرم... عزّتلو وسعادتلو سلطانم حضرتلرينك حضور شريف واجب التشريفلري... وغرر تسليمات وافيات...

Završetak ovdje (l. 33b):

آخر الوجود: بنم سعادتلو سماحتلو مزيد محبلو سلطانم افندي حضرتلري بو دفعه سلحدار عليقدر حضرت شهرياري سعادتلو جليلو الشان حضرتلرينه وارد اولان...

L. 33; 20 x 14,5 (14,5 x 8,5); 13 redaka. *Ğalī*, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi pisama i obrazaca dokumenata pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi teško oštećeni vlagom, a na pojedinim listovima i sam tekst. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, teško oštećen vlagom i crvotočinom. Zadnja korica otkinuta i zagubljena.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći prema papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listovima 1b, 7b i 13a pečat ranijeg vlasnika 'Abdullāh b. Maḥmūda sa natpisom عبده حي معبود عبد الله بن محمود a na listovu 22b tri otiska pečata istog valsnika sa natpisom مظهر لطف معبود عبد الله بن محمود.

Na listu 1a bilješka vlasnika čije je ime namjerno izbrisano.

9222. R-9272

انشا
INŠĀ

Zbirka uzoraka pisama za razne prilike i raznih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **ديكر بوكون مكتوب يازيلو**

عزّتلو وسعادتلو قرانداشم الغالي جليل الشّان حضرتلرينك حضور شريفنه انواع تعظيم برله درر وعوامه خالصله محبّت ايني وغرر تسليمات وافيات مودت رهين ابلاغنده ميزاج شريفلري تفحص اولنور...

Završetak ovdje (l. 44b):

آخر الموجود: قبض ويدينه جمهور معموله به تمسك ويرلدي سيز كه قريهء مرقوم اهاليلر يكز اشبو بيك يوز اوطوز بش سنه سنده حاصل اولان طرفمز ساید وساجع اولان عشر شرعيّه سليمان رسم طپوني غير محمد بك به تسليم ايليه سن حرّر في التاريخ المزبور.

L. 44; 19,5 x 14 (15 x 8,5); 8 redaka. *Dīwānī*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom, izlizani po rubovima i razasuti. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9223. R-4012

انشا
INŠĀ

Zbirka obrazaca pisama, službenih dokumenata, pjesama, propovjedi, i dova na turskom i arapskom jeziku jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. U pojedinim obrascima spominju se razna mjesta u Bosni i Hercegovini i imena ličnosti s kraja XVIII i iz prve polovine XIX stoljeća.

Početak (l. 1a):

أوّله: **وجه تحرير حروف بودركه**

برات شهر ياريله بر وجه اشتراك متصرّف اولديغمز تيماريمز قريلرندن فلان نام قريه ده اراضي ميريه يه متصرّف اولان فلان نام كمسنه تحت تصرّفنده اولان اراضي ميريه سني... وجميع توابع ولواحقيله وملك واملاكيله واسباب حصّه سيله وتصرّفني ينه قريهء مزبوره ساكنلرندن فلان نام كمسنيه يتمش سكز بيك كورك آقچه بدل مقابله سنده اراضئ مذكوره فراغ وتفويض وتسليم وتمليك ايلدقدن مرقوم فلان...

Završetak ovdje (l. 79b):

آخره: سعادتلو نجابتلو محبتلو مزيد مكرمتلو سبب حياتم پدري عزيزم سلطانم حضرتلري... استزادهء عمر ورفعت ومظهر توفيق حضرا ربّ العزّت وأمين إذا فات دنيا وآخرت اوللري ادعيه سي اولسيله... وبنم باعث حياتم حضرتلري اعداء دين اولان كفّار چسار حاكسارون سؤال بيوريله دويچه وغرادشقه ونوي قلعه لري مقابلرنده كلّيتا وطابور مقهورلري...

L. 79; 20,5 x 14,5 (18 x 13); 13-19 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq*, pisani nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, izlizan, po rubovima oštećen i odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o mjestu ni godini prepisa. Sudeći po godinama navedenim na kraju pojedinih obrazaca prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Na listu 77b nalaze se dva otiska pečata na kome je čitljivo ime Isḥāq (بندهء خدا إسحق). Najvjerovatnije je riječ o vlasniku rukopisa.

9224. R-9327

انشا
INŠĀ

Fragment iz neke birke uzoraka pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1a):

أوّله: ودخي مكتوبك اوزرينه بدوح اسمينى يازه ويا خود رقم ايله اشارة ٨٦٤٢ ايده محلّنه فصول بولغه سبيدر عاقل اولنلره بو انس كافيدر...

Završetak (l. 13b):

آخره: **ادنادن اعلايه در**

عطوفتلو رأفتلو مودّتلو بهيّ الشّيم قرانداش اسعدم بن فلان حضرتلري مادّه معهوده يه... جناب عطوفيلري بو طرفده ايكن سپارش... بعد الاخذ لوازمه تأديه لرندن ابرا بيورلمسي ... طبع عاليلري افندم.

L. 14; 24,5 x 16,5 (17 x 10,5); 13-15 redaka. *Dīwānī*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom i crvotočinom, izlizani po rubovima i razasuti. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju (l. 13b) bilješka da je zbirku prepisao Muṣṭafā b. Mullā Ṣāliḥ i da je 29. šabana 1262/1846. godine njenim vlasnikom postao Mullā Ḥuseyn iz mahale Zamlaz (u Zvorniku).

كتبه الفقير الحقير... مصطفى بن ملاّ صالح غفر الله له... استصحبه واستملكه ملاّ حسين... عن محلّه زاملاز ٢٩ شعبان سنة ١٢٦٢

9225. R-9383

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka privatnih pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1a):

أوّله: **تحت جمله احبابه نظرتنامه بو سياقت ده تحرير اولنور**

سعادتلو مكرمتلو دادر والانشانم دوار محترم سلطانم...(l. 1b) مصون ومحفوظ اولمكز دعواتي اثنيه سي برله نمايای...

Završetak ovdje (l. 39b):

آخر الموجود: ودعالرين وحج شريفيك دركاه قبوله قرين ايليه آمين بحرمة سيّد المرسلين انجق مستوعب بيور... تصادقي والحسنى حسبله زيارتده قصورن اولديسه عفو بيوروب...

L. 39; 22,5 x 15,7 (11 x 9); 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi oštećeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Na kraju pojedinih obrazaca godina (1)246/1830.

Na listu 1a pečat ranijeg vlasnika sa natpisom *Atif Alihodža, trgovina mješovite robe zemaljskih proizvoda Vitez.*

9226. R-9406

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka privatnih pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Naslov na početku crvenim krupnim slovima هذا كتاب انشا

Početak (l. 1b):

أوّله: **احبابدن احبابه بويله مكتوب يازيلور**

سعادتلو سماحتلو مروّتلودادرا كريم عبد الله حضرتلرينك حضور شريفلرين مريد خلوص پرله دور دعوات خالصه وغرر تسليمات صادقه اهداسيله حطر عاطرلرين مراعات واستفسار وراسنده طرف داعيلري احوالنده سؤال رهياب اولورسه الحمد لله تعالى تحرير دعانامه وارنجه...

Završetak (l. 29a):

آخره: **تيمارده تارلا ماتلدقده معرفت بويله در**

وجه تحرير حروف بودركه بداد پير شاهيم بر وجه اشتراك متصرّف اولديكمز تيمار ومزرعه قريه سنده قالتاق محمد سپاهي نام كمسنه نك تحت تصرّفنده... (l. 29b) يدنده بالشمام اخذ وقبض ايلديكم اجلدن دخي بولنديكمز خيبله بيع وپازارلرين تجويز كوروپ مادامكه بهر... طرفمزه راجع اولان اعشار شرعيّه ورسوم عرفيّه ادا ايدر اولدوقده طرفمزدن وطرف آخردن كمسنه مانع ومداخله ايلميه.تمّت.

L. 31; 22,5 x 15,5 (18 x 10); 11 redaka. *Dīwānī*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi oštećeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Na listu 1a ime prepisivača Muṣṭafā-ef. Muharemovića

كاتب الحروف مصطفى أفندي محترم اوك.

9227. R-9702

كتاب لزوم انشاء عامّ

KITĀBI-I LUZŪM-I INŠĀ' 'ĀMM

Zbirka pisama, obrazaca i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. U nekim obrascima se spominju pojedine osobe iz Sarajeva iz 1242/1826. godine. Naslov na početku krupnim crvenim slovima هذا كتاب لزوم انشاء عامّ

Početak (l. 3b):

أوّله: **باباسنه بو منوال اوزره يازيلور**

عزّتلو سعادتلو سماحتلو سبب وجودم باعث حياتم پدري عزيزم سلطانم حضرتلري حاكپاى شريفلرينه يوزلر وكوزلر سورديكمزدن صكره اوّلا مبارك خط شريفلرين ومزاج لطيفلرين سؤال ودست مودّتلرين تقبيل وراصن عزيزلرين بوسر اولندقدن صكره همشيه خداى ذو الجلال وجود شريفلرين عامّه اكداردن مصون ومرادات دو جهانيده نيوله مقرون ايليه آمين...

Završetak (l. 32b):

آخره: **دين تمسّك**

وجه تحرير حروف بودركه اشبو بيك ايكيوز قرق ايكي سنه سنده شعبان شريفك اونجي كونده التمش بر كون وعده سيله مدينهء سراى بوسنه ساكنلرندن سرّاج الحاجّ عثمان علمدار نام كمسنه نك يدندن بر وجه بالا يالكز التيوز اسدي غروش اخذ واستدانم اولغيله اوزرمه واجب الاداء ولازم القضاء دينمدر بمنّه تعالى... وتسليم اولندقده اشبو دين تمسّكم كيرويه ردّ ايدوب... قابض المال.

L. 39; 21 x 13,5 (14,5 x 9,5); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Na listu 1a namjerno izbrisana bilješka ranijeg vlasnika iz 1242/1826. godine.

9228. R-6675

كتاب لزوم انشاء عامّ

KITĀBI-I LUZŪM-I INŠĀ' 'ĀMM

Isto kao pod br. 9227.

Završetak ovdje (l. 58b):

آخره: **قيد نكاح**

الزّوج النّاكح الطّالب عبد الله بن عبد المؤمن عن محلّهء فلان وكيله أحمد بن محمّد عن محلّهء فلان والزّوجة الباكرة البالغة فاطمة بنت حسن عن محلّهء فلان وكيلها عثمان بن عنر عن محلّهء فلان ثبت وكالته بشهادة إبراهيم بن حسين عن محلّهء فلان ويوسف بن إسماعيل عن محلّهء فلان والمهر المؤجّل التي بيك...آقچه در سنه ستّ وعشرين (l. 59a) ومائتين وألف من شهر رمضان المبارك.

L. 60; 20 x 14 (14,5 x 9); 11 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, sa kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom.

Na kraju zbirke (l. 59a) bilješka nepoznatog prepisivača da je njen prepis završio u mjesecu zul-hidždžetu 1236/1821. godine.

9229. R-9707

انشا

INŠĀ

Zbirka obrazaca pisama i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. U pojedinom obrascima se spominje pojedine ličnosti iz Beograda iz 1267/1850-51. godine.

Početak (l. 5a):

أوّله: مودّتلو پدرم اغا حضرتلري حضور شريفلرينه درون دلدن وجان كوكلدن مخصوصًا سلام ايدرم دست شريفن پوس ايدرم اكر طرف احوالمزدن سؤال شريف وارازني (!) بيوريلور ايسه بحمده تعالى تحرير نامهء دكين وجودمز صحّه وعافيه اوزره...

Završetak (l. 38b):

آخره: فتوّتلو افندم حضرتلريك صوب بهيه لرينه دركار اولان خلوص وعبوديه بندكانه م اقتضاسي اوزره هرآن دعاى دوام ايّام واقبال سامبلري ياد وتذكار قلنمقده ايكن بو دفعه تاتار اغالريندن اول طرفه عظيمتي تصادقيله همان استفار خطر مظاهرلري سياقنده نميقه عاجزانه م تحرير وطرف عاليلرينه تقديم قلندي ويو طرفدن مختوملرين غالب افندي ومنيره خانم مخصوصًا ايدرلر مبارك دسته شريفلريني پوسي ايدرلر ويوندن بويله طرفمزي مبارك... شيمهء مودّتلريدر افندم.

L. 41; 21 x 16 (16,5 x 14); 11-15 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9230. R-9683

انشا

INŠĀ

Zbirka od oko 130 obrazaca pisama i službenih akata, te prepisa dokumenata sa konkretnim imenima osoba i mjesta, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Naslov na početku هذا كتاب انشا

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوّله: **احبابدن احبايه بويله مكتوب يازيلور**

سعادتلو سماحتلو مروّتلو... ملا عبد اللّه حضرتلرينك حضور شريفلرينه مزيد خلوص برله ودرر دعوات خالصه وغرر تسليمات صادقه اهداسيله حاطر عاطرلرين مراعات واستفسار وراسنده طرف داعيلري احوالندن سؤالده رهياب اولورسه الحمد للّه تعالى شانه تحرير دعانامه وارنجه وجود...

Završetak (l. 47a):

آخره: **تيمار التزاما ويرك تمسّك بويله يازيلور**

وجه تحرير تمسّك بودركه با برات شريف عاليشان ايله متصرّف اولديكمز تيمارئز قرالرندن مدينهء موستار قضاسنده فلام (!) نام قريه لرنده اشبو بيك ايكيوز آلتنجي سنه ينك حاصل اولان اعشار شرعيّه ورسومات عرفيّه اشبو صاحب الحروف مدينهء موستار ساكنندن الحاجّ يحيى آغايه ايكيوز غروش فراغ ودر عهده والتزام ايلديغمي (!) اجلدن اشبو حروف بر وجه تمسّك قرأ مزبورلرده محصولات واعشار شرعيّه ورسومات عرفيّه مرقومه نك ابتداسندن نهايته وارنجه ضبط وربط وتصرّف ايچون مرقوم آغانك يدنه وريلوپ كما يشأ ويختار حاصل اولان اعشار شرعيّه ورسوم عرفيّه وضبط وتقيم ايله تصرّف ايليه بوندن صكره سنه مرقومه ده مرقوم آغانيك ضبط وتقسيم ينه طرفمزدن وطرف آخردن كمسنه مداخله قلميه لر.

L. 49; 19,5 x 14 (15 x 8); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po godini nastanka pojedinih dokumenata, prepis je nastao poslije 1270/1853. godine.

Na listu 1b otisak pečata ranijeg vlasnika na kome je čitljivo ime Muḥammad (توكّلي على خالقي عبده محمّد).

9231. R-5852

انشا

INŠĀ

Zbirka od oko 50 obrazaca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Zbirka počinje terminološkim perzijsko-turskim rječnikom u kome su navedene najnužnije riječi koje se koriste u prepisci.

Početak prvog obrasca (l. 5b):

أول الموجود: **يكني قواعد اوغلاتدن پدرينه**

سعادتلو مكرّمتلو مودّتلو مروّتلو سر تاج افتخارم باعث حياتم سبب وجودم پدر علو القدر سلطانم حضرتلريك شرف افزالرين كمال تعظيم وتوقير ايله... مبارك دست شريفلري پوس وحاطر شريفلري...

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: سعادتلو رأفتلو مكرّمتلو قرنداش... حضرتلري هماره وقايه عيون پاريده مصون وامور سعادت ظهورلري... طرفمزدن سؤال شريف وار... اشبو شقه تحرير وصوب سعادتلرينه ارسال اولمشدر بمنّه تعالى معاومكز اولدقده همان شقه مزك جوابني ابعاثيله همت ايلمكز مرجودر... سنه ٢١١

L. 33; 20,5 x 14,5 (14 x 11); 15-17 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, bez kustoda.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, izlizan po rubovima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po godinama na kraju nekih obrazaca, prepis je nastao poslije 1231/1816. godine.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9232. R-5994

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak prvog obrasca (l. 1a):

أوّله: **باعث تحرير حروف اولدوركه**

بيك ايكيوز اوتوز ايكي سنسنده ماه رجب الفرد طوقوزنجي كون بويسق قريه سنده زوجمز مصطفى دن بيك ايكيوز مصطفى دن طرفمزه ارثًا متنقّل اولان ملك املاكدن واثات بيتدن سكزنجي خصوسندن كلّي وجزئي اولان شيلرندن هر زكي...

Završetak (l. 8b):

آخره: **بنم برادرم**

حزمتمزده اولان بربري مقدما قصبه يه مأمورينه ايله كوتورمشيدم بر باغچه يه چيقوپ اوتوردكلر... وقرنداشي كلوپ بوندن بزه حواله واردر نيچون اتوررسم ديو دراق اوزرينه هجوم وپشتل پشتل (!) ضرب واوراده ياتدرمشلر... ايمدي سائره عبرت ايچون مرقومي دخي درحال اقحصارقلعه سنه ارسال ايتمكز ايچون بيورلدمز طرفمزه ارسالدر.

L. 8; 22,5 x 15,5 (20 x 14); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9233. R-6004

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Fragment sadrži oko 25 obrazaca. U nekim obrascima spominju se imena osoba iz naših krajeva iz 1258/1842. godine.

Početak (l. 1a):

أوّله: سعادتلو مروّتلو مزيد محبّتلو قرنداشم صالح آغا حضرتلري دائما حضور خدانك برلكنه امانت اوله سين آمليله طرفمز ايچون سؤال بيورديلوركه الحمد لله تعالى تحرير ثنايه دكليله جمله مز ايله صحّت وعافيت اوزره اولوپ...

Završetak (l. 12a):

آخره: **دارنده‌ء تزكره**

زيچه قصبه سي سكّانندن اوزون بويلو سياه بيوقلو قچقون صالح ايله مصطفى نام كمنه مدينه‌ء سراى طريقيله عازم ومتراجعي اولغله بو طرفه‌ء امام ابراهيم افندي كفاليله مرقومك ضرورينه ايزن شد.

L. 12; 21 x 13,5 (17 x 9,5); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9234. R-6265

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوله: سعادتلو نجابتلو مروّتلو اوغلم مير جليل اشان حظرتلري دونيه اعيانلغي... فضيلتلو سماحتلو مفتي افندي قرنداشمز حضرتلرينك معرفتلرينه كلوپ طقوز يوز يكرمي غروش تمام تسليم خزينه ولي النعمي اولديغي...

Završetak (l. 35b):

آخره: بعد السّلام، قلعه‌ء مزبور قوينده ممكن ياقو پورقن نام زمينك حقنده صاحب عرضحال حسن نام كمسنه نك الاجق حقي اولغله ويوان كلسه ن عرضحال اوزرينه بيورلدي ى ومباشر تعيين طرفمز ورود اتمكله زمي مسفوري باى حال معرفتكز وقپودان مومى اليه معرفتيله لاجل الترفع حضور شرعه ارسال ايده سز والسّلام.

L. 36; 23,5 x 16 (19 x 15); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan krupnim slovima, tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta,

porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije iz XIX stoljeća.

9235. R-8539

كتاب سيّد بطّال غازي

KITĀB-I SAYYID BAṬṬĀL ĠĀZĪ

Roman o legendarnom turskom nacionalnom junaku Ğā'far b. Ḥusaynu, u narodu poznatom kao Sayyid Baṭṭāl Ġāzī, od nepoznatog autora. Roman se susreće i pod nazivima: مناقب غزوات سيّد بطّال غازي ـ بطّال نامه ـ سيرة سيّد بطّال i

Trako-Gazić, 164 i 320; Nametak IV, 2857; Flügel II, 33, Wiesbaden XIII4, 517, str. 482-83.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: روايت ايدر بر كون رسول حضرت صلّى اللّه عليه وسلّم اوتورمش ايدي دخي اصحاب كزين يانته جمع اوتورمشلر ايدي رضوان اللّه عليهم اجمعين امّا رسول حضرتنك مبارك خاطري حيل ملول اولوپ پريشان اولمش ايدي شول سببدن كه اوچ كون جبريل امين حضرت ربّ العالمندن وحى كتورلمش ايدي...

Završetak ovdje (l. 333b):

آخر الموجود: **قالوا إنّا للّه وإنّا إليه راجعون** قيز كورديكم سيّد بركز حركت ايلدي آبرق ديرندي قيز ايتدي اولچوسي قاتي پشمش تيز اناسي قاتنه كلدي ايتدي يا بابا بكا دستور ويرطشره چقيم بطّال اويور باشين... ددي قپوني اچدي تيز طشره چقدي سيّدك قاتنه واردي كورديكم جان حقّه تسليم اتمش آه ايلدي ايتدي بو دنيا....

L. 333; 19 x 13 (12,5 x 9); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i kur'anski ajeti pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kožni, oštećen vlagom i odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9236. R-10229

كتاب سيّد بطّال غازي

KITĀB-I SAYYID BAṬṬĀL ĠĀZĪ

Isto kao pod br. 9235.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: طاغ كبي دردي بو طرفدن اسلام لشكري داخي بندي تكبير كتورب خندقدن طشره كلديلر ايتدنه ايدلوم اللّه ورسول دخي عشقنه دورشالو ددیلر بو طرفطدن قيصرك...

Završetak ovdje (l. 80b):

آخر الموجود: **سيّد** ايتده اى بكلر بكا عسجد قيزلي نيز (!) اون بيك ادم واون كمي حاضر ايدك بن قردشم حروسان ايله صحبت ايدرم بونلر حاضر ايتدلر اوتوز بيك ار حاضر اولدي... طائفه مسخّر ايلدي هر كون بر قچ درلو استمالت ايدردي بر كون بر جزيريه...

L. 80; 17 x 11,2 (14 x 8); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Emina Islamovskog iz Struge (poklon).

9237. R-9209

كتاب سيّد بطّال غازي

KITĀB-I SAYYID BAṬṬĀL ĠĀZĪ

Isto kao pod br. 9235.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ديرلري يقه لريرينه جامع ومسجد ومدرسه لر بنياد ايده لر چون حكم رسالت تمام اوله ايكي يوز يلد صكره بريكت اوزرينه بو يلوخوب يوزلو بغداى اكلو اوله سنك اوغلنلرندن شهر ملاطيه دن قويه ادي جعفر اوله پهلوانلقده حمزه برابري اوله...

Završetak ovdje (l. 88b):

آخر الموجود: طاغ برله كندولرين ديدم ديدم ايدرلردي نصل سه قوندیلر طاغي طاشي دوندیلر قيصر ايچون تبخت قوردیلر اوتوردي اولكيجه ايرته دكينديلر ايجديلر چون صباح اولدي قيصر يوردي اول عظمت شكريندن طاغ كبي...

L. 88; 17 x 11,2 (14 x 8); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9238. R-6235

كتاب سيّد بطّال غازي

KITĀB-I SAYYID BAṬṬĀL ĠĀZĪ

Isto kao pod br. 9235.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: يا بطّال قورقده بنم بنك كبي اشلرده قيدم يوقدر قاني سنك اول ديلاورلغك شيمدي... معجز آن لر كوردوك انكار بي ايدرسنك دورني محمّد كچدي...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: بابك ملعون كه اول... كوردي قچدي ذكر كنارينه كلدي ناكاه... ملعون كلدي بابك كوريجك...

L. 10; 20,5 x 14,5 (14 x 9,5); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom, i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz biblioteke Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku.

9239. R-8949

مناقب سيّد بطّال غازي منظوم

MANĀQIB-I SAYYID BAṬṬĀL ĠĀZĪ MANẒŪM

Priče i legende o Ğa'far b. Ḥusaynu, junaku poznatom u narodu kao Sayyid Baṭṭāl Ġāzī, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Za razliku od narodnog romana na istu temu, ovo djelo je pisano u stihovima bez neke posebne rime.

Nametak IV, 2857.

Na početku nedostaje 31 list.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

سنده كل كيم مسلمان اول اى عبـــاد جانكي ايله چون جهنّمـــدن اذار

ديدي قيطور كيم بوني تيـز اولدورين قورتيله دوم اهلي حالين بلديرين

Završetak (l. 104b):

آخره: خصوصا شفيع اوله رســـــول الله ايكي عالمك فخري هم حبيب الله

صلوات ويرليـم اولـد لـــــــداره چون ايره سيز انده اولـد لـــداره

بو دعالر ايرمكيچون اول جناب خالقه اوقيالـيم جان ودلدم هم فاتحـــه.

L. 105; 35 x 21,5 (24,5 x 13); 22 retka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst u kolonama uokvirenim crvenom linijom. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Na kraju djela (l. 105a) bilješka bez oznake mjesta i godine da je njegov prepis završio al-Ḥāğğ Ḥāfiẓ Ibrāhīm aṣ-Ṣā'ib, učenik Ḥasana az-Zuhdī-efendije.

قد تمّ هذا الكتاب بعناية الله الملك المستطاب على يد أضعف العباد وأحقر الطلاّب الحاجّ حافظ إبراهيم الصّائب من تلامذة حسن الزّهدي أفندي.

Na margini na listu 105a jedna bilješka iz 1280/1863. godine. Otuda se sa sigurnošću može tvrditi da je djelo prepisano prije te godine.

9240. R-7413

حكايت ابو علي بن سينا

ḤIKĀYAT-I ABŪ 'ALĪ IBN SĪNĀ

Priče na turskom jeziku o Abū 'Alī Ibn Sīnāu (Avicenna) i njegovom bratu blizancu, Abū Ḥāriṭu. Priče su čista fikcija i spadaju u oblast magije. Priče o Ibn Sīnāu i njegovom bratu blizancu bile su teme mnogih autora. Postoji više verzija ovih priča. One se susreću i pod nazivom كنجينه حكمت, a najpoznatije su one koje su napisali Darwīš Yaḥyā Madhī i Ḍiyā'ddīn Sayyid Yaḥyā. Budući da u našem primjerku nedostaje početak, nismo mogli utvrditi ko je autor ovih priča.

Jahić XII, 7487-88; Flügel I, 437; Rieu, 42-43; Pertsch t. 386; O. M. III, str. 193; TÜYATOK (Türkiye basmalari Toplu Kataloğu) V, str. 13364-70, str. 161.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: حياه ابو الحارث ايله روبرو اولديلر شاه حياه بونك وصفير ايشتمه كيله... تعلّق قلمش ايلريكم قابل وصفه دكل نيجه كه يوزك كوردي استدكه آتندن اشاغه اينه وزير ايله مصافحه قبله ابو الحارث رضا ويرميوب آداب پادشاهي...

Završetak (l. 50a):

آخره: **والْحُكْمُ لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ** بر روايتده سلطان محمود وفات ايدكي صكره غزو ولايتنه ميكائل بن سلجوق پادشاه اولدي ابو علي سينايي اول وقت اول ديارە بولندي... خواجه عبد الصّمد الهمدانيك يانينده زوج باكينه رحمته قلسون كيم يوقدر على علم جواهرنه مالك ايدي اولمش ايدي.

L. 50; 22,5 x 15,5 (15,5 x 10); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom, teško čitljiv, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi teško oštećeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Na marginama ima nešto bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski. Prva korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Na kraju djela (l. 50a) bilješka da je njegov prepis u petak u mjesecu redžebu 1226/1811. godine, u kasabi Užice, završio Ibn Ḥalīm Ḥusayn al-Ḥāǧǧ Muḥammad-oğlu.

كتبه الحقير الفقير (المعترف) بالعجز والتّقصير ابن حليم حسين الحاجّ محمّد اوغلو عن قصبه اوژيجوي... في يوم جمعة في رجب سنة ١٢٢٦

9241. R-3330

حكايه‌ء هوشنك شاه

ḤIKAYA-I HŪŠANG-ŠĀH

Legenda na turskom jeziku o Hūšang-šahu iz perzijske mitologije. Ovo je, najvjerovatnije, prijevod sa perzijskog jezika, od nama nepoznatog prevodioca.

Početak ovdje (l. 3a):

أوّل الموجود: وتوران قوم دست مهيلان شاه اوغلي هوشنك شاه قولاري در بودم شاهامز هندوستان ديارين سير اتيمك استيو كدركن روشن بحمد الله تع يولز بوديارە ايروب سن دلاورك اياغي طپراغنه ايروشدوك اى پهلوان...

Završetak ovdje (l. 124b):

آخر الموجود: سندخي ايو كلدوك ديوب ايلمز نه مشرق قلدوك ديو اسانلري شهبال يرندن طورب يوز اوروب انواع پشكشلرچلوب (!) درلو لعلي جواهر له ارابي درلدردي آندن ايدر اى شاه بريري بلوك بلاده وبنهدده قلمش بيچاره ايدك...

L. 124; 20,5 x 16,3 (16 x 11); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan tupim perom sa dosta grešaka. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi mjestimično oštećeni vlagom. Pojedini listovi naknadno popravljani. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Mehmeda Handžića (poklon).

9242. R-9459

حكايه‌ء قهرمان

ḤIKAYA-I QAHRAMĀN

Legende i mitološke priče na turskom jeziku u kojima se govori o junaštvu perzijskih šahova Dehran-šaha, Behram-šaha, Behmen-šaha i drugih, od nama nepoznatog sastavljača i prevodioca.

Nametak IV, 2923.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **بز كلدك بر خوش قصّه‌ء قچنكه دهران شاه** قوش بن اهر من جان قورترب بر حريمه چقدلر قاچدلريدي صويك تمام يدخي كوندە كلرلر بر معظم قلعيه كلدلر قچنكه قلعهكورندي يدي بيك مقداري اوله اول قلعيه يقين يرده قونلرادم كوندرب...

Završetak ovdje (l. 34b):

آخر الموجود: **بركلدك اول جانبدن** اشكپوس زنكي دخي يدي اوغلي طقوز قرراشيله ايك يوز بيك دخي قرق بيك لشكريله يوز دلاور فرنك وجزيره بهادرلريله بحد يوريب كلدي بو كون...

L. 34; 21 x 15 (15,5 x 10); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9243. R-9328

غزوات فتح فلك

ĠAZAWĀT-I FATḤ-I FALAK

Fragment s početka nekog spjeva o legendama vezanim za islamska osvajanja, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Naslov na početku crvenim slovima هذا غزوات فتح فلك

Početak (l. 1b):

أوّله: ولاّ اسمـــي خدائ ايلكـــل ياد اولا انكله قصري نظمك آبـــاد

كه آنك اسميـــدر هرشيده هربر آنكله جمله مشكل فتح اويسـر

Završetak ovdje (l. 9b):

آخر الموجود: خلاص ايت بنده كي كفّارغالنده كه تاكيم قورتولم باشم سلندن

مجابم(!)قلمدي صبرم دوكندي بوجودي چكمدن جانم اوصندي

L. 9; 20 x 14 (15 x 8); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na većini listova tamne fleke, kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 1a bilješka da je vlasnik rukopisa bio 'Alī b. Sulaymān Muġlawī.

صاحب ومالك الفقير الحقير علي بن سليمان مغلوي.

9244. R-10210

حكاية الشّيخ العارف بايزيد البسطامي

ḤIKĀYA AŠ-ŠAYḤ AL-'ĀRIF BĀYAZĪD AL-BISṬĀMĪ

Priča odgojno-mističkog sadržaja, od nama nepoznatog autora. U njoj se govori o snovima Abū Yazīda al-Bisṭāmīja, poznatog mistika iz petog

stolježa po Hidžri i njegovim dogodovštinama sa puta na hadž. Priča je prvobitno napisana na arapskom jeziku, a kasnije ju je nama nepoznati prevodilac preveo na turski jezik. U našem primjerku je prijevod priče na turskom jeziku.

Trako-Gazić, 527; Bratislava, 470, str. 339; Flügel II, 248; Karatay t II, 2939; an-Naqšibandī (Bağdād), 325, str. 149; Popara-Fajić VII, 4339/2; Popara XIII, 7764/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: حكايت شيخ الإمام قطب الدّين بايزيد بسطامي دن رحمة الله عليه ونفعنا ببركاته في الدّنيا والآخرة ايتدي كه ايّام سياحتده واحوال خلوتده... وفكر ذكرده ايكن ناكاه ندا ايرشدي كه يا بايزيد طور ديو سمعان راهينه واول رهبانلر ايله جمعيّتلرينه حاضر اول وغرايبلرينه اول پس بو حالدن توهّم ايدوپ ويو حالده تعجّب ايدوپ...

Završetak ovdje (l. 3a):

آخر الموجود: الجواب امّا شول بركم ايكي دكلدر الله تعالى وامّا اول ايكي كيم اوچنجي يوق كيجه وكوندردر **وجعلنا اللّيل والنّهار آيتين**... وامّا اول يديكم سكزنجي يوق يدي قات كوكدر **خلق سبع سموات طباقًا ما ترى في خلق الرّحمن من تفاوت** اول سكز كم طوقزي يوق عرشي كتورن فرشتهلر در **ويحمل عرش ربّك فوقهم يومئذ ثمانية**...

L. 11; 20,2 x 13,5 (17 x 8); 25 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Značajnije riječi nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na listovima 4b-11b razni stihovi i bilješke na arapskom i turskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9245. R-6296

حكاية الشّيخ العارف بايزيد البسطامي

ḤIKĀYA AŠ-ŠAYḤ AL-'ĀRIF BĀYAZĪD AL-BISṬĀMĪ

Isto kao pod br. 9244.

L. 4; 20 x 13 (19 x 12); 25 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima i nevještom rukom, sa dosta

grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Značajnije riječi nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9246. R-6773

حسن و دل

ḤUSN-U DIL

Prijevod na turski jezik sa perzijskog jezika romana شبستان نكات وگلستان poznatog još i pod skraćenim nazivom شبستان خيال (*Kairo p 2/II, 1376-77, str. 311 i O. M. II, str. 494*). Roman sa mnoštvom alegorijskih priča o zaljubljenosti sina grčkog kralja Dil-a (razum) u djevojku Ḥusn (ljepota) napisao pjesnik Mulā Yaḥyā an-Nīšāpūrī, Fattāḥī, umro 852/1449. godine, a ovaj prijevod na turski jezik pod naslovom حسن ودل sačinio je Āhī Ḥasan Čalabī, umro 923/1517. godine. Ovaj prijevod ne treba miješati sa jednim drugim prijevodom koji je pod istim naslovom sačinio Maḥmūd b. 'Uṯmān b. 'Alī b. Ilyās al-Lāmi'ī, umro 938/1531-32. Naslov na početku هذا كتاب حسن دل آهي رحمة الله عليه.

Wiesbaden XIII2, 483 i XIII3, 314; Karatay t II, 2199-2001, str. 72-73; O. M. II, 494; Nametak IV, 2961; Kairo p 2/II, 1376-77, str. 311; Ateş I, 533, str. 352; Blochet I, A. F., 276 i 358; Flügel I, 432-434 str. 419-420.

Početak (1b):

أوّله: بسم الله الرّحمـــن الرّحيـم مطلـــع انوار كـلام قـــديم
فاتحه‌ء نسخـه‌ء توقيـع دين خـاتمـــه‌ء راه ولا الضّالّـــين

سبب تأليف كتاب (l. 2a)

سبب تسويد نامه‌ء فراق ومنشأ انشا رقعه اشتياث اولدركه بو نامه فرقتك ورق نگاري وهنكامه حسرتك قصّه‌ء كذاري دفتر محنت كبي پريشان اوراق وديوان محبّت كبي پر درد اشتياق...

Završetak (l. 74b):

آخره: چراغ مه كه نورك پـر تويـــدر كيجه لر تكيه سي درويش اويدر
اكا كم انس وجنّ اولمشدي مأمور نديمي هدهد ايدي همدمي مـــور.

L. 74; 20,5 x 13,5 (14 x 7,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren dvjema linijama crvene boje. Na ostalim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, sa preklopom, dobro očuvan. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

Djelo se završava kolofonom (l. 74b) u kome je data bilješka da je njegov prepis završen u trećoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 1008/1601. godine.

تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب في أواخر شهر ذي الحجّة الشّريفة سنة ثمان وألف.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Na listu 1a dva otiska pečata ranijeg vlasnika sa imenom Muhammad b. Muṣṭafā (حسبي الله وحده وكفى عبده محمّد بن مصطفى).

Iz kolekcije Ahmeda Tuzlića (poklon).

9247. R-8353

Zbirka (مجموع), 4

L. 32; 20,3 x 12,5 (14 x 6,5); 17-19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Zadnja korica otkinuta i zagubljena.

1. L. 3a

قصيده‌ء باقي

QAṢĪDA-I BĀQĪ

Naslov na početku crvenim slovima قصيده‌ء باقي افندي براى بابا افندي

Kasida na turskom jeziku koju je spjevao Maḥmūd 'Abdulbāqī ili Bāqī, rođen 933/1526., umro 1008/1600. godine. Kasida je uvrštena u

divan njegovih pjesama. U litografskom izdanju, štampanom u Solunu u mjesecu rebiul-evvelu 1276/1859. godine, kasida se nalazi na str. 44-46.

Početak (l. 3a):

أوّله: كلشنه التون ورقلرزين ايدوب باد خـزان كوبيا زركوپلر دكّاني اولدي كلستـان

رشتهء باران كمش تل سيمكش ابرخريف ايكي چرخه دوندلر كوي زمين وآسمـان

Završetak (3a):

آخره: هر سحر صحن زمّردكون كردون اوستنه آفتان التون طبقدن تا اوله كوهر فشان

مسندرفقده كنج افشان احسان اول مدام عمر ودولت پايدار اقبال وعزّت جاودان

2. L. 3b

رسالة في آداب البحث والمناظرة

RISĀLA FĪ ADĀB AL-BAḤṬ WA AL-MUNĀẒARA

Rasprava o pravilima disputacije. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Muṣṭafā b. Ḫalīl, Ṭāšköprü-zāde, rođen 901/1495., umro 968/1561. godine.

Kaḥḥāla II, 177; Ḫ. Ḫ. I, 41; Ahlwardt IV, 5323; Brockelmann G II, 426; Dobrača II, 884/5; Popara-Fajić VII, 4228/4.

Početak (l. 3b):

أوّله: أحمدك اللّهمّ يا مجيب كلّ سائل، وأصلّي على نبيّك المبعوث... وبعد، فهذه رسالة لخّصتها في علم الآداب متجنّبًا عن طرفى الإقتصاد والاخلال والإطناب...

Završetak (l. 3b):

آخره: والله أسأل أن ينفع معاشر الطّلاّب، وما توفيقي إلاّ بالله عليه توكّلت وإليه المآب، **إعلم** أنّ المناظرة هى النّظر بالبصيرة...

3. L. 4a-4b

شرح فاتحة الكتاب

ŠARḤ FĀTIḤA AL-KITĀB

Naslov na početku crvenim slovima شرح فاتحة الكتاب للإمام الجويني

Komentar prvog kur'anskog poglavlja الفـاتحـة. Prema naslovu, napisao al-Imām al-Ǧuwaynī, tj. 'Abdulmalik b. 'Abdullāh b. Yūsuf b. 'Abdullāh b. Yūsuf b. Muḥammad al-Ǧuwaynī, Imām al-Ḥaramayn, rođen 419/1028., umro 478/1085. godine.

Kaḥḥāla VI, 184-85.

Početak (l. 4a):

أوّله: **قال الله تبارك وتعالى: بسم الله**، إشارة إلى الحقيقة بالكاملة الّتي لا يحيط بها إدراك مدرك وهو في الأزل إله وفي الأبد إله، كان الله ولم يكن معه شيئ فهذا في الأزل إله، ثمّ برحمته خلق الخلق فهو **رحمن** أى له رحمة بها يرحم على الخلق...

Završetak (l. 4b):

آخره: **غير المغضوب عليهم** وهم الّذين يقطعون الطّريق عن السّالكين وإذا أمن الطّريق بقى خوف الضّلال، فإنّ الطّريق الأمن إذا سلك قد تشبّه عليهم المعال فقال: **ولا الضّالّين** والله أعلم، تمّت لطيفة ما سبقت إلى استخراجها.

4. L. 5a-29a

شرح تصريف العزّي

ŠARḤ TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Isto kao pod br. 8883.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 5a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: في مقابلة لامه فاحكم على نصر بأنّه سالم إذ ليس من حروف الأصليّة الّتي قابلتها بفعل شيئ من حروف العلّة ولا من الهمزة والتّضعيف، وكذلك ضرب وقتل وجلس...

Završetak (l. 29a):

آخره: فعلى مصدره المستعمل مع الوصف بغير الوحدة نحو: دحرجته دحرجةً شديدةً للفرق بينه وبين المرّة، وهذا آخر الكلام في شرح الكتاب. تمّ التّمام.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 1a bilješka ranijeg vlasnika, Aḥmada, muftije u Mostaru.

كتبه الفقير أحمد المفتي بموستار عفى عنه.

9248. R-4790

همايون نامه

HUMĀYŪN-NĀMA

Carska knjiga. Turski prijevod *Kelile i Dimne* ili Bidpajevih basni. Preveo na turski jezik Kınalı-zāde 'Alī Čalabī b. Ṣāliḥ ili Ṣāliḥ-zāde ar-Rūmī, poznat i po pseudonimu 'Abdulwāsi' 'Alisī, umro 950/1543.

godine. Ovo je prijevod sa perzijskog jezika, koji je, također, slobodan prijevod sa sanskrita pod nazivom أنوار سهيلي. Djelo je posvećeno osmanskom sultanu Sulejmanu Zakonodavcu (vl. 1520-1566). Štampano je u Kairu 1251/1835. i u Istanbulu 1256/1840. godine pod naslovom ثمار الاسمار.

Nametak IV, 2920; Flügel III, 1867, str. 299-301; Karatay t II, 2832-43; Wiesbaden XIII1, 438-39.

Početak (l. 1b):

أوّله: حضرت حليم خلاّق، وحكيم على الاطلاق، جلّت حكمته، كه وظائف لطائف حمد وثناسي يحكم **وإن من شيئ إلاّ يسبّح بحمده** جميع موجودات علوى وسفلى تك زباننده جاري ودايردر وفوائد موائد آلاي انتهاسي بر مقتضاى **وأعطى كلّ شيئ (خلق) خلقه**...

Završetak (l. 393b):

آخره: **بيت** دركه درين سينه نهان داشتم * يك بيك ازدل بزبان داشتم * كريد وكرنيك فكندم به پيش * يوش بدامن بنكوئى خويش * چونكه بدين پايه رساندم كلام * به كه كنم ختم سخن والسّلام.

L. 394; 19,5 x 11 (15 x 7,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, veoma vještom rukom. Na početku lijepo urađen *unvan* na zlatnoj podlozi bogato ukrašen floralnim elementima u plavoj, oker i žutoj boji. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i kur'anski ajeti pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi u gornjem dijelu, do 7 cm dubine, dohvaćeni vlagom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst uokviren zlatnom trakom, ojačanom sa vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kartonski, s preklopom, novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena impregniranim platnom plave boje. Ostatak originalnog preklopa s vanjske strane presvučen ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu i godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz Odbora IZ Mostar.

9249. R-9749

همايون نامه

HUMĀYŪN-NĀMA

Isto kao pod br. 9248.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: ايدر سكوز وينم صيد حلالم سيزه حرام اوله سون دير سكوز اولقطي كه آنكله بحث ايدر دكوز يكا تعليم ايلك تاكه يندخي سزك مائده كوزدن...

L. 51; 26 x 17 (17,5 x 10); 23 retka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti, sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 50a) bilješka da je njegov prepis u mjesecu muharremu 979/1571. godine završio Abū 'Abdullāh Muḥammad b. Pīr Aḥmad, ar-Rūḥī al-Qonawī al-Mawlawī.

تمّت بعون الله الملك الأحد على يد أضعف عباد الله الصّمد الفقير أبو عبد الله محمّد بن پير أحمد المشهور بالرّوحي القنوي المولوي في شهر محرّم الحرام من شهور سنة تسع وسبعين وتسعمائة.

Na listu 50b bilješka ranijeg vlasnika u kojoj stoji da se njegov sin Muḥammad Amīn rodio u mjesecu redžebu 1144/1731. godine.

اوغلم محمّد امين بيك يوز قرق دورت سنه سي رجب شريفك كيجه سي ساعت ايكي بچقده ايكي دنيايه كلدي.

Na listu 51b bilješke o rođenju još nekih osoba u periodu između 1116/1704. i 1120/1708. godine.

9250. R-5256

كل وبلبل فضلي

GÜL WA BÜLBÜL-I FAḌLĪ

Romantično-didaktička poema na turskom jeziku. Spjevao pjesnik Muḥammad Faḍlī, zv. Qara Faḍlī, rodom iz Istanbula, umro u Kutahiji 970/1562-63. ili 971/1563-64. godine. Bio je učenik pjesnika Ḍātīja i divan-sekretar trojice sinova Sulejmana Zakonodavca - Mehmeda, Mustafe i Selima. Poemu je završio 960/1553. godine i posvetio je princu Mustafi. Poemu je na njemački jezik preveo Hammer i prvi put je na njemačkom jeziku štampana u Beču 1833. godine.

Trako-Gazić, 162; Karatay t. II, 2329; O. M. II, 359; Rieu, CTM, 177; Flügel I, 639; Wiesbaden XIII2, 510.

Početak (l. 1b):

أوّله: مدّ بسم الله اولدي ايله نكاه كلـــبن كلشـن كـلام اللّـه

كلشن جان انكلـه زيبـــان بلبل دل انكلـــه كويـــادر

Završetak (l. 67a):

آخره: اولدوغيجون بود فترحـــرّم دل عشّاقه ومونس همـــدم

يازدي تاريخي خامهء شنكل دفتر مونس كـل وبلبـــل.

L. 67; 20,3 x 14,2 (14,5 x 8); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni s preklopom. Vanjske strane korica presvučene ukrasnim papirom.

Na kraju djela (l. 67a) bilješka crvenim slovima da je njegov prepis 18. zul-kadeta 1257/1841. godine završio Aḥmad b. Mīr Muṣṭafā.

تمّت تمام بعون الله الملك العزيز العلاّم، كتبه الفقير الحقير عبد المنّان أحمد بن مير مصطفى عفى عنهما الرّحمان لسنة سبعة وخمسين بعد مائتين وألف ذلقيد (ذي القعدة) شريفك اون سكزنجي كون. تأليف تاريخه سنه ٩٦٠

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9251. R-10209

فتح نامهء قلعهء جربه

FATH-NĀMA-I QAL'A-I ĞARBA

Spjev na turskom jeziku u mesnevi stihovima u pohvalu Pijale Turgut-paše, koji je protjerao španske gusare iz tvrđave na ostrvu Džerba u današnjem Tunisu. Spjevao pjesnik Nidā'ī 961/1554. godine, koga ne treba poistovjećivati sa Mehmedom Nidā'ijem, autorom medicinskog djela منافع النّاس.

Rieu, CTM, str. 178.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: بولا كردون حالي سويليشوركن كيچن هپ ماجـراء ديله شـوركـــن

كلوين قور ولور اوتاغ طويغون كوريجك طوپه دوّتدي كافر از غون

Završetak ovdje (l. 7b):

آخره: بوفتحك تاريخني اگلا غل وار طقوز يوز دخي التمش برده ای يار

تمـام اتـدم ديـــــدم الحمد للّه

سوزم پايانه واردي چونكم ای شاه

L. 7; 20,2 x 14,3 (16 x 8), 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9252. R-5584

تذكرة الشّعراء

TAḎKIRA AŠ-ŠU'ARĀ'

Antologija pjesnikâ. Napisao Luṭfī Luṭfullāh b. 'Abdullāh Qastamūnī, umro 990/1582. godine. Djelo se sastoji iz tri dijela. U prvom su obrađene biografije šejhova, u drugom biografije sultana i princeva, a u trećem biografije osmanskih pjesnika do 1546-47. godine. Biografije su poredane alfabetskim redom. U ovom primjerku nalaze se samo biografije pjesnika. Djelo je štampano u Istanbulu 1314/1896. godine.

Nametak IV, 2948; Gölpinarlı I, str. 188/89; Karatay t. I, 1215; Wiesbaden XIII1, 260-63.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ايدوكي صحّت اوزره تقرير اولمشدر ويو بيتي دخي خلق عـمومـا اكـر اسناد ايدرلر. بيت: بن ياتم لا يقمي قرشن اول ياغن طور * سروتازم ديك بن اولدكن نمازم قلمه سون * (l. 6a) سلطان شعراء وبرهان البلغا اعني مرحوم ومغفور احمد پاشا عليه المغفرة والثّنا برسويدر وزيرانك علماسندن وشعـرانك فضلاسندن در بسن الانام ولى الدّين اوغلي زاده ديكله معروف...

Završetak ovdje (l. 49b):

آخر الموجود: **مطلع**: سول دسايه كه همراه قديار منست من اذ هواشده ام خالي وآن غيار منست. **نثر**: ومرحوم طاب ثرا... تامته اوقتن تركي اشعارك عوام النّاسك افتراس و اسناديدر واول مُستفيد اولن تركي اشعارك هر بري محلنده تحرير وكمال...

L. 49; 18 x 12,3 (13 x 7); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i pojedini citati pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, razasuti i mjestimično popravljani. Pojedini citati nadvučeni crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9253. R-2855

گنجینهء راز

GENĞĪNA-I RĀZ

Religiozno-didaktička poema. Spjevao na turskom jeziku pjesnik Yaḥyā-beg Dukāğīn (iz Pljevalja), umro poslije 990/1582. godine. Djelo spada u *Ḫamsa-i Yaḥyā*.

Trako-Gazić, 169-171; Ḥ. Ḥ. I, 725; Nametak IV, 2861/3; Karatay t. II, 2340-45; O. M. II, 497; Rieu, CTM, 181; Pertsch, VTH, 408; Blochet I, A. F. 44; Bratislava, 472, str. 339-400; Flügel I, 668.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: شكر الله امر تقديـــــر تكيهء نظمه بنى ايلدي پير...
عارف معرفت مجتهـديـــن واقف منزلت اهـــل يقيـــن

Završetak ovdje (l. 104a):

آخر الموجود: بو مقالات سعادت انجـــام اولدي نقصان ايله برآيده تمام
گوكدن آواز بلنديله سروش ديدي تاريخني آنك خاموش.

L. 104; 17,5 x 12 (14 x 7,5); 13 redaka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka, u dvije kolone odvojene crvenom linijom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 104a) bilješka da je njegov prepis završen 1179/1765-66. godine. Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

9254. R-4670

شرح على ديباجهء كلستان

ŠARḤ 'ALĀ DĪBĀĞA-I GULISTĀN

Komentar uvodnog dijela (ديباجة) Šayḫ Sa'dijevog كلستان (v. 9329). Osnovno djelo na perzijskom jeziku napisao je Šayḫ Muṣlihuddīn Sa'dī b. 'Abdullāh Širāzī, rođen 589/1194., umro 691/1292. godine, a ovaj komentar na turskom jeziku pjesnik Muḥammad b. 'Uṯmān b. 'Alī, poznat još i pod pseudonimom Lāmi'ī, umro 938/1531-32. godine. Komentar je završio 9. redžeba 910/1504. godine.

Trako, 421-423; Trako-Gazić, 146-148; Ḥ. Ḫ. II, 1504; Flügel I, 557, str. 541; Nametak IV, 2823-24; Wiesbaden XIII2, 620-621, str. 419-420.

Početak (l. 1b):

أوّله: يا من تعالى عن ثناء الخلائق جناب قدسك لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. اللّهمّ كيف اتمّ شكر مواهب نعمائك والشّكر نعمة من جملة آلائك. بيت * ايلسم هر نعمتك شكرين ادا * نعمت شكرك اداسن كيم ادا... انشا

Završetak (l. 52b):

آخره: چراغ اولوپ شب حيرتده جانه ايرشسوب حضرته دل يانه يانه

L. 52; 14,5 x 9,5 (11,5 x 6); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst na prvih osam listova uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, izlizan po rubovima korica i odvojen od listova rukopisa. Na koricama i preklopu utisnuti ornamenti sa floralnim motivima.

Na kraju djela (l. 52b) bilješka da ga je prepisao Isḥāq b. Muḥammad al-Mostārī.

وقع الفراغ من تسبيقه بعون الله وتوفيقه على يد العبد الضّعيف المحتاج إلى رحمة ربّه اللّطيف إسحق بن محمّد الموستاري عفى عنهما الباري.

Nema podataka o mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz Odbora IZ Mostar.

9255. R-4857

شرح على ديباجه‌ء كلستان
ŠARḤ ʻALĀ DĪBĀĞA-I GULISTĀN

Isto kao pod br. 9254.

Na početku nedostaje uvodni dio od oko jedne stranice teksta.

Početak ovdje (l. 10b):

أوّل الموجود: باشدر واست، صلّى الله عليه وسلّم وعلى آله واصحابه السّابقين في مضمار الهدايه والمرشدين لاصحاب الغوايه، **امّا بعد**، بر صبح كم ابواب سعادت مفتوح واسباب قساوت مطروح ايدي وجام صبوح فياض فتوح وطبع جموح منقاد سلطان فارس روح اولمش ايدي...

Završetak ovdje (l. 87a):

آخر الموجود: هر كم كه بو كتابه نظر (و) التفت ايدن اولا، والله اعلم بالصّواب واليه المرجع والمآب، تمّ بعون الله وحسن توفيقه.

L. 87; 21 x 14,5 (15 x 8); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom, krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka da je raniji vlasnik as-Sayyid ʻAbdullāh rukopis naslijedio od svoga oca ʻAbdurraḥīma.

ورثته من أبي عبد الرّحيم وأنا الفقير السّيّد عبد الله غفر لهما.

Iznad bilješke okrugli pečat sa natpisom عبد الرّحيم, a ispod ovalni pečat sa natpisom السّيّد عبد الله.

Na prvom zaštitnom listu na strani *b* bilješka ranijeg vlasnika (čije ime nije navedeno) da je rukopis kupio iz zaostavštine Muḥammad Saʻīd-ef. al-Baliġrādija.

شرح ديباجه‌ء كلستان اشتريت من مخلّفات محمّد سعيد أفندي البلغرادي.

Na listovima 14b, 38b i 46b veliki pečat ranijeg vlasnika sa natpisom *Hodža Ali Numan, antikvar tepiha, Zagreb Berislavićeva 16.*

9256. R-9816

شرح على ديباجه‌ء كلستان
ŠARḤ ʻALĀ DĪBĀĞA-I GULISTĀN

Isto kao pod br. 9254.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **هر نفسي كه فرو ميرود** نفس فانك فتحه سبله معروفدر **يا** وحدت ايچون در بلكل كه ياء ساكن لغت فرسده قچان افعال ومصادر واسمادن بر كلمه نك اخرنه لاحق اولنه اوج معنايه كلور اولا مصدريّت ايچون لاحق اولور ياء مصدريّه ديرلر حالت اضافتده وحالت توصيفده كسره حركت ويرلر خوبي دوست ودلنوازي بي غايت اوكبي ورابطه‌ء است واند مثللريته لاحق اولدقده جايزدركه...

L. 10; 20,3 x 13,5 (16,3 x 7,3); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9257. R-9457

Zbirka (مجموع), 4

L. 53; 20 x 13 (15,5 x 7); 23 retka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica rozete sa floralnim motivima, izlizane dugotrajnom upotrebom.

1. L. 1a-42b

شرح على ديباجه كلستان

ŠARḤ ʻALĀ DĪBĀĞA-I GULISTĀN

Isto kao pod br. 9254.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: إلى سبيل الرّشاد وهو رؤف بالعباد وهو حسبي ونعم الوكيل... **مقدّمه** بلكل بو فارسي دل بر ظرافت ولطافت اوزرنه وضع اولنمش لغات در وبر آدي دخي دريدر ارباب وجهين بويله بيان ايلديلركه بهرام كور يساغ ايلمشديكه كندو قاپوسنده فارسي دلن شويليه لر... (l. 1b) **منّت خدايرا** شكر وسپاس در شول نعمته درلركه اني عطا ادن اجر وعوض طلب اتميه...

Završetak (l. 42b):

آخره: كه شوقي روزن دلدن اون تاب وجودم ملكن اتسون نون جاب

چراغ اولوپ شب حيرتده جانه ايرشسوب حضرته دل يانه يانه

Na kraju djela (l. 42b) bilješka da je prepis završen u trećoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 968/1561. godine.

تمّت هذه الأوراق بعناية الملك الخلاّق في أواخر ذي الحجّة في وقت الضّحى سنة ٩٦٨

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Na listovima 42b-45a stihovi izreke Suhrawardīje i Mulā Ğāmīje.

Listovi 45b-48a slobodni.

Na listovima 48b-49a jedna duža izreka sufijske sadržine od Mula Ğāmīje, najvjerovatnije, fragment iz nekog njegovog djela koja ovdje počinje riječima:

لمولانا جامي قدّس الله روحه: بو حمد منان مستعان وصلوات مفخر انس وجان بدانكه تماست دين محمّدي شريعت وطريقت وحقيقت است...

2. L. 49b-50a

المحلّ من شرح الكافية للهندي

AL-MUḤILL MIN ŠARḤ AL-KĀFIYA LI AL-HINDĪ

Kratka glosa na uvodni dio (ديباجة) al-Hindījeva komentara Ibn al-Ḥāğibova djela الكافية في النّحو (v. 8864/1) iz gramatike arapskog jezika.

Prema bilješci na kraju djela, napisao 967/1560. godine muderis u ʻAlī-pašinoj medresi u Carigradu, ʻAbdulkarīm b. ʻAbdulwahhāb ar-Rūmī.

Početak (l. 49b):

أوّله: الحمد لله الّذي كشف لنا أستار المستورات وأزال غطاء أبكار المزبورات... وبعد، فإنّ هذا المحلّ من شرح الهندي على الكافية، عليه الرّحمة الوافية في غاية من الألفاظ ونهاية في الإيجاز ولمّا تفطّنت بما هو المرام أردت تزيين هذا المقام بقدر الطّاقة والمجال نابيًا عن الاطناب والاخلال، فأقول وبالله التّوفيق والله أعلم بما هو التّحقيق: قال الشّارح الفاضل الهندي تغمّده الله بغفرانه وأسكنه بحبوحة جنانه: **والإسناد إليه أي الإسم** هذا مبنى السّؤال فلا تكن من الجهّال **والحكم عليه** أي على الاسناد إليه...

Završetak (l. 50a):

آخره: وأمّا إذا أريد الإسناد وليه من جهة معناه... يلزم أن لا يكون خاصّة لازمة وليس بظاهر لأنّ المتبادر من الخاصّة اللاّزمة لكونه حال وإذا علمت تحقيق المقال في المقام، فلا تلتفت إلى القيل من جهّال العوام.

Na kraju djela bilješka da je autor ʻAbdulkarīm b. ʻAbdulwahhāb ar-Rūmī ovo djelo napisao u 967/1560. godine u Carigradu, gdje je predavao kao muderis u ʻAlī-pašinoj medresi.

ألّف هذه الرّسالة وحرّرها العبد المفتقر إلى رحمة الله مولانا عبد الكريم بن عبد الوهّاب الرّومي... في قسطنطينيّة المحميّة حماها الله عن الآفات والبليّة في تاريخ هجرة نبيّنا محمّد صلّى الله عـ م في سنة سبع وستّين وتسعمائة ووقع تأليفه... حين كان مدرّسًا بمدرسة علي پاشا حماها الله عن الآفات والبلايا. آمين يا ربّ العالمين. تمّ.

3. L. 50b-51a

شرح الكافية

ŠARḤ AL-KĀFIYA

Isto kao pod br. 8874.

Završetak ovdje (l. 51a):

آخره: **قال**: والإسناد إليه. **أقول**: معناه كون الإسم مسنداً إليه... فأجيب بأنّ الحكم عليه بالخصوص باعتبار الطّبيعة النّوعيّة أي الحكم على كون الإسم مسنداً إليه بالخصوص باعتبار الطّبيعة النّوعيّة للإسم الّتي هي كونه كلمة دون الصّنفيّة الّتي كونه اسمًا...

4. L. 51b-53b

رسالة في بيان ميزة اللّسان الفارسي على سائر الألسنة ماخلا العربيّة

RISĀLA FĪ BAYĀN MĪZA AL-LISĀN AL-FĀRISĪ 'ALĀ SĀ'IR AL-ALSINA MĀ ḤALĀ AL-'ARABIYYA

Rasprava o odabranosti perzijskog jezika nad svim drugim jezicima, izuzev arapskog. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān, Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Köprülü II, 1580/52; Ḥ. Ḫ. I, 887; Brockelmann G II, 452/108 i S II, 671.

Početak (l. 51b):

أوّله: الحمد للّه على من أنعم علينا بتعليم الألسنة وتفهيم حقائقها، وألهمنا ضرائب أسرار اللّغات وعجائب دقائقها... أمّا بعد، **فهذه رسالة مرتّبة في بيان ميزة اللّسان الفارسي على سائر الألسنة ما خلا العربيّة** فإنّها ممتازة من بينها بكمال الفصاحة...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 53b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **ضميران** فسلكندر كه فارسيده شاه سفرم وشاه سپرم وسپر غم وسپر درلر وبعض لغتده بستان افروزله تصحيح اندبلركه تركيده اوزر اوتي درلر اصح اولدركه تاج خروس وسلطان بركي ديدكلري مشهور.

Sudeći po rukopisu, papiru i mastilu, prepisao isti, nama nepoznati prepisivač, kao pod br. 1 u ovoj zbirci.

9258. R-5323

شرح كلستان

ŠARḤ-I GULISTĀN

Komentar poznatog Šayḫ Sa'đijeva djela كلستان (v. 9329). Napisao na turskom jeziku Mawlānā Muṣṭafā Šam'ī iz Prizrena, umro 1009/1600-01. godine.

Trako-Gazić, 206-214; Nametak IV, 2833-2839; Ḥ. Ḫ. II, 1504; Karatay t II, 2202-2208, str. 76; Wiesbaden XIII2, 631, str. 428-429; Flügel I, 556, str. 540-541; Bratislava, 502, str. 364-365; Blochet S, 425 i 527; Pertsch, VPH, 816.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (1b):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **حكايت**

حاتم طائي را... طائي قبيله سنه منسوب اولان حاتمي حكايه ايدرلر كه زياده سخا وكرم ايله مشهوردر **كفتند از خود بزرك تر همّت** كندكدن اولو همّت يورك در **جهان ديده، ياشنيده،** جهانده كورمش يا اشتمش مس **كفت** حاتم ايتدي **روزي چهل شتر قربان كرده بودم** بر كون قرق دوه قربان...

Završetak (l. 123b):

آخره: **واطلب لنفسك من خير ثريدبه** وكندو نفسك ايچون طلب ايليه خيردن ومراددن... استرسن **من بعد ذلك غفرانا لصاحبه** بو جمله دن صكره انك صاحبي ايچون مغفرت طلب ايليه.

L. 123; 20,5 x 12,7 (15 x 7,5); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Na kraju djela (l. 123b) bilješka da je njegov prepis u petak, 10. ševvala 1033/1623. godine u Ibrahimovića saraju u Banjoj Luci, završio sohta (učenik medrese) Ḥasan iz kasabe Visoko.

تمّت تمّه بعون الله الملك العلاّم... شهر شوّالك اونوڭجي كه مبارك جمعه تمام اولدي... من يد العبد الفقير حسن السوختة عن قصبة، وسوقه شهر بنالوقه في سراى إبراهيم زاده (!) سنة ثلث وثلاثين وألف.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9259. R-9803

شرح كلستان لمجهول

ŠARḤ-I GULISTĀN LI MAĞHŪL

Fragment komentara Šayḫ Sa'đijevog djela كلستان (v. 9329), na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (1a):

أوّل الموجود: **قطعه: نيا ساير مشام از طبلهء عود** دماغ اودك طبله سندن دكلمز يعني رايحه سندن مخطوط اولز **برآتش نه كه چون عنبر بيويد** لكن عودي آتش اوزره قو كه عنبر كبي قوقه ودماغ انك رايحه سندن معطّر اوله...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **بيت: درياب كنون كه نعمت هست بدست** اكله شمدي كه نعمت ومال سنك الكده وتصرفنده در وكندو جانوك ايچون آني حقّ تعالى يولنه بذل ايله **كاين نعمت وملك ميرود دست بدست** زيرا بو نعمت وملاك كه شمدي سنك الكده در عاقبت الدن اله كيدر...

L. 10; 22 x 15 (13,5 x 9,7); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom, i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9260. R-9366

شرح كلستان لمجهول

ŠARḤ-I GULISTĀN LI MAĞHŪL

Fragment komentara Šayḫ Sa'dijeva djela كلستان (v. 9329), na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (str. 1):

أوّل الموجود: نجلاين خدا كه اكا اطاعت وانقياد ايلمك يقينلكه سببدر زيرا قرآنده **واسجد واقترب اللّهك** شكرنده اولق ازدياد نعمته سببدر والحاصل خدانك ويرديكي نعمته شاكر اولق جلب نعمت جديد ايلر **هر** هر بر نفس كه اشاغي كيدر يعني جوف حبوانه نزول ايده حياته عون وقوت ويريجي يعني امداد حيات ايدر...

Završetak ovdje (str. 79b):

آخر الموجود: **بيت**

راستي موجب رضای خداست كس ندیدم كه كم شد ازره است

وحكما كفته اند چهار كس از چهار كس بجان بر نجند حرامي از سلطان ودزد از پاسبان وفاسق از غماز وروسبي از محتسب وآن راكه حساب پاكست از محاسبه چه پاكست وحكا ديمشلردر درت كمسه درت كمسه دن جان وكوكلدن انجنورلر **حرامي** پادشاهدن زيرا آني آله كتورنجه ياجنكه بيكدرر ويا قازوغه **واوغري** پاشباندن زيرا آني طوتان اولدر وحاكم ايلدوپ سياست ابتدورن اول وفاسق غمازدن انجنور زيرا آني صوباشي يه طوتدرر وروسبي محتسبدن انجنور زيرا محصه ايسه قتل لازم كلور...

Str. 79; 21 x 16,5 (17 x 10,5); 23 retka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Tekst

osnovnog djela pisan crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom paginacijom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9261. R-5290

شرح بوستان

ŠARḤ-I BŪSTĀN

Komentar na poznato Šayḫ Sa'dījevo djelo بوستان (v. 9346). Napisao na turskom jeziku Mawlānā Muṣṭafā Šam'ī iz Prizrena, umro 1009/1600-01. godine.

Trako-Gazić, 203-205; Nametak IV, 2817-2818; Ḥ. Ḫ. I, 244; Rieu, CTM, 154; Karatay t II, 2212-2214, str. 76; Wiesbaden XIII2, 629-630, str. 427-428.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد بي حدّ وثناى بي عدّ اول صانع ذو الجلاله كه بوستان كون ومكان انوار اثاريله روشن ورياض قلوب انساني انوار معارفله كلشن ايلدي...**وبعد**، بو بنده، كمينه، قليل البضاعت شمعي شمع فروزكنج قناعت بر كون اصحاب با وفا وياران با صفا يله بوستان حضرت شيخ سعدي...

Završetak (l. 221b):

آخره: **جزاين كاعتمادم بيارئ تست** بودن غير مقبول وسكا لائق..**اميدم بآمر زكارئ تست** اميدم سنك غفّارلغكه ورحيم لغكه در **بضاعت نياوردم الاّ اميد** حضرتكه بضاعت وعمل كتورمدم الاّ اميد كتوردم خدايا زعفوم مكن نا اميد اى خدا اى خدا بني عفو رحمتكدن نوميد ومحروم ومذموم ومردود ومغبون ايلمه. تمّت تمام بعون الله الملك المنّان.

L. 224; 20 x 13,5 (15 x 7,5); 23 retka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Masilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Na listovima 222b-223b fragmenti pravnih rješenja iz raznih fikhskih djela (تاتارخانيّة ـ مفتاح السّعادة ـ قاضيخان) i po jedna fetva sarajevskih muftija Šākira Muidovića (الفقير شاكر المفتي بمدينة سراى بوسنه), hadži Mehmeda (الفقير الحاج محمد المفتي بمدينة سراى بوسنه) i jedna fetva mostarskog muftije Aḥmada (الفقير أحمد المفتي بمدينة موستار).

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9262. R-1562

شرح بوستان
ŠARḤ-I BŪSTĀN

Komentar na Sa'dijev بوستان (v. 9346), na turskom jeziku, od nepoznatog autora. Djelo podsjeća na Šem'ijev komentar, jer je slično njemu, dosta sažeto, gotovo da je doslovan prijevod na turski. U našem primjerku zadnjih desetak priča (حكايت) nije prevedeno.

Nametak IV, 2822; Ateş I, 301, str. 187.

Početak (l. 1b):

أوّله: **بنام خداوند جان آفرين** جان يرادجي خداوك ناميله باشلدم **حكيم سخن در زبان آفرين** ايله خداوند كه دلده سوز يرادجي بر حكيم در **خداوند بخشنده‌ء دستكير** دوشمشلروك الين دوتجي بيچاره لره ترحم ايديجي خداوندر كريمي...

Završetak ovdje (l. 198b):

آخره: جزاين كاعتمادم بيارئ تست اميدم بآمر زكارئ تست

بضاعت نيا وردم الا اميد

خدايا زعفوم مكن نا اميد.

L. 198; 19,5 x 14 (15,5 x 8); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Masilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, sa preklopom. Na koricama i preklopu utisnuti ornamenti sa floralnim motivima. Unutrašnja strana preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Na listu 1a bilješka da je rukopis iz zaostavštine svoga amidže Sālih-ef., otkupio i uvakufio Muḥammad Bāqī Gīno-zāde, te da je za muteveliju vakufa odredio svoga najstarijega sina.

وقف هذه النسخة الشريفة رضاءً لله واختار المتولّى أكبر وأرشد أولادي. قد اشتريته من محلّدات عمّي زاده صالح أفندي وأنا الفقير محمّد باقي جينو زاده، غفر الله تعالى له.

Ispod bilješke otisnut lični pečat vakifa sa natpisom.

حسبي الله وحده وكفى، عبده محمّد باقي.

Na listovima 1a, 1b, 2a, 184b, 192b i 193b, pečat vakifa iz 1284/1867. godine sa natpisom: وقف عبد الباقي افندي جينو زاده ١٢٨٤

9263. R-3586

Zbirka (مجموع), 4

L. 76; 19,5 x 13,5 (15 x 9); 11-15 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq* od više prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Više vrsta papira, različite debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakovima, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i u tri dijela odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica rozete sa floralnim motivima, izlizane dugotrajnom upotrebom.

1. L. 1a-43a

شرح أبيات مثنوي
ŠARḤ ABYĀT MAṬNAWĪ

Komentar na početne stihove poznatog filozofsko-sufijskog spjeva مثنوي معنوي (v. *Papara XIII, 7799*) Ğalāluddīna Rūmija, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Prema završetku, spjev je završen 1. muharrema 1037/1627. godine.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: كه عالمه دور دينك حياتي بلا علم كشي بولز نجاتي

كشي توحيدي بلمز غفلتيله ايد قالور او زيغ وزلّتيله

Završetak ovdje (l. 42b):

آخر الموجود: يانكدن كتمسون نظم عقايد كه واردر بونده چوق درلو فوايد

بو نظم درلري علم كلامــه بيك اوتوز يديده ايردي تمامــه

Na kraju djela (l. 43a) nalaze se dva stiha na arapskom u kojima se kaže da je spjev završen 1. muharrema 1037/1627. godine.

قد تمّ إتمام المرام في نظم الكلام في غرّة شهر المعظّم المحرّم الحرام

سنة سبع وثلاثين و ألف تــام من هجرة الرّسول عليه السّــلام.

2. L. 43b-46b

رساله‌ء قاضي زاده

RISĀLA-I QĀḌĪ-ZĀDE

Kratka rasprava na turskom jeziku o obavljanju namaza u vanrednim prilikama. Napisao Muḥammad b. Muṣṭafā Qāḍī-zāde, umro 1054/1644. godine.

Dobrača II, 1629/3; O. M. I, 402; A. M. II, 277; Flügel III, 133; Fajić III, 2379/3; Lavić X, 5949/3.

Početak (l. 43b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل الصّلوة عماد الدّين وبضاعة أهل اليقين، والصّلوة والسّلام على أفضل المرسلين... وبعد، اى طالب حقّ اولان إخوان مؤمنين بلمك كم إيمان وإسلام حضرة رسول الله صلّى الله عليه وسلّم الله تعالى جناب عاليسي جانبندن جميع كتوردوكي آيات قرآنيّه وأحاديث صحيحه حقّ وصدق...

Završetak (l. 46b):

آخره: حجّة الحقّ على الخلق أجمعين هى كتاب ربّ العالمين وسنّة سيّد المرسلين وإجماع الأئمّة المجتهدين لا كثرة القائلين والفاعلين... نقل كتاب مقبول معتبردن بران ايرليه لر كه إيمان دخي ايرليه لر واول جاهللر وباطللر بو سوزلر اوقويه لر.

Na listovima 47-49 stihovi na turskom jeziku.

3. L. 50a-70b

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I ‘ARABĪ-TURKĪ

Fragment nekog arapsko-turskog rječnika u stihu, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 50a):

أوّل الموجود: زُبْدَةٌ قيمق، قُطْنٌ يمق، دَوًى چاكيدر جرس...

Završetak ovdje (l. 70b):

آخر الموجود: صَاعِقَةٌ يلدرم، سُور دوار، حُور مهين، مُرْتَقَى آغَجي، شِرْذِمَةٌ طايفه.

4. L. 71a-76b

پند نامه‌ء عطّار

PAND-NĀMA-I ‘AṬṬĀR

Fragment iz poeme mistično-didaktičke sadržine, koju je u mesnevi stihovima na perzijskom jeziku spjevao Muḥammad b. Ibrāhīm Nīsābūrī, poznatiji pod pseudonimom Farīduddīn ‘Aṭṭār, rođen 513/1119., umro 627/1230. ili 629/1232. ili 632/1235. godine. Poema je podijeljena na 43 poglavlja (مقاله).

Trako, 264-307; Trako-Gazić, 345-388; Spaho I, 125/3, str. 57-58; Zürich I, 402-403; Nametak IV, 3199/2; Bratislava, 414-415; Ateş, FME I, 96; Rieu, CPM II, 579; Pertsch, VPH, 774-777; Flügel I, 509-510.

Početak ovdje (l. 71a):

أوّل الموجود: شادئ دنيا سراسر غــم بود سورا وراور عقب ماتم بــــود

امر لا تفرح زرينا كوش دار جاى شادي نيست دنيا خوش دار

Završetak ovdje (l. 76b):

آخر الموجود: در بيان فقر

فقر ميداني كه باشد پيــــر بانو كويم كرندارى زان خيــــر

كرچه باشد بي نوادر زيردلق خويش را منعم نمايد پيش خلــق.

Nema podataka o prepisivačima, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, listove 1-49 prepisao je jedan, 50-70, drugi, a 71-76 treći prepisivač, najvjerovatnije, u XVIII stoljeću.

9264. R-10285

Zbirka (مجموع), 2

L. 135; 20 x 14,3 (16 x 11 i 14 x 8,5); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i

crvotočinom i po lagama odvojeni od poveza. Takst na listovima 1b-2a i 61b-62a uokviren crvenom linijom. Na pojedinim listovima tamne fleke. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, teško oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica tragovi izlizanih rozetni, a unutrašnja strana obložena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-59b

دیوان فهیم

DĪWĀN-I FAHĪM

Divan pjesama na turskom jeziku. Spjevao Unǧū-zāde Muṣṭafā Čalabī, poznat i pod pseudonimom Fahīm, umro oko 1054/1644. godine.

Karatay t II, 2407-2410; Trako-Gazić, 564, str. 344; Flügel I, 706, str. 659; Rieu, CTM, 196, Pertsch, VTH, 418; Blochet I, S, 1249.

Početak (l. 1b):

أولّه:

مهرومه كيم دور ايدرلر عالمي هر روز شب دور ناهموار افلاكه كلورلر روز شب

مهرومهلـه بو پلنكـي حوسپـهر كنه جو بر غضنفردر غدا ايلر ايكي سرور شب

Završetak (l. 59b):

آخره:

دور زلفكـده دله آه ايتـــدر رسه روزكـار خاقان دل كبي بر كون اوده برباد اولور

سحـــر اعجازي فيمه ايله تعليم اوچشـم ساحر معجز نما بر ساحر اوستاد اولور

2. L. 61b-115a

دیوان یحیی

DĪWĀN-I YAḤYĀ

Divan pjesama na turskom jeziku. Spjevao šayḫ al-islām Yaḥyā-efendī, rođen u Istanbulu 960/1552-53., umro 1053/1644. godine.

Karatay t II, 1398-1401; Nametak IV, 2715-2716; Rieu, CTM, 194; Wiesbaden XIII1, 425; Blochet I, S, 1151; O. M. II, 498; Flügel I, 708, str. 660.

Početak (l. 61b):

أولّه: بر دلده كه عشق اودي اوله پيـــدا حاشاك سـوى يانمه حاشـاك آسا

هر قطره سي كوپاك بر آتشپـــاره عشق آتشني كوز يشي ايتمـز اطفا

Završetak (l. 115a):

آخره: كلمينجه كوزينه باره سكاه اقدي يار كويبا ملدي بهار اجدي كل وبادامي

لاله بي باغده كوردكده اچلدق يحيى بر قدح ميلـه اوتندق بو قدر آلامي

Na listovima 115b-119b gazeli i kite pjesnika Nağātīja i jedan mufred pjesnika 'Irāqīja.

Listovi 120-130 slobodni. Na listovima 131b-132a mufredi pjesnika Bāqīja, a na listu 133 mufredi pjesnika 'Āšiqā.

Na listovima 132b i 133b bilješke da je prepis rukopisa 1077/1666-67. godine, završio Muḥarram, vojni kassam (šerijatsko sudski službenik, koji vrši popis i podjelu ostavine vojnih lica) u gradu Brusi.

لله الفقير إليه سبحانه وتعالى محرّم القسّام العسكري بمدينة بروسه المحروسه سنة ١٠٧٧

Iz kolekcije Dumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9265. R-10280

***Zbirka* (مجموع), 2**

L. 53; 20 x 14 (15 x 6,5); 21 redak. *Nasḫ*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. List 27 naknadno dopisan. Na pojedinim listovima tamne fleke. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, djelimično odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-45b

شرح قصیدهء منفرجه

ŠARḤ-I QAṢIDĀ-I MUNFARIĞA

Komentar na turskom jeziku kaside المنفرجة (v. 9094/1), koju je u 35 stihova spjevao Yūsuf b. Muḥammad b. Yūsuf at-Tawzarī, Ibn en-Nahwi, Abū al-Faḍl, rođen 433/1041., umro 505/1111. ili 513/1119. godine. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći komentar sa ovakvim početkom i završetkom. Prema bilješci na kraju djela (l. 45b) napisao ga je (ili prepisao) 'Abdussamad Ibrāhīm b. Muḥammad, u srijedu, zadnji dan mjeseca safera 1058/1648. godine (najvjerovatnije u Banjoj Luci). Ukoliko je on autor ovog djela, onda je ovaj rukopis autograf. U jednom dugom djelu pod naslovom كتاب طريقة صوفية (*Popara XIII, 7738, str. 427-28*), koje je napisao u Banjoj Luci 1038/1628-29. godine,

'Abduṣṣamad je, uz svoje ime, naveo i nadimak Pruščak (الأقحصاري). Nije nam poznato na kome je položaju u Banjoj Luci bio, niti godina njegove smrti. Na početku djela naslov crvenim slovima شرح قصيده منفرجه.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد نا محمدود اول حيّ ودود وقيّوم وجود اولان حضرت جلال احدي دركاه قدسي پناهنه كه سرا بستان جان وكلستان جنانده هبوب نسيم تعليمه وجريان تسنيم الهام... امّا بعد، اشبو قصيده منفرجه مباركه كه قدوه افاضل الانام مفخر مشايخ كرام ابو الفضل بن النّحوي ديمكله يوسف نام امام همام أعلى اللّه تعالى درجته في دار السّلام حضرتلرينك اصلي توزر نام بلده فاخره دن اتدي قلعه حمّاددە وتوطّن ايدوپ... (l. 3b) قصيده مذكوره لسان تركي ايله معاني لغتني بيان وكشف واعراب وايضاح معاني ابياتين متضمّن بر شرح تحريرين اراده والتماس بيوردقلرنده بناء متوكّلا على الملك العلاّم اسعاف مرادلري قرين جدّ واهتمام قلوب بفضل اللّه الملك الاقدر احسن وجهله اتمام ميسّر اولوپ ومأمور ومأمول اولان طورو طرز اوزره اختتامي محقّق وتقرّر اولدي نقع اللّه بهذا الطّالبين من كروب الدّهر طرّاً، آمين **قصيده مباركه در**

اشتدي أزمة تنفــرجي قد آذن ليلك بالبلــج

امّا معاني المفردات اشتداد شدّت دندر قوّت معناسنه در ازمة فتح همزه وسكون زائله همّ وغمى مورث اولان بلادن عبارتدر...

Završetak (l. 45b):

آخره: مطلع قصيده نك مصرع اوّلي كه حضرت پناهمزك صلّى اللّه عليه وسلّم لسان مباركندن صادر كلام شريف در نيته كيم بياني تقرّم اتمشدر شيخ ناظم قدّس سرّه تيمّنًا وتبركًا بو قصيده مباركه مطلع قلمشدر خاتمه سنده دخي بو فحواىٔ لطيف وذكر صنايع بديعيّه دن درّ عجز على الصّدر صنعتي متضمّن اولمشدر روّح اللّه روحه وزاد في أعلى غرف الجنان فتوحه، آمين بحقّ رسوله الأمين.

Na kraju djela (l. 45b) bilješka da je komentar ove kaside završio (ili prepisao) 'Abduṣṣamad Ibrāhīm b. Muḥammad, u srijedu, zadnji dan mjeseca safera 1058/1648. godine.

تمّت كتابة القصيدة المنفرجة المباركة عن أنامل عبد الصّمد إبراهيم بن محمّد عفى عنهما يوم الأربعاء في سلخ صفر الخير من سنة ثمان وخمسين وألف، غفر اللّه له ولوالديه...

2. L. 46a-52a

رسالة في تعديل أركان الصّلوة

RISĀLA FĪ TA'DĪL ARKĀN AṢ-ṢALĀ

Kratka rasprava o međusobnoj odmjerenosti i usklađenosti sastavnih dijelova namaza (أركـــان الصّلوة), na turskom jeziku, sa dosta citata na

arapskom. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći djelo sa ovakvim početkom i završetkom. Sudeći po bilješci na kraju (l. 53a), ovu je raspravu napisao na osnovu klasične fikhske literature, najvjerovatnije, spomenuti 'Abduṣṣamad Ibrāhīm b. Muḥammad (al-Āqḥisārī), u mjesecu saferu 1058/1648. godine. Naslov na početku crvenim slovima هذه رسالة في تعديل أركان الصّلوة.

Početak (l. 46a):

أوّله: أشمل ما قيل في تفسير تعديل الأركان وأظهره ما ذكره الإمام المطرّزي في المُغْرب وعوّل عليه في التّاتارخانيّة وهو تسكين الجوارح في الركوع والسّجود والقعده بينهما والقعدة بين السّجدتين...

Završetak (l. 52):

آخره: حقّ سبحانه وتعالى توفيق رفيق كرداني وسعادت مساعد واقبال موافق وبضاعت ايمان ر اصاعت مأمون وطاعت ازربا وسمعه بيرون وغرض مصارع السّوء مصون ومدد الطاف هر روز ر افزون بمنّه وكرمه ونعوذ باللّه من علم لا ينفع وقلب لا يخشع ودعاء لا يسمع وصلوات اللّه على محمّد وآله وصحبه الطّيّبين الطّاهرين والسّلام على من اتّبع الهدى.

Na kraju djela (l. 53a) bilješka da ovu raspravu na brzinu napisao 'Abduṣṣamad Ibrāhīm b. Muḥammad, u četvrtak, 2. safera 1058/1648. godine.

تمّت كتابة هذه الرّسالة بتوفيق (من) اللّه ذي الجلالة، كتبتها بالسّرعة والعجل خوفًا من الموت والأجل و آل عبد الصّمد إبراهيم بن محمّد غفر اللّه له ولوالديه... في اليوم الإثنى (الثّاني) وهو يوم الأربعاء من شهر صفر الخير من (سنة) ثمان وخمسين بعد ألف.

Iz kolekcije Dumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9266. R-7671

ديوان إبراهيم

DĪWĀN-I IBRĀHĪM

Divan pjesama mističke sadržine. Spjevao na turskom jeziku šejh halvetijskog reda Oğlān, Ibrāhīm-ef. Eğridirlī, iz *Eğri dere* (اكري دره) Krive Reke (danas Krive Palanke) u Makedoniji, umro poslije 1064/1653. godine. Naslov na početku crvenim slovima:

هذا كتاب اصول محقّقين استاد المدقّقين قطب العارفين وكبار الواصلين حضرت شيخ اوغلان إبراهيم أفندي قدّس سرّه العزيز.

Karatay t II, 2414-2416, str. 151-152; O. M. I, 26-27; S. O. I, 104.

Početak (1b):

أوّله. إلهآ علمكه يوق حدّ وغايت خدايا وصفكه يوق هيچ نهايت

قمو اشيايـه ذاتكـدر مسمّا ايدرسك بـر نفسـده بيك تجلّي

Završetak (l. 128):

آخره: **غـزل**

شيخم كرم قيل بكا مكاندر خبـــر ويرـ نه كانك كوهريسن او زكانكدن خبر ويرـ...

هرزمان بركرچك حكمينه محكوم اولمش شمدي زمان سنكدر زمانكدن خـبر ويرـ

إبراهيمك ديلي سن جانينك بلبلـــي سن قنغي بوستان كليس كلستاندن خبر ويرـ

تمّت تمام.

L. 129; 17,5 x 13 (13 x 8,5); 15 redaka. *Nash*, pisan veoma vještom rukom. Na naslovnom listu lijepo urađen *unvan* u zlatnoj boji, u obliku kupole, iz koje prema gore izlaze floralni elementi u vidu grančica urađenih u plavoj i crvenoj boji. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi pjesama, kasida i gazela pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Na naslovnom listu tekst uokviren debelom zlatnom trakom, ojačanom sa unutrašnje strane jednom, a sa vanjske dvjema tankim linijama crne boje. Na ostalim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, dobro očuvan. Hrbat naknadno ojačan trakom od nekog štampanog djela. Unutrašnja štrana korica presvučena ukrasnim ebro papirom. Na početku i kraju naknadno dodana po dva zaštitna lista plave boje i po jedan list od ebro papira.

Na kraju djela (l. 129a) stihovi iz pera nama nepoznatog prepisivača sa Krita, iz kojih se vidi da je prepis divana završio 1229/1813-14. godine.

إلهي دوجهان ايچره عزيز ايله مكرّم قل اوله عالي جناب

دخـي ديلر بو كتـابي يـزان مجـرم قلك قـــدري

ايدسن رحكتك ايله مقـامم وعد وطاغـــدر كريدي

لسنـه تسـع وعشـــرين ومـــائتين وألف

ختـامي اولدي بو منظومك هم اولكـون وقت عصري.

Iz kolekcije Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva, porijeklom iz Zenice (poklon).

9267. R-3455

قصائد قائمي

QAṢĀ'ID-I QĀ'IMĪ

Kaside na turskom jeziku u kojima se govori o osvajanjima i stanju u rumelijskom dijelu Osmansog carstva (Bosni, Hrvatskoj i Dalmaciji) u XVII stoljeću. Spjevao šejh halvetijskog derviškog reda, Hasan-efendi Qā'imī iz Sarajeva (umro u Zvorniku, gdje mu se nalazi i turbe, 1091/1680. godine). Naslov na početku ديوان قائمي

Trako-Gazić, 258.

Početak (l. 8b):

أوّله. غفلت يتر قوداشجـــغم آچ كوزوني اويـانه بظق

بوشكل انسانه كلوپ حـــق برلكين دويانظه بق

طقوزاته صلبين كچوپ هم درت اكا رحمـين آچوپ

بو اوچ اوغل شكلين سچوپ كل صورت انسانه بق

Završetak (l. 42b):

آخره: مظرّ وكورونن بود رايتا نور اولكـه تيـــك خـودر

بوني چون كوسترن هودر قوسون منكرلر انكازي

اولو دولت اولو حكمت بتـــون اهلي اوله منّت

محمّد عالمه رحمت توزيلـــه صيد كفّـــاري

L. 52; 22 x 12 (18 x 10); 18-22 retka. *Nash*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Korice presvučene impregniranim platnom crne boje.

Na listu 1a nalaze se tri epitafa koje je između 1181/1767. i 1184/1770. godine spjevao pjesnik Edhem, čija nam je biografija nepoznata.

Na listovima 2b-8a nalaze se obrasci i prepisi nekoliko pisama pod naslovima:

- اشبو كتاب محمود خان حاضرتلري صدر اعظم قايقامنه كوندردكي حط همايونيك صورتيدر (l. 3b),

ـ بيك يوز سنه سن سلطان محمّد خان بلغراد نزول ايلد كده بنالوقه قصبه سن ساكن غائبي افندي حضرتلرينه ارسال اولان حط همايون ايلهدعوت اولنوپ ردّ جواب ايله ارسال ايلديكي مكتوب صورتيك متني بودر (l. 4a)،

ـ غائبي افندي وزير اعظم سليمان پاشايه كوندردكي مكتوب صورتيدر (l. 5a-6b)،

ـ مرحوم چركس زاده نك بيك يوز اللّي سنه سي ماه ربيع الاوّليده علم جفردن استخراج ايلدكلريدر (l. 5b).

Na listovima 44b-51b nalazi se turski prijevod jedne priče sa arapskog jezika o Muaviji i bizantijskom caru. Priča se pripisuje Abū 'Abdullāh ad-Dīnawarīju. Priča počinje riječima:

أبو عبد اللّه الدّينوري نقل ايدركه قيصر روم عليه ما يستحقّ حضرت معاويه رضى اللّه عنه شامده خلافتي زمانننده بريكله نام كوندروپ يازديلي يا معاويه محمّدك... اوتورر خليفه سي سين سكا برينجه سؤالم واردر اكا جواب ويررسن يقين بيلورم...

Na kraju djela (l. 42b) nalazi se bilješka bez oznake godine u kojoj se navodi da je prepis završio Ibrāhīm Qāpī-zāde (Kapić) al-Adhamī. Najvjerovatnije je riječ o Ibrahimu Kapiću iz Stoca, sinu ili unuku gore spomenutog pjesnika Edhema.

تمّت الدّيوان القائمي بعون اللّه الملك الوهّاب بيد العبد المذنب إبراهيم قابي زاده الأدهمي.

Ispod bilješke je otisak prepisivačeva pečata sa natpisom إبراهيم

9268. R-5780

قصيدهء قائمي

QAṢĪ'DA-I QĀ'IMĪ

Kasida na turskom jeziku koju je, prema naslovu na početku, spjevao šejh halvetijskog reda, Hasan efendi Qā'imī iz Sarajeva (umro u Zvorniku 1091/1680. godine, gdje mu se nalazi turbe). Naslov na početku هذا قصيدهء قائمي أفندي.

Početak (l. 1b):

أوّله:

بحمد اللّه بود ملرده نزه توفيق ايدوب باري — صاشدك حوحيه حقّا ايده لوم قوّتلو يازاري

علوميله كلاميله دكلو حـــق ادا ويرمش — امامو وعظك شيخك ايرايرشمز فهم افكاري

Završetak ovdje (l. 4b):

آخر الموجود:

دينلن انجق اوش صغر ايروسون امريله طغـــرا — آجيله رومهء كبري چو مهديدر سلحداري

بولورحلقي چومال اهلي طشرده قالدي حال اهلي — اولور وصال اهلي ايچنده طوته رينـداري

L. 8; 20,2 x 14 (13 x 9,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslov pisan crvenim krupnim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa razasuti i odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9269. R-9356

مقتل حسين

MAQTAL ḤUSAYN

Poema nepoznatog autora na turskom jeziku od oko 5.700 stihova u kojoj se oplakuje pogibija hazreti Husejna, unuka vjerovjesnika Muhammeda, a. s., na Kerbeli. Poeme sličnog sadržaja ispjevali su i drugi poznati i nepoznati pjesnici.

Trako-Gazić, 335.

Početak (l. 1b):

أوّله: اول اللّه آولي ذكر ايده لـوم — قدرتندن صنعتي فكر ايده لوم

اوله راخر پادشاهي لا يـزال — اول قديم وقادر اولدر بي زوال

Završetak (l. 87b):

آخره: كندو لطفيندن مكر اهل كلام — اورميه عين يورينه والسّـلام

تاكه بوتده ختم اوله بوسوزيره

دير صلواتي عشقيله پيغمبره

L. 87; 20,5 x 14,5 (16,5 x 10); 17 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju poeme (l. 87b) nalazi se bilješka u kojoj se navodi da je prepis u drugoj dekadi mjeseca džumadel-ahira 1092/1681. godine završio Aḥmad b. Ibrāhīm iz Gornje Tuzle.

كتبه الفقير الحقير أحمد بن إبراهيم ساكن مملحهء بالا ماه جماد الآخر الاواسط لسنة إثنى وتسعين وألف ١٠٩٢

Iz kolekcije Avdić Envera iz Tuzle (otkupljeno 1982).

9270. R-5658

Zbirka (مجموع), 5

L. 40; 21,5 x 15 (13,5 x 8); 17-19 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq* pisani rukom više prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagon. Na pojedinim listovima tekst oštećen i teško čitljiv. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama listova ima dosta bilješki i komentara pisanih naknadno. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski novijeg datuma.

1. L. 1a-7b

شرح غزل يونس امره

ŠARḤ-I ĠAZAL-I YŪNUS EMRE

Komentar na devet gazela sufijskog sadržaja koje je spjevao Yūnus Emre, umro 706/1307. godine. Napisao na turskom jeziku osnivač egipatskog ogranka halvetijskog reda, Niyāzī Muḥammad Miṣrī, umro 1105/1693. godine. Naslov na početku crvenim slovima مشايخدن يونس امرم غزلي اولوب مرحوم مصري محمد افندي

Karatay t. I, 214; O. M. I, 173/9.

Početak (l. 1a):

أوّله: **چيقدم اريك دالنه آنده يه دم اوزومي بوستان ايسي قاقيوب دير نه يرسك قوزومي**

بو بيدن مراد اولدركه عملن شجرينك بر درلو ثمره سي وار بر نوع اغاجي اولور ظاهرده هر ميونك بر مخصوص شجري اولدوغي كبي كذلك هر عملك بر مخصوص التي واردر آنك ايله حاصل اولور **مثلا** علم ظاهرك حصولنه آلت علم لغت وعلم صرف وعلم نحو وعلم منطق وعلم معاني وعلم ادب وعلم كلام...

Završetak ovdje (l. 7b):

آخر الموجود:

بر سنك بر قار طالي قالدردي اوردي يره يلان دكل كرچكدر يندە كوردم توزيني

بو بيت بعض رياست وجاه صاحبلري اولان دعوا صاحبلري وعلمده كامل كجنن جيفهء دنيا قوز غونلري نك اهل طريقته منكرلرينك حاللريني وكوزده فقير وحقير كزن فقرانك عرفا وظرفانك كمالريني بيان ايلر يعني بونلرك ظاهرلرينك فقر وفناسي وتزلّل ومسكنتلرين كوردوب استهزا طريقيله بعض سؤاللر ايدر...

Na listovima 8b-11a stihovi na turskom jeziku pjesnika As'ad-pāše, 'Āṣima i Bāqīja. Budući da je mastilo razljeveno, tekst je teško čitljiv.

2. L. 13a-21b

غزليّات وجدي

ĠAZALIYYĀT-I WAĞDĪ

Gazeli iz divana pjesama na turskom jeziku. Spjevao 'Abdulbāqī Wağdī, umro 1071/1660.

Karatay t II, 2710.

Početak ovdje (l. 13a):

أوّل الموجود:

خنجره غمزده بر حشمهء حيوان بيلورز كوزه بيك كره هلاك ايلسه بيك جان بيلورز

كورورز زلف پريشان ايچنده رختـــي ليلة القدرده حورشيد نمايا بيلـــــورز...

بو قلسق ملكت معمورهء شعر وجدي

تحت اعجازده وجدئي سليمان بيلورز.

Završetak ovdje (l. 21b):

آخر الموجود:

دائم اولمز ايدي كمال نيـــاز اولما سه تـازه امثـال نيـــاز...

كلشن عشق يارده وجـــــدي نازدر حاصل نهـال تيـــاز.

3. L. 23b-25b

أنيس حفاظ الطّلاّب

ANĪS ḤIFĀẒ AṬ-ṬULLĀB

Zbirka od četrdeset hadisa. Sabrao Mehmed b. Ša'bān b. Ḫurram b. Šahmān. Najvjerovatnije je riječ o Bošnjaku poznatom pod nadimkom Muhtešim, porijeklom iz Nevesinja, koji je kao kadija službovao u Brusi, Damasku, Meki i Istanbulu i koji je jedno vrijeme bio i kazasker Anadolije, umro 1104/1692. godine ili 1120/1708. Zbirka je podijeljena na pet poglavlja (islam, namaz, zekat, post i hadž), tako da je u svakom poglavlju navedeno po osam hadisa.

Islam ensiklopedisi, Cilt 28, str. 457-58; Bašagić, Bošnjaci i Hercegovci u islamskoj književnosti, str. 153, Šabanović, Književnost... 672-74; Handžić, Izabrana djela, Knjiga I, str.

Početak (l. 23b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعلني من أهل الإسلام والإيمان، وصيّرني من خدام حفاظ الصّحاح والحسان، والصّلوة والسّلام على سيّد الإنس والجانّ محمّد النّاطق بالحقّ والمؤيّد بالفرقان... وبعد، فيقول أفقر عباد الملك الدّيّان محمد بن شعبان بن خرم بن شهمان... لمّا رأيت أنّ الدّار الآخرة فانية والدّار الآخرة باقية أردت أن أعمل عملاً نافعًا لآخرتي... فما وجدت شيئًا أنفع فيما فيه استطاعتي من عمل بما ورد عن أفضل المخلوق عليه تحيّتي أنّه من حفظ على أمّتي أربعين حديثًا من سنّتي أدخلته يوم القيامه في شفاعتي... فجمعت في أصول الإسلام أربعين حديثًا نفيسًا... **وسمّيته أنيس حفاظ الطّلاّب**...

Završetak (l. 25b):

آخره: عن عمرو بن العاص رضى الله عنه: أما علمت أنّ الإسلام يهدم ما كان قبله وأنّ الهجرة تهدم ما كان قبلها وأن الحجّ يهدم ما كان قبله قال حين قبض يده عن البيعة فقال: ما لك يا عمرو قال: ما أردت أن أشترط قال: تشترط ما ذا قال أن يغفر لي... الحمد لله العليّ الأعلى على الإتمام وعلى رسوله أفضل الصّلوة وأكمل السّلام وعلى آله وأصحابه ومن تبعهم إلى يوم القيام.

Na kraju (l. 25b) bilješka bez oznake godine da je djelo prepisao šejh Muḥyiddīn Muḥammad, vaiz u Gazi Husrev-begovoj džamiji u Sarajevu.

تمّ على يد... الشّيخ محيي الدّين محمّد الواعظ حينئذ بجامع الغازي خسرويك بمدينة سراى بوسنه المحروسة لا زالت محروسة إلى يوم القيام عن الفتنة والنّحوسة.

Na listu 26 razna pitanja i odgovori iz oblasti islamskog prava.

4. L. 27b-28b

رسالة في تقسيم الميراث

RISĀLA FĪ TAQSĪM AL-MĪRĀṬ

Kratka rasprava na turskom jeziku o diobi nasljedstva, poznata još i pod nazivom مفهوم الفرائض. Ovo je, zapravo, samo uvodni dio koji sadrži teoretsko objašnjenje tabela pod nazivom جريدة الفرائض koje, prema *Dobrači* (v. *II, 1799/3*), izradio neki Ṣāliḥ-ef. čija nam je biografija nepoznata.

Dobrača I, 302/4 i II, 1788/3 i 1799/3; Bratislava 406, str. 293; Zürich I, 458; Popara-Fajić VII, 4392/11.

Početak (l. 27b):

أوّله: ميّتك تركه سنه متعلّق اولان حقوق مرتبه دورت تجهيز تكفين وقضاء دين وتنفيذ وصايا، للثّلث قسمت تركه بين الورثه وورثهء مرتبه ١٠ اصحاب فرائض عصبهء نسبيّه عصبهء سببيّه...

Završetak ovdje (l. 28b):

آخر الموجود: صكره قوت قرابتده ترجيح اولنورلر وكذلك بو اصنافك فروعنده حكم بويله در كه اولا قرب درجه ايله ترجيح اولنور صكره قوت قرابتله ترجيح اولنور. تمّت بعون الله تعالى.

5. L. 29b-33b

حكايت حامد

ḤIKĀYAT-I ḤĀMID

Priča o nekom Ḥāmidu na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku حكايت حامددر

Početak (l. 29b):

أوّله: قصّهء حامد ودخي ملك... دنيادن بر روايتده بالاى جليل القمره... قصّهء حامد منفصل الاستاد بر اثر غريب وعجب اولوب نوشنه صحايف كبتدر القصّه اثر حامد بو منوال اوزره سلك روايتدركه زمان سابقده ديار شام قدسي مقامده اولاد عيص بن اسحق عليه السّلامدن حامد نام بر رجل صالح وارايدي سلسلهء بني ابراهيم عليه السّلام منتهي ايدي زمانده مسند نشين سرير شاهي اولان پادشاه كشور شام...

Završetak (l. 33b):

آخره: اهل مصره نقل وبيان ايدوب خلق عالم بو خبري غرائب اثردن متعجّب ومتحيّر قلديلر بوندنصكره بر نيچه مدّت مصرده ساكن اولوب اندن دار عقبايه انتقال ايلدي وينه ارض مصرده دفن اولندي هيچ بوندن اعجب واغرب بر قصّهء عجيبه وسيّدهء جهان بان اولماديغي ظاهردر. والسّلام. تمّت تمام.

Listovi 34-37a slobodni, a na listovima 37b-38a defer sa detaljnim popisom vojne opreme i brojem poginulih u borbama za tvrđavu Kandiju (danas Iraklion) na ostrvu Krit 1077/1667. godine, pod zapovjedništvom velikog vezira Fāḍil Aḥmad-paše. Defter počinje riječima:

كريد جزيره سنده عسكر اسلام صدر اعظم فاضل احمد پاشا حضرتلري ايله قنديه قلعه سي اشبو بيك يتمش يدي سنه سي مبارك ذي الحجّة الشريفك غرّسنده جمعه كيجه سي... خرج اولنان خزينه وجبخانه بيان وعيان اولنان مفردات دفتر:

آتيلان طوپ كلّه سي ١٩٩٧٧٥، باروت سياه قنطار ١١١٣١٣٠، قرغان خونياره سي ٧٥٣٢٢، شيشه خونياره سي ١٢٦٨٥٥...

Na listovima 39-40 obrasci iz nasljednog prava.

Prema bilješkama na prvom zaštitnom listu na strani *a* i na listu 38a, prepis je iz 1145/1732-33. godine.

9271. R-7383

إلهيّات نظمي
ILĀHIYYĀT-I NAẒMĪ

Zbirka ilahija na turskom jeziku. Spjevao Mehmed-efendija Naẓmī, umro 1112/1700. godine. Naslov na početku كتاب الهيّات نظمي.

O. M. I, 175-76.

Početak (l. 1b):

أوّله:

معرفتدر بو عبادتدن بو طاعتدن غرض آدم معنى ظهوريدر خلقتدن غرض

سعى ايدوپ سرخلافتدن خبره اراوله كور كيم ظهور سرّ وحدتدر خلافتدن غرض

Završetak (l. 61a):

آخره: جناب حضرته ايرمك ديلرسن اويان همي كوزلرم وقت سحرده

يونانلر چشم نركسدن بو خوابي سحر وقتنده كوررلر ماهتابي

كوزك آچ حقيدن ايشت خطابي

اويان همي كوزلرم وقت سحرده.

L. 71; 21,7 x 13,5 (15 x 8); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi إلهي pisani crvenim slovima. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9272. R-5813

Zbirka (مجموع), 9

L. 152; 20 x 14 (18 x 12). Broj redaka i pismo, u zavisnosti od prepisivača, različiti od jednog do drugog djela. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova rukopisa.

1. L. 8b-12b + 146a-151b

دیوان عاشق عمر
DĪWĀN-I 'ĀŠIQ 'UMAR

Fragment iz divana pjesama na turskom jeziku, koji je spjevao 'Āšiq 'Umar Qonawī, umro 1119/1707. Divan sadrži turkije, šerkije, kalenderije, gazele i terdži-bendove.

O. M. II, 312-313.

Početak ovdje (l. 8b):

أوّل الموجود: عاشق عمر

دلبرا آتشدرك صلدي كوكل ملكينه اود شول قره باشمده موضمه ديمدن چقدي دود

كوزيمه دنيا كورنمز منـزلي صلك خيال شو قدر قلـدم ده عشقكـده اثبات وجود

Završetak ovdje (l. 151b):

آخر الموجود:

درد مندكزر ايسـركزركبرر بوق آره يه خاطرين صندرمه آزاراتيمه كل بيچاره يه

حرمتي عشقكه بن عاشق عمر آواره يه عقلي يوق بر دال وسرسمده ديرسم الويرر.

Na listovima 13a-29b razne bilješke, stihovi, izvodi iz fetvi, obrasci i mudre izreke na arapskom i turskom jeziku.

2. L. 30a-48a

رسالة الفرائد والفوائد والتّعليقات
RISĀLA AL-FARĀ'ID WA AL-FAWĀ'ID WA AT-TA'LĪQĀT

Rasprava o tumačenju pitanja iz raznih područja islamskih i arapskih znanosti. Napisao na arapskom jeziki Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznatiji po nadimku Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Kaḥḥāla I, 238; Dobrača II, 1316/1; A. M. I, 142; Köprülü II, 330/2.

Početak (l. 30a):

أوّله: فريدة التّحرّي هو في اللّغة طلب أحرى الأمرين وأوليهما وفي مصطلح الشّرع عبارة تقع على طلب أحقّ الأمرين وأوليهما بغالب الرّأي وعند تعذّر الوقوف على حقيقه عند اشتباه القبلة إذا أخفيت جهة القبلة على المصلي وليس عنده من يعلّمها عليه...

Završetak (l. 48a):

آخره: **قوله تعالى: وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لاَ يُبْصِرُونَ... يقتضي** ويعود المبصر في الظلمة وإن بلغت الغاية... وقد تقرّر في موضعه من كتب الحكمة والكلام أنّ البصر هو اللّون وأضواء وإنّما يبصر الجسم بواسطتهما فالظّلمة إنّما تمنع الأبصار دون البصر فتظهر بما تقرّر أنّ اللّون موجود في الظّلمة الشّديدة البالغة غايتها لا يزول النّور كما سبق إليه وهم طائفة منهم ابن سينا. **تعليقة**: قد يثبت كلّ ما يقتضي القدم الى آخره. تمّ تمام.

Na listovima 49a-54a razne bilješke na arapskom i turskom jeziku.

3. L. 54b-59b

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة ـ قصيدة البردة

AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḤAYR AL-BARIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA

Isto kao pod br. 8889/10.

Na listovima 60a-67b razne bilješke, izreke, zagonetke, stihovi i citati iz raznih djela na arapskom i turskom jeziku.

4. L. 68a-76b

أربعون حديثًا لمجهول

ARBA'ŪN ḤADĪṬAN LI MAĞHŪL

Zbirka od 40 hadisa, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak (l. 68a):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على سيّد المرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين ومن تبعهم إلى يوم الدّين وبعد، روى عن أبي الدّرداء رضى الله تع عنه أنّ رسول الله صلّى الله عليه وسلّم قال: من حفظ على أمّتي أربعين حديثًا من أمر دين كتب يوم القيامة شافعًا شهيداً فشرعت في جمع أربعين حديثًا... الحديث الأوّل عن النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم: أتلوا القرآن وابكوا فإن لم تبكوا فتباكوا...

Završetak (l. 76a):

آخره: الحديث الأربعون وروى عن أنس أنّ عليه السّلام قدم المدينة ولهم يومان يلعبون فيهما فقال عليه السّلام قد أمر الله لكم بهاجر (l. 76b) منها الفطر والأضحى واجتمعت الأمّة على إقامتهما... يعود النّاس إليه في كلّ سنة ويعاد إلى الجمعة في كلّ سبوع... ففي الحديث الجمعة إلى الجمعة كفّارة لما بينهما.

5. L. 78b-80a

راحة الأرواح في دفع آفات الأشباه

RĀḤA AL-ARWĀḤ FĪ DAF' ĀFĀT AL-AŠBĀH

Rasprava o suzbijanju i liječenju kuge. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznatiji pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine. Rasprava je poznata i pod nazivom رسالة الطّاعون, a podijeljena je na uvod (المقدّمة) tri poglavlja (باب). Osim medicinskih metoda, autor kao lijek preporučuje i učenje Kur'ana, raznih dova i zapisivanje. Naslov na početku رسالة في خواصّ دفع الوبا لكمال پاشا

Kaḥḥāla I, 238; Jahić XII, Ḥ. Ḥ. I, 829; 7173/1; Ahlwardt III, 4173; Brockelmann G II, 452/102 i S II, 671/102; Dobrača I, 107; at-Tibb al-islāmī, 85; Köprülü II, 4/5 i 337/6.

Početak (l. 78b):

أوّله: اللّهمّ يا دافع البلاء بالتجاء الدّعاء ويا كاشف الدّاء باستعمال الدّواء... أمّا بعد، فلمّا كان دوران الطّاعون بين النّاس ولا يأمن ذو روح من شرب سمّه بالكأس فأردت أن أكتب رسالة تكون شافية للدّاء وترياقًا للطّاعون والوباء... فجمعت الآيات الدّالّة على دفع الآفة والأخبار الدّالّة على دفع العاهة ورتّبتها على مقدّمة وثلاثة أبواب... **وسمّيتها راحة الأرواح في دفع آفات الأشباه**...

Završetak (80a):

آخره: **الفصل الثّالث** في الخاصّة المعدنيّة... قال الشّافعي رحمه الله لم أر في الوباء أنفع من دبيس البنفسج يدبّس به وشرب في زمان جالينوس وهو خاتم الأطبّاء ووقع في مصر طاعون عظيم إلى أن مات في يوم عشرون ألفًا فشكو إليه فأمرهم بشرب نصف مثقال في كلّ أسبوع من هذه الدّواء الإلهي وهو صبر اسقطوري... وزعفران بعد أن ينقع بماء الورد ويخلّ ويشرب على القطور وكلّ من داوم على شربه سلم من الطّاعون بإذن الله. تمّ رسالة الطّاعون المسمّى **براحة الأرواح** لمولانا الكامل أعني به كمال پاشا زاده.

6. L. 80b

رسالة في بيان حديث الفقر

RISĀLA FĪ BAYĀN ḤADĪṮ AL-FAQR

Kratak komentar hadisa الفقر فخري (Siromaštvo je moj ponos). Prema završetku, napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznatiji pod nadimkom Ibn

Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine. Naslov na početku crvenim slovima هذه الرّسالة في بيان حديث الفقر.

Početak (l. 80b):

أوّله: الحمد لمن ذاته تع بكمال الغنى أحقّ وأولى وما سواه ينقصان الفقر أليق وأحرى... وبعد، فإنّي سئلت في مدّة إقامتي بالقاهرة الطّاهرة عن الفقر مع كونه سواد الوجه في الدّارين كيف كان فخري فخر النّاس فقلت في جوابه...

Završetak (l. 80b):

آخره: وكون ذلك الإحتياج سواد وجهه عبارة عن لزومه ولذاته في الدّارين أى في الدّار الدّنيا ودار الآخرة بحيث لا ينفكّ عنه كما لا ينفكّ السّواد عن محلّه أصلاً من بين الألوان ممتاز تلك الخاصّة ولذلك أشبه الإحتياج المذكور. تمّت الرّسالة المنسوبة لمولانا كمال پاشا زاده رحم الله له وزاده.

7. L. 81a-84b

ترجمهء صحاح جوهري

TARĞAMA-I ṢIḤĀḤ-I ĞAWHARĪ

Fragment prijevoda na turski jezik velikog leksikona arapskog jezika صحاح في اللّغة. Preveo na turski jezik Mehmed b. Muṣṭafā al-Wānī, Wanqolī, umro 1000/1591. godine. Turska verzija ovog leksikona štampana je u Carigradu 1141/1728. godine.

Ḥ. Ḫ. II, 1073; O. M. II, 48; Köprülü II, 319-320; Karatay t II, 2026; Papara-Fajić VII, 4522.

Početak (l. 81a):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على سيّد المرسلين محمّد وآله وصحبه أجمعين، أمّا بعد، اشبو عبد حقير كثير التّقصير المحتاج إلى اللّطيف الرّبّاني محمّد بن مصطفى الوائي غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه وقتاكه مبناى تحصيل علوم دينيّه واساس تكميل أحكام شريعت نبويّه معرفت أوضاعنقاط عربيّه بيان لغت احتياج تام مشاهده قلدسه وكتب لغتدن صحاح جوهري...

Završetak ovdje (l. 84b):

آخر الموجود: دخي تعرّض اولمشدر... اصوللە حروف زوايدك وزنله يوزون بيتنه مطابقتنه چندان التفات اولنماشدر... تعرّض اولندوغي اميذدركه... طبايع متعلّمين مختلفه وطبقات مجتهدين غير محصوردر والله الموفّق للصّواب وإليه المرجع والمآب والله أعلم بالصّواب.

8. L. 85a-86b

العناية في شرح الهداية

AL-'INĀYA FĪ ŠARḤ AL-HIDĀYA

Fragment iz komentara na fikhsko djelo الهـــــداية koji je napisao Muḥammad b. Muḥammad b. Maḥmūd b. Aḥmad al-Bābratī, Akmaluddīn, umro 786/1384. godine.

Kaḥḥāla XI, 289; Ḥ. Ḫ. II, 2035; Ahlwardt IV, 4493; Brockelmann G I, 376 i S I, 645; Köprülü I, 617-618; Dobrača II, 1014; Sarkis I, 405.

Početak ovdje (l. 85a):

أوّل الموجود: **باب الإقالة**: وهى من القيل لا من القول والهمزة للسّلب (!) كما ذهب إليه بعض بدليل قلت البيع للكبير العاق وهى جائزة لقول ع م من أقال نادمًا بيعته أقال الله عثرته يوم القيامة ندب صلّى اللّ عليه وسلّم إليها ما يوجب التّحريض عليها من الثّواب اخباراً أو دعاءً وكلاهما لا يكون إلاّ لمشروع ولان العقد حقّهما...

Završetak ovdje (l. 86b):

آخر الموجود: وأمّا في غيره كالعقار فإنّه فسخ عند أبي حنيفة رحمه الله وعند محمّد رحمه الله. وأمّا عند أبي يوسف رحمه الله فبيع الجواز البيع في العقار قبل القبض عنده قال هلاك الثّمن لا تمنع صحّة الإقالة (نقل من شرح الهداية للشّيخ أكمل الدّين).

Na listovima 87a-96b razne bilješke, izreke, zapisi i fragmenti iz raznih djela na arapskom i turskom jeziku.

9. L. 97a-129a

جنّة الأحكام وجُنّة الحكّام في الحيل

ĞANNA AL-AḤKĀM WA ĞUNNA AL-ḤUKKĀM FĪ AL-ḤIYAL

Zbirka olakšica u pitanjima vezanim za obredoslovlje (في العـــادات) i međusobne odnose (والمعـــاملات) u hanefijskom fikhu. Sabrao iz klasičnih fikhskih djela i fetvi Sa'īd b. 'Alī as-Samarqandī, koji je živio u devetom ili desetom stoljeću po Hidžri. Naslov na početku crvenim krupnim slovima هذه صور من المسائل الشّريفة ومسائل الحيل منقولة من كتاب جنّة الحكّام

Ḥ. Ḫ. I, 606; Brockelman S II, 270/7; Kairo a I/3, str. 36.

Početak ovdje (l. 97a):

أوّل الموجود: وذكر في العيون صبيّ ونصرانيّ خرجا إلى السّفر مسيرة ثلاثة أيّام فلمّا سارا يومين أسلم النّصرانيّ وبلغ الصّبيّ فإنّ النّصرانيّ يقصر الصّلوة فيما بقى من سفره والصّبيّ يتمّ

الصّلوة لأنّ نيّة النّصرانيّ في السّفر كانت صحيحةً وصار مسافراً وقت خروجه وأمّا الصّبيّ كانت نيّة السّفر فاسدةً لأنّه ليس من أهل النّيّة **جنّة الحكّام في كتاب الصّوم**...

Završetak ovdje (l. 129a):

آخر الموجود: اشترى جاريةً وغاب البايع فاطلع المشتري على عيب فرجع الأمر إلى القاضي وأثبت عنده الشّراء والعيب فأخذها القاضي ووضعها على يدى اوين (!) فماتت في يده وحضر البايع ليس للمشتري أن يأخذ منه وكان الهلاك على المشتري.

Na listovima 130-145 uputstva za spravljanje pojedinih lijekova, razne dove, izreke i citati iz pojedinih fikhskih djela, te nekoliko natova na arapskom i turskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sa sigurnošću se može utvrditi da je zbirka prepisana prije 1148/1735. godine, jer na listu 152a stoji bilješka da je hadži Aḥmad (Mačković) umro te godine (وفات الحاجّ أحمد رحمة الله عليه دائمًا سنة ١١٤٨)

Na istom listu bilješka na turskom jeziku njegovog praunuka Muḥammada Sa'īda da mu se sin Muḥammad rodio 27. safera 1235/1819. godine.

اشبو بيك ايكيوز اوتوز بش سنه سنده ماه صفر الخيرك يكرمي يدنجي كوتنده صلّي كوني ساعت آلتي ده قوشلق وقتنده اوغلم دنيايه كلمشدر...

Ispod toga bilješka spomenutog Muḥammada u kojoj je nabrojao šest koljena svojih predaka

محمّد أسعد ابن محمّد سعيد ابن مصطفى ابن الحاجّ محمّد ابن الحاجّ أحمد ابن الحاجّ سليمان ماچقو زاده عفى الله عنهم.

Na listu 1a bilješka da je vlasnik rukopisa bio Ḥāfiẓ Maḥmūd as-Sarayī (Mačković).

إستصحبه الفقير المعترف بالعجز والتّقصير حافظ محمود السرايي عفى عنه.

9273. R-9648

ديوان ثابت

DĪWĀN-I ṬĀBIT

Fragment iz divana pjesama 'Alā'uddīna 'Alī Ṭābita Užičawīja, umro 1124/1712. godine. Naslov na početku غزليّات ثابت علي أفندي

Karatay t II, 2450; Trako-Gazić, 291; Nametak IV, 2909; Flügel I, 677-679; Rieu CTM, 202.

Početak (l. 4b):

أوّله: بسم الله الرّحمن الرّحيم مصرع برجسته‌ء نظم كريم
حمد وسپاس ومنّت او سلطانه ابتدا توفيق ويردي بنده يه ديوانه ابتدا

Završetak (l. 24b):

آخره: جناب رتد بو معناده اعتناده كبي بو يولده اولمازا يقداش جام كبي
نهال قامتنك كولگه سنده تكيه لنور او سرو باغ دله سايه سي فتاده كبي...
متاع معرفته بش دخي دين السون
بو شو بنج بيتي ده ثابت ويررخزاده كبي

L. 24; 21,2 x 13 (17 x 8,2); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Na većini listova tamne fleke. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9274. R-9792

Zbirka (مجموع), 4

L. 34; 22,5 x 16 (17 x 11,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 7b-11b

مژده نامه

MÜŽDA-NĀMA

Poema od 284 stiha o vojevanju Topal Osman-paše pod Bagdadom 1145/1733. godine. Spjevao na turskom jeziku Muṣṭafā-beg Atlibeg-zāde (Atlibegović, Atlagić), s pjesničkim pseudonimom Ṣāfī, umro oko 1153/1740. godine. Na početku naslov poeme i ime autora.

هذا الكتاب لطافت نصاب غزوات نامه المسمّى بمژده نامه من منظومات مصطفى بك الشّهير بآتلي بكزاده در حق غزا وجهاد الواقع در تحت بغداد في زمان سعادت نشان سر عسكر اسلاميان طوپل حضرت عثمان پاشا يسّر الله (له) من الخير ما يريد ويشاء الواقع في تاريخ المسطور للسّنة المرقوم.

Trako-Gazić, 543, str. 327; Jahić XII, 7248; Bašagić, Bošnjaci i Hercegovci.., str. 419; POF, Vol. 52-53, str. 51-71.

Početak (l. 7b):

أوّله:

حقّ عظيم الشّان ومنّت شكر ايله حمد وثنا هم صلوة ايله سلام اولسون رسوله دائما

آل واصحابنه اولسون صد سلام صد دوورر دين يولنده كيلمشلر بزل جان وسر فدا

Završetak (l. 11b):

آخره:

غازيلر طبعك كشاد اتمك ايچون ديدم نظم دخي مژده نامه ديدم آدكه اى جان ما

اشبو بيك يوز قرق آلتي ساليده ماه صفر يوم سادس سبت ايدي اول كونده اولدي بوغزا

حق تعالى دايم ايده فتح نصرت بر دوام

بو محلده نظمك اتمام بلكل سن صافيا

مصراعها ٢٨٤

2. L. 11b-13a

قصيدة للزّعيم مصطفى بك

QAṢIDA LI AZ-ZA'ĪM MUṢṬAFĀ-BEG

Kasida od 106 stihova u pohvalu Ibrāhīm-bega, miralaja Kliškog sandžaka. Spjevao na turskom jeziku Muṣṭafā-beg Atlībeg-zāde (Atlibegović, Atlagić), s pjesničkim pseudonimom Ṣāfī, umro oko 1153/1740. godine. Na početku naslov kaside i ime autora.

قصيدة للزّعيم مصطفى بك الشّهير بآتلي بكزاده در حقّ إبراهيم بك ميرآلاى كليس

Trako-Gazić, 543, str. 327; Jahić XII, 7248; Bašagić, Bošnjaci i Hercegovci.., str. 419; POF, Vol. 52-53, str. 51-71.

Početak (l. 11b):

أوّله:

كليس آلاى بك زاد پاشا عالي همّت مرددين هر سحن در طاقتنجه مدحني ديمش متين

اول وجود مكرمك شانه چون قلدم نكاه قالدي بسته لسانم اوقودم الله معين

Završetak (l. 13a):

آخره:

اى اميرم بر دعادر خير ايله مقصودمز حق تعالى جلّ شانه ويره دارين دولتين

دست بوسه كلدوغنجه نامه فرحنده فال تقصيراتن عفوايده لر اولميالرعيب وبسين

ذكر خيرين دائما قل صافيا دردي زبان

ربّم الله سن نعين ودستكيرين اوله سين

مصراعها ١٠٦

3. L. 14a-16b

شاهنامه آل عثمان

ŠĀH-NĀMA-I ĀLI 'UṬMĀN

Poema od 92 stiha o dinastiji osmanskih vladara. Spjevao po uzoru na pjesme o vladarima, šahname, Muṣṭafā-beg Atlībeg-zāde (Atlibegović, Atlagić), s pjesničkim pseudonimom Ṣāfī, umro oko 1153/1740. godine.

POF, Vol. 52-53, str. 52.

Početak (l. 14a):

آوّله:

خطرلردن آمين ايله إلهي آل عثماني چون ايتدك بونلري سن اهل سلامك نكهباني

بر نسل پاكله دين محمّد تقويت بولدي شرف بحش اولدي دينه بونلرك ابين واركاني

Završetak (l. 16b):

آخره:

إلهي ايله ارواح سلاطيني دمادم شاد إلهي حطالردن امين ايت شاه دوراني

إلهي عمرين افزون ايله انلريرده ياندقچه إلهي سن قبول ايله دعاى مستمداني

4. L. 17b-22b

مصالحه بلغراد

MUṢĀLAḤA-I BALIĠRĀD

Prepis Beogradskog mirovnog ugovora iz 1738. godine sklopljenog između Austrije i Turske. Ovim ugovorom Beograd sa Srbijom ostao je pod turskom vlašću. Naslov na početku مصالحه بلغراد.

Fajić V, 3602/1

Početak (l. 17b):

أوّله: حقايق حمد ثنايش ودقايق ستايش اول برآزنده، ودوائر بروج آسمان ونكهدارنده، قليل توتى در توتي كون ومكان حمت نغماؤه وعمت آلآؤه حضرتلرينك باركاه ديومت دستكاهنه حقيق واجترادركه افاضه، بر واعطاف شامله وافاده جود والطاف كامله...(l. 18a) مملكت ارآسي السلطان بن السلطان الحاقان بن الحاقان السلطان الغازي محمود خان ابن السلطان مصطفى خان ابن السلطان محمد خان كه منشور سعادت... لازمه، ذمّه، اولمشدر...افتخار الامراء العظام العيسويّه مختار الكبراء الفخام المسيحيّه مصلح مصالح جماهير الطّائفه النّصرانيّه صاحب ازيال الحشمة والوقار صاحب ذيل المجد والاعتبار ولاية الامان دجى ومجار ونجه وديار ممالك وسبقه المسالك حاكم قوى الاقتدار واملاكنك اولوسي وحرمتلو حالا روما ايمپراطوري آلجي قارلوسي ختم الله عواقبه بالخير والرّشاد وأحسن إليه سبيل الصّواب والسّداد ايله مقدّما ميامزده منعقده اولان مصالحه بوندن اقدم بعض عوارض اسبابه بناءً بر تقريبله فسخ اولنمش بولنوپ...

Završetak (l. 22b):

آخره: صداقت معتاد وقاعده، مرضيّه جراران وقا اعتبار اوزره عهد وميثاق ايلرزكه اولنان مواد شروط قيودينه صلح وصلاحك مواثيق وعهودينه كمال رعايت اولنور مادامكه اول جانبدن خلافنه وضع حركته صادر اولميه طرف همايون پادشاهن مزدن واخلاف تصفت واتّصافمزده وكلاى عاليمقام ومير ميران صاحب الاختتام وامراى ذوي الاحترام وعموماً عساكر نصرت ارشادمزدن وبالجمله عبوديّتمز ايله شرفياب اولان طوائف حدامدن بر فرد خلافنه وضع وحركت ايلميه لر.

Prema bilješci na kraju (l. 22b) prepisao nama nepoznati prepisivač u zadnjoj dekadi mjeseca rebiul-evvela 1203/1787. godine.

تحريراً في أواخر ربيع الأوّل لسنة ثلاث ومائتين وألف من هجرة من له العزّ والشّرف.

Na listovima 2b-5b spisak namjesnika u Bosni od 992/1584. do 1221/1806., a na listu 6a broj palih šehida i količina potrošene vojne opreme u borbama za tvrđavu Kandiju.

Listovi 26-32 slobodni.

9275. R-10310

Zbirka (مجموع), 2

L. 10; 15,5 x 11 (13 x 10); 13 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq*, pisani vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama i između redaka prvih triju listova ima dosta bilješki autora. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-3a

مذكّرات من طريق الحجّ للحاجّ مصطفى نولي
MUḌAKKIRĀT MIN ṬARĪQ AL-ḤAĞĞ LI AL-ḤĀĞĞ MUṢṬAFĀ NOWALĪ

Putopis s puta na hadž hadži Mustafe Novalije 1180/1766-67. godine od sela Todorova kod Cazina do Mekke. Putopis je na turskom jeziku i u njemu su spomenuta sva mjesta u kojima je konačio kao i broj sati koliko je proveo na putu od jednog do drugok konaka. Putopis je autograf.

Haso Popara, Putopis sa hadža hadži Mustafe Novalije iz 1180/1766-67. godine, Preporod, br. 7/849., 1. april 2007., str. 33.

Početak (l. 1b):

أوّله: بو عبد فقير بيت الله شريفه عزيمت اولندقده نوي قلعه سندن استانبوله وارنجه واوندن شام شريفه واوندن مكه، معظّمه يه وارنجه قونولديغي منازلك اسامي وساعاتي بيان اولنور ان شاء الله بر وجه آتي ذكر اولنور سنه ١١٨٠ في ١٠ جمادى الآخر في يوم الخميس...

ابتدا قريه تودراه	طومينه	وارچار	قراعول خان	الحاج مصطفى خانننه
٦ ساعات	٦ ساعات	١٠ ساعات	١٠ ساعات	١٣ ساعات

Završetak (l. 3a):

آخره: كوزلجه بوركه عصفان وادي فاطمه مكّة مكرّمه دامت بالأنوار عرفات...
٧ ساعات ٦ ساعات ١٨ ساعات ١٣ ساعات ٥ ساعات

Između redaka i na marginama listova ima dosta kratkih bilješki na turskom jeziku. Tako se na listu 3a nalazi bilješka u kojoj navodi da je u trvđavi Faḥlatayn u Arebistanu 20. zul-kadeta 1180/ 20. aprila 1766. godine, deset dana prije Jurjeva, jeo lubenicu i da je jednu lubenicu platio 7 para.

حجّ بولنده عربستانده فحلتين نام قلعده قونلقده ايكن روزحضر اون التي كون مقدّم قارپوزلر وار ايدي ويرقارپوز يدي پاره اخذ واكل ايتديك مدينه، منوّره يه ايكي قوناق قريبدر. في ٢٠ ذي القعده سنه ١١٨٠

2. L. 3b-8b

الردّ على فتوى أحمد بن كمال في تنزيه ابن عربي
AR-RADD ʿALĀ FATWĀ AḤMAD B. KAMĀL FĪ TANZĪH IBN ʿARABĪ

Komentar na fetvu šejhul-islama Ibn Kamāl-pāše o pravovjernosti Ibn ʿArabija. Komentator je as-Sayyid ʿĀrif Muḥammad b. as-Sayyid Faḍlullāh al-Ḥusaynī, čija nam je biografija nepoznata.

Jahić VIII, 4920/3; Bratislava, 87, str. 103-104; Bašagić, Popis... 3/4, Glasnik Zemaljskog muzeja u Bosni i Hercegovini, XXVIII, 1916, str. 209.

Početak (l. 3b):

أوّله: الحمد للّه واجب الوجود الّذي ليس كمثله شيئ ولا يتّصف بصفة تثنية من صفة الجامد الحي تعالى ذاته عمّا يقول أهل الزّيغ وأصحاب البغي... وبعد، فيقول الفقير إلى اللّه الغنيّ السّيّد عارف محمّد بن السّيّد فضل اللّه الحسيني، غفر اللّه لهما بفضله السني: إنّي رأيت لعلاّمه الرّوم أحمد بن كمال تجاوز عن هفواته اللّه المتعال فتوى في تنزيه ابن عربي الّذي لا يشكّ في زندقته من اعتقد بشرع النّبي فأردت أن أشرحها لبيان الحقّ والصّواب...

Završetak (l. 8b):

آخره: **فمن لم يطّلع على معنى المرام يجب عليه السّكوت في هذا المقام لقوله تعالى: ولا تقف ما ليس لك به علم إنّ السّمع والبصر والفؤاد كلّ أولئك (كان) عنه مسؤلاً** أقول: إن أراد من المعنى المرام المعنى الّذي وضع اللّفظ بازائه فلنأبه اطّلاع بلا شكّ وإن أراد غيره كما هو ظاهر فقد أوردنا البحث فيه آنفًا فلا حاجة إلى الإعادة واللّه الهادي إلى سبيل الرّشاد. تمّت تمام.

Na kraju djela (l. 8b) bilješka prepisivača hadži Mustafe Novalije da je prepis završio 11. zul-kadeta 1180/1766. godine u trvrđavi 'Ināḍa u pustinji (Arebistan).

قد وقع الفراغ من تحرير هذا (هذه) الرّسالة في صحراء قلعهة عناذة في ١١ ذي القعدة سنة ١١٨٠.

Na listovima 9a-10b razne dove i bilješke na arapskom i turskom jeziku.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića.

9276. R-7610

لطفيّه وهبي

LUṬFIYYA-I WAHBĪ

Moralno-didaktički spjev u mesnevi stihovima, na turskom jeziku. Spjevao Muḥammad b. Rāšid b. Muḥammad, poznat kao Sunbul-zāde Wahbī, umro 1214/1799. ili 1224/1809. godine. Autor je spjev posvetio svome sinu Luṭfullāhu, po uzoru na spjev خيريه نابي koji je Nābī posvetio sinu Ḥayruddīnu.

Trako-Gazić, 311; Nametak IV, 2888-89; Flügel I, 724, str. 675; Karatay t II, 2593-95; Blochet S, 1384, str. 253; Kut I, 255, str. 230.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد اول خلاّقه كه قيلدي احسان بر آوچ توپراغه شكا انسان

هم ايدوپ لايق حسن تقويم عقلله عمللله ايتدي تكريم

Završetak (l. 31b):

آخره: **تاريخ لناظمه**

شبه سز قوّت انطاق الهيدر كيم كلك وهبي بوني بر هفته ده ايتدي اتمام

اولدي تاريخنده حال رخ زيبای خيال احسن وجهله لطيفيّه، تو بولدي ختام.

Na listovima 32-60a nalaze se razne bilješke, stihovi, obrasci, pisama i mudre izreke na arapskom i turskom jeziku.

L. 60; 22 x 15 (17 x 8); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni.

Na listu 1a bilješka ranijeg vlasnika Nu'mān-ef. (Čaršimamovića) iz Zenice u kojoj navodi da mu se 14. zul-hidždžeta 1313/1896. godine rodio sin Abdurraḥmān Rušdī.

باليمن والاقبال اشبو بيك اوچيوز اون اوچ سنه سي اون دردنجي شهر ذي الحجّة شريفك مبارك... اوغلم عبد الرّحمن رشدي كلمشدر... ١٤ ذي الحجّة ١٣١٣ (و) أنا الفقير نعمان أفندي.

Iz kolekcije Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva, porijeklom iz Zenice (poklon).

9277. R-9100

Zbirka (مجموع), 10

L. 167; 22 x 16 (18 x 12); 16-18 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1b-2b

حكايه إبراهيم وإسماعيل

ḤIKĀYA-I IBRĀHĪM WA ISMĀ'ĪL

Priča na turskom jeziku o Ibrahimu, a. s., i njegovom sinu Ismailu, a. s., od nama nepoznatog sastavljača. Priča govori o tome kako je,

nadahnut u snu, Ibrahim, a. s., htio žrtvovati svoga sina kao kurban, koji je na kraju iskupljen velikim ovnom. Naslov prema sadržaju.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: حق سبحانه وتعالى امر ايلديكه إسماعيل قربان ايليه إبراهيم باشني سجده يه قيوپ ايتدي إلهي ياربّ سنك أمركه وحكموك مطيبم ديوپ إسماعيلوك اناسي قاتنه واددي ايتدي يا هاجر إسماعيلوك باشني غسليليه وحاچني طره جوزل لباسلري كيدوده وكوزنيه سورمه چاق... بر عزيزم دستوم واحبابوم واردر بو كجه بني وإسماعيل ظيافته دعوت ايتدي...

Završetak ovdje (l. 2b):

آخر الموجود: دخي نجات ايرشدي دوكن بلوپ ايتدي الله أكبر ولله الحمد جبرائيل ايتدي يا إبراهيم بو قوچ إسماعيلوك بدلّيدر قربان ايله كه دورت يوز يلدر حق تعالى بوني يارتمشدر جنّت مرغزارلندن اوتلر ايدي بوكون ايچون.

2. L. 3a-11a

قصّهء محمّد مصطفى عليه السّلام

QIṢṢA-I MUḤAMMAD MUṢṬAFĀ 'ALAYH AS-SALĀM

Priča na turskom jeziku o djetinjstvu poslanika Muhammeda, a. s., od nama nepoznatog sakupljača. Naslov prema sadržaju.

Poletak ovdje (l. 3a):

أوّل الموجود: روايت اولنديكم محمّد مصطفى عليه السّلام اوكيجه كم اناسندن وجوده كلدي قرق عورت مكّده اول كيجه قرق اوغلان طوغردي تكري تعالى قدرة برله اندن عبد المطّلب ايتدي اوغلانلروم بر عورت بلوك كم بو اوغلاني امزرسون ددي اندن واردبلر بر عورت كتور ديلر ادي حليمه ايدي...

Završetak ovdje (l. 11a):

آخر الموجود: امّا مصطفى عـ م عمّولريله شادمان ونصرتلو اولرينه كتديلر نتكم حق تعالى قرآن عظيمده بيورر تعزّ من تشاء وتذلّ من تشاء بعني بر كمسهء ديلرم عزيز قلودم ذلك بنم... دلاكومده اشي يقدر يفعل الله ما يشاء ويحكم ما يريد بقدرته.

3. L. 12a-39b

قصّهء منظومه في مدح محمّد مصطفى عليه السّلام

QIṢṢA-I MANẒŪMA FĪ MADḤ MUḤAMMAD MUṢṬAFĀ 'ALAYH AS-SALĀM

Spjev na turskom jeziku u pohvalu poslanika Muhammeda, a. s., od nama nepoznatog autora. Spjev je napisan po uzoru na mevlud Sulejmana

Čelebija. Naslov prema sadržaju. Spjev je podijeljen na slijedeća poglavlja:

- قصّهء تجارة محمّد مصطفى عليه الصّلوة والسّلام (l. 12a)،
- مدح خديجه خاتون (l. 14a)،
- خديجه بنت خويلد (l. 14b)،
- معجزات رسول عليه السّلام (l. 20b)،
- شفاعت مصطفى عليه السّلام (l. 21a)،
- معجزات رسول عليه السّلام (23a)،
- معجزات مصطفى عليه السّلام (l. 16b)،
- مروان كعبهء شرّفه الله تعالى (l. 28b)،
- حكايت خديجه الكبرى (l. 29a)،
- مدح رسول عليه الصّلوة والسّلام (l. 31b)،
- بيرشان خديجه خاتون (l. 33a).

Početak ovdje (l. 12a):

أوّل الموجود: **قصّهء تجارة محمّد مصطفى عليه الصّلوة والسّلام**

اچ ديلوكي كندو زوكي قل بيان — كندو حالك كندو زوكا قل عيـــان

اول ازل كلعزاركي ذكـر ايلكـل — يوندە نيچون كلدوكك فكر ايلكل

Završetak (l. 39b):

آخره: هر نفس رحمتـــي اولسون اكا — كـم اوقورسه فاتحـــه برله اكا

قصّه دخي بو اراده اولسون تمام — مصطفانك روحنه يوزبيك سلام.

4. L. 39a-45b

جواهر الإسلام

ĞAWĀHIR AL-ISLĀM

Vjeronaučni priručnik na turskom jeziku napisan u vidu pitanja i odgovora, poznat i pod nazivom اكر صورسلر od nama nepoznatog autora.

Dobrača I, 144/6, str. 113 i II, 1433/3; Fajić III, 2415/4; Trako-Gazić, 500; Zürich I, 501; Hasandedić, 236/2; Boškov I, 58-59 i II, 8; Lavić X, 6021; Popara XIII, 7828/2.

Početak (l. 39a):

أوّله: هذا كتاب سؤل نامه بودر... الحمد لله الّذي خلق النّبيّ على فطرة الإسلام وعلى كلمة الإخلاص وعلى دين نبيّنا محمّد... پس إسلام ايچنده اولان كشي اوّل كندونك إيمان وإسلام...

Završetak ovdje (l. 45b):

آخره: اكر صورسلر ايمان سندن مي قچدي باشن ايمانندن مي چقدك جواب بن ايماندن چقدم نه ايمان بندن.

Na listovima 47a-51a razne dove. Listovi 51b-53b slobodni.

5. L. 54a-70b

موسى حقنده بر رساله

MŪSĀ ḤAQINDA BIR RISĀLA

Priča o Musau a. s. na turskom jeziku koju prenosi Ka'b al-Aḥbār (umro 32/652). U njoj se opisuje Musaov razgovor s Bogom. Priča spada u oblast koja se u islamskoj literaturi naziva *isrā'iliyyāt* (izraelićanske legende).

Dobrača II, 1629/9.

Početak (l. 54a):

أوّله: كعب الأحبار رضى الله عنه روايت ايدر موسى پيغمبر عليه السّلام قچان تكري تعالى موسى پيغمبره امر ايلدي ديديكم يا موسى طور داغنه چيق طور داغنه نقدر...

Završetak ovdje (l. 70b):

آخر الموجود: ودخي موسى بنم مكرمدن ورحمتمدن اوميذ كسمكل سلامم ورحمتم سنوك اوزرينه اولسون ودخي خلقلرك يكركي (!) محمّد اوزرينه اولسون آمين ياربّ العالمين ويا خير النّاصرين والحمد لله ربّ العالمين.

Na kraju djela (l. 70b) bilješka da je njegov prepis sredinom mjeseca muharrema 1221/1806. godine završio 'Alī Pāšo b. 'Ilmān (ili 'Alamān).

تمّت تمام بعون الله الملك المنّان كتبه الحقير علي پاشو بن علمان غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه في محرّم شريفك اوصاتنده (اواسطنده) سنه ١٢٢١

6. L. 71a-72b

داستان كوكرجين

DĀSTĀN-I GŪNERĞĪN

Legenda o golubu koji je, bježeći od sokola, sletio u krilo poslanika Muhammeda, a. s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku هذا كتاب داستان كوكرجين

Trako-Gazić, 558/2, str.337 i 563/7, str. 342.

Početak (l. 71a):

أوّله: اشد امدي بر حكايت اى عقـل مثنويده بويله بولندي نقـل
مصطفى اكندوا نمازين قلمشدي دعـا قلـوپ يـــوزوني

Završetak (l. 72b):

آخره: ظالمدر بي نمازنه يوزين يورنه اللّري ذكر ايلمز دللّري تكرينـك

عاصي قوللّري هى نه (!) ظالمدر بي نماز ابدست المغه ايلشمز الى ابريقه ياپشمز يارين حوديله اوپوشمز هى نه (!) ظالمدر بي نماز تحيّاته بوكمز ديزني حضرته دوتمز يوزني دكلمز عالم سوزني هى نه (!) ظالمدر بي نماز. تمّت تمام.

7. L. 74a-99a

معراج النّبي عليه السّلام

MI'RĀĞ AN-NABĪ 'ALAYH AS-SALĀM

Priča na turskom jeziku o miradžu (Muhammedovom a. s., uspeću na nebo), na osnovu početnog ajeta poglavlja الإسراء (XV džuz Kur'ana), sa opširnim opisom toga događaja. Autor nepoznat. Naslov na početku هذا كتاب معراج النّبي عليه السّلام

Nametak IV, 2901.

Početak (l. 74a):

أوّله: **سبحان الّذي أسرى بعبده ليلاً من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى الّذي باركنا حوله لنريه من آياتنا إنّه هو السّميع البصير**، روايت قلوردي عبد الله بن عبّاس رضى الله عنه بو آيتك تفسير نبي رسول حضرتندن صلّى الله عليه وسلّم معناسي بودركه ازدر اول تكري كندي قولني بر كيجه ده مكّه مسجدندن بيت المقدس مسجدينه التدي كه مسجد الأقصى در انك اطرافني مبارك قلدي...

Završetak (l. 99a):

آخره: ابو بكر ايتدي يا رسول الله بكا بيت المقدس سندن خبر وير كل ددي رسول حضرت هرنه كم كورديسه واشتديسه جمله سين بربر ابو بكره ددي اندن ابو بكر صدّيق ايتدي يا رسول الله اشبو سوزده هيچ شك يوقدر ددي وهر كم بو سوزه شك ايدرسه مطلق كافردر ددي وير طامودر(!) ددي والله أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب. تمّت الكتاب معراج النّبي عليه السّلام.

Na listovima 101a-103b nalaze se razne dove na arapskom i turskom jeziku.

8. L. 104a-107a

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao br. 9122.

Fragment.

Početak ovdje (l. 104a):

أوّل الموجود: ياره دلش جمله اولدي شاد مان غم كيدوب عالم يكيدن بولدي جان

جمله ذرّات جهان ايتدي صدا چاغر شوبن ديديلركيم مرحبا

Završetak ovdje (l. 107a):

آخر الموجود: يا إلهي قيلمه بزي ضالّين بو دعايه جمله كز ديك آمين

امّتندن راضي اولسون اول معين

رحمة اللّه عليهم اجمعين

9. L. 108b-120b

حكايت عبد المجيد

ḤIKĀYAT-I 'ABDULMAĞĪD

Prijevod sa arapskog na turski jezik priča nekog 'Abdulmağīda o njegovom razgovoru sa melekom Džibrilom, od nama nepoznatog prevodioca. Na početku naslov حكايت عبد المجيد

Lavić X, 6120/4.

Početak (l. 108a):

أوّله: بلكل كه اشبو كتابده نيل مبارك ايرماغي قصّه سي روايت اولنوركي وانك عجائب وغرائب حكايت اولنور اول سببدن بن ضعيف بو كتابي عربي ديلدن تركي ديلونه ترجمه ايلدوم شويله كه اوقيانلر ودنلينلر ذوق وصفالر ايدرلر اول سببدن بن فقير والحقير خير دعا ايله ياد ايليلر عبد المجيد...

Završetak (l. 120b):

آخره: اندن ينه سيره مشغول اولدوم حتّى اول بيوك كوشكه يتشدم ايچمده ابو القاسم ايله بولوشدم مجموعًا قصّه اكا حكايت ايلدوم اندن كيرو كيدوپ نجه ييللر سيره مشغول اولوپ آخر الأمر ميصره كلدوم متمكّن اولدوم بعنايت اللّه تعالى.

10. L. 122a-167a

دقائق الأخبار بالتّركيّة

DAQĀ'IQ AL-AḤBĀR BI AT-TURKIYYA

Prijevod na turski jezik djela دقائق الأخبار, koje je prema nekim izvorima (*Ḥ. Ḥ. I, 757 i Brockelmann S II, 240*) u XVI ili XVII stoljeću na arapskom jeziku napisao 'Abdurraḥmān b. Aḥmad al-Qādī. Prijevod na turskom jeziku je od nama nepoznatog prevodioca.

Dobrača I, 448/4, str. 276-77; Karatay t I, 387; Fajić III, 2524 i XI, 6694/2.

Početak (l. 122a):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين والعاقبة للمتّقين ولا عدوان إلاّ على الظّالمين، امّا خبر كلمشدركه اللّه تعالى بر آغاج براندي اول آغاجك درت بداغي وار ايدي اول آغاجه شجره، يقين ديو...

Završetak (l. 167a):

آخره: ودخي حقّ تعالى اول كشي يه اوكرندوكي علمك هر حرفنجه بر شهيد ثوابن ويره وهر كلمه سنه بيك بريللق عبادت ثوبن ويره ودخي انونكيچون او حماقده بيك شهر ياپله وهر شهرك اولوفي دنياجه قدر اوله، اللّه اعلم بحقيقه.

Na kraju djela (l. 167a) bilješka da je njegov prepis 1221/1806. godine završio 'Alī Pāšo b. 'Ilmān (ili 'Alamān).

تمّ بعون اللّه الملك المنّان كتبه الحقير... علي پاشو بن عالمان... سنة ١٢٢١

9278. R-9619

شرح ديوان حافظ

ŠARḤ-I DĪWAN-I ḤĀFIẒ

Komentar Dīwāna pjesnika Ḥāfiza Širāzija (umro 791/1389). Napisao na turskom jeziku Muḥammad Wahbī-ef. Qonawī, umro 1244/1828. godine. Komentar je u dva sveska štampan u Istanbulu 1286/1869. godine.

O. M. I, 149.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **اى عائب از نظر كه شدي همنشين دل ميكويت دعا وثنا ميفرستمت**

اى نظردن غائب اولان يارقليمك مصاحبي اولدك سكا دعا ديرم وسكا ثنا كوندررم...

Završetak ovdje (l. 56b):

آخر الموجود: **خوش دولتيست خرم وخوش خسروي كريم**

يا ربّ ز چشم زخم زمانش نكاه دار

خوش بر دولتدر خرم وخوش بر پادشاه در يا ربّ زمان كوزي زحمدن صاقله مراد لودركه فيضه مالك اولان **مي خور بشعر بنده كه زيبي دكر دهد** شراب ايچ بنده نك شعري ايله كه بر زينت دخي وير...

L. 56; 21 x 15,5 (15,5 x 10); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stiljeća.

9279. R-9246

شرح ديوان حافظ

ŠARḤ-I DĪWAN-I ḤĀFIẒ

Isto kao pod br. 9278.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **كو شمع ميارید درين جمع كه امشت**
در مجلـس مـاه رخ دوست تمامست

دي شمع كتورمك بو جمعه كه بو كيجه يزوم مجلسمزده دوسنك اى يوزي تمام در مراد بودركه شونلركه نور تجلّي ايله منقرر اولالر ساير انواره حاجتلري اولمز...

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود: **جمال دختر رز نور چشم ماست كه در نفقات زجاجي وپردهء عنيبست**

اوزم قزينك جمالي بزم كوزم نوريدر كه زجاجي نقابده عيني پرده ده در **قطعه** كرد افريد كار تعالى بلطف خويش * جشمت بهفت پرده وسه آب منقسم...

L. 20; 21 x 15,5 (15,5 x 10); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stiljeća.

9280. R-9704

كتاب تبيين البهره عن غزل كشاد از چهره

KITĀB TABYĪN AL-BAHRA 'AN ĠAZAL GOŠĀD AZ ČAHRA

Komentar na turskom jeziku gazela iz Ğāmījeva divana pjesama, s naglašenim sufijskim učenjem. Napisao Ibrāhīm b. al-ḥāğğ Aḥmad-aġa, poznat i pod nadimcima Ḏikrī i Küçük-aġa (Agica) al-Užičawī (iz Užica), rođen 1210/1795., umro 7. muharrema 1267/1850. godine. Nakon završenog školovanja u Sarajevu, autor je jedno vrijeme živio u Beogradu. Ovo djelo, koje je prema bilješci na kraju, autor završio u Užicu, u utorak, 11. redžeba 1259/1843. godine, do sada nije bilo poznato. Djelo je podijeljeno na uvod (المقدّمة) i tri poglavlja (فصل).

O. M. II, 177; S. O. II, 342; Handžić, Glasnik IVZ III, 1935, br. 2, str. 92-98; Bašagić, Bošnjaci i Hercegovci..., str. 153; Trako-Gazić, 104.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الذي تجلّى بجمال ذاته لذاته فتحقّقت به صور أسمائه وصفاته وأظهر بفيضه المقدّس ما أظهر من مصنوعاته... وبعد، فاعلم أنّ صور حقائق المعارف الإلهيّة المتجلّية في مرايا قلوب الكاملين ومعاني دقائق أسرار الرّبانيّة المنكشفة لبصائر ضمائر العارفين لمّا لم توضع بإزائها ألفاظ تعبّر بها عنها جرت عادة المشايخ المكاشفين أن يشيروا إليها بالرّمز والألغاز ويعبّروا عنها بالإستعارة والمجاز... وكان ما نظّمه مولانا العارف الكامل... عبد الرّحمن الجامي قدّس سرّه السّامي أحسن ما انتظم في هذا الباب... ولقد طال ما جال في صدري أن أخدم له شرحًا لبعض أبياته وأتوسّل به وبكلماته فانتخبت لذلك غزله المصدّر بكشاد أز بهره لما فيه من وصف الكامل من الإنسان الذي هو النّسخة الجامعة لما في الأكوان والمقصود من إيجاد الأعيان وشرحته باللّغة التّركيّة لغة أهل الدّيار... مهّدت مقدّمة مرتّبة على ثلاثة فصول... **المقدّمة والفصل الأوّل** منها في بيان الحسن وحقيقته وانحصاره له تعالى ومراتب تنزّلاته إلى عالم الأكوان، معلوم اولسونكه حسن سؤال بر لطيفه در كه قلب انسان بالضرور اكا كامل ومنجذب وانكله متّصف اولاني طالب ومحبّ اولور...

Završetak (l. 51a):

آخره: بيت:

وما احترت حتّى اخترت حبّك مذهبًا فواحيرتي لم لم تكن فيك حيرتي

وتجلّيات جمال إلهي غير متناهي اولديغي كبي مجلاسي اولان صورت كماليه، إنسانيه نك درجات جمال اعتدالي دخي بي نهايت اولديغنه بناءً شيخ ناظم قدّس سرّه ممدوحي اولان مرشد حكملك جمال اعتدالي هر نقدر مرتبه، عليادە ايسه ده بالاتر واعلا اولمسنه دعاسني تصريح واول انوار جمال زياده اولد قچه مسبّبي اولان وله وحيرتك زياده اولمسنه دعاء ضمنيه تلميح بيورهرق ربّ زدني فيك تحيّراً دعاء ماثوره نك مضمونيله ختم كلام بيوردبلر في ١١ب سنه ١٢٥٩

Na kraju (l. 51b), autor je zabilježio da je djelu naknadno dao naziv تبيين البهره عن غزل كشاد أز چهره, uz napomenu da je tada stanovao u Užicu, koje je pripadalo tvrđavi Beograd. Iza toga je dao dva bejta na turskom jeziku iz kojih se vide datum, mjesec i godina završetka djela.

وبعد ما فرغت من جمعه وتنميقه بعون الله تعالى وتوفيقه **سمّيته بتبين البهره عن غزل كشاد أز چهره** وأنا العبد العاجز الضّعيف المحتاج إلى مظاهر رحمة ربّه اللّطيف إبراهيم المتوطّن ببلدة اوژيچه من توابع قلعة بلغراد دامتا في حفظ ربّ العباد والبلاد وصينتا عن شرور أهل الكفر والفساد بسرّ النّون والصّاد والحمد لله على نواله والصّلوة على محمّد وآله.

سه شنبه ده رجبك اون برينجي يوم جلي
بو شرحي قلدي عطا اول مدد رس ازلي
خدايه حمد ورسوله صلواتي چوق ايده رك
ديدم ختامته تاريخي بهره، غزلي

L. 52; 16,5 x 10,5 (10,5 x 5); 11 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i komentarisani stihovi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i odvojen od listova.

Na kraju djela (l. 52a) bilješka da je prepis 12. zul-kadeta 1261/1845. godine završio Aḥmad Ḫawāğa-zāde al-Užīčawī, najvjerovatnije autorov sin.

قد وقع الفراغ من تحرير هذا الكتاب بعون الله الملك الوهّاب على يد الفقير الحقير أحمد خواجه زاده الأوژيجوي يسّر الله تعالى (له) السّعادة الأبدي (الأبديّة) في ١٢ ذا (ذي القعدة) سنة ١٢٦١

Ispod bilješke prepisivača otisnut je njegov lični pečat na kome se može pročitati عبده أحمد

Na margini lista 51b, naknadno je dopisana bilješka u kojoj stoji da je Ḏikrī Ibrāhīm-ef. b. al-ḥāğğ Aḥmad-āğā umro 7. muharrema 1267/1850. godine.

وقد توفّى قدوة المدقّقين ذكري إبراهيم أفندي ابن الحاجّ أحمد آغا في اليوم السّابع من الشّهر المحرّم الحرام لسنة سبع وستّين ومائتين وألف من هجرة من له العزّ والشّرف رحمه الله تعالى رحمةً واسعةً.

Na listu 1a bilješka na arapskom i bosanskom jeziku da je rukopis 06. 10. 1981. godine dr. Muhamedu Hadžijahiću iz Sarajeva, poklonio njegov prijetelj Ahmed Abdurahmanović, sin šejha Hajrudina-ef. iz Čelića kod Brčkog.

Muhamed Hadžijahić je 19. 11. 1981. godine ovaj rukopis poklonio Gazi Husrev-begovoj biblioteci uz napomenu "Ovo je najvrednija knjiga moje biblioteke."

9281. R-2728

Zbirka (مجموع), 3

L. 45; 18 x 12,5 (14,5 x 8); 13-15 redaka. *Nasḫ* i *nasta'līq* pisani od strane više prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Na pojedinim listovima tekst oštećen tako da je teško čitljiv. Papir tanak, glat, plave i žućkaste boje, sa vodenim znakovima, evropskog porijekla. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih crvenim mastilom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-20b

الدّرر المنتخبات المنثورة في إصلاح الغلطات المشهورة

AD-DURAR AL-MUNTAḪABĀT AL-MANṬŪRA
FĪ IṢLĀḤ AL-ĠALAṬĀT AL-MAŠHŪRA

Fragment iz obimnog djela o jezičkim greškama u poeziji sa ispravkama i objašnjenjima. Napisao na turskom jeziku 1219/1804. godine anadolski kadija Ḥafīd Mehmed-efendī, sin šejhul-islama Muṣṭafe-efendije ʿĀšūra, umro u Janiji (Janini) u Grčkoj 1266/1850. godine. Djelo je poznato i pod naslovom غلطات حفيد i prvi put je štampano u Istanbulu 1221/1806. godine.

O. M. I, 283; Karatay t. II, 2111-12.

Početak ovdje (l. 1b):

أول الوجود: **حرف الظاء المعجمة**: ظلام ذهاب نور يعني قراكولق معناسنه ضمّ اول ايله مستعملدر عربيده فتح ظا ايله ظلامدن غلط اولوب فارسيده مد تا ايله تاريكي ديرلر ابو الفضل

يوسف بن النّحوي جنابلرينك مشهور قصيده‌ء شريفه‌ء منفرجه لر بيت ثانيسي: **وظلام اللّيل لها سرج حتّى يغشاه أبو السّرج** ده واقع...

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود: وبالعكس تحويل اولور ايسه بو صنعته متزلزل ديرلر واستدراك اول كلام هجوكي اولوب نتيجه سي مدحه رسيده اولان صنعته وكلام جامع شكر وحمد ونصايح ومواعظي حاوي اولان كلامه ديرلر.

2. L. 21b-33b

سبحة العشّاق

SUBḤA AL-'UŠŠĀQ

Komentar zbirke od četrdeset hadisa, u mesnevi stihovima, na turskom jeziku. Prepjevao Luṭfī Luṭfullāh b. 'Abdullāh Qasṭamūnī, umro 990/1582. godine. Naslov djela dao je sam autor u stihovima koji se nalaze u prologu (l. 24a):

چون عدده درر حديث صحيح — اولدي صد دانه نيتكيم تسبيح
ديدم اسمينه سبحة العشّاق — تا كه الدن قومايه هر مشتاق

Wiesbaden XIII4, 26; Flügel III, 1993/9; Rieu, CTM, 256a, Blochet I, S, 48, 323, 564; Türkiye Yazmaları, Isparta, 382, str. 222; TÜYATOK 34/IV, 236.

Početak prologa (l. 21b):

أوّله: ايتدي خالق بزي بحمد اللّه — قائل لا إله إلاّ اللّه
شاكرليك بو نعمة شكر ايت — قادر اولدوقچه قادري ذاكر ايت

Pošetak komentara (l. 25a):

أوّل الشّرح: **من أراد أن يتكلّم مع اللّه فليقرأ القرآن**
هر كيم استرسه حقّله كلمات — دانم اتسون تلاوت قرآن
اوله طور تلاوتنده كليم — رشك ايده اكا موسى عمران

Završetak (l. 33b):

آخره: **الصّدقة تطفئ غضب الرّبّ**
كلدوكنجه الكدن ايت صدقه — كه تصدّق بلايي دفع ايلر
ايله دفت بلاده آني بناه
غضب قاهري او رفع ايلر
تمّت تمام

Na listovima 33b-34a hatma dova.

3. L. 34b-45a

نصائح الأبرار

NAṢĀ'IḤ AL-ABRĀR

Kratka zbirka savjeta i uputa. Napisao na turskom jeziku 'Abdulkarīm b. Muḥammad, čija nam godina smrti nije poznata. Prema uvodu, autor je djelo posvetio sultanu Sulejmanu Zakonodavcu (vl. 1520-1566).

Karatay t. II, 2915/X, 2950/II i 2989/III.

Početak (l. 34b):

أوّله: حمد وسپاس وثنای بيقياس صانع شهود عالم ومبدع وجود آدم كه آثار قدرت وشعار حالندن مختلفة الطّبايع عنصري كمال اعتدال وندام امتزاجله قرين... **وفضّلنا بعضكم فوق بعض** سلطان سلاطين ظفر مقرون صاحب قرآن ربع مسكون السّلطان بن السّلطان سلطان سليمان خان بن سليم خان خلد اللّه تعالى دام سلطنته إلى قيام الدّهور... بو رساله‌ء جامعه حكماء معارف مفاخراندر كلام نافعه كه جون درّ وجواهر هر بري... اسم رساله نصائح الأبرار وراسم مقاله‌ء مجدّد عبد الكريم بن محمّد واللّه الموفّق والمستعان...

Završetak (l. 45a):

آخره: **إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لاَ يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلاَ يَسْتَقْدِمُونَ** خامس جون منكر ونكر كلوب سؤال ايله كركدركه انلري دفع ايده سن ديديكه اكاكيمك كوجي يتر شيخ بيوردىلر كه بس سنك حالك بدتردن بدتر سادس روز قيامت ويوم ندامتده جون گنهكاراز وعاصيان دوزجه بيورله جهد ايله وارمبه سن جون بوكلام در مكنوني استماع ايلدي نفس مباركي تأثير ايدوب در حال استغفار ايلدي.

Djelo se završava kolofonom (l. 45a) u kome je data bilješka da je njegov prepis 1. rebiul-ahira 1263/1847. godine završio as-Sayyid Ḥāfiz Aḥmad al-Luṭfī.

قد تمّ هذا الكتاب تحرير بها (!) الفقير الحقير السّيّد حافظ أحمد اللّطفي في ١ ر (ربيع الآخر) سنة ١٢٦٣

9282. R-3257

ترجمه‌ء تلماق

TARĞAMA-I TALAMĀQ

Prijevod sa francuskog na turski jezik djela *Les Aventures de Telemaque*. Djelo je napisao poznati francuski pisac Fenelon, François de Salignac de la Mothe (1651-1715) i prvi put je tajno objavljeno 1699. godine. U njemu se snažno zagovaraju ideje pacifizma, tolerancije i opće zakonitosti, a osuđuje despotizam, pa je shvaćeno kao oštra kritika

vladavine Luja XIV. Na turski jezik ga je preveo Yūsuf Kāmil-paša i na turskom jeziku je prvi put štampano u Istanbulu 1279/1862. godine. Naš primjerak je prepisan iz prvog izdanja.

Türkiye Basmaları Toplu Kataloğu... IV, 10645-10655, str. 41-44.

Početak (str. 1):

أوّله: بعد ادای ما وجب علینا فرانسه مؤلّفلرندن فنتلون نام مؤلّفك تألیف كرده سي اولوب دواليب افواه اهالي‌ء مأثورده دائر وسر كذشت تلماق ناميله هر شهر وديارده شهرتي مثل سائر اولان كتاب حكمتنصاب كتب اخلاقيه‌ء اجنبيه مياننده باهر الاعتبار...

Završetak (str. 257):

آخره: وير پاره ابرزنكاري وزرين ايچنده نظردن نابود اولغله تلماق غلبه‌ء استغراق ايله سر بزمين حيرت وبعده طور انوب جانب آسمانه برداشته‌ء دست نياز وعبوديّت اولماسي عقبنده طائفه لري خوايدن بيدار وسفينه يه راكبا اتاكيه يه واروب پدر ومادرينه عرض ديدار ايلدي.

Str. 258; 23,2 x 14 (15,5 x 8); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama i originalnom paginacijom.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom u reljefu, a unutrašnja ebro papirom.

Prepis iz primjerka štampanog 1279/1862. godine. Nema podataka o prepisivaču, mjestu prepisa ni o ranijim vlasnicima.

9283. R-4908

حكايات عجيبة لمجهول

ḤIKĀYĀT 'AĞĪBA LI MAĞHŪL

Zbirka priča i doživljaja na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: بوندن اول بر كون دكانده اوتوروب طعام صفالندرر ايدن انلر ايكسي بكا بر التون ويردیلر انلر ايله برز مصاحبت ايدوب انلره صوردم قابل اولوب قنده اولدقلرين ديديلر بلدم كه بنده انلر غريبلردر...

Završetak ovdje (l. 224a):

آخر الموجود: اندن شاه لري مجلسنه جمع اولديلر... صالوب تداركده اولديلر اندن ملك قاسمك كوه جيرورتك باقي دخي اول بر جلده بيان اولنه انشاء الله تعالى اشته يو جلده بو اراده تمام اولدي واسلام.

L. 224; 19,5 x 13,5 (15 x 10); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez polukožni, oštećen vlagom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (l. 224b) bilješka da je njegov prepis završen 4. rebiul-ahira 1089/1678. godine. Ime prepisivača izbrisano.

Na unutrašnjoj strani zadnje korice dva otiska pečata ranijeg vlasnika čije ime nije čitljivo.

Iz kolekcije Tajib-ef. Saračevića iz Sarajeva.

9284. R-807

ديوان لمجهول

DĪWĀN LI MAĞHŪL

Divan pjesama na turskom jeziku, s naglašenim sufijskim učenjem, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد بي حد اول خالق بي بد له كه اون سكز بيان عالم اندك مخلوقاتيدر كمال قدرتندن وثناء بي عد اول رازق لم يزل كه...

الا ای طالب ســـالك طريقت الا ای راغب مالك حقيقت (l. 2b)

Završetak (l. 128b):

آخره: كه بوندن رازق اولا اله تبيين تمام اولدي كتاب الله منّت.

L. 128; 19,5 x 14,5 (14 x 8,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i ukrasni znakovi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i naknadno popravljani. Listovi sa kustodama.

Povez kožni.

Na listu 128b bilješka da je prepis završen (1)102/1690-91. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Na prvom zaštitnom listu na strani *b* bilješka krupnim slovima u kojoj se navodi da je ovaj primjerak 23. ševvala 1289/1872. godine, kao evladijet vakuf, svojim muškim potomcima ostavio Ğannatī-zāde

Muṣṭafā-beg b. Fayḍullāh-beg b. Ismā'īl-beg, pod uslovom da se ne iznosi iz kuće.

اشبو نسخهء شريفه جنّتي زاده مصطفى بك بن فيض الله بك بن إسماعيل بك أولاد ذكورينه أولاديّت وقفيدر بشرط أن لا يخرج من البيت. حرّر في اليوم الثّالث والعشرين من شهر شوّال المكرّم سنة تسع وثمانين ومائتين وألف.

Ispod bilješke otisnut pečat vakifa.

Na listovima 1b, 3b, 15b, 19a, 88b, 99a, 110b i 128b otisnut stari pečat Gazi Husrev-begove biblioteke iz 1280/1863. godine sa natpisom:

9285. R-9337

ديوان لمجهول

DĪWĀN LI MAĞHŪL

Divan pjesama na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: كمي آت حلعت كمي ويردي قوشاق نقدر بك وارايدي ايري اوشـــاق

بو يكا حاتون قغزدب طويلـــدي حوجيه چق دورلو بخشش ايلدي

Završetak ovdje (l. 161b):

آخر الموجود: قرايردن آق شكرلـر بتـــــورن طوطيلره يبدورن هم اوتـــدورن

يرادوپ دورلوچه جكي رنك ايدن كوره سين هر بري بربرك ايـــدن.

L. 161; 20 x 14,8 (14 x 9); 15 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9286. R-10221

مجموعة الحكايات لمجهول

MAĞMŪ'A AL-ḤIKĀYĀT LI MAĞHŪL

Fragment nekog djela iz književnosti na turskom jeziku, sa mnoštvom legendi, poučnih stihova i izreka na perzijskom i arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّله: رآوي ايدر بر صبح لمّاح بحر يتلكوني وسيّاح قلزم كردن قلك فلكك بآدبآن ذرّيتي اوچ محيطه پيوسته وهلالك زورق سيميتي كنار مغربده قلاّب كهكشانك التون زنجيريله پيوسته اقشدي تراكم امواّج وتلاطم بحر موجدان دريآى سياهك كمش زورقلري قعرمآيه ياتمش وماهك كشتي روآني سواد هنده قرايه اقشدي...

Završetak (l. 56b):

آخره: لأن يغضب الأمير وأنا حيّ أحبّ إليّ من أن أرضى وأنا ميّت قوليله عازم من تفكّر في العواقب لم يشجع وإن كان من خصمه أشجع فكريله حازم وجازم اولوپ من أجزاه الله ومن حرب لجاه الله ديدي عقل عالي وثاقك اول حيرتدن طاقتي طاق اولوپ مهيمن القرار ممّا لا يطاق من سنن المرسلين مسلكنه اولوپ كرچكم القدرة ليوم...

L. 56; 21 x 14,5 (15 x 6,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9287. R-9556

كتاب الشعر ترجمه سي

KITĀB AŠ-ŠI'R TARĞAMASI

Fragment nekog spjeva na turskom jeziku, najvjerovatnije prijevod sa perzijskog, od nama nepoznatog prevodioca. U spjevu ima stihova i na arapskom jeziku.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: اكله قچه سوزي آوازه لنسـون كم اوقرسه دماغي تازه لنسون...

شعر لا يترجم

وإن كان ربع الدّهر أبهى ربيعه سحابة صيف عن قليل تقشع (!)

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: **نظم در مدح سخن**

سوزيله چقدي تامي عند بيانك سخندر زينتيني وجه لبيبـانك

اولوب در سوسن از نفره خاطر ديل اوجندن بنفسه كبي فاتر

L. 30; 20,5 x 14 (12,5 x 8); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9288. R-10327

منظومة باللّغة التّركيّة لمجهول

MANẒŪMA BI AL-LUĠA AT-TURKIYYA LI MAĞHŪL

Fragment iz nekog moralno-didaktičkog spjeva na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّل الموجود: جم وچمشيـــد فريدن وصفت دو شر اوستينه لبـاس عظمت

همّتي قدّي كبي اولـدي بلنـد سايسنده اولـورزفائـده منـد

Završetak (l. 17b):

آخر الموجود: عشق اودركم سيب وصلت اولا عاشقه زحمت ايكي رحمت اولا

تنـده درمـان شفـا بل دردي دكله بـورمز صفـا پر ودي

L. 17; 20 x 12,5 (15,5 x 8); 15 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9289. R-6633

حكايات

ḤIKĀYĀT

Fragment iz neke zbirke priča i legendi na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1b):

أوّله: **حكايت** بر زمانده ايكي كشي خلقدن عزلت اختيار ايدوپ بر برنه ايتدي كل شو طاغلرده اربه لم بر آدمي زاد اياغي بصمدق بر بولالم دخي انده اولنجه الله عبارت ايده لم ديو جقديلر كتديلر كزه كزه بر طاغه واردلركه هر كز اورده آدم ايقي بصمه مش اوله بر صومعه ياپديلر...

Završetak (l. 20b):

آخره: **حكايت** خبرده كلمشدركه امام اعظم حضرتلرين رحمة الله عليه ديوار بر قونشوسي اولوپ فاسق ايمش شويله كيم جنك جفانيله وجاغرمق وباغرمق فرياد فغانله فسق ايدر ايمش امام اعظم حضرتي بركا هيچ تسنه ديمز ايمش قونشيدر بزدن انجنمسون ديو... (21b) دخي ايواو له ان شاء الله تعالى امدي عاقل اولان بودكلو استادت يتركلون امدي صلواتي چوق كتوره لم كه حضرت رسالت پزه دخي همت ايدوپ شفاعت قله، اللّهمّ صلّ على محمّد وآله وصحبه وسلّم تسليمًا.

L. 21; 21,5 x 14,5 (15,5 x 10); 19 redaka. *Nash* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Kod nekih listova margina otkinuta. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 21b) bilješka, nama nepoznatog prepisivača, da je prepis završio 1182/1768-69. godine.

Iz kolekcije Emina Islamovskog iz Struge (poklon).

9290. R-9555

Zbirka (مجموع), 2

L. 24; 21 x 15 i 21 x 12,5 (18 x 10); 15-19 redaka. *Nash* i *ta'līq* pisani od strane više prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakovima, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 2a-6b

منظومة باللّغة التّركيّة لمجهول

MANẒŪMA BI AL-LUĠA AT-TURKIYYA LI MAĞHŪL

Spjev na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora u kome se hvale 'Alī b. Abū Ṭālib, njegovi sinovi Ḥasan i Ḥusayn, te pojedini sufijski

šejhovi: Beha'uddīn, Miḥyiddīn b. 'Arabī, Ismā'īl Ḥaqqī i 'Abdulqādir al-Ǧīlānī.

Početak ovdje (l. 2a):

أوّل الموجود: واقفـــوز بابنـــده اللّه سويلـــروز أستغفـــر اللّه
بوش اليمز يوز سيـــاه سيلـــروز أستغفـــر اللّه

Završetak ovdje (6b):

آخر الموجود: زهي جانلركه بيل مشلر دخي محسوبي اولمـــش لر
داري امانه ايرمشلـــر حمايت شهري محي الدّين.

2. L. 8a-24a

ديوان فضولي

DĪWĀN-I FUḌŪLĪ

Fragment iz birke pjesama na turskom jeziku. Spjevao Mehmed b. Sulaymān Fuḍūlī, al-Baġdādī, umro 968/1556. ili 970/1558. godine. Ovaj primjerak sadrži samo gazele i rubaije. Ime pjesnika (فضولي) je spomenuto u rubaijma na listovima 8a, 9b i 10b.

Nametak IV, 2750; Karatay t. II, 2325-2325; Flügel I, 680; Rieu, 206-207.

Početak ovdje (l. 8a):

أوّل الموجود:

جان ويرمه غم عشقه كه عشق افت جاندر عشق افت جاني اولدوغي مشهور جهاندر
سود استمه سودای غم عشقـــدن هركز كيم حاصل سودای غم عشق زيانـــدر

Završetak ovdje (l. 24a):

آخر الموجود:

يوري زاهد بو سودادن الك چـــك صقين صنمه بو قزلّر (!) دوراقدر
بر كون نقشي كورك عشقينه يـارك صاقنمز جانني مردي قوچـــاقدر.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9291. R-2260

Zbirka (مجموع), 8

L. 136; 20 x 14,5 (16 x 12); 14-17 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq* pisani od strane više prepisivača, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, ispreturani, naknadno lijepljeni i popravljani. U nekim djelima tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni.

1. L. 1a-55b

منظومة باللّغة التّركيّة لمجهول

MANẒŪMA BI AL-LUĠA AT-TURKIYYA LI MAĞHŪL

Fragment nekog spjeva na turskom jeziku, u formi mesnevije, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je riječ o prepjevu nekog djela sa perzijskog jezika.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: بكلروك اولوسي ايدي عـــين زر صام اني كوررسه جاننـــده بزر
ارلك اكا تنكريندن بر بحش ايدي هيبتي رستم صان اتي رحشيدي

Završetak ovdje (l. 55b):

آخر الموجود: اشبو رسملر الورلر صنـــدلي اصلو دكل اكا واران صـــن دلي
هركز اتممشوز (!) بز كا بلي بلمزوز قنقي يكادر كابيل الي.

2. L. 56a-64b

شرح رسالة في الاستعارة لمجهول

ŠARḤ RISĀLA FĪ AL-ISTI'ĀRA LI MAĞHŪL

Fragment komentara neke rasprave iz stilistike, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 56a):

أوّل الموجود: والتّخيّليّة أي إلاّ بعد السّبب المضمر في النّفس **وفي كشف إستعارة تبعيّة** لا يخفى عليك أنّه لو قدم بيان المكنيّة والتّخيّليّة لكان أنسب لأنّ معناه أزال صعابه بكسر الصّاد جمع صعب... **ونامى** (!) أي وصل به **مراده وطرح الجهل عن نفسه** فشبّه إزالة الصّعاب أوّلاً بكشف الغفلة...

Završetak ovdje (l. 64b):

آخر الموجود: **ويلحق بالجمع المصحّح اولو**(!) **وعشرون وأخواته** وليست بمجموع لأنّه لم يأت اول وعشر وثلث وغيره مفرداً جمع بالإلحاق الواو بل لمّا كان وضعها وضع جمع السّلامه لفظًا ومعنى ألحقت به وجعل إعرابها كاعرابه ولذلك تعرّض بذكره ولم يكتف بالجمع **والخامس** من تلك المواضع الخمسة **في كلا مضافا إلى مضمر** نحو: كلاكما وكلاهما وكلانا...

3. L. 65a-68b

شرح رسالة في النّحو لمجهول

ŠARḤ RISĀLA FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara neke rasprave iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 65a):

أوّل الموجود: مقام الفاعل وينصب تشبيهًا بالمفعول والمفعول الثّاني محذوف وكذلك مثل الصّفة المشبّهة المنصوب، تقول: زيد نميمىّ الأب مرفوعًا ومنصوبًا ومجروراً. **إسم التّفضيل: ما اشتقّ** أى إسم اشتقّ **من فعل** أى حدث **لموصوف** قام به الفعل أو وقع عليه الفعل...

Završetak ovdje (l. 68b):

آخر الموجود: فالوجهان جائزان النّصب بناء على ضعف الإعتماد وبالعطف لإستقلال المعطوف لأنّه جملة والرّفع باعتبار الإعتماد بالعطف... الّتي ينتصب به المضارع مثل: أسلمت كي أدخل الجنّة ومعناه السّببيّة...

4. L. 69a-69b

مولد النّبي

MAWLID AN-NABĪ

Fragment iz nekog spjeva o rođenju poslanika Muhammeda, a.s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 69a):

أوّل الموجود: تَا بَيْنِي عَدْنَانَه ايرْدِي بَا صَفَـــا تَاكِنَانَه تَا قُرَيْشَـــه بَا وَفَـــا
چُونْ بَنِي حَاشِمْدَه ظَاهِر اوُلْدِ نُـــور كَنْدُو قَوْمِي حِصِّمِنَه بُولْدِ وُصُول

Završetak ovdje (l. 69b):

أوّل الموجود: دِيدِي عَبْدُ اللّهْ اومَـــه وَارِيـــن چُورْ يَكَا حَالِكِي بِرْ صُورَه يِـين
سَنْ نَظَرْ قِيل تَكْرِي نُوك تَقْدِيرِينَه نيچَه مَا نِقُدُرْ قُولُكْ تَدْبِيـرُونَه

5. L. 70a-103b

يوسف وزليخا

YŪSUF WA ZULAYḪĀ

Fragment romantične poeme o ljubavi Jusufa i Zulejhe u mesnevi stihovima, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 70a):

أوّل الموجود: مالكه ايدرقيز ماغل سن يوري تكرومله بكا قو اول اون بيل اري
بن يلوكوزدر دورايم يونلـــــر دندي يوسف ينه قرشو انلـــــر

Završetak ovdje (l. 103b):

آخر الموجود: چـق دعا ومـدح ثنـــا ايلدي كندو شاهنك سوزوني سيـــــلدي...
اول خبـــركم ديمسيدي سيلدي اول قيـــزن اخواني شـــرح ايلدي.

Prilikom uvezivanja fragment ovog spjeva je rastavljen na tri dijela, tako pojedini dijelovi nalaze na listovima 72-81 i 84-90.

Na listovima 90-103 razne bilješke, dove i zapisi na arapskom i turskom jeziku.

6. L. 104a-104b

قصيدة في مدح سلطان أحمد

QAṢĪDA FĪ MADḤ SULṬĀN AḤMAD

Kasida na turskom jeziku u pohvalu sultana Ahmeda I (vl. 1603-1617), spjevana 1018/1609. godine povodom izdavanja carskog hati-šetifa u vezi spora oko nekog *zeameta*. Na početku (l. 104a) bilješka:

عظمتلو وسعادتلو پاد شاه ظلّ اللّه حضرتلرينك ركاب همايونلرينه قفلّلر(!) بي زبان ايله نزاع ايلدكمز زعامت حصوصنده وريلن قصيده در كه زعامت خطّ شريف ايله مقرّر اولمشدر في سنه ١٠١٨

Početak (l. 104a):

أوّله: الا اى پاد شاه ديـــــن اوفت الا اى لايق تـــــاج خلافت
الا اى جانشني چار ابـــــرار نسمي مصطفا شـــاه ولايت
الا اى نور چشم آل عثمـــــان سليم القلب سلطان جوان بخت
سليمان زمان سلطان أحمـــــد الا اى نـــــور كلزار لطافت
جهانك جاني وسلطان سـن سن شد كردون سرير آسمـان تخت

Završetak ovdje (l. 104b):

آخر الموجود: ايدوب منظومه دايم لطف احسان شها ظالملـــره اتدك سياست
ايدوب اجراء حكم شـرع أحمـد ايدرسن شرع قانونـه دعايت.

Na listu 105 fragment iz nekog djela iz oblasti propovjedništva na turskom jeziku, u kome se tumači 35. ajet iz poglavlja *an-Nisā'*:

وَ إِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ اَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ اَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَآ إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللّٰهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيراً.

Na listovima 106-108 fragment iz nekog vjeronaučnog priručnika na turskom jeziku.

7. L. 109a-132b

كتاب في الصّلوة لمجهول

KITĀB FĪ AṢ-ṢALĀ LI MAĞUHŪL

Fragment nekog djela o namazu ili poglavlje iz nekog fikhskog djela, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 109a):

أوّل الموجود: عن إبن عمر وجرير بن عبد اللّه رضى اللّه تعالى عنهما عن النّبيّ صلّى اللّه عليه وسلّم أنّه قال: بنى الإسلام على خمسة أوجه: شهادة أن لا إله إلاّ اللّه وأنّ محمّداً عبده ورسوله... وروى عن رسول اللّه صلّى اللّه تعالى عليه وسلّم أنّه قال: الصّلوة عماد الدّين فمن أقامها فقد أقام الدّين ومن تركها فقد هدم الدّين...

Završetak ovdje (l. 132b):

آخر الموجود: فإذا فرغ المتوضّىء من الوضوء يستحبّ أن يقرأ الأدعية المأثورة على أثر الوضوء وينظر إلى السّماء ويقول: سبحانك اللّهمّ وبحمدك أشهد أن لا إله إلاّ أنت وحدك لا شريك لك وأستغفرك وأتوب إليك وأنت على كلّ شيئ قدير، ثمّ ينظر إلى الأرض ويقول: وأشهد أنّ محمّداً عبدك ورسولك...

8. L. 133a-136b

رسالة في شروط الصّلوة

RISĀLA FĪ ŠURŪṬ AṢ-ṢALĀ

Fragment rasprave o uslovima za namaz, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 133a):

أوّل الموجود: صلوة العيدين، وينوي صلوة الوتر وصلوة العيدين وفي صلوة الجنازة ينوي صلوةً للّه تعالى ودعاءً للميّت، والمفترض المنفرد لا يكفيه نيّة الفرض ما لم يقل الظّهر والعصر وأن ينوى فرض الوقت ولم يعيّن أجزاءه إلاّ في الجمعة...

Završetak ovdje (l. 136b):

آخر الموجود: وإن انتهى الإمام وهو راكع فكبّر ووقف حتّى رفع الإمام رأسه من الركوع لا يصير مدركًا لتلك الركعة وركنين الركوع متعلّقة بأدنى ما يطلق عليه إسم الركوع عند أبي حنيفة ومحمّد رحمهم اللّه وذكر في الشّرح إن لم يقل ثلاث تسبيحات أو لم يمكث مقدار...

Sudeći po rukopisu zbirku je prepisalo više različitih prepisivača. Prema bilješci na margini na listu 112a, djelo pod br. 7 u ovoj zbirci prepisao Ṣāliḥ Ḫalīfa b. al-Ḥāǧǧ Maḥmūd-ḫawāǧa b. Abū Bakr, imam u mahali Pavlovac (najvjerovatnije u Fojnici). Bilješku o tome 1190/1776. godine napisao je Ibrāhīm, sin umrlog Ṣāliḥa.

بو بازونئ يازان سببي وجودم مرحوم ومغفور له پاولوچه محلّه سي امام صالح خليفه بن الحاجّ محمّد خواجه بن أبو بكر رحمهم اللّه رحمةً واسعةً آمين يا معين برحمتك يا أرحم الرّاحمين، بوني تحريراً ايتدم بيك يوز طقسان تاريخنده واقع اولدر، بنده إبراهيم بن المرحوم صالح.

Iz biblioteke Elčī Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku.

9292. R-9284

منظومه

MANẒŪMA

Fragment iz nekog mistično-didaktičkog spjeva u mesnevi stihovima, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: اول كه دندي كرو حيوان ملكنا — صوك نفسده ميل عمر الكنا

كبرو حيولن (!) تباتا كتدي اول — خضرتا قندا زرر يغلندي يول

Završetak ovdje (31a):

آخر الموجود: صبر قلمز اولدم اولور بي قرار — پس كلا قرشوقي جانن غشار(!)

يوركي اوينر دترر قانندي — يانر اوديلسان (!) هوشين ياندي

L. 31; 27 x 19 (19,5 x 13); 17 redaka. *Nash*, sa dosta grešaka, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9293. R-6020

حكايهء حضر

ḤIKĀYA-I ḤIḌR

Legenda o Hidru i njegovim nadnaravnim sposobnostima, sa mješavinom turskog i perzijskog jezika.

Početak (l. 1b):

أوّله: **ولقد جئناهم بكتاب فصّلناه** مطلع انواردن بارقه فروز توجيه وتأويل اوله رق ثريّا مثال مجمع الشمل لمعان ايدن شرارهء اشرى كر (!) يبان مكلّل زه شرقدن را من لعلين طراز غربه وارنجه... سجادهء كرامت ايدوپ عيسىء معجز برهانم ديو جناح ادّعا ايله دجاجه نفسي طائر قدي كبي بام عرشه اوچورمغين...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: وكتب زردشتي كبي نشانده ايدوپ موي رويلرينه نوره ياش ستايش اوله رق چهرهء عبوسلرينه وجوه ضواحك ايّام جواني وش كلكونه افروز كافراني ورنك وبويلرينه غاليه وغازهء مدامنه ايله نمايش وافزايش ويره رك آب وتاب صورت حقاينتده لات وعزّايه مداني قيلديلر وبر اظعلرينه (!) قلنسوهء خلف وقسم كچروينكهبان بوستان سراى دولت اقطعلرينه سوار...

L. 8; 21,5 x 12,5 (16 x 8); 25 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Na marginama ima dosta bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski od idžazet-name Sejfullah-ef. Prohe iz Konjica u koji su listovi rukopisa, naknadno, odloženi.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i rukopisu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na unutrašnjoj strani prve korice bilješka ranijeg vlasnika, najvjerovatnije Sejfullah-ef. Prohe, u kojoj se navode udžbenici po kojima se predavalo u medresi u Konjicu, podaci o rođenju nekih osoba između 1859. i 1914. godine, te imena umrlih Gadžo Derviša i Džumhur hfz. Zulfikar-efendije.

9294. R-7717

ديوان لمجهول

DĪWĀN LI MAĞHŪL

Fragment iz nekog divana pjesama, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود:

صَنْمَك كه خَطّي لَعْلَنه يَارُكْ كَدِرَ وِيرُرْ تَنْك نَبَاتَه پَاي مَكَس نَه ضَرَرْ وِيرُرْ

مِرآتِ رُوي يَارِ صَفَا بَخْشِكَنْ دِلَه خَطِّ غُبَارْ اِيرِشُوبُ آنُكْ كَدَرْ وِيرُرْ

Završetak ovdje (l. 29):

آخر الموجود:

غرض اصنامني دل كعبه سنده تاكه دوايتدم كوكلده مهر ماهنه...(!) نور صفا بولدم

حيالي ايدلم شه بايزيدك دركعن مسكن كداكلدن نه پروا حسروصاحب عطا بولدم

L. 30; 20,5 x 13,5 (11 x 7); 11-15 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani i po lagama ispreturani. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9295. R-9606

كتاب إبراهيم

KITĀB-I IBRĀHĪM

Fragment iz spjeva moralno-didaktičke sadržine o smrti Ibrahima, sina poslanika Muhammeda, a.s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na listu 15b هذا كتاب إبراهيم بودر

Početak ovdje (str. 1):

أوّل الموجود: كورلمكلر چقلمقار كم چقر يلدرملرينه اوغراريسه يقر

درت بكادن ملائكه لردو تر صاعقلر صاغ وصوله اتر

Završetak ovdje (str. 26):

آخر الموجود: آني كوردم بر ملائكه كلور بوجو ماغي اولدم النه الور

بوني بركز باشنه شويله اورر يات ياملعون ديردخي وقت دكلدر

Str. 26; 23 x 16,5 (17 x 9,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi

dohvaćeni vlagom i dužinom margina oštećeni. Listovi sa kustodama i originalnom paginacijom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9296. R-7703

Zbirka (مجموع), 3

L. 5; 30 x 9 (25 x 7); 35 redaka. *Nasta'līq,* pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b

قصيدهء يحيى
QAṢĪDA-I YAḤYĀ

Kasida na turskom jeziku koju je spjevao pjesnik Yaḥyā. Postoji više pjesnika sa imenom Yaḥyā. Naslov na početku قصيدهء يحيى

Početak (l. 1b):

أوّله: چكه لم كون آق سنجاق ايله شرقه جرى قره طپراغه قره لم قيره لم سرج سرى
انمسون ملحد ايله رافضنك باشندن كرزله تيغمزك ضمّه ايله فتحه لري

Završetak ovdje (l. 1b):

آخر الموجود:
پادشاهم در دركاهنه حال اولمقدر صدق واخلاصله يحيى قولنك ذوق بري
آرنود آصلي اول طاشلو يرك شهبازي آصدى افلاكه مه نو كيبي تيغ هنري

2. L. 2a-5a

فالن قرعه بيان
FĀLIN QAR'A-I BAYĀN

Kraće djelo na turskom jeziku o proricanju sudbine, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku فالن قرعه بيان

Početak (l. 2a):

أوّله: **قرعه فالن عمل** اتمك استين بو دعاء اوقويه بسم الله الرّحمن الرّحيم **اللّهمّ** إنّي توكّلت عليك وتفالت بكتابك الكريم فأرني ما هو المكتوب في سرّك المكنون في غيبك **اللّهمّ** أنت الحق بحقّ محمّد نبيّك صلعم آندن صكره فاتحه واوچ اخلاص واون كره صلوة شريف كتوره واندن قرعهء صله نه كلورسه...

Završetak (l. 5a):

آخره: قوله تع **إنّ مع العسر يسراً** دليلدر كيم اقدام ايله دوشمنلريك مقهور اولوب جمله مراداته ايره سن د ب ب قوله تعالى **فإن تولّو فقل حسبى الله لا إله إلاّ الله** فال اسّي بشارت سكا كيم بو فالك غايت ايدر حقّ تع عزّك وقدرك آرنوده ود وناس بلادن سني آمين ايده.

3. L. 5b

قصيدهء سيّد نسيمى
QAṢĪDA-I SAYYID-I NASĪMĪ

Kasida na turskom jeziku koju je spjevao pjesnik Nasīmī. Najvjerovatnije je riječ o Sayyidu 'Imāduddīnu Nasīmīju koji je zbog propagiranja heretičkog učenja Faḍlullāha Ḥurūfīje pogubljen u Halepu 820/1417. godine. Naslov na početku قصيدهء سيّد نسيمى

Početak (l. 5b):

أوّله:

چون بني بزم ازلدن ايلدي اول يارمست آنو كيچون كور نور بو چشمه ديّار مست
مست دركاهم ته مسّم بو شراب اجزادن صانمه اى زاهدينى كيم اولمشتم اوكارمست

Završetak (l. 5b):

آخره:

برقعي يوزدن آچلدي ذاتني قيلدي عيان ايلدي كون ومكاني نوريلن انوار مست
جنّت عدنك كلستانشده بلبلدر نغمهء جان سوزي هردم ايلكل تكرارمست

اى نسيمي سر حقّك محرمي سن سن بكون
سويلدك قدرت دليله معنىء اسرار مست.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9297. R-7244

حكايت الكمّل

ḤIKĀYA AL-KUMMAL

Priča o četiri odabrane žene u islamu, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Uvod priče je na arapskom jeziku.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم: الكمّل من الرّجال كثير، أمّا النّساء فأربعة: مريم بنت عمران أمّ عيسى عليه السّلام وآسية إمرأة فرعون وخديجة بنت خويلد زوجة محمّد عليه السّلام وفاطمة بنت محمّد عليه السّلام. أمّا العائشة (عائشة) منهنّ فمثل الثّريد من الطّعام وعند البعض ترجيح العائشة (عائشة) على فاطمة... حكايت الكمّل: خبرده كلمشدركه رسول عـ م ايدر معراج كچسي سدرة المنتهادن اوته كچدم قزيل ياقوتدن حجاب كوردم، اول حجابك ايچنده اوچ چادر كوردم...

Završetak (l. 30b):

آخره: صكره ايتدمكه يا ربّ يا اوغلاني آل بني قورتار، يا بني آل اوغلاني قورتار ددم، دعا اوغلان حقنده قبول اولوپ بن قورتولدم ددي بوندن مقصود اولدركه... اللّهندن غيريه ميل ايلمك كناه ايمش كورك إبراهيم بن أدهم اوغلنه ميل ايلد كيچون همان ساعت نه حال واقع اولدي، والله أعلم بالسّلام، تمام شد.

L. 30; 19,5 x 13,5 (13,5 x 7); 15 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokaliziran, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na prvih deset listova tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9298. R-9297

داستان يوسف

DĀSTĀN-I YŪSUF

Moralno-didaktički spjev o Jūsufu, a. s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **مطلع داستان**

عرشي جانه كوكل عروج ايله — لا مكانه ملكنه خروج ايله

قوبو ادنائ عزم ات عالايـــه — قاب قوسين دار او ادنايـه

Završetak ovdje (l. 22b):

آخر الموجود: **مثنوي**

اولقدر كتدي كم عشا اولـدي — عالمك يوزي بي ضيا اولدي

كلدي ابناسي اكا چونكه يقين — ددلر وقت حيله اولدي همين

L. 22; 15 x 10,5; (11 x 6,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9299. R-9611

پيغمبرلر منظومه سي

PEYĠAMBERLER MANẒŪMASI

Poema vjersko-moralnog sadržaja na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. U poemi se govori o Ademovom, a. s., i Havinom životu u džennetu i životu kasnijih poslanika, a najviše o životu poslanika Muhammeda, a. s. Naslov prema sadržaju.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: اغرْدي پسْ اوُل كُونْلَرَه ايّامُ الْبيضِ ديرلَرْ وَدَخي مُحَمَّد مُصْطَفَى اَيْدُرْ بِرْ كِمَسْنَه ايُوك اوْنْ اوُچُنْجي كوُنْدَه اوُرچ طُوتْسه اون بيك يل اوُرچ... ديدي ذي سَعادَتْ بوكونلري اوُرُچ طُوتسين مَعْصِيَت قَرَنْلُغُنْدَ بَيَاضْ اولاسين

چون عِبادَتْدُرْ اغَرْدَنْ جسموكي اكْدُرَنْ ايكي جِهانْدَه اسمُوكي...

Završetak ovdje (l. 61b):

آخر الموجود: دخي اول دوه يه بندي فرشته لر اوكنجه وصاغنجه ادميله حوّائ جنّته كتورديلر جميع جنّتي آدم ايله حوّائ كوستردیلر تاكه كلديلر كورديلر عدن اوجماغنك اورتاسنده جوهردن پرتخت كورديلر كيم يدي قايمسي وار انواع جوهردن...

L. 61; 21 x 15 (16 x 10); 13 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, salaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i ispreturani. Većina listova dohvaćena vlagom i po rubovima izlizana. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9300. R-9350

قصّه‌ء يوسف

QIṢṢA-I YŪSUF

Ep o Jusufu, a. s., u mesnevi stihovima, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Ova tema bila je vrlo popularna pa je na nju svoje poeme napisalo više pjesnika. Naslov na početku قصّه‌ء يوسف عليه السّلام

Početak (l. 1b):

أوّله: أوّل آدي تنرينـــك اللّه درر قنديبك اول سكا همراه درر

كندوكيبي آدي داخي آريدر شول قراطپراقدن آدم دوردر

Nepotpuno na kraju.

Zavtšetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: مالكي ذغر بوسوزي دكلدي ناد دوكن اول ملكك اكلدي

خوجه ايدر اول بنـم شاهمدر پر يوزنده كونشو ماهم درر

L. 30; 20,5 x 14,5 (14,5 x 9,5); 13 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9301. R-2757

Zbirka (مجموع), 10

L. 85; 20,5 x 14,5. Dimenzije teksta i broj redaka različiti od jednog do drugog djela. *Nash* sa mješavinom *ta'līqa*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, bijele i tamnobijele boje, sa više vrsta vodenih znakova, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani, ispreturani i mnogi uvezani na pogrešnom mjestu. Tekst na pojedinim listovima uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica obložena impregniranim platnom, crne boje.

1. L. 1b-10b

محمّد مصطفى عليه السّلام حقنده بر رساله

MUḤAMMAD MUṢṬAFĀ 'ALAYH AS-SALĀM ḤAQQINDA BIR RISĀLA

Priča na turskom jeziku o Muhammedu, a. s., najvjerovatnije, prijevod sa arapskog jezika, od nama nepoznatog sastavljača i prevodioca.

Fajić XI, 6949/6.

Početak (l. 1b):

أوّله: روايت شويلدر كم محمّد مصطفى صلّى اللّه عليه وسلّم اولكيجه كيم آنادن طوغدي ترق عورة مكّده اولكيجه اوغلان طوغدي تكري تعالى قدرتي برله انده عبد المطّلب ايتدي اى اوغلنلرم بر عورتي بولك بو اوغلاني امر سوره اندن واريلر بر عورتي كتوريلر آدي حليمه ايتي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: مصطفى صلّى اللّه عليه وسلّم ابو جهله هوايه اتدي كيرودوتدي وغازيلر سكر وقلقان جوزر كبي يرمقلري اوستونده جورردي وايكنجي كز هوايه كتوردي اتدي شويكم خلق كورنده محجوب قلدي يعني كورمدي هشام هوايوزينه بقدي كورديكم...

Na listovima 11a-12b razne dove.

2. L. 13a-20b

غزادن رساله سي
ĠAZĀDAN RISĀLASI

Poučne priče o pojedinim događajima iz vojnih pohoda u doba poslanika Muhammeda, a. s., najvjerovatnije prijevod s arapskog jezika. Naslov na početku غزادن رساله سي

Početak (l. 13a):

أوّله: كلدي رسول قلجن چكدي اردندن ايرشدي شاهنكي چالدي يفرننده قوشاغنه اينجه بر زخم اوردي بر داخي چالدي اوتوراق برين مجروح ايلدي بر داخي چالدي اويلوغندن قالك اتسه آيردي اوچ يرده شاهنك محكم زخم اوردي اولدم...

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود: داخي ضعيف سز بو قاچ كون قتالك همان همّت ايلك بو كون بونلرك ايتش بريكا ايدالم ديدلر ابو مسلم ايتدي يارانلر انشاء اللّه ديمكي ونتمك كم هر ايشيكوز راست كله ديدي...

Na listovima 22-32 fragmenti iz raznih djela iz fikha i hadisa, na turskom jeziku.

3. L. 33a-36b

ورد سيّد يحيى
WIRD SAYYID YAḤYĀ

Vird (svakodnevna molitva ili odlomak iz Kur'ana koju po preporuci šejha neizostavno uči murid). Sastavio Šayḫ Yaḥyā-efendī. Naslov na početku ورد سيّد يحيى رح

Ahlwardt III, 3678 i 3796/2; Lavić XIV, 8039/8.

Početak (l. 33a):

أوّله: اللّهمّ يا ربّ يا ربّ يا ربّ يا ستّار يا عزيز يا غفّار يا جليل يا جبّار يا واحد يا قهّار يا مقلّب القلوب والأبصار ويا مدبّر اللّيل والنّهار ويا عالم الضّمائر والأسرار خلّصنا من عذاب القبر والنّار...

Završetak (l. 36b):

آخره: ليس كمثله شيئ في الأرض ولا في السّماء وهو السّميع البصير، نعم المولى ونعم النّصير غفرانك ربّنا وإليك المصير وحسبنا اللّه تعالى وحده ونعم الوكيل ولا حول ولا قوّة إلاّ باللّه العليّ العظيم.

4. L. 37a-38b

إنشا
INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca o kupoprodaji raznih stvari, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Na početku stoji bilješka da su obrasci sastavljeni u prvoj dekadi mjeseca redžeba 924/1527-28. godine.

Početak (l. 37a):

أوّله: **صورة ما يكتب في البيع على وجه المقابضة**

هذه حجّة صحيحة شرعيّة يفصح فحواها ووثيقة صريحة مرعيّة يوضّح معناها عن ذكر ما أقرّ واعترف فلان بن فلان خلالها ما اعتبر الشّرع مقاله فيما عليه وما له بأنّه قد باع ببيع صحيح شرعيّ من حامل هذا الكتاب...

Završetak (l. 38b):

آخره: **صورة بيع الوصي ووكيل الوارث البالغ لضرورة النّفقة والقسمة والدّيات**

هذه حجّة صحيحة شرعيّة عن ذكر ما اشترى فلان بن فلان الثّابت وصايته شرعًا للمرحوم فلان بن فلان المتوفى في البلدة فلانيّة بمحلّة فلان من فلان بن فلان الثّابت بالوكالة بالبيع...

5. L. 39a-44b

قصّه‌ء يوسف عليه السّلام
QIṢṢA-I YŪSUF 'ALAYH AS-SALĀM

Fragment neke priče o Jusufu, a. s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 39a):

أوّله: كوزلري آچلدي بشارت يارين قيامت كونده ملك تعالى كندو قدرت نورن مؤمنه وعاصيلروك... چون يوسف يعقوبدن يكرمي بش يبل كجدي اندن قزلق كنعانه ايردي يعقوب خبر اشتمشديكم مصرده بغداى صاتيلور واروك بغداى آلور ددي واردىلراوغلان لري ايلديلر...

Završetak (l. 44b):

آخره: پيغمبرلق آكادكر اندن اول قيزلي كم يوكلرنده بولديلر كتوردىلر ايتدلر اشبوني چوالمزده بولدق بلمززكيم نيجه اولدي قصديله خود الصادق يوسف ايتدي بنم آكا احتياجم يق سز آني يول حرچلغن ايديته سز دوتدي يوسفكوكلنده...

6. L. 45b-52b

شرح كتاب في الفقه لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AL-FIQH LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz oblasti fikha, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 45b):

أوّله: امامين مخالفت ايدر بر ورق مقدمده يدور وصي يتيمه صاتمق يا نفسي ايچون المق خال بو كه بونده صبى يه نفع وار جائزدر **ويرسى ده اولور** يعني بيع ونشرانقد (!) شرطيله اولدوغي كبي ويرسي شرطيله اولور **اكر زمان معين اولورسه** اون كون كبي براى كبي بر بيل كبي يا خود عاده معروفه اولورسه...

Završetak (l. 52b):

آخره: **صادقا يمين ايدرسه** ومتاعنه رواج ويرمك ايچون بارك اللّه وماشاء اللّه وسبحان اللّه ديرسه وصلوات كتوررسه **ادبسزلك اتمش اولور** مكروه در **زيرا اللّه تعالى نك** ورسولنك **اسم شريف ذكري ايله الجق اولان دنياي قصد اتمش اولور مؤمن اولوب اخرته اعتقاد ايدوب واخرتي كوزه دن لايق دكلدر** بو ذكر اولنان حالده يا كجمشده اولان اسره يمين ايدرسه...

7. L. 53b-62b

الصّحائف القدسيّة

AṢ-ṢAḤĀ'IF AL-QUDSIYYA

Fragment iz zbirke kudsi hadisa, od nama nepoznatog sakupljača. Zbirka je podijeljena na 41 poglavlje (الصّحيفة). U ovom fragmentu nalaze se hadisi od 19. do 36. poglavlja.

Dobrača I, 578, str. 363 i II, 1316/28; Fajić XI, 6799/1; Kairo 1, 130.

Početak (l. 53b):

أوّله: **الصّحيفة التّاسع عشرة** يقول اللّه تعالى: يا إبن آدم إصبر وتواضع... وصل رحمك أزيد في عمرك واطلب منّي العافية بطول الصّمت واعلم أنّ السّلامة في الوحدة والإخلاص في الورع الزّهد في التّوبة...

Završetak ovdje (l. 62b):

آخر الموجود: **الصّحيفة السّادس والثّلاثون** يقول اللّه عزّ وجلّ: من طلب السّمعة بعلمه كان كمن ينقل الماء على ظهره إلى الجبل لينيله وينالله التّعب والنّصب ولا يقبل من علمه شيئ... يا ابن آدم إذا رأيت مقبلاً فقل مرحبًا بشعائر الصّالحين وإذا رأيت الغنى مقبلاً فقل ذنوب عجلت عقوبة...

8. L. 63a-74b

كتاب في الفقه لمجهول

KITĀB FĪ AL-FIQH LI MAĞHŪL

Fragment iz nekog fikhskog djela, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 63a):

أوّل الموجود: يا سجده سهونده جمعه قلسون امامين قتنده امام محمّد قتنده اويله نمازنه يترسون... **فصل في صلوة العيد** بو فصل بيرام نمازلرن بلدرر **مسئله** كمه جمعة واجب ايسه بيرام دخي اكا واجبدر...

Završetak ovdje (l. 74b):

آخر الموجود: **مسئله**: بر كشي مشك يسه يا كافوريسه يا زعفران يابلجق ارمني نئيسه بودي يسه يا آغج بيراغن يسه فاسد اولور... **مسئله**: بر كشي ديرنه برمغن صوقسا يا عورت فرجنه برمغن صوقسا اورجي...

9. L. 75a-83a

شرح رسالة في الموعظة

ŠARḤ RISĀLA FĪ AL-MAW'IẒA

Fragment komentara neke rasprave iz propovjedništva, na turskom jeziku, najvjerovatnije prijevod sa arapskog. Naslov na početku أحوال قاضي

Početak (l. 75a):

أوّله: بو حديث ايرشدي پيغمبر صلّى اللّه عليه وسلّم بيورر **أحبّ الصّلوة في الجنان والبساتين** يعني سيردم اول نمازي كه باغ وبوستانده اوله مكر قاضينك شهرندن طشره بر اعلاباغي واريدي كندويه فكراتدي بر مدتدر كه باغه كتم مشم واره يم هم نمازي قيليم بر تماشا ايده يم وهم رسولك قولن يرديله كتورمش اوله يم...

Završetak (l. 83a):

آخره: بو قدر اسباب الدقدن صكره كندوسني قول ايليور القصّه چيقاروب سكسان بش التون اوغرويه ويروب ويرجماعتي دخي شاهد دوتدي اوغريدن بر حجّت الدي كيم من بعد دعواسني وطلبه سي اولميه اوغري اقچه آلوب كندي قاضي ايتدي خوش وقت اولوب كه اغرينك اورتق بنمله دعواسي قالمدي ديو بو نظمي سويلدي:

نه ديده كس اندر جهان نتوان كفت اذاين قصّه خوش داستان...

10. L. 83b-85b

اللي دورت فرض

ELLI DÖRT FARḌ

Prepjev na turskom jeziku kratkog traktata o 54 farza. Osnovno djelo na arapskom jeziku pod nazivom أربع وخمسون فريضة sabrao je Ḥasan b. Abū Ḥasan Yāsir al-Baṣrī, umro 110/728. godine, a ovaj prepjev na turskom jeziku je od nepoznatog prevodioca. Naslov na početku crvenim slovima منظومهء اللي دورت فرض لحسن البصري عليه رحمة الباري.

Dobrača II, 1632; Fajić XI, 6799/4.

Početak (l. 83b):

أوّله: روايت اولـدي بصـريدن عليـــه رحمت رحمان
اولوبدر اللي دورت شيئ فرض كه مؤمنه اى جان
خدا دين ذكرين اتمكدر نمـاز آبدست غسل اتمكدر
توكل توبه صبر اتمك هم اولمقدر على الشـــكران...

Završetak (l. 55b):

آخره: بري سي منّى ترك اتمك تصدّقه ايدوب وامعـان
بولرله قيل عمل رحمت ايـده اول عالمـه منّان
تمّت تمام بعون الله العلاّم.

Iz kolekcije dr. Muniba Muidovića (poklon).

9302. R-10099

***Zbirka* (مجموع), 2**

L. 32; 15,5 x 11 (11 x 6,5); 9 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-15b

حكايت سارق مع القاضي

ḤIKĀYAT-I SĀRIQ MA'A AL-QĀḌĪ

Poučna priča na turskom jeziku o zgodama i nezgodama jednog lopova sa kadijom. Naslov na početku crvenim slovima حكايت سارق مع القاضي

Fajić III, 2268/4.

Početak (l. 1b):

أوّله: بغداده بر قاضي وار ايدي علم كمال مرتبه چوق ايدي امّا بد كيجه اونده اوتورب كتابه مطالعه ايدر ايدي كتابده كوردي يازلمش **النّوم اخي الموت** يعني اويقو اولومك قرانداشيدر...

Završetak (l. 15b):

آخره: اول بزامز دخي اولورسه حكمت حقّ ايله اولان الله تعالى ياردمجيددر اكر جهليله اشلنورسه اول ايشك آخزي فساده وارر اكر اوّلي خيرلو اولورسه صوكي سلامته چقماز الجاهل عدوّ الله والعالم حبيب الله هان (!) حقّ تعالى جمله مزي برامز اشلردن حفظ ايليه، آمين!

Na listovima 16a-20a bilješke na turskom jeziku iz historije osmanskih vladara.

2. L. 21a-32b

بيان ايمان واسلام لمجهول

BAYĀN ĪMĀN WA ISLĀM LI MAĞHŪL

Kratki ilmihal na bosanskom jeziku, u kome su obrađeni imanski i islamski šarti, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo prijevod neke rasprave sa turskog jezika.

Fajić XI, 6980.

Početak ovdje (l. 21a):

أوّل الموجود: **وكتبه** اي يُوشْيا ويرُويَمْ دَا اوُ بُوغَا كِتَابِي امَايُو قَاقُو كِتَابُمْ ويرُوَاسِتُو اچِتِرِي كِتَابَه بُوزْيَه رِيچِي نِيسو مَخْلُوقْ سوَيَه كِتَابَه جَبْرَائِيلْ ژِبُوزِيَمْ اَمِرُومْ سَنَبَاسَا نَا زَمْلُو سِنِيُو...

Završetak ovdje (l. 32b):

آخر الموجود: نِيمَا نَكَهْ نِقَدْ عَذَابَه نَسْتَاتِي نِتْ يِمْ امَا أُومْرِتِي دَانَاس دِرَاغِي بُوغْ أُودْ جَهَنَّمَه زَاقْلُونِي سِوُويِمْ رَحْمَتُمْ وَادْ سِوتْچُوَه حُرْمَتَه، آمِينْ يَا مجيب السّائلين.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9303. R-9722

***Zbirka* (مجموع), 5**

L. 62; 20 x 14 (14 x 9); 17 redaka. *Nasḫ*, sa mješavinom *ta'līqa*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir

tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagon, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, sa preklopom, oštećen vlagom. Vanjska strana preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1a-7b

حكايات

ḤIKĀYĀT

Fragment iz neke zbirke priča i legendi na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود : **حكايه** روايت اولنوركه بني إسرائيل زمانندە اغنيادن بر كمسنه وار ايدي بر كون كندو حضورنده اوتوري اغلا كوزل اتمك ايله تاؤق يرايدي قپوسنه بر فقير كلوپ اللّه ايچون بر نسنه طلب ايدوپ اول فقيره اصلا بر نسنه ويرميوپ محروم دندردي بس اللّه تعالى يه اول غني نك بو فعلى حوش كلميوپ... منشآت

Završetak ovdje (l. 7b):

آخر الموجود : **حكايه** امّت محمّدك صلوات اللّه عليه وسلامه صالحلردن عبد اللّه مصري ديرلردي بر عابد وار ايدي بر كرّه طريق اسكندريه متوجّه اولوب اول طريقده مصري بر كمسنيه يولداش اولوب مصردن اولان كمسنه كندو باشنده كچن احوالي عبد اللّه مصري يه حكايت ايدب... اندنصكره اول كلن فقرايه ويرر ايدي بر كون بونك سركده سؤال ايتدوم يزوم كتابلرومزده بوايله دركه بر كمسنه اللّه ايچون تصدّق اتسه اللّه تعالى صدقهء كندو اليله فقير الينه...

2. L. 8b-33a

اربعين حكمت واربعين حكايت

ARBA'ĪN ḤIKMAT WA ARBA'ĪN ḤIKĀYAT

Zbirka od četrdeset mudrosti na turskom jeziku u kojoj je svaka mudrost popraćena jednom poučnom pričom. Prema uvodu, napisao Šayḫ Muḥammad b. Muṣṭafā, poznat pod nadimkom Ibn Quṣṭān, čija nam je biografija nepoznata.

Nametak IV, 2941

Početak (l. 8b):

أوّله: حمد بي نهايه وشكر بي غايه اولا جناب كبريايه واول واهب عطايايه كه افراد عالمين برلكنه شاهد وعادل ونحول عالمين پاكنك ادراكنده خيران وبي دل اولمشدر محمّد المصطفا اوزرينه اولسونكه **لَوْ لاك لَما خَلقتُ الأفلاكَ**... بوندنصكره اشبو عبد وداعي حقير محبّت ارباب صفا درع وصلاحيله موصوف ابن قصطان ديكله معروف شيخ محمّد بن مصطفى هر برندن نچه نصيحت اخذ اولمغله قابل فرق حكمت بيان ايدر وهر بر حكمتك يانندە ينه اول حكمته مناسب ظهور كتب متداولا وبطون اوراق مستعملدن تراكيب عربيّه ايله اشارة اولنان...

Završetak (l. 33a):

آخره: بو كلماتي ايدب بعد السّلام عليكم ورحمة اللّه وبركاته ديو باشني منبر اوزرينه قيوب اول ساعت همان روح ايدب فوت اولدي وجميع ناس بو حالي كورب بغايت تعجّب ايدب خيره ته واردياي موتانك احياسندن اصلا شبه لري قلميوب انوار آخرتدرون دلدن محكم اعتقاد ايدوب إيمانلرندن ثابت قدم اولوب شرع شريفه تمام مرتبه ده رعايت اوزره اولديلر آدم لايق اولان اولدركه امور آخرته اعتقاد اوزره اولوب كندو يي ضلالتدن خلاص ايده.

Na kraju djela (l. 33a) bilješka da ga je prepisao ʿAlī Ihlawnawī (iz Livna). كتبه الفقير علي اهلونوي

3. L. 34a-47b

رسالة في الصّلوة لمجهول

RISĀLA FĪ AṢ-ṢALĀ LI MAǦHŪL

Fragment iz neke rasprave o namazu na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo izvod iz nekog opširnijeg fikhskog djela.

Početak ovdje (l. 34a):

أوّل الموجود: قلدقدن صكره نماز قلديغي برده اوتورسه كون طغني اندن طوغدن صكره ايكي ركعت نماز قلسه اللّه تعالى اول نمازي قيامت كونىنده جهنّمه برده ادر اول كشي جهنّمه كورمكه قرميه حقّ تعالى اول نماز حرمتنه جنّته قويه نتكه رسول حضرتندن روايت اولنوركه لِلْجَنَّةِ لَهَا بَابٌ الضُّحَى فَإِذَا كَانَ يَوْمُ الْقِيَامَةِ نَادَى مُنَادٍ: أَيْنَ الَّذِينَ كَانُوا يَدُومُونَ عَلَى الضُّحَى هَذَا بَابُكُمْ فَادْخُلُوهَا...

Završetak ovdje (l. 47b):

آخر الموجود: اندن رسول حضرتنه صحابلر ايتديلر: يا رسول اللّه قبرده ازق ندر ويولداش ندر ودوشك ندر وچراغ ندر وترياق ندر ددلر اندن رسول حضرت ايتدي اى صحابلرم قبرده ازق لا إله إلاّ اللّه محمّد رسول اللّه كلمتين ايتمكدر وقبرده يولداش ودنياده قرآن اوقمقدر وقبرده چراغ...

4. L. 49a-51b

موعظة

MAW'IẒA

Fragment iz nekog djela iz oblasti propovjedništva, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 49a):

أوّل الموجود: جاه ومال وخلق قاتند مقبول دشمك ومنصب الكدرمك اولا پس بودرلو درلو علملري استيپ اردیلر لا جرم انلردك اوزرينه هذا غالب اوله شيله كه علمي هوايه ايدرلر وهرنكه اشللر هوا برله...

Završetak ovdje (l. 51b):

آخر الموجود: اندن صكره يوزن قبليه دتپ بر ساعت اوترء ذكرء مشغول اولا وچونك ايقو غالب اولسا جمعيّت وحضور وذكر بزله صاغ پهلوسي... بو دعائ اوقياكه: اللّهمّ إنّي أسلمتُ نفسي إليك ووجّهتُ وجهي إليك وألجأت ظهري إليك وفوّضتُ أمري إليك رغبةً ورهبةً لا ملجأ ولا مفرّ منك إلاّ إليك، آمنت بكتابك الّذي أنزلت وبرسولك الّذي أرسلتَ اندن صكره دليله...

Na listovima 52-59 razne bilješke, izreke i dove na arapskom i turskom jeziku.

5. L. 60a-61b

قطعة من كتاب في التّاريخ

QIT'A MIN KITĀB FĪ AT-TĀRĪḪ

Fragment iz nekog djela iz historije, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 60a):

أوّل الموجود: لالهء نعمان كبي لعل رنك اتّد كلدنده في عالم معمور وآباد ايتدي ويا خود رتبهء عليهء خلافت ومنبر منوّر وكالت جود باهرن الجود **شير خدا عليّ المرتضى رضى اللّه عنه** ايله مزيّن اولدقد طرفة العين وري راحت كورميوب كاه يوم حملده (جملده) مقاتل كاه نهرواندە خوارج ايله كاه صفيده (صفينده) حضرت معاويه ايله مقابله ايدب بو معارك جكرسوزده يالكوز اصحاب رسول اللّهدن صلّى اللّه عليه وسلّم اللّي بيك مقداري بهادران مهاجرين ومبارزان انصارين رضوان اللّه عليهم اجمعين...

Završetak ovdje (l. 61b):

آخر الموجود: امير المؤمنين جسر پاكيني صلب ايروب والده سي رجال تمينجه ايندرميه سين ديو حارسلرينه فرمان اتمكين ايكي يد مصلوبًا طروب ذات النّاطقين ايكي يرده قوشنوب غيرت

قوشانق... بو خطيب داخي منبرده اتمش ديدوكته حجّاج استغراق ايروب بو مرتبه داخي سفاهتدر ديو ايندردي مدفون مطمورهء خاك ايلين ظالم زماننن بطحاي كعبة اللّهك قوملري آدم قاتنده خردهء مرجان دوندكده عالم معموروآباد ايندي بحمده سبحانه وتعالى.

Na listu 1a namjerno izbrisane dvije bilješke i pečati ranijih vlasnika.

9304. R-9175

***Zbirka* (مجموع), 2**

L. 65; 22 x 16 (15,5 x 7); 23 retka. *Nasḫ, ta'liq* i *nasta'liq*, pisani od strane različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja ponegdje pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1a-26b

قلندريّات و تركيّات و شرقيّات و سماعيّات مجموعه سي

QALANDARIYYĀT WA TURKIYYĀT WA ŠARQIYYĀT WA SAMĀ'IYYAT MAĞMŪ'ASI

Zbirka kalenderija, šarkija, turkija i semaija na turskom jeziku. Tu se nalazi još preko 120 pjesama iz narodne poezije sa prepoznatljivim silabičkim metrom i uobičajenom rimom. Misre su pisane na različite načine, vodoravno, horizontalno i koso.

Početak (l. 1a):

آوّله:

قلندري

عاشقلره چون درد ويلا ويلا زوق صفادر ... صفادر دونه دوشمك نه بلادر

عبد اللر بيوز ليليلم تاج وقبايي درو شيلرنيك يالن اياق باشي قادر

Završetak (l. 26b):

آخره:

كاتبي مدّاحلر مدح قورد اندن نبدحي سويلدم كلد كچه الندن

سنك خدمتي جان وكوكلدي باش قيوب ميدانه كيردي قنطمير.

Na listovima 26a-26b razne bilješke na turskom jeziku, među njima i bilješka o kugi u Egiptu 1172/1758-58. godine, zatim recepti za spravljanje lijekova iz vremena sultana Sulejmana Zakonodavca (l. 27a),

Lukmanovi savjeti sinu (l. 27b), pokoja izreka u stihu, turkija, mufred, ilahija i kalenderija (l. 28a-32b), pjesme ʻĀšiqa ʻUmara i Kātibīja (l. 33a-35a), gazeli Muẓaffar-zāde Munlā Darwīša (l. 35b), bektašijska semaija i paralela (*naẓīra*) na tu semaiju (l. 36a), Muẓaffarova paralela (*naẓīra*) na pjesmu nekog Bektašije (l. 36b-37b), te gazel hazreti Šamsa na perzijskom jeziku i po jedna semaija i turkija (l. 37a-40a).

2. L. 41a-45a

صلوات وأدعيه

ṢALAWĀT WA AD'IYA

Kratka zbirka salavata i dova za razne prilike, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak (l. 41a):

أوّله: صلوات شريفه لري: اللّهمّ صلّ على محمّد ما دامت الصّلوات وبارك على محمّد ما دامت البركات وارحم محمّداً ما دامت الرّحمة، اللّهمّ صلّ على نور محمّد في الأنوار...

Završetak (l. 44b):

آخره: هذا دعاء سحر باطل: بسم الله الرّحمن الرّحيم بسم الله والله أكبر أيّها الملكان الأسودان أعوذ بالله عمّا قضى الله ربّي وربّكم وخالقي من جميع الآفات والعاهات (العاهات) والعلل والجنون... (l. 45a) **إنّ الله لا يصلح عمل المفسدين ويحقّ الله الحقّ بكلماته ولو كره المجرمون.**

Listovi 46-65 slobodni.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Omer-age Šehagića iz Zvornika (poklon).

9305. R-3111

دیوان لمجهول

DĪWĀN LI MAĞHŪL

Fragment divana pjesama na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Nepotpun na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a)

أوّل الموجود: دوكه مه يكت لرده حقيقات اولماز وار غريبم صاغ اولده كينه كله سك

بنده بلديم سندان حقيقات يار اولماز وار غريبم صاغ اولده كينه كله سين

Završetak ovdje (l. 41a):

آخر الوجود: سويله ميراديني بنده بولايم انسان ايله چوق اغلاديم كوله يم

سوزوم قبوايله قوريان اولايم ارماتم يوقدير جلنك دان زيان

L. 46; 18 x 10,5 (16 x 9); 15 - 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, ebropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi bez kustoda.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa.

Na listovima 42b - 46b nalaze se bilješke ranijeg vlasnika u kojima se spominju neke osobe iz Sarajeva iz 1287/1870. godine.

9306. R-10216

منظومة بالتّركيّة لمجهول

MANẒŪMA BI AT-TURKIYYA LI MAĞHŪL

Fragment iz nekog spjeva na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 5a):

أوّله: **منبئ من بعض مشهوالكني (!) ذا المختصر**

حضرت آدم صفي الله ديمش ابو البشر هم ابو الجنّ وابومزه او ابليس اشر

كنيه سي صويك ابوحيان ايمش هم ابو الغياث بال ابو منصوردر كيم ابو الشّفا اولمش شكر

Završetak (l. 8b):

آخره:

ديورگيزلوسه وجس دخي قلبه كلان قورقو درون قلبه استيلاء خوف بيملسري ابحاس

زنه هم وزن طارتقدير تراز وقوللري منجه دخي ميزان وش ديمش تراز وآدينه قسطاس

L. 8; 19 x 13 (12 x 7,5); 15 redaka. *Nash* pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i rukopisu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9307. R-5068

حكايلر محموعه سي

ḤIKĀYALAR MAĞMŪ'ASI

Zbirka poučnih priča na turskom jeziku. Sabrao iz raznih čitanki i časopisa krajem XIX i početkom XX stoljeća Mehmed Memišević.

Početak (l. 1a):

أوّله: بردم غفلتده بلدك تا زوال عالمي عالم رؤياده كوررن چوق مثال عالمي...

بر اقشام اوستى بوغاز ايچنده ديارن ناظر بر باغ كوشكنه كتمش پنجره بر كوشه سنه اوطورمش ايدم خيالمه احوال كوكولر غريب بر الم كلدي تنزّه ايچون اطراف قدم كوردومكه...

Završetak (l. 83b):

آخره: كوزيمي آچدمكه... بن قناپه نك اوستنده اويومش قالمشم. ع كورديكم شيلر بتون رؤيا ايمش جناب حق خيره تبديل ايليه آمين. تمّت.

L. 98; 16 x 10,5 (11 x 7); 10 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski, od nekog štampanog djela.

Iz kolekcije Mehmeda R. Memiševića.

9308. R-10228

محشرنامه

MAḤŠAR-NĀMA

Spjev na turskom jeziku o polaganju računa na Sudnjem danu (Maḥšaru), od nama nepoznatog autora. Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب محشر نام

Početak (l. 1a):

أوّله: بَشْلَنِيجَقْ سُوزَه مَعْبُودِ قَدِيمْ أُوكَلُومْ هَمْ أُولْدُورْ حَىُّ عَلِيمْ

عَالِمْ وُ عَلاَّمْ أُولْدُورْ بِي نِيَازْ أُولْ بِلُورْ هَرْ نكه وَارْ كِيزْلُو زَانْ

Završetak ovdje (l. 23b):

آخر الموجود: اللّه عَظِيمُ الشّان قِسَمْ ايدُوپْ خِطَابْ ايتدكي يَا لَعِين عِزَّتُمْ حَقِيچُونْ شُولْ قُوللَرُمْ كِي سَجَّادَه أُوزَرْنْدَه قِبْلَيْلَه قَرْشُو أُوتُورُورُوپْ يَا رُكُوعْدَه يَا سُجُودَدَه يَا تَحِيَّاتْدَه ايكَنْ كَلُوپْ غَفْلَتْ وِيرُرْ سَنْ جَلاَلَمْ جَمَالَمْ حَقِيچُونْ أُولْ مَحَلْدَه وِيرْدُكْ اويُقُوىء وَعَقْلِىْ عِبَارَتْدَنْ زِيَادَه ثَوَابْ وِيرْرُمْ دَيُو اللّه حَضْرَتْلَرِي قُوللَرَه وَعْدَه اَيْلَدِي وَخَلْقُنَا كِمْ (وَخَلَقْنَاكُمْ) اَزْوَاجًا...

L. 27; 20,2 x 16,3 (16 x 11,5); 15 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan oštrim perom, nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, razasuti i ispreturani.

Povez kartonski, odvojen od listova rukopisa.

Na listu 26a fragment s početka priče o razgovoru između satane i poslanika Muhammeda a. s. na turskom jeziku pod naslovom نصيحت نامه, od nama nepoznatog sastavljača (*Dobrača I, 590/7 i Fajić III, 2464/2*).

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, s kraja XIX ili početka XX stoljeća.

9309. R-7172

إلهيّات

ILAHIYYĀT

Zbirka od oko 50 ilahija i drugih pjesama na turskom jeziku od raznih pjesnika, među kojima su: Bāqī, Yūnus, Nūrī, Nasīmī, Sūzī i drugi pjesnici.

Početak ovdje (l. 2a):

أوّل الموجود: لطفه ناچيزي انسان ايلين قادر خدا

ينه لطفندن ايده قوللارينه وصلن عطا

Završetak ovdje (l. 50b):

آخر الموجود: شهنشاه جهان عبد العزيزك ظل عدالنده

خراب اباد عالم كسب عمران ايتمده حالا

L. 50; 14,5 x 10 (12 x 8); 14-18 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq* pisani vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda, razasuti, ispreturani i odvojeni od poveza.

Povez kartonski sa platnenim hrbatom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Munire Brkanije iz Sarajeva (poklon).

KNJIŽEVNOST

Zbirke

9310. R-5951

مجموعة الشّيخ أحمد غوري

MAĞMŪʿA AŠ-ŠAYḤ AḤMAD GŌRO

Privatna bilježnica aš-Šayḫa as-Sayyida Aḥmada Gōra, imama neke džamije u Sarajevu (najvjerovatnije Sagr hadži Alijine na Hridu), savremenika, a možda i bližeg rođaka Ḥilmī Muḥammada b. Ibrāhīma Gōra (Telalagića) koji je jedno vrijeme obavljao dužnost kadije u Mostaru, dok ga na ostrvo Krit nije protjerao ʻAlī-paša Rizvanbegović. Bilježnica sadrži gazele, tarihe, natove, mufrede, tahmise, kite, misre, mersije i munadžate na turskom jeziku, po jedan kraći arapsko-turski i perzijsko-turski rječnik i mnoštvo raznih bilješki u kojima se spominju poznate ličnosti onog vremena. Rukopis je autograf, a sudeći po godinama navedenim u kronogramima, nastao je između 1237/1821. i 1845/1829. godine. Autor se na mnogo mjesta potpisao samo kao Goro (غوري), a na dva mjesta (l. 83a i 87a) naveo je i svoje ime Ahmad.

Početak (l. 2b):

أوّله: بر غوري به توفيقني ترفيـق ايت الها دادك ايله تقليدني تحقيق ايت الها

مرغوب ايدوب اثارتي سترايله قصورك مقبول دل زمـــره، تدقيق ايت الها

Završetak (l. 87a):

آخره: **باعث تحرير حروف اولدركه متصرّف اولديغم... متولّي واقف**

استماديه ده حاجي قادين جوارنده زينونيه دينمكله معروف حسن اوسته مسجد شريفك امامت ومؤزين لك وظيفي وزيت ياغي بها اولق اوزره بيك ايكيوز اوتوز سنه سي غايتنه كلنجه تراكم ايدن وظيفه وياغ بهاسني فضيلتلو سعادتلو هو باباسي السيد الحاج الشّيخ عمر افندي حضرتلركدن تمامًا اخذ ومقبوظم اشبو... البلرينه اعطاء اولندي. امام مسجد شريف خادم فقرا الشّيخ السّيّد أحمد غوري.

L. 89; 22 x 14 (18 x 13); 12-16 redaka. *Nastaʻlīq*, pisan tupim perom, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Pojedini stihovi precrtavani i ponovo dopisivani rukom prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, sa plastificiranim koricama, novijeg datuma.
Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9311. R-5542

مجموعة منلا مصطفى بلغرادي

MAĞMŪ'A MUNLĀ MUṢṬAFĀ BALIĠRĀDĪ

Bilježnica Munlā Muṣṭafe iz Beograda. Bilježnica ima 41 list dimenzija 14 x 10,5 (13x 9), pisanih nevještom rukom sa dosta grešaka. Bilježnica sadrži ilahije, turkije i druge spjevove na turskom i arapskom jeziku:

L. 2a: إلهي - Početak: ـ ينه بر سودايه دوشم عشقين اليندن اليندن...
L. 2a: إلهي - Početak: ـ اى انبيالر سروري اى اوليالر رهبري...
L. 3a: إلهي در مقام بياتي- Početak: ـ ظلمن هجركله بيدار اولمشتم يا ربّ مدد...
L. 3a: إلهي - Početak: ـ سحرلرده اسر بادي تجلّي...
L. 3b: مولى تمجيد - Početak: ـ يا مولى يا مولى المولى أنت يا مولى...
L. 3b: تصليه - Početak: ـ سبحانك ما عبدناك حقّ عبادك يا معبود...
L. 4a: إلهي - Početak: ـ جانو دل شهرين ازلدن ايلدي يغماى عشق...
L. 4b: اللّه اللّه جليل جبّار - Početak: ـ لا يزال ذا الجلال بر در خيري...
L. 5a: إلهي - Početak: ـ اويان هَىْ غافل عاشق...
L. 5b: إلهي - Početak: ـ نه وار درده دوشتومه ليم يا مولاى...
L. 6a: ألهي حسيني - Početak: ـ مولا مه سنك دركاهنه وارامه اغلين اغلين...
L. 6b: بسته - Početak: ـ يار دوادر روادير اغلسم هر دم امان...
L. 7a: إلهي - Početak: ـ اويان يعي كوز لرين غفلتدن اويان اويان...
L. 7b-8a: إلهي در قومي اويج - Početak: ـ سينم ينم كلدي ... قموا اهل فجور...
L. 8b: إلهي - Početak: ـ كوكلم هوالره آقدي نا مشروح برلره بقدي...
L. 9a: إلهي - Početak: ـ حقدن يكا كشاد اولسون راهيمز...
L. 9b: إلهي - Početak: ـ دغدي اول صدري رسلن بعدي عرش اوزره قدم...
L. 10a: در مقام بيوتي - Početak: ـ اى غريب بلبل ديارين قنده دور...
L. 10b: إلهي در مقام عجم - Početak: ـ اى عجب بلسم ندر يا رب بو دردك جارسي...
L. 11a: إلهي - Početak: ـ سران اتّدم شول سنلري آنجه جانلر اولمش ياتور...
L. 11b: إلهي - Početak: ـ حور بقم سن طوب اغه طوب رقده نلر يا طور...

L. 12a: إلهي - Početak: ـ ديلو جانه هيج قرار اتز تجلي ايله يا اللّه...
L. 12b: إلهي - Početak: ـ اويان كوزين اج دورم بلودر كوزان...
L. 13a: إلهي - Početak: ـ بو عشق بر بحري عمّاندر بوكا خبري كنار اولماز...
L. 13b: إلهي - Početak: ـ بو كوكلم شهريتي سيران ايدركن...
L. 14a: مقامي محيّر - Početak: ـ آيرمه بني سندن يارا دان...
L. 14b: إلهي مقام پوسلك - Početak: ـ چلب توردن برادمش جانتي محدك...
L. 15a: إلهي - Početak: ـ اى انبيالر رهبري اى اوليالر سروري...
L. 15b - در مقامي دركاه: Početak: ـ شرآبي جامه... سنك عشقك هواسنه...
L. 16a: تمجيد بلال حبشي - Početak: ـ قد هزم العجز جنود الضلا يا نائما...
L. 16b: إلهي - Početak: ـ اويان بهى غافل... غفلتدن عمرك كلدي...
L. 17a: شارقي حسيني - Početak: ـ نه بم كبي سكا عاشق همزار بولنور...
L. 17b: إلهي - Početak: ـ چوق متزوج ايلبوب... جهانك بوزين...
L. 18b: شرقي حسني - Početak: ـ كلشن اوغراديه باره اوپروم مبارك اليتي...
L. 19a: ناد شرين - Početak: ـ اكيل براقي ليلت المعراج صاحب شفاعت...
L. 19b: بسته - Početak: ـ جوادوب (؟) عشّاقه نهاده اى محرويان...
L. 20b: إلهي - Početak: ـ اى صاغ ثولدك جانه قصدك واى...
L. 21a: إلهي - Početak: ـ زابارمدن حير وار اولدغمي...
L. 21b: إلهي - Početak: ـ كمه كم جاندن كجمز الا پس مجون جانان ديلر...
L. 22b: إلهي - Početak: ـ بنم اول عشق بحره سي ذكرلر حيران بكا...
L. 23b: إلهي - Početak: ـ ملك بقادن كلشمه قاني جهاني تيلرمه...
L. 24b: إلهي - Početak: ـ جانو دل شهرين ازلدن ايلدي تعماى عشق...
L. 25b: تركي بوديمه - Početak: ـ كلدي دشمان بقلدي هب جمال راحم در بوديمه..
L. 27b: تركي بلغراد - Početak: ـ بلغراد قلعه سي ايچره حنكارم...

Na listovima 31-41 razne bilješke na turskom jeziku.

Na prvom zaštitnom listu dvije bilješke ranijeg vlasnika Munlā Muṣṭafe iz Beograda iz 1161/1748 i 1166/1752. godine o nekim pozajmicama.

بلغراد ده اولان ورسيلري بيان ايدر سنه ١١٦١... منلا مصطفى ورسيلرينه بيان... سنه ١١٦٦

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9312. R-9433

مجموعة منلا نعمان بن صالح فوينيچه وي

MAĞMŪ'A MUNLĀ NU'MĀN B. ṢĀLIḤ FOYNIČAWĪ

Bilježnica Nu'māna b. Ṣāliḥa nastanjenog u mahali Hadrovići u Fojnici. Zbirka ima ukupno 26 listova dimenzija 23 x 10 (20 x 9) cm, a sadrži ilahije, pjesme i bilješke na turskom, arapskom i bosanskom jeziku, koje je vlasnik sabrao i zapisao između 1251/1835. i 1854/1838. godine. Sudeći po mastilu i rukopisu, neke ilahije i pjesme nevještom rukom i sa dosta grešaka su naknadno dopisane. Sadržaj bilježnice je kako slijedi:

L. 1b - 2a: إلهي - Početak: ـ صباح سحرنده اجايم پاره وارسم اچلما مش غلنجه قوروم..

L. 2a: إلهي - Početak: ـ جونكه بني ترك ايلدم استنه ني ربوغم استنه ني...

L. 2b - 3a: منظوم تركي - Početak: ـ مر فر (!) ياتي در غايتي زورنق قالسي بلى بيق...

L. 5a - 5b: إلهي بوسنوي - Početak: ـ بوسله يَدْنُوغْ نَمِيلُوىْ..اَدرُوغُوغْسَه تِي نَبُوىْ يَا هُو.

L. 6a: إلهي - Početak: ـ اى كوكل بر درده دوش كيم انده درمان كيزليدور...

L. 6b: إلهي - Početak: ـ ينه بز سودايه دوشدم عشقك ايلندن ايلندن...

L. 7a - 7b: إلهي - Početak: ـ كله اى جانك جاني كل ذكر ايده لم اللّهي...

L. 8a: إلهي - Početak: ـ بر صبحت اولسون بو كيجه خانه لريله دولسون بو كيجه...

L. 8b: إلهي - Početak: ـ بهر قرداش حقّي بولاي ديرسن حقّه يرار عمل اشلمه نيجه...

L. 9a: إلهي - Početak: ـ اويان بهى غافل جاني غفلندن عمرك كلدي...

L. 9b: إلهي - Početak: ـ ادم ادم اللّرويش اون ادم ايچرو اون سكز بك عالمي كوردم...

L. 10a: إلهي - Početak: ـ ينه كلدم فاطمه اى اه حسنم واه حسيتم...

L. 10b - 12a: إلهي - Početak: ـ اسرافيل ملكي صوري اوركن يتش يا محمّد محشر..

L. 12b: إلهي - Početak: ـ دوك كيجه حامنده سير ايتّم محمّدى ايلميه قلبمده سير ايتّم...

L. 13b - 14a: إلهي - Početak: ـ اول جنّتك ايرمقلري اقر اللّه ديي ديي...

L. 14b: إلهي - Početak: ـ آرائي آرائي بولسم ايزني ازنك طوزينه سورسم يوزني...

L. 15a: إلهي - Početak: ـ طاغلر ايله طاشلري له جاغزايم مولام سني...

L. 16a - 16b: إلهي - Početak: ـ اى خدادن لطف احسان استين مولود پاك حبيب اللّه كل..

L. 16b - 17a: إلهى - Početak: ـ كله اى جانك جاني كل ذكرايده لوم اللّهي...

L. 17a: إلهي - Početak: ـ چون نفخت سرّني سن اكلدك سرّسي چقدر شرخني سن دكلدم..

L. 17b: إلهي - Početak: ـ عجب لطفك سعادتدر سحر وقتنده ذكر اللّه...

L. 17b: إلهي - Početak: ـ طاغلريله طاشلريله ذكرايدلم مولام سني سحرلرده قوشلريله...

L. 18a: إلهي - Početak: ـ قادر اللّه نصيب اتسه وارسم اغلاتي اغلاتي...

L. 18b: إلهي - Početak: ـ غاتيله دردم چوق قدر آه نيجه اغلمايم بن اعلميان...

L. 18b: إلهي يونس - Početak: ـ ايدلوم سيران قبله لوم جولان مست اولوب خيران شيخ.

L. 19a: إلهي - Početak: ـ امير قزي امير قزي امان امان سن بشليجه يا بن قز يزي...

L. 19b: إلهي بوسنوي - Početak: ـ درتي عاشق حيده دوستو رغبت چني شريعتو...

L. 20a - 20b: إلهي - Početak: ـ اى جبرائيل جبرايله دوستمه يرده محمدم كوكده احدم

L. 21b: تركي بنالوقه - Početak: ـ كور دكوزمي ثجه قرالي ثيلدي عهده بوزوب جنكه...

L. 22b: منظوم تركي - Početak: ـ كيدوب بو مصقّك..كيردوكم اندن بغدادي قهريلهالدوكم

L. 23a: إلهي - Početak: ـ كيجه كوردن انتظارم بر مراده ايرمدم...

L. 23b: در كه عاشق كوزلري - Početak: ـ قادر اللّه قدرتيله يراتمش ته كوزل...

L. 23b - 24a: إلهي - Početak: ـ اويان هى كوزلرم غفلتدن اويان اويان بو غفلت...

L. 24b: إلهي - Početak: ـ ادم ادم الرويش اون ادم ايچرو اون سكز بيان عالمي كوردم...

L. 25a - 26a: إلهي - Početak: ـ بر عشق بر بحري عاليدر بوكا حدى كنار اولمز...

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* i na listu 1a stoji bilješka da je ovu zbirku ilahija prepisao Nu'mān b. Ṣāliḥ nastanjen u (mahali) Hadrovićima u Fojnici 15. ramazana 1254/1838. godine.

بازدم بو إلهي نعمان بن صالح فوينچه ساكن حضرتلري خالف المعدل (!) سنه ١٢٥٤رمضان شريفك كون ١٥ ايتدم.

Iz kolekcije Mustafe Krese iz Fojnice.

9313. R-8936

مجموعة مصطفى شوقي الأوژيچه وي

MAĞMŪ'A MUṢṬAFĀ ŠAWQĪ AL-UŽĪČAWĪ

Bilježnica tešanjskog muftije Muṣṭafe Šawqīje Užičanina, umrlog krajem XIX stoljeća. Zbirka ima ukupno 141 list dimenzija 21,5 x 10,5 (20 x 10) cm, a sadrži preko 140 ilahija, kasida i raznih drugih spjevova na turskom i arapskom jeziku, te dosta bilješki. Naslovi su pisani crvenim, a ostali tekst crnim mastilom. Sadržaj bilježnice je kako slijedi:

L. 2a: إلهي شيخ سرّي بابا - Početak: ـ حب مولا ايله حب ما سوا ايكسي برده لده...

L. 2a - 2b: إلهي شيخ نسيمي - Početak: ـ جمله عالم اثنا بن آداده بيكانيم...

L. 3a: إلهي قانمي - Početak: ـ دوشان اولدي شوقيله ميدانز عشقه كلدي طالب...

L. 3b: إلهي قانمي - Početak: ـ دنيالقدن بريدر اللّه دين دده لر...

- عشق حقيقت سلطان بكا حاضر... :Početak - إلهي إلهامي قدّس سرّه :L. 3b - 4a
- ملك بقادن كلمشم فاني جهاني نيلرم... :Početak - عاشق يونس إلهي :L. 4b
- اى كوكل بر دده دوشكم آنده درمان... :Početak - اشرف اوغلي إلهي :L. 4b - 5a
- سمادن سري توحيدي دويان كلسون بو ميدانه... :Početak - نوري إلهي :L. 5a
- حكى أبو سهل الاستربادي بإسناد له عن... :Početak - دعاء آدم عليه السّلام :L. 5a
- بو عشق بر بحر عثماندر بونه حدى كنار اولمز... :Početak - شيخ... إلهي :L. 5b
- آراتي آراتي بولسم ايزيني اذنك... :Početak - يونس إلهي :L. 5b - 6a
- غايتله ددم چوقده آه ينجه اغلميام بن... :Početak - علاء الدّين إلهي :L. 6a
- عشقيله اول عاشقي صدقسله اول صادقي... :Početak - اشرف اوغلو إلهي :L. 6b
- ندر اولمش عاشقلري سلطان عبد القادر... :Početak - عبد القادر إلهي :L. 6b - 7a
- سودادسك هر نفس ذوقتم بنم جامي صفادندر... :Početak - سرّي بابا إلهي :L. 7a
- كيم ديلرسه آشنالق حضرت اللّه ايله... :Početak - سرّي بابا إلهي :L. 7b
- چون جمله نك نوري ست سين... :Početak - إلهامي إلهي :L. 7b - 8a
- حق جمالك دايم كوره بو فانني نيلرسين... :Početak - إلهامي إلهي :L. 8b
- بنم اول عشق بحره سي دوست د:زلر حيران بكا... :Početak - يونس إلهي :L. 8b - 9a
- عجب لطفك سعادندر سحر وقتدن ذكر اللّه... :Početak - عاشق يونس إلهي :L. 9a
- بهى قرداش حقي بو لاميدير سين... :Početak - يونس إلهي :L. 9b
- عشقك ايله عاشقلر يانسون يا رسول اللّه... :Početak - يونس إلهي :L. 9b - 10a
- نار فرقت ياقدي ياندر دي بزه... :Početak - شيخ هاشيم إلهي :L. 10a - 10b
- دينك ايمانك وادايه حوركورمه كل درويشلري... :Početak - يونس إلهي :L. 10b - 11a
- شيخ ارشاد بولدغي تلقين بيعت آلدغي :Početak - شيخ إلهامي إلهي :L. 11a - 11b
- اسم سلطان ويردن مي وار بقچه لرده بوردون... :Početak - يونس إلهي :L. 11b - 12a
- بر الهي صحبت اولسون بو كيچه ختنه لر نوريله... :Početak - قائمي إلهي :L. 12a
- عالي اولور همّتي يوجه بولور دولتي... :Početak - إلهامي إلهي :L. 12b
- اى غريب بلبل ديارين قنده در... :Početak - نوري نيازي إلهي :L. 12b - 13a
- اولا اقوامدقلري بزه وارميش سن... :Početak - نصايح هوشك شاه لغيردرشاه :L. 13a
- طالبك مطلوب هودر سالك سيران هو... :Početak - سيّد نسيمي إلهي :L. 13b
- بحر ايچنده قطره يم بحر اولدي خيران بكا... :Početak - نيازي إلهي :L. 13b - 14a
- دو جهان غمنده كجر هواسمنك ذاكرلري... :Početak - اشرف اوغلو إلهي :L. 14a
- فاصوقه چقتم اللّه دو حمي بولدم افندم... :Početak - إلهي :L. 14b

- سكا ديرم باد صباح نبا اللّه دن خبر وبر... :Početak - عاشق يونس إلهي :L. 15a
- مولام سنك عاشقلرين دونلر هو هو هو... :Početak - عاشق يونس إلهي :L. 15a - 15b
- يتده يم هيچ يوله كلمز نفسمك اماره سي يا هو... :Početak - محيي إلهي :L. 15b
- جميع انبيالردن محمّد جمله نك شاهي... :Početak - اشرف اوغلي إلهي :L. 15b
- استين يادبك حال ايدروارك بولسه ولدادين سفلراسرارك :Početak - هدائي إلهي :L. 16a
- بلسم يزه يم عشقك الندن قتره كيره يم عشقك... :Početak - عاشق يونس إلهي :L. 16b
- دور ايدوب كلدم جهانه تيه دوران اوله... :Početak - نيازي إلهي :L. 16b - 17a
- كر سماعه ذكر ايله كل يانه يانه هو ديو... :Početak - نيازي إلهي :L. 17a
- تا ازلدن سن بتمله عهد وبنيمان ايلدك... :Početak - شيخ جمالك إلهي :L. 17b
- بلاغي دنياده عالداش كم اولور... :Početak - عاشق يونس إلهي :L. 17b - 18a
- دوررمه بكالم آتشي عشقه شوعله ويره لم آتشي :Početak - سيّد نسيمي إلهي :L. 18a
- درمان آررم دردبجه دردم بكا درمان ايمش... :Početak - نيازي إلهي :L. 18b
- از خدادن لطف واحسان استين... :Početak - مطلوب القلوب :L. 19b - 20a
- اللّه آدين ذكرايده لم اولا واجب اولدر :Početak - مولود سليمان چلبي :L. 20b - 27a
- مولود اوقيانلر كلسون ديه هو... :Početak - إلهي مولود شريف :L. 27a
- يس اول كيم ظهور ابتدى وجودين خلقين كيدي... :Početak - إلهي :L. 27a
- إبراهيم افندي الازيچوي منظوم جواهر (پند مانه) :Početak :L. 27b - 35a
- خدايه حمد اوله بي حد وپايان بزه نعمتلري ويردي فراوان...
- يقه رق غيرتيله جهانه اكلدم جمله سي :Početak - رباعي (إبراهيم الازيچوي) :L. 35a
- ترجيع پند للعبد الفقير افندي خصار زاده :Početak :L. 35a - 37a
- بويله اينانديم بور إلهم جمله جلايق بوكا كواهم...
- لقد وعد اللّه الكريم بفضله إذا اشتدّت البلوى كفاية... :Početak - قطعه عربي :L. 37a
- پادشاهان جرم مارا در كذار... :Početak - در مناجات قاضي الحاجات :L. 37b
- سكوت اللّسان سلامة الإنسان... :Početak - در صفت خاموشي ميكوند... :L. 37b
- اللّهمّ ربّنا يا ربّنا تقبّل منّا إنّك أنت السّميع العليم... :Početak - دعاء ختم القرآن :L. 38a
- الحمد لله الذي قال في كتابه **وكلوا واشربوا ولا تسرفوا**... :Početak - طعام دعاسي :L. 38a
- القصيدة الجلجلوتيّة لسيّدنا علي كرّم الله وجهه :Početak :L. 38b - 40b
- بدأت بسم اللّه روحي به اهتدت إلى كشف أسرار بباطنه انطوت...
- خيرة العبس من الخلق أبي بعد جدّي وأنا... :Početak - قصيدة الحسين بن علي :L. 41a
- شبيهك بدر اللّيل بل أنت أنور... :Početak - قصيدة حسّان رضى الله عنه :L. 41b
- الحمد لله الذي نوّر مساجد قلوبنا... :Početak - خطبة آخر جمعة شهر رمضان :L. 42a

- أمن تذكّري جيران بذي سلم. :Početak - قصيدة البردة للإمام البوصيري L. 42b - 48b:
- الحمد لله لوليّه والصّلوة على نبيّه...اول سرور. :Početak - فهرس قصيده برده L. 49a:
- Početak: تاريخ ارتحال... شيخ عبد الله بن علي الأوژيچه وي L. 49b:
ستمكار فلك جوري مؤثّر اولدي تا حوته كتوردي قهريله حال جواني شكل فرتوته...
- محمّد أشرف العرب والعجم... :Početak - قصيدة محمّديّة للإمام البوصيري L. 50a:
- فتى باسم نشاح لفتح الخير عنوان... :Početak - قصيدة الحلية الشّريفة L. 50b:
- أستغفر الله من كلّ اسم وزللي... :Početak - قصيدة إستغفاريّة L. 51a - 51b:
- أستغفر الله مجري الفلك... :Početak - القصيدة الإستغفاريّة للمغربي L. 52a - 52b:
- يا ربّ صلّ على المختارمن مضر. :Početak - قصيدة مضريّة للبوصيري L. 53a - 53b:
- وامح ذنوبًا بها الأخلاق ضايقة... :Početak - أبيات المناجات المضريّة L. 53b:
- استدّي أزمة تنفرجي... :Početak - قصيدة المنفرجة للمغربي L. 54a - 54b:
- الشّدّة أودت بالمهج... :Početak - قصيدة المنفرجة للغزالي L. 55a - 56a:
- إن ضاق الصّدر من الحرج... :Početak - القصيدة المنفرجة لمجهول L. 56b - 58a:
- قم نحو حماه وابتهج... :Početak - القصيدة المنفرجة لمصطفى اليكري L. 58a - 59a:
- ياخلى البال قد بللت بالبال. :Početak - القصيدة الطنطرانيّة التّرجيحيّة L. 59b - 60a:
- ذنوبي مثل أعداد الرّمال... :Početak - مناجات زين العابدين رضى الله عنه L. 60b:
- يقول راجي رحمة الغفور... :Početak - قصيدة أسامي أهل البدر L. 61a - 65a:
- اللّهمّ صلّ وسلّم وبارك وكرّم.. :Početak - صلوات شريف لعبد السّلام المشيشي L. 65b:
- اللّهمّ صلّ وسلّم وبارك... على سيّدنت محمّد :Početak - ديكر صلوات شريف L. 65b:
- هركه باشد أهل إيمان اى عزيز... :Početak - در بيان صفت أهل إيمان L. 66a:
- اشتدّي أزمة تنفرج... :Početak - قصيدء منفرجه الشّريف L. 66b - 68a:
- إن ضاق الصّدر من الحرج... :Početak - قصيدة المنفرجة للمقدسي L. 68b - 69b:
- بدأت ببسم الله والحمد أوّلا... :Početak - القصيدة الدّمياطيّة L. 69b - 70b:
- يا سيّد السّدات جئتك... :Početak - قصيدة درّ مكنون للإمام الأعظم L. 70b - 72a:
- يقول العبد في بدء الأمالي... :Početak - رسالة منظومة بدء الأمالي L. 72b - 74a:
- لا إله إلاّ الله محمّد رسول الله... :Početak - زبور الرّحمن L. 74b - 75b:
- روايت ابن عبّاسدن ديدي اول... :Početak - شرح منظوم فاطلبني تجدني L. 75b:
- واقعدر كتاب زبور منزل بر داود... :Početak - شرح خواص فاطلبني تجدني L. 75b:
- أقول لدى حمدي الحميد مصلّيًا... :Početak - الرّسالة في الأخلاق الذّميمة L. 76a:
- دعاء الفرج ـ يا ربّ مازال لطف منك... :Početak - أدعية مختلفة L. 76b - 78a:

- بدأت ببسم الله وروحي... :Početak - قصيدة جلجلوتيّة لعلي بن طالب L. 78a - 80b:
- إلهي إلهي وسيّدي ومولاتي ونفسي ورجائي. :Početak - مناجات ربّاني L. 80b - 81a:
- لك الحمد يا ذا الجود والمجد والعلا... :Početak - مناجات علي بن أبي طالب L. 81b:
- ذنوبي مثل أعداد الرّمال فهب لي توبة... :Početak - مناجات زين العابدين L. 82a:
- هربنا ربّنا ممّن سواكا... :Početak - مناجات لشيخ جمال الدّين قرماني L. 82a - 83a:
- جد بلطفك يا إلهي من له زاد قليل... :Početak - مناجات أبي بكر الصّدّيق L. 83b:
- يا من يحبّ أنين العبد في النّوم... :Početak - مناجات عمر الفاروق L. 83b:
- يا من دلع لسان الصّباح. :Početak - قصيدة مناجات قاضي الحاجات L. 84a - 84b:
- يامن له كل العوالم تخضع. :Početak - دربيان مناجات قاضى الحاجات L. 85a - 86b:
- الحمد لله.خالق كلّ شيئ وهو على كلّ... :Početak - خطب مختلفة L. 87a - 99b:
- الحمد لله المنعم الكريم المفضل الحليم. :Početak - مولد النّبي بالعربي L. 100a - 104a:
- جد بلطفك يا إلهي من له زاد قليل... :Početak - مناجات أبي بكر الصّدّيق L. 104b:
- دعاء مجلس ـ قال النّبيّ صلّى الله... :Početak - أدعية مختلفة L. 105a - 117a:
- خطبه إعتكاف وليلة القدر... :Početak - خطب وأدعية مختلفة L. 117b - 131a:
- قال رسول الله صلعم من قرأ... :Početak - فضائل أجزاء القرآن L. 131b - 133a:

Na listovima 134a - 141 nalaze se razne bilješke, mudre izreke, dove, poslovice i zagonetke na arapskom i turskom jeziku.

Prvih četrdesetak listova bilježnice prepisao je Ibrāhīm b. Muḥammad Mrqotiklī (iz sela Mrkotića kod Tešnja) 1257/1841. godine, a ostatak kasniji vlasnik Muṣṭafā Šawqī (Užičawī), muftija u Tešnju, koji ga je i uvakufio 1287/1870. godine. Njegov okrugli pečat nalazi se na listovima 1a, 11b, 43b, 51b, 73b, 118b i 138b. Na njemu je čitljivo ime Muṣṭafā Šawqī i godina uvakufljenja u Tešnju ۲۸۷ وقفي مصطفى شوقي تشنه.

Iz kolekcije hfz. Sinanudin-ef. Sokolovića (vakuf).

9314. R-7696

مجموعة يكني پازاري المسمّاة بمجموعة اللّطائف وصندوق المعارف

MAĞMŪ'A YANĪ-PĀZĀRĪ AL-MUSAMMĀ BI MAĞMŪ'A AL-LAṬĀ'IF WA ṢANDŪQ AL-MA'ĀRIF

Bilježnica nekog Yanī Pāzārīje (iz Novog Pazara), najvjerovatnije, hafiza Muḥammada Amīna koji je kao kadija službovao u Srebrenici, te muallim u ruždijama u Sarajevu, Tuzli i Novom Pazaru od 1270/1853. do 1296/1879. godine. Prema pojedinim bilješkama (v. list 72b i 63b),

bilježnica je nastala između 1283/1866. i 13101892. godine. Vlasnik joj je dao naziv مجموعة اللّطائف وصندوق المعارف na arapskom jeziku, a sadrži:

L. 1b-2a: - Zbirku stihova, poslovica i dosjetki na arapskom jeziku koji su sabrani iz raznih djela, a koja ovdje počinje:

هذه مجموعة اللّطائف وصندوق المعارف قد كتب فيه ما فيه فمن لم يرض ما فيه فبول الكلب في فيه...

L. 2b-6a: - Zbirku bejtova, rubaija i misri na turskom jeziku koja počinje:

مونس اولان كوزم جماليك ايله اكلنـــوري حيـــالك ايله....

L. 6b-10a: - Kasidu pod naslovom فيض هندي koja ovdje počinje:

يا ازلى الظّهور يا ابـدى الخفا نورك فوق النّظر حسنك فـــوق الثّنا

نور نوينش... تو دانش كسل فكر تو انديشه كاه كنه تو حيرت فزا

L. 10b-11a: - Obješnjenja pojedinih naučnih termima koji ovdje počinju:

اشبو علمده اصطلاحاتك بياندر

ارواح عبارتدر زيبقه ن نشادر كوكرد واقسام...بو شيلر معدنيه آتش طينمز اجساد مراددر..

L. 11b-15a: - Obrasce pisama i službenih dokumenata. Prvi obrazac počinje:

عزّتلو سعادتلو كوزم نوري... بكم سلطانم حضرتلري عمر دولت وغرر مزيد همماره حق سبحانه وتعالى بجود شريفكي حط ايله امين باقي كرم...

Listovi 16-57 slobodni.

Na listovima 58a-82b nalaze se razne bilješke, dove, zapisi i izreke na arapskom i turskom jeziku.

Iz kolekcije Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva, porijeklom iz Zenice (poklon).

9315. R-9687

مجموعة ملا أحمد عوني

MAĞMŪ'A MULĀ AḤMAD 'AWNĪ

Bilježnica Mulā Aḥmada 'Awnīja, učenika nekog derviša Sulaymāna. Prema bilješkama na listovima 5a i 9b spomenuti Aḥmad je porijeklom iz kadiluka Izladija u sandžaku Vidin (u Bugarskoj). Radio je kao imam u Ostrožnici u kadiluku Kamengrad, a 1247/1831. godine bio je nastanjen u Banjoj Luci. Zbirka ima 33 lista dimenzija 23 x 15 (19 x 13) cm, a sadrži razne spjevove i bilješke na turskom jeziku kako slijedi:

L. 2a - 2b: منظوم تركي - Početak: ... اى كوكل بن جان ايچـون هر جان منّت ايلمـه

L. 3a: إلهي - Početak: ... بدا جلاّلاً عَلىَ غزّالي وَمَالَ جَوْراً عَلَى مالَ اللّه اه اه اه...

L. 3b - 4b: إلهي - Početak: ... شول عالمده طريقه كيرمسه ادم واللّه...

L. 4b: إلهي - Početak: ... اجدوم سكا اللّرمي محروم اتمه ديزا روندن...

L. 5a: إلهي - Početak: ... كلك دوستلر شامه وارالوم شامك اولان مقاملري كورالوم..

L. 5b: إلهي يونس - Početak: ... اريان بهى غافل اب غفلتدن...

L. 6a: ديوان سماع - Početak: ... بهى دلبر ديديم مى اوميه اللر سزون...

L. 6b: حكايت - Početak: ... بر وقت بر سلكته بر ادم وارايمش بركونلرده دوشونوركه..

L. 7a: تركي - Početak: ... هب كوزللر جمع اولنجه بريره بتم ياريم كليشتدن يلّيدر...

L. 7b: تركي - Početak: ... كل سنكله بو كون اولفت ايده لم...

L. 8a: بيت بجاق - Početak: ... بو بجاقي قيل مبارك اى كريم لا يزال...

L. 8b - 9a: ابيات - Početak: ... اقندم حوش صفا كلدين شفعتك انبيا اولسون...

L. 9a: دعاء صقالي - Početak: ... اللّه عظيم الشّان بديكيدن صقالتي ميمون مبارك ايليه..

L. 11a: إلهي شريف - Početak: ... قادر اللّه حيرانيله كلسون محمّد ديمش...

L. 11b: حسن حسين إلهي شريف - Početak: ... حسن حسين اولان ظلمي كوكده ملك يرده..

L. 12a - 12b: غازي تيتلري - Početak: ... صباح سنّته بويله نيّت ايده نَوَيْتُ أنْ أصَلّيَ للّه..

L. 13a: مفرد - Početak: ... مال ملك مفرد اولق دنيه يوقدر بنه كيمي...

L. 14a - 14b: دستاني شمعي - Početak: ... مشره بي حار اولان ادم اصلا...

L. 15a: ديوانه - Početak: ... حسب حالم سويلريم ديوان كلديم بن كونه...

L. 15b: قوشمه - Početak: ... ديديم ديلبر ديده لرين قانه اويلش...

L. 16a: قوشمه - Početak: ... عمري مزيد اولسون حقّ ميسّر در اتسون...

L. 16a: سماعي - Početak: ... عجيب اول ديلبري داعنا يزم حانيه كلمزمي...

L. 16b: غزل - Početak: ... دوكزم عشقك يولندن تاكي جانم تنه در...

L. 17a: عاشق عمر - Početak: ... بر اغج كامل اولنجه ابتدا كوكدن حورور...

L. 17b: نظيره - Početak: ... ياشيل ياشلي طورصونلر بو كلدن اوكوله دوشدي...

L. 18a - 18b: منظوم تركي - Početak: ... كلوب بو فناده اولميه ليم كيجه كوندز...

L. 19a: بيت يونس افندي حضرتلرينك - Početak: ... جفدم اديك دالنه الده يدم اوزمي...

L. 19b: عاشق عمر سماعي - Početak: ... صالنوب سيران يرينه جقان دلبر...

L. 20a: - Pismo vlasnika bilježnice (Aḥmada) iz 1252/1836. godine nekom 'Alī-efendiji. Početak: ... سعادتلو... مكرّمتلو دآدرم علي افندي حضرتلري...

L. 21a: إلهي شمع نعت شريف شمعي - Početak: ... واصيل اولماز كيمسه حقّه جمله دور..

L. 23a: دستان كوكرجين - Početak: ـ ايشت امدي بر عجائب حوش خير...

L. 23b: مدح رسول - Početak: ـ فقيرم قابونه كلدم مقرّم صوجمي بلدم...

L. 24a: صلاة سلام - Početak: ـ الصّلوة والسّلام عليك سيّدنا يا رسول اللّه...

L. 24b: محمديّه - Početak: ـ كل اى بي عقل اواره طلب قيل جنّة المأوى...

L. 25b - 26a: تركي بنالوقه - Početak: ـ كور دنوزمي نمجه قرالي نيلدي...

L. 28a: ألهي شريف - Početak: ـ جنّتك قبوسني اجان ابو بكر رضوان ياتار...

L. 28b - 29a: إلهي شريف - Početak: ـ شهيدلرين سر جشمسي اوليانك باشي...

L. 29a - 30a: إلهي شريف - Početak: ـ الا اى امّتي احمد زمان اخر زمان اولدي...

L. 30a: إلهي شريف - Početak: ـ بن نفسيمه قول اوليشم اتدوكمي بلمه ميشم...

L. 30b: إلهي شريف - Početak: ـ عشقنيله عاشقلر يانسرن يا رسول اللّه...

L. 30b - 31a: إلهي شريف - Početak: ـ جكلدم حق يولنه حق نظر ايدر حالمه...

L. 31a: درويشان إلهي شريف - Početak: ـ مولام سنايلواريم ايمانيله كوندر بزي...

L. 31b - 32a: هذا دستان كيك - Početak: ـ كر سودسن عشقيله محمّدي وير صلوات..

L. 32b - 33a: محمديّه - Početak: ـ روايت اتدي راويلر بو وجهله ايدوب انسان...

L. 33a -33b: هذا دعاء نكاح - Početak: ـ الحمد للّه الّذي أحلّ النّكاح وحرّم السّفاح...

Na listu 27b bilješka i pečat vlasnika bilježnice.

مجموعة اللّطائف وصندوق المعارف... صاحب ومالك أحمد أفندي مدينة بنالوقه.

Ispod bilješke pečat iz 1243/1827. godine na kome je čitljivo ime Aḥmad (عبده أحمد سنة ١٢٤٣).

Na listu 1a nalaze se četiri, a na listu 1b više pečata, najvjerovatnije ranijih vlasnika, čija imena nisu čitljiva.

9316. R-7002

مجموعة عبد اللّه أفندي مغليلي زاده

MAĞMŪ'A 'ABDULLĀH-EFENDĪ MAĠLAYLĪ-ZĀDE

Bilježnica nekog 'Abdullāh-ef. Maglajlića (مـغليلي زاده) iz Banje Luke, čija nam je biografija nepoznata. Bilježnica ima ukupno 22 lista dimenzija 21,5 x 15 cm, a sadrži ilahije, kaside, pjesme, hutbe i razne bilješke na turskom i arapskom jeziku, kako slijedi:

L. 1a: تركي بنالوقه - Početak: ـ كور دوكزمي نمچه قرالي نيلدي عهد يوزوب...

L. 1b: خطبهء عيد فطر - Početak: ـ اللّه أكبر اللّه أكبر لا إله إلاّ اللّه واللّه أكبر...

L. 2a: إلهي - Početak: ـ اول اسرافيل عجب ملك سوره...

L. 2b: إلهي - Početak: ـ سكا ديرم بادي حبا سكا مولا معدن خيروير...

L. 2b: إلهي - Početak: ـ حق تعالى امر ايلمش جبرائيلو كلسوم ن ديمش...

L. 3a - 6a: خطبهء مطلق - Početak: ـ الحمد للّه الّذي لا مالك الملك إلاّ هو...

L. 6b: اى نيازي - Početak: ـ طريقت كاري بانيك اوكنجه دليل ومقتداسي در شريعت

L. 7a: نيازي قافية الثّاء - Početak: ـ بقرمي بر خون ايد شول چشم مستانيله بحث...

L. 7b: نيازي قافية الجيم - Početak: ـ جان بر ايدن كوجمدين جانا تي بولمز سه كوج...

L. 7b - 8a: نيازي قافية الحاء - Početak: ـ استريسك اوله سين أهل فلاح...

L. 8b - 9a: نيازي قافية الدّال - Početak: ـ متكليم وارسيزه اى حقّ دوستلري ايلك شاد

L. 9b: تركي - Početak: ـ كيدر اولدم اى اقندم عرشه چقمادن صدى...

L. 10a: سماعي - Početak: ـ عجب اول روحي روانم نه يردر سيرايدر شمدي...

L. 10a: توركي - Početak: ـ كوكل ويردم بزوفانسز ظنالم...

L. 10b: إلهي - Početak: ـ كن كلمك باغنده احلدي محبّت كلشني...

L. 11a: إلهي - Početak: ـ الف اى صوفي كجنوب خلقي اضلال ابليس...

L. 11b: عمر عاشق - Početak: ـ سم مقصودم علمنده دكلدر لكن إلاّ هو...

L. 13a: إلهي - Početak: ـ عاشقدي رحمت دريا سي غرق اولدي جمله عاصي

L. 13b: جوهري - Početak: ـ حق يكا بر كوزل ورسه كوزل اولسه...

L. 14a: تركي - Početak: ـ اي بري عالم طمرينجه سوبني سودم سني...

L. 14a: عمر عاشق - Početak: ـ كورمشم بردم جمالك حسنه جانه اوزه سيني...

L. 14b: تركي ندائي - Početak: ـ اى كمان ايروندر سين تيتم سومك سني...

L. 14b: حامد رشيدي - Početak: ـ عشقيك ايله اولدم حامد شها حوش ايدي حوش...

L. 15a: عبد الرّحيم در مقام غزل - Početak: ـ اى دوست سنك عشق كله بورويه بن يانه...

L. 15a: عمر عاشق - Početak: ـ اى بري بيك خطبادر صقله سي مولام سني...

L. 15b: عم ديش - Početak: ـ عالمان غدر ايد ندر خير ايله ياد اولماسون...

L. 16a: عمر عاشق - Početak: ـ ال وجودندن خبر واي روايت بزده در...

L. 16b: عمر عاشق - Početak: ـ چون سحري وقتنده كوردم بر جمال افتاب...

L. 17a: اوتوري - Početak: ـ اوتوروب مراته يقدي كوردي بر شوخي جهان...

L. 17a: عمر عاشق - Početak: ـ آسمان جقدي كتدي يارم اوج كوندن بري...

L. 17b: شر عجيب - Početak: ـ شها كوردم جمالكنه سنك دورت تسنه عيان...

L. 17b: عمر عاشق - Početak: ـ حسرتي رويا سنه داغ واردير سوديكم...

L. 18a: صد هزار - Početak: ـ صد هزاران كلشني كزينده بلبللريك وآر...

L. 18a: عمر عاشق - Početak: ... حق حطادن صقلسون كيم آل يناغك اوستون.

L. 18b: عمر عاشق - Početak: ... كلشني جنّت جمالك پاره بكزر يكرمز.

L. 19a: عمر عاشق - Početak: ... اى بنم سرم ايجندنده كزلي سرّم حانه سن.

L. 19b: عمر عاشق - Početak: ... هى افندم اولدوغم بلدك سكا افتاده هي.

L. 20a: عمر عاشق - Početak: ... ياريله برستمسمز وآركل قساوت شويله دور.

L. 20b: عمر عاشق - Početak: ... شويله بر آه ايدم جسممده كي جان آغلري.

L. 21a: عمرم ايجن - Početak: ... عمرم ايجن كشف ايدوب كزدم جهاني دمبدم.

L. 21a - 21b: عمر عاشق - Početak: ... سن دخي جان اولدن جانانه يلمزسن بوري.

L. 21b: عمر عاشق - Početak: ... كل كل مهر جهانه ادا سحر وقتنده كل.

L. 22a - 22a: إلهي - Početak: ... ملكك بقادن كلشم فاني جهتني نيلرم.

Na listu 11b bilješka da je bilježnicu za sebe sastavio 'Abdullāh-ef. Maǧlaylī-zāde (Maglajlić) صاحب ومالك عبد الله أفندي مغليلي زاده.

Nema podataka o mjestu i vremenu prepisa.

Iz kolekcije Hivzije Hasandedića iz Mostara (poklon).

9317. R-9422

مجموعة صالح أفندي

MAǦMŪ'A ṢĀLIḤ-EFENDĪ

Bilježnica nekog Ṣāliḥ-efendije, čija nam je biografija nepoznata. Bilježnica ima ukupno 25 listova dimenzija 17,5 x 12 cm, a sadrži ilahije, dove, hutbe i razne bilješke na turskom i arapskom jeziku, kako slijedi:

L. 1a: إلهي - Početak: ... انتيان يارين ترك ايدر وارين بولسه.

L. 1a: إلهي - Početak: ... عشق باز ركليني سرم ايد جاني بهادر مره ردم.

L. 1b - 2a: إلهي - Početak: ... غافل اولمز بو دنياده كذركن اجل قليچيلر جلادلرسني.

L. 2b - 8a: ادعيه - Početak: ... نكاح خطبه سي بودر.. الحمد لله الّذي أحلّ النّكاح.

L. 8b: إبراهيم حقي - Početak: ... كليجك قلب كاخزن والم غم چك اني سن.

L. 9a: إلهي - Početak: ... حقيقت عالمك سيران ايدركن الله محمّد كوسترکوره لم.

L. 9b: إلهي - Početak: ... يلورو بن نياز ايدم الله آه امّتم ديرده اغلر محمّد.

L. 10a - 23b: ادعية مختلفة - Početak: أستغفر الله أستغفر الله... هذا دعاء استغفار.

Na prvom zaštitnom listu na strani *b* pečat ranijeg vlasnika na kome je čitljivo ime Ṣāliḥ (بنده خدا صالح)

9318. R-10323

مجموعة يوسف باش اغيك زاده

MAǦMŪ'A YŪSUF BĀŠ-ĀǦĪK-ZĀDE

Bilježnica Yūsufa Bašagića iz Nevesinja iz 1289/1872. godine. Bilježnica ima ukupno 112 listova dimenzija 20,5 x 8,5 cm, a sadrži pjesme na turskom i perzijskom jeziku. Autori ovih pjesama su: Naf'ī, Šawqī, Nābī, Kurdī, Bāqī, Nasīmī, Rāǧib, Šānī, Waǧdī, Ḍātī, Sūzī, Šākirī, Amīnī i Uṣūlī.

Bez poveza.

Na listu 51b nalazi se bilješka u kojoj se navodi da ju je 1289/1872. godine za svoje potrebe sastavio Nawasinlī Bāš-Aǧīk-zāde (Bašagić) Yūsuf Harsanklī.

صاحب ومالك نوه سنلي باش اغيك زاده يوسف... هرسنكلي تاريخ ١٢ مايس سنه ١٢٨٩

9319. R-10325

مجموعة لمجهول

MAǦMŪ'A LI MAǦHŪL

Bilježnica nepoznatog vlasnika od 36 listova dimenzija 16 x 8,5 cm. Bilježnica sadrži slijedeće ilahije na turskom jeziku:

L. 1b - 2a: إلهي الحمد لله - Početak: ... الحمد لله... درتلره درمان الحمد لله

L. 2a - 3a: إلهي - Početak: ... يلانجي دنيايه كلدم بر عمل اشلمدم يومدم يوزم شپاهي

L. 3a - 3b: إلهي - Početak: ... كندي اوسلطان دولندي اغلن هى قرداشلر اغلن

L. 4a: إلهي - Početak: ... حقّه عاشق اولدم باشتن اهم چيقر يوجه آشتن

L. 4b: إلهي در مقام حسيني - Početak: ... سعاده سرّي توحيدي دروئيجه بوكون اللّهي.

L. 5a: إلهي - Početak: ... الله ايده لم دائم الله كوره لم تبلر

L. 5a - 5b: إلهي - Početak: ... ارتلرك سلطاني شاهم ويس القراني

L. 6a - 6b: إلهي - Početak: ... بنه كلدي عشق اليجي سي دولدي ميدانز

L. 7a - 7b: إلهي - Početak: ... تيله يم دنياي بكا اللّهي كرك

L. 7b - 8a: إلهي - Početak: ... كلك شكر ايله يلم دردلره درمان كلسون

L. 8a - 9a: إلهي - Početak: ... توحيديله اولور هر درده درمان

L. 9a - 9b: إلهي - Početak: ... يار بوده كم يار بو خلق ايچينده

L. 9b - 10a: إلهي - Početak: ... ماضيت در جمله كارم انرك ايچون اغلرم

L. 10b: إلهي - Početak: ـ فنا بولوپ حيات عالم شودمكه عشق يارمدن...
L. 11a - 11b: إلهي - Početak: ـ عاشقلر كلدي توحيدي قورالدي...
L. 11b - 12a: إلهي - Početak: ـ جهان لون لون دونر قورقرم اللّهم سندن...
L. 12a - 12b: إلهي - Početak: ـ اولياجق سندن عطا قول نيلسون يا ربّنا...
L. 12b - 13a: إلهي - Početak: ـ صنقهء صدرنده دائم عاشقك افكار هو...
L. 13a: إلهي - Početak: ـ اصلمزدر يا اولدن اصلاننه كلمن الدن...
L. 13b: إلهي - Početak: ـ اقلو صارنمش باشنه ارشمز باشي باشنه...
L. 14a: إلهي - Početak: ـ محبوبدر خالقين سلطان عبد القادري...
L. 14a - 15a: إلهي - Početak: ـ بوكلوم شهرين سيران ايدركن...
L. 15a - 15b: إلهي - Početak: ـ عجب لطف سعادتدر سحر وقتنده ذكر اللّه...
L. 15b - 16b: إلهي - Početak: ـ بو عمرمز غفلتيله كلور كچيجي نيله يلوم...
L. 16b - 17a: إلهي - Početak: ـ هى دنيا ياسني دنيا دنياننى كوردم...
L. 17a - 18a: إلهي - Početak: ـ طريقت فربّ رحماندر بو ميدان اوزكه ميداندر...
L. 18a - 19a: إلهي - Početak: ـ سوتيز اوچ آيه برلو وچوكلر بري برينه...
L. 19a - 19b: إلهي - Početak: ـ غافل اولمان هى مؤمنلر انلريك سلطاني كلدي اللّه...
L. 19b - 20a: إلهي - Početak: ـ عشقك اى عاشقلر ايچون عشقك سيران...
L. 20a - 20b: إلهي - Početak: ـ يوزم قره كناهم بي نهايت عنايت ايله اللّهمّ...
L. 20b - 21a: إلهي - Početak: ـ كيجه كوندز دونه دونه استدغم حقدن بنم...
L. 21b - 22a: إلهي - Početak: ـ قادر اللّه قورتندن يارتمش نه كوزل صاليز طوبى داللري
L. 22a - 22b: إلهي - Početak: ـ قولدن سكا لائق نولا عاشق سني قنده بولا...
L. 23a - 23b: إلهي - Početak: ـ يازقلر شول بنم كچن عمرمه درويشلق نه كوزل...
L. 24a - 25a: إلهي - Početak: ـ جنتدن بر يادكار ويرمش اللّه اني كوردم جانم...
L. 25b - 26a: إلهي - Početak: ـ اللّه امرندن اولمش دانه يم بن انك حاصيتي له يانيم بن
L. 26a - 26b: إلهي - Početak: ـ صورديلر مجنونه ليلا تجولدي ليلا كندي ادي...
L. 26b - 27a: إلهي - Početak: ـ جانم قربان اولسون سنك بولونه...
L. 27b - 28a: إلهي - Početak: ـ خور كورمكر طپراغي توپراقده نلر ياتور...
L. 28a - 29a: إلهي - Početak: ـ كلمدن انصاف اى نفس توبيه كل توبيه...
L. 30b - 31a: إلهي - Početak: ـ الوداع اى شهر زعظم ضيف يزدان الوداع...
L. 31b - 32b: إلهي - Početak: ـ بنم اول عشقن بحره سي جانم دنكزلر حيران بنا يا هو..
L. 33a - 34a: إلهي - Početak: ـ بن بر يعقوب ايدم كني حالنده...

L. 34a - 35b: إلهي - Početak: ـ اى اهل شوق عاشقان مولود آيتيه مرحبا...
L. 35a - 36b: إلهي - Početak: ـ لا إله إلاّ اللّه محمّد رسول اللّه نصر من اللّه وفتح.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9320. R-10326

مجموعة لمجهول

MAĞMŪ'A LI MAĞHŪL

Bilježnica nepoznatog vlasnika od 41 lista dimenzija 16 x 8,5 cm. Bilježnica sadrži:

L. 1b: إلهي - Početak: ـ رحمتك در..هركز نهايت بوقدرر يا كريم يا رحيم ياإله العالمين
L. 2a: إلهي - Početak: ـ اى بلبل نالنده كول وصلني خواهنده كول وصلني مقرّردر...
L. 2b: إلهي - Početak: ـ الحمد للّه دوغدي محمّد اول نور احمد دوغدي محمّد...
L. 3a: إلهي - Početak: ـ ذكرلرك اعلا سي لا إله إلاّ اللّه هپ وردلرك اولا سي...
L. 3b: إلهي - Početak: ـ بن كمال عارفانك مذهب عرفاسيم كافر كفري رجانا...
L. 4a: إلهي - Početak: ـ بودر حقدن نه استرسم دين ياهو دورام يا هو...
L. 4b: إلهي - Početak: ـ سمادن سرّ توحيدي دويان كلسون ميدانه...
L. 5a: إلهي - Početak: ـ آدم آدم ايللرو بش اون آدم ايچـرو اون سكزيبك حجابي كچدم
L. 5b: إلهي - Početak: ـ بن يوسيم كزرم دوستيله در پازارم...
L. 6b: إلهي - Početak: ـ بر الهي صحبت اولسون بو كيجه اللّه مولام هو اللّه...
L. 7a: إلهي - Početak: ـ تولدي بو كوكلم در رغماكله اللّه دولدي بو كوكلوم...
L. 7b: إلهي - Početak: ـ صور راسك هر نفس ذوقم بنم جام صفارندر...
L. 7b - 8a: إلهي - Početak: ـ كيم ديلرسه آشنالق حضرت اللّه ايله...
L. 8b: إلهي - Početak: ـ حوبّ مولا ايله حبّ ما سوا ايكسي بر دلده جمع اولماز دلا...
L. 9a: إلهي - Početak: ـ مولام سنك عاشقلرك دونرلر هو هو ديو ديو...
L. 9b: الصّلوات - Početak: ـ الصّلوة والسّلام عليك يا سيّدنا يا رسول اللّه...
L. 10a: إلهي - Početak: ـ پريشان ايلدم دلدن غم دهري فراغم وار...
L. 11a: إلهي - Početak: ـ عجب لطفك سعادتدر سحر وقتنده ذكر اللّه...
L. 11b - 12a: إلهي - Početak: ـ كل كوكل حقّه عبارت قيل مبارك جمعه كون...
L. 12b: إلهي - Početak: ـ إلهي باركي قيل يارم بكاكه سندن غير يارم يوق...
L. 13a: إلهي - Početak: ـ اى كوكل يارك بولنده عشقله قربانه كل...

L. 14b: إلهي - Početak: ـ سنسين بيزه بيزدن يقين كورنمز سين حجاب ندر...

L. 15a: إلهي - Početak: ـ دنيالقدن بريرر الله ديان ده ده لر...

L. 15b: إلهي - Početak: ـ بن دوست هواسنه دوشدم غير هوانمه كرك...

L. 15b - 16a: إلهي - Početak: ـ دلرسك بوله سك قريب مولى حقك دوستلريني...

L. 16b: إلهي - Početak: ـ ايش قولاي درچونكه همّت ايتدي شسيخ...

L. 17a: إلهي - Početak: ـ اى طالب ديدار اولان كل حقه پرواز ايده لم...

L. 17b: إلهي - Početak: ـ در دله الله دين عاشقلره حلقهء توحيده كلسون لر صلا...

L. 18b: إلهي - Početak: ـ برخدادن غيري ياري استم اول كلك عندنده خاري...

L. 19b: إلهي - Početak: ـ بحمد الله ديرم الله آلوب عقلمي فكر الله...

L. 20a: إلهي - Početak: ـ جانه روستك تجلّي سي عيانوكه نهان اولسور...

L. 21b - 22a: خطبهء رجب - Početak: ـ الحمد لله الّذي فضّل ليلة الجمعة ويومها...

L. 22b: إلهي - Početak: ـ بر حيال اولدي جهانك وارلغي مطلق همان...

L. 23a: إلهي - Početak: ـ بر اللّهي صحبت اولسون كيجه خانه لر توريله طولسون بوكيجه

L. 23b - 24a: إلهي - Početak: ـ حيرت الور عقلمي نيجه بيلم بن سني...

Listovi 24b - 26a slobodni.

L. 26b: إلهي - Početak: ـ درويش كركدر ايده الله توكّل دوست جورينه صبر ايليه...

L. 26b - 27a: إلهي - Početak: ـ قلبي مرآت مجلّي ايده لم اى درويش...

L. 27b: إلهي - Početak: ـ جهان آمين وامان اولدي سنكله يا رسول الله...

L. 27b - 28a: إلهي - Početak: ـ مرار فيض رحمت سن جهانه يا رسول الله سببيسن...

L. 28b: إلهي - Početak: ـ ديه لم الحمد لله الغفور طوغدي نور فخر عالم مصطفى...

L. 29a: إلهي - Početak: ـ درويش اولدر عالم منيره شاهنشاه اوله...

L. 29b: إلهي - Početak: ـ بزدييه دستوريله منكرايراق اولسون ايراق...

L. 30a: إلهي - Početak: ـ غنيدركوكلمز دائم بحمد الله صفامز وار...

Listovi 30b - 37a slobodni.

L. 38a: إلهي - Početak: ـ قلبي مرآت مجلّي ايده لم اى درويش...

L. 38b - 39a: إلهي - Početak: ـ ميتلايم خاطرمدن فكر ياراكسك دكل...

L. 39a: إلهي - Početak: ـ يل إلهي بر نفس ويرتاكه خارم كل اولا...

L. 40b - 41a: إلهي - Početak: ـ يوزون كوني طوغدي تمام يا مرحبا يا مرحبا...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9321. R-10333

مجموعة أحمد حفظي

MAĞMŪ'A AḤMAD ḤIFZĪ

Bilježnica nekog Aḥmada Ḥifzīje koja ima ukupno 94 lista dimenzija 21 x 9,5 cm. Pisana je nevještom rukom sa dosta grešaka. Bilježnica sadrži slijedeće ilahije, gazele i druge spjevove na turskom, arapskom i bosanskom jeziku:

L. 1b: إلهي أشرف - Početak: ـ كليك هى قرداشلر حاندن ينالم يم...

L. 2a: إلهي از اوغلو - Početak: ـ وجهان غسندن كچر هو اسمنده ذكرلري...

L. 2b: إلهي - Početak: ـ عشق سين آدم معنيده حيوان ورير...

L. 3a: إلهي يونس - Početak: ـ ايدلم جولان قيله ليم سيران...

L. 3a: إلهي - Početak: ـ يته اوردي بوسينمه دورلودورلو ياره لر...

L. 3b: إلهي - Početak: ـ آيرمه يني يني سندن يادادن امان امان...

L. 4a: إلهي سرّاني - Početak: ـ شاهي استغنا ملك اولدم رجايلم ندر...

L. 4b: إلهي - Početak: ـ اويان كوزك ايامم ياجواد كوزل اللّهم...

L. 5a: إلهي - Početak: ـ يا إلهي مصطفى تك عشقنه...

L. 5b: إلهي - Početak: ـ كنه بر سودايه دوشتوم عشقك الندي...

L. 6a: إلهي اويج - Početak: ـ سحرنده اويانلري هپ جمله قوشلار...

L. 6b: إلهي نقشي - Početak: ـ يته دوسلار كولستانه كلدي بر باغين بر ليلي...

L. 6b-7a: إلهي - Početak: ـ بو عمرومز غفلت ايلك كلور كچرنيله يه يم...

L. 7a: إلهي - Početak: ـ كيجه كوندز حيالنده فكرمده...

L. 7b-8a: إلهي أحمت درويش - Početak: ـ اى دولاب تولاى اكل سين...

L. 8a: إلهي - Početak: ـ قولدن سكا لاتفه نوله عاشقه سني قنده بوله...

L. 8b-9a: إلهي شريف در مقام دركاه - Početak: ـ دخي بسميك اونلري ايراقدر يوللري...

L. 9a: إلهي . Početak: ـ دفاعيتك مثلي يوقدر هردم كرامتي چوقدر...

L. 9b: إلهي - Početak: ـ بوكون ميدان عشق ايچره ايدر توحيد سعديلر...

L. 9b: حقدن - Početak: ـ حقدن يكا كشاد اولسون ابراهيم...

L. 10a: قوشمه - Početak: ـ كل بتم دردينك درمانى ماهم...

L. 10b: إلهي - Početak: ـ اى صنم تولدك جانه قصرك وار...

L. 11a: غازل - Početak: ـ فضلكا يل ياغلدوم ياواحد فرد واحد...

L. 11b: غازل - Početak: ـ بحمد الله سكاكيم اليمده حجّيم واردر...

- حضرت حقك حبيبي سوكويي بر داته سي... L. 12a: إلهي - Početak:
- تا انلدن سن بنمله عهد وپينمان ايلدك... L. 13a: إلهي - Početak:
- خدام الله كريم الله الله الله جانم عشقن... L. 13b: إلهي - Početak:
- كشاد اولور كوكل كوزي درويشلر ير سعديدلريك... L. 14a: إلهي - Početak:
- ككه عشقه يار اولورسه بحرله عاقبت جانلي اولور... L. 14b: إلهي - Početak:
- عرش اللهدن بن جان اوجدي واردي شهري مصر دوشدي... L. 15b: إلهي - Početak:
- بن كمالي عاريفنك مذهبي عرفانيه... L. 16b: إلهي - Početak:
- هر قچن اكلرسم سني قراريم قلمز اللهم... L. 17a: إلهي - Početak:
- دوتلي كارم دم دونيان درمين ارارم هـو... L. 17b: إلهي - Početak:
- بلبلي نالان اولوب جانمز يرم حقه دوست دوست... L. 18a: إلهي - Početak:
- اى عاشقي دلدنده كل نوش ايده لم باره... L. 18b: مقام حجاز - Početak:
- كوهي عشقك بكا بركوهي تجلّي كور نورهي يارسول الله... L. 19a: إلهي - Početak:
- اسمي سلطان ويردمي وار انجلين در ديسنمي وار... L. 19b: إلهي - Početak:
- بك ديدليم دردىم واردير بابك نيچه يانمايايم... L. 20b: إلهي - Početak:
- بزم وصلتده عجب بهركشي بآر اولدم... L. 21b: غزل - Početak:
- آه كيم هر خاريله همراز اولوب اول كلفرار... L. 22a: غزل - Početak:
- اغلر ايكلر پاينه يوزلر سورر كوكلم كوزم... L. 23a: غزل - Početak:
- أشرق البدر علينا وحزفت (واختفت) منه البدور... L. 24a: غزل - Početak:
- سبحان الله كنول بر قطره سين عمّانه رصكل دين... L. 24b: غازل ميلي - Početak:

Listovi 26-50 slobodni.

- جميع انبيالرده محمّد جمله نك شاهي... L. 50b: إلهي - Početak:
- شهيدلرين سر جسمه سي انبانك بقري باش... L. 51a: إلهي - Početak:
- حقي ذكرايدن قرداشلـر ويرالم جان ايله باشلـر... L. 51b: إلهي - Početak:
- سياه اولوب لشوه عالمي آررسك عبد القادر كبي سلطان بولنمز L. 52a: إلهي - Početak:
- يا أيّها الجمال انعم بالوصال ريقك احلا قد فقد ذلال... L. 52b: إلهي - Početak:
- يوزك حطّيزه اى دلبر اچيلري جمله باب الله... L. 53a: غزل - Početak:
- وردي حقّه اول طالب درمانه ايرم درس... L. 54a: إلهي مصري - Početak:
- الله بزه لطف اتدي شكر الحمد لله... L. 55a: إلهي شيخ سرّي - Početak:
- كل اى باد صبا لطف ايله بردي... L. 56a: إلهي - Početak:
- تنده جانم جانده جانمدر إلاّ هـو دييز... L. 56b: إلهي - Početak:

- سرديم سني هب واريم ياغمادير آلان السون... L. 57b: إلهي - Početak:
- شوتلمكه يوزني كوروب برداره كلورلر... L. 58a: إلهي - Početak:
- اى بنم سوكلي مولايم سنك عشقك كمده وار... L. 58b: إلهي - Početak:
- شها حوش... زرّينكي سراى دلده زلا الدي... L. 69a: غزل - Početak:
- ياري قيل باكا سندن غيري يارم... L. 59b - 60a: إلهي - Početak:
- زهديده حنان ايلمه حق اسمك اوقورريلمز... L. 60b: إلهي يونس - Početak:
- هوريسلم ارتلرين دمته ارتلري دمي تورنه صايلور... L. 61a: دستور نفس - Početak:
- ديلم دريله سندن تجلّي ايله يا الله... L. 61b: إلهي - Početak:
- سيتم عريان جكر پريان كوزمدن ياش اقا هر آن... L. 62a: إلهي - Početak:
- يارين فكو (!) خيالندن بسني بر اوزكه حال المش... L. 65b: إلهي - Početak:
- ياغي حسنك ايواه سي ارمش كماله ته كونك... L. 66a: ديوان ميلي - Početak:
- اى شرقين شمس مغربين ماهي... L. 66b: قوشمه - Početak:
- عاقل اولان ايتمز بكا نصيحت... L. 67a: قوشمه ميلي - Početak:
- ايادل كنج ديمه دمّي جهانك هب صفاستدن... L. 67b: دستور ميلي - Početak:
- محبّت ياغنده كوردم ايكي يار بري سويلر كولر بري... L. 67b - 68a: ميلي - Početak:
- دردينى تقرير ايده مز بوشالقين كوكلوم تيلسون... L. 68b: إلهي ميلي - Početak:
- حقيقتدن عاشق اوله كشي... L. 69a: قوشمه ميلي - Početak:
- صورارسك هر نفس زوقم بنم جامي صفادندر... L. 69b: إلهي - Početak:
- جانه دوستيك تجلّي سي عيان وسه نهان اولور... L. 70a: إلهي - Početak:
- كم ديلرسه اشنالعه حضرت الله الله... L. 70b: إلهي - Početak:
- قصيدر زقدّس الله سره بوغورادي... L. 71a: الهامي باباسنك - Početak:
- قدّس الله سره بوغورادي اشتورادبش L. 71b-72b: إلهامي باباسنك قصيدر - Početak:

Listovi 73-85 slobodni.

- كوكلمز هر آن سنده در يا ربّ دردىمه درمان سنده در يا ربّ L. 85b: إلهي - Početak:
- طالبك مطلوبي هـو در سانكين سيراني هـو در... L. 86a: إلهي - Početak:
- ديره مي در دصتم در ديمه درمان ديره مي... L. 86b: إلهي - Početak:
- كبير سمايه ذكر ايده لم يانه يانه هو ديو... L. 87b: إلهي - Početak:
- اى عجب بلسم ندر يا ربّ يودر دين چاره سي... L. 88b: إلهي - Početak:
- حالت ايله بنا برحال كورندي بر يشيل سنجاقلي سلطان كورتدي L. 89a: إلهي - Početak:
- ايتدي تكاهي سور علي دوالفقار ايله... L. 89b: توصف امام علي تطاه باقماق - Početak:

L. 90a: إلهي - Početak:...حقّه يارار عامل اسل م ين ج ـ بهيا قردش حقّي بولرم درس

L. 90b: إلهي - Početak: ... ـ عالي اواور همّتي يوجه بولور دولتي

L. 91b: إلهي - Početak: ... ـ اى غريب بلبل ديارين قنده در

L. 92a: إلهي - Početak:.ابو بكو صدّيق رسولون ياري ـ جون بيزه عنايت ايده دي باري

L. 92b: إلهي - Početak: ... ـ يا نديم كول اولدوم عشق ميدننده

L. 93a: إلهي - Početak: .. طريقه كيرمين يولي نه بلسون ـ شريعت علمني بلدم دينلر

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

KNJIŽEVNOST

Perzijski

9322. R-2798

***Zbirka* (مجموع), 2**

L. 58; 16 x 10,5 (12,5 x 7); 8-15 redaka. *Ta'līq* pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Na listovima 26-40 tekst uokviren crvenom linijom. Listovi 41-58 naknadno dopisani, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, dohvaćen vlagom, popravljan dužinom hrbata.

1. L. 1b-24a

رباعيّات عمر خيّام

RUBĀ'IYYĀT-I 'UMAR ḤAYYĀM

Na početku pogrešan naslov ترجمه، مثنوي

Rubaije poznatog perzijskog pjesnika 'Umar b. Ibrāhīm al-Ḫayyāma, poznatog i pod nadimcima Abū al-Fatḥ i Ġiyāṯuddīn, umro 517/1123-24. godine.

Karatay p. 388-389; Kairo p. 2, I, 855-856; Rubaiyyat D' Omar Khayyam, Istanbul, 1340/1922.

Početak ovdje (l. 1b):

آوّل الموجود: اجزای پیاله (را) که درهمي پیوست اشکستن آن روا نمید اردست

چند بن سر وچشم نازمین تز سردست از مهرکه پیوست ویکین که شکست

Završetak ovdje (l. 24a):

آخر الموجود: دریای اجل چو من سرافکنده شوم وذبیخ امید عمر بر کنده شوم

زنهار کلم بجز صراحي نکنید باشد که زیاده پرشود زنده شوم.

Na listovima 24b-26a razne bilješke pisane, naknadno, rukom rukom drugog prepisivača.

2. L. 26b-40b

جزيره‌ء مثنوي
ĞAZĪRA-I MAṬNAWĪ

Izbor od 366 stihova iz *Mesnevije* Ğalāluddīna Rūmīja. Izbor je sačinio Yūsuf b. Muḥammad al-Wardārī al-Mawlawī, zv. Sinačāk, umro 953/1546. godine. Naslov na početku جزيره‌ء مثنوي

Ateş, I, 233, str. 146; Kairo p 2, I, 468-470; O. M. I, 80; S. O. IV, 654; Popara XIII, 7697.

Početak (l. 26b):

أوّله: حمد بلا غـايه وبيحد وشكر لا يحصى ولا يعدّ مران خدايى را كه سينه‌ء بي كينه‌ء كاملان را باشعشعه‌ء انوار كمالات ظاهريّه در خشان وتابان ساخت... **وبعد**، مدّتي بودر كه اين نامراد وتأليف اعني غمناك وسينه چاك يوسف تتبّع مثنوي حضرت خداوندكار قدّس الله سرّه العزيز...

بيت

كرشدي عطشان بحـر معنـــوي فرجه‌ء كـــن وجزيره‌ء مثنـوي
فرجه كن جندانكه اندر هرنفس مثنوي را معنوي داني وبس

Završetak ovdje (l. 40b):

آخر الموجود: انچنن فرمـود مولانا‌ء مـــــا كاشف اســـرار هاى كبريـا
اين نه غمست ونه رهست ونه خواب
وحي حـق والله اعلـم بالصّـــواب.

Na listovima 41-58 razne bilješke, stihovi i dove, pisani naknadno, rukom drugog prepisivača, najvjerovatnije, kasnijeg vlasnika.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, pismu i povezu, prvih 40 listova prepisano je, najvjerovatnije, u XVII stoljeću, a ostali listovi, najvjerovatnije, u XVIII ili XIX stoljeću.

9323. R-9801

رباعيّات عمر خيّام
RUBĀ'IYYĀT-I 'UMAR ḤAYYĀM

Isto kao pod br. 9322/1.
Fragment.

Početak (l. 1a):

أوّله: يا خود وفا نبـود در عالـم يا مگركس درين ز حانـــه نكـــرد
كه مرا عاقبت نشـانه نكرد كرمي نخوري طعنه مزن مستـــانرا

Završetak (l. 2b):

آخره: خيام ز بهر كنه حاتم چيست درخوردن غم فانه پيش وكم چيست
آفراكه كنه نكرد غفران نبـود غفران ز براى كنه آمد غـم چيست

L. 2; 20,5 x 15 (19 x 7); 16 redaka. *Nasta'līq*, pisan nalivperom, plavim mastilom, na papiru novijeg porijekla (iz XX stoljeća). Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Prepisao i poklonio Fejzullah-ef. Hadžibajrić.

9324. R-9470

پند نامه عطّار
PAND-NĀMA-I 'AṬṬĀR

Poema mistično-didaktičkog sadržaja, u mesnevi stihovima. Spjevao na perzijskom jeziku Muḥammad b. Ibrāhīm Nīsābūrī, poznatiji pod pseudonimom Farīduddīn 'Aṭṭār, rođen 513/1119., umro 627/1230. ili 629/1232. ili 632/1235. godine.

Trako, 264-307; Trako-Gazić, 345-388; Spaho I, 125/3, str. 57-58; Zürich I, 402-403; Nametak IV, 3199/2; Bratislava, 414-415; Ateş, FME I, 96; Rieu, CPM II, 579; Pertsch, VPH, 774-777; Flügel I, 509-510.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: ياد فضل حقّ قريـــن جـــان او شـاد باد ارواح شـاكر دان او
صاحبش بو يوسف القاضي شده وز محمّد ذو المنن راضي شـده

Završetak ovdje (l. 30a):

آخر الموجود: هر كه آرد اين نصيحت را بجـا دردو عالم رحمتش بخشد خدا
در بيارد اين وصيّت را بجـــا دور ماند بي شكر اواز خـــدا.

L. 32; 16,5 x 11,5 (11 x 6,5); 13 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje,

bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Prva dva lista odvojena od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni sa, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom. Prva korica otkinuta i zagubljena. Na zadnjoj korici i preklopu utisnuta po jedna mala rozeta sa floralnim motivima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Na listu 30b ime bivšeg vlasnika Muḥammada b. Ḥasana al-Āqḥiṣārīja (iz Prusca).

9325. R-9123

پند نامه عطّار

PAND-NĀMA-I ʿAṬṬĀR

Isto kao pod br. 9324.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: هست بي شك رستكاري درسه چيز — با توكويم ياد كيرش اى عـزيز

زان يكي ترسيد از ذوالجـــــلال — دوم آمد جستن قوت حـــــلال

Završetak ovdje (19b):

آخر الموجود: اى خداى خويشتن غافل مبـــاش — غافلانه دررە باطل مبـــاش

جاى كريه است اين جهـان دروى — چشم عبرت بر كشاد لب ببند...

L. 19; 20 x 14,5 (16 x 9,5); 14-15 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i dužinom gornjeg presjeka listova, do 5 cm dubine, oštećen zubima glodara, razasuti i ispretutani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9326. R-2185

Zbirka (مجموع), 4

L. 92; 19,5 x 14 (13,5 x 8); 13 redaka. *Nasḫ* i *taʿlīq* pisani rukom različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma.

1. L. 1b-34b

پند نامه عطّار

PAND-NĀMA-I ʿAṬṬĀR

Isto kao pod br. 9324.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: حمد بي حد آن خداى پاك را — آنكه ايمان داد مشتي خاك را

آنكه درآدم ميـــد اوروح را — داد از طوفان نجات اونـوح را

Završetak ovdje (l. 34b):

آخر الموجود: كريخواني وريراني بنده ايـم — هرچه تست ازان خرسنده ايم

رحمت حق باد بر روح كسي — كين نصايح را بخواند اويسي

2. L. 36b-60b

روضات الجنّات في أصول الاعتقادات

RAWḌĀT AL-ĞANNĀT FĪ UṢŪL AL-IʿTIQĀDĀT

Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب روضة الجنّات

Djelo o osnovama islamskog vjerovanja. Napisao na arapskom jeziku Ḥasan b. Ṭurḫān b. Dāwūd b. Yaʿqūb al-Kāfī al-Āqḥiṣārī al-Bosnawī, rođen 951/1544., umro 1025/1616. godine. Pri pisanju djela, autor se koristio djelima iz dogmatike koja su napisali Ṭaḥāwī, Nasafī, Sanūsī, Suyūṭī i Abū Ḥanīfa. Djelo je 1305/1888. godine štampano u Istanbulu i u tom izdanju pogrešno pripisano Birgiviji. Na bosanski jezik ga je preveo Mehmed Handžić 1939. godine (v. *Književni rad, str. 9-10*).

Kaḥḥāla III, 233; Ahlwardt II, 1841; Brockelmann G II, 443 i S II, 659; Šabanović, str. 182; Dobrača I, 119/6, str. 74; Zürich I, 148; Bratislava, 99, str. 109-110; Popara IX, 5622/3.

Početak (l. 36b):

أوّله: الحمد لله الّذي هدانا للعلم والإيمان، ونهانا عن الكفر والعصيان، والصّلوة على نبيّه... محمّد المبعوث بخير الأديان... وبعد، فلمّا كان الإيمان أوّل ما يجب على الإنسان وآخر ما يطلب عند نزع الأرواح من الأبدان... **فسمّيته بروضات الجنّات في أصول الإعتقادات**...

Završetak (l. 60b):

آخره: و بالله العصمة والتّوفيق وبيده أزمّة التّحقيق... والحمد لله على الإختتام والتّتمّة، والصّلوة على رسوله محمّد هادي الأمّة وكاشف الغمّة وعلى آله وصحبه كبار الهمّة وخيار الأمّة.

Djelo se završava kolofonom (l. 60b) u kome je data bilješka da je njegov prepis u četvrtak u mjesecu rebiul-ahiru 1224/1809. godine, završio Ṣāliḥ b. Aḥmad.

تمّت الرّسالة بعون الله الملك المنّان في شهر ربيع الآخر في وقت الضّحى يوم پنجشنبه عن يد (ال) عبد الضّعيف المعترف بالتّقصير صالح بن أحمد غفر الله ذنوبهما سنة ١٢٢٤

Na listovima 61a-44b razne bilješke i dove na arapskom i turskom jeziku, a listovi 65-68a slovodni.

3. L. 68b-69b

شرح ديباجة مختصر غنية المتملّي

ŠARḤ DĪBĀĞA MUḤTAṢAR ĠUNYA AL-MUTAMALLĪ

Komentar na uvodni dio (ديباجة) djela مختصر غنية المتملّي (v. *Dobrača II, 1196; Popara IX, 5488*). Osnovno djelo napisao je Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī, umro 956/1549. godine, a prema završetku, ovaj komentar neki Munlā-efendi, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 68b):

أوّله: الحمد لله الّذي زيّن قلوب العارفين بالعرفان والصّلوة والسّلام على رسوله الّذي هو معدن الإيمان وعلى آله وأصحابه ومن تبعه إلى يوم الدّين بالإحسان. **الحمد لله** أى الحامديّة المتعلّقة به والمحموديّة ثابتة ويجوز أن يجعل المحموديّة صفةً لله تعالى... **الّذي جعل العبادة مفتح السّعادة ومطمح السّيادة وملمح الحسنى والزّيادة**...

Završetak (l. 69b):

آخره: **وعلى آله وأصحابه الّذين فازوا من معدن الدّين بلجينه وعينه** اللّجين بضمّ اللاّم وفتح الجيم الفضّة والعين الذّهب والفوز النّجاة والظّفر باللّجين أى ظفور من الدّين الّذي هو مثل

المعدن... ثمّ قال عـ م: حبّب إليّ من دنياكم ثلاث: النّساء والطّيب وجعلت قرّة عيني في الصّلوات. تمّت الرّسالة المنسوبة إلي ديباجة (مختصر) غنية المتملّي من تحريرات منلا أفندي.

4. L. 70b-92a

لغت مراح وعزّي ومقصود

LUĠAT-I MARĀḤ WA 'IZZĪ WA MAQṢŪD

Turski tumač značenja arapskih termina upotrijebljenih u djelima مراح - عزّي - مقصود iz arapske gramatike, od nama nepoznatog autora. Prijevod značenja na turskom jeziku dat je između redaka.

Dobrača I, 149/8, str. 121.

Početak (l. 70b):

أوّله: **قال** مفتقر نجاح راح رحراح راخ **تفّاح**
ايندي محتاج قورتلجق يول واسع شراب آله...

Završetak (l. 92a):

آخره: **هيئت** هوام هيل هول هشّاش **هتّاف**
صورت حشرات بر پرندور اودوك كوركلو يوزلو كوكدن آواز ويرنلر

Na kraju djela (l. 92a) bilješka da je njegov prepis završen 1224/1809. godine.

Na listovima 34b i 69a bilješk ranijeg vlasnika Muhammeda, sina Alī-hodže Čauševića ضابتاجي محمّد بن علي خواجه چاوشويك

Na listu 36a pečati ranijih vlasnika Ṣāliḥa (najvjerovatnije i prepisivača drugog djela u ovoj zbirci) sa natpisom صالح بنده خدا i nekog Ibrahima sa natpisom سلام على إبراهيم.

9327. R-4889

منطق الطّير

MANṬIQ AṬ-ṬAYR

Poema mistično-didaktičkog sadržaja, u mesnevi stihovima. Spjevao na perzijskom jeziku Muḥammad b. Ibrāhīm Nīsābūrī, poznatiji pod pseudonimom Farīduddīn 'Aṭṭār, rođen 513/1119., umro 627/1230. ili 629/1232. ili 632/1235. godine. Poema je podijeljena na 43 poglavlja (مقاله).

Kaḥḥāla VIII, 209; Karatay p I, 494-498; Nametak IV, 3206; Trako, 261-263; Trako-Gazić, 342-344; Flügel I, 516-517; Gölpinarh II, str. 66-67; Wiesbaden XIV1, 118, str. 100-101.

Početak (l. 2b):

أوّله: آفرين جـان آفرين پاك را آنكه جان بخشيد وايمان خاك را

Završetak (l. 118a):

آخره: قايم مطلق توبي امّا بذات وجوانمـردي نيابي در صفات...

پا نصد وهشتاد وسه بكدشته سال

هم زتاريخ رسـول ذو الجـــلال.

L. 118; 20,5 x 14 (15,5 x 8); 21 redak. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno da dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, sa preklopom, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

Djelo se završava kolofonom (l. 118a) u kome je data bilješka da je njegov prepis 3. redžeba 1041/1632. godine završio Muḥammad b. 'Alī.

كتبه... محمّد بن علي غفر الله له ولوالديه... قد وقع الفراغ من هذه النّسخة في (ال) يوم الثّالث من رجب من شهور سنة إحدى وأربعين وألف.

9328. R-10328

Zbirka (مجموع), 3

L. 16; 22 x 16 (14 x 8); 17-19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi 2, 8b i 9a slobodni. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom ili nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-8a

سرّ بيسر نامه

SIRR-I BĪSAR-NĀMA

Spjev moralno-didaktičkog sadržaja u mesnevi stihovima na perzijskom jeziku. Spjevao Muḥammad b. Ibrāhīm Nīsābūrī, poznatiji

pod pseudonimom Farīduddīn 'Aṭṭār, rođen 513/1119., umro 627/1230. ili 629/1232. ili 632/1235. godine.

Ateş, FME I, 144, str. 96.

Početak (l. 1b):

أوّله: من يقيم تو نبينم در جهـان قـادرا پـروردكـارا جـاودان

من ترا دانم تـرا دانـم ترا خود تراكـي غيري باشد اى خدا

Završetak (l. 8a):

آخره: اى دريغا عاشقـان با ادب جمله در بحرند وماندبم خشك لب

هركه اوخودرا فناء كلي ساخت اندر انجا او بقاء كلـي ساخت.

2. L. 9b-13b

رسالة في أوائل السّور لمجهول

RISĀLA FĪ AWĀ'IL AS-SUWAR LI MAǦHŪL

Traktat o počecima kur'anskih poglavlja na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Najvjerovatnije je riječ o prijevodu nekog djela sa arapskog jezika.

Početak (l. 9b):

أوّله: **سورة الفاتحة** ارته نمازينك سنّتيله فرضينك اراسنده صبرو انيتنه فرق بركز اوقيله حقّ تعالى شفاويره... **سورة البقرة** يدي كز اوقيله سرّي طوتنا اوچقلي اولنه يا خود يازلر بو يننه يقعليه لر حقّ تعالى صحّت ويره...

Završetak (l. 13b):

آخره: **سورة المعوّذتين** هركم **قل أعوذ بربّ الفلق وقل أعوذ بربّ النّاس** سوره سين هر نمازد نصكره اوچ كز اوقوسه حقّ تعالى دكلي بلالردن وافتلردن صقليه ظالملر وغمازلر وحسودلر شرّندن ياوز كوزدن وياوز دلدن وچازلقدن ومكردن وشيطان وسوسه سندن امين اوله حقّ تعالى فضليله.

3. L. 13b-16b

الوسائل إلى معرفة الأوائل

AL-WASĀ'IL ILĀ MA'RIFA AL-AWĀ'IL

Fragment iz *Knjige početaka* o tome šta se u svijetu prvo dogodilo i ko je prvi šta učinio i izumio. Napisao na arapskom jeziku 'Abdurraḥmān b. Abū Bakr b. Muḥammad as-Suyūṭī, Ǧalāluddīn, rođen 849/1445., umro 911/1505. godine. Ovo je, zapravo, prerada djela koje je pod naslovom

كتاب الأوائل napisao al-Ḥasan b. ‘Abdullāh al-‘Askarī, umro poslije 395/1005. godine.

Kaḥḥāla V, 128-131; Ḥ. Ḫ. II, 2007; Ahlwardt IX, 9369; Brockelmann G II, 158 i S II, 197/303; Köprülü I, 1080/5; Fajić III, 2122/2 i V, 3581.

Početak (l. 13b):

أوّله: الحمد لله الأوّل فليس له آخر وأشهد أن لا إله إلاّ الله وحده لا شريك له... وبعد، فهذا كتاب لطيف ملخّص من كتب الوسائل إلى معرفة الأوائل تأليف الشّيخ الإمام العالم العلاّمة... جلال الدّين السّيوطي... أوّل ما خلق الله القلم...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 16b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: أوّل من أحدث الفلسفة والحكمة في مهد موسى، أوّل من تكلّم في هيئة الفلك وأخرج علم الهندسة بطلميوس، أوّل من أخرج المنطق أرسطاليس، أوّل من أدخل المنطق والفلسفة وسائر علوم اليونان في ملّة الإسلام جندب بن المغيرة، أوّل من عتق إبراهيم عليه السّلام، أوّل من صافح ذو القرنين، أوّل من بقى له من الملوك نمرود...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu prepis je, najvjerovarnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Teufika-ef. Varenikovića iz Travnika (poklon).

9329. R-8235

كلستان
GULISTĀN

Prozno djelo moralno-didaktičke sadržine, protkano stihovima. Napisao 656/1258. godine na perzijskom jeziku Šayḫ Muṣlihuddīn Sa‘dī b. ‘Abdullāh Šīrāzī, rođen 589/1194., umro 691/1292. godine.

Trako, 360-400; Trako-Gazić, 402-442; Zürich I, 407-409; Zürich - Sarajevo II, 953-954; Ḥ. Ḫ. II, 1504; Pertsch, VPH, 808; Flügel I, 527; Rieu, CPM, 595.

Početak (l. 1b):

أوّله: منّت خدايرا عزّ وجلّ كه طاعتش موجب قربتس وبشكر اندرش مزيد نعمت هر نفسي كه فرو مي رود ممدّ حيوتست وچون بر مي آيد مفرّح ذات پس وير هرنفسي دو نعمت موجود است... يهودي

Završetak (l. 95b):

آخره: كر نيايد بكوش رغبت كس بر رسولان بيام باشد وبس پند

L. 101; 18,3 x 12,5 (13,5 x 9); 15 redaka. *Nasta‘līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi po rubovima izlizani, oštećeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Na marginama ima dosta bilješki pisanih naknadno, rukom nekog od kasnijih vlasnika. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, teško oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je prepis stariji od 993/1585. godine, jer je prema bilješci knjigovesca na listu 101b, te godine bio u vlasništvu Ḫawāğe Gaḍanfara Mīr Muṣṭāfe.

صاحب الكتاب خواجه غضنفر مير مصطفى المحترم تحريراً بيد الورّاق سنة ٩٩٣

Na unutrašnjoj strani prve korice bilješka da je vlasnik rukopisa bio imam Muḥammad-efendi.

هذا كتاب كلستان وصاحب إمام محمّد أفندي.

Poklon Halime Hadžiahmetović, udove Abdulkadirove iz Visokog.

9330. R-9221

كلستان
GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله و آخره.

أوّل الموجود: **تطعه**

درين اميد بسرشد دريغ عمر عزيز كه آنچه درد لمست از درم فرازآيد

امي بسته بر آمد ولي چه فائده زانك اميد نيست كه عمر كذشته بازآيد

Završetak ovdje (l. 74b):

آخر الموجود: **حكايه**

شبي ياد دترم كه يار عزيز ازدرآمد جنان بخود از جاى برجستم كه چراغم

بآستين كشته شد شكف (؟) ماندم كه اين دولت ازكجاست نشبت وعتاب

L. 74; 15,5 x 10 (11 x 5,8); 11 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst uokviren zlatnom trakom, ojačanom sa vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9331. R-5050

گلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

L. 95; 20 x 14,2 (13,5 x 7,5); 13-15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja u početku pisani crvenim slovima, a kasnije izostavljeni. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi naknadno popravljani i dužinom hrbata vješto lijepljeni. Na marginama ima nešto bilješki pisanih naknadno, rukom nekog od vlasnika. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski novijeg datuma.

Na kraju djela (l. 95b) bilješka na arapskom jeziku da je njegov prepis završen posljednji dan mjeseca džumadel-ahira 1015/1606. godine.

تحريراً في اليوم الأخير (من) جمادى الأخرى سنة ١٠١٥

Na listu 1a bilječka da je vlasnik rukopisa bio Muḥammad b. Ḥāǧī 'Uṯmān (صاحب محمّد بن حاجي عثمان).

9332. R-8358

گلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Na početku nedostaje jedan list teksta.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: * ورنه سزاوار خدا وندیش * کس نتواند مه بجاري آورد * باران رحمت بي حسابش همه را رسیده وخوان نعمت بي در یغش همه جا کشیده پرده، ناموس..

قطعه

ای کریمي که از خزانه، غیب کبرو ترسا وظیفه، خوردري

L. 153; 15 x 10 (10,5 x 5); 11 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i interlinearnih bilješki pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom. Preklop otkinut i zagubljen. Na koricama utisnuti ornamenti sa floralnim motivima.

Na kraju djela (l. 153b) bilješka na arapskom jeziku da je njegov prepis završio Muḥammad b. Ḥasan u Banjoj Luci, u trećoj dekadi mjeseca muharrema 1030/1620. godine.

تمّ. كتبه الحقير محمّد بن حسن في شهر بانه لوقه في أواخر محرّم الحرام سنة ١٠٣٠

Iz kolekcije Emina Islamovskog iz Struge (poklon).

9333. R-9174

گلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1b):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **باب سوم در فضیلت قناعت**

حکایت

خواهنده، مغربي در صف بزازان حلب میگفت ای خداوندان نعمت اکر شمارا انصاف بودي وما را قناعت رسم سؤال از جهان بر خاستي

قطعه

ای قناعت ترا نکرم کردان که ورای تو هیچ نعمت نیست

Završetak ovdje (l. 52b):

آخر الموجود: **حكمت**

ضعفي كه با قوى دلاوري كند يارد شمنست در هلاك خويش

قطعه

سايه پرور ده را چه طاقت آن — كه دور بامبار زان يقتال

سست بازو بجهل مي فكند — نيچه بامرد آهنين چنكار

L. 52; 20,5 x 12 (15 x 6,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi razasuti i ispreturani, dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9334. R-9784

گلستان
GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Fragment.

Početak (l. 1b):

أوّله: **بيت**

با اين همه جور وتند خويي — نازت بكشم كه خوب رويي

قطعة

باتو مرا سوختن اندر عذاب — به كه شدن بادكري در بهشت

Završetak (l. 14b):

آخره: **جدال سعدي با مدّعي در بيان تو انكري ويشي**

يكي در صورت درويشانه برسيرت ايشان در محفلي نشسته وشنعتي در پيوسته ودفتر شكايت بان اي كشاد كرده وذم تو انكران آغاز نهاده وسخن بدينجا رسانيده كه درويشان را دست قدرت بسته است وتو انكران را پاى ارادت شكسته...

بيت

كريمان را بدست اندر درم نيست — درم داران عالم را كرم نيست

L. 14; 20 x 13,2 (13 x 7,5); 21 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima i nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima, a tekst nadvučen crvenom linijom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i na pojedinim listovima tekst oštećen. Pojedini stihovi na marginama komentarisani na arapskom jeziku. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9335. R-9785

گلستان
GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

L. 26; 20,5 x 12 (15 x 6,3); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na listu 1a bilješka da je djelo prepisano u Banjoj Luci 1157/1774. godine.

تاريخ استخلاصه في بنا لوقه سنة ١١٥٧

Nema podataka o prepisivaču.

9336. R-7010

گلستان
GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Na početku nedostaje oko dva lista teksta.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: پريشان بشويم ومن بعد پريشان نكويم... **قطعة**: زبان بريده بكنجي نشسته ومن بعد صم بكم * به از كسي كه نباشد زبانش اندر حكم...

Završetak ovdje (l. 136b):

آخر الموجود: **مثنوي**

ما نصيحت بجاري خود كرديم — روزكاري درين بسر برديم

كر نيايد بكوش رغبت كس — بر رسولان بيام باشد وبس

Na kraju je nepoznati prepisivač dodao dva stiha na arapskom jeziku:

قطعة

يا ناظراً سل فيه سل بالله مرحمة — على المصنّف واستغفر لكاتبه

واطلب لنفسك من خير ترید به — من بعد ذلك غفرنا لصاحبه

L. 136; 21 x 13,5 (14 x 7); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama pojedinih listova ima nešto bilješki pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom folijacijom.

Povez polukožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i preklopa. Vanjska strana preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije hadži Mujage Merhemića iz Sarajeva.

9337. R-7772

گلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Na početku nedostaje jedan list teksta.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: * دوستانرا كجا كني محروم * تو كه پاد شمنان نظر داري * فراش باد صبارا كفته تافرش زمردين پكسترد ودايهء ابر بهاري را فرموده...

Završetak ovdje (l. 115b):

آخر الموجود: **شعر**

كس مه بيند بخيل فاضل را — كه نه درعيب كفتنش كوشد

ور كريمي دوصد كنه دارد — كر مش عيبها فرو پوشد

تمام شد كتاب كلستان بعون الله الملك المستعان باري عزّ اسمه درين جمله چنانكه رسم مؤلّفانست از شعر متقدّمات بطريق...

L. 115; 21 x 14,5 (20,5 x 14); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i interlinearnih bilješki pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Suvada Mešića iz Lepenice kod Tešnja (otkupljen).

9338. R-9781

گلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Na kraju nedostaje oko pet listova teksta.

Završetak ovdje (l. 95b):

آخر الموجود: هر كه بتأديب ديني راه صواب نكيرد بتعذيب عقبى كرفتار آيد قال الله تعالى: ولنذيقنّهم من العذاب الأدنى دون العذاب الأكبر.

بيت

پند ست خطاب مهتران آنكه پند — چون پند دهند وتشنوى پند نهند...

L. 132; 14 x 9,5 (11,5 x 6); 13-15 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na pojedinim listovima tamne

fleke kao znak oboljenja papira. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen. Od originalnog poveza djelimično sačuvan samo platneni hrbat.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

9339. R-6152

گلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Na kraju nedostaje oko dva lista teksta.

Završetak ovdje (l. 95b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **بيت**

جوان كوشه نشين شير مرد راه خداست كه پير خود نتواند زكوشه‌ء بر خاست

L. 95; 20 x 13 (13,5 x 8,5); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom, krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki pisanih naknadno. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9340. R-9789

گلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **حكايت**

طائفه‌ء رندان بانكار درويشي بدر آمدند وسخنان ناسزا كفتند وبر نجا نيدند شكايت پيس پير طريقت برد كفت چنين حالي رفت وكفت اى فرزند خرقه‌ء درويشان جامعه‌ء رضاست هر كه درين كسوت تحمل نامرادي...

Završetak ovdje (l. 42b):

آخر الموجود: **بيت**

جوان كوشه نشين شير مرد راه خداست كه پير خود نتواند زكوشه‌ء بر خاست

حكمت

حكيمي را پرسيدند كه چندين درخت نامور كه خداى تعالى عزّ وجلّ آفريده است هيچ يكي را آزاد نخوانند است كه ثمري ندارد...

L. 42; 19 x 12,5 (14 x 7,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja u početku pisani crvenim mastilom, a kasnije izostavljeni. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i ispreturani. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

9341. R-9802

گلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Fragment od jednog lista.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: يا سخن آراى چو مردم بهوش يابنشين همچو بهايم خموش

Završetak ovdje (l. 1b):

آخر الموجود: **حكمت:** اكر جور شكم نيستي هيچ مرغي دردام صيّاد نيفتادي بلكه صيّاد خود دام نتهادي

L. 1; 20 x 14 (14 x 9); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. List dohvaćen vlagom, i po rubovima izlizan. Sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

9342. R-4148

گلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

L. 67; 21 x 12 (15 x 7,5); 12 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na prva dva lista tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama i između redaka ima nešto bilješki pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i preklopa.

Na kraju djela (l. 67b) bilješka da je prepis djela 5. šabana 1212/1797. godine, u Dušanbeu (kod Konje), u gadu Ḥāǧī Turḫāna (!), završio Ḥāǧī Muḥammad b. Ḫawāǧa Darwīš Daruzī. 5. šabana 1212/1797. godine.

تمّت الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب. تمام شد كتاب كلستان در پستم ماه شعبان ۱۲۱۲

دوشنبه شد در بلده حاجي ترخان الفقرا (الفقير) الحقير حاجي محمّد بن خواجه درويش درزي.

Na unutrašnjoj strani zadnje korice bilješka ranijeg vlasnika Ibrāhīma Ṭuġrūǧīja, od ponedjeljka 16. džumadel-ahira 1213/1798. godine.

Na unutrašnjoj strani preklopa bilješka ranijeg vlasnika Muḥammada Ṭuġrūǧīja od ponedjeljka 6. jula 1290/1873. godine.

9343. R-9188

گلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Fragment.

Početak ovdje (l. 4a):

أوّل الموجود: كي ازدست مطرب خورد كو شمال (**حكايت**) يكي را از مشايخ شام پرسيد ند كه حقيقت تصوّف چيست گفت پيس ازين طائفه بودند در جهان پراكنده بصورت وبمعنى جمع وامر وزقومي اند بظاهر جمع وبباطن پريشان

قطعه

چو هر ساعت از تو بجايي رود دل — بتنهايي اند رصفـايي نبينـي

كرات مـال وجاهت وزرع وتجـارت — چو دل باخدا يست خلوت نشيني

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود:

مثنوي

دو عاقل را نباشد كين وپيكـار — نه دانايي ستيـرد با سبكسـار

اگـر نادان بر حشت سخت كويد — خرد مندش بزمي دل بجويـد

L. 20; 19 x 13,5 (12 x 6,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja mjestimično pisani crvenim slovima, a mjestimično izostavljeni. Papir srednje debljine, glat, žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9344. R-9214

گلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Fragment.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **بيت عربي**

إذا بئس الإنسان طال لسانه — كسنور مغلوب يصول على الكتاب

بيت

وقت ضرورت چوفاسد كريـز — دست بكيرد سـر شمشير تير

Završetak ovdje (l. 18b):

آخر الموجود:

هر که کردن بدعوی افـرارد وشمس از هر طرف بدو تازد

سعدي افتاده ایست از داده کس نیاید بجنك افتـــاده...

L. 18; 18,5 x 13 (11 x 5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja u početku pisani crvenim slovima, a kasnije izostavljeni. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9345. R-9703

گلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Fragment.

Završetak ovdje (l. 13b):

آخر الموجود: (بيت)

کس نیاید بزیر سایهء بوم ورهمای از جهان شود معدوم

پدر را ازین حالت آگاهي دادند برادر انش را بخواند وکوشمالي بواجب بداد وهر یکي را از اطراف بلاد...

L. 13; 25 x 18 (19 x 13); 8 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XIX stoljeća.

9346. R-9788

بوستان

BŪSTĀN

Pjesničko djelo mistično-didaktičke sadržine. Spjevao na perzijskom jeziku 655/1257. godine Šayḫ Muṣlihuddīn Sa'dī b. 'Abdullāh Širāzī, rođen 589/1194., umro 691/1292. godine. Djelo je često komentarisano i služilo kao uzor kasnijim pjesnicima.

Trako, 348-56; Trako-Gazić, 393-401; Zürich I, 406; H. H. I 244; Pertsch, VPH, 808; Flügel I, 533-39, str. 531-533; Rieu, CPM II, 595-604; Nametak IV, 3105-3117; Karatay t I, 530.

Fragment s kraja djela.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: نمي تازد این نفس سرکش چنان که بازش تواند کرفتن عنان

که بانفس وشیطان برآیـد بزور نبرد پلکان نیاید زمـــور

Završetak (l. 2a):

آخره: جزاین کاعتمادم بیـاریٔ تست امیدم بآمـر زکـاریٔ تست

بضاعت نیا وردم الا امیـــد خدایا زعفور مکن نا امید.

L. 2; 20,5 x 14,2 (12,5 x 9); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. Sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 2a) bilješka da je njegov prepis završio Bilāl b. 'Abdulġanī, u trećoj dekadi mjeseca muharrema 946/1539. godine.

قد وقع الفراغ من تحرير هذه النّسخة الشّريفة المباركة في أواخر شهر محرّم الحرام تاريخ السّبع ستّة وأربعين وتسعمائة. حرّره الفقير الحنير... بلال بن عبد الغني...غفر الله له ولوالديه.

9347. R-8200

بوستان

BŪSTĀN

Isto kao pod br. 9346.

Početak (l. 1b):

أوّله: بنام خداوند جان آفریـــــن حکیم سخن در زبان آفرین
خداوند بخشنده، دستگیـــر کریم خطا بخش پوزش پذیر

Nepotpuno na kraju.
Završetak ovdje (l. 17b):

آخر الموجود: کراداني که از خسرو وار عجم زعهد فریدون وضحاك وجم
که درتخت وملکش نیامد زوال نماند بجز ملك ایـزد مقـال.

L. 17; 18,8 x 12 (12,5 x 7,7); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

9348. R-9783

بوستان

BŪSTĀN

Isto kao pod br. 9346.
Nepotpuno na početku i kraju.
Početak ovdje (l. 1b):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: دعای منّت که شود سودمـــند اسیران محتاج درچاه وبنـــد
تو ناکرده بر خلق بخشایشـي کجا بیني از دولت آسایشـي

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: هران کو قلم را نور زید وتیغ بروکر بمیر دمکوای ای دریـــغ
قلم زن نکودار وشمشیر زن نه مطرب که مردي نیاید ززن

L. 10; 20,5 x 12,5 (14,5 x 7,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. Na većini listova tamne fleke, kao znak oboljenja papira. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9349. R-6001

مقطّعات ابن يمين

MUQAṬṬA'ĀT IBN YAMĪN

Kit'e, gazeli i rubaije na perzijskom jeziku. Spjevao turkistanski pjesnik Amīr Maḥmūd b. Amīr Yamīnuddīn Tuġrā'ī, Faryūmādī, poznatiji pod nadimkom Ibn Yamīn, umro 745/1345 ili 769/1368. godine.

Wiesbaden XIV1, 30; Karatay p. 613; Flügel I, 563-564; Ateş I, 416–422, str. 264-268; Nametak IV, 3212.

Nepotpuno na početku.
Početak ovdje (l. 1b):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

بتمثیل ابن یمین نکتـــه، کند عرضه بر شاه فرمان روا
هرمند (؟) مانند بازي بود که اورا بدام اوري از میـــوا

Završetak ovdje (l. 49a):

آخره: آغاز حکایت بانجام رسید جان ودل واندشه بارام رسید
این نسخه که بر مؤلفش رحمت باد
المنّة لله که باتمـــام رسیـــــد

L. 56; 22,3 x 14 (17 x 8,5); 16 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na većini listova tamne fleke. Na marginama i na listovima 49b-56a kit'e istog presnika koje počinju riječima وله أيضـــا pisanim crvenim slovima. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 49a) bilješka na perzijskom jeziku da je njegov prepis u Carigradu 19. šabana 1061/1651. godine završio Mas'ūd b. Ibrāhīm.

تمام شد وبالله التّوفیق در روز شنبه نوز دهم ماه شعبان سنه إحدی وستّین وألف بقلم شکسته احقر بنده کان... مسعود بن إبراهیم عفی عنهما العفوّ الرّحیم ببلدة المؤمنین قسطنطینیّه صینت عن الآفات والبلیّة...

9350. R-9483

سعادت نامه

SA'ĀDAT-NĀMA

Moralno-didaktički spjev od 28 poglavlja (باب) u mesnevi stihovima na perzijskom jeziku. Spjevao Šarīfī Iṣfahānī, umro 753/1352. godine.

Wiesbaden XIV2, 65, str. 78.

Nedostaje prvo poglavlje.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **باب دوم در نصايح وتوبه**

دلا پندم بنوش ودل در وبنـــد زتو توبـــه زبيـران كهن پنـــد

كه زيراكر بخود خواري نخواهي مكـــن كاري بـاز آردتباهـــي

Završetak (l. 11b):

آخره: بچشم جان به بين روى معانـــي وكرنـي هم بصورت باز مانـــي

سعادت يا خواهي در همـــه كار سعادت نامه را از دست مكذار

درين پند انكه بر جانش فرج نيست

مكن عيبش كه براغمي خرج نيست.

L. 11; 21,5 x 15,5 (16,3 x 9,5); 15-17 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9351. R-8961

دیوان حافظ

DĪWĀN-I ḤĀFIẒ

Divan pjesama anakreontske i ljubavne sadržine. Spjevao na perzijskom jeziku Šamsuddīn Muḥammad Šīrāzī, poznat pod pseudonimom Ḥāfiẓ, umro 791/1389. godine.

Ḥ. Ḫ. I, 783; Trako-Gazić, 445-450; Nametak IV, 3161-3172; Flügel I, 551; Pertsch, VPH, 60-61: Rieu, CPM II, 627-628; Gölpinarlı III, str. 7-8; Ateş I, 442-466, str. 288-298; Wiesbaden XIV1, 87, str. 77-78.

Početak (l. 1b):

أوّله: الاَ يَا أَيُّهَا السَّاقِي ادر كأسا وناولهـــا كه عشق آسان نمود اوّل ولي افتاد مشكلها

بيوى نافهء كاخر صبا زان طرّه بكشايد زتاب جعد مشكينش چه خون افتاد دردلها

Završetak (l. 166b):

آخره: **زاري بغلك غمي رسانم**

اى وصل تواصل شاد مانـــي درماني بنشاط جـــاوداني

بر حافظ خود چه مي قشاني هر حكيم كه بر سرم برانـي

سهلست زخويشتن مرانم.

L. 167; 20,5 x 12,8 (13,4 x 7); 13-15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Tekst u kolonama, uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom, naknadno popravljan dužinom hrbata. Na koricama lijepo urađene rozete sa floralnim motivima. Unutrašnja strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Na listu 249b bilješka kaligrafskim slovima da je prepis ovog primjerka za svoje potrebe završio Hafiz Fatḥullāh as-Sīrūzī (iz Sereza u Grčkoj) u trećoj dekadi mjeseca muharrema 980/1572. godine.

تمّت غزليّات فخر شعراء الكبار ذخر فضلاء ذوي الإفتخار الملقّب بلسان الغيب ورحمة الأسرار مولانا حافظ الدّين شيرازي قدّس روحه العزيز على يد أسوة الكتّاب صاحب الكتاب مولانا حافظ فتح الله السّيروزي الواقع في أواخر محرّم سنة ثمانين وتسعمائة.

9352. R-9040

دیوان حافظ

DĪWĀN-I ḤĀFIẒ

Isto kao pod br. 9351.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود:

مطلب طاعت وپيمان وصـــلاح از من مست — كه به پيمانه كشي شهره شدم روز است
من همان دم كه وضو ساختم از شمهء عشق — چار تكبير زدم يكسره برهرچه كه هست

Završetak ovdje (28b):

آخر الموجود:

آن كيست كزورى كرم با من وفادا رى كند — بر جاى بدكاري چومن يكدم نكوكا رى كند
اول ببانك چنك وني آرد بـــدل پيغتم وى — وانكه بيك پيمانه مي بامن وفاد ارى كنـد.

L. 28; 19 x 12,2 (13 x 7,5); 12 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, veoma vještom rukom. Mastilo crno kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, mehak, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst u kolonama, uokviren dvjema linijama crvene boje. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

9353. R-5251

Zbirka (مجموع), 10

L. 142; 20 x 12,5 (14 x 7); 15-19 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq* pisani rukom više različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena impregniranim platnom crne boje.

1. L. 3b-6b

اصطلاحات حافظ شيرازي

IṢṬILĀḤĀT-I ḤĀFIẒ-I ŠĪRĀZĪ

Kratka rasprava na perzijskom jeziku o značenju pojedinih termina, upotrijebljenih u divanu pjesama Ḥāfiẓa Šīrāzīja, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku اصطلاحات حافظ رحمة الله عليه

Ateş I, 452.

Početak (l. 3b):

أوّله: حمد وسپاس مر خدايرا عزّ وجلّ كه درر معاني را درتحت صورتياب عيان ميكيند وطراز حقايق را... **امّا بعد**، بيايد دانستن كه عالم معاني را ادراك نتوان بي لباس واكر صورت مجرّد باشد ادراك بشره انسان نتوان برد پس حكمت إلهي اقتضاء آن كرد كه هر معنى كه در كسوت صورت فعلي وقولي محسوس ومعقول بعالميان نمايد...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 6b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **چوكان**: تقدير جمع اموررا كويند بطريق جبر وقهر، **كوى**: مجبوري ومقهوري سالك را كويند در محبت حكمت تقدير، **وحوى**: حوده كيرى را كويند از هر طرف كه باشد، كفت وكوى: عتاب محبّت آميزرا كويند، **شت وشوى**...

2. L. 7a-8a

شرائط فأل قرآن شريف

ŠARĀ'IṬ-I FA'L-I QUR'ĀN-I ŠARĪF

Kratka rasprava na turskom jeziku o uslovima za valjanost proricanja (*fa'l*) pomoću kur'anskih ajeta, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 7a):

أوّله: قيچى بر كمسته قرآن عظيم الشاندن فال آچمق ديلسه اوّلا اوچ آية الكرسي واوچ إخلاص واوچ صلوات شريفه اوقيوب ويركرّه يو آيه شريفه يي اوقيه: بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ، وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ... اللّٰهمّ إنّي تفأّلت بكتابك الكريم وآمنت بك وتوكّلت عليك فأرني ما هو في كتابك المكنون في سرّك المكتوم وغيبك يا ذا الجلال والإكرام... ديوب مصحف شريفي آجوب صاغ يانده كه صحيفه اوراق يعني تفكّر وجهله...

Završetak (l. 8a):

آخره: هـ كلورسه مرادي حاصل اولمقدر ودشماتي اوزرينه نصرت بولوب عدولك قهر اولمقدر اكر لا كلورسه دوكلي ايشلرندن مشقّت چكمكدر امّا بنيتدن صكره خيرلر وراحتلر بوله اكر، ى كلورسه خيره وسروره وصحّت وسلامته دلالت ايدر وسفر ايتمك وار غايت ايودر وجميع مصالحنه مياد كلر.

Na kraju djela (l. 8a) bilješka da je njegov prepis završen 29. džumadel-evvela 1175/1761. godine.

تمّت التفأل بعون الله الملك الوهّاب. تحريراً في ٢٩ جا سنة ١١٧٥

Listovi 9-17 slobodni.

3. L. 18b-21a

شرح الأسماء الحسنى
ŠARḤ AL-ASMĀ' AL-ḤUSNĀ

Komentar 99 lijepih Allahovih imena na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Uvod od jedne stranice teksta je u stihovima, a komentar imena u prozi.

Početak (l. 18b):

أوّله: قال النّبيّ صلّى الله تعالى عليه وسلّم: إنّ لله تسعة وتسعين إسمًا مائة إلاّ واحدة من أحصاها دخل الجنّة...

راويان شروح متن دعـــا بزه بو يردن ايتدلر انهـــا

جمله پيغمبران راوي زمين بو اسملر له قلديلر تكميل...

هو الله: إسم ذاتدر قلبي نور ايمانله طولوب سعادت اهلي اولق ايچون ساعت شمسيده التمش آلتي كرّه مشغول اولنه، **الرّحمن**: صفای دل تحصيل اولوب سحاوت اهلي اولق ايچون ساعت خورشيدده ايكيوز طقسان كرّه مشغول اولنه...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 21a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **الرّشيد**: نيك نام بو لوب مرشد كامله ايرمك ايچون ساعت خورشيده بنيوز اون درت كرّه مشغول اولنه، **الصّبور**: مطلوب يقين وجميع مرادي حاصل اولق ايچون ساعت ظهره ده اوچيوز اون ايكي كرّه مشغول اولنه.

Na listovima 23-25 razne bilješke i izreke na arapskom i turskom jeziku.

4. L. 26a-37a

جداول الفأل
ĞADĀWIL AL-FA'L

Tabele za proricanje sudbine. Svaka od tabela sadrži po 160 polja (10 x 16) u kojima je dat po jedan slovni znak. Na vrhu svake od tabela stoji naslov poglavlja. Ovakvih poglavlja ima ukupno 23, i to:

- هذا الفعل جيّد أم رديء؟ (l. 26a)،
- هذا الخبر صحيح أم كذب؟ (l. 26b)،
- لحفظ الأمانات أم لا؟ (l. 27a)،

- لطلب المناصب العالية وسائر المرادات (l. 27b)،
- البيع والشّراء نافع أم لا؟ (l. 28a)،
- المحبوس يتخلّص من الحبس أم لا؟ (l. 18b)،
- هل يصير حرب أم صلح أم لا؟ (l. 29a)،
- الشّهادة في قضايا الأمور جائز أم لا؟ (l. 29b)،
- مشتري العبد نافع أم لا؟ (l. 30a)،
- سفر البرّ نافع أم لا؟ (l. 30b)،
- هل يروح إلى الحجّ أم لا؟ (l. 31a)،
- عقد النّكاح نافع أم لا؟ (l. 31b)،
- هذه النّفس حاملة أم لا؟ (l. 32a)،
- الجنين ذكر أم أنثى؟ (l. 32b)،
- الزّرع نافع أم لا؟ (l. 33a)،
- سفر البحر نافع أم لا؟ (l. 33b)،
- تعبير الأنام نافع أم لا؟ (l. 34a)،
- مشتري الحيوانات نافع أم لا؟ (l. 34b)،
- هذه المرأة تتزوّج أم لا؟ (l. 35a)،
- المسافر يجيئ سريعًا أو يبطأ؟ (l. 35b)،
- عاقبة هذا الأمر خير أم لا؟ (l. 36a)،
- في معرفة القالب والمقلوب (l. 36b)،
- القرض والدّين يحصل أم لا؟ (l. 37a).

5. L. 38b-46b

رساله منظومه خوب ومرغوب
RISĀLA-I MANẒŪMA ḤŪB WA MARĠŪB

Isto kao pod br. 8889/17.

Listovi 47-54 slobodni.

6. L. 55b-68b

وصيّتنامهء بركوي

WAṢIYYAT-NĀMA-I BIRGIWĪ

Djelo o islamskom vjerovanju i obredoslovlju. Napisao na turskom jeziku Muḥammad b. Pīr 'Alī Birgiwī, umro 981/1573. godine. Djelo je poznato i pod nazivima: رساله‌ء بركوي ـ علم حال بركوي ili samo وصيّتنامه.

Ḥ. Ḫ. I, 850; Dobrača I, 696/6; Karatay t. I, 82; Flügel III, 1687/2; Zürich I, 479-85; Hasandedić, 9; Popara IX, 5731/3; Fajić III, 2374 i XI, 7041/2.

Početak (l. 55b):

أوّله: الحمد للّه الّذي هدانا للإسلام وجعلنا من أمّة محمّد عليه الصّلوة والسّلام... أمّا بعد، فهذه وصّة الفقير الحقير المعترف بالعجز والتّقصير محمّد بن پير علي... كتبها بالتّركيّة ليعمّ نفعها...

Završetak ovdje (l. 68b):

آخر الموجود: وجنبلكدن غسل اتمك ويش وقت نماز قلمق ورمضان اورجن طوتمق وغنيلره زكوة ويرمك وحجّ اتمك كبي بيان واجب اولدركه اني اللّه تعالى بيورمش اوله تشبه لو دليل ايله بللو اولمش...

7. L. 69a-95a

موعظة

MAW'IẒA

Rasprava iz propovjedništva na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Rasprava je podijeljena na 53 poglavlja (باب).

Početak (l. 69a):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والعاقبة للمتّقين ولا عدوان إلاّ على الظّالمين، والصّلوة والسّلام على خير خلقه محمّد وآله أجمعين. امّا هر كشي كيم دوش كورسه انك تعبير...

Završetak (l. 95a):

آخره: اوله اكر أعراف سورسين اوقوسه دوشمانه ظفر بوله، دخي مال اولنه كيره اكر أنفال سورسين اوقوسه دنيادن كتمدين توفيق بوله... اكر إبراهيم سورسين اوقوسه حقّ تعالى انك قاتنده وآدميلر قاتنده اكلمش اوله، اكر نحل سورسين اوقوسه حقّ پيغمبر دستلغندن اوله.

Na listovima 97b-101a razni *vefkovi* za gatanje i proricanje. Listovi 102-141 slobodni.

8. L. 141b-152b

تفصيل العوامل

TAFṢĪL AL-'AWĀMIL

Djelo na turskom jeziku o agensima u arapskoj sintaksi napisano po uzoru na al-Ǧurǧānījevo djelo العوامل المائة (v. 8865/4), od nama nepoznatog autora.

Jahić VIII, 4816/3.

Početak (l. 141b):

أوّله: الحمد لوليّه والصّلوة على نبيّه محمّد وآله وصحبه أجمعين. أمّا بعد، طلبه‌ء علم عربيّه ايچون ابتدا ضبطي مهمّ اولا عوامل مبتديلره اسان فهم اتمكيچون لسان تركي اوزره اشبو رساله ترتيب اولدي...

Završetak (l. 152b):

آخره: واول مبتدالق بر معنى در وخبرلك دخي بر معنادر قائم لفظي رفع اولمشدر دخي فعل مضارعده اولان عاملدركه اول اسم موقعنده فعل مضارعنك وقوعيدر مثلا: يَضْرِبُ زَيْدٌ كبي زيدا ودر ديمكدر بحمد اللّه تعالى بوز عاملك معنالري تفصيل اولندي. تمّت تمام.

9. L. 153b-160b

ترجمهء عوامل في النّحو بالتّركيّة

TARǦAMA-I 'AWĀMIL FĪ AN-NAḤW BI AT-TURKIYYA

Prijevod al-Ǧurǧānījeva djela العوامل المائة (v. 8865/4) na turski jezik, od nama nepoznatog prevodioca. Naslov na početku هذا كتاب سؤالات عوامل

Jahić VI, 3994/6.

Početak (l. 153b):

أوّله: عوامل قچدر عوامل بردر يا عامل قچدر عامل بوزدر قچه قسم اوزرينه منقسمدر ايكي قسمه اوزرينه منقسمدر يا لفظيدر يا معنويدر معنويدرسون لفظي قچه قسمه اوزرينه ايكي قسمه اوزرينه منقسمدر...

Završetak (l. 160b):

آخره: عوامل معنوي كه ابتداء در يا عوامل معنوي ندر بو معنى خارجده بولنمز ايكي كمدر فعل مضارع يا فعل مضارعي رفع ايديجي كمدر اسم موقعنده واقع اولمشدر نتك كسي مثال نحو زيد زيد يضرب كما يقول زيد ضارب. كتبت الأوراق بقدرة الخلاّق. تمّت تمام.

10. L. 162b-183b

إظهار الأسرار

IZHĀR AL-ASRĀR

Isto kao 8865/2.

Početak ovdje (l. 162b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة على محمّد وآله أجمعين **وبعد**، فهذه رسالة فيما يحتاج إليه كلّ معرب أشدّ الإحتياج وهو ثلاثة أشياء العامل والمعمول والعمل أى الإعراب فوجب ترتيبها على ثلاثة أبواب، **الباب الأوّل** في العامل...

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9354. R-3191

Zbirka (مجموع), 9

L. 199; 18 x 12,5 (13 x 9); 15-17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom, mjestimično dohvaćen vlagom i crvotočinom. Unutrašnja strana preklopa obložena ebro papirom.

1. L. 1a-12b

شرح قصيده برده

ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA

Komentar na perzijskom jeziku Būṣīrījeva spjeva الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة poznatog i pod nazivom قصيدة البردة (v. 8889/10), od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

كَأنّمَا الدّينُ ضَيْفٌ حَلّ سَاحَتَهُمْ بِكُلّ قَرْمٍ إِلَى لَحْمِ العِـــدىً قَرِمِ

يعني اصحاب سيّد عليه السّلام دين اسلام را بغايت تعظيم ميكردن وعزيزي داشتند واز براى نصرة اواز خان ومان ومال وجان ميكد شتند ازين... ملّت اسلام هش اشان كو بمنزل مهماني بود بزرك وعزيزكه در منزل اشان...

Završetak (l. 12a):

آخره: **مَا رَنّحَتْ عَنَبَات البَانِ رِيحُ صَبَا وَأطْرَبَ العَيْسَ حَادِي العيسِ بالنّغَمِ**

اين بيت طلب دوام نزول بركات صلوات است بروح مطهر سيّد كائنات عليه السّلام وبرا رواح طيّبه تا بعين وانصار حاصلش اينست مادام كه باد صبا اغصان زيباى درخت باران...(L. 12b) بارد بر مرقد سيّد كائنات وسرور موجودات باران كرايم كرامات وشأنيت صلات صلواترا ما دامت الافلاك باب رحمت سبز وسيراب باشد والسّلام.

Na kraju djela (l. 13a) bilješka da je njegov prepis 6. džumadel-ula 890/1485. godine završio 'Abdulwālī Abū aṣ-Ṣāfā Muḥammad b. Nāṣiruddīn al-Ḥusaynī al-Bangīkitī (iz Bendžikita u Uzbekistanu).

قام شد اين قصيده شريف بتاريخ ششتم ماه جمادى الاولى سنة تسعين وثمانمائة... على يد ضعيف عبد الوالي ابو الصّفا محمّد بن ناصر الدّين الحسيني البنجيكتي غفر الله له ولوالديه...

Na listovima 13b-14a jedna Ibn 'Arabījeva dova koja ovdje počinje:

ربّ أدخلني في لجّة بحر أحديّتك وطمطمانيّة يمّ وحدانيّتك وقوّني بقوّة سطوت سلطان فرديّتك...

Na listovima 14b-16b razne dove, izreke, hadisi i stihovi na arapskom i perzijskom jeziku.

2. L. 17b-37a

طبيب القلوب في أحاديث المصطفى

ṬABĪB AL-QULŪB FĪ AḤĀDĪṬ AL-MUṢṬAFĀ

Naslov na početku طبيب القلوب في أحاديث المصطفى ـ أربعون حديثا

Komentar na perzijskom jeziku zbirke od četrdeset hadisa, od nama nepoznatog sakupljača i komentatora.

Početak (l. 17b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على رسوله محمّد خاتم النّبيّين وعلى آله أجمعين. الحديث الأوّل: روى أنس ابن مالك رضى الله عنه قال: قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم: بُدَلاءُ أُمّتي أَرْبَعُونَ إِثْنانِ وَعِشْرُونَ بِالشّامِ وَثَمانِيَةَ عَشَرَةَ بِالعِراقِ كُلّمَا مَاتَ مِنهُمْ وَاحِدٌ بَدَا (بَدّلَ) اللهُ مَكَانَهُ أَحَداً فَإِذَا جَاءَ الأَمْرُ قُبِضُوا، بارسي حديث روايت ميكند انس ابن مالك رضى الله عنه از رسول صلّى الله عليه وسلّم كه گفت بزركان امت چهل مرد...

Završetak (l. 37a):

آخره: الحديث الأربعون: روى عن ابن عبّاس رضى اللّه عنه قال: قال رسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم: أَرْحَمُ أُمَّتِي بِأُمَّتِي أَبُو بَكْرٍ وَأَقْوَمُ فِي دِينِ اللّهِ عُمَرُ وَأَشَدُّكُمْ حَيَاءً عُثْمَانُ وَأَقْضَاكُمْ عَلِيُّ بْنُ طَالِبٍ وَلِكُلِّ نَبِيٍّ حَوَارِيٌّ وَحَوَارِيِّي طَلْحَةُ... (L. 38a) وَإِنَّ أَزْوَاجِي خَيْرٌ مِنْ نِسَاءِ أُمَّتِي وَأَصْحَابِي مِثْلُ النُّجُومِ بِأَيِّهِمْ اقْتَدَيْتُمْ إِهْتَدَيْتُمْ وَمَنْ سَبَّ أَصْحَابِي أَوْ وَاحِداً مِنْهُمْ فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ اللّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ، ترجمه این خبرست عزیز وبس جامع... روایت میکند ابن عبّاس رضی اللّه تعالی عنه که مصطفی... (L. 40a) طبیب است ایزد سبحانه وتعالی... توفیق شنیدن ودانستن وکاربستن بارزانی دار ومنه وفضله ومارا از ثواب این محروم... تمّت الکتاب بحمد اللّه وحسن توفیقه.

3. L. 41b-73a

شرح خواصّ الأسماء الحسنى

ŠARḤ ḤAWĀṢṢ AL-ASMĀ' AL-ḤUSNĀ

Komentar na perzijskom jeziku zbirke o tajnama značenja lijepih Allahovih imena (الأسماء الحسنى). Osnovno djelo napisao je poznati sufija i muhaddis, Muḥammad b. Muḥammad b. Maḥmūd al-Ḥāfiẓī al-Buḥārī, Ḫawāǧa Pārsa, rođen u Medini 756/1355., umro 822/1419 (*A. M. II, 183*) ili 865 (*Kaḥḥāla XI, 300*), a ovaj komentar nama nepoznati autor.

Početak (l. 41b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والعاقبة للمتّقين، والصّلوة والسّلام على رسوله محمّد وآله أجمعين الطّاهرين، **أمّا بعد**، بدانكه این شرح خواصّ متفعتهای نامهای حضرت خداوندست عزّ وجلّ وآن نود نه نامست از تصنیف إمام عالم عابد زاهد ولي جلال الدّین أبو الفتح محمّد بن محمّد الحافظي البخاري قدّس اللّه تعالى روحه ونوّر مرقده... قال اللّه تعالى في كتابه الكريم في آخر سورة الأعراف في قوله تعالى: **وَلِلّهِ الأَسْمَاءُ الْحُسْنَى فَادْعُوهُ بِهَا** ومعنی آیت آنست که حضرت خداون سبحانه وتعالى وتقدّس راست نامها نیکوترین بس بخوانید خدایرا...

Završetak (l. 73a):

آخره: در امان خدای تعالی باشد وتوانکر کردوعاجز خلق نشود دستن وعافیت خدای تعالی بروی نکاه دار واکر همه عالم نویسند کردد وشرح این دعا نویسند تمام نکردد مقصود خواندن ونکاه داشتن است، واللّه اعلم پیست ویك نام انیس.

Na listovima 73a-75a nekoliko prigodnih dova na arapskom jeziku za razne prilike.

4. L. 75b-78a

شرح رباعي أبي سعيد بن أبي الخير ـ رساله حورائيّة

ŠARḤ-I RUBĀ'Ī ABŪ SA'ĪD IBN ABŪ AL-ḪAYR - RISĀLA-I ḤAWRĀ'IYYA

Komentar rubaija koje je na perzijskom jeziku spjevao Abū Sa'īd b. Abū al-Ḫayr, rođen 357/968., umro 440/1049. godine. Komentar je na perzijskom jeziku napisao 'Ubaydullāh b. Maḥmūd aš-Šāšī, umro 896/1491. godine. Komentar je poznat i pod nazivom رساله حورائيّة koji je dobio po prvoj riječi rubaija (حورا).

Kairo 1. I. 1460-1465. str. 328-329; Ateş I. 508/3. str. 329.

Početak (l. 75b):

أوّله: الحمد للّه فياض الحكم والمواهب وموصل الطّالبين إلى المطالب... أمّا بعد، بدانك این فقیررا یسي شغف مي (!) بود بدانستن معاني رباعي قطب الأولیا سلطان أبو سعید أبو الخیر قدّس سرّه...

رباعي بيت

حورا بنظاره نكـــارم صـــف زد　　رضوان ز تعجب كفت خود بركف زد
آن خال سیه بران رخان مصرف زد　　ابـــدال زبیم چنگ در مصحف زد

واین فقیر مستمندار روح مقدّس حضرت اشان مي بودم اما بواسطه اشتغالات كو شبهاز تفكّر واستكشاف معنی ایزد مستولي شده بود درین مدت شنیده شد كه...

Završetak (l. 38a):

آخره:

نظم

از می این عشق عشرت ساخـــتن　　صد هزاران جان بیـاید باخـــتن
اما جون ستت إلهي چنین رفته است　　كه اورا چند كامي درین عالم از برای...

این رباعي حالت رجوع بآن جناب فهم كند البتّه اورا سروري بیدا شود زیرا كه از خواصّ محبّت آنست كه محبّ را هیچ لذّتي بهتر از ملاقات محبوب نباشد، واللّه أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب. تمّت كتاب الحورانیه بعون اللّه الملك الوهّاب.

Na listovima 78b-79b nalazi se poglavlje iz nekog sufijskog djela na perzijskom jeziku pod naslovom در بیان حال صوفیین, a na listu 80a dova koja se uči na grobu umrlog poslije sahrane (*talkin dova*) pod naslovom تلقین المیت.

5. L. 81a-82a

كتاب الوقف والابتداء في القرآن

KITĀB AL-WAQF WA AL-IBTIDĀ' FĪ AL-QUR'ĀN

Prijevod na perzijskom jeziku djela o pauzama (*waqf*) pri učenju Kur'ana. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je poznati karija,

lingvista i mufessir, Muḥammad b. Ṭayfūr al-Ġaznawī as-Sağāwandī, Abū 'Abdullāh, umro 560/1165. godine. Ovaj prijevod na perzijski jezik sačinio je nama nepoznati prevodilac.

Kaḥḥāla X, 112; Flügel III, 1625, str. 60-61; Brockelmann G I, 408 i S I, 724; Karatay p, 937; Dobrača I, 101, str. 56; Fajić XI, 6524/1.

Početak ovdje (l. 81a):

أوّل الموجود: قال محمّد بن طيفور السّجاوندي رحمة الله عليه: **الميم** للوقف لازم **والطّاء** للوقف المطلق **والجيم** للوقف الجائز **والزّاء** للوقف المجوز **والصّاد** للوقف الضّروري **والقاف** للوقف الّذي اختلف فيه **ولام الألف** للإتّفاق بينهم في غير الوقف... بدانك جملكي حروف كه لغت عرب برانست پيست ونه حرف است وازين پيست نه حرف شش حرفست...

Završetak ovdje (l. 82a):

آخر الموجود: **والسّادس**: هل يستطيع، **والسّابع**: لآ إله، **والثّامن**: ثالث ثلاثة، **والتّاسع**: هذا ربّي، **والعاشر**: هذا أكبر، **والحادي عشر**: فويل للمصلّين، **والثّاني عشر**: أفواجًا، **والثّالث عشر**: من أهل الكتاب، **والرّابع عشر**: جميعًا. والله أعلم بالصّواب. تمّت تمام.

Na listovima 82b-83a razne dove, izreke i bilješke na arapskom i perzijskom jeziku.

6. L. 83b-96b

رسالة الأنوارات

RISĀLA AL-ANWĀRĀT

Moralističko-sufijsko djelo na perzijskom jeziku. Napisao u rimovanoj prozi neki 'Abdullāh, čija nam je biografija nepoznata. Na kraju (l. 96b) je dat naziv djela (رسالة أنوارات) koje, u nama dostupnim izvorima, nismo mogli pronaći.

Početak (l. 83b):

أوّله: وبك توكّلي واعتمادي يا كريم عبد الله كنجي بود نهان بدست خرقاني ناكاه برسيد بجشمه زندكاني چندان تجريد كه عبد الله ماندون خرقاني درخت را آب بايد طفل را شير شريعت را استاد بايد طريقت را پير إلهي بفضل خويش قايمي وبشكر خويش مشكور تو عارف نزديك...

Završetak (l. 96):

آخره: وصوفيان حقّ را اثبات ميكنند وحود را كم لا نهنكيت (!) بر ساحل بحر توحيد استاده ودهان قهر كشاده تاهركه آهنك جوهر توحيد كند جمله معلوماتش... درين ششدر اين بنج ونه رامباز از ايشان تو معبود باطل مساز، تمّت رسالة أنوارات بعون الله الملك الوهّاب.

Na listu 96b-97a nalazi se nekoliko bilješki o namazu na perzijskom jeziku, a na listovima 97a-98b horoskop na perzijskom jeziku.

7. L. 99b-169a

كتاب في العقائد والفقه لمجهول

KITĀB FĪ AL-'AQĀ'ID WA AL-FIQH LI MAĞHŪL

Rasprava o islamskom vjerovanju i obredoslovlju na perzijskom jeziku, s naglašenim sufijskim intonjem, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo prijevod nekog djela s arapskog jezika.

Početak (l. 99b):

أوّله: الحمد لله والصّلوة على رسول الله، أمّا بعد، بدانك تصوّف باكيزن كردايندن دل است از لوث دوستي غير حقّ عزّ وجلّ وآراستن تنست بسنتهاء خاتم النّبيّين وسيّد المرسلين محمّد مصطفى صلعم وبدانك أهل تصوّف بر كزيد كان حضرت عزّت اندومتا بعان سنّت حضرة خواجه اند صلوات الله وسلامه عليه مكر درين زمان كه ايشان... (l. 100a) **امّا مذهب اوليايه است** كه چون بنده بدرجهء ولايت رسيد خطاب امر ونهى ازوى بر خواست...

Završetak (l. 169a):

آخره: از مستي شهوت مشيار كردان وصمه را توبهء نصوح كرامت كن واز شفاءت باكان بي تصيحت كمردان بفضلك وكرمك يا أكرم الأكرمين ويا أرحم الرّاحمين.

Na kraju djela (l. 169a) bilješka da ga je prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1. u ovoj zbirci, Abū aṣ-Ṣāfā Muḥammad b. Nāṣiruddīn al-Ḥusaynī Samarqandī.

تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب على يد ضعيف أبو الصّفا محمّد بن ناصر الدّين الحسيني سمرقندي.

Na listovima 169b-170a nekoliko bilješki na perzijskom jeziku u vezi sa džuma namazom.

8. L. 171b-184b

جامع الحكم والأمثال

ĞĀMI' AL-ḤIKAM WA AL-AMṬĀL

Zbirka hadisa i mudrih izreka na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 171b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والعاقبة للمتّقين والصّلوة والسّلام على خير خلقه محمّد وآله أجمعين، چنين آورده اند خداوندان اخبار وناقلان آثار ودانندهء كان فضل ودانش وراه نمايند كان...

Završetak (l. 184b):

آخره: **حضرت أمير المؤمنين علي كرّم الله وجهه** فرمودند كه هر مه را سنت خدا وسنت رسول هداى وسنت اوليا خدا نباشد او مفلس ترين خلقان باشد سؤال كردن... مباش دربي آزار وهرجه حواقي (!) باش كه در شريعت ها غير ازين كناهي نست.

Na listovima 185a-186a razne bilješke, dove, stihovi i zapisi na perzijskom jeziku.

9. L. 186b-196a

رسالة في بيان المذاهب

RISĀLA FĪ BAYĀN AL-MAḌĀHIB

Kratka rasprava iz oblasti islamskog vjerovanja, na perzijskom jeziku, prožeta sufijskim učenjem. Prema završetku, napisao poznati sufija 'Umar b. Muḥammad as-Suhrawardī, Šihābuddīn, rođen 539/1144., umro 632/1234. godine. Rasprava je podijeljena na četiri poglavlja (باب):

الباب الأوّل في بيان الطّريق والمنازل والمقاصد (l. 186b)،

الباب الثّاني في بيان الصّفات (l. 190b)،

الباب الثّالث في بيان معرفة الأفعال (l. 193b)،

الباب الرّابع في بيان المذاهب (l. 195a)

Početak (l. 186b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والعاقبة للمتّقين والصّلوة والسّلام على رسوله محمّد وآله أجمعين، وبعد، **فهذه رسالة في بيان المذاهب** مشتمل (مشتملة) على أربعة أبواب. **الباباب الأوّل** في بيان الطّريق والمنازل والمقاصد بدانك روند كيست وراه حيست ومنزل خداست ومقصد كدام است...

Završetak (l. 196a):

آخره: تا عمر خود صانع نكرده تا شم رسول صلّى الله عليه وسلّم فرمودند كه يا امين خودر الشناس تا عمر وصانع نكرده تاشي كه حود را شناختي خدايرا شناختي وبخدا رسيدي، تمّت الرّشاله شيخ شهاب الدّين السّهروردي رحمة الله عليه.

Na listovima 196b-199b razne bilješke, dove i stihovi na perzijskom jeziku.

Vakuf Hromo-zade (Hromić) Ṣāliḥ-ef. Na listovima 1a i 199a veliki ovalni pečat vakifa sa natpisom وقف خرومو زاده صالح أفندي

9355. R-4909

شرح قصيدة البردة

ŠARḤ QAṢĪDA AL-BURDA

Prijevod i komentar na perzijskom jeziku Būṣīrījeva spjeva الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة poznatog i pod nazivom قصيدة البردة (v. 8889/10), od nama nepoznatog prevodioca i komentatora.

Kairo p. II, 1504, str. 340.

Početak (l. 1b):

أوّله: مُحامد هر حامدٌ وحوامد بر حَميدي بَرْدَه، بَرْدِ بَرْدَه را از عُيُون بَريد أَفْهَامْ وَأَوْهَامْ... وبعد (l. 2a) سبب سبب كلمات اين كتاب با سيوب الاسباب بلسان بالس يعون مسبّب الاسباب آنست كه مدّت مديده وعدّت عديده در خاطر غير خطير... بوجه شرح كردن قصيده، برده كه قصبات سبق را از سائر قصائد برده است... (l. 5b) بدانكه اين قصيده را برده غالب از جهت آن گويند...

Završetak (l. 149a):

آخره: نام من باشد محمّد شهرتم شيخي بسود كمترين مدّاح پيغمـــبر حبيب حقّ منم..

ميكنم مردم بدم برحقّ سپاس بي قياس راست كرد اين نظم من ازمفتّح محتشم

L. 152; 20,5 x 13 (16 x 8); 19 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i mjestimično tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Djelo se završava kolofonom (l. 150a) u kome se navodi da je prepis završen 1042/1632. godine.

والحمد لله الّذي هدانا لهذا وما كنّا لنهتدى لو لا أن هدانا الله. كتب في سنة إثنى وأربعين وألف.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

9356. R-6332

ديوان جامي

DĪWĀN-I ĞĀMĪ

Divan pjesama (većinom gazela) mistično didaktičkog sadržaja. Spjevao na perzijskom jeziku ʻAbdurraḥmān b. Aḥmad b. Muḥammad al-Ğāmī, Nūruddīn, Abū al-Barakāt, rođen u kasabi Džām u Horasanu, 23. šabana 817/1414., umro u Heratu, 18. muharrema 898/1492. godine.

Flügel I, 595, str. 570; Nametak IV, 3180; Pertsch VPH, 869; Karatay p, 682; Ateş I, 616, str. 428. Wiesbaden XIV1, 377, str. 294.

Početak (l. 25b):

أوّله: بسم اللّه الرّحمن الرّحيم اعظم اسماء عليم حكيم

محترمان حرم انس را تازه حديثي است زعهد قدسم

Završetak ovdje (l. 184a):

آخر الموجود: ادهم

چه خوش باشد كه درکاشانهء غم دو همدم درد دل كويند ياهم

Na listovima 1a-24a nalazi se više kasida i rubaija od istog autora.

L. 186; 19,5 x 10,5 (15 x 7); 25-28 redaka. *Taʻlīq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, sa preklopom, dobro očuvan. Vanjska strana korica i preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

Na kraju djela (l. 184a) bilješka da je njegov prepis u prvoj dekadi mjeseca džumadel-uhra 991/1583. godine završio Bābā b. ʻInāyatullāh b. ʻĀdil b. Muḥammad ʻAbdurrazzāqī.

تمّت كتابة هذا الدّيوان بعون اللّه الملك الدّيّان على يد العبد الفقير إلى اللّه الغني باباً بن عنايت اللّه بن عادل بن محمّد عبد الرّزّاقي في أوائل جمادى الأخرى سنة ٩٩١ إحدى وتسعين وتسعمائة.

Na listu 184b bilješka ranijeg vlasnika šejha Muḥammada, muftije u Travniku.

استصحبه الفقير الشّيخ محمّد المفتي بمدينة تراونيك عفى عنه.

Ispod bilješke njegov lični pečat sa natpisom درويش محمّد.

Najvjerovatnije je riječ je o Derviš Muhamed-ef., rodonačelniku današnjih travničkih Korkuta, koji je pored muftijske službe obavljao i dužnost muderisa u Elčī Ibrāhīm-pašinoj medresi u Travniku, a na čijem je drugom pečatu iz 1289/1872. godine nabrojano pet generacija njegovih predaka:

المحتاج إلى رحمت ربّه الغفور درويش محمّد بن مصطفى بن الحاجي مصطفى بن الحاجي علي بن محمود بن الحاجي علي رحمهم اللّه تعالى

(Vidi: Alija Bejtić, *Elči Hadži Ibrahim-pašin vakuf u Travniku - Prilog kulturnoj povijesti Travnika*, str. 23)

Iz kolekcije Besima Korkuta.

9357. R-8677

تحفة الأحرار

TUḤFA AL-AḤRĀR

Jedno od pet djela *Ḫamse* (Petoknjižja) koje je na perzijskom jeziku napisao ʻĀbdurraḥmān b. Aḥmad b. Muḥammad al-Ğāmī, Nūruddīn, Abū al-Barakāt, rođen u kasabi Džām u Horasanu, 23. šabana 817/1414., umro u Heratu, 18. muharrema 898/1492. godine. Ovo djelo je uvršteno kao prvo djelo *Ḫamse*, a kada joj je al-Ğāmī dodao još dva djela od kojih je formiran *Haft awrang* (Sedam prijestolja), ono je uvršteno na treće mjesto. Djelo je napisano pod utjecajem Nizāmījevog مخزن الأسرار i Ḫusraw Dihlawījevog مطلع الأنوار, kojima je pisano kao paralela (خمسة). Autor je djelo završio 886/1481. godine. Izuzev kratkog uvoda u prozi, cijelo djelo je napisano u mesnevi stihovima. Sastoji se od 20 poglavlja (مقالة).

Kaḥḥāla VII, 122; Nametak IV, 3173-74; Zürich - Sarajevo II, 956-57; H. H. I, 361; Flügel I, 598; Ateş I, 585/26, str. 400; Karatay p I, 702/5 i 705/II; Pertsch VPH, 876/5, str. 874; Wiesbaden XIV1, 271, str. 212-13.

Početak (l. 2b):

أوّله: حمداً لمن جعل جنان كلّ عارف مخزن اسرار كماله ولسان كلّ واصف مطلع أنوار جماله...

بسم اللّه الرّحمن الرّحيم هست صلاى سر خوان كريم...

Završetak (l. 86a):

آخره: مهرنه خاتمهء اين خطاب شد رقم خاتم تمّ الكتاب.

L. 70; 27,5 x 17,3 (16 x 9); 14 redaka. *Nastaʻlīq*, s velikim proredom, pisan kaligrafskim pismom, veoma vještom rukom. Na naslovnom listu (2b) lijepo urađen *unvan* u obliku pravougaonika iznad koga se uzdiže

kupola, bogato ukrašen zlatnom, plavom, crvenom, zelenom i oker bojom, sa mnoštvom floralnih motiva u obliku cvjetova, listova, pupoljaka i grančica, međusobno povezanih u vidu loze i buketa cvjetova. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim ili plavim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst ujednačeno poškropljen zlatom i uokviren dvjema zlatnim linijama, obrubljenim s vanjske i unutrašnje strane tankim linijama crne boje i jednom dodatnom linijom plave boje. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, s preklopom, bogato ukrašen ornamentima otisnutim na zlatnoj podlozi i s vanjske i unutrašnje strane korica i preklopa.

Djelo se završava kolofonom (l. 68a) u kome se navodi da ga je u Meki u mjesecu zul-kadetu 983/1575. godine prepisao carev pisar, Dūrī b. Mīr Niẓāmī al-Harawī.

تمّت كتابت هذا الكتاب بمكّة المباركة شرّفها الله تعالى تعظيمًا وتكريمًا بخطّ العبد الفقير
حقير كاتب الملك المشتهر بدوري ابن مير نظامي تاهروي في تاريخ شهر ذي القعدة سنة ٩٨٣

Na listu 1b bilješka Džafera Kulenovića iz treće dekade mjeseca zul-hidždžeta 1336/1918. godine u kojoj se navodi da je profesor u Višoj šerijatskoj školi u Sarajevu, hadži Muhamed, sin Mustafe Hadžimulića oporučio da se ovaj rukopis uvakufi za Gazi Husrev-begovu biblioteku u Sarajevu.

قد أوصى بوقف هذا الكتاب في كتبخانة غازي خسرويك بسراى بوسنه صاحبه ومالكه الحاجّ محمّد بن مصطفى الشّهير بحاجي ملا زاده المدرّس في مدرسة القضاة سراى بوسنه أواخر ذي الحجّة ١٣٣٦، الوصيّ جعفر قولن زاده.

9358. R-9804

بهارستان
BAHĀRISTĀN

Pjesničko djelo sufijsko-didaktičke sadržine koje je, po uzoru na Šayḫ Sa'dījev Gulistān, napisao 892/1487. godine 'Abdurraḥmān b. Aḥmad b. Muḥammad al-Ǧāmī, Nūruddīn, Abū al-Barakāt, rođen u kasabi Džām u Horasanu, 23. šabana 817/1414., umro u Heratu, 18. muharrema 898/1492. godine. Djelo je napisao za svog sina Ḍiyā'uddīna Yūsufa, a posvećeno je mongolskom sultanu Ḥusayn b. Bayqarā. Djelo je kasnije služilo kao uzor mnogim perzijskim i turskim pjesnicima.

Trako-Gazić 457-461; Nametak IV, 3151-3154; H. H. I, 256; Rieu CPM II, 755; Pertsch VPH, 882-883; Bratislava, 592, str. 424; Wiesbaden XIV1, 11; Karatay p, 751; Flügel I, 574 i III, 542; Ateş I, 608.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود:

قطعه

ای که بر سفله میداری جامه نام ترسم بکر کیت برود
مشرافسوس پیشه باخردان ورنه فریزر کیت برود

Završetak ovdje (l. 50b):

آخر الموجود:

شعر

در دهرنیست ازتو دلفروزتر نگار در شهرنیست ازتو جکر سوزتر

...

کاهی چولاله ام زوصالت شکفته روی کاهی چونرکسم زفراقت فکنده سر

ادیب صابر رحمه الله وی شاعر فصیح وفاضل لبیب بودوا شعاروی را لطافتی کامل وملاحتی تمام حاصل است وافاضل بتقدیم وی معترفند چنانکه...

L. 50; 20,5 x 13 (14 x 7); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima oštećeni zubima glodara. Na većini listova nalaze se tamne fleke. Na marginama i između redaka ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9359. R-9172

بهارستان
BAHĀRISTĀN

Isto kao pod br. 9358.

Fragment.

Početak (l. 1a):

أوّله: چنانكه انوري ويرا باخود ترجيح نهاده وانجاكه در قطعهء تعد اد كمالات خود ميكند ودر آخران مي كويد...

بيت

اين همه بكذار باشعر مجرّد آمد چون سنايي هستم آخر كرنه همچون صابرم

Završetak (l. 10b):

آخره: **حكايت**

كژد مي زهد مضرت درنيش وتبر خبائت دركبش عزيمت سفر كرد بلب آب پهنى در رسيددر خشك فروماندنه پاى كذشتن ونه راى بازكشتن سنك پسني آن معنى را ازوري مشاهده كرد بروى ترجم نمود بر پشت خودش سوار كرد وخودرا در آب انداخت وآشان كنان روى بجانب ديكرنها دد ران...

L. 10; 20,3 x 13 (13,5 x 7); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima oštećeni. Na većini listova tamne fleke. Na marginama i između redaka ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9360. R-10295

سنبلستان

SUNBULISTĀN

Fragment iz spjeva moralno-didaktičke sadržine, na perzijskom jeziku. Spjevao, po uzoru na Sa'dījev كلستان (v. 9329), Šayḫ Šuğā'uddīn Ġūrānī, umro 964/1556. godine. Djelo je posvećeno sultanu Sulejmanu Zakonodavcu (vl. 1520-1566). Djelo je vrlo rijetko. Poznata su samo još dva-tri primjerka.

Nametak IV, 3214; Bratislava, 594, str. 425-26.

Početak (l. 1a):

أوّله: دولت جاويد اكر جويي ومالك آيدْ * عاقل وفر زانه هين تو مكن باد * منزل فاني دري شاه جهان سروري كوش تو در مهتري مصلي عام دار * حاجت ذات تونست تا كندش بنده مدح * تا بود خاك وباد غرّ وقرّ كام باد * ....

Završetak (l. 7b):

آخره: وعهدهء آن در كردن من كردهء ويس از من انرا تحمّل... علم آدم پش علمت قطرهء از قلزم است * علم ما يكدرهء زان هرچه بر مالازم است * جرچه...

L. 7; 14,5 x 9,8 (11 x 5); 15 redaka. *Nasḫ*, sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9361. R-8575

Zbirka (مجموع), 2

L. 116; 18,3 x 12,5 (13 x 6,5); Na listovima 1b-77b 13 redaka, a na listovima 84b-116b 8 redaka. *Ta'līq* pisan vještom rukom dvojice različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir listova 1-83 tanak, glat, bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla, a listova 84-116, debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi 84-116 dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom.

1. L. 1b-77b

ديوان شريف

DĪWĀN-I ŠARĪF

Divan gazela i rubaija na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog pjesnika. Naslov na listu 1a ديوان شريف.

Početak (l. 1b):

أوّله: وقت انست كه جان ازپي جانـان كردد روز وشب در طلبش بي سر وسامان كردد

در هواى سر آن كوي زند همچون غبار كه تنش خاك وهوادرتن اوجـــــان كردد

Završetak (l. 77b):

آخره: فراتر منه از حـــــد خويش پای بر آور باخـــــلاص دست دعـــای

ترابا ویا ربّ بحـــی قدیـــر

مبارك چوهر عيـد عيـد غدير

Na kraju djela (l. 77b) bilješka na arapskom jeziku da je prepis 1. džumadel-ula 987/1579. godine završio Qāsim b. 'Abdulmalik al-Kūrānī.

تمّ تسويده على يد أضعف العباد وأحقرهم قاسم بن عبد الملك الكوراني في غرّة شهر جمادى الأوّل سنة ٩٨٧

Listovi 78-83 slobodni.

2. L. 84b-116b

رباعيّات عمر خيّام

RUBĀ'IYYĀT-I 'UMAR ḤAYYĀM

Isto kao pod br. 9322/1.

Početak ovdje (l. 84b):

أوّل الموجود: اين بكر كه چار كوهر صاف دروست بكريست كه چن قاف تا قاف دروست

در زيور اسم مجمع الاصناف اسـت زانروی كـه جمعيّت اصنـاف دروست

Završetak ovdje (l. 116b):

آخر الموجود: بايار مقمـــر مي كلرنـــــك زنم كلبانك نشـــاطي طی بدل تـــك زنم

از نام يرون آيـــم وبزنـــــك زنم بنشيم ومرجه هيست بر سپنك زنـم

Iz kolekcije Mustafe Brke iz Tešnja.

9362. R-7707

ديوان أبي الخير

DĪWĀN-I ABŪ AL-ḤAYR

Naslov u *unvan*u zlatnim slovima ديوان أبي الخير

Divan pjesama na perzijskom jeziku. Spjevao pjesnik pod pseudonimom Abū al-Ḫayr, čija nam je biografija nepoznata. Postoji više pjesnika sa ovim nadimkom. Moguće je da je riječ o Muḥammad b. Muḥammadu al-Fārsīju, koji ima ovaj nadimak (v. *Kairo p. I, 1063-64*).

Početak (l. 1b):

أوّله: ای شده سر دفتر ارباب عصيان نام ديده كريان كشته بر آغاز وبر انجام...

آی داده زنكـي لبت آب حيـات را پر نور كروه...(!) رخت كاينات را

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 95b):

ناقص في آخره. آخر الموجود:

چهره زردم حوبه در عشق آن .... چون به آب چشم كريان ترشود آن بهريست

L. 95; 16,5 x 10 (11,5 x 6); 11 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Na naslovnom listu lijepo urađen *unvan* u kome je zlatnim slovima dat naslov djela. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i naknadno popravljani. Na naslovnom listu tekst uokviren zlatnom trakom, a na ostalim listovima crnom linijom. Na marginama ima nešto komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen i naknadno popravljan dužinom hrbata.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Na listu 1a dva pečata ranijih vlasnika. Na jednom od njih čitljivo je ime Muṣṭafā صاحبه مصطفى

9363. R-8954

حكايات من حياة الشّيخ حسين المخدومي

ḤIKĀYĀT MIN ḤAYĀT AŠ-ŠAYḤ ḤUSAYN AL-MAḤDŪMĪ

Zbirka pripovjetki iz života Ḥusayna Maḥdūmīja al-Ḫawārizmīja i njegovih murida (učenika), na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Pripovijetke se odnose na život u Srednjoj Aziji (Transoksijani i Taškentu) i popraćene su primjerima i stihovima sufijske sadržine. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 1b):

أوّله: إلهي جون كنم آغاز كفتار زبانم كردو از حمدت شكر باد...

حمد تا محدود ودرود نا معدود ومعبود يراكه عقل عقلا وعلم علماي بكنه پسرا دقات جمال وجلاشن توانند بردو شكر وسپاس بي قياس... (l. 2b) امّا بعد بر سالكان اه د مقربان دركاه وير اهل حال وطالب ... اهل كمال پوشيده ومخفي نماند كه بعد از مراجعت طواف حرمين شريفين زاد الله تعالى شرفهما كه اين حقير كثير التقصير درنيده كي آن عالي حضرت معالي... قطب الاقطاب بلا اشتباه... حضرت شيخ حسين المشتهر بمخدومي الخوارزمي قدّس سرّه موفّق شده بود وبعضي از ياران درويشان ومحبّان ما وراء النّهر و تاشكند...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 151b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: جهار ديم در بيان اسبابي خلقاني افعالي حضرت وذكر خوارقبعضي كه شاهد عوام وخواص... درباب زحال خلفای ایشان وليكن درين...

L. 151; 24,5 x 18 (16,5 x 11,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom ojačanom sa vanjske strane dodatnom linijom crne boje. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

9364. R-5641

دیوان بیدل

DĪWĀN-I BĪDIL

Divan pjesama na perzijskom jeziku. Spjevao indijski pjesnik Mīrzā 'Abdulqādir b. Mīrzā 'Abdullāh, Bīdil, Akbarābādī, umro u Delhiju 1133/1720. godine.

Kairo p. I, 631-32; Karatay p., 848; Wiesbaden XIV1, 376, str. 293; Pertsch, VPH, 966, str. 938.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

زبحر بهره ببري بزد چشم حباب — بريت منفعل ازكا بسه نلون عرض...

بروی کس مژه از — شرم برند اشته ایم

مباد بیدل ماانیقدر — زبـــــون عرض

Završetak ovdje (l. 61b):

آخره: زنداني حرماني كده داغ وفايم — برمانتواني بيت خطای معانـــي

آسين دلان جوهر شمشيرندارند — اجزای مداراء يي مانيست مصافي

L. 61; 21,3 x 13,5 (14,5 x 7,6); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir

tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9365. R-2923

حکایه، فضلاء

ḤIKĀYA-I FUḌALĀ'

Moralno-didaktički spjev u mesnevi stihovima, na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Na prvoj strani unutrašnje korice i na hrbatu naknadno napisan naziv djela حکایه، فضلاء.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1b):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **فرستادن سليمان بازرا بطلب بلبل**

زمرغان چون سليمان قصّه شنيد — بنالید وبكالـــيد وبحوشيـــد

همان دم بـــازرا فرمودهان زود — بر وچون آتش وبازای چـون دود

Završetak ovdje (l. 54b):

آخر الموجود: **حكايت**

خسروي مي رفت بود شتی شكار — كفت ای سكبان سپك تاري بيار

L. 54; 14,5 x 10,2 (10 x 6); 11 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa naknadno popravljanim hrbatom. Preklop otkinut i zagubljen. Na koricama lijepo urađene rozete sa floralnim motivima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Na drugom zaštitnom listu na strani *b* bilješka ranijeg vlasnika *Gazi Husrev-begovoj knjižnici darovao Buturović Derviš, penz. šer. sudija, Sarajevo, 19. I 1947.*

9366. R-9800

حكايات

ḤIKĀYĀT

Zbirka priča i legendi na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1b):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **از مقالات أحمد خضرويّه رحمه الله** نزد يكترين بخداى آنكس بود كه خلق او پشته براد وهركه خدمت درويشان كنند بسه چيز مكرّم شود تواضع وحسن أدب وسخاوت... باش ومليح خواب نيست...

Završetak ovdje (l. 60b):

آخر الموجود: چون شيخ را وفات نزديك آمد... واشته اند چه مرد نشابور وچه انجا هر شب سپند (!) نسورند كه جنيان كافرا زبوى سپند بكريندند...

L. 60; 17,5 x 11 (13 x 7); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na većini listova tamne fleke. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Ahmeda Užičanina iz sela Dumanića kod Rogatice.

9367. R-9791

أشعار فارسي

AŠ'ĀR FĀRSĪ

Fragment iz nekog moralno-didaktičkog spjeva na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **در بيان سماع فرمايد**

انزمانت رسيد ســـــر اندازي كانجـــه جزا وبـــود براندازي

تواكر واصلي وسيلت حبيست وكرت حاليست حيلت حبيست

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: **در صفت علم...**

دل بتعليم چشم بي نور است مردنادان زد دمـــي دروست

نيـــت اب حيات جـزدانش نيست باب نجات جـــزدانش.

L. 30; 17,5 x 12,5 (12 x 6,5); 13 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9368. R-10219

منظوم لمجهول

MANẒŪM LI MAĞHŪL

Fragment iz nekog spjeva na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: بنام افرين جـــــم دل وجـــان كنم اغاز اين نو نقـــش ديوان

رقم رواز كلك بخت واقـــبال سخـــن اراي سر واقف خـــال

Završetak (l. 20b):

آخره: سكركام نو اغاز حكـــم بسين حجّه مطلع انـــــوار زفكسين

قموسن حكمت اوزره المبوب بند وجودين بخر خشكه قلدي بيونلر.

L. 20; 28 x 16 (19 x 9); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara i po rubovima, do 3 cm dubine, izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9369. R-10291

منظوم فارسي لمجهول

MANẒŪM FĀRSĪ LI MAĞHŪL

Fragment iz nekog spjeva moralno-didaktičke sadržine, na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّله: آن يكي را كنج ونعت مي دهـد وان دكررا رنج وزحمت مي دهد

آن يكي بر تخت باصد عزّ ونـــاز ديكري كرده دهان از فاقـه بـاز

Završetak (l. 6b):

آخره: **در صفت رياضت كويد**

كرهمي خواهي كه كردي سربشت ای پسر بر خود در راحت بلبنـد

كر كـه بر بست اودر راحت تمـام باز شد بروي در دار السّـــلام.

L. 6; 20,3 x 14 (16 x 7,5); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9370. R-9778

منظوم فارسي لمجهول

MANẒŪM FĀRSĪ LI MAĞHŪL

Fragment iz nekog djela u mesnevi stihovima na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: به برف آب رحمت مكن برخسيس چو كردي مكافات بريخ نويـس (!)

ندیدم چنین پیـچ برپیـچ كـــس مكن هيچ رحمت برين هيچ كس

Završetak ovdje (l. 2b):

آخر الموجود: بندید كان در بزكـي رسنـــد زما بند كانت چـه آمديسـند

شهنشه زشادي چوكل بر شكفت بخندید در روی درویش وكفت.

L. 2; 20,5 x 14 (14 x 7,5); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama i između redaka ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9371. R-9281

حكايت طفل صائم

ḤIKAYAT-I ṬIFL-I ṢĀ'IM

Priča u mesnevi stihovima o djetetu postaču, na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo fragment iz nekog opširnijeg djela.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: شنيدم كه تا بالغي روزه داشت بصد محنت (!) اوردر روز بجاشت

بكتا بش آن روز سالـــق يزد بزرك آمدش طاعت ار طفل خـــرد

Završetak ovdje (l. 14b):

آخر الموجود: بشيني (!) شتر بر حدی عـرب كه چونش بر قص اندارد طـــرب

شـزراچوشـود وطرب در سرست اكرادمي رانبـا شـــــد

خرست

L. 20; 17 x 12,3 (13,5 x 7); 17 redaka. *Ta'liq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, razasuti i ispreturani. Listovi 15-20 slobodni.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9372. R-9779

تاريخ ادبيّات ايران

TĀRĪḪ ADABIYYĀT ĪRĀN

Kratka hrestomatija perzijske književnosti. Sabrao Fejzullah-ef. Hadžibajrić. Sastoji se od slijedećih poglavlja:

ـ تاريخ ادبيّات ايران (str. 1)،

ـ دوره غزنويان (str. 4)،

ـ آل بويه (str. 5)،

ـ جمال الدّين اصفهاني (str. 6)،

ـ دوره سلجوقيان (str. 7)،

ـ نظامي كنجوي (str. 10)،

ـ رشيد وطواط (str. 11)،

ـ ابو سعيد ابو الخير (str. 12)،

ـ سنائي غزنوي (str. 20)،

ـ سعدي، مسعود سعد (str. 21)،

ـ جامي (str. 22)،

ـ حافظ (str. 23)،

ـ دورهء تيموري (str. 24)،

ـ نثر دورهء مغول (str. 27)،

ـ مولوي بلخي (str. 35)،

ـ كمال اسماعيل اصفهاني (str. 36)،

ـ دورهء ايلخانيان (str. 37)،

ـ كتب علمي وفلسفي ومذهبي (str. 40)،

ـ شيخ عطار (str. 42)،

ـ تصوّف (str. 46).

Početak (str. 1):

أوّله: **تاريخ ادبيّات ايران**... **تاريخ ادبيّات بش از اسلام**... **تاريخ ادبيّات بعد از اسلام**...

(Str. 4) **دوره غزنهويان** (٣٨٩-٤٣٢) آلبتكين در خدمت شاهان ساماني بود بسبب لياقت از جانب عبد الملك بن نوح حكومت خراسان ياو واگذار گرديد و از آنجا حكومت غزنين رفت پس ار آلبتكين غلام وداماداو سبكتكين جانشين وي شد واورا ميتوان مؤسّس سلسله غزنويان دانست...

Završetak (str. 46):

آخره: ميان مسيحيت وتصوّف هم مناسبان زيادي هست... در مسيحيت يك نوع فرار از مجاهده وگذست از علائق حيات ديده ميشود ولي تصوّف وصول بحقيقت وكمال است ازراه مجاهده وعمل.

Str. 50; 21 x 15 (17 x 12,5); 19 redaka. *Nasta'līq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Obična sveska sa listovima žućkaste boje, bez linija. Listovi sa naknadno dopisanom paginacijom.

Poklon autora, Fejzullah-ef. Hadžibajrića.

KNJIŽEVNOST

Bosanski

9373. R-7278

Zbirka (مجموع), 2

L. 9; 17 x 10,5 (14,5 x 8,5); 15-19 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1a-3b

عبديه

'ABDIYA

Spjev moralno-didaktičkog sadržaja na bosanskom jeziku. Spjevao u XIX stoljeću Yūsuf-beg Čengić.

Nametak IV, 3234-36; Abdurahman Nametak, Hrestomatija bosanske alhamijado književnosti, str. 88-96; Muhamed Huković, Alhamijado književ..., str. 171-173.

Početak (l. 1b):

أوّله: حَيْدَه عَبْدِيـــه تِـي نَـــوَاز قلاَنْيَاىْ بَرَاتَه تِي بَشْ وَقَتْ نَمَازْ

تَرْكْ نَجِيـــنِي بُوزْيِـــي فَرْضْ آ زَا بُوغـــه عَبْدِيَـــه

Završetak (l. 3b):

آخره: نَه چَـه پَـرَاوُو دَا صـــوُدِي اَزِيَتْ چِنَـه سَـوَه لَيُـــودَه

نَا صَبَـــاحْ سَـــه نَبـــوُدَه يَادْنِي تِيسُـــو عَبْـــــدِيَه

Na kraju djela (l. 3b) bilješka da je njegov vlasnik Husejn Kovačević, a da ga je prepisao Rustam b. Ibrāhīm Redžić.

صاحب ومالك حسين قواچوبك كتبه رستم بن إبراهيم رجيك.

2. L. 4a-9b

شرح كتاب في الصّرف بالتّركيّة

ŠARḤ KITĀB FĪ AṢ-ṢARF BI AT-TURKIYYA

Fragment komentara nekog djela iz arapske gramatike na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 4a):

أوّل الموجود: **وهو** ضمير بارز مرفوع منفصل فتح اوزره مبني اعرابدن محلاً... نائب فاعل **ما** ماء موصوف يا خود ماء موصول سكون اوزره مبني اعرابدن معطوفدر مرفوع خبردر...

Završetak ovdje (l. 9b):

آخر الموجود: **ليس** فعل ماضي افعال ناقصه دن فيه مستتر هو راجعدر رجائي هو فتح اوزره مبني محلا مرفوع اسمدر... اسم وخبر ايله برابر جملهء كجملهء فعليه اعرابدن محلا منصوب...

Iz kolekcije Emina Islamovskog iz Struge (poklon).

9374. R-9205

معراج النّبي عليه الصّلوة و السّلام

MI'RĀĞ AN-NABĪ 'ALAYH AṢ-ṢALĀT WA AS-SALĀM

Spjev o miradžu poslanika Muhammeda, a. s., na bosanskom jeziku. Spjevao Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Nametak IV, 3242/2; Muhammed Ruždi: Miradž, Prva muslimanska nakladna knjižara (M. B. Kalajdžić) u Mostaru, 1928, str. 1-23.

Na početku nedostaje 32 distiha.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

پَيْغَمْبَرُو سَلاَم نَازْوَا قَانُـو تربَا اوزِيـوَا جَبْرَائِيلوُ لِيپُو قَادَا مُحَمَّـدْ تِي نَازِيـــوَا
اوُد سُتُورَه نا نِيَ پرِيِيَه نِقَادْ غلاَوُ پوُدِيغوُ نَا نُوغَيَه تَادَا اُوسْتَا اوُ اِي مَالوُسَه اوُسْمَيْهْنُو

Završetak (l. 7a):

آخره:

مُحَمَّدُوْ كُنَاهْ پروُ سْتِي بُوژَه رَادِي اَحْمَـدَا اُوپْرُوسْتِيمُو اُوچَا مَايْقُو تَاكوُ تِي مُحَمَّدَا
تِيسِي نَالِكْ اوُسْوُغْ مُلْكَا توُوىْ نَصْرَتْ يَاربٍّ
كناهكـاره اوُپْرُوسْتِـي تُويَه توُيَـــه يَارَبٍّ

L. 7; 20 x 16 (16 x 12); 18 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crveno. Pisanska sveska sa širokim linijama. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Na listu 7b bilješka da je djelo prepisao Husejn ef. Dizdarević 1915. godine u Trebinju.

9375. R-10331

حكايت يوسف

ḤIKĀYA-I YŪSUF

Priča o Jusufu, a.s., na bosanskom jeziku. Spjevao Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: قَادَا بُـوژِي قَضَا دُوكَـه تَادَا اوُچِـي يَه وِيـدَه
يَعْقُوبْ نِيمَـا اِذُنْ دَادَه دَا اوكـر مُـــو پوُلاَزَه

Završetak ovdje (l. 15b):

آخر الموجود: نَمُغُوشَه نَعْـرو اُودْرِيتْ پَا پُوچِيشَـه زبُورِيتِـي
مِيسْمُـو اُوسْتَا پُـووَذَالِي دَانَامْ نَيَـــــدوُ

L. 15: 21,5 x 17 (15 x 13); 9-10 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan krupnim slovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Obična pisanska sveska sa širokm linijama. Tekst uokviren grafitnom olovkom. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, prepis je iz XX stoljeća.

9376. R-7006

Zbirka (مجموع), 20

Str. 63; 21 x 16,5 (16 x 14); 15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa* pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i naknadno lijepljeni. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom paginacijom.

Bez poveza.

1. Str. 1 - 2

نصيحت الأولاد

NAṢIḤAT AL-AWLĀD

Savjet djeci u 10 distihova. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Abdurahman Nametak, Hrestomatija bosanske književnosti, str. 249-250.

Početak (str. 1):

أوّله: دويرو غلداى اوچا مايقو ير كش ايكي پره د بوغا
موچيت سوُيَه رودِيتَـلَه غُـولَمْ عـــذاب اد بوغا

Završetak (str. 2):

آخره: يَرْ رُشْدِيبَا اوُو زبُـورِي رَاشـتَه سَبَه نَـوِيـــدِي
سپرَه مِيوُ يَه اوُچَا مَايْقُو اِى اوُنْ سُوتْرَا پُولاَزِي

2. Str. 2

محمّد رشدي كندي اوغلنه نصيحت ايلديغي

MUḤAMMAD RUŠDĪ KENDU OĞLUNA NAṢĪḤAT EYLEDIĞI

Spjev od 7 distihova u kome Muhamed Rušdi savjetuje svoga sina. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 2):

أوّله: پرَاو ويرْشِي نَه اوُبِيـرْشِـي عُمَرَه نَمُـوىْ ويقَـاتْ نَا دَرْوِيشَـه عمـره
اود كناهَا تِيسَه اوپرشِي عمـــره طورسقو ويرو تي ميروشي عمره

Završetak (str. 2):

آخره: نماز قلاناى بيِرْي بوغـو عمـــره اِي فاتِحـو اوچـو شالي عمـره
نَزَالْ دُوشُـو رَادِي دِينَـا عـــمره عُضُـوِيكَه تُـوزُبُـو چِنِتْ عُمَـرَه

3. Str. 3

بوسنوي محمّد رشدينك مناجاتي

BOSNAWĪ MUḤAMMAD RUŠDĪNIN MUNĀĞĀTI

Munadžat u 12 distihova na bosanskom jeziku. Spjevao Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Trako-Gazić, 487.

Početak (str. 3):

أوّله: بوژه دراغـــي توژنا روبا اوُوُغا كناهـكات پروستي راد محـمّدَا
ســـوه كناهه پوقلونيـمو راد نغا ربّـم بـوژه تاقـو تي محمّـــدَا

Završetak (str. 3):

آخره: دَا نِبَيـــي محمّـــدَا ستـوريـو نَبِـي اوُوغْ يَـادنَا روبا نِبِيـلـو
روُبَا سوُوُغَاتِي اوُپروستِي راد نغَا قـروپني بـوژه تاقوتي محمّـــدَا

4. Str. 4

تنبيهات

TANBĪHĀT

Opomene moralno-vjerskog karaktera u 8 distihova. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 4):

أوّله: قو رمضان پوسطي ليپوكناهه اوستاوي قاد سه ميرسي تا افطارونمو بيرام دولازي
قو اوچوچه ناسه زينت تيه بيـــرام اونوم قـويه امين اود عـــذابا بـوژيغا اونـوميه

Završetak (str. 4):

آخره: قوسه غيرَدا تسه زينت اوچنبوني تومه قو ايماده ستـراه او دبـوغا متقيي اونومه
دا ناظمودراغي اللّه بيرام داده كه والا اومـروكي اوقبُـرو نا محشَـــرو ايوالا

5. Str. 4

أبيات فاطمة

ABYĀT-I FĀṬIMA

Uspavanka od 4 distiha koju je hazreti Fatima pjevala dok je uljuljkivala svoje sinove hazreti Hasana i Husejna. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Nametak IV, 3242/14; Abdurahman Nametak, Hrestomatija bosanske književnosti, str. 87.

Početak (str. 4):

أوّله: حضرتي فاطمه قد بي شيقالا حســن اي حسينى قد بي لـولالا
اوز بَشقُو اوُواقُو بي اوُچيـلا او جَنّتـو اوُدْ مليـقَا ورَه لو ايـا

Završetak (str. 4):

آخره: اوُدْ مَكَّيَه دوُ يَمَنَا دوُلِينَا اوُدَ ضَفَيَه دوُ عدَنَا شِيرِينَا
رَادْ حَسنا اِي حسينا اِي اوُچَا حضرت عليَ بوغيه داوُ اِي وامَا

6. Str. 5

بوسنوي إلهي

BOSNAWĪ ILĀHĪ

Ilahija od 12 distihova. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 5):

أوّله: اَيْ قوُ تراژِي مِلُوس دوُبْرَا اوُد بُوغَا مولود چِيستِي سوَه تچو نقا پوسلوشا
خِذْمَتكَارَا اِي حُورِيَا قُومْ تَرَه يَا مولود ليپي پيغمبرُو نَقْ سلوشَا

Završetak (str. 5):

آخره: آقُو حوكَشْ نَادْوَا سوِيتَا تِي حَياتْ كِيستُومْ سوَه تچو محمّد وصلوات
پيغمبرسقوغ وريلا پيتي قوم ترَهبا مولود چِيستي سوَه تچونَقا بريسلوشا

7. Str. 6

يس شريفك فضيلتي

YĀSĪN ŠARĪFIN FAḌĪLATI

Spjev od 10 distihova o fadiletima (koristima) učenja sure *Yāsīn*. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Trako-Gazić, 487.

Početak (str. 6):

أوّله: حَدِيثوُمْيَه سُپوُمَنْتوُ اوكشَّافوُ رَاسقَازانوُ
كه اوسوَاشْتَا سِيرچَه اِيمَا اوُ كِتَابوُ رَازْقَازانوُ

Završetak (str. 6):

آخره: نق روُشدِيَا ياسِنْ اوُچِي موُرَه نَموُ تُووَلاَتي
اِي سوُوغْ اوُچَا سپوُمَنُوتِي اِي ثَوَابْمُو پُوقْلوُنِتِي

8. Str. 7

مالدن علمك افضليتي

MĀLDAN ʻILMIN AFḌALIYYATI

Spjev od 11 distihova o prednosti znanja nad imetkom. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Trako-Gazić, 487.

Početak (str. 7):

أوّله: عُلمَايَه بُوغُوميلاَ قوُغُوك اوُچِي رَادْ نَغَا
عِلْمْ اوُچِيتْ رَادِي بُوغَا اِي قَازِيوَات رَاد بُوغَا

Završetak (str. 7):

آخره: شتُو رُشْدِيَا جَاهِلْ اوُستَا زَاشتُو علم نَه اوچِي
قَايَاكَسَه اوُنوُغْ سوِيتَا يَرَا عُمرُ اِيزْغُوبِي

9. Str. 8

علم ايچون نصيحت نامه سي

ʻILM-I ĪÇUN NAṢĪḤAT-NĀMASI

Spjev od 21 distiha u pohvalu znanja. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 8):

أوّله: طورسقوم ويروم شتوُسي براته ديسنوتي يَرا عِلْم تي نَه ايده ش اوُچِيتي
علم اوچيت ايزا توُسَه برينيتي رَادْ اوُچِينَا سبَه ترَهبامُو جينتي

Završetak (str. 8):

آخره: سَدَامْ ستوَاري علم بولي نو يه مال پوُتره بنويه ناما زناتي عِلْم حَال
بره ز عِلْمَا نَچُواسَه مَالُوم دِين علم اوُچِي دَا اوُمِيَيش چُوَات دِين

10. Str. 9 - 10

قاپلرك اچق براقمق ضرري

QĀPILARIN AÇIK BIRAQMAQ ḌARARĪ

Spjev od 19 distihova o tome kako noću kućna vrata ne treba ostavljati otvorenim. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 9):

أوّله: دَا قَاژَه موُ اوُدْ حَدِيثَا شتَـــا وَلِي پِيروُ مَرَاچْيَه نَموُيْ كَچوُ پُوشتَـاتِي
پُوشتوُ سوُنْچَه زَاكَه دوپرَهد يَاچِيه پيرو مَراچيَه توُ سَه زوُوَه اِي رَه چَه

Završetak (str. 10):

آخره: چـراق ورَاتَا تِي بسملوم زَاتـوُرِي حَدِيث سلُوشَايْ پَاكَشْ رَاحَتْ لَژَاتِي
يَرَا نَاظِـم تُونَه چُـــووَا اوُسَبَـه آلِي قَازَاتْ اِي دروُغُـومَه ترَه بوُيه

11. Str. 10

مولود شريفك اوقوماسنك فائده سي

MAWLŪD-I ŠARĪFININ OQŪMASININ FA'IDASI

Spjev od 14 distihova o koristima od učenja mevluda. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 10):

أوّله: قُو مِيلويه ناشغ سوه تچا نَقْ اوُچِي اوُغُودينِي يدنوُم مـولوُد پرواوچِـي
او قبـــرُو منكـر نكـــر پيتاكـــه اوجوابيت نيما ليپـو قوحـوكه

Završetak (str. 10):

آخره: بـــوژه دراغي محمّـــدا اوُوغـــا شَفَاعَتُـومْ داغـا حبيب پوغلدا
نَا محشرو داپود سنجاق پريحيتي جُـرْ مَتَـاتِـــي حَبِيبوا يَا رَبّي

12. Str. 11

ابدستد نصكره ايقده صو ايچنوك فائده سي

ABDASTDAN ṢONRA AYAQDA SŪ IÇINŪN FĀ'IDASI

Spjev od 6 distihova o pohvalnosti pijenja vode poslije uzimanja abdesta dok se još stoji na nogama. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 11):

أوّله: قو ستويكي وُدوُ پِييَـــه نَاقوُم آبدَستَه اوُنَه وُدَه شتـو پره تچـه اِيزَا آبدَستَه
پرينا قبلي اوقره نسه بوغو دُعودوُنَسَه سَدَامْدَسَتْ مَرَضَيَـه تو شفالق قوِيِيَه

Završetak (str. 11):

آخره: سَتَرَاهَا مِيثْلِي تَنْبَلُوقَا ساچوايمَه يا ربّي اوُدْ مَرَضَه اِي بوُلستِي ساچوايمَه ياربّي
نَيْمَا نِيقُودَا اوُقرَه كَه اوسويم تبه ياربّي نِي قُوَّتَا نِيقو داتي ايزوام تبه يا ربّي.

13. Str. 12

بوسنوي ياربّ اكربندن ترجمه سي

BOSNAWĪ YĀ RABB AĞARBANDAN TARĞAMASI

Spjev od 13 distihova moralno-vjerske sadržine. Prepjevao s turskog na bosanski jezik Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 12):

أوّله: بوژه دراغي مِلُوسْنِي قويي زَنَاده ش ايويديشْ
موليموسه يَا غَفَّار دَانَام غِرِيَهَـه اوُپْروسْتِيـش

Završetak (str. 12):

آخره: نَا ايمَـانُو اوُتْويـرْدِي اِي قَادْ اُمْـــرَم يَا اللّه
دَا زَاويـرشِيـــــمْ يَزِيـقُـوم لا إله إلاّ اللّه

14. Str. 13 - 22

معراج النّبيّ عليه الصّلوة والسّلام

MI'RĀĞ AN-NABĪ 'ALAYH AṢ-ṢALĀT WA AS-SALĀM

Spjev od 148 distihova o *miradžu* poslanika Muhammeda, a. s. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Nametak IV, 3242/2; Muhammed Ruždi: Miradž, Prva muslimanska nakladna knjižara (M. B. Kalajdžić) u Mostaru, 1928, str. 1-23.

Početak (str. 13):

أوّله: بُوژَه دراغِي زاپُوچَسْمُو نَانَاشْ يَزِيقْ قَازَاتِي
نَاشْ پَيغمبر نَا مِعْرَاجو شتويه ويكو قازاتي

Završetak (str. 22):

آخره: محمّدُوْ گُنَاه پروستِي بوژَه رادِي أحمدَا اوپروستيمو اوچـا مايقو تاقـوتي محمّدا
تِيسي مالك اود سوُوغْ ملكا توُويْ تصرّفْ يا ربّي
كناهكـاره اوپروستيتـي تـويه تـوويـه يا ربّي

15. Str. 23 - 32

بوسنوي ابليسيك كلامي

BOSNAWĪ IBLĪSIN KALĀMI

Didaktički spjev od 139 distihova. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Nametak IV, 3242/3

Početak (str. 23):

أوّله: مُولِيمُوسَه دراَغوُم بوغودَانَاس چوُواكَاولا مِي پوُتُـومَه زَاپُوچَسْمُوُ دَاقَاژَه موُ كَاولا
اود معاذَا شتوسَه چوؤو تارِوَايَتْ قَـازَاتِي شتويَه نِمُوابن عَبَّاس قازو ترَه بَا قازاتي

Završetak (str. 32):

آخره:رَحمتُوم نَاسْ تِي پوغلَدَايْ تاقوُتي محمّدَا حُرمتَاتِي اوُنوُغْ نُورَا توُوغْ حبيبَا أحمَدا
اِي شَفَاعَتْ دَااوچِينِي نَاشْ محمّد مصطفَا ربّنا يَاربّ صـلّ وسلّـم على المصطفا

16. Str. 32 - 39

ويس القراني حكايه سي

WAYS AL-QARĀNĪ HIKĀYASI

Poema od 113 distihova o čuvenom arapskom mistiku Waysu al-Qarānīji. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Nametak IV, 3243/4.

Početak (str. 32):

أوّله: حَضْرَتِي وَيْس القَرَانِي ترَه بَا مَالوُ قَازَاتِي بُوژِيِيغَا مِيلوُسْنِيقَا تُـوغْ يَارَانَا قَازَاتِي
اوُ يَمَنُـو اوُ اَطْرَافُـو اوُقرِيوُ شتُو ستُوِيِي توُغْ مُبَارك زَاته ستَانَه توسه نمونَالازِي

Završetak (str, 39):

آخره:قُومَه ترَه بَا حَسَابْ وِيكات...نكه داپلاچَه اوُد روشدِييه چيرنوسيرچَه يَرانكَه دَاپلاچَه
نَه پلاشِيسَه اوُدُكُنَاهَا قودَانَيْمَانِي سميرتي كَه پوزَمْيِي ميرتاوحودي توسيروماه نه ويدي

17. Str. 40 - 44

نصيحت الحكما على اسكندر ذو القرنين

NAṢIḤAT AL-ḤUKAMĀ ʻALĀ ISKANDAR ḎŪ Al-QARNAYN

Spjev od 69 distihova o savjetima mudraca Aleksandru (Velikom) kome autor pripisuje svojstvo Božjeg vjerovjesnika Zulkarnejna. Spjevao

na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Abdurahman Nametak, Hrestomatija bosanske književnosti, str. 272-280.

Početak (str. 40):

أوّله: زَاپُوچَيسمُو مِي زبـوُرُوَه قَـازَاتِي شتُويَه افلاطون اِي حكمَان زبورِيلس
اسكنـدَرو تَا نَصِيحَتْ دَاوَالِـي پَادِشَـاهو اووكَمـوُ زبـورِيتـي

Završetak (str, 44):

آخره: دَا شَفَاعَتْ ناكـو اوُد پيغمبـرا بـوژَه دراَغِـي تَاقـوُ تِي محمّـدَا
اهل اسلام شتويَه بوژَه سواقوغـا دَا اِيمـانوُ اوتويـركَنَا امرِيـغَا

18. Str. 45 - 56

وفات النّبيّ عليه السّلام

WAFĀT AN-NABĪ ʻALAYH AS-SALĀM

Spjev od 166 distihova o smrti vjerovjesnika Muhammeda, a. s. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Trako-Gazić, 487.

Početak (str. 45):

أوّله: اللّه اِيمَـه نَايْ پرِيِيَـه دَا رَه قْنَمُـو محمّـدُو صلـوات دوُنَسِيمـو
نَا نَه غُوْ رُودْ اِي يَارَانَه چِينِيمـو سوَتْچَا كِيستُوغ اِي سِيرتچو موقَاژَه مو

Završetak (str. 56):

آخره: آقُو حُوكـش دَا ته وَاترَا نَه غـوُري سَا اوُزْدَاهُم تِي صلـوات دوُنِيسـي
اِي پِيسَـارو محمّـدُو بـوژَه داى دَا توُيْ لِيبِي دِيذَارْ وِيدي تِيمُـودَاى

19. Str. 56 - 62

وفات فاطمة رضى اللّه عنها

WAFĀT-I FĀṬIMA RADIYA ALLĀH ʻANHĀ

Spjev od 90 distihova o smrti Hazreti Fatime, kćeri vjerovjesnika Muhammeda, a. s. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Trako-Gazić, 487.

Početak (str. 56):

أوّله: قَدْ محمّـد حبيب اللّه وفـاتْ بـــي فَاطِيمه موْ سكَرْ اوُستَادَه ژَالنه بي

شأس مَيسَچِي سوَه اوپلاچو پروياتِي اِي اودوشَـه تَغُـوبَا يوُىْ پـرولأتي

Završetak (str. 62):

آخره: سوَاقْ ويديُـو قُويَه بيُـو اوتـــوُدَا شتُوى اودْ بوغَا تُويَه سلاكَه اود مَدَا

پلاَچنـوُ قُوكِي وراَتيشـأ اوداَتـلَـنْ رَه قُـوشَـــه إنَّا إليه راجعـــون

20. Str. 62

فائدة الماء

FĀ'IDA AL-MĀ'

Spjev od 7 distihova o koristima vode. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 62):

أوّله: قُومَـه تـرَه با اوُد بُولَستِي دَا شفَـالُقْ نَالأزِي

أو نيسانُو قِيشنَه وُدَه نَقَا اوُشتُو اوُحِيتـــي

Završetak (str. 62):

آخره: نَه چُودِي سَه براَتَه شتُو يَه مَقبوُل وُدَا اوُنُمُـو

نَاشيَه سوَه تَاجْ نَا دُنيَالُقْ اِيريشوُ يه اونُمُـو

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa.
Iz kolekcije Envera Mulahalilovića iz Gornjeg Rahića.

9377. R-8935

داستان قيز

DĀSTĀN-I QIZ

Prijevod na bosanskom jeziku legende o kćerki siromašnih roditelja, koju su oni uz njen pristanak prodali bogatom Jevreju kako bi sačuvali svoju vjeru i dostojanstvo. Legendu je na turskom jeziku 1339/1920. godine spjevao Mehmed Kāmil u Istanbulu, a na bosanskom jeziku, latiničkim pismom, u osamdesetoj godini života u 249 distihova, prepjevao Mehmed-ef. Coković iz Pljevalja, koji je punih 50 godina radio kao imam u Pljevljima. Ovaj spjev na bosanskom jeziku poznat je pod naslovom *Djevojački mevlud*.

Početak (l. 1a):

أوّله:

"1. Najpre dragog Boga da spomenemo
na sva dobra da mu šukur činimo
2. od njejmanja sve je ljude stvorijo
samo njemu da robuju rekoje..."

Završetak (l. 12a):

آخره:

"248. ko mi čini dovu i uči amin
rahetul-lahi alejhim edžmein
249. ako tražiš dati vatra ne gori
sa sveg srca salavate govori"

L. 12; 20,5 x 14,5 (17 x 10); 22 retka. Latinica pisana hemijskom olovkom plavim mastilom. Obična pisanska sveska sa širokom linijama.

Na listu 12b duža bilješka prevodioca u kojoj stoji:

"Mene je ovaj mevlud zainteresovao te sam ga preveo na bosanski jezik koliko sam bio u mogućnosti neka bude našem narodu jasno čitati jer sada naš narod ne zna čitati turskog jezika, pa molim svakog čitaoca ovog mevluda da i mene ne zaboravi s hajr-dovom.

Preveo: Coković Mehmed, imam u penziji, a star sam 80 godina. Rođen sam u Pljevljima i bio sam imam 50 godina neprekidno u Pljevljima. 21. X 1964. god."

Vakuf h. hfz. Sinanudin-ef. Sokolovića.

9378. R-9368

Zbirka (مجموع), 4

L. 13; 20 x 16 (16,5 x 14,7); 18 redaka. *Nash*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1a-3a

مولد شريف

MAWLID-I ŠARĪF

Fragment prijevoda na bosanski jezik mevluda وسيلة النجاة Sulaymāna Čalabīja. Prepjevao hfz. Salih Gašević iz Nikšića, kajmekan u Kolašinu.

Nametak IV, 3237.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود:

حُودِي آمُو شتُو قُو ژُورِي اِي ژَئلِي دَايَه عَاشِقْ إِي سَامْ سَبِه شتُو وَلِي
پُونَدِيلَى قْ وَچَرْ دُويْدَه يَدَانْ غلاَسْ نُوچْيَه بلاَغَه إِي خَيرْلِي بَاش پُونَاس

Završetak ovdje (l. 3a):

آخر الموجود:

دراَغِي اللّه نَمَه چِي نَّاسْ ضَالِّينْ نَه اوُوُو دُوو وِي رِچِيتَه آمِين
اوُدْ اوُمَّتا رَاضِي نَقْيَه اوُلْ مُعِينْ بُژْيِي رَحْمَتْ نَاسوَاقُوغَه اَجْمَعِين.

Na kraju djela (l. 3a) bilješka da je njegov prepis završen 1325/1907. godine.

تمّت تمام بعون اللّه تعالى سنة ١٣٢٥ مارت سنة ١٩٠٧

2. L. 3a-8a

شيطان نامه

ŠAYṬĀN-NĀMA

Prijevod na bosanski jezik priče o razgovoru između šejtana i poslanika Muhammeda, a. s., od nama nepoznatog prevodioca. Mehmed Handžić pretpostavlja da je ovaj prijevod sa turskog jezika sačinio Rāzī, Mehmed Velihodžić. Postoji više verzija ove priče koja se susreće i pod nazivima كتاب إبليس ili إبليس نصيحتي

Dobrača I, 590/7; Fajić III, 2626; Mehmed Handžić Književni rad..., 1934, str. 102; Abdurahman Nametak, Hrestomatija bosanske alhamijado književnosti, str. 304-315.

Početak (l. 3a):

أوّل الموجود: نَاشَمْ پَيْغَمْبَرُو صَلَّى اللّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَدْ مُويَه شَيْطَانْ دوُشُو صَا صُوقَاقَه يَه وِيقْنُو دَايْتَه مِي ايذوُنْ دَايَا وَامَا اوُنِي جِيمْ اِي قُودْ مَنَه ايمَا وَامَا اَمَانَتْ دَا يَا وَامَا پرَاوُو قَاژَمْ اِشْتُو غُودْ مَه مُحَمَّدْ اوُبِيطه يَا چُو نَيمُو پرَافُوو قَازَات...

Završetak (l. 8a):

آخره: يَا مُحَمَّدْ يَا تُوبَه نَئچُو اُوچِي نِتِه بُوغْ يَه تَقْدِيرْ اُوچِينِيو دَا سَامْ يَا اَهْلِ جَهَنَّمْ تَاكُو رَءچَه پَاسَه غَيْبْ اُوچِنِي. شَيْطَانْ نَامَه تكمل اولدي.

Na kraju djela (l. 8a) bilješka istog prepisivača da je prepis završio 1325/1907. godine.

3. L. 8b-11a

كلام إبراهيم

KALĀM-I IBRĀHĪM

Spjev na bosanskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku هذا كلام إبراهيم

Nametak IV, 3233/3.

Početak (l. 8b):

أوّله:

إِبْرَا هِمَه بَرَاتَه مُوىْ غُووريمْ تِي دُوبْرُو چُوىْ
دَرَاغُومْ بُوغُو تِي رُوبُوىْ نَمُوىْ پَرِيمَات رُوژْنَه حُوىْ
سُوَاتْ نِيقُوغْ تِي نَمُوىْ حَيَاتْ جَيِّدْ لِيپَا حُوىْ

Završetak (l. 11a):

آخره:

قَضَا دُويْدَه مَحْشَرْ دَانْ توچَه دُوچِه اِنْسُوجَانْ
پَا اوُزْ نُوبُو غَرْ عُيَانْ بُوغْچَه رِچِه يَا فُلاَنْ
شَتَا چُو اُونْدَا غَرِهوُتَانْ تِي پُوقْ لُونِي يَا مَنَّانْ
نَاشَه غَرِيهه يَا حَنَّانْ.

4. L. 11b-13b

عبديه

'ABDIYA

Isto kao pod br. 9373/1.

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku je prepisao, isti, nama nepoznati prepisivač.

9379. R-10220

شيطان نامه

ŠAYṬĀN-NĀMA

Isto kao pod br. 9378/2.

L. 19; 19 x 12 (13 x 7); 13 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir

tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski.

Na vanjskoj strani prve korice naslov djela i datum prepisa, 17. ševval 1292/1875. (شيطان نامه سنه ١٢٩٢ في ١٧ شوّال).

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Na listovima 1b-4a *munadžat dova* (دعاء مناجات) na turskom jeziku koja ovdje počinje:

يُوزُمِي دَرگَاهَه دُوْتَدُمْ يَا غَنِي يَرْوَرْ دِگَار شَاشْمِشُمْ يَا رَبَّ بَلاَدَنْ اَيْلَه شِرْتَدَنْ اَصْلِين عِزَّتُكْ ذَاتُك حَقِيچون...

Listovi 14b-19b slobodni.

Iz kolekcije Tajiba Okića (poklon Rašidbegović Amre i Džigal Hasibe iz Sarajeva).

9380. R-10227

مولود

MAWLŪD

Mevlud na bosanskom jeziku, pisan arapskim slovima. Spjevao Mirza Safvet-beg Bašagić, pod pseudonimom Hassān b. Ṯābit. Mevlud je prvi put štampan u Sarajevu, 1924. godine. Naslov na početku مولود ود حسانا ابن سابيتا باشاغيچا

Početak (l. 1a):

أوّله: **پره د غوور**

نايپـره بوژيـه سپومه نيمـو ايمه سواقو دويرو ديه لو پوچيمه سه سنيمه

وندا سه سيه تيمو بوژيه غ پوسلانيقا محمدا زادنه غ ويه روويبه سنيـقا

Završetak (l. 15a):

آخره: سـلاوا ته بي ويـه چني بـوژه قويي سوويـيم غلاسـوم زيـوري

قويي سوويـوم مـوچو مـوژه دا ود نيشتـا سوه ميـر ستـووري.

L. 15; 20 x 16 (17 x 7); 18 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom i nevještom rukom. Obična računska sveska sa tankim koricama plave boje. Listovi bez kustoda.

Na kraju mevluda (l. 15b) bilješka nevještom rukom da ga je prepisao Jusuf Piragić, učenik prvog razreda medrese.

9381. R-9393

مجموعة حافظ عاصم

MAĞMŪ'A ḤĀFIẒ 'ĀSIM

Bilježnica hafiza Asim-ef. Sirće iz Sarajeva, umro 1970. godine. Bilježnica ima 50 listova u obliku sveske sa širokim linijama formata 19 x 12 cm. Sadrži ilahije, kaside, vazove, dove i razne bilješke na bosanskom i turskom jeziku.

INDEKSI

INDEKS NASLOVA

(اسماء الكتب)

أرجوزة في المعاني والبيان: ٦/٨٨٨٩

از ديوان خاقاني: ٣/٩٠٧٥

اشرف اوغلي إلهي أى كوكل...*٩٣١٣

اشرف اوغلي إلهي جميع انبيالردن *٩٣١٣

اشرف اوغلي إلهي دو جهان ...*٩٣١٣

اشرف اوغلي إلهي عشقيله اول...*٩٣١٣

أشعار فارسي: ٩٣٦٧

الأشكال العشرة المتعلّقة بأوائل الكافية: ٢/٨٨٨٩

اصطلاحات حافظ شيرازي: ١/٩٣٥٣

الإصلاح في شرح شرح ديباجة المصباح: ٨٨٥٨

أصول الحكم في نظام العالم...٩١٠٥/*٧

الأضواء البهجة في إبراز دقائق المنفرجة: ٢/٩٠٩٦

الأطول ـ شرح تلخيص المفتاح: ٨٩٨٩

إظهار الأسرار: ٢/٨٨٦٥؛ ٨٨٨٧/*٢؛ ١/٨٩٠٥؛ ٨٩٠٦؛ *٨٩٠٧؛ *٨٩٠٨؛ *٨٩٦٤؛ ٣/٩١٢٦؛ ١٠/٩٣٥٣

إعراب العوامل المائة لمجهول: ٢/٨٨٥٥-٣

الإعراب عن قواعد الإعراب: ٨٨٩٢؛ ١/٨٨٩٣؛ *٨٨٩٤؛ *٨٨٩٥؛ *٨٨٩٦؛ ٢/٨٩٠٥؛ *٨٩١٥

ا

ابدستد نصكره ايقده صو ايچنوك فائده سي: ١٢/٩٣٧٦

إبراهيم افندي الاژيچوي منظوم جواهر(پند نامه)...*٩٣١٣

إبراهيم حقي كليجك قلب كاخزن..*٩٣١٧؛

أبواب السّعادة في أسباب الشّهادة: ٢٦/٨٩١٢

أبو مسلم الإصفهاني: ٦/٩١٢١

ابيات افندم حوش صفا كلدين..*٩٣١٥

أبيات فاطمة: ٤/٩٣٧٦

أبيات المناجات المضريّة: *٩٣١٣

الأحاديث الأربعون النّبويّة مع شرحها بالتّركيّة: ١٩/٨٨٨٩

الأحاديث السّبعة: ١٩/٨٩١١؛ ١٧/٨٩١٢

أحوال قاضي...٩٣٠١/*٩

إحياء علوم الدّين...٩٠١٦/*٢

الأختري في اللّغة: ٩٠١٩ - ٩٠٢٠

أربعون حديثًا لمجهول: ٤/٩٢٧٢

أدعيه...*٩٣١٧

أدعية مختلفة...*٩٣١٣

اربعين حكمت واربعين حكايت: ٢/٩٣٠٣

أرجوزة لذيذة في شرح الألفاظ: ٩/٨٨٨٩

إلهي اسرافيل ملكي صوري...*٩٣١٢
إلهي اسمي سلطان ويردمي وار...*٩٣٢١
إلهي أشرف كليك هى قرداشلر...*٩٣٢١
إلهي اصلمزدر يا اولدن...*٩٣١٩
إلهي اقلو صارنمش باشنه ارشمز...*٩٣١٩
إلهي الحمد للّه...*٩٣١٩
إلهي الحمد للّه دوغدي محمّد...*٩٣٢٠
إلهي الف اى صوفي كجنوب خلقي.*٩٣١٦
إلهي اللّه اللّه جليل جبّار...*٩٣١١
إلهي اللّه امرندن اولمش دانه يم...*٩٣١٩
إلهي اللّه ايده لم دائم...*٩٣١٩
إلهي إلهامي عشق حقيقت سلطان..*٩٣١٣
إلهي امير قزي امير قزي امان...*٩٣١٢
إلهي انتيان يارين ترك ايدر...*٩٣١٧
إلهي اول اسرافيل عجب ملك...*٩٣١٦
إلهي اول جنّتك ايرمقلري...*٩٣١٢
إلهي اولمياجق سندن عطا قول...*٩٣١٩
إلهي اويان بهى غافل جاني...*٩٣١٢
إلهي اويان كوزك ايمانم يابواد...*٩٣٢١
إلهي اويان كوزين اج دورم...*٩٣١١؛
إلهي اويان هَىْ غافل عاشق... *٩٣١١
إلهي اويان هى كوزلرم...*٩٣١٢
إلهي اويان يعي كوز لرين... *٩٣١١
إلهي اى انبيالر رهبري...*٩٣١١
إلهي اى انبيالر سروري... *٩٣١١
إلهي اى اهل شوق عاشقان...*٩٣١٩
إلهي اى بلبل نالنده كول وصلني...*٩٣٢٠
إلهي اى بنم سوكلي مولايم...*٩٣٢١
إعلال: ١/٨٩٥٩
إعلال الأفعال: ١/٨٩٦٠؛ ٨٩٦١-٨٩٦٢
أقصى الأرب في ترجمة مقدّمة الأدب: ٨٩٥٨
اكر صورسلر: ٩٢٧٧/*٤
اللي دورت فرض: ١٠/٩٣٠١
امتحان الأذكياء ـ شرح لبّ الألباب في علم الإعراب: ٨٨٦٨- ٨٨٧٠
الأمثال والحكم: ٩١١٩
أمثلة البناء: ٨٨٩٨/*٤؛ ٨٩٧٠/*١
الأمثلة المختلفة للعلم الفارسي: ٢/٨٩١٩
الأمثلة المختلفة في اللّغة الفارسيّة: ٨٩٧٦
الأمثلة المختلفة: ٨٨٨٩/*٢١؛ ٨٩١٦/*١؛ ٨٩٥٩/*٣؛ ٢/٨٩٦٠؛ ٨٩٧٢/*٦؛ *٨٩٧٧؛ ١٨/٨٩٧٠
الأمثلة المختلفة لمجهول: ٨٨٩٨/٥؛ ٨٩٢٤ - ٨٩٢٥؛ ٨٩٢٦
إلهامي إلهي چون جمله نك نوري.. *٩٣١٣
إلهامي إلهي حق جمالك دايم...*٩٣١٣
إلهامي إلهي عالي اولور همّتي...*٩٣١٣
الهامي باباسنك قصيدر زقدّس...*٩٣٢١
إلهي آرائي آرائي بولسم ايزني... *٩٣١٢
إلهي آيرمه يني بني سندن يادادن..*٩٣٢١
إلهي اجدوم سكا اللّرمي محروم...*٩٣١٥
إلهي أحمت درويش اى دولاب...*٩٣٢١
إلهي ادم ادم اللّرويش اون ادم...*٩٣١٢
*٩٣٢٠
إلهي ارنلرك سلطاني شاهم ويس...*٩٣١٩
إلهي از اوغلو وجهان غمندن كچر..*٩٣٢١

إلهي بهر قرداش حقّي بولاي...*٩٣١٢
إلهي بهيا قردش حقّي بولرم درس..*٩٣٢١
إلهي بودر حقدن نه استرسم...*٩٣٢٠
إلهي بوستوي: *٩٣١٢
إلهي بوستوي درتي عاشق...*٩٣١٢
إلهي بو عشق بر بحري عمّاندر...*٩٣١١؛ *٩٣١٢
إلهي بو عمرمز غفلتيله كلور...*٩٣١٩؛ *٩٣٢١
إلهي بوكلوم شهرين سيران ايدركن. *٩٣١٩
إلهي بو كوكلم شهريني سيران...*٩٣١١
إلهي بوكون ميدان عشق ايچره..*٩٣٢١
إلهي بيشان ايلدم دلدن...*٩٣٢٠
إلهي پس اوّل كيم ظهور ابتدى...*٩٣١٣
إلهي تا ازلدن سن بنمله عهد...*٩٣٢١
إلهي تنده جانم جانده جانمدر...*٩٣٢١
إلهي توحيدبله اولور هر درده...*٩٣١٩
إلهي جانم قربان اولسون سنك...*٩٣١٩
إلهي جانه روستك تجلّي سي... *٩٣٢٠؛ *٩٣٢١
إلهي جانو دل شهرين ازلدن: *٩٣١١
إلهي جميع انبيالرده محمّد...*٩٣٢١
إلهي جنتدن بر يادكار ويرمش...*٩٣١٩
إلهي جهان آمين وامان اولدي...*٩٣٢٠
إلهي جهان لون لون دونر...*٩٣١٩
إلهي جون بيزه عنايت ايده...*٩٣٢١
إلهي جونكه بني ترك ايلدم...*٩٣١٢
إلهي چون نفخت سرّني...*٩٣١٢
إلهي اى جبرائيل جبرايله...*٩٣١٢
إلهي اى خدادن لطف احسان...*٩٣١٢
إلهي ايش قولاي درچونكه...*٩٣٢٠
إلهي اى صاغ نولدك جانه...*٩٣١١
إلهي اى صنم نولدك جانه...*٩٣٢١
إلهي اى طالب ديدار اولان كل...*٩٣٢٠
إلهي اى عاشقي دلدنده كل نوش...*٩٣٢١
إلهي اى عجب بلسم ندر يا ربّ...*٩٣٢١
إلهي اى غريب بلبل ديارين قنده...*٩٣٢١
إلهي اى كوكل يارك يولنده...*٩٣٢٠
إلهي اى كوكل بر درده...*٩٣١١٢
إلهي بار بوده كم يار...*٩٣١٩
إلهي بحمد اللّه ديرم اللّه آلوب...*٩٣٢٠
إلهي بدا حلاّلاً عَلىَ غزّالي...*٩٣١٥
إلهي بر اللّهي صحبت اولسون...*٩٣٢٠
إلهي بر حيال اولدي جهانك...*٩٣٢٠
إلهي برخدادن غيري ياري استم...*٩٣٢٠
إلهي بر صبحت اولسون...*٩٣١٢؛ *٩٣٢٠
إلهي بك ديدليم دردايم واردير...*٩٣٢١
إلهي بلانجي دنيايه كلدم...*٩٣١٩
إلهي بلبلي نالان اولوب جانمز...*٩٣٢١
إلهي بن بر يعقوب ايدم كني... *٩٣١٩
إلهي بن دوست هواسنه دوشدم...*٩٣٢٠
إلهي بن كمال عارفانك مذهب...*٩٣٢٠
إلهي بنم اول عشق بحره سي...*٩٣١١؛ *٩٣١٩؛ *٩٣٢١
إلهي بن يونسيم كزرم دوستيله...*٩٣٢٠

إلهي ديلو جانه هيج قرار اتمز...*٩٣١١
إلهي ذكرلرك اعلا سي...*٩٣٢٠
إلهي رحمتك در..هركز نهايت...*٩٣٢٠
إلهي زاباريدن حبر وار اولدغمي...*٩٣١١
إلهي سحرلرده اسر بادي... *٩٣١١
إلهي سحرنده اويانلري هپ جمله...*٩٣٢١
إلهي سران اتّدم شول سنلري...*٩٣١١
إلهي سزائي شاهي استغنا ملك...*٩٣٢١
إلهي سكا ديرم بادي خبا...*٩٣١٦
إلهي سمادن سرّ توحيدي...*٩٣٢٠
إلهي سنسين بيزه بيزدن يقين ...*٩٣٢٠
إلهي سوتيز اوچ آيه برلو وچوكلر...*٩٣١٩
إلهي سوديم سني هب واريم...*٩٣٢١
إلهي سياه اولوب لشوه عالمي...*٩٣٢١
إلهي سينم عريان جكر پريان...*٩٣٢١
إلهي شريعت علمني بلدم دينلر...*٩٣٢١
إلهي شريف الا اى امّتي احمد...*٩٣١٥
إلهي شريف بن نفسيمه قول...*٩٣١٥
إلهي شريف جكلدم حق يولنه...*٩٣١٥
ألهي شريف جنّتك قبوسني اجان...*٩٣١٥
إلهي شريف در مقام دركاه...*٩٣٢١
إلهي شريف شهيدلرين سرجشمسي...
*٩٣١٥؛ *٩٣٢١
إلهي شريف عشقنيله عاشقلر...*٩٣١٥
إلهي شريف قادر اللّه جبرائيله...*٩٣١٥
إلهي شمعي واصيل اولماز كيمسه..*٩٣١٥
إلهي شول عالمده طريقه كيرمسه...*٩٣١٥
إلهي شونلمكه يوزني كوروب...*٩٣٢١
إلهي حالت ايله بنا برحال كورندي..*٩٣٢١
إلهي حسيني...*٩٣١١
إلهي حضرت حقك حبيبي سوكويي.*٩٣٢١
إلهي حق تعالى امر ايلمش...*٩٣١٦
إلهي حقدن يكا كشاد اولسون...*٩٣١١
إلهي حقّه عاشق اولدم باشتن...*٩٣١٩
إلهي حقي ذكرايدن قرداشلـر...*٩٣٢١
إلهي حقيقت عالمك سيران ايدر...*٩٣١٧
إلهي حوب مولا ايله حبّ ما سوا...*٩٣٢٠
إلهي حور بقم سن طوب...*٩٣١١
إلهي حيرت الور عقلمي نيجه...*٩٣٢٠
إلهي خدام اللّه كريم اللّه اللّه...*٩٣٢١
إلهي خور كورمكر طپراغي...*٩٣١٩
إلهي در دله اللّه دين عاشقلره...*٩٣٢٠
إلهي در قومي اويج... *٩٣١١
إلهي در مقام بياتي... *٩٣١١
إلهي در مقام حسيني... *٩٣١٩
إلهي در مقام عجم... *٩٣١١
إلهي درويش اولدر عالم منيره...*٩٣٢٠
إلهي درويش كركدر ايده اللّه...*٩٣٢٠
إلهي دغدي اول صدري... *٩٣١١
إلهي دفاعينك مثلي يوقدر هردم...*٩٣٢١
إلهي دلرسك بوله سك قريب مولى..*٩٣٢٠
إلهي دنيالقدن بريرر اللّه ديان ده...*٩٣٢٠
إلهي دوتلي كارم دم دونيان...*٩٣٢١
إلهي دوك كيجه حامنده ...*٩٣١٢
إلهي ديلم دريله سندن تجلّي...*٩٣٢١
إلهي ديه لم الحمد للّه الغفور...*٩٣٢٠

إلهي قادر اللّه قورتندن يارقش...*٩٣١٩
إلهي قادر اللّه نصيب اتسه...*٩٣١٢
إلهي قلبي مرآت مجلّي ايده لم...*٩٣٢٠
إلهي قولدن سكا لائق نولا...*٩٣١٩؛
*٩٣٢١
إلهي كندي اوسلطان دولندي...*٩٣١٩
إلهي كته بر سودايه دوشتوم...*٩٣٢١
إلهي كشاد اولور كوكل كوزي...*٩٣٢١
إلهي ككه عشقه يار اولورسه...*٩٣٢١
إلهي كل اى باد صبا لطف ايله...*٩٣٢١
إلهي كلك دوستلر شامه وارالوم...*٩٣١٥
إلهي كلك شكر ايله يلم دردلره...*٩٣١٩
إلهي كلمدن انصاف اى نفس...*٩٣١٩
إلهي كل كوكل حقّه عبارت...*٩٣٢٠
إلهي كله اى جانك جاني...*٩٣١٢
إلهي كمه كم جاندن كجمز...*٩٣١١
إلهي كن كلمك باغنده اجلدي...*٩١٣٦
إلهي كوكلمز هرآن سنده در يا ربّ.*٩٣٢١
إلهي كوكلم هوالره آقدي...*٩٣١١
إلهي كوهي عشقك بكا بركوهي...*٩٣٢١
إلهي كيجه كوزدن انتظارم...*٩٣١٢
إلهي كيجه كوندز حيالمنده فكرمده.*٩٣٢١
إلهي كيجه كوندز دونه دونه...*٩٣١٩
إلهي كير سمايه ذكر ايده لم...*٩٣٢١
إلهي كيم ديلرسه آشنالق حضرت..*٩٣٢٠؛
*٩٣٢١
إلهي لا إله إلاّ اللّه محمّد رسول...*٩٣١٩
إلهي ماحصيت در حمله كارم...*٩٣١٩
إلهي شيخ سرّي اللّه بزه لطف... *٩٣٢١
إلهي شيخ سرّي بابا حب مولا
ايله...*٩٣١٣
إلهي شيخ نسيمي جمله عالم...*٩٣١٣
إلهي صباح سحرنده اجايم پاره...*٩٣١٢
إلهي صنقهء صدرنده دائم عاشقك..*٩٣١٩
إلهي صوردبلر مجنونه ليلا...*٩٣١٩
إلهي صور راسك هر نفس ذوقم..*٩٣٢٠؛
*٩٣٢١
إلهي طاشدي رحمت درياسي... *٩٣١٦
إلهي طاغلر ايله طاشلري له...*٩٣١٢
إلهي طالبك مطلوبي هـو در...*٩٣٢١
إلهي طريقت قربّ رحماندر...*٩٣١٩
إلهي عاشقلر كلدي توحيدي... *٩٣١٩
إلهي عالي اواور همّتي يوجه..*٩٣٢١
إلهي عجب لطفك سعادتدر...*٩٣١٢؛
*٩٣١٩؛ *٩٣٢٠
إلهي عرش اللهدن بن جان اوجدي..*٩٣٢١
إلهي عشق باز ركلبني سرم ايد..*٩٣١٧
إلهي عشق سين آدم معنيده حيوان. *٩٣٢١
إلهي عشقك اى عاشقلر ايچون...*٩٣١٩
إلهي غاتيله دردم چوق قدر...*٩٣١٢
إلهي غافل اولمز بو دنياده كذركن.*٩٣١٧
إلهي غافل اولمان هى مؤمنلر...*٩٣١٩
إلهي فاصوقه چقتم اللّه...*٩٣١٣
إلهي فنا بولوپ حيات عالم...*٩٣١٩
إلهي قانمي دنيالقدن بريدر اللّه...*٩٣١٣
إلهي قانمي دوشان اولدي شوقيله..*٩٣١٣

إلهي ينه كلدم فاطمه...*٩٣١٢
إلهي يوزم قره كناهم بي نهايت...*٩٣١٩
إلهي يونس اويان بهى غافل... *٩٣١٥
إلهي يونس ايدلوم سيران قبله لوم..*٩٣١٢
إلهي يونس زهديده حنان ايلمه...*٩٣٢١
إلهيّات: ٩٣٠٩
إلهيّات نظمي: ٩٢٧١
انشا: ٩١٨٨-٩١٨٩؛ ٩١٩١-٩١٩٣؛ ١/٩١٩٤؛ ٩١٩٥؛ ٩١٩٧-٩١٩٩؛ ٩٢٠٠-١؛ ٩٢٠١-٩٢٠٥؛ ٩٢٠٧-٩٢٠٨؛ ٩٢١٠-٩٢٣٤؛ ٤/٩٣٠١
انشاء جديد شيخ الإسلام: ٩١٨٠
انشاء مرغوب: ٩١٨١-٩١٨٧؛ ٩٢٠٢
انشاء مرغوب جديد القاب: ٩١٧٩
الأنموذج في النّحو...*٨٨٦٣
أنوار التّنزيل وأسرار التّأويل: ٣/٨٨٦١
أنيس الجليس: ٨٨٨٩/*٢٠
أنيس حفاظ الطّلاّب: ٣/٩٢٧٠
إيساغوجي في المنطق: ٨٨٦٤/*٢؛ ٢/٨٩٦٨
اى نيازي طريقت كاري باننيك...*٩٣١٦

ب

باب نذكر فيه ما نظّمه الشّعراء من الأحاديث النّبويّة: ٤/٩١٢١
بانت سعاد...٩٠٩٦/*٤؛ ٩١١٠/*٣
بحث أشكال عشر...٨٨٨٩/*٢
بحر الغرائب...*٩٠٧١
بحر المعارف: ٩٠٠٨
إلهي محبوبدر خالقين سلطان... *٩٣١٩
إلهي مرار فيض رحمت سن جهانه..*٩٣٢٠
إلهي مصري وردي حقّه اول طالب..*٩٣٢١
إلهي مقام پوسلك... *٩٣١١
إلهي ملك بقادن كلشمه فاني...*٩٣١١؛ *٩٣١٦
إلهي مولام سنك عاشقلرك...*٩٣٢٠
إلهي مولود شريف مولود اوقيلتلر..*٩٣١٣
إلهي ميلي درديني تقرير ايده مز...*٩٣٢١
إلهي نه كلدي عشق اليجي سي...*٩٣١٩
إلهي نه وار درده دوشتومه ليم... *٩٣١١؛ *٩٣٢١
إلهي نولدي بو كوكلم در...*٩٣٢٠
إلهي نيله يم دنياي بكا اللّهي... *٩٣١٩
إلهي هر قچن اكلرسم سني قراريم..*٩٣٢١
إلهي هى دنيا ياسني دنيا... *٩٣١٩
إلهي الوداع اى شهر عظيم ضيف..*٩٣١٩
إلهي ويره مي در دصنم در ديمه...*٩٣٢١
إلهي يا إلهي مصطفى نك عشقنه..*٩٣٢١
إلهي يا أيّها الجمال انعم بالوصال..*٩٣٢١
إلهي ياركي قيل يارم بكاكه...*٩٣٢٠
إلهي ياري قيل باكا سندن غيري...*٩٣٢١
إلهي يازقلر شول بنم كچن عمرمه..*٩٣١٩
إلهي يا نديم كول اولدوم عشق...*٩٣٢١
إلهي يلورو بن نياز ايدم اللّه...*٩٣١٧
إلهي ينه بر سودايه دوشم... *٩٣١١؛ *٩٣١٢
إلهي ينه دوسلار كولستانه كلدي..*٩٣٢١

بيت يجاق بو بجاقي قيل مبارك...*٩٣١٥
بيت يونس افندي حضرتلرينك...*٩٣١٥

پ

پند نامه: ٨٨٨٩/*٣١؛ ٨٩١٩/*٣
پند نامه عطّار: ٩٢٦٣/٤؛ ٩٣٢٤-٩٣٢٥؛ ١/٩٣٢٦
پيغمبرلر منظومه سي: ٩٢٩٩

ت

التّائيّة الكبرى ـ نظم السّلوك: ٢/٩٠٩٩
تاتارخانيّة...*٩٢٦١
تاريخ آل عثمان: ٢/٩١٧٠
تاريخ ادبيّات ايران: ٩٣٧٢
تاريخ ارتحال...شيخ عبد اللّه بن علي الآوزيچه وي... *٩٣١٣
التّبرّي من معرّة المعرّي: ٢/٩١٠٦
التّبيان في المعاني والبيان: ٨٩٩٠
تبيين المحارم...٩١٣٧/*١٠
تجويد قره باش: ١٠/٨٩٧٠
تحفة الأحرار: ٩٣٥٧
تحفة الصّبيان: ٤/٩٠٥٦
تحفة الطّالبين: ٢٣/٨٨٨٩
تحفة الهادية (لغت دانستن): ٩٠٧٨
تحفه شاهدي: ٩٠٦٥-٩٠٦٩؛ ٩٠٧٠*
تحفه وهبي: ٩٠٧٩
تخميس المنظومة بالتّركيّة: ٣/٨٨٦٢
تذكرة الشّعراء: ٩٢٥٢
بدء الأمالي: ١٢/٨٨٨٩
بداية المبتدي: ١/٨٩٢٠
بديع البديع في مدح الشّفيع: ١/٩١٠٧
البرده...٩١٠٢/*٣
بسته يار دوادر روادير اغلسم...*٩٣١١
بسته جوادوب (؟) عشّاقه...*٩٣١١
بشير ايله شادان حكايه سي...٩٠٩٥/*٢
بطّال نامه...*٩٢٣٥
بغية الطّلب في تصليح الأسنان وتلبيسها بالذّهب: ٨/٩١٢١
بلغة الحافظ وبلاغة اللاحظ: ٢/٨٨٦١
بلوغ المآرب في قصّ الشّارب: ٢٨/٨٩١٢
البناء: ٨٨٩٣/*٢؛ ٨٨٩٨/٤؛ ٨٩١٤؛ ٨٩٧٠/*١
بناء الأفعال...٨٨٩٨/*٤؛ ٨٩٧٠/*١؛ ٨٩٧٣/*١
بناء امثله: ٢/٨٨٩٣؛ ١/٨٩٧٠؛ ٨٩٧٣/*١
بناء مفهوم: ١/٨٩٧٣؛ ٨٩٧٤
بهارستان: ٩٣٥٨-٩٣٥٩
بوستان:*٩٢٦١-*٩٢٦٢؛ ٩٣٤٦-٩٣٤٨
بوسنوي ابليسيك كلامي: ١٥/٩٣٧٦
بوسنوي إلهي: ٦/٩٣٧٦
بوسنوي محمّد رشدينك مناجاتي: ٣/٩٣٧٦
بوسنوي ياربّ اكربندن ترجمه سي: ٩٣٧٦/ ١٣
بيان ايمان واسلام لمجهول: ٢/٩٣٠٢
بيان التّعريف في التّجويد: ٦/٨٩٧١

تلخيص المفتاح: ٨٩٨٠/٨٩٨١؛ *٨٩٨٢؛ *٨٩٨٧؛ *٨٩٨٩
تمجيد بلال حبشي...*٩٣١١
تنبيهات: ٤/٩٣٧٦
التّنبيه على غلط الجاهل والنّبيه: ١/٨٠٩١
تورسقا غراماتيقا ـ صرف تركي: ٤/٩٠٦٠
توركي كوكل ويردم بزوفانسز...*٩٣١٦
التّيسير الدّافع للدّاهية في تحصيل علمَيْ العروض والقافية: ١/٩٠٠٦

ث

ثمار القلوب في المضاف والمنسوب: ٩٠٩١

ج

جامسب نامه: ١/٩١٦٤؛ ٢/٩١٦٤
جامع الحكم والأمثال: ٨/٩٣٥٤
جامع مفردات الأدوية والأغذية... *٩٠٢٤
جداول الفأل: ٤/٩٣٥٣
جريدة الفرائض... ٤*/٩٢٧٠
الجزء الثّاني من كتاب الحاوي: ١/٩١٢١
جزيره، مثنوي: ٢/٩٣٢٢
جملة الكلمات: ٨٩٥٣
جَنّة الأحكام وجُنّة الحكّام في الحيل: ٩/٩٢٧٢
جواهر الإسلام: ٤/٩٢٧٧
جوهري حق بكا بر كوزل ورسه...*٩٣١٦

ح

حاشية على تفسير القاضي لسورة النّبأ: ٣/٨٩٠١
ترجمة إظهار الأسرار: ٨٩٦٤
ترجمة العوامل الجديدة لمجهول: ٥/٨٩٦٩
ترجمة عوامل الجرجاني بالتّركيّة ـ منظوم: ١/٨٩٦٥
ترجمه، تلماق: ٩٢٨٢
ترجمه، خريدة العجائب وفريدة الغرائب: ٣٢/٨٨٨٩
ترجمه، صحاح جوهري: ٧/٩٢٧٢
ترجمه، عوامل في النّحو بالتّركيّة: ٤/٨٩٥٩؛ ٩/٩٣٥٣
ترجمه، كافية: ٨٩٥٦
ترجمه كيمياى سعادت: ٢/٩٠١٦
ترجمه، مثنوي...٢*/٩٣٢٢
ترجيع پند للفقير خصار زاده...*٩٣١٣
تركي اي بوي عالم طمومنجه...*٩٣١٦
تركي بلغراد...*٩٣١١
تركي بنالوقه..*٩٣١٢؛ *٩٣١٥؛ *٩٣١٦
تركي بوديمه...*٩٣١١
تركي كل سنكله بو كون اولفت...*٩٣١٥
تركي كيدر اولدم اى افندم عرشه...*٩١٣٦
تركي ندائي اى كمان ايروندر...*٩٣١٦
تركي هب كوزللر جمع اولنجه...*٩٣١٥
تصريف الزّنجاني = تصريف العزّي
تصريف العزّي: ٨٨٤٠/*٢؛ ١/٨٨٨١ -٨٨٨٢؛ ٨٨٨٣*؛ ٢/٨٨٩٨؛ ٨٩٦٣*
تصليه - سبحانك ما عبدناك حقّ عبادك... ٩٣١١*
تفسير القرآن لمجهول: ٢/٨٩٧٣
تفصيل العوامل: ٨/٩٣٥٣

حكاية الشّيخ العارف بايزيد البسطامي: ٩٢٤٤-٩٢٤٥
حكاية لطيفة وفيها فوائد كثيرة: ١/٩٠١٢
حكايت طفل صائم: ٩٣٧١
حكايت عبد المجيد: ٩/٩٢٧٧
حكايت الكمّل: ٩٢٩٧
حكايت يوسف: ٩٣٧٥
حكايه، إبراهيم وإسماعيل: ١/٩٢٧٧
حكايه، بشير وشادان: ٢/٩٠٩٥
حكايه، حضر: ٩٢٩٣
حكايه، فضلاء: ٩٣٦٥
حكايه، قهرمان: ٩٢٤٢
حكايه، هوشنك شاه: ٩٢٤١
حكايلر مجموعه سي: ٩٣٠٧
حلبي صغير...١٠*/٨٩٧١
حلّ أسرار الأخيار على إعراب إظهار الأسرار: ٨٩٠٨ - ٨٩١٠
حلّه منظومه ـ شرح تحفه، شاهدي: ٩٠٧٠
حمزه نامه: ٩١٥٦-٩١٥٨
الحياة شرح شروط الصّلاة: ٤/٨٨٦١

خ

خاتم: ٨٩١٩/*٤؛ ٣/٩١٣٦
خريدة العجائب وفريدة الغرائب... ٣٢*/٨٨٨٩
خسرو وشيرين: ٩١٦٠-٩١٦١
خطبة آخر جمعة شهر رمضان... *٩٣١٣
خطبه، رجب...*٩٣٢٠
خطبه، عيد فطر...*٩٣١٦
حاشية على شرح ديباجة المصباح: ١/٨٨٥٢؛ ٨٨٥٣-٨٨٥٤؛ ٨٨٥٥/*١؛ ٨٨٥٦-٨٨٥٧
حاشية على شرح كتاب في النّحو لمجهول: ٨٩٤٧
حاشية شيخ زاده على شرح الاستعارات السّمرقنديّة: ٨٩٩٤
حاشية على عناية المبتغي في شرح كفاية المبتدي: ٨٩١٧
حاشية على الفوائد الضّيائيّة: ٨٨٧٩
حاشية على المختصر لمجهول: ٨٩٨٦
حاشية اليزدي على حاشية الخطائي على المختصر: ٨٩٨٧
حامد رشيدي عشقيك ايله اولدم...*٩٣١٦
حديث الأربعين ترجمه سي: ٢/٨٨٦٢
حسن حسين إلهي شريف...*٩٣١٥
حسن و دل: ٩٢٤٦
حقدن بكا كشاد اولسون ابراهيم...*٩٣٢١
حكايات: ٩٢٨٩؛ ١/٩٣٠٣؛ ٩٣٦٦
حكايات من حياة الشّيخ حسين المخدومي: ٩٣٦٣؛
حكايات عجيبة لمجهول: ٩٢٨٣
حكايات من كتاب في الحديث : ٢/٨٩٢٩
حكايت ابو علي بن سينا : ٩٢٤٠
حكاية أصحاب الكهف: ٩١١٨
حكايت بر وقت بر سلكته بر ادم...*٩٣١٥
حكايت حامد: ٥/٩٢٧٠
حكايت سارق مع القاضي: ١/٩٣٠٢
حكاية سليمان والنّمل: ٢٠/٨٨٨٩

دعاء ختم القرآن...*٩٣١٣
دعاء الدّمياطيّة: ٨/٩١٠٤
دعاء صقالي...*٩٣١٥
دعا نامهء أبو السّعود: ١٦/٨٨٨٩
دعاء نكاح...*٩٣١٥
دقائق الأخبار...٩٢٧٧/*١٠
دقائق الأخبار بالتّركيّة: ١٠/٠٢٧٧
ديباجة الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البرّيّة
- قصيدة البردة: ٥/٨٨٨٩
ديكر صلوات شريف...*٩٣١٣
ديوان إبراهيم: ٩٢٦٦
ديوان أبي الخير: ٩٣٦٢
ديوان بيدل: ٩٣٦٤
ديوان ثابت: ٩٢٧٣
ديوان جامي: ٩٣٥٦
ديوان حافظ: ٩٣٥١-٩٣٥٢
ديوان خاقاني: ٤/٩٠٧٥
ديوان سماع...*٩٣١٥
ديوان شريف: ١/٩٣٦١
ديوان عاشق عمر: ١/٩٢٧٢
ديوان فضولي: ٢/٩٢٩٠
ديوان فهيم: ١/٩٢٦٤
ديوان لمجهول: ٢٢/٨٨٨٩؛ ٩٢٨٤
-٩٢٨٥؛ ٩٢٩٤؛ ٩٣٠٥
ديوان ميلي باغي حسنك ايواه سي.*٩٣٢١
ديوان نسيمي: ٩١٥٩
ديوانه سب حالم سويلريم ديوان...*٩٣١٥
ديوان يحيى: ٢/٩٢٦٤
خطب مختلفة...*٩٣١٣
خطبهء مطلق...*٩٣١٦
خلاصة الإعراب: ٨٨٦٠-١/٨٨٦١
خوب ومرغرب = رسالهء منظومه خوب ومرغوب

د

داستان قيز: ٩٣٧٧
داستان كوكرجين: ٦/٩٢٧٧؛ *٩٣١٥
داستان يوسف: ٩٢٩٨
در بيان شرب القهوة: ١٠/٩١٣٧
در بيان صفت أهل إيمان...*٩٣١٣
در بيان مناجات قاضى الحاجات...*٩٣١٣
در صفت خاموشي ميكوند...*٩٣١٣
در كه عاشق كوزلري...*٩٣١٢
در مقام بيوتي... *٩٣١١
در مقامي دركاه... *٩٣١١
در مناجات قاضي الحاجات...*٩٣١٣
درّ المختار...٩١٣٧/*١٠
الدّرر المنتخبات المنثورة في إصلاح الغلطات المشهورة: ١/٩٢٨١؛
درويشان إلهي شريف...*٩٣١٥
دستان كيك كر سودسن عشقيله...*٩٣١٥
دستاني شمعي مشره بي حاراولان..*٩٣١٥
دستور ميلي ايادل كنج ديمه دمّي...*٩٣٢١
دستور نفس هوريسلم ارنلرين...*٩٣٢١
دعاء آدم عليه السّلام...*٩٣١٣
دعاء ختم القرآن: ٤/٩١١٢

رسالة في بيان حديث الفقر: ٦/٩٢٧٢
رسالة في بيان القهوة: ٣/٨٩٥٧
رسالة في بيان المذاهب: ٩/٩٣٥٤
رساله في بيان النّصح...٨٨٨٩/*٣١
رسالة في بيان القيام عند ذكر ولادة النّبي عليه السّلام: ٢٢/٨٩١١؛ ٢٠/٨٩١٢
رسالة في بيان ميزة اللّسان الفارسي على سائر الألسنة ماخلا العربيّة: ٤/٩٢٥٧
رسالة في البيع في السّوق: ٦/٨٩١١؛ ٥/٨٩١٢؛
الرّسالة التّرشيحيّة...٨٩٧٠/*٢٠
رسالة في تصحيح لفظ چلبي: ١/٨٩١١؛ ١/٨٩١٢
رسالة في تفصيل ما قيل في أبوَيْ الرّسول عليه السّلام: ٢٤/٨٩١١؛ ٢٢/٨٩١٢
رسالة في تعديل أركان الصّلوة: ٢/٩٢٦٥
رسالة في تقسيم الميراث: ٤/٩٢٧٠
رسالة الجمع: ٥/٨٩٠١
الرّسالة الحسينيّة في آداب البحث: ٤/٨٩٧٠
رسالة في حقّ الصّحابة: ٩/٩١٠٥
رسالة في حكم سبّ النّبيّ عليه السّلام: ١٦/٨٩١١؛ ١٤/٨٩١٢
رسالة في حلّ ما قتله نحو الحجر من الصّيد: ١٣/٨٩١١؛ ١٢/٨٩١٢
رسالة في حلّ المشكلات: ٢/٨٩٥٥
رسالة في الدّخان: ١٢/٩١٣٧
رسالة في رجال الغيب بالتّركيّة: ٢/٩١٠١
رسالة في ردّ التّصلية والتّرضية في حال الجمعة: ١٠/٨٩١١؛ ٨/٨٩١٢

ر

راحة الأرواح في دفع آفات الأشباه: ٥/٩٢٧٢
رباعي (إبراهيم الاژيچوي)...*٩٣١٣
رباعيّات عمر خيّام: ١/٩٣٢٢؛ ٩٣٢٣؛ ٢/٩٣٦١
الردّ على فتوى أحمد بن كمال في تنزيه ابن عربي: ٢/٩٢٧٥
رسالة في آداب البحث والمناظرة: ١/٩٢٤٧؛
رسالة في أبواب ثلاثة: ١٦/٨٩٧٠
رسالة في أحكام الجمعة: ١١/٨٩١١؛ ٩/٨٩١٢
الرّسالة في الأخلاق الذّميمة...*٩٣١٣
رسالة الإستعارات...٨٩٧٠/*٢٠
رسالة في الاستنجاء: ٩/٨٩١١
رسالة اصطلاحات الفقهاء في الكتب ومفاتيح الأبواب: ١٤/٨٩٧١
رسالة الامتحان: ١/٨٩٩٦
الرّسالة الأندلسيّة في علم العروض والأوزان الشّعريّة: ٤/٨٨٦٤؛ ٢٤/٨٨٨٩؛ ٩٠٠٥؛ ٤/٩١٦٩
رسالة في أنّ دود الطّعام طاهر: ١٢/٨٩١١؛ ١٠/٨٩١٢
رسالة الأنوارات: ٦/٩٣٥٤
رسالة في أوائل السّور لمجهول: ٢/٩٣٢٨
رسالة في الإيمان: ١٧/٨٩١١؛ ١٥/٨٩١٢
رسالة في بحث الحمد والشّكر: ١/٨٩٩٧
رسالة في بيان الأحاديث الموضوعة: ٢٠/٨٩١١؛ ١٨/٨٩١٢

رسالة فيما قيل من أنّ قراءة الفاتحة عقب الصّلوات مبتدعة: ٧/٨٩١١؛ ٨٩١٢/ ٦

رسالة في القدر المسنون من الاعتكاف: ١٤/٨٩١١؛ ١٢/٨٩١٢

رسالة في قراءة آية الكرسيّ عقب الصّلوات المكتوبة: ٨/٨٩١١؛ ٧/٨٩١٢

الرّسالة القلميّة: ٦/٩١٠٥

رسالة في قول العوامّ بعد السّلام بالتّركيّة صباحك خير اولسون: ٣/٨٩١١؛ ٢/٨٩١٢

رسالة متعلّقة ببيان الاعتقادات والأخلاق والأعمال: ١٥/٨٩١١؛ ١٣/٨٩١٢

رسالة المحدودات: ٩/٨٩٧١

الرّسالة المرغوبة بالتّركيّة: ٥/٩٠٣٢

الرّسالة المشتملة على فضيلة العمامة وسننها وبيان تسويها: ٢٣/٨٩١٢

رسالة في المعاني والبيان والبديع: ٨٩٩٨

رسالة في معاني الحروف: ٤/٨٩٦٩؛ ٨/٨٩٧١

رسالة في معرفة السّاعات: ١٢/٨٩٧٠

رسالة منظومة بدء الأمالي...*٩٣١٣

رسالة في نسبة الجمع: ٦/٨٩٠١

الرّسالة الهارونيّة... ٨٩٠٠*

الرّسالة الولديّة... ٣*/٨٩٧٠

رسالهء قاضي زاده: ٢/٩١٣٧؛ ٢/٩٢٦٣

رسالهء يائيه: ١/٨٩٥٧

رسالهء منظومه خوب ومرغوب: ٨٨٨٩/ ١٧؛ ٥/٩٣٥٣

رسالة في زعم بعض النّاس أنّه ليس في آباء النّبيّ وأجداده إلى آدم عـ م كافـر: ٢٣/٨٩١١

الرّسالة السّمرقنديّة... ٢٠*/٨٩٧٠

الرّسالة السّمرقنديّة في آداب البحث والمناظرة: ١٣/٨٨٨٩

رسالة في شرح أبيات الكافية: ٣/٨٨٨٩

رسالة شرح قول الإمام الأعظم: ١٨/٨٩١١؛ ١٦/٨٩١٢

رسالة في شروط الصّلوة: ٨/٩٢٩١

الرّسالة الشّمسيّة في القواعد المنطقيّة: ٥/٨٩٧٠

رسالة في الصّلوة: ٢١/٨٩١١؛ ١٩/٨٩١٢

رسالة في الصّلوة لمجهول: ٣/٩٣٠٣

رسالة في الطّبّ لمجهول: ٣/٩٠١٨

رسالة العروض والقوافي: ٢/٩٠٧٧

رسالة في علامات المهدي: ١٢/٨٩٧١

رسالة في العمل بالرّبع المجيّب: ١٣/٨٩٧٠

رسالة الفرائد والفوائد والتّعليقات: ٢/٩٢٧٢

رسالة الفروق: ١/٩٠١٦

رسالة في فضائل الصّحابة وما يجب علينا في حقّهم: ٩/٩١٢١

رسالهء فنّ عروض وعلم ميزان: ١٥/٨٨٨٩

رسالة في فنّ المناظرة: ٣/٨٩٧٠

رسالة في فوائد القرآن لمجهول: ٢/٨٩٧١

رسالة فيما زعمه بعض النّاس أنّ قول القائل اكريندن كفر: ٤/٨٩١١؛ ٣/٨٩١٢؛ ٢١/٨٩١٢

ش

شاهنامهء آل عثمان: ٣/٩٢٧٤

شاه وكدا: ٢/٩١٦٢

شرائط فأل قرآن شريف...٢*/٩٣٥٣

شرح الآجرّوميّة: ٢/٨٨٩٠

شرح أبيات شرح ديباجة المصباح: ٤/٨٨٨٩

شرح أبيات ضوء المصباح: ١/٨٨٥٩؛ ٢/٩١٦٩

شرح أبيات مثنوي: ١/٩٢٦٣

شرح الأسماء الحسنى: ٣/٨٩٧١؛ ٣/٩٣٥٣

شرح على أصول الحكم في نظام العالم: ٧/٩١٠٥

شرح الإعراب عن قواعد الإعراب لمجهول: ٨٨٩٥

شرح الإعراب عن قواعد الإعراب لمجهول: ٨٨٩٦

شرح الأمثلة المختلفة: ٢١/٨٨٨٩؛ ٦/٨٩٧٢؛ ٨٩٧٨*؛

شرح الأمثلة المختلفة بالتّركيّة: ٨٩٧٧

شرح الأمثلة المختلفة لمجهول: ٣/٨٩٥٩

شرح الأمثلة المطرّدة والمتّحدة: ١/٨٩١٦

شرح الأنموذج في النّحو: ٨٨٦٣

شرح إيساغوجي في المنطق: ٢/٨٨٦٤

شرح بحر الغرائب ـ لغت حليمي: ٩٠٧١-٩٠٧٤

شرح بوستان: ٩٢٦١

شرح تصريف العزّي: ٨٨٨٣ - ٨٨٨٦؛ ١/٨٨٨٧؛ ٤/٩٢٤٧

شرح خدا رحم: ٤/٨٩١٩

رسم المصحف العثماني: ٧/٨٩٧١

روضات الجنّات في أصول الاعتقادات: ٢/٩٣٢٦

ز

زبدة الأمثال: ٩١١١

زبور الرّحمن...*٩٣١٣

س

سبحهء صبيان: ٢/٩٠٩٤

سبحة العشّاق: ٢/٩٢٨١

سرّ الأدب في مجاري كلام العرب: ١/٩٠٠٩

سرّ بيسر نامه: ١/٩٣٢٨

سرّي بابا إلهي سودادسك هر نفس..*٩٣١٣

سرّي بابا إلهي كيم ديلرسه آشنالق.*٩٣١٣

سعادت نامه: ٩٣٥٠

سقطات العوام: ٢/٨٩٠١

سكرنامه: ٢/٨٩٦٥

سماعي عجيب اول ديلبري داعنا...*٩٣١٥

سماعي عجب اول روحي روانم...*٩٣١٦

سنبلستان: ٩٣٦٠

سيرة سيّد بطّال...*٩٢٣٥

سير رجال الغيب والأرواح المقدّسة... ٢*/٩١٠١

سيّد بطّال غازي...*٩٢٣٥

سيّد نسيمي إلهي دورمه بكالم...*٩٣١٣

سيّد نسيمي إلهي طالبك مطلوب...*٩٣١٣

شرح عروض الأندلسي... ٩٠٠٦/*٣
شرح العوامل المائة لمجهول: ٣/٨٨٩٠؛ ٨٩٢١-٨٩٢٣
شرح العوامل الجديدة: ٢/٨٩٠٤
شرح العوامل الجديدة في القريب والبعيد: ١/٨٩٠٤
شرح العوامل الجديدة لمجهول: ٨٩٦٦؛ ٨٩٦٧
شرح غزل يونس امره: ١/٩٢٧٠
شرح فاتحة الكتاب: ٣/٩٢٤٧
شرح فرائد الفوائد لتحقيق معاني الاستعارة: ٢/٩١٠٧
شرح الفقه الأكبر للخاطري: ٢٥/٨٩١٢
شرح قصيدة بانت سعاد: ٤/٩٠٩٦؛ ١/٩١١٠
شرح قصيدة بانت سعاد بالتّركيّة لمجهول: ٣/٩١١٠
شرح قصيدة البردة: ١/٩١٠٢؛ ٢/٩١١٠؛ ٩٣٥٥
شرح قصيده بردة: ٣/٩١٠٢؛ ٩١٦٦؛ ٩١٦٧-٩١٦٨؛ ١/٩١٦٨؛ ١/٩٣٥٤
شرح قصيده برده لمجهول: ١/٩١٧٠
شرح القصيدة الطّنطرانيّة: ٩٠٩٣
شرح قصيده منفرجه: ١/٩٢٦٥
شرح قطر النّدى وبلّ الصّدى: ٨٨٩٧
شرح الكافية: ٨٨٧٤؛ ٣/٩٢٥٧
شرح كتاب في البلاغة: ٢/٨٩٩٧
شرح كتاب في البلاغة لمجهول: ٩٠٠٠-٩٠٠٢
شرح خواصّ الأسماء الحسنى: ٣/٩٣٥٤
شرح خواص فاطلبني تجدني... *٩٣١٣
شرح على ديباجة تصريف العزّي: ٢/٨٨٤٠
شرح على ديباجه كلستان: ٩٢٥٤-٩٢٥٦؛ ١/٩٢٥٧
شرح على ديباجة المختصر: ٨٩٨٨
شرح ديباجة مختصر غنية المتملّي: ٨٩٧١/١٠؛ ٣/٩٣٢٦
شرح ديباجة مراح الأرواح: ٣/٨٩٧٢
شرح ديباجة المصباح: ٨٨٥١؛ ٨٨٥٢/*١؛ ٢/٨٨٥٢
شرح ديوان حافظ: ٩٢٧٨ - ٩٢٧٩
شرح رباعي أبي سعيد بن أبي الخير ـ رساله حورائيّة: ٤/٩٣٥٤
شرح رسالة الاستعارات السّمرقنديّة لمجهول: ٨٩٩٢-٨٩٩٣
شرح رسالة في الاستعارة لمجهول: ٢/٩٢٩١
شرح الرّسالة الأندلسيّة في علم العروض والأوزان الشّعريّة: ٣/٩٠٠٦
شرح رسالة في البلاغة: ٢/٨٩٩٦
شرح رسالة في البلاغة لمجهول: ٨٩٩٥
شرح رسالة في المجاز لمجهول: ٩٠٠٣
شرح رسالة في الموعظة: ٩/٩٣٠١
شرح رسالة في النّحو لمجهول: ٣/٩٢٩١
شرح رسالة في الوضع: ٨٩٤٨
شرح سؤال كميل بن زياد: ١٣/٨٩٧١
شرح صورة تسجيل أموال نقود موقوفة لإمام زفر: ٢٩/٨٩١٢

ص
الصّحائف القدسيّة: ٧/٩٣٠١
الصّحاح العجميّة: ٩٠٦٣-٩٠٦٤
صحاح في اللّغة...٩٢٧٢/*٧
صدف البيان ـ رسالة في حلّ غوامض البيان: ١٧/٨٩٧٠
صد هزار كلشني كوينده...*٩٣١٦
صلوات وأدعيه: ٢/٩٣٠٤
صلوات شريف لعبد السّلام المشيشي... *٩٣١٣

ض
ضابطات الجموع: ٨٩٠١/*٥
ضوء المصباح مختصر المفتاح: ٨٨٤٧-٨٨٥٠؛ ٨٨٥٩/*١؛ ٨٨٥٩

ط
طبيب القلوب في أحاديث المصطفى: ٢/٩٣٥٤
الطّريقة المحمّديّة: ٢/٨٩٥٢
طعام دعاسي...*٩٣١٣

ع
عاشق عمر بر اقع كامل اولنجه...*٩٣١٥
عاشق عمر سماعي صالنوب سيران.*٩٣١٥
عاشق يونس إلهي بلاغي دنياده..*٩٣١٣
عاشق يونس إلهي سكا ديرم باد...*٩٣١٣
عاشق يونس إلهي ملك يقادن...*٩٣١٣
عاشق يونس إلهي مولام سنك...*٩٣١٣
شرح كتاب في الصّرف بالتّركيّة: ٢/٩٣٧٣
شرح كتاب في الصّرف لمجهول: ٨٩٥٠ - ١/٨٩٥٢
شرح كتاب في الفقه لمجهول: ٦/٩٣٠١؛ ٨/٩٣٠١
شرح كتاب في المعاني لمجهول: ٨٩٩٩
شرح كتاب في الموعظة لمجهول: ٣/٨٩٥٢
شرح كتاب في النّحو بالتّركيّة لمجهول: ٨٩٧٩
شرح كتاب في النّحو لمجهول: ٨٩٣٠-٩٨٤٦
شرح كلستان: ٩٢٥٨
شرح كلستان لمجهول : ٩٢٥٩-٩٢٦٠
شرح مراح الأرواح: ٨٨٩٩
شرح مراح الأروح بالتّركيّة...٨٩٧١/*١
شرح مراح الأرواح لمجهول: ٦/٨٨٩٨؛ ٦/٨٩١٦
شرح على مقامات العشّاق: ٢/٩١٠٢
شرح مقدّمة مراح الأرواح بالتّركيّة: ٨٩٧٥
شرح المقصود: ٨٨٤١ -٨٨٤٢؛ ١/٨٩٥٥
شرح منظوم فاطلبني تجدني...*٩٩٣١٣
شرح الهارونيّة في التّصريف: ٨٩٠٠
شروط الصّلاة...٨٨٦١/*٤
شيخ إلهامي إلهي شيخ ارشاد...*٩٣١٣
شيخ جمالك إلهي تا ازلدن سن...*٩٣١٣
شيخ هاشيم إلهي نارفرقت ياقدي..*٩٣١٣
شيطان نامه: ٢/٩٣٧٨؛ ٩٣٧٩

عمر عاشق كلشني جنّت جمالك...*٩٣١٦
عمر عاشق كل كل مهر جهانه...*٩٣١٦
عمر عاشق كورمشم بردم جمالك...*٩٣١٦
عمر عاشق هى افندم اولدوغم...*٩٣١٦
عمر عاشق ياريله برستمسمز...*٩٣١٦
عمرم ايجن كشف ايدوب كزدم...*٩٣١٦
العناية في شرح الهداية: ٨/٩٢٧٢
العوامل المائة...٨٨٥٥/*٢-*٣؛ ٨٨٦٥/
٤؛ ٨٨٨٩/*٢٣؛ ٨٨٩٠/*٣؛
٨٩٢١*؛ ٨٩٥٩/*٤؛ ٨٩٦٥/*١؛
٨٩٦٩/*١؛ ٩/٩٣٥٣
العوامل الجديدة: ٣/٨٨٦٥؛ ٨٩٠٢-
٨٩٠٣؛ ٨٩٠٤/*١-*٢؛ ٢/٨٩٢٠؛
٨٩٦٦-* ٨٩٦٧*؛ ٨٩٦٨/*١؛
٣/٨٩٦٩؛ ٨٩٦٩/*٥؛ ٥/٨٩٧٢؛
٤/٩١٢٦
العوامل العتيقة..٨٨٦٥/*٤؛ ٨٩٦٨/*١
العوامل المنظومة لمجهول: ١/٨٩٦٩
العوامل المنظومة لمولانا فوري أفندي:
١/٨٩٦٨

غ

غازل بحمد الله سكاكيم اليمده...*٩٣٢١
غازل فضلكا بل باغلدوم ياواحد...*٩٣٢١
غازل ميلي سبحان الله كنول... *٩٣٢١
غاية التّعريف في نهاية التّصريف: ٨٨٩١
غزادن رساله سي: ٢/٩٣٠١
غزل آه كيم هر خاريله همراز اولوب.*٩٣٢١
غزل أشرق البدر علينا واختفت...*٩٣٢١
عبد الرّحيم در مقام غزل...*٩٣١٦
عبد القادر إلهي ندراولمش...*٩٣١٣
عبديه: ١/٩٣٧٣؛ ٤/٩٣٧٨
عجائب الملكوت.....٩٢٠٠/*٢
العرف الوردي في أخبار المهدي...٨٩٧١/
*١٢
عروض الأندلسي...٨٨٦٤/*٣
عزّنك إعلالري: ٨٩٦٣
العزّي* = تصريف العزّي
العزّي في التّصريف *= تصريف العزّي
عصيدة الشّهدة في شرح قصيدة البردة:
٩١٠٣
علاء الدّين إلهي غايتله دردم...*٩٣١٣
علامات يوم القيامة باللّغة البوسنويّة:
٥/٩١٠٤
علم ايچون نصيحت نامه سي: ٩/٩٣٧٦
علم حال: ٣/٩١٧٠
عم ديش عالمان غدر ايد ندر...*٩٣١٦
عمر عاشق آسمان جقدي كتدي...*٩٣١٦
عمر عاشق ال وجودندن خبر رواي..*٩٣١٦
عمر عاشق اى بري بيك خطبادر...*٩٣١٦
عمر عاشق اى بنم سرم ايجندنده...*٩٣١٦
عمر عاشق بنم مقصودم علمنده...*٩٣١٦
عمر عاشق چون سحري وقتنده...*٩٣١٦
عمر عاشق حسرتي رويا سنه داع...*٩٣١٦
عمر عاشق حق حطادن صقلسون...*٩٣١٦
عمر عاشق سن دخي جان اولدن...*٩٣١٦
عمر عاشق شويله بر آه ايدم...*٩٣١٦

فصل في المؤنّث السّماعي: ٧/٨٨٨٩؛
٢/٨٩١٦
فضائل أجزاء القرآن...*٩٣١٣
فهرس قصيدة برده...*٩٣١٣
الفوائد الضّيائيّة: ٨٨٧٥-٨٨٧٨؛ *٨٨٧٩
فوائد الطّلاّب في قواعد الإعراب: ٨٩١٥
فوائد ونوادر: ٣/٩١٢١
في بيان وقف قرآن: ٢/٨٩٧٢

ق

قاضي إلهي بر الهي صحبت...*٩٣١٣
قايلك اچق براقمق ضروري: ١٠/٩٣٧٦
قاصيدا نا بوسانسقوم يه زيقو: ٥/٩١٠٤
قاضيخان...*٩٢٦١
قانون نامه اراضي: ٣/٨٩٦٥
قراء الصّبيان...٨٨٩٨/*٤؛ ٨٩٦٧٠/*١
قصّة الجارية تودّد وما جرى لها مع العلماء:
٩٠٩٠
قصّة يوسف عليه السّلام: ٥/٩٣٠١
قصّة محمّد مصطفى عليه السّلام:
٢/٩٢٧٧
قصّة منظومه في مدح محمّد مصطفى عليه
السّلام: ٣/٩٢٧٧
قصّة يوسف: ٩٣٠٠
قصيده أبي السّعود: ٢٦/٨٨٨٩
قصيدة أسامي أهل البدر...*٩٣١٣
قصيدة إستغفاريّة...*٩٣١٣
القصيدة الإستغفاريّة للمغربي...*٩٣١٣
غزل اغلر ايكلر پاينه يوزلر سورر...*٩٣٢١
غزل بزم وصلتده عجب بهركشي...*٩٣٢١
غزل دونمزم عشقك يولندن تاكي...*٩٣١٥
غزل شها حوش... زرّينكي سراى..*٩٣٢١
غزل يوزك حطّيزه اى دلبر اچيلري..*٩٣٢١
غزليّات ثابت علي أفندي: *٩٢٧٣
غزليّات وجدي: ٢/٩٢٧٠
غزوات فتح فلك: ٩٢٤٣
غلطات حفيد...٩٢٨١/*١

ف

فائدة الماء: ٢٠/٩٣٧٦
فالن قرعه بيان: ٢/٩٢٩٦
فتاوى سراج الدّين قارئ الهدايه (أو)
الفتاوى السّراجيّة: ٤/٨٩٥٧
فتح الأسرار: ٢/٨٨٨٧
فتح مفرّح الكرب: ٣/٩٠٩٦
فتح نامه قلعه جربه: ٩٢٥١
فتوى في بيع الدّخان: ٥/٨٩١١؛ ٤/٨٩١٢
فرائد الفوائد لتحقيق معاني الاستعارة:
٢٠/٨٩٧٠؛ ٨٩٩١
الفريدة المبتلحة ـ شرح القصيدة المنفرجة:
١/٩٠٩٦
فصل في الجموع القياسيّة...٨٩٠١/*٥
فصل من شرح كتاب في البلاغة لمجهول:
٩٠٠٤
فصل في الطّائفة اليزيديّة وهم عبدة
الشّيطان: ٥/٩١٠٥
فصل في فرائض الصّلاة: ٣/٩٠٦٠

قصيده، سعدي في الصّلوة = رساله، منظومه خوب ومرغوب:
قصيده، سيّد نسيمى: ٣/٩٢٩٦
قصيده، ضعيف طاهر: ٥/٨٩١٩
القصيدة الطّنطرانيّة: ٩٠٩٢؛ *٩٠٩٣؛ ٣/٩٠٩٨
القصيدة الطنطرانيّة التّرجيحيّة...*٩٣١٣
قصيدة فارسيّة تائيّة: ٢/٩٠٧٥
قصيدة عبد اللّه بن المالك: ٣/٩٠٠٩
قصيده، فضولي: ٢٧/٨٨٨٩
قصائد قائمي: ٩٢٦٧
قصيده، قائمي: ٩٢٦٨
القصيدة الكافية في مدح النّبيّ لمجهول: ٩/٨٩٧٠
قصيده كفته، هدائي...٨٨٨٩/*٣١
قصيده، لطيفي: ٢٩/٨٨٨٩
قصيدة لمجهول: ٩١١٦
قصيدة في المؤنّث السّماعي: ١/٨٨٦٢؛ ٨/٨٨٨٩
قصيدة محمّديّة للإمام البوصيري...*٩٣١٣
قصيدة مضريّة للبوصيري...*٩٣١٣
قصيده، محيي الدّين عربي: ٣/٩١٠٤
قصيدة في مدح سلطان أحمد: ٦/٩٢٩١
قصيدة مناجات قاضي الحاجات...*٩٣١٣
القصيدة المنفرجة: ١/٩٠٩٤؛ ١/٩٠٩٥؛ ٧/٩١٢١
قصيده، منفرجه الشّريف...*٩٣١٣
قصيدة المنفرجة للغزالي...*٩٣١٣
القصيدة المنفرجة لمجهول...*٩٣١٣
قصيدة للإمام الشّافعي: ٧/٨٩٧٨
قصيدة أمّهاني: ٦/٨٩٧٠
قصيدة أنا المطلوب لمجهول: ٩١١٧
قصيده، أيّوب أنصاري: ٣٠/٨٨٨٩
قصيده، باقي: ١/٩٢٤٧
قصيدة بانت سعاد: ٨/٨٩٧٠
قصيدة البردة= الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة
قصيدة البردة للإمام البوصيري...*٩٣١٣
قصيده، برده ترجمه سي: ٩١٧١
قصيدة البُستي النّونيّة: ٢/٩٠٠٩؛ ٤/٩٠٩٨
(قصيدة) تصف امام علي نطاه باقماق... *٩٣٢١
القصيدة الجلجلوتيّة لسيّدنا علي كرّم اللّه وجهه...*٩٣١٣
قصيدة جلجلوتيّة لعلي بن طالب...*٩٣١٣
قصيدة حسّان رضى اللّه عنه...*٩٣١٣
قصيدة الحسين بن علي...*٩٣١٣
قصيدة الحلية الشّريفة...*٩٣١٣
قصيدة درّ مكنون للإمام الأعظم...*٩٣١٣
قصيدة للزّعيم مصطفى بك: ٢/٩٢٧٤
قصيدة في حسن الخلق بالتّركيّة: ٨٨٨٩/ ٣١
قصيدة حمزة أفندي بالتّركيّة: ١٠/٩١٢١
القصيدة الدّمياطيّة...*٩٣١٣
القصيدة الدّمياطيّة في التّوسّل بأسماء اللّه الحسنى: ٧/٩١٠٤؛ ٩١٠٨؛ ٢/٩١١٣
القصيدة الرّائيّة: ٩٠٩٧

الكافي في علمَيّ العروض والقوافي... ٢*/٩٠٠٦
الكافية في النّحو: ٨٨٤٦/*٢؛ ١/٨٨٦٤-١/٨٨٦٥؛ ٨٨٦٦؛ *٨٨٦٧؛ *٨٨٧٣ - *٨٨٧٥؛ *٨٨٧٩؛ ٨٨٨-١*؛ ٨٨٨٩/*٣؛ *٨٩٥٦؛ ٣/٨٩٦٨؛ ٢*/٩٢٥٧
كتاب إبراهيم: ٩٢٩٥
كتاب الأعضاء في دعاء الأعضاء: ٨٩١٢/ ٢٧
كتاب ألف كلمة من الحكمة في الوصايا والآداب والمواعظ والأمثال: ١١/٩١٢١
كتاب انشاء: ٩١٩٠
كتاب بيطر نامه: ٤/٨٩٦٥
كتاب تاريخ نامه: ٣/٩١٦٤
كتاب تبيين البهره عن غزل كشاد از چهره: ٩٢٨٠
كتاب في التّجويد: ٥/٨٩٥٩
كتاب داستان كوكرجين...٩٢٧٧/*٦
كتاب روضة الجنّات...٩٣٢٦/*٢
كتاب سؤال نامه...٩١٧٠/*٣
كتاب سيّد بطّال غازي: ٩٢٣٥-٩٢٣٨
كتاب الشعر ترجمه سي: ٩٢٨٧
كتاب في الصّرف لمجهول: ٨٩٤٩؛ ٢/٨٩٧٠؛ ٧/٩٢٩١
كتاب طريقة صوفيّة...٩٢٦٥/*١
كتاب عجائب الملكوت.....٩٢٠٠/*٢
كتاب في العقائد والفقه لمجهول: ٧/٩٣٥٤
كتاب الفروق: ٩٠١٤-٩٠١٥/١
القصيدة المنفرجة لمصطفى البكري..*٩٣١٣
قصيدة المنفرجة للمغربي...*٩٣١٣
قصيدة المنفرجة للمقدسي...*٩٣١٣
القصيدة الميميّة: ١/٩١٠٤
القصيدة النّونيّة في العقائد: ٢/٨٩٦٩
قصيده، هدائي: ٢٨/٨٨٨٩
القصيدة الورديّة...٩١٠٥/*١
قصيده، وفق العدد: ٢٥/٨٨٨٩
القصيدة اليائيّة: ١/٩٠٩٨
القصيدة اليائيّة لابن الفارض: ١/٩٠٩٩
قصيده، يحيى: ١/٩٢٩٦
قطر النّدى وبلّ الصّدى...*٨٨٩٧
قطعة من كتاب في التّاريخ: ٥/٩٣٠٣
قلندريّات و تركيّات و شرقيّات و سماعيّات مجموعه سي: ١/٩٣٠٤
قواعد القرآن: ١٤/٨٨٨٩
قوشمه اى شرقين شمس مغربين...*٩٣٢١
قوشمه كل بنم دردينك درمانى...*٩٣٢١
قوشمه ميلي حقيقتدن عاشق اوله..*٩٣٢١
قوشمه ميلي عاقل اولان ايتمزبكا..*٩٣٢١
قوشمه يديم ديلبر ديده...*٩٣١٥
قوشمه عمري مزيد اولسون ...*٩٣١٥
القول المتواطي في شرح قصيدة الدّمياطي: ١/٩١١٣

ك

كاشف الأستار عن نواصي محابيب الأسرار: ٢/٩٠١٥

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البرّيّة ـ قصيدة البردة: ٨٨٨٩/١٠؛ ٩١٠٠؛ ٩١٠١/١؛ ٩١٠٢/*١؛ *٩١٠٣؛ ٢/٩١٠٤؛ ٩١١٠/*٢؛ *٩١٦٦ - *٩١٦٧؛ ٩١٦٩/*١؛ ٩١٧٠/*١؛ ٣/٩٢٧٢؛ ١*/٩٣٥٤

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البرّيّة ـ قصيدة البردة مع ترجمة بالتّركيّة: ١١/٨٨٨٩

الكلم النّوابغ...٩١٠٦/*١

كيفيّة توبة العبد: ٢/٩١١٢

كيمياى سعادت...٩٠١٦/*٢

ل

لامية ابن الوردي: ١/٩١٠٥

لباب الألباب في مراسم الإعراب...٨٨٩١*

لبّ الألباب في علم الإعراب: ٨٨٦٧؛ *٨٨٦٨

لطائف من حياة محيي الدّين عربي: ٩١١٤

لطائف خواجه نصر الدّين أفندي: ٥/٩١٣٧

لطفيّه، وهبي: ٩٢٧٦

لغت اسامه، امراض: ٢/٩٠٢٣

لغت اسم الله (لغت الله تكري: ٩٠٣٠؛ ١/٩٠٣١؛ ١/٩٠٣٢

لغت تركي ـ بوسنوي: ٩٠٨٤؛ ٩٠٨٥؛ ١/٩٠٨٦؛ ٢/٩٠٨٦

لغت تركي ـ بوسنوي ـ عربي: ٩٠٨٧

لغت صحاح: ٣/٩٠٣١

لغت عربي ـ بوسنوي: ١/٩٠٦٠-٢؛ ٩٠٦١ - ٩٠٦٢

كتاب قواعد اللّغة العربيّة لتلاميذ المدارس الثّانويّة: ٨٩٥٤

كتاب الملكوت: ٢/٩٢٠٠

كتاب في مناسك الحجّ لمجهول: ١٥/٨٩٧٠

كتاب نصر اللّيالي: ٣/٩١٦٩

كتاب في النّحو بالتّركيّة: ٤/٨٩٧٢

كتاب في النّحو لمجهول: ٨٩٢٧-٨٩٢٨؛ ١/٨٩٢٩

كتاب النّوادر: ٣/٩٠٧٧

كتاب الوصيّة لأبي حنيفة = وصيّة الإمام أبي حنيفة

كتاب الوقف والابتداء في القرآن: ٥/٩٣٥٤

كشف الألفاظ الّتي لا بدّ للفقيه من معرفتها: ٩٠١٣

كفاية القنوع في العمل بالرّبع المقطوع: ١١/٨٩٧٠

كفاية المبتدي...٨٩١٧*

كلام إبراهيم: ٣/٩٣٧٨

الكلام على حديث "ماء زمزم لما شرب له": ٥/٩١٢١

الكلام على حديث المجدّدين: ٢/٩١٢١

كلستان: *٩٢٥٤؛ *٩٢٥٨؛ *٩٢٥٩؛ *٩٢٦٠؛ ٩٣٢٩-٩٣٤٥

كلشن انوار: ١/٩١٦٢

كلشن راز: ٩١٦٣

كل صد برك: ٩١٧٤

كل وبلبل فضلي: ٩٢٥٠

گنجينه، راز: ٩٢٥٣

مجموعة حافظ عاصم: ٩٣٨١

مجموعة الحكايات لمجهول: ٩٢٨٦

مجموعة الشّيخ أحمد غوري: ٩٣١٠

مجموعة صالح أفندي: ٩٣١٧

مجموعة عبد الله أفندي مغليلي زاده: ٩٣١٦

مجموعة لمجهول: ٩٣١٩ - ٩٣٢٠

مجموعة مصطفى شوقي الأوزبچه وي: ٩٣١٣

مجموعة ملا أحمد عوني: ٩٣١٥

مجموعة ملا مصطفى بلغرادي: ٩٣١١

مجموعة ملا نعمان بن صالح قوينيچه وي: ٩٣١٢

مجموعة يكني پازاري المسمّاة بمجموعة اللّطائف وصندوق المعارف: ٩٣١٤

مجموعة يوسف پاش اغيك زاده: ٩٣١٨

محشّر نامه: ٩٣٠٨

المحلّ من شرح الكافية للهندي: ٢/٩٢٥٧

محمّد رشدي كندي اوغلنه نصيحت ايلديغي: ٢/٩٣٧٦

محمّد مصطفى عليه السّلام حقنده بر رساله: ١/٩٣٠١

محمديّه روايت اتدي راويلر...٩٣١٥*

محمديّه كل اى بي عقل اواره...٩٣١٥*

محموديّه: ٩٠٢٢

محيي إلهي نده يم هيچ يوله...٩٣١٣*

مخارج حروف رساله سي: ٤/٨٩٧١

المختصر...٨٩٨٧*

المختصر في الحجّ: ١١/٨٩٧١

لغت عربي ـ تركي: ٩٠٢٥-٩٠٢٨؛ ١/٩٠٢٩؛ ٢/٩٠٣٢؛ ٩٠٣٤ - ٩٠٥٣؛ ٣/٩٢٦٣؛ ٢/٩١٩٤

لغت عربي ـ تركي ـ بوسنوي: ٩٠٥٥

لغت عربي ـ تركي لمجهول: ٢/٩٠٢٩؛ ٣/٩٠٣٢

لغت عربي ـ تركي لمجهول: ٤/٩٠٣٢؛ ٦/٩٠٣٢

لغت عربي ـ فارسي: ٢/٩٠٥٤-٣؛ ١/٩٠٥٦-٣

لغت عربي ـ فارسي ـ تركي : ٩٠٥٨؛ ٩٠٥٩

لغت عقائد تركي: ١٤/٨٩٧٠

لغت فارسي ـ بوسنوي: ٩٠٨٣

لغت فارسي ـ تركي: ٢/٩٠٣١؛ ٩٠٧٨/٢؛ ٩٠٨٠ - ٩٠٨٢

لغت فرشته اوغلي: ٩٠١٧ - ١/٩٠١٨

لغت مراح وعزّي ومقصود: ٤/٩٣٢٦

لغت مشكلات اجزا: ١/٩٠٢٣

لغت منتها: ٩٠٣٣

م

مالدن علمك افضليتي: ٨/٩٣٧٦

مبادئ التّصريف* = تصريف العزّي

متن العلاقة: ١٩/٨٩٧٠؛ ٩٠٠٧

مثنوي معنوي...٩٢٦٣/*١

مجمع البحرين: ٤/٨٩١٦

مجمع اللّطائف: ٣/٩١٠١

مجموعة أحمد حفظي: ٩٣٢١

معراج النّبي عليه السّلام: ٧/٩٢٧٧؛ ٩٣٧٤؛ ١٤/٩٣٧٦
معرفتنامه: ٣/٩١١٣
معلّقة زهير بن أبي سُلمى: ٣/٩١٠٥
المغرب في ترتيب المعرب في اللّغة: ٩٠١١
المفاتيح الدُّرّيّة في إثبات القوانين الدُّرّيّة: ٨٩١٨ - ١/٨٩١٩
مفتاح السّعادة...*٩٢٦١
المفتاح في شرح المصباح...*٨٨٤٧
مفتاح العلوم القسم الثّالث...*٨٩٨٠
مفتاح اللّغة: ١/٩٠٧٥
مفرد مال ملك مفرد اولمق ديمه...*٩٣١٥
مفردات...*٩٠٢٤
المفصّل في صنعة الإعراب...٨٨٨٩/*٧
مفيد ـ شرح پندنامهء عطّار: ٣/٨٩١٩
مقامات العشّاق...٩١٠٢/*٢
مقامي محيّر...*٩٣١١
مقبول عارف ـ پوتور شاهديه :٩٠٨٨-٩٠٨٩
مقتل حسين: ٩٢٦٩
المقدّمة الآجرّوميّة: ٨٨٨٨؛ ١/٨٨٨٩؛ ٨٨٩٠-١؛ ٨٨٩٠/*٢
مقدّمة الأدب...*٨٩٥٨
مقدّمة التّصريف..٨٨٩٨/*٤؛ ٨٩٧٠/*١
المقدّمة الجزريّة...٨٩٧١/*٥
المقدّمة الجزريّة بالتّركيّة: ٥/٨٩٧١
مقدّمة في الصّرف الفارسي: ٢/٨٩٥٧
المقدّمة في علوم الإسلام والعرب: ٩١٢٠
المختصر ـ شرح تلخيص المفتاح: ٨٩٨٢-٨٩٨٥؛ *٨٩٨٦؛ *٨٩٨٨
مختصر غنية المتملّي...٨٩٧١/*١٠؛ ٩٣٢٦/*٣
مدح الإمام زين العابدين للفرزدق: ٢/٩١٠٥
مدح رسول فقيرم قابونه كلدم...*٩٣١٥
مذكّرات من طريق الحجّ للحاجّ مصطفى نولي: ١/٩٢٧٥
مرثية أبي الحسن الأنباري للوزير أبي طاهر: ٨/٩١٠٥
مرثية الأندلس: ٤/٩١٠٥
مراح الأرواح: ١/٨٨٩٨؛ ٨٨٩٨/*٦؛ *٨٨٩٩؛ ٥/٨٩١٦؛ ٨٩٧١/*١؛ ٨٩٧٢/*٣؛ *٨٩٧٥
مرقاة اللّغة: ٩٠٢١
مژده نامه: ٩/٧٢٧٤
مصالحهء بلغراد: ٤/٩٢٧٤
المصباح: ٨٨٤٣-٨٨٤٦/١؛ *٨٨٤٧؛ *٨٨٥١؛ ٨٨٥٢/*١؛ ٨٨٥٢/*٢؛ *٨٨٥٨؛ *٨٨٦٠؛ ٥/٨٨٦٥؛ ٨٨٨٠/*٢؛ ٨٨٨٩/*٤؛ ٢/٩١٢٦
مصرّحة الأسماء: ٩٠٥٧
مصنّفك مؤلّفينك دأب قاعده سي: ٨٩٧١/١؛ ١/٨٩٧٢
مطلب في قبح الدّخان ومضرّته: ١١/٩١٣٧
مطلوب القلوب...*٩١٣
مظهر الإعراب: ٨٨٩٤
معجم الأعلام: ٩٠١٢

منظوم فارسي لمجهول: ٩٣٦٩؛ ٩٣٧٠
منظوم لمجهول: ٩٣٦٨
منظومه: ٩٢٩٢
منظومة في الأخلاق المذمومة: ٣١/٨٩١٢
منظومة في البلاغة = أرجوزة في المعاني والبيان
منظومة بالتّركيّة لمجهول: ٩٣٠٦
منظومة باللّغة التّركيّة لمجهول: ٣/٩٠١٥؛ ٩٢٨٨؛ ١/٩٢٩٠؛ ١/٩٢٩١
منظومة في المعاني والبيان= أرجوزة في المعاني والبيان
المنفرجة: ٩٠٩٦/*١ - *٣؛ ١/٩٢٦٥
من كتاب الحكم والأمثال: ٤/٨٩٠١
من كلمات علي رضى الله عنه: ٤/٩١٣٧
موسى حقنده برحكايت: ٤/٩١٣٦
موسى حقنده بر رساله: ٥/٩٢٧٧
الموشّع في شرح الكافية: ٨٨٧٣
موصّل الطّلاّب إلى قواعد الإعراب... *٨٩١٥
موعظة: ٤/٩٣٠٣؛ ٧/٩٣٥٣
مولد شريف: ١/٩٣٧٨
مولد النّبي: ٩١٥١ - ٩١٥٣؛ ٤/٩٢٩١
مولد النّبي بالعربي...*٩٣١٣
مولد النّبي القريشي: ١/٩١٥٥
مولد نبي ـ مولد جسماني ومورد جاني: ٩١٥٤
مولود: ٩٣٨٠
مولود سليمان چلبي ...*٩٣١٣
المقصد الوافي بشرح الكافي في علمَيْ العروض والقوافي: ٢/٩٠٠٦
المقصود...٨٩٦٠/*١
المقصود في التّصريف: ١/٨٨٤٠-*٨٨٤١؛ ١/٨٨٨١؛ ٣/٨٨٩٨؛ ٣/٨٩١٦؛ ٨٩٥٥/*١
مقطّعات ابن يمين: ٩٣٤٩
مناجات أبي بكر الصّدّيق...*٩٣١٣
مناجات ربّاني...*٩٣١٣
مناجات جمال الدّين قرماني...*٩٣١٣
مناجات زين العابدين: ٤/٩١٠٤؛ *٩٣١٣
مناجات علي بن أبي طالب...*٩٣١٣
مناجات عمر الفاروق...*٩٣١٣
مناقب سيّد بطّال غازي منظوم: ٩٢٣٩
مناقب غزوات سيّد بطّال غازي...*٩٢٣٥
مناقب محمود پاشا: ٩١٦٥
منتخب ضروب الأمثال: ٩١٠٩
منتخب من كتاب إغاثة اللّهفان في مصايد الشّيطان: ٨٩١٢/ ٣٠
منتخب من مفردات ابن بيطار: ٩٠٢٤
منتخب من وسيلة النّجاة مع التّرجمة البوسنويّة: ٢/٩١٥٥
من رسالة مفتي الثّقلين: ٢/٨٩١١
منشآت: ٩١٩٦؛ ٩٢٠٦؛ ٩٢٠٩
منشآت نابي: ٩١٧٥-٩١٧٨
منطق الطّير: ٩٣٢٧
منظوم تركي اى كوكل بن جان...*٩٣١٥
منظوم تركي كيدوپ بو مصفّك...*٩٣١٢
منظوم تركي لوب بو فناده اولميه...*٩٣١٥

نوري نيازي إلهي اى غريب بلبل...*٩٣١٣
نوري إلهي سمادن سري توحيدي...*٩٣١٣
نيازي إلهي بحر ايچنده قطره يم...*٩٣١٣
نيازي إلهي درمان آرردم دردیجه..*٩٣١٣
نيازي إلهي دور ايدوب كلدم...*٩٣١٣
نيازي إلهي كر سماعه ذكر ايله...*٩٣١٣
نيازي قافية الثّاء بغرمي بر خون...*٩٣١٦
نيازي قافية الجيم ان بو ايدن...*٩٣١٦
نيازي قافية الحاء استريسك اوله...*٩٣١٦
نيازي قافية الدّال مشكليم وار...*٩٣١٦

هـ

هدائي إلهي استين ياديك حال...*٩٣١٣
هديّة الصّبيان: ٢/٨٩٥٩
همايون نامه: ٩٢٤٨-٩٢٤٩

و

الوافية في شرح الكافية: ٢/٨٨٤٦؛ ٨٨٧١-٨٨٧٢؛
ورد سيّد يحيى: ٣/٩٣٠١
الوسائل إلى معرفة الأوائل: ٣/٩٣٢٨
الوسيلة...٩١٣٧/*١٠
وسيلة المقاصد إلى أحسن المراصد: ٩٠٧٦
وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي: ٩١٢٢-٩١٢٥؛ ١/٩١٢٦؛ ٩١٢٧-٩١٣٥؛ ١/٩١٣٦؛ ١/٩١٣٧؛ ٩١٣٨- ٩١٤٩ /٩١٥٠ ١؛ ٩١٥٥/*٢؛ ٨/٩٢٧٧
وفات حضرت محمّد پيغمبر باللّغة البوسنويّة: ٢/٩١٥٠
مولود شريفك اوقوماسنك فائده سي: ١١/٩٣٧٦
مولى تمجيد...*٩٣١١
ميلي محبّت باغنده كوردم ايكي...*٩٣٢١

ن

ناد شرين...*٩٣١١
نتائج الأفكار: ٨٩٠٧
نثر اللآلي من كلام الإمام علي: ٣/٩١٣٧
نخبة من أشعار العرب: ٩١١٥
نسيمي نعت شريف: ٧/٩١٣٧
نصائح الأبرار: ٣/٩٢٨١
نصايح هوشك شاه لغيردرشاه...*٩٣١٣
نصيحة الإخوان ومرشدة الخلاّن..٩١٠٥/*١
نصيحت الأولاد: ١/٩٣٧٦
نصيحت الحكما على اسكندر ذو القرنين: ١٧/٩٣٧٦
نصيحت شيخ إسماعيل تلوي: ٢/٩٠١٨
نظام الغريب في اللّغة: ٩٠١٠
نظم السّلوك...٩٠٩٩/*٢
نظيره اشيل ياشلي طورصونلر...*٩٣١٥
نعت شريف: ٦/٩١٣٧ ؛٨/٩١٣٧؛ ٩/٩١٣٧
النّعم السّوابغ في شرح الكلم النّوابغ: ١/٩١٠٦؛
نمازي نيتلري...*٩٣١٥
النوابغ...٩١٠٦/*١
نوابغ الكلم وبدائع الحكم...٩١٠٦/*١
نوادر الأمثال ـ رساله ميراك: ١/٩٠٧٧

ى

يس شريفك فضيلتي: ٧/٩٣٧٦
يوسف وزليخا: ٩١٧٢-٩١٧٣؛ ٥/٩٢٩١
يونس إلهي اسم سلطان ويردن...*٩٣١٣
يونس إلهي بنم اول عشق...*٩٣١٣
يونس إلهي بهى قرداش حقي...*٩٣١٣
يونس إلهي عجب لطفك...*٩٣١٣
يونس إلهي عشقك ايله عاشقل..*٩٣١٣
يونس إلهي ينك ايمانك وادايه...*٩٣١٣
وصيّة أبي حنيفة لإبنه حمّاد: ٢٤/٨٩١٢
وصيّة الإمام أبي حنيفة: ١٨/٨٨٨٩
وصيّة الإمام الأعظم أبي حنيفة. ٩١٠١/*٣
وصيّة الإمام الأعظم أبي حنيفة لأبي يوسف: ٢/٩١١٢
وصيّتنامه، بركوي: ٦/٩٣٥٣
وصيّة النّبي للإمام علي بن أبي طالب: ٢/٩١٣٦
وفات فاطمة رضى اللّه عنها: ١٩/٩٣٧٦
وفات النّبيّ عليه السّلام: ١٨/٩٣٧٦
ويس القراني حكايه سي: ١٦/٩٣٧٦

INDEKS NASLOVA U TRANSKRIPCIJI

A, Ā, ʻA,

Abdastdan ṣonra ayaqda sū içinūn fā'idası: 9376/12

ʻAbdiya: 9373/1; 9378/4

Abū Muslim al-Iṣfahānī: 9121/6

Abwāb as-saʻāda fī asbāb aš-šahāda: 8912/26

Abyāt-i Fāṭima: 9376/5

al-Aḍwā' al-bahiğa fī ibrāz daqā'iq al-Munfariğa: 9096/2

al-Aḥādīṯ al-arbaʻūn an-nabawiyya maʻ šarḥihā bi at-turkiyya: 8889/19

al-Aḥādīṯ as-sabʻa: 8911/19; 8912/17

al-Aḫtarī fī al-luġa: 9019-9020

ʻAlāmāt yawm al-qiyāma bi al-luġa al-bosnawiyya: 9104/6

al-Amṯāl wa al-ḥikam: 9119

al-Amṯila al-muḫtalifa: 8960/2; 8970/18

al-Amṯila al-muḫtalifa li al-ʻilm al-fārisī: 8919/2

al-Amṯila al-muḫtalifa fī al-luġa al-fārisiyya: 8976

al-Amṯila al-muḫtalifa li maġhūl: 8898/5; 8924-8926

Anīs ḥifāẓ aṭ-ṭullāb: 9270/3

Anwār at-tanzīl wa asrār at-ta'wīl: 8861/3

Aqṣā al-arab fī tarğama Muqaddima al-adab: 8958

Arbaʻīn ḥikmat wa arbaʻīn ḥikāyat: 9303/2

Arbaʻūn ḥadīṯan li maġhūl: 9272/4

ʻAṣīda aš-šuhda fī šarḥ Qasīda al-Burda: 9103

Aš'ār fārsī: 9367

al-Aškāl al-ʻašara al-mutaʻalliqa bi awā'il al-Kāfiya: 8889/2

al-Aṭwal - Šarḥ Talḫīṣ al-Miftāḥ: 8989

al-ʻAwāmil al-ğadīda: 8865/3; 8902-8903; 8920/2; 8969/3; 8972/5; 9126/4

al-ʻAwāmil al-manẓūma li maġhūl: 8969/1

al-ʻAwāmil al-manẓūma li Mawlānā Fawrī-efendī: 8968/1

al-ʻAwāmil al-mi'a: 8865/4

Az Dīwān-i Ḫāqānī: 9075/3

B

Bāb naḏkur fīh mā naẓẓamah aš-šuʻarā' min al-aḥādīṯ an-nabawiyya: 9121/4

Bad' al-amālī: 8889/12

Badī' al-badī' fī madḥ aš-Šafī': 9107/1

Bahāristān: 9358-9359
Baḥr al-ma'ārif: 9008
Baliġa al-ḥāfiẓ wa balāġa al-lāḥiẓ: 8861/2
Bayān īmān wa islām li maġhūl: 9302/2
Bayān at-ta'rīf fī at-tağwīd: 8971/6
Bidāya al-mubtadī: 8920/1
al-Binā': 8898/4; 8913-8914
Binā-i amṭila: 8893/2; 8970/1
Binā'-i mafhūm: 8973/1; 8974
Bosnawī Iblīsin kalāmi: 9376/15
Bosnawī ilāhī: 9376/6
Bosnawī Muḥammad Rušdinin munāğātı: 9376/3
Bosnawī yā Rabb ağarbandan tarğaması: 9376/13
Buġya aṭ-ṭalab fī taṣlīḥ al-asnān wa talbīsihā bi aḍ-ḍahab: 9121/8
Bulūġ al-ma'ārib fī qaṣṣ aš-šārib: 8912/28
Būstān: 9346-9348

D, Ḍ, Ḍ

Daqā'iq al-aḫbār bi at-turkiyya: 9277/10
Dāstān-i günerğīn: 9277/6
Dāstān-i qız: 9377
Dāstān-i Yūsuf: 9298;
Ḍaw' al-Miṣbāḥ muḫtaṣar al-Miftāḥ: 8847-8850; 8859/2
Der bayān šurb al-qahwa: 9137/10
Dībāğa al-Kawākib ad-durriyya fī madḥ ḫayr al-barriyya - Qaṣīda al-Burda: 8889/5
Dīwān-i Abū al-Ḫayr: 9362
Dīwān-i 'Āšiq 'Umar: 9272/1
Dīwān-i Bīdil: 9364
Dīwān-i Fahīm: 9264/1
Dīwān-i Fuḍūlī: 9290/2
Dīwān-i Ğāmī: 9356
Dīwān-i Ḥāfiẓ: 9351-9352
Dīwān-i Ḫāqānī: 9075/4
Dīwān-i Ibrāhīm: 9266
Dīwān-i Nasīmī: 9159
Dīwān li maġhūl: 8889/22; 9284-9285; 9294; 9305
Dīwān-i Šarīf: 9361/1
Dīwān-i Ṯābit: 9273
Dīwān-i Yaḥyā: 9264/2
Du'ā ad-Dimyāṭiyya: 9104/8
Du'ā' ḫatm al-Qur'ān: 9112/4
Du'ā-nāma-i Abū as-Su'ūd: 8889/17
ad-Durar al-muntaḫabāt al-manṭūra fī iṣlāḥ al-ġalaṭāt al-mašhūra: 9281/1

E

Elli dört farḍ: 9301/10

F

Fā'ida al-mā': 9376/20
Fālın qar'a-i bayān: 9296/2;
Farā'id al-fawā'id li taḥqīq ma'ānī al-isti'āra: 8970/20; 8991
al-Farīda al-mubtaliḥa - Šarḥ al-Qaṣīda al-Munfariğa: 9096/1
Faṣl fī farā'iḍ aṣ-ṣalā: 9060/3
Faṣl min šarḥ kitāb fī al-balāġa li maġhūl: 9004;

Faṣl fī al-mu'annaṯ as-samā'ī: 8889/7; 8916/2
Faṣl fī aṭ-ṭā'ifa al-yazīdiyya wa hum 'abada aš-šayṭān: 9105/5
Fatāwā Sirāğuddīn Qāri' al-Hidāya (aw) al-Fatāwā as-sirāğiyya: 8957/4
Fatḥ al-asrār: 8887/2
Fatḥ mufarriğ al-kurab: 9096/3
Fath-nāma-i qal'a-i Ğarba: 9251
Fatwā fī bay' ad-duḫān: 8911/5; 8912/4
al-Fawā'id aḍ-ḍiyā'iyya: 8875 - 8878
Fawā'id wa nawādir: 9121/3
Fawā'id aṭ-ṭullāb fī qawā'id al-i'rāb: 8915
Fī bayān waqf Qur'ān: 8972/2

Ğ, Ġ, G

Ğadāwil al-fa'l: 9353/4
Ğāmasb-nāma: 9164/1-2
Ğāmi' al-ḥikam wa al-amṯāl: 9354/8
Ğanna al-aḥkām wa ğunna al-ḫukkām fī al-ḥiyal: 9272/9
Ğawāhir al-islām: 9277/4
Ġazādan risālası: 9301/2
Ġazaliyyāt-i Waǧdī: 9270/2
Ġazawāt-i fatḥ-i falak: 9243
Ğazīra-i Maṯnawī: 9322/2
Ġāya at-ta'rīf fī nihaya at-taṣrīf: 8891;
Genğīna-i rāz: 9253;
Gulistān: 9329-9345
Gül-i ṣad-barg: 9174
Gülšan-i anwār: 9162/1; 9163
Gül wa bülbül-i Faḍlī: 9250
Ğumla al-kalimāt: 8953
al-Ğuz' aṭ-ṭānī min Kitāb al-Ḥāwī: 9121/1

Ḥ, Ḫ, H

Ḥadīṯ al-arba'īn tarğaması: 8862/2
Hadiyya as-sibyān: 8959/2
Ḥall asrār al-aḫyār 'alā I'rāb Iẓhār al-asrār: 8908-8910
Ḥamza-nāma: 9156-9158
Ḥāšiya 'alā al-Fawā'id aḍ-ḍiyā'iyya: 8879
Ḥāšiya 'alā 'Ināya al-mubtagi fī Šarḥ Kifāya al-mubtadī: 8917
Ḥāšiya 'alā al-Muḫtasar li maġhūl: 8986
Ḥāšiya 'alā Šarḥ Dībağa al-Miṣbāḥ: 8852/1; 8853-8854; 8855/1; 8856-8857
Ḥāšiya 'alā Šarḥ kitāb fī an-nahw li maġhūl: 8947
Ḥāšiya Šayḫ-zāde 'alā Šarḥ al-Isti'ārāt as-samarqandiyya: 8994
Ḥāšiya 'alā tafsīr al-Qādī li sūra an-Naba': 8901/3
Ḥāšiya al-Yazdī 'alā Ḥāšiya al-Ḥaṭā'ī 'alā al-Muḫtasar: 8987
al-Ḥayāt šarḥ Šurūṭ aṣ-ṣalāt: 8861/4
Ḥikāya Aṣḥab al-Kahf: 9118
Ḥikāya-i Bašīr wa Šādān: 9095/2
Ḥikāya-i fuḍalā': 9365
Ḥikāya-i Ḫiḍr: 9293

Ḥikaya-i Hūšang-šāh: 9241
Ḥikāya-i Ibrāhīm wa Ismā'īl: 9277/1
Ḥikaya-i qahramān: 9242
Ḥikāya-i Yūsuf: 9375
Ḥikāya al-kummal: 9297
Ḥikāya laṭīfa wa fihā fawā'id kaṯīra: 9112/1
Ḥikāyalar mağmū'asi: 9307
Ḥikāya Sulaymān wa an-naml: 8889/20
Ḥikāya aš-šayḫ al-'ārif Bāyazīd al-Bisṭāmī: 9244-9245
Ḥikāyāt: 9289; 9303/1; 9366
Ḥikāyāt 'ağība li mağhūl: 9283
Ḥikāyat-i Ḥāmid: 9270/5
Ḥikāyāt min ḥayāt aš-šayḫ Ḥusayn al-Maḥdūmī: 9363
Ḥikāyat-i 'Abdulmağīd: 9277/9
Ḥikāyat-i Abū 'Alī ibn Sīnā: 9240
Ḥikāyāt min kitāb fī al-ḥadīṯ: 8929/2
Ḥikāyat-i sāriq ma'a al-qāḍī: 9302/1
Ḥikayat-i ṭifl-i ṣā'im: 9371
Ḫodā Rabbum: 9136/3
Ḫulāṣa al-i'rāb: 8860; 8861/1
Ḫulla-i manẓūma - Šarḥ Tuḥfa-i Šāhidī: 9070
Humāyūn-nāma: 9248-9249
Ḫusn-u dil: 9246
Ḫusraw wa Šīrīn: 9160-9161

I, 'I

al-Iftitāḥ fī šarḥ al-Miṣbāḥ: 8880/2
Ilahiyyāt: 9309
Ilāhiyyāt-i Naẓmī: 9271
I'lāl: 8959
I'lāl al-af'āl: 8960/1; 8961-8962
'Ilm-i ḥāl: 9170/3
'Ilm-i īçun naṣīḥat-nāması: 9376/9
Imtiḥān al-aḏkiyā'- Šarḥ Lubb al-albāb fī 'ilm al-i'rāb: 8868 - 8870
al-'Ināya fī šarḥ al-Hidāya: 9272/8
Inšā: 9188-9189; 9191-9193; 9194/1; 9195; 9197-9199; 9200/1; 9201; 9203-9205; 9207-9208; 9210-9226; 9229-9234; 9301/4
Inšā-i ğadīd-i Šayḫ al-islām: 9180
Inšā-i marġūb: 9181-9187; 9202
Inšā-i marġūb-i ğadīd alqāb: 9179;
al-I'rāb 'an qawā'id al-i'rāb: 8892; 8893/1; 8905/2
I'rāb al-'Awāmil al-mi'a li mağhūl: 8855/2-3
Īsāġūğī fī al-manṭiq: 8968/2
al-Iṣlāḥ fī šarḥ Šarḥ Dībāğa al-Miṣbāḥ: 8858
Iṣṭilāḥāt-i Ḥāfiẓ-i Šīrāzī: 9353/1
Iẓhār al-asrār: 8865/2; 8905/1; 8906; 9126/3; 9353/10
'Izzīnin i'lāları: 8963

K

al-Kāfiya fī an-naḥw: 8864/1; 8865/1; 8866; 8968/3
al-Kalām 'alā ḥadīṯ "*Mā' Zamzam limā šuriba lah*": 9121/5

al-Kalām 'alā ḥadīṯ al-muğaddidīn: 9121/2
Kalām-i Ibrāhīm: 9378/3
Kasida na bosanskom jeziku: 9104/5
Kašf al-alfāẓ al-latī lā budda li al-faqīh min ma'rifatihā: 9013
Kāšif al-astār 'an nawāṣī maḥābīb al-asrār: 9015/2
al-Kawākib ad-durriyya fī madḥ ḫayr al-barriyya - Qaṣīda al-Burda: 8889/10; 9100; 9101/1; 9104/2; 9272/3
al-Kawākib ad-durriyya fī madḥ ḫayr al-barriyya - Qaṣīda al-Burda ma' tarğama bi at-turkiyya: 8889/11
Kayfiyya tawba al-'abd: 9112/3
Kifāya al-qanū' fī al-'amal bi ar-rub' al-maqṭū': 8970/11
Kitāb al-a'ḍā' fī du'ā' al-a'ḍā': 8912/27
Kitāb alf kalima min al-ḥikma fī al-waṣāyā wa al-ādāb wa al-mawā'iẓ wa al-amṯāl: 9121/11
Kitāb fī al-'aqā'id wa al-fiqh li mağhūl: 9354/7
Kitāb-i bayṭar-nāma: 8965/4
Kitāb fī al-fiqh li mağhūl: 9301/8
Kitab al-furūq: 9014; 9015/1
Kitāb-i Ibrāhīm: 9295
Kitāb-i inšā: 9190
Kitābi-i luzūm-i inšā' 'āmm: 9227-9228
Kitāb al-malakūt: 9200/2
Kitāb fī manāsik al-ḥağğ li mağhūl: 8970/15
Kitāb fī an-naḥw li mağhūl: 8927-8928; 8929/1
Kitāb fī an-naḥw bi at-turkiyya: 8972/4
Kitāb naṣr al-layālī: 9169/3
Kitāb an-nawādir: 9077/3
Kitāb qawā'id al-luġa al-'arabiyya li talāmīḏ al-madāris aṭ-ṭānawiyya: 8954
Kitāb fī aṣ-salā li mağuhūl: 9291/7
Kitāb fī aṣ-ṣarf li mağhūl: 8949 -8951; 8952/1; 8970/2
Kitāb-i Sayyid Baṭṭāl Ġāzī: 9235-9238
Kitāb aš-ši'r tarğamasi: 9287
Kitāb tabyīn al-bahra 'an ġazal gošād az čahra: 9280
Kitāb fī at-taġwīd: 8959/5
Kitāb tārīḫ-nāma: 9164/3
Kitāb al-waqf wa al-ibtidā' fī al-Qur'ān: 9354/5

L

Lāmiya Ibn al-Wardī: 9105/1
Laṭā'if-i Ḫawāğa-i Nasruddīn-efendī: 9137/5
Laṭā'if min ḥayā Muḥyiddīn 'Arabī: 9114
Lubb al-albāb fī 'ilm al-i'rāb: 8867
Luġat-i 'aqā'id-i turkī: 8970/14
Luġat-i 'arabī-bosnawī: 9060/1-2; 9061-9062
Luġat-i 'arabī-fārsī: 9054/2-3; 9056/1-3
Luġat-i 'arabī-fārsī-turkī: 9058 - 9059

Luġat-i ʻarabī-turkī: 9025-9028; 9029/1; 9032/2; 9034-9053; 9054/1; 9054/4; 9086/3-4; 9194/2; 9263/3
Luġat-i ʻarabī-turkī-bosnawī: 9055
Luġat-i ʻarabī - turkī li mağuhūl: 9029/2; 9032/3-4; 9032/6
Luġat-i asāma-i amrāḍ: 9023/2
Luġat-i fārsī-bosnawī: 9083
Luġat-i fārsī-turkī: 9031/2; 9078/2; 9080-9082
Luġat-i Firište oğlu: 9017; 9018/1
Luġat-i ism-i Allāh (Luġat-i Allāh Tanri): 9030; 9031/1; 9032/1
Luġat-i Marāḥ wa ʻIzzī wa Maqṣūd: 9326/4
Luġat-i Muntahā: 9033
Luġat-i Muškilāt-i ağzā: 9023/1
Luġat-i Ṣiḥāḥ: 9031/3
Luġat-i turkī - bosnawī: 9084 - 9085; 9086/1-2
Luġat-i turkī-bosnawī-ʻarabī: 9087
Luṭfiyya-i Wahbī: 9276

M

Madḥ al-imām Zayn al-ʻĀbidīn li al-Farazdaq: 9105/2
al-Mafātīḥ ad-darriyya fī iṭbāt al-qawānīn ad-durriyya: 8918; 8919/1
Mağma‘ al-Baḥrayn: 8916/4
Mağma‘ al-laṭā’if: 9101/3
Mağmū‘a ʻAbdullāh-efendī Maġlaylī-zāde: 9316
Mağmū‘a Aḥmad Ḥifẓī: 9321
Mağmū‘a mulā Aḥmad ʻAwnī: 9315
Mağmū‘a aš-šayḫ Aḥmad Gōro: 9310
Mağmū‘a ḥāfiẓ ʻĀṣim: 9381
Mağmū‘a al-ḥikāyāt li mağhūl: 9286
Mağmū‘a li mağhūl: 9319-9320
Mağmū‘a munlā Muṣṭafā Baliġrādī: 9311
Mağmū‘a Muṣṭafā Šawqī al-Užičawī: 9313
Mağmū‘a munlā Nu‘mān b. Ṣāliḥ Foyničawī: 9312
Mağmū‘a Ṣāliḥ-efendī: 9317
Mağmū‘a Yanī Pāzārī al-musammā bi Mağmū‘a al-laṭā’if wa Ṣandūq al-ma‘ārif: 9314
Mağmū‘a Yūsuf Bāš-āğīk-zāde: 9319
Maḥāriğ-i ḥurūf risālası: 8971/4
Maḥmūdiyya: 9022
Maḥšar-nāma: 9308
Māldan ʻilmin afḍaliyyatı: 9376/8
Manāqib-i Maḥmūd-pāšā: 9165
Manāqib-i Sayyid Baṭṭāl Ġāzī manẓūm: 9239
Manṭiq aṭ-ṭayr: 9327
Manẓūma: 9292
Manẓūma fī al-aḫlāq al-maḍmūma: 8912/31
Manẓūma bi al-luġa at-turkiyya li mağhūl: 9015/3; 9288; 9290/1; 9291/1; 9306
Manẓūm fārsī li mağhūl: 9369-9370
Manẓūm li mağhūl: 9368

Maqbūl-i ʻĀrif - Potur Šāhidiya: 9088 - 9089
al-Maqṣad al-wāfī bi Šarḥ al-Kāfī fī ʻilmay al-ʻarūḍ wa al-qawāfī: 9006/2
al-Maqṣūd fī at-taṣrīf: 8840/1; 8881/2; 8898/3; 8916/3
Maqtal Ḥusayn: 9269
Marāḥ al-arwāḥ: 8898/1; 8916/5
Ma‘rifat-nāma: 9113/3
Marṭiya Abū al-Ḥasan al-Anbārī li al-wazīr Abū Ṭāhir: 9105/8
Marṭiya al-Andalus: 9105/4;
Matn al-ʻAlāqa: 8970/19; 9007
Maṭlab fī qubḥ ad-duḥān wa maḍarratih: 9137/11
Maw‘iẓa: 9303/4; 9353/7
Mawlid-i Nabī - Mawlid-i ğismānī wa mawrid-i ğānī: 9154
Mawlid an-Nabī: 9291/4
Mawlid an-Nabī al-Quraysī: 9155/1
Mawlid-i šarīf: 9378/1
Mawlūd: 9380
Mawlūd-i šarīfinin oqūmasının fa’idası: 9376/11
Miftāḥ al-luġa: 9075/1
Min kalimāt ʻAlī raḍiya Allāh ʻanh: 9137/4
Min kitāb al-ḥikam wa al-amṭāl: 8901/4
Min risāla Muftī aṭ-Ṭaqalayn: 8911/2
Mi‘rāğ an-Nabī ʻalayh as-salām: 9277/7
Mi‘rāğ an-Nabī ʻalayh aṣ-ṣalāt wa as-salām: 9374; 9376/14
Mirqāt al-luġa: 9021
al-Miṣbāḥ: 8843-8845; 8846/1; 8865/5; 9126/2
Mu‘allaqa Zuhayr ibn Abū Sulmā: 9105/3
Muḍakkirāt min ṭarīq al-ḥağğ li al-ḥāğğ Muṣṭafā Nowalī: 9275/1
Mufīd - Šarḥ-i Pand-nāma-i ʻAṭṭār: 8919/3
Muḥammad Muṣṭafā ʻalayh as-salām ḥaqqında bir risāla: 9301/1
Muḥammad Rušdī kendu oğluna naṣīḥat eylediği: 9376/2
al-Muḥill min Šarḥ al-Kāfiya li al-Hindī: 9257/2
al-Muğrib fī tartīb al-Mu‘rib fī al-luġa: 9011
Mu‘ğam al-a’lām: 9012
al-Muḫtaṣar fī al-ḥağğ: 8971/11
al-Muḫtaṣar - Šarḥ Talḫīṣ al-Miftāḥ: 8982-8986
Munāğāt Zayn al-ʻĀbidīn: 9104/4
Muntaḫab ḍurūb al-amṭāl: 9109
Muntaḫab min kitāb Iġāṭa al-laḥfān fī maṣāyid aš-šayṭān: 8912/30
Muntaḫab min Mufradāt Ibn Bayṭār: 9024
Muntaḫab min Wasīla an-nağāt ma‘ at-tarğama al-bosnawiyya: 9155/2;
Munša’āt: 9196; 9206; 9209
Munša’āt-i Nābī: 9175-9176
Munša’āt-i Rāšid: 9177-9178
al-Muqaddima al-Āğurrūmiyya: 8888-8889/1; 8890/1

al-Muqaddima al-Ğazariyya bi at-turkiyya: 8971/5
Muqaddima fī aṣ-ṣarf al-fārisī: 8957/2
al-Muqaddima fī 'ulūm al-islām wa al-'Arab: 9120
Muqaṭṭa'āt Ibn Yamīn: 9349
Mūsā ḥaqında bir ḥikāyat: 9136/4
Mūsā ḥaqında bir risāla: 9277/5
Muṣālaḥa-i Baliğrād: 9274/4
Muṣannifin mu'allifinin da'b qā'idası: 8971/1; 8972/1
Muṣarriḥa al-asmā': 9057
al-Muwaššaḥ fī šrḥ al-Kāfiya: 8873
Muẓhir al-i'rāb: 8894
Müžda-nāma: 9274/1

N

Naṣā'iḥ al-abrār: 9281/3
Naṣiḥat al-awlād: 9376/1
Naṣiḥat al-ḥukamā 'alā Iskandar Ḏū al-Qarnayn: 9376/17
Naṣīḥat-i šayḫ Ismā'īl Tulawī: 9018/2
Nasīmī na't-i šarīf: 9137/7
Natā'iğ al-afkār: 8907
Na't-i šarīf: 9137/6; 9137/8-9
Naṯr al-la'ālī min kalām al-imām 'Alī: 9137/3
Nawādir al-amṯāl - Risāla-i Mīrāk: 9077/1
an-Ni'am as-sawābiġ fī šarḥ al-kalim an-nawābiġ: 9106/1
Niẓām al-Ġarīb fī al-luġa: 9010
Nuḫba min aš'ār al-'Arab: 9115

P

Pand-nāma-i 'Aṭṭār: 9263/4; 9324 -9325; 9326/1
Payġambarlar manẓūması: 9299

Q

Qalandariyyāt wa turkiyyāt wa šarqiyyāt wa samā'iyyat mağmū'ası: 9304/1
Qānūn-nāma-i arāḍī: 8965/3
Qāpıların açık bıraqmaq ḍararı: 9376/10
Qaṣā'id-i Qā'imī: 9267
Qaṣīda 'Abdullāh ibn al-Mālik: 9009/3
Qaṣīda-i Abū as-Su'ūd: 8889/26
Qaṣīda Ana al-maṭlūb li mağhūl: 9117
Qaṣīda-i Ayyūb Anṣārī: 8889/30
Qaṣīda Bānat Su'ād: 8970/8; 9098/2
Qaṣīda-i Bāqī: 9247/1
Qaṣīda-i Burda tarğaması: 9171
Qaṣīda al-Bustī an-nūniyya: 9009/2; 9098/4
Qaṣīda-i Ḍa'īf-i Ṭāhir: 8919/5
al-Qaṣīda ad-dimyāṭiyya fī at-tawassul bi asmā' Allāh al-ḥusnā: 9104/7; 9108; 9113/2
Qaṣīda fārisiyya tā'iyya: 9075/2
Qaṣīda-i Fuḍūlī: 8889/27
Qaṣīda Ḥamza-efendī bi at-turkiyya: 9121/10
Qaṣīda-i Hudā'ī: 8889/28
Qaṣīda fī ḥusn al-ḫuluq bi at-turkiyya: 8889/31

Qaṣīda li al-imām aš-Šāfi'ī: 8970/7
Qaṣīda al-Kāfiya fī madḥ an-Nabī li mağhūl: 8970/9
Qaṣīda-i Laṭīfī: 8889/29
Qaṣīda fī madḥ sulṭān Aḥmad: 9291/6
Qaṣīda li mağhūl: 9116
al-Qaṣīda al-mīmiyya: 9104/1
Qaṣīda fī al-mu'annaṭ as-samā'ī: 8862/1; 8889/8
Qaṣīda-i Muḥyiddīn 'Arabī: 9104/3
al-Qaṣīda al-Munfariğa: 9094/1; 9095/1; 9121/7
al-Qaṣīda an-nūniyya fī al-'aqā'id: 8969/2
Qaṣīda-i Qā'imī: 9268
al-Qaṣīda ar-rā'iyya: 9097
Qaṣīda-i Sayyid-i Nasīmī: 9296/3
al-Qaṣīda aṭ-ṭanṭarāniyya: 9092; 9098/3
Qaṣīda Ummihānī: 8970/6
Qaṣīda-i wafq al-'adad: 8889/24
Qaṣīda-i Yaḥyā: 9296/1
al-Qaṣīda al-yā'iyya: 9098/1
al-Qaṣīda al-yā'iyya li Ibn al-Fāriḍ: 9099/1
Qaṣida li az-Za'īm Muṣṭafā-beg: 9274/2
Qawā'id al-Qur'ān: 8889/14
al-Qawl al-mutawāṭī fī šarḥ Qaṣīda ad-Dimyāṭī: 9113/1
Qiṣṣa al-ğāriya Tawaddud wa mā ğarā lahā ma' al-'ulamā': 9090
Qiṣṣa-i manẓūma fī madḥ Muḥammad Muṣṭafā 'alayh as-salām: 9277/3
Qiṣṣa-i Muḥammad Muṣṭafā 'alayh as-salām: 9277/2
Qiṣṣa-i Yūsuf: 9300
Qiṣṣa-i Yūsuf 'alayh as-salām: 9301/5
Qit'a min kitāb fī at-tārīḫ: 9303/5

R

ar-Radd 'alā fatwā Aḥmad b. Kamāl fī tanzīh Ibn 'Arabī: 9275/2
Rāḥa al-arwāḥ fī daf' āfāt al-ašbāh: 9272/5
Rasm al-Muṣḥaf al-'Uṯmānī: 8971/7
Rawḍāt al-ğannāt fī usūl al-i'tiqādāt: 9326/2
Risāla fī abwāb ṭalāṭa: 8970/16
Risāla fī adāb al-baḥṯ wa al-munāẓara: 9247/2
Risāla fī aḥkām al-ğumu'a: 8911/11; 8912/9
Risāla fī 'alāmāt al-Mahdī: 8971/12
Risāla fī al-'amal bi ar-rub' al-muğayyab: 8970/13
ar-Risāla al-andalusiyya fī 'ilm al-'arūḍ wa al-awzān aš-ši'riyya: 8864/3; 9005; 9169/4
Risāla fī anna dūd at-ta'ām ṭāhir: 8911/12; 8912/10
Risāla al-anwārāt: 9354/6
Risāla al-'arūḍ wa al-qawāfī: 9077/2
Risāla fī awā'il as-suwar li mağhūl: 9328/2
Risāla fī baḥṯ al-ḥamd wa aš-šukr: 8997/1

Risāla fī bayān al-aḥādīṯ al-mawḍū'a: 8911/20; 8912/18
Risāla fī bayān ḥadīṯ al-faqr: 9272/6
Risāla fī bayān al-maḏāhib: 9354/9
Risāla fī bayān mīza al-lisān al-fārisī 'alā sā'ir al-alsina mā ḥalā al-'arabiyya: 9257/4
Risāla fī bayān al-qahwa: 8957/3
Risāla fī bayān al-qiyām 'inda ḏikr wilāda an-Nabī 'alayh as-salām: 8911/22; 8912/20
Risāla fī al-bay' fī as-sūq: 8911/6; 8912/5
Risāla fī ad-duḫān: 9137/12
Risāla fī faḍā'il aṣ-ṣaḥāba wa mā yaǧib 'alaynā fī ḥaqqihim: 9121/9
Risāla-i fann-i 'arūḍ wa 'ilm-i mīzān: 8889/15
Risāla fī fann al-munāẓara: 8970/3
Risāla al-farā'id wa al-fawā'id wa at-ta'līqāt: 9272/2;
Risāla fī fawā'id al-Qur'ān li maǧhūl: 8971/2
Risāla al-furūq: 9016/1
Risāla al-ǧam': 8901/5
Risāla fī ḥall al-muškilāt: 8955/2
Risāla fī ḥaqq aṣ-ṣaḥāba: 9105/9
Risāla fī ḥill mā qatalahū naḫwa al-ḥaǧar min aṣ-ṣayd: 8911/13; 8912/11
Risāla fī ḥukm sabb an-Nabī 'alayhi as-salām: 8911/16; 8912/14
ar-Risāla al-ḥusayniyya fī ādāb al-baḥṯ: 8970/4
Risāla fī al-īmān: 8911/17; 8912/15
Risāla al-imtiḥān: 8996/1
Risāla iṣṭilāḥāt al-fuqahā' fī al-kutub wa mafātiḥ al-abwāb: 8971/14
Risāla fī al-istinǧā': 8911/9
Risāla fī al-ma'ānī wa al-bayān wa al-badī'; 8998
Risāla fī ma'ānī al-ḥurūf: 8969/4; 8971/8
Risāla al-maḥdūdāt: 8971/9
Risāla-i manẓūma ḫūb wa marġūb: 9353/5
ar-Risāla al-marġūba bi at-turkiyya: 9032/5
Risāla fi ma'rifa as-sā'āt: 8970/12
ar-Risāla al-muštamila 'alā faḍila al-'amāma wa sunanihā wa bayān taswīmihā: 8912/23
Risāla muta'alliqa bi bayān al-i'tiqādāt wa al-aḫlāq wa al-a'māl: 8911/15; 8912/13
Risāla fī nisba al-ǧam': 8901/6
Risāla-i Qāḍī-zāde: 9137/2; 9263/2
Risāla fī al-qadr al-masnūn min al-i'tikāf: 8911/14; 8912/12
ar-Risāla al-qalamiyya: 9105/6
Risāla fī qawl al-'awāmm ba'da as-salām bi at-turkiyya "Ṣabāḥın ḫayır olsun": 8911/3; 8912/2
Risāla fīmā qīla min anna qirā'a al-Fātiḥa 'aqiba aṣ-ṣalawāt mubtadi'a: 8911/7; 8912/6

Risāla fī qirā'a āya al-Kursī 'aqiba aṣ-ṣalawāt al-maktūba: 8911/8; 8912/7
Risāla fī radd at-taṣliya wa at-tarḍiya fī ḥāl al-ǧumu'a: 8911/10; 8912/8
Risāla fī riǧāl al-ġayb bi at-turkiyya: 9101/2
Risāla fī aṣ-ṣalā: 8911/21; 8912/19
Risāla fī aṣ-ṣalā li maǧhūl: 9303/3
ar-Risala as-samarqandiyya fī ādāb al-baḥṯ wa al-munāẓara: 8889/13
ar-Risāla aš-šamsiyya fī al-qawā'id al-manṭiqiyya: 8970/5
Risāla fī šarḥ abyāt al-Kāfiya: 8889/3
Risāla šarḥ qawl al-imām al-A'ẓam: 8911/18; 8912/16
Risāla fī šurūṭ aṣ-ṣalā: 9291/8
Risāla fī ta'dīl arkān aṣ-ṣalā: 9265/2
Risāla fī tafṣīl mā qīla fī abaway ar-Rasūl 'alayh as-salām: 8911/24; 8912/22
Risāla fī taqsīm al-mīrāṯ: 9270/4
Risāla fī taṣḥīḥ lafẓ Čalabī: 8911/1; 8912/1
Risāla fī aṭ-ṭibb li maǧhūl: 9018/3
Risāla-i yā'iya: 8957/1
Risāla fī za'm ba'ḍ an-nās annah laysa fī ābā' an-Nabī wa aǧdādih ilā Ādam 'alayh as-salām kāfir: 8911/23; 8912/21
Risāla fī mā za'amah ba'd an-nās anna qawl al-qā'il "eğer benden" kufr : 8911/4; 8912/3
Rubā'iyyāt-i 'Umar Ḫayyām: 9322/1; 9323; 9361/2

S, Ş

Sa'ādat-nāma: 9350
Ṣadaf al-bayān - Risāla fī ḥall ġawāmiḍ al-bayān: 8970/17
aṣ-Ṣaḥā'if al-qudsiyya: 9301/7
Ṣalawāt wa ad'iya: 9304/2
Saqaṭāt al-'awāmm: 8901/2
aṣ-Ṣiḥāḥ al-'aǧamiyya: 9063 - 9064
Sınır-nāma: 8965/2
Sirr al-adab fī maǧārī kalām al-'Arab: 9009/1
Sirr-i bīsar-nāma: 9328/1
Subḥa-i ṣibyān: 9094/2
Subḥa al-'uššāq: 9281/2
Sunbulistān: 9360

Š

Šāh-nāma-i Āli 'Uṯmān: 9274/3
Šāh u gedā: 9162/2
Šarā'iṭ-i fa'l-i Qur'ān-i šarīf: 9353/2
Šarḥ abyāt Ḍaw' al-Miṣbāḥ: 8859/1; 9169/2
Šarḥ abyāt Maṯnawī: 9263/1
Šarḥ abyāt Šarḥ Dībāǧa al-Miṣbāḥ: 8889/4
Šarḥ al-Āǧurrūmiyya: 8890/2
Šarḥ al-Amṯila al-muḫtalifa: 8889/21; 8972/6; 8978
Šarḥ al-Amṯila al-muḫtalifa li maǧhūl: 8959/3

Šarḥ al-Amṯila al-muḫtalifa bi at-turkiyya: 8977
Šarḥ al-amṯila al-muṯṯarida wa al-muttaḥida: 8916/1
Šarḥ al-asmā' al-ḥusnā: 8971/3; 9353/3
Šarḥ al-'Awāmil al-ğadīda: 8904/2
Šarḥ al-'Awāmil al-ğadīda li mağhūl: 8966-8967
Šarḥ al-'Awāmil al-ğadīda fī al-qarīb wa al-ba'īd: 8904/1
Šarḥ al-'Awāmil al-mi'a: 8923
Šarḥ al-'Awāmil al-mi'a li mağhūl: 8890/3; 8921-8922
Šarḥ-i Baḥr al-ğarā'ib - Luġat-i Ḥalīmī: 9071-9074
Šarḥ-i Būstān: 9261-9262
Šarḥ 'alā Dībāğa-i Gulistān: 9254-9256; 9257/1
Šarḥ Dībāğa Marāḥ al-arwāḥ: 8972/3
Šarḥ Dībāğa al-Miṣbāḥ: 8851; 8852/2
Šarḥ 'alā Dībāğa al-Muḫtaṣar: 8988
Šarḥ Dībāğa Muḫtaṣar Ġunya al-Mutamallī: 8971/10; 9326/3
Šarḥ 'alā Dībāğa Taṣrīf al-'Izzī: 8840/2
Šarḥ-i Dīwan-i Ḥāfiẓ: 9278-9279
Šarḥ Farā'id al-fawā'id li taḥqīq ma'ānī al-isti'āra: 9107/2
Šarḥ Fātiḥa al-Kitāb: 9247/3
Šarḥ Fiqh al-akbar li al-Ḫāṭirī: 8912/25
Šarḥ-i ġazal-i Yūnus Emre: 9270/1
Šarḥ-i Gulistān: 9258
Šarḥ-i Gulistān li mağhūl: 9259-9260
Šarḥ al-Hārūniyya fī at-taṣrīf: 8900
Šarḥ Ḫawāṣṣ al-asmā' al-ḥusnā: 9354/3
Šarḥ-i Hodā Rabbum: 8919/4
Šarḥ al-I'rāb 'an qawā'id al-i'rāb li mağhūl: 8895-8896
Šarḥ Īsāġūğī fī al-manṭiq: 8864/2
Šarḥ al-Kāfiya: 8874; 9257/3
Šarḥ al-Kāfiya li mağhūl: 8880/1
Šarḥ kitāb fī al-balāġa: 8997/2
Šarḥ kitāb fī al-balāġa li mağhūl: 8995; 9000-9002
Šarḥ kitāb fī al-fiqh li mağhūl: 9301/6
Šarḥ kitāb fī al-ma'ānī li mağhūl: 8999
Šarḥ kitāb fī al-maw'iẓa li mağhūl: 8952/3
Šarḥ kitāb fī an-naḥw li mağhūl: 8930-8946
Šarḥ kitāb fī an-naḥw bi at-turkiyya li mağhūl: 8979
Šarḥ kitāb fī aṣ-ṣarf bi at-turkiyya: 9373/2
Šarḥ 'alā Maqāmāt al-'uššāq: 9102/2
Šarḥ al-Maqṣūd: 8841; 8842; 8955/1
Šarḥ Marāḥ al-arwāḥ: 8899; 8916/6
Šarḥ Marāḥ al-arwāḥ li mağhūl: 8898/6
Šarḥ Muqaddima Marāḥ al-arwāḥ bi at-turkiyya: 8975

Šarḥ Qaṣīda Bānat Su'ād: 9096/4; 9110/1
Šarḥ Qaṣīda Bānat Su'ād bi at-turkiyya li mağhūl: 9110/3
Šarḥ Qaṣīda al-Burda: 9102/1; 9102/3; 9110/2; 9166; 9355
Šarḥ-i Qaṣīda-i Burda: 9167-9168; 9169/1; 9354/1
Šarḥ-i Qaṣīda-i Burda li mağhūl: 9170/1
Šarḥ-i Qaṣidā-i Munfariğa:9265/1
Šarḥ al-Qaṣīda at-tantarāniyya (at-targī'iyya): 9093
Šarḥ Qaṭr an-nadā wa ball aṣ-ṣadā: 8897
Šarḥ ar-Risāla al-andalusiyya fī 'ilm al-'arūḍ wa al-awzān aš-ši'riyya: 9006/3
Šarḥ risāla fī al-balāġa: 8996/2
Šarḥ risāla fī al-isti'āra li mağhūl: 9291/2
Šarḥ Risāla al-isti'ārāt as-samarqandiyya li mağhūl: 8992-8993
Šarḥ risāla fī al-mağāz li mağhūl: 9003
Šarḥ risāla fī al-maw'iẓa: 9301/9
Šarḥ risāla fī an-naḥw li mağhūl: 9291/3
Šarḥ risāla fī al-waḍ': 8948
Šarḥ-i Rubā'ī Abū Sa'īd ibn Abū al-Ḫayr - Risāla-i Ḫawrā'iyya: 9354/4
Šarḥ su'āl Kumayl ibn Ziyād: 8971/13
Šarḥ ṣūra tasġīl amwāl nuqūd mawqūfa li imām Zufar: 8912/29
Šarḥ Taṣrīf al-'Izzī: 8883; 9247/4
Šarḥ Tuḥfa-i Šāhidī: 9069
Šarḥ al-Unmūḏağ fī an-naḥw: 8863-8886; 8887/1
Šarḥ 'alā Usūl al-ḥikam fī niẓām al-'ālam: 9105/7
Šaytān-nāma: 9378/2; 9379

T, Ṭ, Ṯ

at-Tabarrī min ma'arra al-Ma'arrī: 9106/2
Ṭabīb al-qulūb fī aḥādīṯ al-Muṣṭafā: 9354/2
Taḏkira aš-šu'arā': 9252
Tafṣīl al-'Awāmil: 9353/8
Tafsīr al-Qur'ān li mağhūl: 8973/2
Tağwīd Qara Bāsı: 8970/10
Taḫmīs manẓūma bi at-turkiyya: 8862/3
at-Tā'iyya al-Kubrā - Nazm as-sulūk: 9099/2
Talḫīṣ al-Miftāḥ: 8980-8981
Tanbīhāt: 9376/4
at-Tanbīh 'alā ġalaṭ al-ğāhil wa an-nabīh: 8901/1
Tarğama al-'Awāmil al-ğadīda li mağhūl: 8906/5
Tarğama 'Awāmil al-Ğurğānī bi at-turkiyya - manẓūm: 8965/1
Tarğama-i 'Awāmil fī an-naḥw bi at-turkiyya: 8959/4; 9353/9
Tarğama-i Ḫarīda al-'ağā'ib wa farīda al-ğarā'ib: 8889/32
Tarğama Iẓhār al-asrār: 8964
Tarğama-i Kāfiya: 8956
Tarğama-i Kīmiyā-i sa'ādat: 9016/2
Tarğama-i Siḥāḥ-i Ğawharī: 9272/7

Tarğama-i Talamāq: 9282
Tārīḫ adabiyyāt Īrān: 9372
Tarīḫ-i Āli ʻUṯmān: 9170/2
aṭ-Ṭarīqa al-Muḥammadiyya: 8952/2
Taṣrīf al-ʻIzzī: 8881/1; 8882; 8898/2
at-Taysīr ad-dāfiʻ li ad-dāhiya fī taḥṣīl ʻilmay al-ʻarūḍ wa al-qāfiya: 9006/1
at-Tibyān fī al-maʻānī wa al-bayān: 8990
Ṭimār al-qulūb fī al-muḍāf wa al-mansūb: 9091
Tuḥfa al-aḥrār: 9357
Tuḥfa al-hādiya (Luġat-i Dānisten): 9078/1
Tuḥfa aṣ-ṣibyān: 9056/4
Tuḥfa-i Šāhidī: 9065-9068
Tuḥfa aṭ-ṭālibīn: 8889/23
Tuḥfa-i Wahbī: 9079
Turska gramatika - Ṣarf turkī: 9060/4

U, ʻU

Urğūza laḍīḍa fī šarḥ alfāẓ: 8889/9
Urğūza fī al-maʻānī wa al-bayān: 8889/6

W

Wafāt-i Fāṭima radiya Allāh ʻanhā: 9376/19
Wafāt-i ḥaḍrat-i Muḥammad payġambar bi al-luġa al-bosnawiyya: 9150/2
Wafāt an-Nabī ʻalayh as-salām: 9376/18
al-Wāfiya fī šarḥ al-Kāfiya: 8846/2; 8871-8872
al-Wasā'il ilā maʻrifa al-awā'il: 9328/3
Wasīla an-nağāt - Mawlid an-Nabī: 9122-9125; 9126/1; 9127-135; 9136/1; 9147/1; 9138-153; 9277/8
Wasīla al-maqāṣid ilā aḥsan al-marāṣid: 9076
Waṣiyya Abū Ḥanīfa li ibnih Ḥammād: 8912/24
Waṣiyya al-imām Abū Ḥanīfa: 8889/18
Waṣiyya al-imām al-Aʻẓam Abū Ḥanīfa li Abū Yūsuf: 9112/2
Waṣiyya an-Nabī li al-imām ʻAlī ibn Abū Ṭālib: 9136/2
Waṣiyyat-nāma-i Birgiwī: 9353/6
Ways al-Qarānī hikāyası: 9376/16
Wird-i Sayyid-i Yaḥyā: 9301/3

Y

Yāsīn šarīfin faḍīlatı: 9376/7;
Yūsuf wa Zulayḫā: 9172-9173; 9291/5

Z

Zubda al-amṯāl: 9111

INDEKS AUTORA

A, ʻA

ʻAbdī ʻAbdurraḥmān Zārī: 8919/3
ʻAbdulbāqī Wağdī: 9270/2
Abdulah Babić iz Stranjana kod Zenice: 9061
ʻAbdulkarīm b. ʻAbdulwahhāb ar-Rūmī: 9257/2
ʻAbdulkarīm b. Muḥammad: 9281/3
ʻAbdullaṭīf b. ʻAlī b. Ibrāhīm, al-Ḫaṭīb: 9006/1
ʻAbdullāh: 9354/6
ʻAbdullāh b. Aḥmad b. al-Bayṭār, Ḍiyā'uddīn: 9024
ʻAbdullāh ad-Dinqūz,Šamsuddīn: 8898/4; 8899; 8970/1
ʻAbdullāh-ef. Maglaylī-zāde (Maglajlić) : 9316
Abdullāh b. al-Mālik: 9009/3
Abdullāh b. Muḥammad al-Ḥusaynī aṭ-Ṭabarī: 9006/2
ʻAbdullāh b. Nağmuddīn Ḥusayn al-Yazdī, Šihābuddīn: 8987
ʻAbdullāh b. ʻUmar b. Muḥammad b. ʻAlī al-Bayḍāwī aš-Šīrāzī, Nāṣiruddīn: 8861/2; 8867-8868
ʻAbdullāh b. Yūsuf b. Aḥmad b. ʻAbdullāh, Ibn Hišām, Ğamāluddīn, Abū Muḥammad: 8892; 8894; 8897
ʻAbdullaṭīf b. ʻAbdulmağīd, Firište oğlu: 9017; 9094/2
ʻAbdulmalik b. ʻAbdullāh b. Yūsuf b. ʻAbdullāh b. Yūsuf b. Muḥammad al-Ğuwaynī, Imām al-Ḥaramayn: 9247/3
ʻAbdulmalik b. Muḥammad b. Ismāʻīl aṭ-Ṯaʻālabī an-Nīsābūrī, Abū Mansūr: 9009/1; 9091
ʻAbdulmuḥsin al-Qaysarī ar-Rūmī, Mağduddīn: 9006/3
ʻAbdulqādir b. Mīrzā ʻAbdullāh, Bīdil, Akbarābādī: 9364
ʻAbdurraḥīm-beg Ḥabašī-zāde, Raḥmī: 9175
ʻAbdurrahmān b. Abū Bakr b. Muḥammad b. Abū Bakr, Ğalāluddīn as-Suyūṭī al-Ḫuḍayrī aš-Šāfiʻī, Abū al-Faḍl: 8912/26-28; 9077/2; 9106/2; 9328/3
ʻAbdurraḥmān b. ʻAbdullāh b. Aḥmad as-Suhaylī, Abū Muḥammad: 8970/7
ʻAbdurraḥmān b. Aḥmad al-Qādī: 9277/10;
ʻAbdurraḥmān b. Aḥmad b. Muḥammad aš-Šīrāzī,

al-Ğāmī, Nūruddīn, Abū al-Barakāt: 8875; 9356-9358
'Abdurraḥmān b. Ğamāluddīn al-Ḥanafī, Šayḫ-zāde: 9102/1
Šayḫ 'Abdurraḥmān Qarabāšī: 8970/10
'Abdulwahhāb b. 'Abdulwahhāb Žepčewī, Ilhāmī: 9104/5
al-Abharī v. al-Mufaḍḍal b. 'Umar b. al-Mufaḍḍal al-Abharī
Abū Bakr 'Abdulqāhir b. 'Abdurraḥmān al-Ğurğānī: 8865/4
Abū al-Fawz v. Ibrāhīm b. Sulaymān al-Bilbīsī al-Azharī al-Anṣārī
Abū Ḥanīfa v. Nu'mān b. Ṯābit al-Kūfī:
Abū al-Ḫayr: 9362
'Abduṣṣamad Ibrāhīm b. Muḥammad (al-Āqḥiṣārī): 9265/1
Abū Ibrāhīm b. Ismā'īl b. Isḥāq al-Ḥāṭirī: 8912/25
Abū al-Qāsim as-Samarqandī al-Layṯī: 8970/20
Abū as-Su'ūd Mehmed b. Mehmed al-'Imādī: 8889/16; 8889/26
al-Adawī v. Muṣṭafā b. Ḥamza b. Ibrāhīm b. Waliyuddīn b. Muṣliḥuddīn ar-Rūmī
Aġa-dede b. Yūsuf-aga b. Muḥyiddīn b. Ilyās: 9164/3
Aḥmad b. 'Abbād b. Šu'ayb al-Qinā'ī al-Qāhirī al-Ḫawwāṣ Šihābuddīn, Abū al-'Abbās: 9006/2
Aḥmad b. 'Abdurrazzāq aṭ-Ṭanṭarānī, Mu'īnuddīn, Abū an-Naṣr: 9092
Aḥmad b. 'Alī b. Mas'ūd: 8898/1; 8898/6; 8899; 8972/3
Aḥmad al-'Askarī: 8901/4
Mulā Aḥmad 'Awnī: 9315
Amīn-efendī: 8996/2
aš-Šayḫ as-Sayyid Aḥmad Gōro 9310;
Aḥmadī Ḥamzawī: 9156;
Aḥmad Ḥifẓī: 9321;
Aḥmad-efendī Qušadalı (Qušadası), učenik Muṣṭafe b. Ḥamza Adalī: 8904/1; 8917
Aḥmad b. Muḥammad al-Maġnīsāwī: 8955/1
Aḥmad b. Muṣṭafā b. Ḫalīl, Ṭāšköprü-zāde: 9247/2
Sayyid Aḥmad b. Muṣṭafā aṣ-Ṣārūḫānī, La'ālī: 9102/3; 9167
Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, Ibn Kamāl-pāša: 8901/1-2; 8901/5-6; 8911/2; 8911/24; 8957/1; 9257/4; 9272/2; 9272/5-6
Aḥmad b. Šamsuddīn b. 'Umar az-Zāwilī ad-Dawlatābādī al-Hindī, Šihābuddīn: 8874
Āhī Ḥasan Čalabī: 9246
al-Aḫtarī v. Muṣṭafā b. Šamsuddīn Aḥmad al-Aḫtarī
Akbarābādī v. 'Abdulqādir b. Mīrzā 'Abdullāh, Bīdil
'Alā'uddīn 'Alī Ṯābit Užičawī: 9273
'Alī Čalabī b. Ṣāliḥ: 9248

'Alī Dede al-Mostārī: 9101/2
'Alī Ḫāqānī v. Faḍluddīn Badī' b. 'Alī Ḫāqānī aš-Širwānī
'Alī b. Ḥasan (Ḥusayn) al-Amāsī, Ḥusamuddīn: 8889/15
'Alī b. al-Ḥusayn b. 'Alī b. Abū Ṭālib, Zayn al-'Ābidīn, Abū al-Ḥasan: 9104/4
'Alī b. Muḥammad b. 'Abduṣṣamad al-Hamadānī as-Saḫāwī: 8862/1; 8889/7
'Alī b. Muḥammad al-Bustī aš-Šāfi'ī, Abū al-Fatḥ: 9009/2
'Alī b. Sulṭān Muḥammad al-Qārī al-Harawī, Nūruddīn: 9096/4; 9110/2
'Alī b. 'Umar b. 'Alī al-Kātibī al-Qazwīnī, Naǧmuddīn: 8970/5
'Alī b. 'Uṯmān b. Muḥammad al-Ūšī al-Farġānī, Sirāǧuddīn: 8889/12
al-Amāsī v. 'Alī b. Ḥasan (Ḥusayn) al-Amāsī
Amīnī: 9318
Amīr Maḥmūd b. Amīr Yamīnuddīn Tuġrā'ī, Faryūmādī, Ibn Yamīn: 9349
al-Andalusī v. Muḥammad b. Abū al-Ğayš al-Anṣārī al-Andalusī
al-Anqarūllī v. Ibrāhīm al-Ḥāfiẓ b. Muṣṭafā al-Anqarūllī
al-Anṭākī v. Šayḫ Ḥusayn b. 'Abdullāh al-Anṭākī
al-Anṭākī v. Maḥmūd b. 'Abdullāh al-Anṭākī
al-Āqḥiṣārī v. 'Abduṣṣamad Ibrāhīm b. Muḥammad
al-Āqḥiṣārī v. Ḥasan b. Ṭurḫān b. Dāwūd b. Ya'qūb al-Kāfī al-Āqḥiṣārī al-Bosnawī
Āqsarā'ī v. al-ḥāǧǧ Muḥammad b. al-ḥāǧǧ 'Alī Āqsarā'ī
al-Ardabīlī v. Muḥammad b. 'Abdulġanī al-Ardabīlī
Arḍurūmī v. Ibrāhīm Ḥaqqī Arḍurūmī
as-Sayyid 'Ārif Muḥammad b. as-Sayyid Faḍlullāh al-Ḥusaynī: 9275/2
al-Arzanǧānī v. Muḥammad Ṣādiq b. 'Abdurraḥīm b. Sulaymān b. 'Abdullaṭīf
Hafiz Asim-ef. Sirco: 9060/1-4; 9381
al-'Askarī v. Aḥmad al-'Askarī
al-Astarābādī v. Ḥasan b. Muḥammad b. Šaraf-šāh al-Ḥunaynī
'Āšiq 'Umar Qonawī: 9272/1
Atlībeg-zāde v. Muṣṭafā-beg Atlībeg-zāde (Atlibegović, Atlagić), Ṣāfī
Awnī v. Mulā Aḥmad 'Awnī
al-Āydīnī v. Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī
al-Azharī v. Ḫālid b. 'Abdullāh b. Abū Bakr b. Muḥammad b. Aḥmad al-Azharī
'Azmī v. Muḥammad b. Pīr Aḥmad b. Ḫalīl, 'Azmī

B

Bābā Orūč-zāde v. al-Ḥāǧǧ Ḥalīm b. Ḥusāmī
Babić v. Abdulah Babić
al-Bābratī v. Muḥammad b.

Muḥammad b. Maḥmūd b. Aḥmad al-Bābratī
al-Banbānī v. Ya'qūb b. as-Sayyid, 'Alī-zāde
Bāqī: 9309
al-Baṣrī v. Ḥasan b. Abū Ḥasan Yāsir al-Baṣrī
Bašagić v. Mirza Safvet-beg Bašagić
Bašagić v. Yūsuf Bašagić
al-Bayḍāwī v. 'Abdullāh b. 'Umar b. Muḥammad b. 'Alī
al-Bihištī v. Muḥammad al-Bihištī al-Isfarā'īnī
al-Bilbīsī v. Ibrāhīm b. Sulaymān al-Bilbīsī al-Azharī al-Anṣārī, Abū al-Fawz
al-Birġiw v. Muḥammad b. Pīr 'Alī al-Birġiwī
al-Buḫārī v. Muḥammad b. Muḥammad b. Maḥmūd al-Ḥāfiẓī al-Buḫārī
al-Buḫārī v. Muḥammad b. Yaḥyā al-Buḫārī
al-Būṣīrī v. Muḥammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muḥsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī
al-Bustī v. 'Alī b. Muḥammad al-Bustī aš-Šāfi'ī, Abū al-Fatḥ

C

Cković v. Mehmed-ef. Cković iz Pljevalja

Č

Čalabī v. Āhī Ḥasan Čalabī
Čengić v. Yūsuf-beg Čengić

D, Ḍ Ḏ

Ḍa'fī (ili Ḍa'īfi): 8919/4; 9136/3
Darwīš Sipāhī Lārindawī Qaramānī: 9023/1-2
Darwīš Yaḥyā Madḥī: 9240
Ḏātī: 9318
ad-Dawānī v. Muḥammad b. As'ad aṣ-Ṣiddīqī ad-Dawānī
ad-Dawlatābādī v. Aḥmad b. Šamsuddīn b. 'Umar az-Zāwilī al-Hindī
Dāwūd b. Muḥammad al-Qārṣī: 8889/21; 8904/2
ad-Dayrūṭ v. Muḥammad b. Aḥmad ad-Dayrūṭī ad-Dimyāṭī al-Miṣrī
ad-Dimyāṭī v. Muḥammad b. Aḥmad ad-Dayrūṭī ad-Dimyāṭī al-Miṣrī
Ḍiyā'ī v. Šayḫ Yūsuf Ḍiyā'ī
Ḍiyā'uddīn Sayyid Yaḥyā: 9240
ad-Dumnawī v. Ḥasan b. Naṣūḥ ad-Dumnawī al-Bosnawī

E

Edirnawī v. 'Umar b. Ḥamzi Edirnawī
Eğridirlī v. Oğlān, Ibrāhīm-ef.

F

al-Farazdaq v. Hammām b. Ġālib b. Ṣa'ṣa'a ad-Dāramī at-Tamīmī
al-Farġānī v. 'Alī b. 'Uṯmān b. Muḥammad al-Ūšī, al-Farġānī
Mawlā al-Fāḍil Nāšī-efendī: 8889/23

Faḍluddīn Badī' b. 'Alī Ḥāqānī aš-Širwānī: 9075/2-4
al-Fās v. Muḥammad b. Muḥammad b. Dāwūd aṣ-Ṣinhāğī al-Fāsī, Ibn Āğurrūm
Mawlānā Fawrī-efendi: 8968/1
Fejzullah-ef. Hadžibajrić: 9083; 9372
Fenelon, François de Salignac de la Mothe: 9282
Firište oğlu v. 'Abdullaṭīf b. 'Abdulmağīd, Firište oğlu
Foyničawī v. Nu'mān b. Ṣāliḥ Foyničawī
Fuḍūli: 8889/27;

G, Ġ, Ğ

Ğalālī: 8965/1; 9160
al-Ğāmī v. 'Abdurraḥmān b. Aḥmad b. Muḥammad aš-Šīrāzī, al-Ğāmī
Ğān Mamī Ṯānī: 8889/31
Gašević v. Hfz. Salih Gašević
al-Ğawziyya v. Muḥammad b. Abū Bakr, Ibn Qayyim al-Ğawziyya
al-Ğazā'irī v. Muḥammad b. Aḥmād al-Ğazā'irī
al-Ġazālī v. Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad aṭ-Ṭūsī al-Ġazālī, Abū Ḥamid, Ḥuğğa al-Islām
al-Ġaznawī v. Muḥammad b. Ṭayfūr al-Ġaznawī
Gōro v. aš-Šayḫ as-Sayyid Aḥmad Gōro
al-Ğurğānī v. Abū Bakr 'Abdulqāhir b. 'Abdurraḥmān
al-Ğuwaynī v. 'Abdulmalik b. 'Abdullāh b. Yūsuf
Güzelḥiṣārī v. Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī

H, Ḥ, Ḫ

Ḥabašī-zāde v. 'Abdurrahīm-beg Ḥabašī-zāde, Raḥmī
al-Ḥabīšī v. Muḥammad b. Abū Bakr b. Muḫriz b. Muḥammad al-Ḥabīšī
al-Ḥalabī v. Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī
al-Ḥāğğ Ḥalīm b. Ḥusāmī, Bābā Orūč-zāde: 8889/11
Ḫālid b. 'Abdullāh b. Abū Bakr b. Muḥammad b. Aḥmad al-Azharī, Zaynuddīn:8890/1
Ḥafīd Mehmed-efendī, sin šejhul-islama Muṣtafe-ef. 'Āšūra: 9281/1
al-Ḥalīmī v. Lutfullāh b. Abū Yūsuf al-Ḥalīmī
al-Hamadānī v. 'Alī b. Muḥammad b. 'Abduṣṣamad
al-Ḥamawī v. 'Umar b. 'Alī b. al-Muršid b. 'Alī al-Ḥamawī, Ibn al-Fāriḍ:
Ḥamdullāh b. Šayḫ Āq Samsuddīn, Ḥamdī: 9154; 9172
Ḥāmid b. Muṣṭafā b. Ḥasan: 8970/16
Hammām b. Ġālib b. Ṣa'ṣa'a ad-Dāramī at-Tamīmī, al-Farazdaq: 9105/2
Hamza-ef., sin Ahmed-ef. Puzića: 9121/10

Handžić v. Mehmed Handžić
al-Harawī v. ʻAlī b. Sulṭān Muḥammad
al-Harawī v. Nağmuddīn ʻUmar b. al-Harawī
al-Ḥarpūtī v. ʻUmar b. Aḥmad b. Muḥammad Saʻīd al-Ḥarpūtī
al-Ḥasan b. ʻAbdullāh al-ʻAskarī: 9328/3
Ḥasan b. Abū Ḥasan Yāsir al-Baṣrī: 9301/10
Ḥasan b. ʻAlāʼuddīn al-Aswad: 8880/2
al-Ḥasan b. Muḥammad b. al-Ḥasan aṣ-Ṣaġānī, Abū al-Faḍāʼil: 8911/20
Ḥasan b. Muḥammad b. Šaraf-šāh al-Ḥunaynī al-Astarābādī, Ruknuddīn, Abū al-Faḍāʼil: 8846/2
Ḥasan b. Naṣūḥ ad-Dumnawī al-Bosnawī: 9101/3
Ḥasan-efendi Qāʼimī: 9267-9268
Ḥasan b. Ṭurḫān b. Dāwūd b. Yaʻqūb al-Kāfī al-Āqḥiṣārī al-Bosnawī: 8911/1; 9326/2
Ḥasan b. ʻUṯmān b. Ḥusayn b. Mazīd b. ʻAbdulwahhāb (iz Đakova kod Slav. Požege): 8915
al-Ḥāṭirī v. Abū Ibrāhīm b. Ismāʻīl b. Isḥāq al-Ḥāṭirī
Hawāʼī v. Muḥammad Hawāʼī Üskūfī
al-Ḥawārizmī v. Nāṣir b. ʻAbdussayyid b. ʻAlī al-Muṭarrizī al-Ḥawārizmī
al-Ḥawārizmī v. Maḥmūd b. ʻUmar b. Muḥammad al-Ḥawārizmī az-Zamaḫšarī
Mawlānā Ḥiḍr-bey b. Ğalāluddīn b. Aḥmad-pāša: 8969/2
al-Hindī v. Aḥmad b. Šamsuddīn b. ʻUmar
Hindušāh Naḫčiwānī: 9063
Hudāʼī: 8889/28; 8889/31
Hudāʼī v. Šayḫ Maḥmūd Hudāʼī Üsküdārī
Hudāʼī-dede v. Ibrāhīm Šāhidī b. Hudāʼī-dede Muġlāwī
Ḥuğğa al-Islām v. Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad aṭ-Ṭūsī al-Ġazālī
Šayḫ Ḥusayn b. ʻAbdullāh al-Anṭākī: 8970/4
Ḥusayn b. Aḥmad, Zaynī-zāde: 8908
Ḥusayn-ef. al-Iṣbaʻī as-Sarāyī: 9107/2
al-Ḥusayn b. Muḥammad b. ʻAbdullāh aṭ-Ṭayyibī, Šarafuddīn: 8990
al-Ḥusaynī v. as-Sayyid ʻĀrif Muḥammad b. as-Sayyid Faḍlullāh

I

Ibn Āğurrūm v. Muḥammad b. Muḥammad b. Dāwūd aṣ-Ṣinhāğī al-Fāsī
Ibn al-Bayṭār v. ʻAbdullāh b. Aḥmad b. al-Bayṭār
Ibn al-Fāriḍ v. ʻUmar b. ʻAlī b. al-Muršid b. ʻAlī al-Ḥamawī
Ibn al-Ḥāğib v. ʻUṯmān b. ʻUmar b. Abū Bakr b. Yūnus al-Kurdī

Ibn Hišām v. ʻAbdullāh b. Yūsuf b. Aḥmad b. ʻAbdullāh, Ibn Hišām
Ibn Kamāl-pāša v. Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī
Ibn en-Naḥwī v. Yūsuf b. Muḥammad b. Yūsuf at-Tawzarī
Ibn Qayyim al-Ğawziyya v. Muḥammad b. Abū Bakr, Ibn Qayyim al-Ğawziyya
Ibn Quṣṭān v. Šayḫ Muḥammad b. Muṣṭafā, Ibn Quṣṭān
Ibn al-Wardī v. ʻUmar b. Muẓaffar b. ʻUmar b. Muḥammad b. Abū al-Fawāris al-Maʻarri
Ibn Yamīn v. Amīr Maḥmūd b. Amīr Yamīnuddīn Tuġrāʼī, Faryūmādī
Ibrāhīm b. ʻAbdulkarīm b. ʻUṯmān aṭ-Ṭūsī, Ḥāğī Bābā: 8860
Ibrāhīm b. ʻAbdulwahhāb az-Zanğānī, ʻIzzuddīn: 8881/1; 8883
Ibrāhīm b. al-ḥāğğ Aḥmad-aġa, Ḍikrī, Küçük-aġa, al-Užičawī: 9280;
Ibrāhīm Ḥaqqī Arḍurūmī: 8919/4; 9113/3; 9136/3
Ibrāhīm b. Muḥammad b. ʻArabšāh al-Isfarāʼīnī, ʻIṣāmuddīn: 8879; 8989
Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī: 8911/22-23; 8971/10; 9326/3
Ibrāhīm al-Ḥāfiẓ b. Muṣṭafā al-Anqarūllī: 8916/4;
Ibrāhīm b. Sulaymān al-Bilbīsī al-Azharī al-Anṣārī, Abū al-Fawz: 9069
Ibrāhīm Šāhidī b. Hudāʼī-dede Muġlāwī: 9065
Ilhāmī v. ʻAbdulwahhāb b. ʻAbdulwahhāb Žepčewī
al-ʻImādī v. Abū as-Suʻūd Mehmed b. Mehmed al-ʻImādī
al-Imām aš-Šāfiʻī v. Muḥammad b. Idrīs b. al-ʻAbbās b. ʻUṯmān b. Šāfiʻ al-Quraysī
Imam Zufar v. Zufar b. al-Huḏayl b. Qays al-ʻAnbarī
ʻĪsā b. Ibrāhīm b. Muḥammad ar-Rabaʻī, Abū Muḥammad: 9010
al-Iṣbaʻī v. Ḥusayn-ef. al-Iṣbaʻī as-Sarāyī
al-Isfarāʼīnī v. Ibrāhīm b. Muḥammad b. ʻArabšāh
al-Isfarāʼīnī v. Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad al-Isfarāʼīnī
Ismāʻīl Ḥaqqī b. Muṣṭafā al-Brūsawī, Abū al-Fidāʼ: 9014
Ismāʻīl b. Memiš iz Trnove (u Bugarskoj): 9164/2
Ismāʻīl b. Muṣṭafā b. Maḥmūd al-Kalanbawī, Abū al-Fatḥ: 8996/1;

K

Kaʻb b. Zuhayr b. Abū Sulmā al-Māzūnī (ili al-Mazanī): 8970/8; 9096/4
al-Kafawī v. Muḥammad b. Ḥamīd (ili Ḥumayd) b. Muṣṭafā al-Kafawī

al-Kāfī v. Ḥasan b. Ṭurḫān b. Dāwūd b. Ya'qūb al-Kāfī al-Āqḥiṣārī al-Bosnawī
al-Kalanbawī v. Ismā'īl b. Muṣṭafā b. Maḥmūd Abū al-Fatḥ
Kamāluddīn b. al-Humām al-Ḥanafī: 8957/4
Karmiyānī v. Mawlānā Yūsuf Sinān Karmiyānī, Ḥakīm Sinān, Šayḫī
al-Kāšī v. Maḥmūd b. 'Alī b. Muḥammad al-Kāšī
al-Kātī v. Ḥasan al-Kātī, Ḥusāmuddīn
al-Kisā'ī v. Muḥammad b. 'Abdullāh, Abū Ğa'far al-Kisā'ī
Köse-zāde efendi: 8977
Kurdī: 9318

L

La'ālī v. Sayyid Aḥmad b. Muṣṭafā aṣ-Ṣārūḫānī, La'ālī
al-Lāmi'ī v. Maḥmūd b. 'Uṯmān b. 'Alī b. Ilyās al-Lāmi'ī
al-Lāmišī v. Maḥmūd b. Zayd al-Lāmišī al-Ḥanafī, Abū al-Maḥāmid
Lārindawī v. Darwīš Sipāhī Lārindawī Qaramānī
Laṭīfī: 8889/29
al-Layṯī v. Abū al-Qāsim as-Samarqandī al-Layṯī
Luṭfī b. 'Abdulmu'īn: 9170/3
Luṭfī Luṭfullāh b. 'Abdullāh Qasṭamūnī: 9252; 9281/2
Luṭfullāh b. Abū Yūsuf Čalabī: 9057
Luṭfullāh b. Abū Yūsuf al-Ḥalīmī: 9071

M

al-Ma'arri v. 'Umar b. Muẓaffar b. 'Umar b. Muḥammad b. Abū al-Fawāris al-Ma'arri, Ibn al-Wardī
Madḥī v. Darwīš Yaḥyā Madḥī
Maglajlić v. 'Abdullāh-ef. Maglaylī-zāde
al-Maġnīsāwī v. Aḥmad b. Muḥammad al-Maġnīsāwī
Maḥmūd: 9022
Maḥmūd 'Abdulbāqī ili Bāqī: 9247/1
Maḥmūd b. 'Abdullāh al-Anṭākī: 8970/19
Šayḫ Maḥmūd b. Adham: 9075/1
Maḥmūd b. 'Alī b. Muḥammad al-Kāšī: 8971/13
Maḥmūd b. al-Ḥāğğ Ilyās: 9078/1
Maḥmūd al-Ḥaṭīb ar-Rūmī: 8889/32
Šayḫ Maḥmūd Hudā'ī Üsküdārī: 8889/28; 8889/31
Maḥmūd b. Muḥammad, Ḫorāsānī-zāde: 9096/1
Maḥmūd-paša Anđelović, Abogović, Opuković, Kodža, Veli, Bosanac, Hrvat, 'Adnī: 9165
Maḥmūd b. 'Umar b. Muḥammad al-Ḫawārizmī az-Zamaḫšarī, Abū al-Qāsim, Ğārullāh: 8863; 8958
Maḥmūd b. 'Uṯmān b. 'Alī b. Ilyās al-Lāmi'ī: 9246

Maḥmūd b. Zayd al-Lāmišī al-Ḥanafī, Abū al-Maḥāmid, Burhānuddīn: 9013
Makkī-zāde v. Muḥammad b. Ḫalīl Makkī-zāde
al-Mar'ašī v. Muḥammad b. Abū Bakr al-Mar'ašī, Sāčaqlī-zāde
al-Mar'ašī v. Muḥammad b. Rašīd b. Muḥammad Wahbī, Sunbul-zāde al-Mar'ašī
al-Mārdīnī v. Šayḫ Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad, Sibṭ al-Mārdīnī
Masīḥī Darwīš Nihād iz Prištine: 9174
Mas'ūd b. 'Umar at-Taftāzānī, Sa'duddīn: 8851; 8852/1; 8883; 8982; 8988; 9106/1
Mehmed-ef. Cokvić iz Pljevalja: 9377
Mehmed Handžić: 9104/6; 9105/5; 9105/7-9; 9120; 9121/1-9
Mehmed Memišević: 9307
Mehmed b. Muṣṭafā al-Wānī, Wanqolī: 9272/7;
Mehmed-efendī Naẓmī: 9271;
Mehmed Rāšid: 9177;
Mehmed b. Sulaymānu Fuḍūlī: 8889/27; 9290/2;
Mehmed b. Ša'bān b. Ḫurram b. Šahmān (Muhtešim): 9270/3;
Memišević v. Mehmed Memišević
Mīrāk Muḥammad aṭ-Ṭāšqandī an-Naqšibandī: 9077/1
Mirza Safvet-beg Bašagić, (pod pseudonimom Hassān b. Ṯābit): 9380
al-Mostārī v. 'Alī Dede al-Mostārī
al-Mostārī v. Muṣṭafā b. Yūsuf b. Murād al-Mostārī, Šayḫ Yūyo
al-Mufaḍḍal b. 'Umar b. al-Mufaḍḍal al-Abharī, Aṯīruddīn: 8968/2
Muglāwī v. Ibrāhīm Šāhidī b. Hudā'ī-dede Muglāwī
Muḥammad b. 'Abdulġanī al-Ardabīlī, Ğamāluddīn: 8863
Muḥammad b. 'Abdullāh, Abū Ğa'far al-Kisā'ī: 9200/2
Muḥammad b. 'Abdurraḥmān b. 'Abdulkarīm al-Qināwī al-Qaršī al-Mālikī: 8861/1
Muḥammad b. 'Abdurraḥmān b. 'Umar b. Aḥmad al-Qazwīnī, Ğalāluddīn i Ḫaṭīb Dimašq: 8980; 8982
Muḥammad b. Abū Bakr b. Muḥriz b. Muḥammad al-Ḫabīšī, Šamsuddīn: 8873
Muḥammad b. Abū Bakr al-Mar'ašī, Sāčaqlī-zāde: 8970/2
Muḥammad b. Abū Bakr, Ibn Qayyim al-Ğawziyya: 8912/30
Muḥammad b. Abū al-Ğayš al-Anṣārī al-Andalusī: 8864/3
Muḥammad b. Aḥmad ad-Dayrūṭī ad-Dimyāṭī al-Miṣrī, Šamsuddīn: 9104/7-8; 9113/1
Muḥammad b. Aḥmād al-Ğazā'irī, Šamsuddīn: 9113/1
al-ḥāğğ Muḥammad b. al-ḥāğğ 'Alī Āqsarā'ī: 8965/4;
al-Mostārī v. Muṣṭafā b. Yūsuf b. Murād al-Mostārī, Šayḫ Yūyo
al-Mufaḍḍal b. 'Umar b. al-Mufaḍḍal al-Abharī, Aṯīruddīn: 8968/2
Muglāwī v. Ibrāhīm Šāhidī b. Hudā'ī-dede Muglāwī
Muḥammad b. 'Abdulġanī al-Ardabīlī, Ğamāluddīn: 8863
Muḥammad b. 'Abdullāh, Abū Ğa'far al-Kisā'ī: 9200/2
Muḥammad b. 'Abdurraḥmān b. 'Abdulkarīm al-Qināwī al-Qaršī al-Mālikī: 8861/1
Muḥammad b. 'Abdurraḥmān b. 'Umar b. Aḥmad al-Qazwīnī, Ğalāluddīn i Ḫaṭīb Dimašq: 8980; 8982
Muḥammad b. Abū Bakr b. Muḥriz b. Muḥammad al-Ḫabīšī, Šamsuddīn: 8873
Muḥammad b. Abū Bakr al-Mar'ašī, Sāčaqlī-zāde: 8970/2
Muḥammad b. Abū Bakr, Ibn Qayyim al-Ğawziyya: 8912/30
Muḥammad b. Abū al-Ğayš al-Anṣārī al-Andalusī: 8864/3
Muḥammad b. Aḥmad ad-Dayrūṭī ad-Dimyāṭī al-Miṣrī, Šamsuddīn: 9104/7-8; 9113/1
Muḥammad b. Aḥmād al-Ğazā'irī, Šamsuddīn: 9113/1
al-ḥāğğ Muḥammad b. al-ḥāğğ 'Alī Āqsarā'ī: 8965/4;

Muḥammad b. Aḥmad ar-Rūmī al-Bosnawī, Abū al-Faḍl: 9094/2
Muḥammad al-Bihištī al-Isfarā'īnī: 9093;
Muḥammad b. Ḫalīl b. Dānyāl b. Yūsuf, Šamsuddīn: 8841
Muḥammad b. As'ad aṣ-Ṣiddīqī ad-Dawānī, Ǧalāluddīn: 9105/6
Muḥammad b. Ašraf al-Ḥusaynī as-Samarqandī, Šamsuddīn: 8889/13
Muḥammad b. Ḫalīl Makkī-zāde: 9169/1
Muḥammad b. Ḥamīd (ili Ḥumayd) b. Muṣṭafā al-Kafawī: 8889/21
Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī: 8911/3-19; 8911/21;
Muḥammad Hawā'ī Üskūfī: 9088
Muḥammad b. Ibrāhīm b. Ḥasan an-Nikusārī: 8900
Muḥammad b. Ibrāhīm an-Nīsābūrī, Farīduddīn 'Aṭṭār: 8919/3; 9263/4; 9324; 9327; 9328/1
Muḥammad b. Idrīs b. al-'Abbās b. 'Uṯmān b. Šāfi' al-Qurayšī, al-Imām aš-Šāfi'ī: 8970/7
Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad al-Isfarā'īnī Tāǧuddīn: 8847
Šayḫ Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad, Sibṭ al-Mārdīnī: 8970/11; 8970/13
Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad aṣ-Ṣūbuǧī (aṣ-Ṣūbīǧawī): 8887/2
Muḥammad b. Muḥammad b. Dāwūd aṣ-Ṣinhāǧī al-Fāsī, Ibn Āǧurrūm: 8888
Muḥammad b. Muḥammad b. Maḥmūd b. Aḥmad al-Bābratī, Akmaluddīn: 9272/8
Muḥammad b. Muḥammad b. Maḥmūd al-Ḥāfiẓī al-Buḫārī, Ḫawāǧa Pārsa: 9354/3
Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad aṭ-Ṭūsī al-Ġazālī, Abū Ḥamid, Ḥuǧǧa al-Islām: 9016/2;
Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Maḥmūd b. Ġāzī al-Ḥalabī, Ibn aš-Šiḥna: 8889/6
Muḥammad b. Muṣṭafā Qāḍī-zāde: 9263/2
Muḥammad b. Muṣṭafā al-Qūǧawī, Muḥyiddīn, Šayḫ-zāde: 9102/1;
Šayḫ Muḥammad b. Muṣṭafā, Ibn Quṣṭān: 9302/2;
Šayḫ Muḥammad Nūruddīn, Nūr al-'Arabī iz Skoplja: 9104/3
Muḥammad b. Pīr Aḥmad b. Ḫalīl, 'Azmī: 8889/31
Muḥammad b. Pīr 'Alī al-Birġiwī, Taqiyuddīn: 8865/2-3; 8868; 8970/18; 9353/6
Muḥammad b. Rašīd b. Muḥammad Wahbī, Sunbul-zāde al-Mar'ašī: 9079; 9276
Muḥammad Ṣādiq b. 'Abdurraḥīm b. Sulaymān b. 'Abdullaṭīf al-Arzanǧānī, Šayḫ-zāde: 8994

Muḥammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muḥsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī, Šarafuddīn: 8889/5; 8889/10; 9102/1; 9103; 9104/1; 9110/2
Muḥammad b. Salāma b. Ǧa'far b. 'Alī b. Ḥakmūn b. Ibrāhīm b. Muḥammad b. Muslim al-Quḍā'ī, Abū 'Abdullāh: 9121/11
Muḥammad b. Sulaymān b. 'Alī b. 'Abdullāh at-Tilimsānī, Ibn al-'Afīf: 9102/2
Muḥammad b. Ṭayfūr al-Ġaznawī as-Saǧāwandī, Abū 'Abdullāh: 9354/5
Muḥammad b. 'Umar b. Amrullāh b. Āq Šamsuddīn: 9109
Maḥmūd b. 'Umar b. Muḥammad al-Ḫawārizmī az-Zamaḫšarī, Ǧārullāh, Abū al-Qāsim: 9106/1
Muḥammad b. 'Umar b. Ya'qūb al-Anbārī, Abū al-Ḥasan: 9105/8;
Muḥammad b. 'Uṯmān b. 'Alī, Lāmi'ī: 9254
Muḥammad Wahbī-ef. Qonawī: 9278
Muḥammad b. Yaḥyā al-Buḫārī: 8912/23
Muḥammad b. Yūsuf al-Qaramānī, Qara Pīrī: 8858
Muharem Dizdarević,Muhammed Rušdi: 9150/2; 9374 - 9375; 9376/1-20
Šayḫ al-Akbar, Muḥyīddīn 'Arabī Abū 'Abdullāh b. 'Alī: 9104/3
Munlā-efendī: 9326/3
Mūsā 'Abdī: 9164/1
Šayḫ Muṣliḥuddīn Sa'dī b. 'Abdullāh Šīrāzī: 9254; 9329; 9346
Muṣṭafā b. Abū Bakr as-Sīwāsī, Ḫayrat: 8918
Muḥammad Fadlī, zv. Qara Fadlī: 9250
Muṣṭafā-beg Atlibeg-zāde (Atlibegović, Atlagić), Ṣāfī: 9274/1-3
Munlā Muṣṭafā Beligrādī: 9311
Muṣṭafā b. Faḍlullāh Salīm-zāde (Selimović) iz Čajniča: 8920/1
Muṣṭafā b. Ḥamza b. Ibrāhīm b. Waliyuddīn b. Muṣliḥuddīn ar-Rūmī al-Adawī: 8861/4; 8907
Muṣṭafā b. Ibrāhīm al-Ḥanafī iz Galipolja: 9111
Hadži Mustafa Novali: 9275/1
Muṣṭafā b. Ša'bān as-Surūrī, Muṣliḥuddīn: 8972/6; 9008
Mawlānā Muṣṭafā Šam'ī iz Prizrena: 9258; 9261
Muṣṭafā b. Šamsuddīn Aḥmad al-Qaraḥiṣārī, al-Aḫtarī: 9019
Muṣṭafā Šawqī Užičawī: 9313
Muṣṭafā b. Yūsuf b. Murād al-Mostārī, Šayḫ Yūyo: 8988; 9070
al-Muṭarrizī v. Nāṣir b. 'Abdussayyid b. 'Alī al-Muṭarrizī al-Ḫawārizmī
al-Muzanī v. Zuhayr b. Abū Sulmā al-Muzanī

N

Nābī v. Yūsuf Nābī

Naf'ī: 9318

Nağmuddīn 'Umar b. al-Harawī: 8900

Nasīmī: 9296/3; 9309; 9318

Nāṣir b. 'Abdussayyid b. 'Alī al-Muṭarrizī al-Ḫawārizmī, Abū al-Fatḥ: 8843; 9011

Nāšī-efendī v. Mawlā al-Fāḍil Nāšī-efendī

Naẓīrā Ibrāhīm Gülšanī b. al-Ḥāğğ Muṣṭafā Ṭarīqatğī b. Darwīš Ibrahīm: 9016/1

Nidā'ī: 9251

an-Nikusārī v. Muḥammad b. Ibrāhīm b. Ḥasan an-Nikusārī

an-Nīsābūrī v. 'Abdulmalik b. Muḥammad b. Ismā'īl aṭ-Ṭa'ālabī an-Nīsābūrī

an-Nīšāpūrī v. Mulā Yaḥyā an-Nīšāpūrī, Fattāḥī

Niyāzī Muḥammad Miṣrī: 9270/1

Novali v. Hadži Mustafa Novali

Nu'mān b. Ṣāliḥ Foyničawī: 9312

Nu'mān b. Ṯābit, Abū Ḥanīfa: 8840/1; 8889/18; 9111/2

Nūr al-'Arabī v. Šayḫ Muḥammad Nūruddīn, Nūr al-'Arabī iz Skoplja

Nūrī: 9309

O

Oğlān, Ibrāhīm-ef. Eğridirlī, iz *Eğri dere* (Krive Reke, danas Krive Palanke u Makedoniji): 9266

P

Pīr Muḥammad b. Evrenos b. Nūruddīn iz Kratova: 8919/4

Puzić v. Hamza-ef. Puzić

Q

Qāḍī-zāde v. Muḥammad b. Muṣṭafā Qāḍī-zāde

Qāḍī-zāde efendī: 9137/2

al-Qāhirī v. Aḥmad b. 'Abbād b. Šu'ayb

Qā'imī v. Ḥasan-efendi Qā'imī

Qarabāšī v. Šayḫ 'Abdurraḥmān Qarabāšī

Qara Faḍlī v. Muḥammad Faḍlī

al-Qaraḥiṣārī v. Muṣṭafā b. Šamsuddīn Aḥmad al-Aḫtarī

Qaramānī v. Darwīš Sipāhī Lārindawī Qaramānī

al-Qaramānī v. Muḥammad b. Yūsuf al-Qaramānī, Qara Pīrī

al-Qārī v. 'Alī b. Sulṭān Muḥammad al-Harawī

al-Qārṣī v. Dāwūd b. Muḥammad al-Qārṣī

al-Qaršī v. Muḥammad b. 'Abdurraḥmān b. 'Abdulkarīm al-Qināwī al-Qaršī al-Mālikī

Qasṭamūnī v. Luṭfī Luṭfullāh b. 'Abdullāh Qasṭamūnī

al-Qayṣarī v. 'Abdulmuḥsin al-Qayṣarī ar-Rūmī

al-Qazwīnī v. 'Alī b. 'Umar b. 'Alī al-Kātibī al-Qazwīnī

al-Qazwīni v. Muḥammad b. 'Abdurraḥmān b. 'Umar b. Aḥmad al-Qazwīni

al-Qinā'ī v. Aḥmad b. 'Abbād b. Šu'ayb

al-Qināwī v. Muḥammad b. 'Abdurraḥmān b. 'Abdulkarīm

Qonawī v. 'Āšiq 'Umar Qonawī

Qonawī v. Muḥammad Wahbī-ef. Qonawī

al-Quḍā'ī v. Muḥammad b. Salāma b. Ğa'far b. 'Alī b. Ḥakmūn b. Ibrāhīm b. Muḥammad b. Muslim

al-Qūğawī v. Muḥammad b. Muṣṭafā al-Qūğawī, Muḥyiddīn, Šayḫ-zāde

Qušadalı v. Aḥmad-efendī Qušadalı

R

ar-Raba'ī v. 'Īsā b. Ibrāhīm b. Muḥammad ar-Raba'ī

Rāġib: 9318

Rāzī, Mehmed Velihodžić: 9378/2

Rūmī-efendi, Aḥmad b. Muḥammad al-Āqḥiṣārī ar-Rūmī al-Ḥanafī: 8912/30

Rušdi v. Muharem Dizdarević

S, Ş

Sāčaqlī-zāde v. Muḥammad b. Abū Bakr al-Mar'ašī, Sāčaqlī-zāde

Sa'dī: 8889/17

Šayḫ Sa'dullāh al-Ḥalwatī: 9166

Ṣāfī v. Muṣṭafā-beg Atlībeg-zāde (Atlibegović, Atlagić)

aṣ-Ṣaġānī v. al-Ḥasan b. Muḥammad b. al-Ḥasan aṣ-Ṣaġānī

as-Sağāwandī v. Muḥammad b. Ṭayfūr al-Ġaznawī

as-Saḫāwī v. 'Alī b. Muḥammad b.'Abduṣṣamad al-Hamadānī

Sa'īd b. 'Alī as-Samarqandī: 9272/9

Munlā Sa'īd iz Budima: 8955/2

as-Sakākī v. Yūsuf b. Abū Bakr b. Muḥammad b. 'Alī as-Sakākī al-Ḫawārizmī

Ṣāliḥ-ef.: 9270/4; 9317

Hfz. Salih Gašević iz Nikšica: 9378/1

Ṣāliḥ-zāde ar-Rūmī, 'Abdulwāsi' 'Alisī: 9248

as-Samarqandī v. Abū al-Qāsim as-Samarqandī al-Layṯī

as-Samarqandī v. Muḥammad b. Ašraf al-Ḥusaynī

aṣ-Ṣārūḫānī v. Sayyid Aḥmad b. Muṣṭafā aṣ-Ṣārūḫānī, La'ālī

Sayyid 'Imāduddīn Nasīmī: 9137/7; 9159; 9296/3

Selimović v. Muṣṭafā b. Fadlullāh Salīm-zāde (Selimović)

aṣ-Ṣinhāğī v. Muḥammad b. Muḥammad b. Dāwūd aṣ-Ṣinhāğī al-Fāsī, Ibn Āğurrūm

Sirćo v. Hafiz Asim-ef. Sirćo

as-Sīwāsī v. Muṣṭafā b. Abū Bakr as-Sīwāsī, Ḫayrat

aṣ-Ṣūbuğī v. Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad

as-Suhaylī v. 'Abdurraḥmān b. 'Abdullāh b. Aḥmad as-Suhaylī, Abū Muḥammad

as-Suhrawardī v. 'Umar b. Muḥammad as-Suhrawardī

Sulaymān Čalabī: 9122; 9151-9153; 9155/2
as-Sunaykī v. Zakariyyā b. Muḥammad b. Aḥmad b. Zakariyyā as-Sunaykī
Sunbul-zāde v. Muḥammad b. Rašīd b. Muḥammad Wahbī, Sunbul-zāde al-Mar'ašī
Sun'ī: 9136/3
as-Surūrī v. Muṣṭafā b. Ša'bān as-Surūrī, Muṣliḥuddīn
as-Suyūṭī v. 'Abdurraḥmān b. Abū Bakr b. Muḥammad b. Abū Bakr, Ğalāluddīn as-Suyūṭī al-Ḫuḍayrī
Sūzī: 9309; 9318

Š

Ša'bān b. Muḥammad b. Dāwūd al-Āṭārī al-Miṣrī, Zaynuddīn: 9107/1
Šākirī: 9318
Šam'ī v. Mawlānā Muṣṭafā Šam'ī iz Prizrena
Šamsuddīn Muḥammad Šīrāzī, Ḥāfiẓ: 9351
Šānī: 9318
Šarīfī Iṣfahānī: 9350
aš-Šāšī v. 'Ubaydullāh b. Maḥmūd aš-Šāšī
Šawqī: 9318
Šayḫ Yūyo v. Muṣṭafā b. Yūsuf b. Murād al-Mostārī
Šayḫ-zāde v. 'Abdurraḥmān b. Ğamāluddīn al-Ḥanafī
Šīrāzī v. Šayḫ Muṣlihuddīn Sa'dī b. 'Abdullāh Šīrāzī
aš-Širwānī v. Faḍluddīn Badī' b. 'Alī Ḥāqānī aš-Širwānī
Šu'ayb b. al-Ḥasan al-Maġribī al-Andalusī at-Tilimsānī, Abū Madyan: 9097
Šayḫ Šuğā'uddīn Ġūrānī: 9360;

T, Ṭ

aṭ-Ṭabarī v. Abdullāh b. Muḥammad al-Ḥusaynī
at-Taftāzānī v. Mas'ūd b. 'Umar at-Taftāzānī, Sa'duddīn
Ṭāhir: 8919/4;
Ṭāhir b. Aḥmad b. Muḥammad al-Qazwīnī, Bahā'uddīn, Abū Muḥammad: 8891;
at-Tamīmī v. Hammām b. Ġālib b. Ṣa'ṣa'a ad-Dāramī at-Tamīmī, al-Farazdaq
aṭ-Ṭanṭarānī v. Aḥmad b. 'Abdurrazzāq Mu'īnuddīn, Abū an-Naṣr
aṭ-Ṭāšqandī v. Mīrāk Muḥammad aṭ-Ṭāšqandī an-Naqšibandī
Ṭāšköprü-zāde v. Aḥmad b. Muṣṭafā b. Ḫalīl
at-Tawzarī v. Yūsuf b. Muḥammad b. Yūsuf at-Tawzarī, Ibn en-Naḥwī
Ṭayyār-zāde Ibrāhīm Ra'fat: 9155/1
aṭ-Ṭayyibī v. al-Ḥusayn b. Muḥammad b. 'Abdullāh aṭ-Ṭayyibī
at-Tilimsānī v. Muḥammad b. Sulaymān b. 'Alī b. 'Abdullāh at-Tilimsānī
at-Tilimsānī Šu'ayb b. al-Ḥasan al-Maġribī al-Andalusī
aṭ-Ṭūsī v. Ibrāhīm b. 'Abdulkarīm b. 'Uṯmān Ḥāğī Bābā

aṭ-Ṭūsī v. Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad aṭ-Ṭūsī al-Ġazālī, Abū Ḥamid, Ḥuğğa al-Islām

U, 'U, Ü

'Ubaydullāh b. Maḥmūd aš-Šāšī: 9354/4
'Umar b. Aḥmad b. Muḥammad Sa'īd al-Ḫarpūtī: 9103
'Umar b. 'Alī b. Fāris al-Qaṭṭānī al-Kınānī, Sirāğuddīn, Abū Ḥafṣ, Qāri' al-Hidāya: 8957/4
'Umar b. 'Alī b. al-Muršid b. 'Alī al-Ḥamawī, Ibn al-Fārid: 9098/1; 9099/1-2
'Umar b. Ḥamzi Edirnawī: 8889/20
'Umar b. Ibrāhīm al-Ḥayyām: 9322/1
'Umar b. Muḥammad as-Suhrawardī, Šihābuddīn: 9354/9
'Umar b. Muẓaffar b. 'Umar b. Muḥammad b. Abū al-Fawāris al-Ma'arri, Ibn al-Wardī: 8889/32; 9105/1
Unğū-zāde Muṣṭafā Čalabī, Fahīm: 9264/1
Üsküdārī v. Šayḫ Maḥmūd Hudā'ī Üsküdārī
Üskūfī v. Muḥammad Hawā'ī Üskūfī
Uṣūlī: 9318
'Uṯmān-efendī: 9190
'Uṯmān b. 'Umar b. Abū Bakr b. Yūnus al-Kurdī, Ibn al-Ḥāğib: 8862/1; 8864/1
Užićawī v. 'Alā'uddīn 'Alī Ṯābit Užićawī
Užićawī v. Muṣṭafā Šawqī Užićawī

W

Waǧdī: 9318

Y

Yaḥyā: 9296/1
Yanī Pāzārī, ḥāfiz Muhammad Amīn: 9314
Šayḫ Yaḥyā-efendī: 9301/3
Yaḥyā-beg Dukāğīn (iz Pljevalja): 9162; 9253
Šayḫ al-islām Yaḥyā-efendī: 9264/2
Mulā Yaḥyā an-Nīšāpūrī, Fatāḥī: 9246
Ya'qūb b. as-Sayyid, 'Alī-zāde al-Banbānī: 8852/2; 8858
al-Yazdī v. 'Abdullāh b. Naǧmuddīn Ḥusayn al-Yazdī
Yūnus: 9309
Yūsuf b. Abū Bakr b. Muḥammad b. 'Alī as-Sakākī al-Ḫawārizmī, Abū Ya'qūb: 8980;
Yūsuf Bašagić: 9318
Yūsuf-beg Čengić: 9373/1
Šayḫ Yūsuf Ḍiyā'ī: 9056/4
Yūsuf Kāmil-paša: 9282;
Yūsuf b. Muḥammad al-Wardārī al-Mawlawī, zv. Sinačāk: 9322/2;
Yūsuf b. Muḥammad b. Yūsuf at-Tawzarī, Ibn en-Naḥwī, Abū al-Faḍl: 9094/1; 9265/1

Yūsuf Nābī: 9175; 9318
Mawlānā Yūsuf Sinān Karmiyānī, Ḥakīm Sinān, Šayḫī: 9160

Z, Ẓ

Zaim Dizdarević: 9087
Zakariyyā b. Muḥammad b. Aḥmad b. Zakariyyā al-Anṣārī as-Sunaykī al-Azharī, Abū Yaḥyā, Zaynuddīn: 9096/2-3
az-Zamaḫšarī v. Maḥmūd b. ʻUmar b. Muḥammad al-Ḫawārizmī az-Zamaḫšarī
az-Zanǧānī v. Ibrāhīm b. ʻAbdulwahhāb az- Zanǧānī, ʻIzzuddīn
az-Zāwilī v. Aḥmad b. Šamsuddīn b. ʻUmar al-Hindī
Zayn al-ʻĀbidīn v. ʻAlī b. al-Ḥusayn b. ʻAlī b. Abū Ṭālib
Zufar b. al-Huḍayl b. Qays al-ʻAnbarī, Abū al-Huḍayl: 8912/29
Zuhayr b. Abū Sulmā al-Muzanī: 9105/3

Ž

Žepčewī v. ʻAbdulwahhāb b. ʻAbdulwahhāb, Ilhāmī

INDEKS PREPISIVAČA

A, ʻA

ʻAbdulḥalīm b. Zayn al-ʻĀbidīn: 9033
ʻAbdullaṭīf b. Fayḍullāh b. Mūsā: 8982
ʻAbdullāh-ef. Maǧlaylī-zāde (Maglajlić) iz Banje Luke: 9316
ʻAbdulwahhāb b. ʻAbdulwahhāb: 8907
ʻAbdulwālī Abū aṣ-Ṣāfā Muḥammad b. Nāṣiruddīn al-Ḥusaynī al-Banǧīkitī (iz Bendžikita u Uzbekistanu): 9354/1
ʻAbduṣṣamad Ibrāhīm b. Muḥammad: 9265/1-2
Abū ʻAbdullāh Muḥammad b. Pīr Aḥmad, ar-Rūḥī al-Qonawī al-Mawlawī: 9249
al-Adawī v. Muṣṭafā b. Ibrāhīm al-Adawī
Munla Aḥmad: 8865/4
Aḥmad al-Bosnawī: 9137/9
Aḥmad Ḥamdī b. Muṣṭafā Bosnawī iz kadiluka Čelebī Pazār (Rogatice): 9137/6, 10
Aḥmad b. Ḥasan Brko (ili Berko) Fočawī (iz Foče): 8971/7
Aḥmad Ḫawāǧa-zāde al-Užičawī (sin Ḏikrī Ibrāhīm-ef.): 9280
as-Sayyid Ḥāfiẓ Aḥmad al-Luṭfī: 9281/3
Aḥmad Ḥifẓī: 9321
aš-Šayḫ as-Sayyid Aḥmad Gōro: 9310
Aḥmad b. Ibrāhīm iz Gornje Tuzle: 9268
Aḥmad b. Mīr Muṣṭafā: 9250
aš-Šayḫ Aḥmad b. Muḥammad b. Muṣṭafā: 8869;
Aḥmad b. Muḥammad b. Šamsuddīn: 9106/2;
Aḥmad b. Muṣṭafā Bosnawī: 9137/4-6
Aḥmad b. Muṣṭafā al-Mostārī: 8880/1
as-Sayyid ʻAlī: 9185
ʻAlī b. Ḥasan iz Banje Luke: 8915
ʻAlī b. Ḥasan b. ʻAlī b. ʻAbdulḥākim ad-Daǧwī (iz Dadžve) u Egiptu: 8883
ʻAlī, mujezin Mehmed-pašine džamije: 8980
ʻAlī b. Muḥammad: 8870
ʻAlī b. Muṣṭafā al-Banālūqawī (iz Banje Luke): 9102/1
ʻAlī Pāšo b. ʻIlmān (ili ʻAlamān): 9277/10
ʻAlī b. Sulaymān: 8987

'Alī b. Sulaymān iz Istanbula: 8959/2-5
as-Sayyid 'Alī Ṭal'at b. Muṣṭafā Āqšahrlī: 8953
Arslān b. Ṣāliḥ-efendī iz sela Rataji (kod Foče): 9198
Hafiz Asim-ef. Sirćo iz Sarajeva: 9060/1-4; 9381

B

Bābā b. 'Ināyatullāh b. 'Ādil b. Muḥammad 'Abdurrazzāqī: 9356
Bakr b. Muṣṭafā Kulenović: 9095/2
al-Bangīkitī v. 'Abdulwālī Abū aṣ-Ṣāfā Muḥammad b. Nāṣiruddīn al-Bangīkitī
Bašagić v. Nawasinlī Bāš-Aġīk-zāde Yūsuf
Bilāl b. 'Abdulġanī: 9346
Mula Began Ćerimović, sin Mustafa-age: 9145

C

Coković Mehmed iz Pljevalja: 9377

Ć

Ćerimović v. Mula Began Ćerimović

D

ad-Dağwī v. 'Alī b. Ḥasan b. 'Alī b. 'Abdulḥākim ad-Dağwī
Dizdarević v. Husejn ef. Dizdarević
Dizdarević v. Zaim Dizdarević
Dūrī b. Mīr Niẓāmī al-Harawī: 9357

Đ

Đumišić v. Ibrāhīm b. Ḥāğī 'Umar Ġumušnalğalī-zāde

F

Hafiẓ Fatḥullāh as-Sīrūzī (iz Sereza u Grčkoj): 9351
Fejzullah-ef. Hadžibajrić: 9083; 9323; 9372

Ğ, G

Gōro v. aš-Šayḫ as-Sayyid Aḥmad Gōro

H, Ḥ, Ḫ

Hadžibajrić v. Fejzullah-ef. Hadžibajrić
Hajruddin Bošnjak: 8894
Ḥalīl b. Aḥmad: 9085
Ḥāfiẓ Ḥāmid ḥāğī Aḥmad-beg Tašnawī (iz Tešnja): 8897
al-Harawī v. Dūrī b. Mīr Niẓāmī al-Harawī
Ḥasan iz kasabe Visoko: 9258
al-Ḥasan b. Muṣṭafā: 8885
Ḥasan Puhovica: 9076
Ḥaydar b. 'Umar: 9009/3
Ḥiḍr b. Ḥallāğ b. Sīnā b. Šāhīn: 9013
Ḥusayn: 9014
Ḥusayn b. Bālī: 9122
Husejn ef. Dizdarević: 9374
Ḥafiz Ḥusayn b. Ḫalīl: 8903
Ḥusayn b. Muṣṭafā al-Wā'iẓ: 9015/2
Ḥusayn b. Ṣāliḥ: 8887/2

I

Ibn Ḥalīm Ḥusayn al-Ḥāğğ Muḥammad-oğlu: 9240
al-Ḥāğğ Ibrāhīm: 9020
al-Ḥāğğ Ḥāfiẓ Ibrāhīm aṣ-Ṣā'ib: 9239
Ibrāhīm b. Muḥammad Mrqotiklī (iz sela Mrkotića kod Tešnja): 9313
Ibrāhīm b. Muḥammad as-Suğūdī aš-Šāfi'ī: 9106/1
Ibrāhīm b. Muṣṭafā: 8898/3-6;
Ibrāhīm an-Nawābādī: 8889/19
Ibrāhīm Qāpī-zāde (Kapić) al-Adhamī: 9267
Ibrāhīm b. Riḍwān: 8983
Ibrāhīm b. Ḥāğī 'Umar Ġumušnalğalī-zāde (Đumišić): 8902
Ibrāhīm b. al-ḥāğğ Zakariyya, kadija u Visokom: 8956
Isḥāq b. Muḥammad al-Mostārī: 9254
Ismā'īl as-Sarāyī: 9181

K

Kapić v. Ibrāhīm Qāpī-zāde al-Adhamī
Karabeg Muhamed: 8918;
Kātib Sinān: 9163;
Kulenović v. Bakr b. Muṣṭafā Kulenović
al-Kūrānī v. Qāsim b. 'Abdulmalik al-Kūrānī

M

Mas'ūd b. Ibrāhīm: 9349;
Mehmed Handžić: 9104/5-8; 9105/1-9; 9120; 9121/1-11;
al-Mostārī v. Aḥmad b. Muṣṭafā al-Mostārī
al-Mostārī v. Isḥāq b. Muḥammad al-Mostārī
Mrqotiklī v. Ibrāhīm b. Muḥammad Mrqotiklī
Muḥammad: 8855/1;
Muḥammad b. Aḥmad, imam Muṣṭafā-pašine džamije: 8861/3
Muḥammad 'Aṭā Beligrādī (iz Bagdada): 9077/1-3
Muḥammad b. 'Alī: 9327
Muḥammad Amīn b. al-Ḥāğğ Muḥammad Muḥarram-aga: 9148
Muḥammad Amina Yanī Pāzārī: 9314
Mulā Aḥmad 'Awnī: 9315;
Muḥammad Bāqī (Ğīno-zāde): 9113/3;
Muḥammad Ḥamdī b. Muṣṭafā Ḍātī: 8996/1
Muḥammad b. Ḥasan: 8886
Muḥammad b. Ḥasan iz Banje Luke: 9332
Ḥāğī Muḥammad b. Ḫawāğa Darwīš Daruzī: 9343
al-Ḥāğğ Muḥammad b. Ḫulayf (?): 9210
Muḥammad b. Ḥusayn: 9027
Muḥammad. b. Ḥusayn b. Ḥiḍr-šāh al-Brūsawī: 8873
Muḥammad b. Ibrāhīm Bosnawī iz Gračanice: 9026
Muḥammad b. Nu'mān: 8851
al-Ḥāğğ Muḥammad Ṣādiq: 9096/4

Muḥammad Ṣāliḥ b. ʻAbdullāh an-Nağdī: 8904/2
Muḥammad Sayyid Ṣādiq: 9094/2
Muhamed Tajib Okić: 8954
Muḥammad b. Yūsuf: 8874;
Muḥarram, vojni kassam u gradu Brusi: 9264
Muḥsin b. Mawlānā Aḥmad al-Qamarī (ili al-Qumarī): 8859/1-2
Šejh Muḥyiddīn Muḥammad, vaiz u Gazi Husrev-begovoj džamiji u Sarajevu: 9270/3
Muṣṭafā: 9057
Muṣṭafā b. ʻAbdī: 9019
Muṣṭafā b. ʻAlī b. Ramaḍān: 8986
Munlā Muṣṭafā iz Beograda: 9311
Muṣṭafā b. Ḥāğī-bāba: 8854
Muṣṭafā b. al-Ḥāğğ Ḥusayn: 9169/2;
Muṣṭafā b. Ibrāhīm al-Adawī: 8911/10; 8892/8
Darwīš Muṣṭafā b. al-ḥāğğ Ibrāhīm: 8875
Muṣṭafā b. Maḥmūd: 8866
Muṣṭafā b. Mullā Ṣāliḥ: 9224
Hadži Mustafa Novali: 9275/1-2
Abū aṣ-Ṣāfā Muḥammad b. Nāṣiruddīn al-Ḥusaynī Samarqandī: 9354/7
Muṣṭafā Šawqī Užičawī, muftija iz Tešnja: 9313
Muṣṭafā Šukrī: 9155/2
Muṣṭafā b. Yūsuf b. ʻUmar: 8891

N

an-Nağdī v. Muḥammad Ṣāliḥ b. ʻAbdullāh an-Nağdī
Naṣūḥ b. ʻAbdullāh: 9021
Nawasinlī Bāš-Aġīk-zāde (Bašagić) Yūsuf Harsanklī: 9318
Naẓar b. Uḏun b. Mazīd: 8860
Nu'mān b. Ṣāliḥ iz Fojnice: 9312

O

Okić v. Muhamed Tajib Okić

Q

Qāsim b. ʻAbdulmalik al-Kūrānī: 9361/1
al-Qonawī v. Abū ʻAbdullāh Muḥammad b. Pīr Aḥmad, ar-Rūḥī al-Qonawī

R

Rustam b. Ibrāhīm Redžić: 9373/1

P

Puhovica v. Ḥasan Puhovica

S, Ṣ

Sadiković ḥāğī ʻAlī: 8955/1
Ṣāliḥ b. Aḥmad: 9326/2
Ṣāliḥ-efendī: 9317
Ṣāliḥ Ḫalīfa b. al-Ḥāğğ Maḥmūd-ḫawāğa b. Abū Bakr, imam u mahali Pavlovac (u Fojnici): 9291/8
Ṣāliḥ b. ʻUmar: 8968/1
Samarqandī v. Abū aṣ-Ṣāfā

Muḥammad b. Nāṣiruddīn
as-Sarāyī v. Ismā'īl as-Sarāyī
Sirćo v. Hafiz Asim-ef. Sirćo iz Sarajeva
as-Sīrūzī v. Hafiẓ Fatḥullāh as-Sīrūzī
Soḫta (učenik) Ṣāliḥ iz Mostara: 8880/2
Soḫta Salīm b. Muḥammad al-Mostārī: 8985
s-Suğūdī v. Ibrāhīm b. Muḥammad as-Suğūdī
Sulaymān Fahīm: 9110/2

T Ṭ

Ṭālib Muḥammad: 8840/1

U, ʻU

ʻUṯmān-dede b. Bābā Ḥasan: 8852/1
al-Užīčawī v. Aḥmad Ḥawāğa-zāde al-Užīčawī
Užīčawī v. Muṣṭafā Šawqī Užīčawī

Y

Yaḥyā b. Muḥāram b. ʻAlī: 9065;
Yanī Pāzārī v. Muhammad Amīna Yanī Pāzārī

Z

Zahić Nūrī, sin Ibrahimov: 9090;
Zaim Dizdarević, učenik Čačak medrese u Brćkom: 9087

INDEKS BIVŠIH VLASNIKA I VAKIFA

A, ʻA

ʻAbdulkarīm b. ʻAlī b. Ilyās, Qaṣṣāb-zāde: 9009/3

ʻAbdulqādir b. ʻAlī: 9159

as-Sayyid ʻAbdullāh: 9255

ʻAbdullāh b. Maḥmūd: 9221

Abdurraḥīm: 9255

Abdurahmanović Ahmed, sin Hajrudin-ef. iz Čelića: 9280

Aganagać Muhamed-aga, trgovca iz Sarajeva: 8971/14

Aḥmad, muftija iz Mostara: 9247/4

Mulā Aḥmad ʻAwnī: 9315

Aḥmad b. ʻAlī Gačqalī (Gačanin): 9056

Aḥmad b. ʻAlī Nuʻmān: 9177

Aḥmad b. ʻAlī aṭ-Ṭarābulusī: 9009/3

Aḥmad Ḥifẓī: 9321

Sayyid Aḥmad b. Maḥmūd: 9159

Aḥmad b. Muṣṭafā: 8891

Aḥmad b. Muṣṭafā, muderris Gazi Husrev-begove medrese u Sarajevu: 9063

al-Ḥāǧǧ ʻAlī: 8997

ʻAlī b. al-ḥaǧī Aḥmad iz Varcar Vakufa (Mrkonjić Grada): 9079

Hodža Ali Numan iz Zagreba: 9255

ʻAlī ar-Riḍā: 8871

Avdić Enver iz Tuzle: 9269

B

Bašagić Yūsuf iz Nevesinja: 9318

Biblioteka Ulema-i medžlisa: 9106

Bisić Zahid iz Stranjana kod Zenice: 8846/2

Brka Mustafa iz Tešnja: 9361/2

Brkanija Munira iz Sarajeva: 9309

Buturović Derviš: 9365

C

Coković Mehmed iz Pljevalja: 9377

Ć

Ćemerlić Hamdija: 9077/3

Ćesko Safet iz Žepe: 9027

Č

Čaršimamović Muhamed: 9093; 9096; 9153; 9169/4; 9172; 9266; 9314

Čaršimamović Nuʻmān Zuhdī, sin Muhamed-ef. iz Zenice: 9096; 9276

Đ

Đumišić Muhamed i Begzada iz Banje Luke: 8844; 8850; 8866; 8883; 8890/3; 8891; 8902; 8906; 8974-75; 8980; 8990; 9030; 9066; 9163; 9265; 9360; 9369

Dž

Džigal Hasiba iz Sarajeva: 9379

Džinić (Ǧīno-zāde) Muḥammad Bāqī: 9113/3; 9262

E

Elčī al-Ḥāǧǧ Ibrāhīm-pāša, namjesnik Bosne: 8886

Elči Ibrahim-pašina (Fejzija) medresa u Travniku: 8848; 8861; 8880; 8882; 8995; 9238; 9291/8

F

Hafiẓ Fatḥullāh as-Sīrūzī (iz Sereza u Grčkoj) : 9351

Ǧ, G

Ǧa'far Ḥilmī Nu'mān-ef., muftija u Travniku: 9099/2

Garčević Muhamed Fahri iz Banje Luke: 9219

H, Ḥ

Hadžiahmetović Halima iz Visokog: 8864; 8908; 9329

Hadžiahmetović Muhidin:8898/6

Hadžibajrić Fejzullah-ef.: 9323; 9372

Hadžijahić Muhamed: 9147; 9280

Hadžimulić h. Muhamed, sin Mustafe iz Sarajeva: 9357

Hajruddin Bošnjak: 8894

Halilbašić Ibrahim: 8994

al-Ḥāǧǧ Ḫalīl Hāšim al-Baġdādī: 9069

Handžić Mehmed: 9241

Handžić Mustafa: 9105; 9120; 9121/11

Ḥasan: 9197

Ḥasan-efendī: 9191

Ḥasan b. Muṣṭafa: 9020

Ḥāǧī Ḥasan b. Rasūl: 9160

Hasandedić Hivzija: 9316

Haznadarević (Haznadār-zāde) Luṭfī-efendī b. Muḥammad Munīb-efendī: 9020

Hromić (Hromo-zade) Ṣāliḥ-ef.: 9354/9

Hromić (Ḥromo-zāde) Ṣāliḥ Ṣidqī, sin Ibrāhīm-efendije: 9024

Ḥusayn: 9197

Mullā Ḥusayn iz mahale Zamlaz (u Zvorniku): 9224

Munlā Ḥusayn iz Sarajeva: 8889/32

Husejinović (Ḥusayn-zāde) Bosnawī: 9109

I

Ibrāhīm-aga iz Kumanova: 9182

Mula Isḥāq-zāde, kadija u Egiptu: 9009/3;

Islamovski Emin iz Struge: 9065; 9136/4; 9145; 9236; 9289; 9373

Hāfiẓ Ismā'īl: 9183

Ismā'īl Ḍiyā'ī: 8852/2

Ismā'īl b. al-Ḥāǧī Ḥasan Mostārī: 9037

Istolčalī v. Hromić (Ḥromo-zāde) Ṣāliḥ Ṣidqī

Izanīčālī (iz Zenice) al-Ḥāǧǧ Muṣṭafā-efendī: 8869

'Izzat Ṣāliḥ-efendī zāde Muḥammad Sa'īd iz Sarajeva: 9220

K

Kadribašić Jusuf, učenik Čačak medrese u Brčkom: 9087

Kantamīrī 'Abdullāh: 8986

Karađoz-begova biblioteka u Mostaru: 8988

Kavazović hfz. Ejjub-ef.: 9150/2

Kavazović h. hfz. Šemsuddīn-ef. iz Maoče: 9102/3

Kızlar-agina džamija iz Mrkonić Grada: 9209

Korkut Besim: 9356

Korkut Derviš Muhamed-ef.: 9356

Kovačević Husejin: 9373/1

Kreso Mustafa iz Fojnice: 9312

LJ

Ljubunčić Ibrahim-beg: 9164/3

M

Mačkovīć ḥfẓ. Maḥmūd as-Sarayī: 9272/9

Maglajlić 'Abdullāh-ef. iz Banje Luke: 9316

Memišević Mehmed: 9307

Mešić Suvad iz sela Lepenice kod Tešnja: 9063; 9337

Muftī-zāde Ibrāhīm Ḥasīb iz Prozora, smijenjeni kadija u kadiluku Podimle (Podlimlje) i Plav: 8889/11

Muhammad: 8973/2; 9197; 9230

Šejh Muḥammad, muftija u Travniku: 9256

as-Sayyid Muḥammad b. 'Abdulbāqī b. 'Abdurraḥmān: 8871

Muḥammad Adīb: 9183

Muḥammad 'Ādil 'Abdulganī iz Egipta: 9009/3

Murād Muḥammad: 9076

Muḥammad b. Ḥasan al-Āqḥisārī (iz Prusca): 9324

Šayḫ Muḥammad b. Muḥammad b. 'Abdullāh b. Luṭfullāh b. Muḥammad b. Bahā'uddīn b. Luṭfullāh al-'Umrī al-Ḫālidī: 8891

Mulahalilović Enver iz Gornjeg Rahića: 9376/20

Muṣṭafā-āgā b. 'Abdulmannān iz Edirne: 9019

Muḥammad b. Muṣṭafā b. al-Ḥāǧī Muṣṭafā: 8880

Muḥammad Ṣādiq: 8871

Muḥammad Sa'īd al-Baligrādī: 9255

Muḥammad Sa'īd b. Pīr 'Uṯmān: 9009/3

Muḥammad b. Ṣāliḥ Aṣammī al-Mostārī: 8875

Muḥammad Ṭuġrūġī: 9342

Muḥammad 'Uṯmān: 8871

Muḥammad b. Ḥāǧī 'Uṯmān: 9332

Mujagić Camil: 9162/2

Mujagić Muhamed: 9103
Muṣṭafā: 8850; 9362;
Munlā Muṣṭafa iz Beograda: 9311
Muṣṭafā Fahmī: 9183
Muṣṭafā b. al-Ḥāǧǧ Ḥasan al-Mostārī: 8867; 9037
Muṣṭafā iz Kumanova: 9182
Muṣṭafā b. Maḥmūd: 8866
Muṣṭafā b. Ṣāliḥ: 9187
Muṣṭafā Ṣidqī: 9106
Muṣṭafā b. ʻUṯmān Bāqī-zāde: 8875
Mutevelić Asim: 8973/2

N

Nuʻmān b. Ṣāliḥ iz Fojnice: 9312
Numanović Jusuf-aga iz Diviča: 8874

O

Odbor IZ Banja Luka: 9011; 9076
Odbor IZ Mostar: 9166; 9248; 9254
Odbor IZ Sanski Most: 8859/2
Odbor IZ Travnik: 9010
Odbor IZ Varcar Vakuf: 8847
Okić Tajib: 9379

P

Pehlivanović Alī-ef. b. al-Ḥāǧǧ Ṣāliḥ: 9193
Pehlivanović Šākir b. ʻAlī-ef.: 9193
Povjerenstvo Udruženja ilmije iz Tešnja: 9015/3
Proho Sejfullah-ef.: 9293

R

Rāšid: 8852/2
Rašidbegović Amra iz Sarajeva: 9379

S, Ṣ

Ṣāliḥ b. Aḥmad: 8997
Ṣāliḥ-efendija: 9317
Ṣāliḥ Niyāzī al-Aḥsaḥawī b. Muḥammad b. Fayḍullāh, Oğūz-zāde: 8862/3
Saračević Tajib-ef.: 9283
Sayyid b. al-ʻĀbidīn: 8871
Serdarević Muhamed Seid iz Zenice: 9203
Serdarević Salim: 9119
Sīm-zāde Ṯābit-agā iz Banje Luke: 8890/3
Sirćo hfz. Asim-ef. iz Sarajeva: 9060/1-4; 9381
Sokolović Osman Asaf: 8860; 8900; 8984; 8987; 8997; 9026; 9031; 9035; 9091; 9109; 9164/3; 9165; 9175-76; 9178-89; 9185; 9189-90; 9198-99; 9204-05; 9210; 9231-33; 9242; 9250; 9252; 9258; 9268; 9275/2; 9310-11; 9320; 9339; 9353; 9364
Sokolović h. hfz. Sinanudin-ef.: 9037; 9104; 9313; 9377
Spaho Ibrāhīm: 9075
Sulaymān-efendī: 9057
Svrzo Muḥammad-ef., sin Muḥammad-age: 8872

Š

Šehagić Omer-aga iz Zvornika: 9149; 9304/2

T, Ṭ

Tuzlić Ahmed: 9110/3; 9233
Tuzlić h. hfz. Muḥamed-ef.: 9110/3

U, ʻU

ʻUmar b. Ḥusayn ar-Rūmī: 9109
ʻUṯmān b. Abū Bakr: 9109
ʻUmar Luṭfī: 9183
Užičanin Ahmed iz Dumanića kod Rogatice: 9366
Užičanin Muṣṭāfā Šawqī, muftija iz Tešnja: 9128; 9313

V

Vareniković Teufik-ef. iz Travnika: 9328

Y

Yenī Pāzārī hfz. Muḥammad Amīn: 9314

INDEKS MJESTA

A

Agriboz (u Grčkoj): 9210
Anadolija: 9065; 8270/3
Arebistan: 9275/1
Austrija: 9274/4

B

Bagdad: 8889/27; 9077/1 i 3; 9106/2; 9274/1
Banja v. Soko Banja
Banja Luka: 8844; 8850; 8866; 8883; 8889; 8890/3; 8891; 8902; 8906; 8915; 8924; 8927-28; 8936; 8943; 8947; 8949; 8956; 8974-75; 8980; 8990; 9011; 9019; 9026; 9030; 9066; 9076; 9102/1; 9107/7; 9163; 9217; 9219; 9258; 9264-65; 9315-16; 9332; 9335; 9360; 9368
Basra: 8919/3
Beč: 9250
Beligradčik v. Konjic
Beograd: 9229; 9274/4; 9280; 9311
Bosanski Petrovac: 9194/2
Bosna: 8886; 8919/3; 9104/3; 9109; 9165; 9174; 9267; 9274
Bosna i Hercegovina: 9189; 9209; 9223; 9275
Brčko: 9087; 9280
Brusa: 8873; 8883-84; 9122; 9265/2; 9270/3
Budim: 8955/2
Bugarska: 8889/17; 8891; 8923; 8965/4; 8987; 9164/2; 9315
Bulak: 9103; 9113/3

C

Carigrad: 8900; 8911/23; 8970/10; 9006/2; 9019; 9109; 9164/3; 9165; 9257/2; 9272/7; 9349
Cazin: 9275/1

Č

Čajniče: 8852/1; 8920/1
Čelebi Pazar v. Rogatica
Čelić: 9280

D

Dadžva (u Egiptu): 8883
Dalmacija: 9267
Damask: 9270/3;
Debargrad: 9194/1
Delhi: 9364
Derventa: 8897
Develikarahisar v. Yeşilhisar
Dijarbekir: 9155/1

Divič: 8874
Dobor: 9164/3
Dubnica (u Bugarskoj: 8987
Dukadjin: 8889/11
Dumanići (kod Rogatice): 9366
Duvno: 8967; 9173

Đ

Đakovo: 8915

Dž

Džam (u Iranu): 9077/2; 9356-58
Džerba (u Tunisu): 9251
Džurdža (u Gornjem Egiptu): 8890/2
Džurdžan: 8843

E

Edirne: 9019
Egipat: 8883; 8890/2; 8919/3; 8954; 9009/3; 9019; 9023/1; 9304/1
Evropa: 9156

F

Faḥlatayn (u Arebistanu): 9275/1
Foča: 8971/8; 9198
Fojnica: 9160; 9290/8; 9312

G

Goražde: 9198
Gornja Tuzla: 9269
Gračanica: 9026; 9217
Gradačac: 9006/3
Grčka: 8851; 9281/1; 9351

H

Hadrovići: 9312
Halep: 8889/6; 9137/7; 9159; 9296/3
Havarizm: 8843; 9011
Herat: 9077/2; 9356-58
Hoćin: 9164/3
Holandija: 8970/8
Horasan: 9356-58
Hrid (mahala u Sarajevu): 9310
Hrvatska: 9267

I

Istanbul: 8889/30; 8918; 8959/2-5; 8919/2; 9014; 9018/3; 9019-20; 9103; 9137/6; 9155; 9161/2; 9193; 9248; 9250; 9252; 9264/2; 9270/3; 9278; 9281-82; 9322/1; 9326/2; 9377

J

Jakeš: 9164/3
Janija (u Grčkoj): 8851; 9281/1
Janja (kod Bijeljine): 8908

K

Kairo: 8861; 8889//6-9; 8890/2; 8908; 8912/26, 28 i 30; 8970/11, 13 i 19; 9021; 9056/4; 9057; 9063; 9069; 9075/2-4; 9076; 9077/1; 9091; 9105/4-7; 9112/2; 9113/3; 9120; 9121/1 i 9; 9200/2; 9246; 9248; 9272/9; 9301/7; 9322/1-2; 9355; 9362; 9364
Kamengrad: 9315

Kandija (danas Iraklion na ostrvu Krit): 9270/5
Kayserija: 9033
Kladanj: 9021
Kolašin: 9378/1
Konja: 9023/1/2
Konjic: 9194/2; 9293
Kratovo: 8919/4
Krit (Kreta): 8919/3; 9266; 9270/5; 9310
Kriva Palanka: 9266
Kriva Reka: 9266
Kufa: 8840
Kumanovo: 9182
Kuşadası (u Turskoj): 8911/11; 8912/8

L

Larında: 9023/1-2;
Leiden: 8970/8;
Lepenica (kod Tešnja): 8966; 8967/3; 9063; 9337
Livno: 9164/3; 9194/2; 9202; 9303/2

LJ

Ljubinje: 9202

M

Makedonija: 9266
Maoča: 9102/3
Medina: 8908; 8970/6; 9354/3
Meka: 8888; 9106; 9169/1; 9270/3; 9275/1; 9357
Menteše (provincija u Anadoliji): 9065
Modriča: 9164/3
Mostar: 8867; 8875; 8948; 8880; 8948; 8984; 8988; 9037; 9070; 9101/2; 9121/10; 9247/4; 9248; 9254; 9261; 9310; 9316; 9374; 9376/14
Mosul: 8846/2
Mrkotići (kod Tešnja): 9313
Mugla (u Anadoliji): 9065

N

Nevesinje: 9270/3; 9318
Nikopolj (u Bugarskoj): 8923; 8965/4
Nikšić: 9122; 9378/1
Novi Pazar: 9314
Novosel: 9194/2

O

Odžak: 9164/3
Oglavak (kod Fojnice): 9160
Osijek: 9009/3
Ostrožnica: 9315

P

Pavlovac: 9290/8
Plav: 8889/11
Pljevlja: 9112/1; 9162/1-2; 9253; 9377
Podimle (Podlimlje): 8889/11
Pojska (kod Zenice): 9061
Posavina: 9164/3
Prizren: 9258; 9261
Prozor: 8889/11
Prusac: 9324

R

Rataji (kod Foče): 9198
Razgrad (u Bugarskoj): 8891
Rogatica: 9137/1, 6 i 10; 9366
Rumelijia: 8919/3; 9165

S

Sanski Most: 8859/2
Sarajevo: 8860; 8864/2; 8889/32; 8900; 8908; 8918; 8919/3; 8954-55; 8957/3; 8971/14; 8980; 8984; 8987; 8997; 9015/2; 9021; 9026; 9031; 9035; 9056/4; 9057; 9060/1-4; 9063-9064/2; 9096/4; 9104/5-6 i 8; 9105/3; 9109; 9118; 9120-21/9; 9126/4; 9147; 9153; 9162/2; 9163-64/3; 9165; 9169/4; 9172; 9175-76; 9178-79; 9181; 9185; 9189; 9190; 9198-200/1; 9204-05; 9210; 9220; 9227; 9231-33; 9242; 9250; 9252; 9258; 9266-68; 9270/3; 9276; 9280; 9283; 9305; 9309-11; 9314; 9320; 9329; 9336; 9339; 9353/10; 9357; 9364-65; 9379-81
Serez (u Grčkoj): 9351
Sinaj: 9136/4
Skoplje: 9020; 9104/3; 9156
Slavonija: 9164/3
Slav. Požega: 8915
Sofija: 8987;
Soko Banja: 9026
Srbija: 9026; 9274/4
Srebrenica: 9314
Stranjani kod Zenice: 8846; 9061
Struga: 8960/2; 8963; 9029/2; 9065; 9236/4; 9144; 9146; 9289; 9332; 9373/2

T

Taškent: 9363
Tešanj: 8897; 8966; 8968/3; 9015/3; 9063; 9128; 9160; 9313; 9337; 9361/1
Todorova (kod Cazina): 9275/1
Transoksijana: 9363
Travnik: 8848; 8861/4; 8880; 8882; 8995; 9010; 9099/2; 9160; 9202; 9238; 9291/8; 9328/3; 9356
Trebinje: 9150/2; 9374-76/1-20
Trnova (u Bugarskoj): 9164/2
Tunis: 9251
Turska: 8873; 8911/10; 8912/8; 9023/1-2; 9033, 9104/3; 9156; 9274/4
Tuzla: 9202; 9269; 9314

U

Ugarska: 8915
Ukrajina: 9164/3
Užice: 9240; 9280

V

Varcar Vakuf (Mrkonjić Grad): 8847; 9079; 9159; 9209
Vareš: 8955/2
Vidin (u Bugarskoj): 8889/17; 9026; 9315
Visoko: 8864/3; 8907; 8910

Y

Yeşilhisar: 9033

Z

Zagreb: 9255
Zamlaz (mahala u Zvorniku): 9224
Zenica: 8869
Zvornik: 8852/2; 9076/4; 9148; 9224; 9267-68; 9304/2

Ž

Žepa: 9027
Žepče: 9104/5

SIGNATURNI INDEKS

R-181	8958	R-3586	9263	R-4909	9355	R-5709	9179
R-328	9113	R-4012	9223	R-4942	9090	R-5780	9268
R-533	8973	R-4099	8988	R-4953	8851	R-5813	9272
R-807	9284	R-4148	9342	R-4982	9206	R-5817	9176
R-891	8931	R-4269	9024	R-5028	9207	R-5852	9231
R-1223	8861	R-4323	8953	R-5050	9331	R-5863	9196
R-1236	8986	R-4326	8969	R-5068	9307	R-5881	9199
R-1276	9126	R-4397	8994	R-5073	9012	R-5883	9026
R-1352	8889	R-4458	9209	R-5119	9094	R-5908	9190
R-1562	9262	R-4459	9159	R-5155	9117	R-5910	9210
R-1648	9014	R-4480	9106	R-5197	8984	R-5927	9073
R-2029	8901	R-4501	9208	R-5218	8971	R-5930	9018
R-2071	8970	R-4507	9162	R-5251	9353	R-5938	9185
R-2074	9056	R-4508	9015	R-5256	9250	R-5951	9310
R-2185	9326	R-4608	8957	R-5290	9261	R-5981	9189
R-2202	8911	R-4654	9166	R-5303	9125	R-5991	9205
R-2260	9291	R-4670	9254	R-5311	9158	R-5992	9204
R-2728	9281	R-4693	9127	R-5323	9258	R-5994	9232
R-2757	9301	R-4740	9148	R-5328	8987	R-6001	9349
R-2798	9322	R-4790	9248	R-5427	9109	R-6004	9233
R-2804	8919	R-4794	9197	R-5428	8997	R-6007	9035
R-2855	9253	R-4803	9129	R-5454	8900	R-6019	9178
R-2923	9365	R-4827	9009	R-5534	8860	R-6020	9293
R-3111	9305	R-4832	9119	R-5542	9311	R-6037	9198
R-3191	9354	R-4857	9255	R-5551	9028	R-6070	9091
R-3257	9282	R-4885	9174	R-5565	8918	R-6086	9031
R-3330	9241	R-4886	9175	R-5584	9252	R-6111	9170
R-3455	9267	R-4889	9327	R-5641	9364	R-6114	9181
R-3496	8912	R-4908	9283	R-5658	9270	R-6152	9339

R-6164	9114	R-7379	9146	R-8239	8864	R-8956	8879
R-6210	9203	R-7383	9271	R-8310	8991	R-8958	9019
R-6229	8995	R-7413	9240	R-8311	9070	R-8961	9351
R-6235	9238	R-7415	9147	R-8314	8878	R-8965	9167
R-6265	9234	R-7423	9200	R-8318	8977	R-8969	8852
R-6271	9157	R-7425	9123	R-8351	8915	R-8974	8874
R-6275	9188	R-7610	9276	R-8353	9247	R-8975	8926
R-6282	9180	R-7633	9169	R-8354	8854	R-8976	9220
R-6296	9245	R-7665	9153	R-8358	9332	R-8980	8865
R-6332	9356	R-7671	9266	R-8362	8960	R-8987	8916
R-6631	9136	R-7682	9093	R-8371	8913	R-8992	9217
R-6633	9289	R-7684	9096	R-8372	9069	R-8996	8909
R-6663	9029	R-7691	9172	R-8373	9021	R-9000	8857
R-6675	9228	R-7696	9314	R-8415	9025	R-9009	9072
R-6731	9077	R-7703	9296	R-8416	9130	R-9011	9168
R-6773	9246	R-7706	9177	R-8417	9032	R-9036	8962
R-6782	9110	R-7707	9362	R-8436	9191	R-9039	9161
R-6793	8929	R-7715	9086	R-8469	9057	R-9040	9352
R-6965	9105	R-7717	9294	R-8517	9076	R-9041	8881
R-6968	9120	R-7725	8894	R-8523	8859	R-9054	9139
R-6969	9121	R-7727	9099	R-8532	9011	R-9055	8989
R-7002	9316	R-7755	9010	R-8539	9235	R-9064	9054
R-7006	9376	R-7771	8968	R-8568	8847	R-9069	8896
R-7010	9336	R-7772	9337	R-8569	8846	R-9071	9080
R-7039	9027	R-7782	8966	R-8574	9103	R-9072	8959
R-7122	9065	R-7786	9063	R-8575	9361	R-9075	8843
R-7159	9145	R-7799	9075	R-8607	9060	R-9076	8871
R-7172	9309	R-8132	9102	R-8617	8965	R-9077	8845
R-7185	9124	R-8195	8841	R-8677	9357	R-9095	8972
R-7190	8882	R-8196	8888	R-8874	9138	R-9100	9277
R-7193	9112	R-8200	9347	R-8935	9377	R-9101	9004
R-7230	8868	R-8201	9006	R-8936	9313	R-9102	9187
R-7235	9194	R-8219	9143	R-8937	9037	R-9106	8948
R-7244	9297	R-8233	8910	R-8939	9104	R-9110	8921
R-7278	9373	R-8235	9329	R-8949	9239	R-9122	9002
R-7351	9020	R-8238	8907	R-8954	9363	R-9123	9325

R-9124	8976	R-9245	9005	R-9365	9033	R-9524	8946
R-9126	9151	R-9246	9279	R-9366	9260	R-9525	8992
R-9131	9013	R-9247	8922	R-9368	9378	R-9530	8942
R-9133	9115	R-9251	8993	R-9369	9074	R-9531	8979
R-9137	8840	R-9252	9082	R-9375	9116	R-9540	9098
R-9140	9034	R-9254	9052	R-9381	9193	R-9545	9211
R-9155	8876	R-9255	9044	R-9383	9225	R-9549	9092
R-9156	8872	R-9256	9022	R-9391	8961	R-9555	9290
R-9160	9132	R-9257	9038	R-9393	9381	R-9556	9287
R-9172	9359	R-9260	9135	R-9397	9212	R-9559	8923
R-9174	9333	R-9263	9068	R-9406	9226	R-9562	9144
R-9175	9304	R-9266	9045	R-9407	9079	R-9564	8895
R-9178	8858	R-9267	8999	R-9408	9048	R-9566	8873
R-9185	9221	R-9270	9101	R-9417	9137	R-9567	8939
R-9188	9343	R-9272	9222	R-9421	8952	R-9569	8934
R-9193	9216	R-9275	9192	R-9422	9317	R-9574	8945
R-9194	9134	R-9281	9371	R-9432	9195	R-9575	9186
R-9195	8937	R-9284	9292	R-9433	9312	R-9577	9067
R-9198	9081	R-9297	9298	R-9438	9142	R-9581	9184
R-9203	8892	R-9302	9156	R-9443	9016	R-9585	8856
R-9205	9374	R-9306	8964	R-9456	9173	R-9588	8933
R-9206	9084	R-9307	9000	R-9457	9257	R-9590	9064
R-9209	9237	R-9309	8877	R-9459	9242	R-9591	9213
R-9212	9058	R-9311	9089	R-9464	8903	R-9592	9214
R-9213	9215	R-9318	9017	R-9467	9097	R-9594	8904
R-9214	9344	R-9326	9059	R-9470	9324	R-9604	8849
R-9216	9042	R-9327	9224	R-9474	8899	R-9606	9295
R-9218	8978	R-9328	9243	R-9483	9350	R-9609	8870
R-9221	9330	R-9330	9008	R-9484	8917	R-9610	9062
R-9222	9039	R-9337	9285	R-9486	9078	R-9611	9299
R-9225	9036	R-9339	8887	R-9491	8985	R-9615	9160
R-9226	9040	R-9347	8885	R-9498	9095	R-9619	9278
R-9230	8983	R-9350	9300	R-9499	9051	R-9648	9273
R-9237	9003	R-9356	9269	R-9501	8886	R-9658	8875
R-9240	9041	R-9357	8935	R-9509	8981	R-9683	9230
R-9242	8853	R-9361	9218	R-9515	9049	R-9684	9183

R-9685	9182	R-9819	9111	R-10206	9152	R-10292	8936
R-9687	9315	R-9822	9071	R-10207	9061	R-10293	8928
R-9702	9227	R-9833	8898	R-10208	8938	R-10294	8927
R-9703	9345	R-9839	9085	R-10209	9251	R-10295	9360
R-9704	9280	R-9862	9043	R-10210	9244	R-10296	8974
R-9707	9229	R-9863	9050	R-10214	9201	R-10297	8947
R-9709	8848	R-9864	9053	R-10215	8996	R-10298	8943
R-9721	8908	R-9955	9165	R-10216	9306	R-10299	8924
R-9722	9303	R-10008	8867	R-10219	9368	R-10300	8850
R-9723	8930	R-10009	9055	R-10220	9379	R-10301	8990
R-9724	9164	R-10010	9171	R-10221	9286	R-10302	8975
R-9726	9219	R-10011	8862	R-10222	9154	R-10303	8844
R-9728	9128	R-10020	8914	R-10223	9155	R-10304	8902
R-9745	8932	R-10022	8905	R-10224	9087	R-10305	9107
R-9749	9249	R-10049	9007	R-10225	9100	R-10306	8949
R-9766	8855	R-10098	9088	R-10226	8897	R-10307	8906
R-9772	8863	R-10099	9302	R-10227	9380	R-10310	9275
R-9778	9370	R-10100	9083	R-10228	9308	R-10321	8955
R-9779	9372	R-10125	9131	R-10229	9236	R-10322	9133
R-9781	9338	R-10126	9140	R-10230	8963	R-10323	9318
R-9783	9348	R-10127	9118	R-10231	8893	R-10324	9149
R-9784	9334	R-10172	9122	R-10232	9202	R-10325	9319
R-9785	9335	R-10173	9023	R-10233	9150	R-10326	9320
R-9788	9346	R-10179	8967	R-10279	8866	R-10327	9288
R-9789	9340	R-10186	8998	R-10280	9265	R-10328	9328
R-9791	9367	R-10191	9001	R-10281	9163	R-10329	8842
R-9792	9274	R-10196	9108	R-10282	8883	R-10330	8925
R-9795	8869	R-10197	8944	R-10283	8884	R-10331	9375
R-9797	8880	R-10198	8940	R-10284	8956	R-10333	9321
R-9800	9366	R-10199	8920	R-10285	9264	R-10334	8951
R-9801	9323	R-10200	8941	R-10286	8890		
R-9802	9341	R-10201	8954	R-10287	9066		
R-9803	9259	R-10202	8950	R-10288	8891		
R-9804	9358	R-10203	9047	R-10289	8980		
R-9805	8982	R-10204	9046	R-10290	9030		
R-9816	9256	R-10205	9141	R-10291	9369		



KATALOŠKI INDEKS

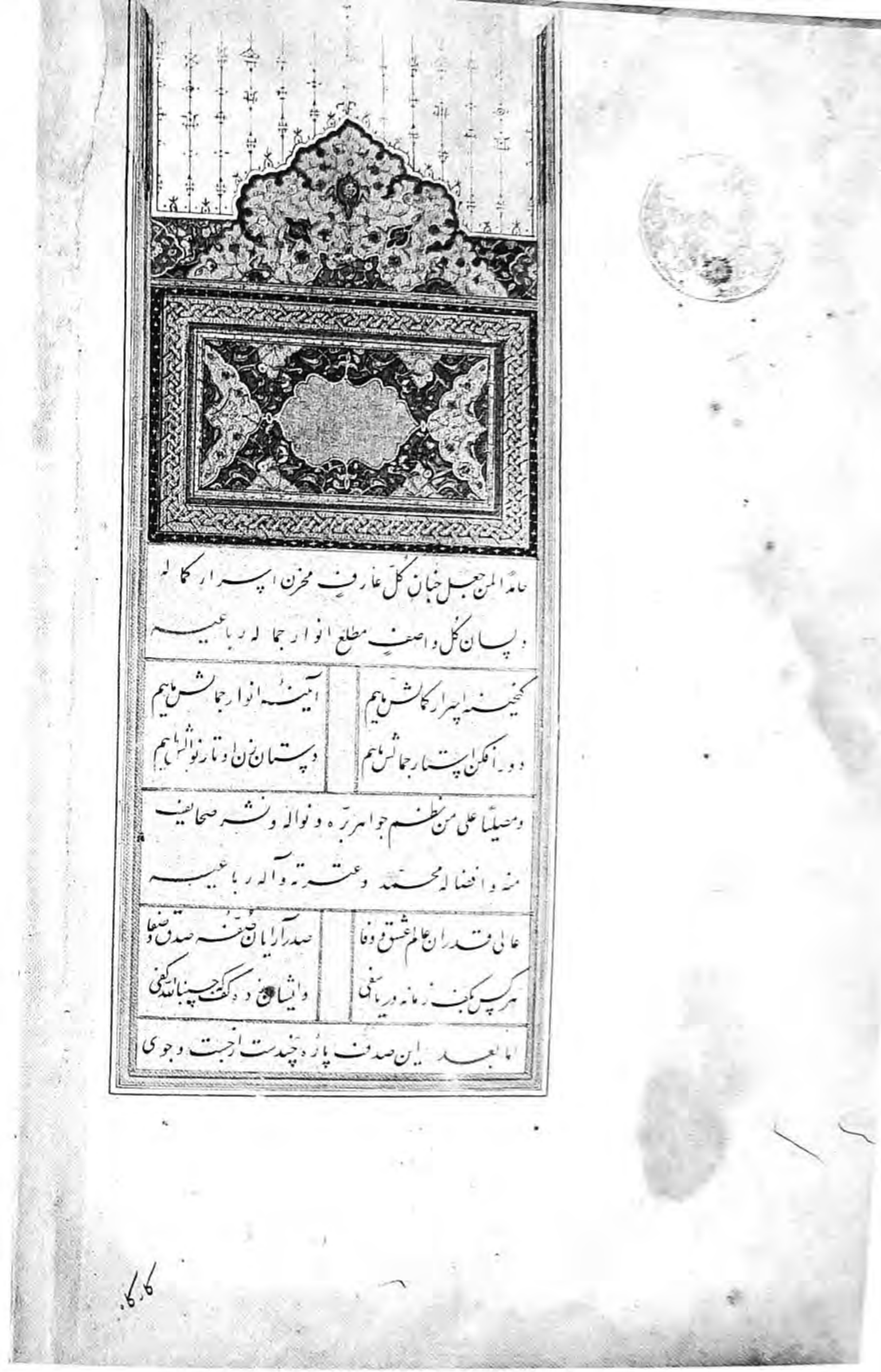
8840	R- 9137	8869	R- 9795	8898	R- 9833	8927	R- 10294
8841	R- 8195	8870	R- 9609	8899	R- 9474	8928	R- 10293
8842	R- 10329	8871	R- 9076	8900	R- 5454	8929	R- 6793
8843	R- 9075	8872	R- 9156	8901	R- 2029	8930	R- 9723
8844	R- 10303	8873	R- 9566	8902	R- 10304	8931	R- 891
8845	R- 9077	8874	R- 8974	8903	R- 9464	8932	R- 9745
8846	R- 8569	8875	R- 9658	8904	R- 9594	8933	R- 9588
8847	R- 8568	8876	R- 9155	8905	R- 10022	8934	R- 9569
8848	R- 9709	8877	R- 9309	8906	R- 10307	8935	R- 9357
8849	R- 9604	8878	R- 8314	8907	R- 8238	8936	R- 10292
8850	R- 10300	8879	R- 8956	8908	R- 9721	8937	R- 9195
8851	R- 4953	8880	R- 9797	8909	R- 8996	8938	R- 10208
8852	R- 8969	8881	R- 9041	8910	R- 8233	8939	R- 9567
8853	R- 9242	8882	R- 7190	8911	R- 2202	8940	R- 10198
8854	R- 8354	8883	R- 10282	8912	R- 3496	8941	R- 10200
8855	R- 9766	8884	R- 10283	8913	R- 8371	8942	R- 9530
8856	R- 9585	8885	R- 9347	8914	R- 10020	8943	R- 10298
8857	R- 9000	8886	R- 9501	8915	R- 8351	8944	R- 10197
8858	R- 9178	8887	R- 9339	8916	R- 8987	8945	R- 9574
8859	R- 8523	8888	R- 8196	8917	R- 9484	8946	R- 9524
8860	R- 5534	8889	R- 1352	8918	R- 5565	8947	R- 10297
8861	R- 1223	8890	R- 10286	8919	R- 2804	8948	R- 9106
8862	R- 10011	8891	R- 10288	8920	R- 10199	8949	R- 10306
8863	R- 9772	8892	R- 9203	8921	R- 9110	8950	R- 10202
8864	R- 8239	8893	R- 10231	8922	R- 9247	8951	R- 10334
8865	R- 8980	8894	R- 7725	8923	R- 9559	8952	R- 9421
8866	R- 10279	8895	R- 9564	8924	R- 10299	8953	R- 4323
8867	R- 10008	8896	R- 9069	8925	R- 10330	8954	R- 10201
8868	R- 7230	8897	R- 10226	8926	R- 8975	8955	R- 10321

8956 R- 10284	8992 R- 9525	9028 R- 5551	9064 R- 9590
8957 R- 4608	8993 R- 9251	9029 R- 6663	9065 R- 7122
8958 R- 181	8994 R- 4397	9030 R- 10290	9066 R- 10287
8959 R- 9072	8995 R- 6229	9031 R- 6086	9067 R- 9577
8960 R- 8362	8996 R- 10215	9032 R- 8417	9068 R- 9263
8961 R- 9391	8997 R- 5428	9033 R- 9365	9069 R- 8372
8962 R- 9036	8998 R- 10186	9034 R- 9140	9070 R- 8311
8963 R- 10230	8999 R- 9267	9035 R- 6007	9071 R- 9822
8964 R- 9306	9000 R- 9307	9036 R- 9225	9072 R- 9009
8965 R- 8617	9001 R- 10191	9037 R- 8937	9073 R- 5927
8966 R- 7782	9002 R- 9122	9038 R- 9257	9074 R- 9369
8967 R- 10179	9003 R- 9237	9039 R- 9222	9075 R- 7799
8968 R- 7771	9004 R- 9101	9040 R- 9226	9076 R- 8517
8969 R- 4326	9005 R- 9245	9041 R- 9240	9077 R- 6731
8970 R- 2071	9006 R- 8201	9042 R- 9216	9078 R- 9486
8971 R- 5218	9007 R- 10049	9043 R- 9862	9079 R- 9407
8972 R- 9095	9008 R- 9330	9044 R- 9255	9080 R- 9071
8973 R- 533	9009 R- 4827	9045 R- 9266	9081 R- 9198
8974 R- 10296	9010 R- 7755	9046 R- 10204	9082 R- 9252
8975 R- 10302	9011 R- 8532	9047 R- 10203	9083 R- 10100
8976 R- 9124	9012 R- 5073	9048 R- 9408	9084 R- 9206
8977 R- 8318	9013 R- 9131	9049 R- 9515	9085 R- 9839
8978 R- 9218	9014 R- 1648	9050 R- 9863	9086 R- 7715
8979 R- 9531	9015 R- 4508	9051 R- 9499	9087 R- 10224
8980 R- 10289	9016 R- 9443	9052 R- 9254	9088 R- 10098
8981 R- 9509.	9017 R- 9318	9053 R- 9864	9089 R- 9311
8982 R- 9805	9018 R- 5930	9054 R- 9064	9090 R- 4942
8983 R- 9230	9019 R- 8958	9055 R- 10009	9091 R- 6070
8984 R- 5197	9020 R- 7351	9056 R- 2074	9092 R- 9549
8985 R- 9491	9021 R- 8373	9057 R- 8469	9093 R- 7682
8986 R- 1236	9022 R- 9256	9058 R- 9212	9094 R- 5119
8987 R- 5328	9023 R- 10173	9059 R- 9326	9095 R- 9498
8988 R- 4099	9024 R- 4269	9060 R- 8607	9096 R- 7684
8989 R- 9055	9025 R- 8415	9061 R- 10207	9097 R- 9467
8990 R- 10301	9026 R- 5883	9062 R- 9610	9098 R- 9540
8991 R- 8310	9027 R- 7039	9063 R- 7786	9099 R- 7727

9100 R- 10225	9136 R- 6631	9172 R- 7691	9208 R- 4501
9101 R- 9270	9137 R- 9417	9173 R- 9456	9209 R- 4458
9102 R- 8132	9138 R- 8874	9174 R- 4885	9210 R- 5910
9103 R- 8574	9139 R- 9054	9175 R- 4886	9211 R- 9545
9104 R- 8939	9140 R- 10126	9176 R- 5817	9212 R- 9397
9105 R- 6965	9141 R- 10205	9177 R- 7706	9213 R- 9591
9106 R- 4480	9142 R- 9438	9178 R- 6019	9214 R- 9592
9107 R- 10305	9143 R- 8219	9179 R- 5709	9215 R- 9213
9108 R- 10196	9144 R- 9562	9180 R- 6282	9216 R- 9193
9109 R- 5427	9145 R- 7159	9181 R- 6114	9217 R- 8992
9110 R- 6782	9146 R- 7379	9182 R- 9685	9218 R- 9361
9111 R- 9819	9147 R- 7415	9183 R- 9684	9219 R- 9726
9112 R- 7193	9148 R- 4740	9184 R- 9581	9220 R- 8976
9113 R- 328	9149 R- 10324	9185 R- 5938	9221 R- 9185
9114 R- 6164	9150 R- 10233	9186 R- 9575	9222 R- 9272
9115 R- 9133	9151 R- 9126	9187 R- 9102	9223 R- 4012
9116 R- 9375	9152 R- 10206	9188 R- 6275	9224 R- 9327
9117 R- 5155	9153 R- 7665	9189 R- 5981	9225 R- 9383
9118 R- 10127	9154 R- 10222	9190 R- 5908	9226 R- 9406
9119 R- 4832	9155 R- 10223	9191 R- 8436	9227 R- 9702
9120 R- 6968	9156 R- 9302	9192 R- 9275	9228 R- 6675
9121 R- 6969	9157 R- 6271	9193 R- 9381	9229 R- 9707
9122 R- 10172	9158 R- 5311	9194 R- 7235	9230 R- 9683
9123 R- 7425	9159 R- 4459	9195 R- 9432	9231 R- 5852
9124 R- 7185	9160 R- 9615	9196 R- 5863	9232 R- 5994
9125 R- 5303	9161 R- 9039	9197 R- 4794	9233 R- 6004
9126 R- 1276	9162 R- 4507	9198 R- 6037	9234 R- 6265
9127 R- 4693	9163 R- 10281	9199 R- 5881	9235 R- 8539
9128 R- 9728	9164 R- 9724	9200 R- 7423	9236 R- 10229
9129 R- 4803	9165 R- 9955	9201 R- 10214	9237 R- 9209
9130 R- 8416	9166 R- 4654	9202 R- 10232	9238 R- 6235
9131 R- 10125	9167 R- 8965	9203 R- 6210	9239 R- 8949
9132 R- 9160	9168 R- 9011	9204 R- 5992	9240 R- 7413
9133 R- 10322	9169 R- 7633	9205 R- 5991	9241 R- 3330
9134 R- 9194	9170 R- 6111	9206 R- 4982	9242 R- 9459
9135 R- 9260	9171 R- 10010	9207 R- 5028	9243 R- 9328

9244 R- 10210
9245 R- 6296
9246 R- 6773
9247 R- 8353
9248 R- 4790
9249 R- 9749
9250 R- 5256
9251 R- 10209
9252 R- 5584
9253 R- 2855
9254 R- 4670
9255 R- 4857
9256 R- 9816
9257 R- 9457
9258 R- 5323
9259 R- 9803
9260 R- 9366
9261 R- 5290
9262 R- 1562
9263 R- 3586
9264 R- 10285
9265 R- 10280
9266 R- 7671
9267 R- 3455
9268 R- 5780
9269 R- 9356
9270 R- 5658
9271 R- 7383
9272 R- 5813
9273 R- 9648
9274 R- 9792
9275 R- 10310
9276 R- 7610
9277 R- 9100
9278 R- 9619
9279 R- 9246
9280 R- 9704
9281 R- 2728
9282 R- 3257
9283 R- 4908
9284 R- 807
9285 R- 9337
9286 R- 10221
9287 R- 9556
9288 R- 10327
9289 R- 6633
9290 R- 9555
9291 R- 2260
9292 R- 9284
9293 R- 6020
9294 R- 7717
9295 R- 9606
9296 R- 7703
9297 R- 7244
9298 R- 9297
9299 R- 9611
9300 R- 9350
9301 R- 2757
9302 R- 10099
9303 R- 9722
9304 R- 9175
9305 R- 3111
9306 R- 10216
9307 R- 5068
9308 R- 10228
9309 R- 7172
9310 R- 5951
9311 R- 5542
9312 R- 9433
9313 R- 8936
9314 R- 7696
9315 R- 9687
9316 R- 7002
9317 R- 9422
9318 R- 10323
9319 R- 10325
9320 R- 10326
9321 R- 10333
9322 R- 2798
9323 R- 9801
9324 R- 9470
9325 R- 9123
9326 R- 2185
9327 R- 4889
9328 R- 10328
9329 R- 8235
9330 R- 9221
9331 R- 5050
9332 R- 8358
9333 R- 9174
9334 R- 9784
9335 R- 9785
9336 R- 7010
9337 R- 7772
9338 R- 9781
9339 R- 6152
9340 R- 9789
9341 R- 9802
9342 R- 4148
9343 R- 9188
9344 R- 9214
9345 R- 9703
9346 R- 9788
9347 R- 8200
9348 R- 9783
9349 R- 6001
9350 R- 9483
9351 R- 8961
9352 R- 9040
9353 R- 5251
9354 R- 3191
9355 R- 4909
9356 R- 6332
9357 R- 8677
9358 R- 9804
9359 R- 9172
9360 R- 10295
9361 R- 8575
9362 R- 7707
9363 R- 8954
9364 R- 5641
9365 R- 2923
9366 R- 9800
9367 R- 9791
9368 R- 10219
9369 R- 10291
9370 R- 9778
9371 R- 9281
9372 R- 9779
9373 R- 7278
9374 R- 9205
9375 R- 10331
9376 R- 7006
9377 R- 8935
9378 R- 9368
9379 R- 10220
9380 R- 10227
9381 R- 9393

PRILOZI



حامداً لمن جعل جنان كل عارف مخزن اسرار كماله
ولسان كل واصف مطلع انوار جماله رباعيه

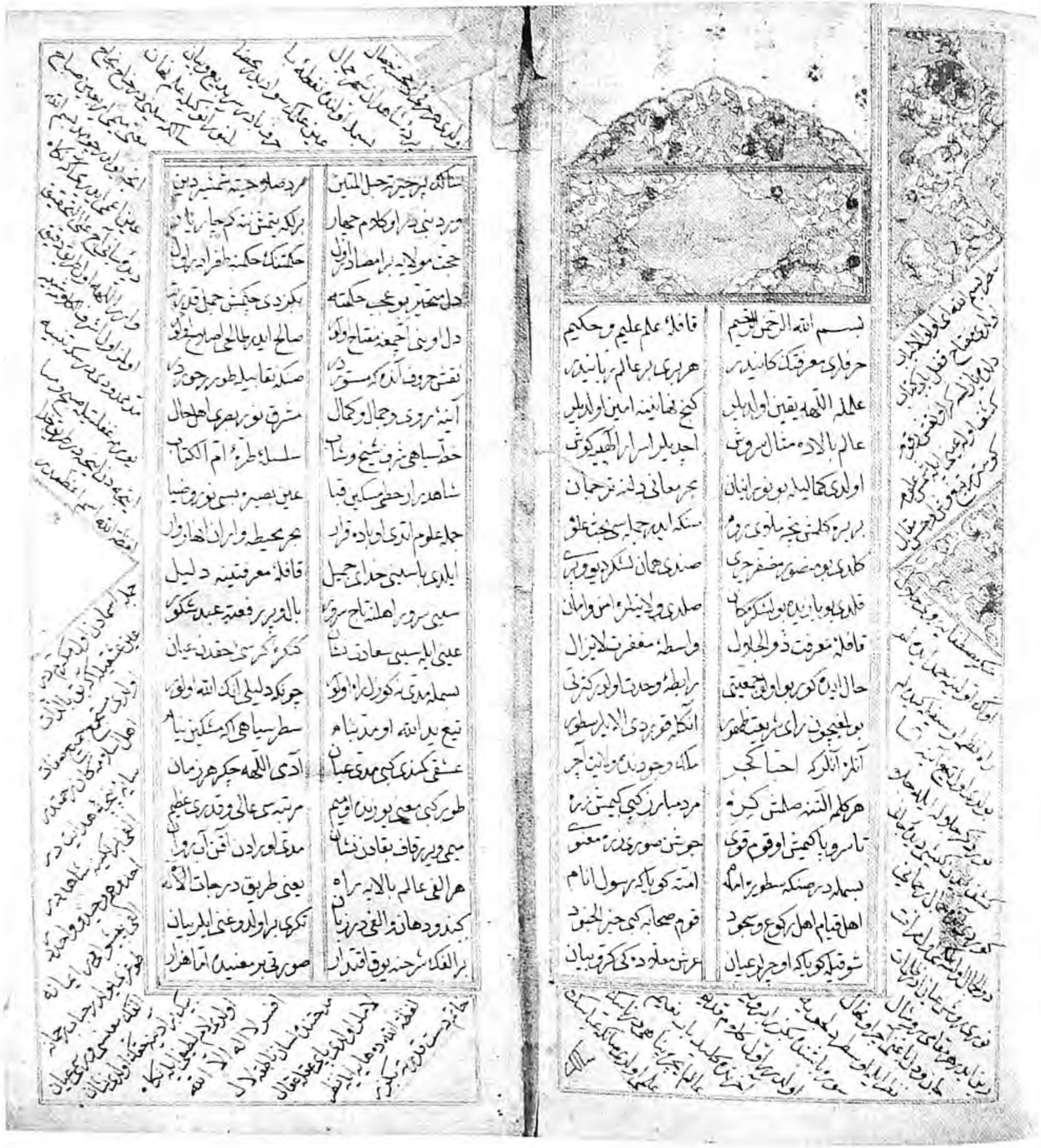
گنجینهٔ اسرار کمالش ماییم	آیینهٔ انوار جمالش ماییم
دور افکن استار جمالش ماییم	دستان زن اوتار نوالش ماییم

ومصلیاً علی من نظم جواهر بره ونواله ونشر صحایف
منه وافضاله محمد وعترته وآله رباعیه

عالی قدران عالم عشق و وفا	صدر آرایان صفهٔ صدق و صفا
هر کس بکف زمانه دریا سفی	وایشان زده کف که حسبنا الله کفی

اما بعد این صدف پاره چندست از جست وجوی

Naslovna strana al-Ǧāmījeva spjeva *Tuḥfa al-aḥrār* u rukopisu br. R-8677 koji je prepisao carev pisar Dūrī b. Mīr Niẓāmī al-Harawī 983/1575. godine u Mekki, a za Gazi Husrev-begovu biblioteku 1918. godine uvakufio hadži Muhamed, sin Mustafe Hadžimulića iz Sarajeva.



Početak poeme *Gülšan-anwār* Yaḥyā-bega Dukaġīna iz Pljevalja u rukopisu br. R-4705, čiji je prepis 984/1576. godine završio Ḥasan b. Ḥusayn.



Izvod iz arapskog leksikona *Ṯimār al-qulūb fī al-mudāf wa al-mansūb* 'Abdulmalika b. Muḥammada b. Ismā'īla aṯ-Ṯa'ālabīja u rukopisu br. R-6070 koji potječe iz XIV stoljeća.

بعد ادای ما وجب علیها فرانسه مؤلفلرندن فنلون نام
مؤلفک تألیف کردیکی اولوب دوالیب فواه اهالی مأثرده
دائر وسرکذشت تلماق نامیله هر شهرو دیاردہ شهرت مثل
سائر اولان کتاب حکمت نصاب کتب اخلاقیه اجنبیه مبایندہ
باهر الاعتبار والسنهٔ ملل متمدنه ده نسخه لری بولندیغی مثللو
لسان لطافت رسان ترکیده نقلی دخی آرزو والشته مزایا
شناسان آثار واخبار اولمسیله علی وجه الاجمال یعنی خلاصة
المآل صورتنده رنیتیاب ترجمه فامه پسندیده نکارو یادکار
نظارده حکایتدن عبارت کوریلوب حقیقة فحاوی
مقاصد مطاوبسی یم نعم همم همایونی سرارباب هنر دوراری ریز
وقلب لهامشونی مهبط انوار عدل جناب رب عزیز اولان
پادشاه دل آکاه مال مایتمناه افندمز حضرتلرینک محاسن

اخلاق

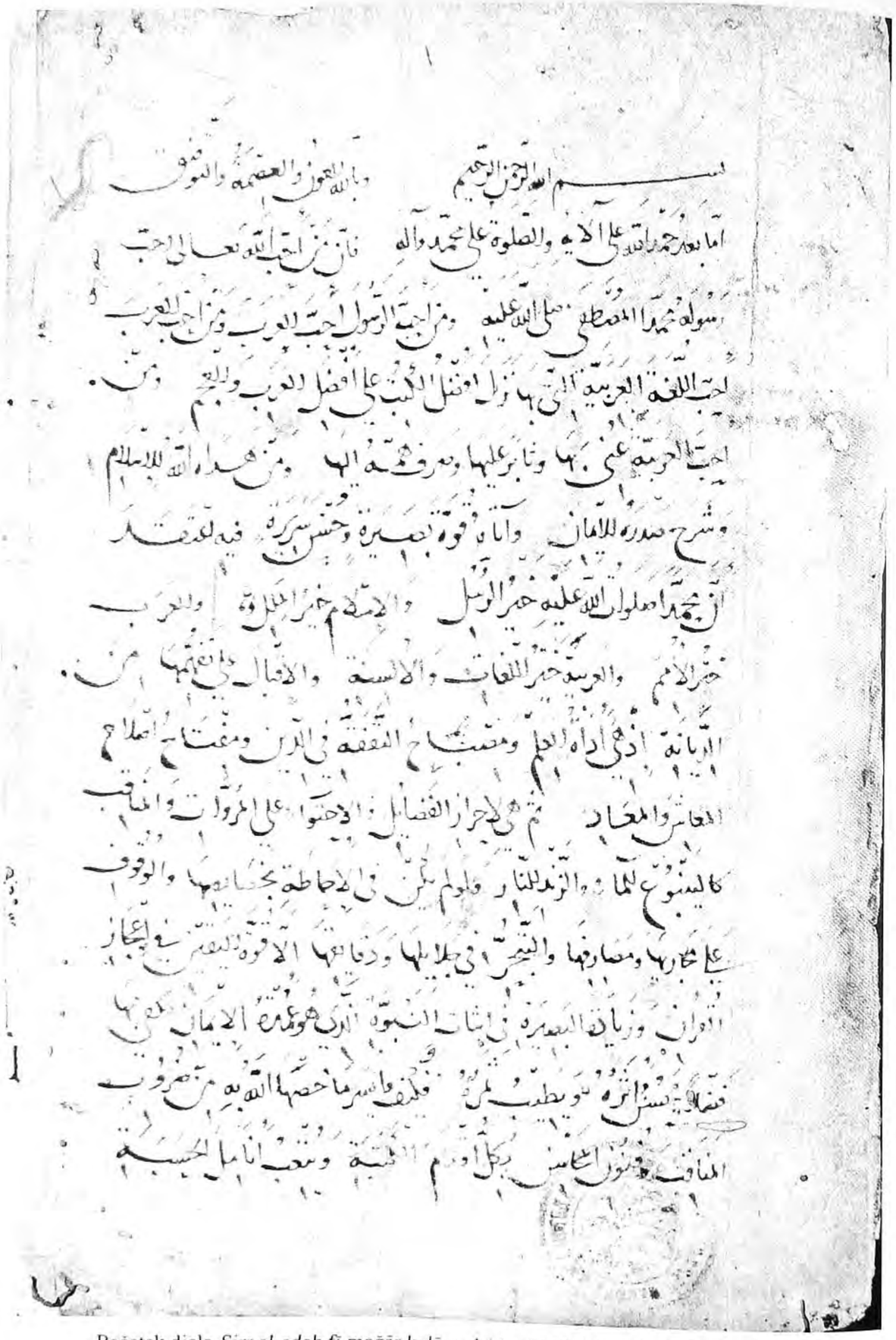
Početak turskog prevoda sa francuskog jezika djela *Les Aventures de Telemaque* francuskog pisca Fenelona Francoisa de Selignaca de la Monthe (v. br. R-3275).

القلم معروف القرطاس والکاغذ کاغذ الحبر سیاهی المحبة
حبردان المداد معروف المقلمة قلمدان باب آخر
المسجد مسجد الجامع مسجد آدینه المنارة معروفه المؤذن
بانکچی نماز دهنده المؤذنون جمع الامام پیش نماز الایة جمع
القاری خواننده الخطیب معروف الخطباء جمع المنبر معروف
المنابر جمع المحراب محراب المحاریب جمع الصلوة نماز الصلوات جمع
الصوم روزه الصیام جمع الحج معروف الحجاج حاجیان الزکوة
معروف الزکوات جمع المیت مرده الاموات جمع الحی زنده
الاحیاء جمع الغسل سرده شوئی الکفن معروف الاکفان جمع
الحنوط بوی خوش المغتسل تر شوئن القبر کور القبور جمع
اللحد معروف الالحاد جمع الحفار کورکن اللحاد لحد کن
المقبرة کورستان المقابر جمع النعش تشریر الجنازة معروف
النعوش والسریر والجنابن جمع تمت الاسامی لسه وصلی الله وسلم
علی سیدنا محمد وآله کتبه عبد العبد المذنب خالق الراجی رحمة ربه تعالی
وفرغ من کتابه الکاتب الیوم الجمعة من شهر ذی الحجة سنة سبع وسبعمائة

Završetak arapsko-perzijskog rječnika, od nama nepoznatog autora, u rukopisu br. R-2074, koji je prepisan 608/1212. godine (v. list 135a).

بسم الله الرحمن الرحيم وبالله التوفيق والعصمة والتوفيق

أما بعد حمد الله على آلائه والصلوة على محمد وآله فإن من أحب الله تعالى أحب رسوله محمدا المصطفى صلى الله عليه ومن أحب الرسول أحب العرب ومن أحب العرب أحب اللغة العربية التي بها نزل أفضل الكتب على أفضل العرب والعجم ومن أحب العربية عني بها وثابر عليها وصرف همته إليها ومن هداه الله للإسلام وشرح صدره للإيمان وآتاه قوة بصيرة وحسن سريرة فيه لتحقق أن محمدا صلوات الله عليه خير الرسل والإسلام خير الملل والعرب خير الأمم والعربية خير اللغات والألسنة والإقبال على تعلمها من الديانة إذ هي أداة العلم ومصباح الفقه في الدين ومفتاح إصلاح المعاش والمعاد ثم هي لإحراز الفضائل أدعى وعلى المروآت والمناقب كالينبوع للماء والزند للنار ولم يكن في الإحاطة بخصائصها والوقوف على مقاصدها ومصادرها والتبحر في جلاياها ودقائقها الا قوة القريحة وصفاء الجنان وزيادة البصيرة في إثبات النبوة التي هو دعامة الإيمان فكم فضلا نبيل الذكر ونبيها طيب الأثر فلكف وأيسر ما خصها الله به من شرف المناقب وفنون المكارم بكل أديب الفطنة ونجيب الناهل الحسبة



Početak djela *Sirr al-adab fī maǧār kalām al-'Arab* 'Abdulmalika b. Muḥammada b. Ismā'īla aṭ-Ṭa'ālabīja u rukopisu br. R-4827, čiji je prepis 730/1329. godine završio Ḥaydar b. 'Umar.

البضاعة ومعترفا بالقصور في الصناعة مع كثرة الاشغال وتشتت البال بمخالطة العوام ومخاطبة غير اهل الاسلام وسميته بفوايد الطلاب في قواعد الاعراب والله اعلم بالصواب واليه المرجع والمآب ساكنا في القصبة المشمات بدياقوه في لواء يوزغه من الولية ولاية انكروس المحمية صانها الله واهلها عن جميع الافات والبلية تم الحمد لله على وصول الكلام في هذا المقام وبه الاستعانة في التوفيق للاتمام في يوم الاربعا وهو العشر الاول من الثلث الاول من الشدس الثاني من النصف بعد اثنتين وستين والف من هجرة من ليس لوعده خلف تمت تمام

قد وقع الفراغ من هذه النسخة الشريفة المرغوبة اللطيفة بعون الله الملك الوهاب عن يد المذنب الاواب المحتاج الى الغني التواب علي بن حسن في شهر ربيع الثاني في جماعت الحاج صالح بيراته ما شاء في يوم سنبه وهو قبل الظهر وهو العشر الثالث من الثلث الاول في الشدس الاول من النصف الثاني بعد العشرين ومائة والف هجرة من ليس لوعده خلف

Završetak gramatičkog djela *Fawā'id at-tullāb fī qawā'id al-i'rāb* Ḥasana b. 'Uṯmāna b, Ḥusayna b. Mazīda b. 'Abdulwahhāba, muftije u Đakovu kod Slavonske Požege (v. br. R-8351).

SARAJEVO
Sign. R-8958
Inv. br.

Bilješka o uvakufljenju arapsko-turskog rječnika *al-Aḥṭarī fī al-luġa* u rukopisu br. R-8958, prepisanog 992/1584. godine za potrebe vaiza u Sultan Sulejmanovoj džamiji u Banjoj Luci. Vakif je Mustafā-aga b. ʿAbdulmannān iz Edirne, muteferrik na Visokoj Porti u Carigradu.

Početak i završetak *Pend-nāme* užičkog pjesnika Ibrāhīma b. al-hāǧǧ Aḥmada, poznatog pod pjesničkim pseudonimima Ḏikrī i Küçük-aga u medžmui tešanjskog muftije i muderisa Mustafe Ševkije (v. br. R-8936)

Završetak djela *Kitāb tabyīn al-bahra 'an gazal gošād az čahra*, užičkog pjesnika Ibrāhima b. al-hāǧǧ Ahmada, poznatog pod pjesničkim pseudonimima Dikrī i Küçük-aga (v. br. 9704).

Početak poeme *Kitāb Tārīh-nāme* na turskom jeziku pjesnika Age Dede iz Dobora u rukopisu br. R-9724.

PR. 21922

IR-1457.3 مژده نامه

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا الكتاب لطافت نصاب غزوات نامه المسمى بمژده نامه من منظومات مصطفى

بيك الشهير باتلي بكذاده در حق غزا وجهاد الواقع در تحت
حضرت عثمان پاشا يسر الله من الخير ما يريد وما يشا

بغداد في زمان سعادت نشان سر عسكر اسلاميان طويل
الواقع في تاريخ المسطور المسنة المرقوم

حق عظيم الشانه منت شكر ايله حمد وثنا
هم صلوة ايله سلام اولسون رسوله دائما

آل واصحابنه اولسون صد سلام صد درود
دين يولنده كيلمشلر بزل جان وسر فدا

پادشاه ربع مسكون خسرو صاحب قران
ظل حق سلطان محمود ناصر دين خدا

تخت عالي بخت موروثه جلوس ايتدكده هم
احسن همتلرندن بريسي حب غزا

دكله اي دل بر غزاوت سويليم نادر وقوع
استماعي حاصلي روحه غدا درده غزا

خان طهماس اول رئيس اشقيائي قزلباش
بدمعاش ودين خراش وقوم كمراهي غوا

زمره افغانيانك اختلالك اغتنام
باشنه جمع ايليوب حددن زياده اشقيا

بي حيا بي مذهب وبي عار وبي نام لشكري
عسكري مقهوره نك بسيارينه مغرور اولا

قصد فاسد ايلدي تضييق ومحصور ايلمك
قلعه بغداد سعد اباء بر ٢٠ اوليا

لشكري منحوسه سين قوندردي بغداده يقين
دورت طرفدن قلعه قوشاتدي اول قوم طغا

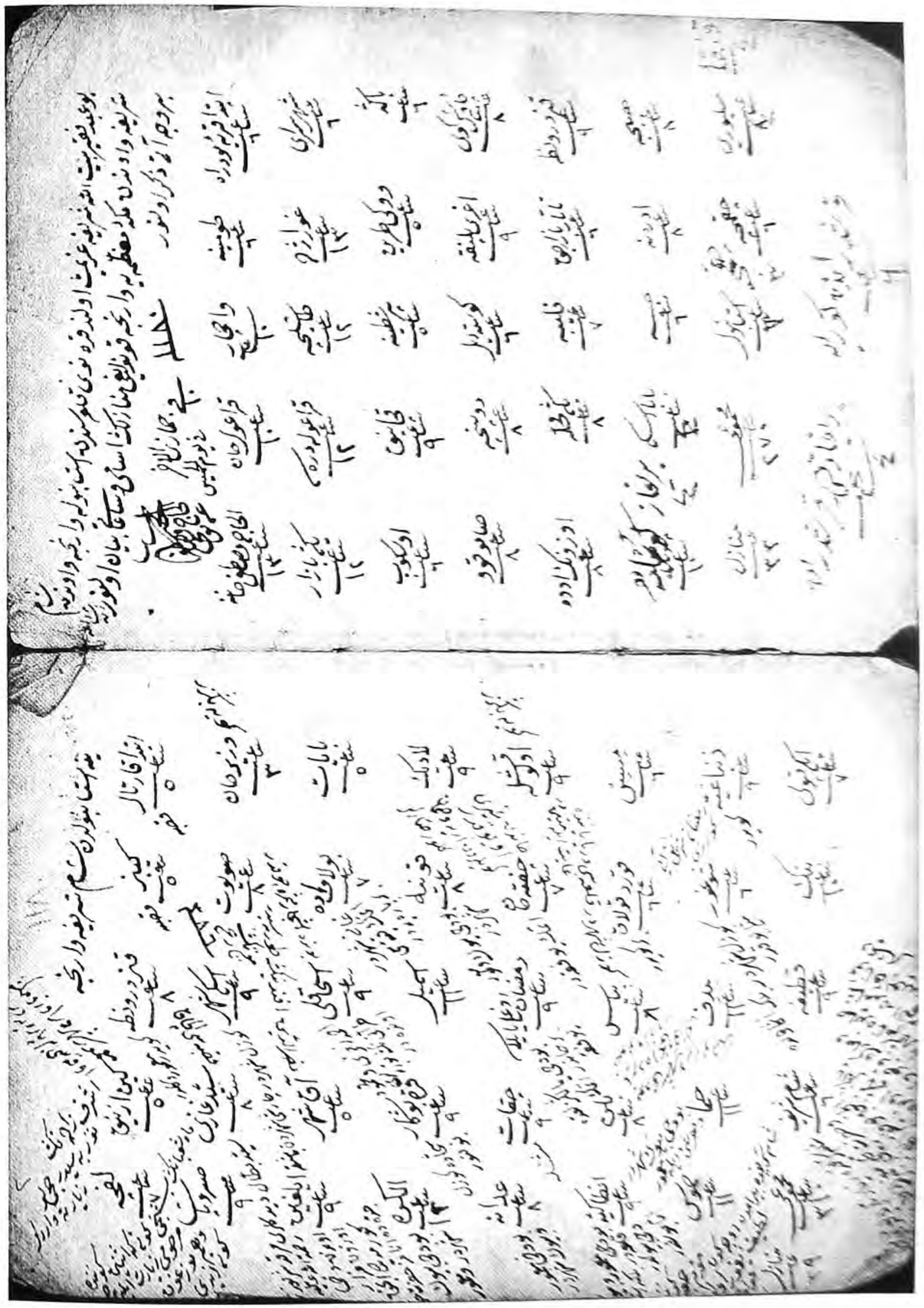
طير طائر كلمكه امكان دكلدر طشره دن
قربان اولمق قلعه لينك نيت غير بوغا

بويله تضييق ومحاصره كورممش چشم فلك
روز شب جنك وجدل حرب وقتل صبح ومسا

قازدي اول خندقي بل هيئت محكم حصار
ماتريس وطبيه لر اول قله كوهه اسا

قلعه

Početak poeme *Mužde-nāme* Muṣṭafe-bega Atlagića iz Livna, poznatog pod pjesničkim pseudonimom Ṣāfī (v. br. R-9792).



Početak *Putopisa na hadž* hadži Mustafe Novalije na turskom jeziku iz 1180/1766-67. godine (v. br. R-10130).

Rijaset Islamske zajednice u BiH
Gazi Husrev-begova biblioteka
Al-Furqān Islamic Heritage Foundation
London

Za izdavača
Mustafa Jahić

DTP
Izdavački centar *El-Kalem*

Tehnički urednik
Ismail Ahmetagić

Dizajn korice
Tarik Jesenković

Tiraž
700 primjeraka

Štampa
DES Sarajevo

Za štampariju
Džemal Bašić

ISBN 978-9958-23-218-3
ISBN 1-905122-13-6

بمدينة تشنه من عام ١٢٨٧هـ/ ١٨٧٠م على أكثر من ١٤٠منظومة أكثرها إلهيّات باللّغتين التّركيّة والبوسنويّة والقصائد باللّغة العربيّة. وقد وجدت في هذه المجموعة نسخة فريدة لمنظومة **پند نامه** لشاعر إبراهيم ذكري الأوژيچه وي المذكور آنفًا (أنظر رقم ٩٣١٣).

ومن الجدير بالذكر أيضًا أنّ العديد من المخطوطات، سواءً كانت باللّغة العربيّة أو التّركيّة أو الفارسيّة أو البوسنويّة، نسخت على أيدي العلماء والنّسّاخ البوسنويّين.

أمّا المنهج المتّبع في الفهرسة وضوابط ترتيب المخطوطات وطريقة إعداد الكشّافات في هذا المجلّد فقد سلكنا نفس المبادئ الّتي طُبّقت في وضع المجلّدات السّابقة، حيث سمّينا المخطوطة كما وردت في فهارس المخطوطات المختلفة وأدرجنا اسم المؤلّف، إمّا مسبوقًا بلقبه وكنيته ونسبته أو خاليًا من كلّ ذلك لشهرته مع تقييد تاريخ وفاته، إشارة إلى المصادر والمراجع الّتي كانت في متناول أيدينا وفي مقدّمتها كتاب **معجم المؤلّفين** لعمر رضا كحّالة.

وأخيراً أضع هذا المجلّد من الفهرس الوصفي بين يدي القارئ معبّراً عن شكري الجمّ لزملائي العاملين معي في قسم المخطوطات وبصورة خاصّة السيّد الدكتور مصطفى ياحيتش، مدير المكتبة الّذي هيأ لي كلّ أسباب العمل وقام بمراجعة هذا المجلّد وتصحيح ما وقع فيه من الأخطاء.

وإنّه ليسعدني أن أذكر بالخير كلّ من أسهم في معاونتي وأن أتمنّى على الّذين يقرؤون هذا الكتاب تنبيهي إلى أخطاء قد وقعت فيها أو ملاحظات تساعد على أن يكون هذا العمل كاملاً، علمًا بأنّ الكمال للّه سبحانه وتعالى وحده، وأنّ الكمال ليس من صفات خلقه، فكلّ نقص فيه فهو منّي، وكلّ كمال فيه فهو من عند اللّه تعالى.

سراييفو في ١٤٢٩هـ/٢٠٠٨م.

بمدينة بنا لوقه على يد مصطفى اغا بن عبد المنّان الموظّف عالي المنصب بالعتبة العلية بقسطنطينية)أنظر رقم ٩٠١٩)

– ونشير إلى أنّ بعض المخطوطات، وبالخصوص مخطوطات دواوين الشعر، تتميز بالعناوين المزيّنة بالذهب ورسومات تباتيّة مخرجة بأسلوب المزج بين عدّة ألوان والأغلفة الفاخرة ذات الزّخارف الغنيّة بالإضافة إلى الخطوط البديعة. ومن حيث الجمال والإخراج الفنّي الرّائع يأتي في مقدّمتها ديوان الشعر الفارسي المسمّى **بتحفة الأحرار** لعبد الرّحمن الجامي (المتوفّي في عام ٨٩٨ هـ/١٤٩٢م) والّذي تمّ نسخه على يد كاتب الملك المشتهر بدوري ابن مير نظامي في تاريخ شهر ذي القعدة سنة ٩٨٣ هـ/١٥٧٥م بمكّة المكرّمة شرّفها الله تعالى تعظيمًا وتكريمًا. وقد أوقف هذا الكتاب لمكتبة الغازي خسرويك صاحبه ومالكه الحاجّ محمّد بن مصطفى الشّهير بحاجي ملا زاده المدرّس بمدرسة القضاة بمدينة سرايبفو سنة ١٣٣٦هـ/١٩١٨م (أنظر رقم ٩٣٥٧).

ومن الجدير بالذكر أنّه قد وجدت بين المخطوطات المفهرسة في هذا المجلّد ترجمة تركيّة لكتاب **تيليماك** (Telemaque) للأديب الفرنسي فنيلون (١٦٥١-١٧١٥). وقد سبق أن نقل هذا الكتاب إلى اللّغة التّركيّة يوسف كمال باشا. هذا وإنّ مخطوطة مكتبة الغازي خسرويك نسخت من النّسخة المطبوعة في استانبول سنة ١٢٧٩هـ/١٨٦٢م (أنظر رقم ٩٢٨٢).

أمّا آثار المؤلّفين من البوسنة والهرسك والبلاد المجاورة لها فهي كثيرة ومتنوّعة، بعضها نادرة للغاية والأخرى فريدة، نذكر منها:

– **كتاب فوائد الطّلاّب في قواعد الاعراب** لحسن بن عثمان بن حسين بن مزيد بن عبد الوهّاب المفتي بقصبة دباقوبا في لواء يوزغه (الواقعة في جمهوريّة كرووواتيا حاليًا) باعتباره حاشية على شرح كتاب **موصّل الطّلاّب إلى قواعد الاعراب** للأزهري. وقد فرغ المؤلّف منه في أوّل جمادى الأخرى سنة ١٠٦٢هـ/١٦٥٢م. ووافق الفراغ من نسخه يوم ١٣ من شهر رجب سنة ١١٢٠هـ/ ١٧٠٨م على يد علي بن حسن (وهو على الأرجح ابن المؤلّف) وذلك في محلة (جماعة) الحاجّ صالح الواقعة في مدينة بنا لوقه (أنظر رقم ٨٩١٥).

– **كتاب تاريخ نامه** المنظوم لآغا ده ده بن يوسف آغا بن محيي الدّين بن إلياس من قلعة دوبور الواقعة على مقربة من قصبة اوجاق (المتوفّي بعد ١٦٢٣م) الّذي وصف فيه غزوات سلطان عثمان الثّاني اسلطان ١٦١٨-١٦٢٢م) في ضواحي مدينة خوتين (الواقعة على نهر دنيستر في اوكرانيا) ومعسكره في ثورة يكيچري (جنود الانكشاريّة) في قسطنطينيّة سنة ١٦٢٢م. وبالاضافة إلى معلومات عن نفسه و نشأته أورد المؤلّف في هذا المنظوم معلومات مفيدة عن قلعة دوبور وقرية ياكيش وقصبتيْ موديچا واوجاق وعن أوضاع الحياة في منطقتيْ بوسافينا وسلافونيا بما فيها معلومات عن بعض الأشخاص البارزة في ذلك الوقت منهم قاسم أفندي، أمين الدفاتير من قصبة موديچا، وعثمان أفندي، أمين الأمور المالية في البوسنة (دفتردار) وهو من

مواليد مودريچا، و إبراهيم بك مرالم فتحي، مؤسّس قصبة اوجاق والسّيّد حسن، شيخ طريقة أمّ سنان الصّوفيّة وغيرهم (أنظر رقم ٣/٩١٦٤).

– **مژده نامه** المنظومة باللّغة التّركيّة لشاعر مصطفى بك آتلي بك زاده الشّهير بصافي (المتوفّى حوالى ١١٥٣هـ/ ١٧٤٠م) والحاوية على ٢٨٤ بيتًا وصف فيه غزوات طوپال عثمان باشا في ضواحي مدينة بغداد سنة ١١٤٥هـ/١٧٣٣م و**قصيدة في مدح إبراهيم بك**، أمير الأعيان في لواء كليس (أنظر دقم ٩٢٧٤/١-٢).

– شرح غزليات الجامي باللّغة التّركيّة بعنوان **كتاب تبين البهره عن غزل كشاد از چهرة** لشاعر إبراهيم بن الحاجّ أحمد الأوژيچه وي الملقب بذكري وكوچك آغا (المتوفّى في ١٢٦٧هـ/ ١٨٥٠م) بخط ابنه أحمد بتاريخ ١٢ ذي القعدة سنة ١٢٦١هـ/١٨٤٥م (أنظر رقم ٩٢٨٠).

– **پند نامه** و**رباعيّات** لنفس الشّاعر ذكري إبراهيم بن الحاجّ أحمد الأوژيچه وي بخط إبراهيم بن محمّد المرقوتكلي (من مواليد قرية مرقوتيتسي على مقربة من مدينة تشنه) وذلك بتاريخ سنة ١٢٥٧هـ/١٨٤١م (أنظر رقم ٩٣١٤ ص ٢٧/ب -٣٥/آ).

– **مذكّرات من طريق الحجّ** للحاجّ مصطفى نولي (من مواليد مدينة بوسانسكي نوفي) لعام ١١٨٠هـ /١٧٦٦-١٧٦٧م، وذلك من قرية تودوروفة بقرب من قصبة تسازين إلى مكّة المكرّمة شرّفها الله تعالى تعظيمًا وتكريمًا. وقد أورد المؤلّف في مذكّراته وصف الأماكن الّي نزل بها ومسافة بين المنازل وعدد السّاعات الّتي قضاها في سفره من منزل إلى آخر(أنظر رقم ١/٩٢٧٥).

– نسختين من المعجم المنظوم البوسنوي - التّركي - البوسنوي المسمّى **بمقبول عارف** أو **پوتور شاهديه** في ٢٣٠ بيتًا والّذي صنّفه محمّد هوائي اسكوفي (المتوفّى في ١٠٦١هـ/١٦٥١م) سنة ١٠٤١هـ/١٦٣١م على غرار معجم **تحفة شاهدي** لإبراهيم شاهدي (أنظر رقم ٨٨-٩ و ٨٩-٩).

– منظومات **كلشن انوار وشاه وكدا وكنجينهء راز** باللّغة التّركيّة ليحيى بك دوكاجين من مواليد مدينة طاشليجه (بليفليه حاليًا) المتوفّى بعد ٩٩٠هـ/١٥٨٢م (أنظر أرقام ٩١٦٢/١-٢ و ٩٢٥٣).

– المجموعة الحاوية على مائة نموذج لرسائل شخصيّة وصكوك رسميّة المسمّاة **بكل صد برك** لمسيحي درويش نهاد من مواليد مدينة پريشتينه (المتوفّى في ٩١٨هـ/١٥١٢م) وهو شاعر اشتهر بابتداعه في الأدب التّركي نوعًا خاصًا من المثنويّات المسمّاة **بشهرانكيز** الّتي تصف جمال غلمان المدينة وإعجاب أهل المدينة بهم (أنظر رقم ٩١٧٤).

– ومن الجدير بالذكر أنّ هذا المجلّد قد تناول أكثر من عشر مجموعات خاصّة ذات معلومات مفيدة عن تراثنا الثّقافي. فمثلا تحتوي مجموعة مصطفى شوقي الأوژيچه وي المفتي والمدرّس

المقدّمة

يسرّنا أن نقدّم للباحثين المجلّد السّادي عشر من فهرس المخطوطات العربيّة والتّركيّة والفارسيّة والبوسنويّة بمكتبة الغازي خسرويك في سراييفو، ليكون حلقة جديدة في هذه السّلسلة الذّهبيّة الّتي تساعد على معرفة كلّ ما في هذه المكتبة من مخطوطات، تيسيراً للإنتفاع بها وتمهيداً لإحيائها.

ولا يخفى على العلماء والباحثين ما تحويه مكتبة الغازي خسرويك من نفائس المخطوطات الإسلاميّة وما انفردت به منها، بفضل ما اجتمع فيها من مكتبات ومدارس ومساجد وزوايا كانت منتشرة في مدن وقصبات وقرى نائية في أنحاء البوسنة والهرسك والبلاد المجاورة لها، إضافة إلى المدّ الوفير من المخطوطات الّتي وصلت إلى المكتبة عن طريق وقف أو هبة أو شراء من مكتبات خاصّة أو جمعها ممّن يملكها من مواطني البوسنة والهرسك.

والمخطوطات في مكتبة الغازي خسرويك متعدّدة الجوانب ومشتملة على مختلف العلوم الإسلاميّة، وقد تمّت فهرسة الجزء الأكبر منها في المجلّدات الخمسة عشر السّابقة.

أمّا المجلّد السّادس عشر فهو يتناول ما تبقّى من المخطوطات غير المفهرسة حتّى الآن في مجال النّحو والصّرف والمعاجم والبلاغة والعروض والقوافي والأدب باللّغات العربيّة والتّركيّة والفارسيّة والبوسنويّة. يتناول هذا المجلّد ٥٤٢ مخطوطة مجلّدة وفيها ما مجموعه ٩٥٤ عملاً كتابيًا. وبما أنّنا اعتمدنا نظام وصف المخطوطات على أساس أوائل العناوين، فقد وجد في هذا المجلّد بعض المؤلّفات الّتي تخصّ فنونًا غير الفنون المذكورة، وذلك بسبب وجودها داخل المجاميع الّتي تضمّ أكثر من تأليف واحد.

هذا فإنّ بعض المخطوطات قديمة ونادرة جداً، نذكر منها:

- كتاب **سرّ الأدب في مجاري كلام العرب** وكتاب **ثمار القلوب في المضاف والمنسوب** لعبد الملك بن محمّد بن إسماعيل الثّعالبي النّيسابوري، أبي المنصور(المتوفّي في ٤٢٩ هـ/١٠٣٨م.)، حيث أنّ الأوّل نُسخ عام ٧٣٠ هـ/١٣٢٩م (أنظر رقم ١/٩٠٠٩) والثّاني على الأرجح في نفس القرن، أي الثّامن الهجري، الرّابع عشر الميلادي (أنظر رقم ٩٠٩١).

- مجموعة حاوية على ثلاثة معاجم عربيّة فارسيّة لمجهول نُسخت عام ٦٠٨هـ/١٢١٢م (أنظر رقم ١/٩٠٥٦-٣).

- معجم عربي تركي **الأختري في اللّغة** (ترجمة مختصر صحاح الجوهري) الّذي تمّ الفراغ من ترجمته إلى اللّغة التّركيّة عام ٩٥٢هـ/١٥٤٥م على يد مصطفى بن شمس الدّين القره حصاري الأختري، علمًا بأنّ المخطوطة الموجودة في مكتبة الغازي خسرويك تحت رقم ٨٩٥٨ نُسخت على يد مصطفى بن علي في شهر رجب المرجّب سنة ٩٩٢هـ/١٥٨٤م وأوقفت لمسجد سلطان سليمان

مختلفة من مجالات شتّى وجدت ضمن المجاميع، ولذا يُعْتَبَرُ إصدار هذا المجلّد من الفهرس خدمة جليلة للباحثين في هذه الفنون.

أرجو من الله تعالى العون والتّوفيق كي نُنجِزَ ما تهدف مؤسّسة الفرقان للتّراث الإسلامي إلى إنجازه في ميادين التّراث الإنساني وعلومه، وأوجّهُ كلمةَ شُكر إلى فضيلة الدكتور مصطفى تسيريتس رئيس علماء البوسنة والهرسك، والأستاذ الدكتور مصطفى يحيتس مدير مكتبة الغازي خسرويك، والسيّد حاسر بوبارا الّذي أعدّ هذا المجلّد، وأتمنّى السّؤدُدَ والتّوفيق للجميع.

لندن، ١٤٢٩ هـ/ ٢٠٠٨ م

أحمد زكي يماني

رئيس مؤسّسة الفرقان للتّراث الإسلامي

تصدير

بمزيد من الغبطة والسرور نواصل نشر فهارس المخطوطات العربية والتركية والفارسية والبوسنوية في مكتبة الغازي خسرويك خدمة جليلة للباحثين والهيئات العلمية والثقافية في مجالات التراث الإسلامي المخطوط. و قد جاء نشر هذا المجلد بفضل من الله تعالى، ثم معالي الشيخ أحمد زكي يماني رئيس مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي الذي يقدم الدعم المستمر ويبذل جهوداً مشكورةً لإنقاذ مكتبة الغازي خسرويك والحفاظ على نفائس تراثها الإسلامي، والجدير بالذكر أنه رعى مِن قبلُ إصدار أربعة عشر مجلّداً من الفهرس العام للمكتبة، أي الأول والثاني (الطبعة الثانية) والرابع الى الخامس عشر فجزاه الله خيراً. وبالإضافة إلى فهرسة المخطوطات ونشر فهارسها، لا بد لنا من التنويه أن مؤسسة الفرقان تساعد مكتبة الغازي خسرويك في تصوير مخطوطاتها على الميكروفيلم و CD-ROM وفي احتياجاتها الأخرى في ميدان صيانة مخطوطاتها وتعميم الفائدة المرجوة من ذخائرها من علوم معارف وفنون. ونحن نأمل متابعة التعاون والمعونة المثمرة بُغْيَةَ إتمام إصدار ما تبقى من أجزاء الفهرس العام، والله من وراء القصد، وهو نعم المولى ونعم النصير.

وإنّنا نتقدم بجزيل الشكر إلى رئيس مؤسسة الفرقان معالي الشيخ أحمد زكي يماني، داعيًا من الله تعالى أن يجعل بذله وعطاءه ذخراً في ميزان حسناته.

كما نشكر المدير العام لمؤسّسة الفرقان، الأستاذ الدكتور أكمل عادل صلاحي وجميع العاملين في مؤسّسة الفرقان الّذين يساهمون في تنفيذ هذا المشروع الإنساني.

مصطفى يحيتس

مدير مكتبة الغازي خسرويك

A catalogue record for this book is available from the British Library

ISBN 1-905122-13-6

© Al-Furqan Islamic Heritage Foundation: 2008
All rights reserved. No part of this book may be reproduced or translated in any form, by print, photoprint, microfilm, or any other means without written permission from the publisher.

(Al-Furqān Cataloguing in Publication Data: فهرسة الفرقان للمخطوطات أثناء النشر :

POPARA, Haso, comp.
Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa, Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu = Catalogue of the Arabic, Turkish, Persian and Bosnian manuscripts [in] the Ghazi Gusrev-Bey Library in Sarajevo = Fihris al-makhtūtāt al-'Arabiyah wa-al-Turkiyah wa-al-Fārisīyah wa-al-Būsnawīyah fī Maktabat al-Ghāzī Khusrū Bik fī Sarāyṭfū
فهرس مخطوطات عربية وتركية وفارسية وبوسنوية في مكتبة الغازي خسرو بك في سراييفو
obradio Haso POPARA. - Sarajevo : Rijaset Islamske zajednice u BiH ; London : Al-Furqān Islamic Heritage Foundation, 1429/2008
v, 16, 784 p. ; 25 cm. - (Al-Furqān Islamic Heritage Foudation Publication: no 114. Islamic Manuscripts Catalogues Series ; no. 61 =
سلسلة فهارس المخطوطات الإسلامية ؛ رقم ٦١)
Previous vols. published with al-Furqān Foundation: vols. 4-15.- (Al-Furqān Islamic Heritage Foudation Publication; no 33, 39, 41, 51, 52, 62, 69, 72, 80, 85, 93. Islamic Manuscripts Catalogues Series ; no. 22, 25, 27, 31, 32, 40, 43, 44, 45, 47, 51, 60)
1. Manuscripts, Turkish- Bosnia- Herzegovina- Sarajevo- Catalogs
2. Manuscripts, Arabic- Bosnia- Herzegovina- Sarajevo- Catalogs
3. Manuscripts, Persian- Bosnia- Herzegovina- Sarajevo- Catalogs
4. Manuscripts, Bosnian- Bosnia- Herzegovina- Sarajevo- Catalogs
5. Ghazi Husrev-bey Library (Sarajevo, Bosnia-Herzegovina) - Manuscripts
I. POPARA, Haso, comp. II. Al-Furqān Islamic Heritage Foudation (London, Great Britain) III. Riasat of Islamic Community in B&H (Sarajevo, Bosnia-Herzegovina). IV. Title (English). V. Title (Transliterated). VI-VII. Series
ISBN 1-905122-13-6
ISBN 978-9958-23-218-3

Published by Al-Furqān Islamic Heritage Foundation.
Eagle House, High Street, Wimbledon, London. SW 19 5EF, UK

تنبيه
لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب او اختزان مادته بطريقة الاسترجاع او نقله على أي نحو او بأي طريقة سواء كانت إلكترونية او ميكانيكية او بالتصوير او بالتسجيل او خلاف ذلك إلا بموافقة مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي على هذا كتابةً ومُقدماً.

بسم الله الرحمن الرحيم

تقديم

بتوفيق من الله وبفضله أكملت مؤسّسة الفرقان ثلاثة عشرَ سنة في خدمة التّراث الإسلامي على إختلاف مشاربه، وذلك من خلال مؤتمراتها وندواتها ومعارضها، وما نَشَرَتْه من كُتُب وفهارس، وما صوّرته من مخطوطات ووثائق ووقفيّات وسجلات محاكم شرعيّة، وما بذلته من جهود لإنقاذ مكتبة الغازي خسرويك في سراييفو عاصمة البوسنة والهرسك على أكثر من صعيد بُغية مرضاة الله تعالى، ثمّ حفظ هويّة تلك البلاد، وذلك بالمحافظة على تراثها من الضّياع في خصم الصّراع اللاإنساني، فقد تمّ تجهيز المكتبة بكلّ ما تلزمه من رُفوف لحفظ الكُتُب المخطوطة والمطبوعة، كما تمّ تزويدها بوحدة الكترونية لتصوير المخطوطات والوثائق على الأقـــراص ROM CD، وتطوّرَ مشروع تصوير المخطوطات على الميكروفيلم حتّى غطّى كلّ ما تملكه المكتبة من مخطوطات. ووثائق تاريخيّة، وما زال العمل مستمراً بأقصى صرعة لإتمام تصوير كلّ ما في المكتبة بإذن الله.

أمّا من ناحية الفهرسة فالعمل فيها على ما يرام حيث أنّ مؤسّسة الفرقان تتولى إصدار الفهرس بالتّعاون مع رئاسة الجماعة الإسلاميّة في البوسنة والهرسك، وقد تمّ في هذا الإطار إصدار المجلّد الرّابع سنة ١٤١٩هـ / ١٩٩٨م، ثُمّ تَمّ إصدار المجلّد الخامس والمجلّد السّادس في العام ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩م، ثُمّ المجلّد السّابع في العام ١٤٢٠هـ / ٢٠٠٠م، ثمّ المجلّد الثّامن في العام ١٤٢١هـ / ٢٠٠٠م، ثُمّ المجلّد التّاسع في العام ١٤٢٢هـ / ٢٠٠١م، ثُمّ المجلّد العاشر في العام ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م، ثمّ المجلّد الحادي عشر والمجلّد الثّاني عشر في العام ١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م، ثمّ المجلّد الثّالث عشر في العام ١٤٢٥هـ / ٢٠٠٤م، ثمّ المجلّد الرّابع عشر في العام ١٤٢٦هـ / ٢٠٠٥م، ثمّ المجلّد الخامس عشر في العام ١٤٢٧هـ / ٢٠٠٦م، وها نحن نُقَدِّمُ لعشّاق التّراث المخطوط المجلّد السّادس عشر من فهرس المخطوطات العربيّة والتّركيّة والفارسيّة والبوسنويّة في مكتبة الغازي خسرويك.

لقد تضمّنت مجلّداتُ الفهرس الخمسة عشر السّابقة فهرسة ٨٨٣٩ مخطوطة يتضمّن بعضها عدّة عناوين. أمّا المجلّد السّادس عشر فيتضمّن فهرسة المخطوطات من الرّقم ٨٨٤٠ حتّى الرّقم ٩٣٨١، ويحتوي على ٥٤٢ مخطوطة فيها ما مجموعه ٩٥٤ عملاً كتابيّاً. وأمّا موضوع هذا المجلّد فهو النّحو والصّرف والمعاجم والبلاغة والعروض والقوافي والأدب إلاّ أنّ موضوعات

سلسلة فهارس المخطوطات الاسلامية : رقم ٦١

فهرس المخطوطات

العربية والتركية والفارسية والبوسنوية
في
مكتبة الغازي خسروبك في سراييفو

الجزء السادس عشر

إعداد

حاسو بوبارا

إصدار

مؤسسة الفرقان
للتراث الإسلامي
لندن

رئاسة الجماعة الإسلامية
في البوسنة والهرسك
سراييفو

لندن – سراييفو

١٤٢٩هـ / ٢٠٠٨م

منشورات الفرقان: رقم ١١٤
سلسلة فهارس المخطوطات الإسلامية: رقم ٦١

مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي

Al-Furqān Islamic Heritage Foundation
Eagle House
High Street
Wimbledon
London
SW19 5EF
U.K.

فهرس المخطوطات

العربية والتركية والفارسية والبوسنوية
في
مكتبة الغازي خسروبك في سراييفو

الجزء السادس عشر

فهرس المخطوطات

العربية والتركية والفارسية والبوسنوية
في
مكتبة الغازي خسروبك في سراييفو

الجزء السادس عشر

إعداد

حاسو بوبارا

إصدار

مؤسسة الفرقان
للتراث الإسلامي
لندن

رئاسة الجماعة الإسلامية
في البوسنة والهرسك
سراييفو

لندن – سراييفو

١٤٢٩هـ / ٢٠٠٨م